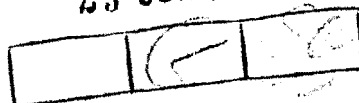


DOCUMENTS
INDEX UNIT

MASTER

23 JUN 1952



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

206



ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ
ПЯТАЯ СЕССИЯ

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ ЗАСЕДАНИЙ

20 СЕНТЯБРЯ — 14 ДЕКАБРЯ

1950

НЬЮ-ЙОРК

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



**ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ
ПЯТАЯ СЕССИЯ**

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ ЗАСЕДАНИЙ

20 СЕНТЯБРЯ — 14 ДЕКАБРЯ

1950

НЬЮ-ЙОРК

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Эти краткие отчеты содержат поправки, внесенные по просьбе отдельных делегаций в предварительные отчеты, а также необходимые изменения редакционного характера.

Все документы Организации Объединенных Наций обозначаются условными знаками, состоящими из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций.

Документы, относящиеся к каждому пункту повестки дня, приведены как приложения. Эти приложения напечатаны в виде отдельных выпусков, по одному на каждый пункт повестки.

Полный перечень всех документов с указанием, где они находятся, содержится во вступительном выпуске, относящемся к пленарным заседаниям Генеральной Ассамблеи.

ИСПРАВЛЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ПО ИСТЕЧЕНИИ ПРЕДЕЛЬНОГО СРОКА

Следующие исправления были получены по истечении предельного срока и по просьбе заинтересованных делегаций воспроизводятся ниже:

244-е ЗАСЕДАНИЕ

Пункт 17: в конце пункта точку заменить запятой и добавить следующий текст: «между тем как теперь оно уже, повидимому, приняло постоянный характер, так как в настоящее время опять испрашивается новый временный персонал».

Пункт 19, шестая строка: опустить слово «числом».

248-е ЗАСЕДАНИЕ

Пункт 49, первая и пятая строки, пункт 50, первая строка и пункт 51, первая строка вместо «г-н Дики» писать всюду «г-н Эллиот».

252-е ЗАСЕДАНИЕ

Пункт 2, четвертая строка: слово «официальных» заменить словом «стенографических». Седьмая строка: слова «этих отчетов» заменить словами «такого обслуживания». Седьмая строка: слово «их» заменить словом «его».

262-е ЗАСЕДАНИЕ*

Пункт 67, шестая строка, слова «был одобрен» заменить словами «был рассмотрен».

263-е ЗАСЕДАНИЕ

Пункт 46, первая строка: слова «Было признано» заменить словами «Указывалось на то».

279-е ЗАСЕДАНИЕ

Пункт 78, третья строка, к русскому тексту не относится. Одиннадцатая строка, слова «членам Комиссии» заменить словами «члену Комиссии». Девятая строка, (десятая английского текста) к русскому тексту не относится. Тринадцатая строка (11-я английского текста), слово «им» заменить словом «ему». Тринадцатая строка, слова «особое вознаграждение» заменить словами «особый гонорар».

Пункт 79, шестая строка: слово «учреждать» заменить словами «попробовать создавать». Седьмая строка английского текста к русскому тексту не относится. Восьмая строка, заменить слово «оказались» словами «до сих пор были».

Пункт 80, пятая и шестая строки, опустить слова «а не на комиссиях».

Пункт 81, третья строка, слово «комитетами» заменить словом «группами». Третья строка после слова «предпочитает» вставить слова «во всех случаях». Восьмая строка, после слова «хотя» вставить слова «Совету было известно, что». Предпоследняя строка, заменить слова «по этому вопросу» словами «тем не менее». Остальные исправления в девятой строке английского текста к русскому тексту не относятся.

Пункт 82, третья строка, исправление к русскому тексту не относится.

* Примечание переводчика. В английском тексте вкратце опечатки: а) вместо 263-го заседания должно быть 262-е заседание и б) перед словами «Paragraph 67» следует вставить «262nd meeting».

СОДЕРЖАНИЕ

СПИСОК ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА	Стр. XV
ПОВЕСТКА ДНЯ	XIX
236-е (ПЕРВОЕ) ЗАСЕДАНИЕ	
Среда 20 сентября 1950 года, 12 ч. 05 м. дня	
Избрание председателя	1
237-е ЗАСЕДАНИЕ	
Понедельник 2 октября 1950 года, 3 ч. дня	
Вступительное слово председателя	1
Избрание заместителя председателя	2
Избрание докладчика	2
Обсуждение повестки дня Комитета (А/С.5/371)	2
Финансовый отчет и отчетность и доклады Ревизионной комиссии:	2
а) по Организации Объединенных Наций за финансовый год, закончившийся 31 декабря 1949 г. (А/1256, А/1312 и Corr.1 и Add.1, А/1398)	2
б) по Международному чрезвычайному фонду помощи детям за финансовый год, закончившийся 31 декабря 1949 г. (А/1336, А/1413)	4
с) по Органу Объединенных Наций по оказанию помощи палестинским беженцам за период с 1 декабря 1948 г. по 30 апреля 1950 г. (А/1354, А/1414)	4
Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций: годовой доклад Комитета по пенсионному фонду персонала Организации Объединенных Наций (А/1335)	4
Программа работы	5
238-е ЗАСЕДАНИЕ	
Вторник 3 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра	
Бюджетная смета на 1951 финансовый год (А/1267, А/1312 и Corr.1 и Add.1, А/1313 и Corr.1, А/1378)	5
Общие прения	5
239-е ЗАСЕДАНИЕ	
Вторник 3 октября 1950 года, 3 ч. дня	
Бюджетная смета на 1951 финансовый год (А/1267, А/1312 и Corr.1 и Add.1, А/1313 и Corr.1, А/1378) (продолжение) ..	14
Общие прения (продолжение)	14

240-е ЗАСЕДАНИЕ	
Среда 4 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра	
Бюджетная смета на 1951 финансовый год (А/1267, А/1312 и Corr.1 и Add.1, А/1313 и Corr.1, А/1378) (продолжение) ..	18
Общие прения (продолжение)	18
241-е ЗАСЕДАНИЕ	
Среда 4 октября 1950 года, 3 ч. дня	
Бюджетная смета на 1951 финансовый год (А/1267, А/1312 и Corr.1 и Add.1, А/1313 и Corr.1, А/1378) (окончание) ...	23
Общие прения (окончание)	23
Система окладов, надбавок и отпусков Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря (А/1378); доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1313 и Corr.1)	24
242-е ЗАСЕДАНИЕ	
Четверг 5 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра	
Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 24 повестки дня, предложенного Первым комитетом: доклад Генерального Секретаря (А/С.5/373)	29
Бюджетная смета на 1951 финансовый год: б) Система окладов, надбавок и отпусков Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря (А/1313 и Corr.1, А/1378) (продолжение)	31
243-е ЗАСЕДАНИЕ	
Вторник 10 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра	
Вопрос о равенстве рабочих языков Генеральной Ассамблеи	33
Бюджетная смета на 1951 финансовый год: б) Система окладов, надбавок и отпусков Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря (А/1313 и Corr.1, А/1378) (продолжение)	34
Порядок рассмотрения бюджетной сметы в первом чтении	36
244-е ЗАСЕДАНИЕ	
Вторник 10 октября 1950 года, 3 ч. дня	
Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Corr.1 и Add.1) (первое чтение) ..	37

	Стр.
Часть III, раздел 6. Административный секретариат Генерального Секретаря	37
Раздел 6а. Библиотека	38
Раздел 7. Департамент по делам Совета Безопасности	39
Часть XI, раздел 32. Международный Суд ..	39
Программа работы	40
245-е ЗАСЕДАНИЕ	
Четверг 12 октября 1950 г., 10 ч. 45 м. утра	
Бюджетная смета на 1951 финансовый год:	
а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Согг.1 и Add.1) (<i>первое чтение, продолжение</i>)	41
Часть III, раздел 12. Департамент по делам опеки и информации о самоуправляющихся территориях	41
Раздел 13. Департамент информации ..	43
246-е ЗАСЕДАНИЕ	
Четверг 12 октября 1950 года, 3 ч. дня	
Бюджетная смета на 1951 финансовый год:	
а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Согг.1 и Add.1) (<i>первое чтение, продолжение</i>)	47
Часть III, раздел 13. Департамент информации (<i>продолжение</i>)	47
Часть V, раздел 21. Информационные центры	50
Часть III, раздел 8. Секретариат Военноштабного комитета	51
Раздел 14. Правовой департамент	52
247-е ЗАСЕДАНИЕ	
Пятница 13 октября 1950 года, 3 ч. дня	
Бюджетная смета на 1951 финансовый год:	
а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Согг.1 и Add.1) (<i>первое чтение, продолжение</i>)	52
Часть V, раздел 21. Информационные центры (<i>продолжение</i>)	52
Часть III, раздел 15. Департамент конференций и общих служб	57
248-е ЗАСЕДАНИЕ	
Вторник 17 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра	
Финансовая сторона трех проектов резолюций по пунктам 12 и 31 повестки дня, предложенных Третьим Комитетом: письма Председателя Генеральной Ассамблеи на имя председателя Пятого комитета (А/С.5/379 и Согг.1, А/С.5/382)	59

	Стр.
Бюджетная смета на 1951 финансовый год:	
а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Согг.1 и Add.1) (<i>первое чтение, продолжение</i>)	59
Часть III, раздел 16. Департамент административных и финансовых служб	59
249-е ЗАСЕДАНИЕ	
Вторник 17 октября 1950 года, 3 ч. дня	
Бюджетная смета на 1951 финансовый год:	
а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267, А/С.5/381); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Согг.1 и Add.1) (<i>первое чтение, продолжение</i>)	64
Часть III, раздел 9. Управление технической помощи	64
Часть IX, раздел 27. Консультативные функции в области социального попечения ...	66
Раздел 28. Техническая помощь для экономического развития	67
Раздел 29. Международный центр подготовки к административной деятельности	67
Часть III, раздел 10. Экономический департамент	69
250-е ЗАСЕДАНИЕ	
Среда 18 октября 1950 года, 3 ч. дня	
Бюджетная смета на 1951 финансовый год:	
а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Согг.1 и Add.1) (<i>первое чтение, продолжение</i>)	73
Часть III, раздел 11. Социальный департамент	73
251-е ЗАСЕДАНИЕ	
Четверг 19 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра	
Бюджетная смета на 1951 финансовый год:	
а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267, А/1322, А/1432, А/С.5/385); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Согг.1 и Add.1, А/1445) (<i>первое чтение, продолжение</i>)	82
Заявление Продовольственной и сельскохозяйственной организации с просьбой о выдаче ей ссуды из Фонда оборотных средств	82

Часть III, раздел 18. Совместное обслуживание	82
Раздел 19. Постоянное оборудование ..	83
Утверждение докладов докладчика	86
252-е ЗАСЕДАНИЕ	
Пятница 20 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра	
Бюджетная смета на 1951 финансовый год:	
а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (A/1267); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/1312 и Corr.1 и Add.1) (<i>первое чтение, продолжение</i>)	86
Часть VIII, раздел 25. Официальные отчеты и раздел 26. Печатные издания	86
Часть X, раздел 30. Передача активов Лиги Наций Организации Объединенных Наций	88
Раздел 31. Амортизация займа на сооружение зданий Централных учреждений	88
Часть I, раздел 1. Генеральная Ассамблея, ее комиссии и комитеты	88
Раздел 2. Совет Безопасности, его комиссии и комитеты	89
Утверждение докладов докладчика (A/1446, A/1447, A/1448, A/1449) (<i>продолжение</i>)	89
253-е ЗАСЕДАНИЕ	
<i>Совместное заседание Пятого комитета и Соединенного второго и третьего комитета</i>	
<i>Председатель:</i> Магараджа Джам, сагиб НАВА-НАГАРСКИЙ (Индия)	
Понедельник 23 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра	
Избрание докладчика	89
Координация деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений (A/1267/Add.1, A/1345, A/1352, A/1441, A/C.2 & 3/L.19—A/C.5/L.52, A/C.2 & 3/L.20—A/C.5/L.53, A/C.2 & 3/L.21—A/C.5/L.54, A/C.2 & 3/L.22—A/C.5/L.55)	89
Общие прения	89
254-е ЗАСЕДАНИЕ	
<i>Совместное заседание Пятого комитета и Соединенного второго и третьего комитета</i>	
<i>Председатель:</i> Магараджа Джам, сагиб НАВА-НАГАРСКИЙ (Индия)	

Понедельник 23 октября 1950 года, 3 ч. дня	
Координация деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений (A/1267/Add.1, A/1345, A/1352, A/1441, A/C.2 & 3/93—A/C.5/375, A/C.2 & 3/L.20—A/C.5/L.53, A/C.2 & 3/L.21—A/C.5/L.54, A/C.2 & 3/L.22—A/C.5/L.55, A/C.2 & 3/L.23—A/C.5/L.56, A/C.2/ & 3/L.24—A/C.5/L.57) (<i>продолжение</i>)	96
Общие прения (<i>продолжение</i>)	96
Межправительственные организации: предложение о включении Международной уголовной и пенитенциарной комиссии в систему Организации Объединенных Наций	102
255-е ЗАСЕДАНИЕ	
<i>Совместное заседание Пятого комитета и Соединенного второго и третьего комитета</i>	
<i>Председатель:</i> Г-н Густаво ГУТЬЕРРЕС (Куба)	
Среда 25 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра	
Координация деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений (A/1267/Add.1, A/1345, A/1352, A/1441, A/C.2 & 3/93—A/C.5/375, A/C.2 & 3/L.21—A/C.5/L.54, A/C.2 & 3/L.23—A/C.5/L.56, A/C.2 & 3/L.25/Rev.1—A/C.5/L.58/Rev.1, A/C.2 & 3/L.26—A/C.5/L.59, A/C.2 & 3/L.27—A/C.5/L.60) (<i>продолжение</i>)	105
Межправительственные организации: предложение о включении Международной уголовной и пенитенциарной комиссии в систему Организации Объединенных Наций (<i>продолжение</i>)	105
Общие прения (<i>продолжение</i>)	108
256-е ЗАСЕДАНИЕ	
Пятница 27 октября 1950 года, 3 ч. дня	
Бюджетная смета на 1951 финансовый год:	
а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (A/1267, A/C.5/386); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/1312 и Corr.1 и Add.1) (<i>первое чтение, продолжение</i>)	110
Часть IV, раздел 20. Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве	110
Часть VI, раздел 22. Экономическая комиссия для Азии и Дальнего Востока и раздел 23. Экономическая комиссия для Латинской Америки	114
Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 68 повестки дня, предложенного Первым комитетом (A/1462, A/C.5/387, A/C.5/388)	114

	Стр.
257-е ЗАСЕДАНИЕ	
Понедельник 30 октября 1950 года, 3 ч. дня	
Постоянные финансовые положения Организации Объединенных Наций (А/1931, А/1412, А/С.5/Л.50)	116
258-е ЗАСЕДАНИЕ	
Вторник 31 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра	
Организация Почтового управления Объединенных Наций (А/1394/Rev.1, А/1453) ...	123
Расходы Постоянного центрального комитета по опии. Обложение государств, не состоящих членами Организации Объединенных Наций, но подписавших Конвенцию от 19 февраля 1925 года относительно наркотических средств (А/1418, А/1461)	128
Бюджетная смета на 1951 финансовый год: с) Доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Corr.1 и Add.1)	128
Второй доклад за 1950 год, часть третья ...	128
259-е ЗАСЕДАНИЕ	
Пятница 3 ноября 1950 года, 3 ч. дня	
Бюджетная смета на 1951 финансовый год: с) Доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Corr.1 и Add.1) (<i>продолжение</i>)	130
Второй доклад за 1950 год, часть третья (<i>продолжение</i>)	130
Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 21а и b повестки дня, предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам (А/1479, А/С.5/392)	135
260-е ЗАСЕДАНИЕ	
<i>Совместное заседание Пятого комитета и Соединенного второго и третьего комитета</i>	
<i>Председатель: Магараджа Дхам, сагиб НАВА-НАГАРСКИЙ (Индия)</i>	
Суббота 4 ноября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра	
Координация деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений (А/С.2 & 3/93—А/С.5/375, А/С.2 & 3/Л.21—А/С.5/Л.54, А/С.2 & 3/Л.23/Rev.1—А/С.5/Л.56/Rev.1, А/С.2 & 3/Л.27—А/С.5/Л.60, А/С.2 & 3/Л.28—А/С.5/Л.65, А/С.2 & 3/Л.30—А/С.5/Л.70) (<i>окончание</i>)	138
Рассмотрение проектов резолюций	138
Межправительственные организации: предложение о включении Международной уголовной и пенитенциарной комиссии в систему Организации Объединенных Наций (<i>окончание</i>)	143

	Стр.
261-е ЗАСЕДАНИЕ	
Вторник 7 ноября 1950 года, 3 ч. дня	
Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 21а и b повестки дня, предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам (А/1479, А/С.5/392) (<i>окончание</i>)	144
Финансовая сторона двух проектов резолюций по пункту 12 повестки дня, предложенных Третьим комитетом (А/1474, А/С.5/382, А/С.5/383/Rev.1)	148
262-е ЗАСЕДАНИЕ	
Четверг 9 ноября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра	
Финансовая сторона двух проектов резолюций по пункту 12 повестки дня, предложенных Третьим комитетом (А/1474, А/С.5/382, А/С.5/383/Rev.1) (<i>окончание</i>)	151
Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 20b повестки дня, предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам (А/С.5/399)	157
263-е ЗАСЕДАНИЕ	
Четверг 9 ноября 1950 года, 3 ч. дня	
Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 31 повестки дня, предложенного Третьим комитетом (А/1488, А/С.5/379 и Corr.1, А/С.5/384)	157
Финансовая сторона пункта 48 повестки дня А/1489, А/С.5/390, А/С.5/391)	162
Бюджетная смета на 1951 финансовый год: с) Доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Corr.1 и Add.1) (<i>продолжение</i>)	163
Второй доклад за 1950 год, часть третья (<i>продолжение</i>)	163
Состояние бюджетных ассигнований на 1950 финансовый год: авансы из Фонда оборотных средств и непредвиденные и чрезвычайные расходы за 1950 год (А/1432 и Corr.1)	163
Система электросвязи Организации Объединенных Наций (А/1454, А/1492)	163
Утверждение проектов докладов, представленных докладчиком (А/С.5/Л.61, А/С.5/Л.69, А/С.5/Л.72)	164
264-е ЗАСЕДАНИЕ	
Вторник 14 ноября 1950 года, 3 ч. дня	
Программа работы	164
Центральные учреждения Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря (А/1392)	164
Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267, А/С.5/395); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1499) (<i>первое чтение, продолжение</i>)	168

Раздел 18а. Переезд в новые здания Центральных учреждений: пересмотренная смета	168
Финансовые аспекты программы помощи Кореи и ее восстановления: просьба Соединенного второго и третьего комитета в связи с пунктом 24 повестки дня	170
Утверждение проектов докладов, представленных докладчиком (А/С.5/Л.75, А/С.5/Л.76, А/С.5/Л.77, А/С.5/Л.78)	170
265-е ЗАСЕДАНИЕ	
Пятница 17 ноября 1950 года, 3 ч. дня	
Бюджетная смета на 1951 финансовый год: б) Система окладов, надбавок и отпусков Организации Объединенных Наций (А/1312 и Corr.1 и Add.1, А/1313 и Corr.1, А/1378, А/С.5/386, А/С.5/400, А/С.5/403) (<i>продолжение</i>)	171
Утверждение проектов докладов представленных докладчиком (А/С.5/Л.79, А/С.5/Л.80, А/С.5/Л.81)	179
266-е ЗАСЕДАНИЕ	
Понедельник 20 ноября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра	
Бюджетная смета на 1951 финансовый год: б) Система окладов, надбавок и отпусков Организации Объединенных Наций (А/1312 и Corr.1 и Add.1, А/1313 и Corr.1, А/1378, А/С.5/386, А/С.5/400, А/С.5/403, А/С.5/408, А/С.5/410, А/С.5/411, А/С.5/412) (<i>продолжение</i>)	180
267-е ЗАСЕДАНИЕ	
Понедельник 20 ноября 1950 года, 3 ч. дня	
Бюджетная смета на 1951 финансовый год: б) Система окладов, надбавок и отпусков Организации Объединенных Наций (А/1312 и Corr.1 и Add.1, А/1313 и Corr.1, А/1378, А/С.5/386, А/С.5/400, А/С.5/403, А/С.5/408, А/С.5/410, А/С.5/411, А/С.5/412) (<i>продолжение</i>)	186
268-е ЗАСЕДАНИЕ	
Вторник 21 ноября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра	
Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 20b повестки дня, предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам (А/1516, А/С.5/399) (<i>продолжение</i>)	193
Финансовые аспекты программы помощи Кореи и ее восстановления: просьба Соединенного второго и третьего комитета в связи с пунктом 24 повестки дня (А/1526, А/С.5/402) (<i>продолжение</i>)	193
Программа работы	201

Стр.

269-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница 24 ноября 1950 года, 3 ч. дня

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: б) Система окладов, надбавок и отпусков Организации Объединенных Наций (А/С.5/400, А/С.5/403, А/С.5/408, А/С.5/410, А/С.5/411, А/С.5/412) (<i>окончание</i>)	201
Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/С.5/370); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Corr.1 и Add.1) (<i>первое чтение, продолжение</i>)	205
Часть XI, раздел 32. Международный Суд (<i>продолжение</i>)	205

Стр.

270-е ЗАСЕДАНИЕ

Вторник 28 ноября 1950 года, 3 ч. дня

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/С.5/370, А/С.5/393); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Corr.1 и Add.1, А/1551) (<i>первое чтение, продолжение</i>) ..	207
Часть XI, раздел 32. Международный Суд (<i>окончание</i>)	207
Часть IV, раздел 20. Отделение Организации Объединенных Наций в Жепеве (<i>окончание</i>)	212
Финансовая сторона двух проектов резолюций по пункту 22 повестки дня, предложенных Первым комитетом (А/1555, А/С.5/413, А/С.5/414, А/С.5/416)	212
Финансовая сторона заключений доклада Четвертого комитета (А/1550) по поводу пункта 21с повестки дня (А/1552, А/С.5/406, А/С.5/415)	214

271-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда 29 ноября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра

Утверждение проектов докладов, представленных докладчиком (А/С.5/Л.84, А/С.5/Л.85)	215
Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/С.5/404, А/С.5/405, А/С.5/418, А/С.5/419); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1553, А/1554) (<i>первое чтение, продолжение</i>) ..	217
Часть II, раздел 5, глава III. Комиссия Организации Объединенных Наций для Индонезии	217
Часть I, раздел 1, глава IV. Комиссия международного права: пересмотренная смета	217

	Стр.
Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам (A/1330 и Corr.1, A/C.5/407)	219
272-е ЗАСЕДАНИЕ	
Среда 29 ноября 1950 года, 3 ч. дня	
Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам (A/1330 и Corr.1, A/C.5/407) (<i>продолжение</i>)	220
273-е ЗАСЕДАНИЕ	
Четверг 30 ноября 1950 года, 11 ч. 30 м. утра	
Назначения для заполнения вакансий в членском составе вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи	230
Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам (A/1330 и Corr.1, A/C.5/407) (<i>продолжение</i>)	230
274-е ЗАСЕДАНИЕ	
Четверг 30 ноября 1950 года, 3 ч. дня	
Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам (A/1330 и Corr.1, A/C.5/407) (<i>продолжение</i>)	235
Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 21d и e повестки дня, предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам (A/1575, A/C.5/418, A/C.5/420)	238
Утверждение проектов докладов, представленных докладчиком (A/C.5/L90, A/C.5/L91, A/1574)	239
Система электросвязи Организации Объединенных Наций (A/1454, A/1492, A/C.5/401) (<i>окончание</i>)	239
275-е ЗАСЕДАНИЕ	
Вторник 5 декабря 1950 года, 3 ч. дня	
Передача отдельных вопросов в Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам	240
Состояние бюджетных ассигнований на 1950 финансовый год: d) Дополнительные сметы на 1950 год (A/1583, A/C.5/398, A/C.5/409 и Corr.1)	241
Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (A/C.5/417); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/1590) (<i>первое чтение, продолжение</i>) ..	243
Часть II, раздел 5, глава II. Миссия Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане	243

	Стр.
Финансовая сторона резолюции (A/1435) по пункту 24 повестки дня, принятой Генеральной Ассамблеей 7 октября 1950 года (A/1619, A/C.5/419)	244
Назначения для заполнения вакансий в членском составе вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи	244
276-е ЗАСЕДАНИЕ	
Среда 6 декабря 1950 года, 3 ч. дня	
Назначения для заполнения вакансий в членском составе вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи (<i>продолжение</i>)	246
а) Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (A/1318, A/C.5/432, A/C.5/L88 и Add.1)	246
б) Комитет по взносам (A/1319, A/C.5/422, A/C.5/L87/Rev.1)	247
с) Ревизионная комиссия (A/1320, A/C.5/L86)	248
д) Комитет по помещению капиталов: утверждение назначения, сделанного Генеральным Секретарем (A/1458)	248
е) Административный трибунал Организации Объединенных Наций (A/1321, A/C.5/L89)	248
Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам (A/1602) (<i>окончание</i>)	249
Утверждение проектов докладов, представленных докладчиком (A/C.5/L92, A/C.5/L93)	249
Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (A/C.5/423); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/1629) (<i>первое чтение, продолжение</i>)	249
Часть I, раздел 3. Экономический и Социальный Совет, его комиссии и комитеты: пересмотренная смета	249
277-е ЗАСЕДАНИЕ	
Четверг 7 декабря 1950 года, 3 ч. дня	
Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (A/C.5/423); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/1629) (<i>первое чтение, продолжение</i>)	251
Часть I, раздел 3. Экономический и Социальный Совет, его комиссии и комитеты: пересмотренная смета (<i>окончание</i>)	251
Раздел 3b. Региональные экономические комиссии	257

	Стр.
Раздел 25. Официальные отчеты: пересмотренная смета	257
Раздел 4. Совет по Опеке, его комиссии и комитеты: пересмотренная смета ..	258
278-е ЗАСЕДАНИЕ	
Понедельник 11 декабря 1950 года, 10 ч. 45 м. утра	
Финансовая сторона проекта резолюции С по пункту 27 повестки дня, предложенного Вторым комитетом (А/1654, А/С.5/421, А/С.5/441)	259
Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/С.5/428); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1649) (<i>первое чтение, продолжение</i>)	259
Часть II, раздел 5а. Бюро Организации Объединенных Наций по обслуживанию на местах: пересмотренная смета	259
Финансовая сторона проекта резолюции I по пункту 35 повестки дня, предложенного Четвертым комитетом (А/1651, А/С.5/435, А/С.5/439)	259
Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 54 повестки дня, предложенного Шестым комитетом (А/1312 и Согг.1 и Add.1, А/1652, А/С.5/425, А/С.5/434)	259
Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 74 повестки дня, предложенного Шестым комитетом (А/1650, А/С.5/426, А/С.5/436)	260
Финансовая сторона проекта резолюции F' по пункту 52 повестки дня, предложенного Шестым комитетом (А/1656, А/С.5/431, А/С.5/438)	260
Финансовая сторона проекта резолюции С по пункту 30а повестки дня, предложенного Третьим комитетом (А/1645, А/С.5/427, А/С.5/430)	261
Финансовая сторона проекта резолюции (А/1646) по пункту 20с и d повестки дня, предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам (А/1653, А/С.5/437, А/С.5/440)	261
Утверждение проектов докладов, представленных докладчиком (А/С.5/L.94, А/С.5/L.95, А/С.5/L.98, А/С.5/L.99, А/С.5/L.100, А/С.5/L.101)	261
Финансовая сторона проекта резолюции В по пункту 32d повестки дня, предложенного Третьим комитетом (А/1655, А/С.5/442)	262
Финансовая сторона совместного проекта резолюции, предложенного Боливией, Колумбией и Перу относительно места созыва шестой сессии Генеральной Ассамблеи (А/1644, А/С.5/429, А/С.5/433, А/С.5/L.102)	262

	Стр.
279-е ЗАСЕДАНИЕ	
Понедельник 11 декабря 1950 года, 3 ч. дня	
Утверждение проекта доклада, представленного докладчиком (А/С.5/L.97)	263
Финансовая сторона совместного проекта резолюции, предложенного Боливией, Колумбией и Перу, относительно места созыва шестой сессии Генеральной Ассамблеи (А/1644, А/С.5/429, А/С.5/433, А/С.5/L.102) (<i>окончание</i>)	263
Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/С.5/424 и Согг.1 и 2); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1637 и Согг.1) (<i>первое чтение, продолжение</i>)	267
Разделы 10, 11, 20 и 27. Пересмотренная смета, являющаяся результатом резолюций, принятых Экономическим и Социальным Советом на одиннадцатой сессии ...	267
Утверждение проектов докладов, представленных докладчиком	270
280-е ЗАСЕДАНИЕ	
Вторник 12 декабря 1950 года, 10 ч. 45 м. утра	
Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/С.5/424 и Согг.1 и 2); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1637 и Согг.1) (<i>первое чтение, окончание</i>)	271
Разделы 10, 11, 20 и 27. Пересмотренная смета, являющаяся результатом резолюций, принятых Экономическим и Социальным Советом на одиннадцатой сессии (<i>окончание</i>)	271
Раздел 3а. Постоянный центральный комитет по опиуму и Контрольная комиссия по наркотическим средствам	278
Раздел 24. Расходы на представительство ..	278
Программа работы	279
281-е ЗАСЕДАНИЕ	
Среда 13 декабря 1950 года, 10 ч. 45 м. утра	
Утверждение проекта доклада, представленного докладчиком	279
Бюджетная смета на 1951 финансовый год (А/С.5/445 и Add.1) (<i>второе чтение</i>)	279
Раздел 1. Генеральная Ассамблея, ее комиссии и комитеты	279
Раздел 2. Совет Безопасности, его комиссии и комитеты	279
Раздел 3. Экономический и Социальный Совет, его комиссии и комитеты	280

	Стр.
Раздел 3а. Постоянный центральный комитет по опиуму и Контрольная комиссия по наркотическим средствам	280
Раздел 3б. Региональные экономические комиссии	280
Раздел 4. Совет по Опекe, его комиссии и комитеты	280
Раздел 5. Расследования и анкеты	280
Раздел 5а. Бюро Организации Объединенных Наций по обслуживанию на местах	280
Раздел 6. Административный секретариат Генерального Секретаря	280
Раздел 6а. Библиотека	281
Раздел 7. Департамент по делам Совета Безопасности	281
Раздел 8. Секретариат Военно-штабного комитета	281
Раздел 9. Управление технической помощи	281
Раздел 10. Экономический департамент	281
Раздел 11. Социальный департамент	281
Раздел 12. Департамент по делам опеки и информации о самоуправляющихся территориях	281
Раздел 13. Департамент информации	281
Раздел 14. Правовой департамент	281
Раздел 15. Департамент конференций и общих служб	281
Раздел 16. Департамент административных и финансовых служб	281
Раздел 17. Общие расходы по персоналу	281
Раздел 18. Совместное обслуживание	281
Раздел 18а. Переезд в новые здания Центральных учреждений	281
Раздел 19. Постоянное оборудование	281
Раздел 20. Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве	281
Раздел 20а. Управление Верховного Комиссара по делам беженцев	281
Раздел 21. Информационные центры	282
Раздел 22. Экономическая комиссия для Азии и Дальнего Востока	282
Раздел 23. Экономическая комиссия для Латинской Америки	282
Раздел 24. Расходы на представительство	282
Раздел 25. Официальные отчеты (типографские работы по контрактам)	282

	Стр.
Раздел 26. Печатные издания	282
Раздел 27. Консультативное обслуживание в области социального попечения	282
Раздел 28. Техническая помощь для экономического развития	282
Раздел 29. Международный центр для подготовки к административной деятельности	282
Раздел 30. Передача активов Лиги Наций Организации Объединенных Наций	282
Раздел 31. Амортизация займа на сооружение зданий Центральных учреждений	282
Раздел 32. Международный Суд	282
Раздел 33. Глобальное сокращение ассигнований на штатные должности	282
Объединение и стабилизация обычных экономических и социальных программ Организации Объединенных Наций: австралийский проект резолюции (А/С.5/Л.96)	282

282-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда 13 декабря 1950 года, 3 ч. дня

Объединение и стабилизация обычных экономических и социальных программ Организации Объединенных Наций: австралийский проект резолюции (А/С.5/Л.96) (окончание)	286
Финансовая сторона проекта резолюции А по пункту 32а повестки дня, предложенного Третьим комитетом (А/1687, А/С.5/443)	287
Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 67 повестки дня, предложенного Третьим комитетом (А/1686, А/С.5/444)	289
Бюджетная смета на 1951 финансовый год (А/1312 и Corr.1 и Add.1, А/С.5/445 и Add.1, А/С.5/Л.103, А/С.5/Л.104) (второе чтение, окончание)	290
Раздел 1. Генеральная Ассамблея, ее комиссии и комитеты	290
Раздел 20. Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве	292
Раздел 20а. Управление Верховного комиссара по делам беженцев	292
Раздел 25. Официальные отчеты	292
Раздел 26. Печатные издания	292
Смета различных поступлений	292
Проект резолюции об ассигнованиях на 1951 финансовый год	292

	Стр.
Проект резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах	292
Проект резолюции о Фонде оборотных средств	292
Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 20а повестки дня, предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам	293
Постоянные положения о персонале Организа- ции Объединенных Наций: доклад Гене- рального Секретаря (А/1360)	293

	Стр.
283-е (ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ) ЗАСЕДАНИЕ	
Четверг 14 декабря 1950 года, 3 ч. дня	
Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 20а повестки дня, предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам (А/С.5/446)	293
Финансовая сторона проектов резолюций А и В по пункту 21а и b, предложенных Специ- альным комитетом по политическим вопро- сам (А/1728, А/С.5/447)	294
Утверждение проектов докладов, представлен- ных докладчиком (А/С.5/L.105, А/С.5/- L.107)	294
Окончание работ Комитета	294

СПИСОК ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА

Председатель

Магараджа Джам, сагиб Навагарский (Индия)

Заместитель председателя

Г-н Александр Краевский (Польша)

Докладчик

Г-н Б. Дж. Фури (Южно-Африканский Союз)

АВСТРАЛИЯ

Г-н К. Дж. Бреннан

Г-н Г. Дж. Маршалл

Г-н Д. Пейдж-Шарп

АРГЕНТИНА

Г-н Рубенс Дуссо

АФГАНИСТАН

Султан Ахмед Какар

БЕЛОРУССКАЯ СОВЕТСКАЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

П. Е. Астапенко

Н. Л. Шейкин

БЕЛЬГИЯ

Г-н Р. де-Ман

Г-н Роберт Фено

Г-н Альберт Блерио

БИРМА

Г-н Джамс Баррингтон

Такин Сан Майинт

Г-н Янь Квинь Сай

У Хин Маун-Гале

У Ба Маун

БОЛИВИЯ

Д-р Роберто Пачеко

БРАЗИЛИЯ

Г-н Жуан Карлос Мунж

Г-н Фернандо Лобо

Г-н Олинто П. Машадо

ВЕНЕСУЭЛА

Д-р Адольфо Насс

Д-р Роберто Аламо-Бланко

Г-н Эктор Сорнес

ГАИТИ

Г-н Огюст де-Каталонь

ГВАТЕМАЛА

Д-р Хуан Луис Орантес-Лувья

Г-н Альфредо Чокано

ГОНДУРАС

Г-н Алехандро Ривера-Эрнандес

ГРЕЦИЯ

Г-н Михаил Мелас

Г-н Константин Транос

ДАНИЯ

Г-н Генрих Л. В. Иенсен

Г-н Матнас Агард Вассард

Г-н Финн Т. Б. Фрийс

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Д-р Энрике де-Марчена-и-Духаррик

Д-р Мигуэль А. Эррера

ЕГИПЕТ

Г-н Гассан Камель

Г-н Юссеф эль-Гамрани

Г-н Ахмед Осман

ИЗРАИЛЬ

Г-н Гидеон Рафаэль

Д-р М. Кагани

ИНДИЯ

Магараджа Джам, сагиб Навагарский

Набоб Али Явар Джунг

Г-н Р. Т. Чари

Г-н Б. К. Неру

ИНДОНЕЗИЯ

Г-н Идрус Назир Джадининград

ИРАК

Г-н Ахмед Иззет Мохамед

ИРАН

Г-н Али Назр

Г-н Нуредин Ф. Кия

ИСЛАНДИЯ

Г-н Ионатан Гальвардссон

ИЕМЕН

Сайд Алкади Измаил эль-Джирафи

Сайд Ахмед Зебара

КАНАДА

Г-н Дж. Г. Дики
Г-н С. Ф. Эллиот

КИТАЙ

Д-р Ся Цзинь-линь
Г-н Чжен Бао-нань
Г-н Цзянь Линь-сань
Г-н Дин Чжи-хун

КОЛУМБИЯ

Д-р Франциско Уррутиа
Д-р Хуан Урибе Куалья
Д-р Элисео Аранго
Г-р Габриэль Бетанкур
Д-р Карлос Мартиньес-Апарисно
Д-р Эдуардо Карбонель

КОСТАРИКА

Г-н Рубен Эсквивель-де-ла-Гвардиа

КУБА

Д-р Хозе Мигуэль Рибас
Д-р Мануэль Эвиа

ЛИБЕРИЯ

Г-н Роланд Г. Купер
Г-н Ф. А. Прайс

ЛИВАН

Г-н Нази Лахуд

ЛЮКСЕМБУРГ

Г-н Пьер Пескатор

МЕКСИКА

Г-н Алонсо Агилар-Монтеверде
Г-н Мануэль де-Араос
Г-н Хорхе Кастаньеда

НИДЕРЛАНДЫ

Д-р Мария Э. Н. Виттевен
Д-р В. Х. И. ван-Аш ван-Вийк
Барон Д. В. ван-Линден

НИКАРАГУА

Полковник Карлос Эдди Монтеррей
Д-р Хозе Сансон-Теран
Г-н Лунс Мена-Солорсано
Д-р Хозе Мариа Монкада, младший

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

Г-н Г. Р. Лейкинг
Г-н Т. П. Дэйвин
Г-н Ч. Кро
Г-н Дж. Г. Уэйр

НОРВЕГИЯ

Г-н Карл И. Гамбро
Г-н Бредо Стабель
Г-н Эрик Донс
Г-н Рольф Ганке

ПАКИСТАН

Г-н Тафаззуль Али
Г-н Хатим А. Альви

ПАНАМА

Г-н Эрнесто де-ла-Осса

ПАРАГВАЙ

Г-н Хулио Э. Эуртематте
Д-р Луис Оскар Бэгтнер
Д-р Освальдо Чавес
Г-н Мануэль Х. Диас-де-Вивар

ПЕРУ

Г-н Карлос Ольгин-де-Лавалье
Д-р К. Аревало

ПОЛЬША

Г-н Александр Краевский
Г-н Стефан Боратынский
Г-жа Доротея Ласман
Г-н Рудольф Ковалик

САЛЬВАДОР

Г-н Роландо Денеке-Сяги

САУДОВСКАЯ АРАВИЯ

Шейх Мухамед Мухтасиб
Г-н Омар Халик
Г-н Аднан Тамими

СИРИЯ

Г-н Рафик Аша
Г-н Наджмуддин Рифан
Г-н А. Хунеиди
Г-н Ж. Элиан

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

Лорд Крук
Г-н Дж. Г. Р. Роджерс
Г-н В. Фильд Робинзон
Сэр Вильям Матьюз
Г-н Ф. А. Валлат

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Г-н Генри Кабот Лодж, младший
Г-н Вильям О. Холл
Г-н Дж. М. Инграм
Г-жа Рут Е. Бейкон
Г-н Вильям Т. Беннет, младший
Г-н Гарри Н. Говард
Г-жа Карол К. Лэйс
Г-н Дж. Гайден Рейнор

СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

А. А. Роцин
В. И. Кобушко

ТАИЛАНД

Г-н Туайтеп Девакуль
Г-н Сомчай Ануман Раджадон
Г-н Анкар Канитасен

ТУРЦИЯ

Г-н Саид Сахипоглу
Д-р Хамди Озгурель

УКРАИНСКАЯ СОВЕТСКАЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

И. Е. Щербатюк

УРУГВАЙ

Д-р Альваро Васкес
Г-н Дарвин Бракко

ФИЛИППИНЫ

Г-н Хустиниано Монтано
Г-н Ромео Т. Кристоаль
Г-н М. Мендес

ФРАНЦИЯ

Г-н Пьер Монтель
Г-н Мустафа Каак
Г-н Андрэ Гапем
Г-н Филипп де-Сейн
Г-н Ги де-Коммин
Г-н Жак Девина

ЧЕХОСЛОВАКИЯ

Г-н Йижи Носек

ЧИЛИ

Г-жа Ана Фигероа
Г-н Г. Суарес

ШВЕЦИЯ

Г-н Кнут Эверлоф
Г-н Свен Графстрем
Г-н Стен Валунд
Г-н Свен Веден

ЭКВАДОР

Г-н Кlemente Дуран-Баллен
Д-р Вильсон Кордова

ЭФИОПИЯ

Ато Эмануэль Абрагам

ЮГОСЛАВИЯ

Г-н Якша Петрич
Г-н Иво Физир

ЮЖНО-АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ

Г-н Миша Леви
Г-н Б. Г. Фури
Г-н И. С. Ф. Бота
Г-н С. Е. Хан

ПОВЕСТКА ДНЯ

[Замечка. Пункты приведены в порядке очередности, установленном Пятым комитетом¹, т. е. в порядке пунктов его предварительной повестки дня (А/С.5/371). Номер в квадратных скобках, сопровождающий заголовок пункта, указывает на номер пункта в повестке дня Генеральной Ассамблеи].

Генеральная Ассамблея на своем 285-м пленарном заседании, состоявшемся 26 сентября 1950 года, постановила передать Пятому комитету нижеследующие пункты повестки дня пятой сессии для их рассмотрения и для доклада по ним:

1. Финансовый отчет и отчетность и доклады Ревизионной комиссии [37]:
 - a) по Организации Объединенных Наций за финансовый год, закончившийся 31 декабря 1949 года
 - b) по Международному чрезвычайному фонду помощи детям за финансовый год, закончившийся 31 декабря 1949 года
 - c) по Органу Объединенных Наций по оказанию помощи палестинским беженцам за период с 1 декабря 1948 года по 30 апреля 1950 года.
2. Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций: годовой доклад Комитета по пенсионному фонду персонала Организации Объединенных Наций [44].
3. Бюджетная смета на 1951 финансовый год [39]:
 - a) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем
 - b) Система окладов, надбавок и отпусков Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря
 - c) Доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.
4. Состояние бюджетных ассигнований на 1950 финансовый год [38]:
 - a) Отчет о расходах по бюджету 1950 года по 30 июня 1950 года
 - b) Авансы из Фонда оборотных средств: доклад Генерального Секретаря
 - c) Непредвиденные и чрезвычайные расходы за 1950 год: доклад Генерального Секретаря
 - d) Дополнительная смета на 1950 год: доклад Генерального Секретаря.
5. Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам [40].
6. Назначения для заполнения вакансий в членском составе вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи [43]:
 - a) Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам

¹ См. 237-е заседание.

² Различные аспекты этого вопроса, относящиеся к специализированным учреждениям, были рассмотрены на совместном заседании Пятого комитета и Соединенного второго и третьего комитета.

Кроме того, в связи с этим пунктом Пятый комитет рассмотрел финансовую сторону проектов резолюций, которые были переданы ему на рассмотрение другими комитетами Ассамблеи на основании правила 152 правил процедуры Генеральной Ассамблеи и которые касались пунктов 20, 21, 22, 24, 27, 30, 31, 32, 35, 52, 54, 67, 68 и 74 повестки дня.

Пятый комитет также рассмотрел финансовую сторону пункта 48 повестки дня и совместный проект резолюции, представленный Боливией, Колумбией и Перу относительно места созыва шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

- б) Комитет по взносам
 - в) Ревизионная комиссия
 - г) Комитет по помещению капиталов: утверждение назначения, сделанного Генеральным Секретарем
 - е) Административный трибунал Организации Объединенных Наций.
7. Центральные учреждения Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря [36]
 8. Постоянные финансовые положения Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря [41].
 9. Постоянные положения о персонале Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря [42].
 10. Организация почтового управления Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря [46].
 11. Расходы Постоянного центрального комитета по опному. Обложение государств, не состоящих членами Организации Объединенных Наций, но подписавших Конвенцию от 19 февраля 1925 года относительно наркотических средств: доклад Генерального Секретаря [45].
 12. Система электросвязи Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря [47].
 13. Доклад Экономического и Социального Совета (раздел IX) [12]³:
 14. Координация деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений [29]⁴:
 - а) Соглашения, заключенные между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями: доклад Экономического и Социального Совета
 - б) Сосредоточение усилий и ресурсов: доклад Экономического и Социального Совета
 - в) Административные бюджеты специализированных учреждений: доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам
 - г) Административно-бюджетная координация Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений: доклад Генерального Секретаря.

³ Там же.

⁴ Этот пункт был рассмотрен на совместном заседании Пятого комитета и Соединенного второго и третьего комитета.

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

ДВЕСТИ ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЕ (ПЕРВОЕ) ЗАСЕДАНИЕ

Среда 20 сентября 1950 года, 12 ч. 05 м. дня Флоринг-Мэдоу, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Исполняющий обязанности председателя: Г-н Насролла ЭНТЕЗАМ (Иран)

Избрание председателя

1. Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) выдвигает кандидатуру Магараджи Джама, сагиба Наванагарского (Индия).
2. ФАУЗИ-бей (Египет), г-н КИРУ (Греция) и г-н ГОНСАЛЕС (Венесуэла) поддерживают эту кандидатуру.

Магараджа Джам, сагиб Наванагарский избирается председателем Пятого комитета аккламацией.

Заседание закрывается в 12 ч. 15 м. дня.

ДВЕСТИ ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник 2 октября 1950 года, 3 ч. дня Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Вступительное слово председателя

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит членов Комитета за оказанную ему и его стране честь избранием его в председатели на 236-м заседании.
2. Переданные Пятому комитету вопросы не относятся к числу тех, которые привлекают общее внимание. Тем не менее, успешное разрешение этих вопросов имеет огромное значение для обеспечения нормальной работы Организации Объединенных Наций и, таким образом, возможности для этой Организации играть положительную и конструктивную роль при поддержании мира. Главная задача Комитета состоит в рассмотрении бюджетной сметы на предстоящий год, а это — трудная и сложная задача всегда, а особенно в 1950 году, когда необходимо разрешить много вопросов, имеющих первостепенное значение для благополучия служащих и правильной структуры Секретариата. Работа Комитета облегчается благодаря тем тщательным исследованиям, которые выполнены по этим вопросам Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам.

3. Комитету, кроме того, предстоит рассмотреть постоянные финансовые положения и положения о персонале, которыми должны быть заменены временные правила и положения, регулировавшие работу Организации в течение пяти предшествующих лет. Другим важным вопросом является вопрос о шкале взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций на 1951 год. Наконец, перед нами также — вопросы о расходах Постоянного центрального бюро по опиюму, об организации почтового управления Объединенных Наций и о системе электросвязи Организации Объединенных Наций, требующие окончательного разрешения.

4. Комитет должен уделить большее, чем когда-либо, внимание финансовой стороне проведения в жизнь решений, предлагаемых другими главными комитетами Генеральной Ассамблеи. Ввиду серьезности задач, стоящих перед Генеральной Ассамблеей на ее пятой сессии, Комитет должен будет работать быстро, тщательно изучая и продумывая, вместе с тем, переданные ему вопросы. Председатель направит все свои усилия к тому, чтобы эта цель была достигнута.

Избрание заместителя председателя

5. Г-н МАШАДО (Бразилия) предлагает кандидатуру г-на Краевского (Польша) в заместители председателя.

6. Г-н АША (Сирия) и А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) поддерживают эту кандидатуру.

Г-н Краевский избирается аккламацией.

7. Г-н КРАЕВСКИЙ (Польша) благодарит членов Комитета за честь, оказанную его стране и ему лично.

Избрание докладчика

8. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) предлагает кандидатуру г-на Фури (Южно-Африканский Союз) в докладчики.

9. Г-н МОНТАНО (Филиппины) и г-н ЯВАР ДЖУНГ (Индия) поддерживают эту кандидатуру.

Г-н Фури избирается аккламацией.

10. Г-н Фури (Южно-Африканский Союз) благодарит членов Комитета за честь, оказанную его стране и ему лично.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ представляет членам Комитета г-на Прайса, Помощника генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб, и г-на Агнидеса, председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

12. Председатель предлагает, в соответствии с процедурой, которой придерживались в предыдущие годы, просить председателя Консультативного комитета принять участие в дискуссиях Пятого комитета, ответить от имени Консультативного комитета на все вопросы, которые будут ему заданы, и сообщить любые дополнительные сведения, о которых его попросят.

Это предложение принимается.

Обсуждение повестки дня Комитета (А/С.5/371)

13. Г-н МОНТАНО (Филиппины) напоминает основные принципы, которыми Пятый комитет руководствуется в своей работе. По поводу расширения деятельности Организации Объединенных Наций и связанного с этим увеличения финансовых обязательств государств-членов Организации уже не раз высказывалось недовольство. Однако приходится считаться с тем фактом, что Организация Объединенных Наций растет и что этот рост является прямым следствием определенного международного положения и необходим для удовлетворения нужд народов всего мира. В этих условиях невозможно установить неподвижный предел для расходов Организации.

14. Следовательно, хотя и необходимо соблюдать принцип экономии, этот принцип не должен слишком строго применяться во всех случаях, чтобы не лишать Организацию возможности принимать необходимые меры в моменты кризисов.

15. Делегация Филиппин надеется, что Пятый комитет не повторит своей прежней ошибки и не будет решать важные вопросы без достаточного обсуждения.

Такая ошибка была допущена на четвертой сессии, в связи с докладом Комитета экспертов по окладам, надбавкам и системе отпусков (А/С.5/331)¹. Следовало отложить обсуждение этого доклада до пятой сессии Ассамблеи, тогда как Комитет поручил Генеральному Секретарю выполнить некоторые содержащиеся в этом докладе рекомендации в промежутке между двумя сессиями. Несмотря на вполне заслуженное Генеральным Секретарем доверие, которое настоящий Комитет к нему питает, такой процедуры следует придерживаться только в срочных случаях.

16. Г-н Монтано надеется, что все документы, относящиеся к вопросам, подлежащим рассмотрению Пятого комитета, будут своевременно предоставлены в распоряжение его членов, ибо в противном случае Комитет не сможет эффективно работать.

17. Он предлагает рассмотреть прежде всего пункт 5 [40 *] повестки дня Пятого комитета (Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций), чтобы Комитет мог иметь общее представление о предполагаемых доходах Организации Объединенных Наций, прежде чем приступить к рассмотрению намечаемых расходов. Затем Комитет сможет приступить к рассмотрению пункта 3 [39] повестки дня (Бюджетная смета на 1951 финансовый год), пункта 4 [41] (Постоянные финансовые положения Организации Объединенных Наций) и, затем, пункта 1 [37] (Финансовый отчет и отчетность и доклад Ревизионной комиссии).

18. В заключение г-н Монтано выражает надежду, что члены Комитета получают достаточную предварительную информацию относительно порядка рассмотрения пунктов повестки дня и, таким образом, будут иметь возможность изучить соответствующую документацию, которая, он также надеется, будет предоставлена в их распоряжение по всем пунктам повестки дня.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что прежде чем пытаться установить новые правила для будущего, Комитет должен хорошо ознакомиться с порядком, существовавшим до сих пор. Кроме того, он сомневается, что члены Комитета смогут немедленно рассмотреть шкалу взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций. Поэтому он просит представителя Филиппин не настаивать на своем предложении.

20. Г-н МОНТАНО (Филиппины) снимает свое предложение.

Повестка дня Пятого комитета утверждается единогласно.

Финансовый отчет и отчетность и доклады Ревизионной комиссии: [Пункт 37]*

а) по Организации Объединенных Наций за финансовый год, закончившийся 31 декабря 1949 г. (А/1256, А/1312 и Согг.1 и Add.1, А/1398)

21. Г-н МАШАДО (Бразилия) высказывает свое безоговорочное одобрение по поводу доклада Ревизионной

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложение, том II,

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

комиссии, а также замечаний Консультативного комитета относительно этого доклада. Он с удовлетворением отмечает, что в течение последних пяти лет замечания Ревизионной комиссии, изложенные в ее докладах, никогда не вызвали в Пятом комитете никаких дискуссий. Это не значит, что организация Секретариата не оставляет желать ничего лучшего, но непрерывным усилиям Генерального Секретаря и Секретариата, направленным к улучшению работы Организации, воздается должное.

22. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) сожалеет, что доклад Ревизионной комиссии за 1949 финансовый год не содержит никаких указаний относительно сумм, выплаченных консультантам и экспертам, и предлагает, чтобы в будущем такие отчеты включались в доклады.

23. Она выражает также пожелание, чтобы в докладах приводились ведомости месячных расходов по каждому разделу бюджета.

24. Что касается расхода по возмещению уплаты национального подоходного налога в сумме 1 169 522 долл. (документ А/1256, стр. 5), то г-жа Виттевен спрашивает, включено ли в эту сумму возмещение уплаты налога штату Нью-Йорк и местных налогов.

25. Сумма расходов по обязательствам, принятым в Информационном центре в Мехико (стр. 5), превышает кредит, утвержденный Генеральной Ассамблеей по соответствующему разделу бюджета. Разница должна соответствовать расходам по печатанию *Бюллетеня Организации Объединенных Наций*. Если это так, то желательно раздельно указать расходы по этим двум статьям.

26. Указывая на последнюю фразу пункта 5 на стр. 31, представитель Нидерландов спрашивает, какая часть указанного расхода в 2 миллиона долл. соответствует автоматическому увеличению окладов и какая — неавтоматическому увеличению. Кроме того, г-жа Виттевен хотела бы знать, какое число сотрудников получило повышение окладов по второй категории.

27. Наконец, в связи с пунктом 24 на стр. 36, г-жа Виттевен спрашивает, почему выручка от продажи печатных изданий Организации Объединенных Наций, зарегистрированная в Женевском отделении, значительно больше, чем зарегистрированная в Лейк-Соксес.

28. Г-н СЕЛЛАР (председатель Ревизионной комиссии), отвечая представителю Нидерландов, заявляет, что, хотя суммы, уплаченные консультантам, и не показаны в докладе Ревизионной комиссии, они были, однако, сообщены Генеральным Секретарем Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам для сведения.

29. Что касается продажи печатных изданий, то Женевское отделение разослало их официальным агентам по продаже изданий в Европе и получило выручку от этой продажи.

30. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) указывает на то, что с согласия Консультативного комитета по административным и бюджетным во-

просам Генеральный Секретарь ограничится передачей этому Комитету списка консультантов, работавших для Организации в 1949 году. Этот список не приведен в финансовом отчете Генерального Секретаря за 1949 год (А/1256), находящемся теперь на рассмотрении членов Комитета вместе с докладом Ревизионной комиссии. Если Пятый комитет сочтет расход по печатанию списка целесообразным, то такие списки можно, разумеется, в будущем печатать.

31. Если Генеральная Ассамблея сочтет это желательным, можно также представлять ведомости месячных расходов, как это предлагает нидерландский представитель.

32. Что касается возмещения уплаты налогов, то в общую сумму включено возмещение уплаты подоходного налога штата Нью-Йорк.

33. Расходы по Информационному центру в Мехико не включают расходов по печатанию *Бюллетеня*; однако они включают расход по окладу сотрудника Секретариата, ведающего изданием этого *Бюллетеня*.

34. В пункте 5 доклада Ревизионной комиссии указано, что фактически оклады и заработная плата возросли с 1948 года приблизительно на 2 миллиона долл. Г-н Прайс будет рад получить для представителя Нидерландов необходимую информацию, касающуюся этой суммы. Тем временем он обращает внимание членов Комитета на пункт 6, в котором указано, что «Взносы Организации Объединенных Наций в пенсионный фонд персонала и в Фонд обеспечения персонала повысились в 1949 году на сумму свыше 900 000 долл., тогда как расходы по возмещению национального подоходного налога были приблизительно на 200 000 долл. больше, чем в 1948 году».

35. Г-н МОНТЕЛЬ (Франция) хотел бы знать, имеет ли в виду Генеральный Секретарь внести какие-либо предложения, чтобы положить конец дублированию работы, о которой говорится в пункте 26.

36. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) отвечает, что этот вопрос находится на рассмотрении Административного комитета по координации. Он заверяет представителя Франции в том, что Генеральный Секретарь будет и далее прилагать все усилия к тому, что бы найти удовлетворительное решение возможно скорее.

37. Г-н ФРИЙС (Дания) отмечает, что вопрос, возбужденный представителем Франции, относится также к пункту 316 второго доклада Консультативного комитета за 1950 год (А/1312). Он спрашивает, нельзя ли вернуться к этому вопросу, когда Комитет приступит к рассмотрению пункта 14 [29] повестки дня.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ дает утвердительный ответ. Он предлагает, чтобы Пятый комитет рекомендовал принятие следующего проекта резолюции:

«Генеральная Ассамблея»

1. *принимает* финансовый отчет и отчетность Организации Объединенных Наций за финансовый год

по 31 декабря 1949 г. и свидетельство Ревизионной комиссии;

соглашается с замечаниями, высказанными Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам относительно доклада Ревизионной комиссии».

Проект резолюции принимается единогласно.

b) по Международному чрезвычайному фонду помощи детям за финансовый год, закончившийся 31 декабря 1949 г. (A/1336, A/1413)

39. Г-н МАШАДО (Бразилия) обращает внимание Комитета на пункт 3 документа A/1413. Он считает, что Генеральная Ассамблея должна рекомендовать Правлению Фонда тщательно рассмотреть возможность введения плана самострахования.

40. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что Консультативный комитет был поставлен в известность, что вопрос о проведении плана самострахования является одним из тех вопросов, по которым Правление фонда не приняло до сих пор предложения Ревизионной комиссии. Консультативный комитет считает это предложение весьма целесообразным, ввиду того что оно предусматривает более широкое распределение риска. Этот вопрос рассматривался уже при учреждении Фонда, и опыт последующих лет подтверждает необходимость возобновить его рассмотрение.

41. Г-н ХЕЙВАРД (Международный чрезвычайный фонд помощи детям при Организации Объединенных Наций) разъясняет, что цифры страховых премий относятся только к операциям, производимым в долларах США, и не включают взносов на покрытие общих убытков. Общая сумма уплаченных Фондом страховых премий выражается в 565 000 долл., а общая сумма покрытых страховых претензий составляет 431 000 долл. Администрация фонда поставит вопрос о введении плана самострахования на следующем заседании Правления.

42. Г-н БРЕННАН (Австралия) полагает, что следует действовать осторожно и не спешить с дачей рекомендации Фонду о проведении такого плана. Еще неизвестно, может ли Фонд извлечь какую-либо действительную пользу в связи с этим планом.

43. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) полагает, что, напротив, этот вопрос должен быть тщательно изучен самим Фондом.

44. Г-н МОНТЕЛЬ (Франция) указывает, что в течение 1949 года Фонд выплатил страховых премий на сумму 565 000 долл. и в том же году получил 431 000 долл. по претензиям. Сравнение этих двух цифр указывает на необходимость действовать осторожно и, поэтому, он не согласен с представителем Канады. Тем не менее, Пятый комитет может рассмотреть этот вопрос и дать директивы правлению Фонда.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Пятый комитет рекомендовал принятие следующего проекта резолюции:

«Генеральная Ассамблея»

1. *принимает* финансовый отчет и отчетность Международного чрезвычайного фонда помощи детям при Организации Объединенных Наций за финансовый год по 31 декабря 1949 г. и свидетельство Ревизионной комиссии;

2. *принимает к сведению* замечания, высказанные Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам относительно доклада Ревизионной комиссии».

Проект резолюции принимается единогласно.

46. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) присоединяется к замечаниям представителя Бразилии относительно эффективности работы Секретариата. Он добавляет, что деятельность г-на Селлара в Канаде в течение нескольких лет заслуживает высокой оценки, и выражает ему признательность за то, что он содействовал нормальной работе Организации Объединенных Наций.

47. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) указывает на то, что Комитет, председателем которого он является, работал в тесном сотрудничестве с г-ном Селларом и с другими членами Ревизионной комиссии. Это сотрудничество дало самые плодотворные результаты, и он высказывает г-ну Селлару и его сотрудникам чувство глубокого удовлетворения по поводу блестящего выполнения ими своих обязанностей.

c) по Органу Объединенных Наций по оказанию помощи палестинским беженцам за период с 1 декабря 1948 г. по 30 апреля 1950 г. (A/1354, A/1414)

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Пятому комитету рекомендовать принятие следующего проекта резолюции:

«Генеральная Ассамблея»

1. *принимает* финансовый отчет и отчетность Органа Объединенных Наций по оказанию помощи палестинским беженцам за период с 1 декабря 1948 г. по 30 апреля 1950 г. и свидетельство Ревизионной комиссии;

2. *принимает к сведению* замечания, высказанные Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам относительно доклада Ревизионной комиссии».

Проект резолюции принимается единогласно

Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций: годовой доклад Комитета по пенсионному фонду персонала Организации Объединенных Наций (A/1335)

49. Г-н КРИСТОБАЛЬ (председатель Комитета по пенсионному фонду персонала Организации Объединенных Наций) представляет доклад Комитета по пенсионному фонду за тот период, когда председателем этого Комитета был г-н Лебо. Он обращает внимание Пятого комитета на то, что Комитет по пенсионному фонду персонала пересмотрел свои врачебно-санитарные нормы.

50. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) указывает на то, что, в связи с повышением цен на мировом рынке, в финансовом мире наблюдается растущая тенденция инвестировать фонды в ценные бумаги с различными процентными ставками. Он желал бы, чтобы Секретариат сообщил Комитету свою точку зрения по этому вопросу.

51. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что средства Объединенного пенсионного фонда персонала были инвестированы Генеральным Секретарем на основании заключения Комитета по помещению капиталов. Согласно первой рекомендации этого Комитета такие инвестиции должны быть достаточно надежными. Комитет рекомендовал также, чтобы инвестиции приносили по крайней мере 2 1/2 процента дохода. Г-н Прайс уверен, что, инвестируя свои средства в ценные бумаги, приносящие различный доход, Объединенный пенсионный фонд персонала не подвергает их излишнему риску.

52. Г-н МОНТЕЛЬ (Франция) отмечает, с чувством удовлетворения, что доход Фонда от инвестиций достиг 220 000 долл., тогда как выплаты составляли 266 000 долл. (А/1335, Приложение А). Таким образом, возмещение было почти полным. Однако ввиду того что выплата пенсий будет постепенно увеличиваться, г-н Монтель хотел бы знать, рассматриваются ли инвестиции Фонда просто как часть общего капитала Организации или же как гарантийный фонд для выплаты пенсий.

53. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) отвечает, что утвержденные Генеральной Ассамблеей положения Объединенного пенсионного фонда персонала требуют полного отделения активов Фонда от активов Организации Объединенных Наций. Делая инвестиции, Генеральный Секретарь следовал рекомендации Комитета по помещению капиталов, согласно которой доход с ценных бумаг должен в среднем составлять 2 1/2 процента.

Программа работы

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету на следующих заседаниях после общей дискуссии приступить к рассмотрению пункта 3 [39] повестки дня. Затем Комитет может изучить вопрос о системе окладов, над-

бавок и отпусков в Организации Объединенных Наций. Главные вопросы, подлежащие рассмотрению, указаны в докладе Консультативного комитета (А/1313) и в докладе Генерального Секретаря (А/1378). В приложении к докладу Генерального Секретаря приведена сводка главных рекомендаций Комитета экспертов, Консультативного комитета и Генерального Секретаря. Генеральной Ассамблее предстоит принять в связи с вышеупомянутыми вопросами важные решения, касающиеся исключительно существа вопросов. Поэтому Комитет может заняться прежде всего рассмотрением этих шести вопросов.

55. Затем Комитет может приступить к первому чтению бюджетной сметы на 1951 год, руководствуясь, в качестве основного документа, отчетом Консультативного комитета (А/1313). Либо во время первого чтения, либо в более поздней стадии, он может рассмотреть пункт 4 [38] повестки дня.

56. Пункты 11 [45] и 12 [47] повестки дня следует рассмотреть только в конце сессии, ввиду того что рабочие документы не розданы еще. Желательно также предоставить делегациям время для изучения вопросов, связанных с утверждением постоянных положений о персонале и постоянных финансовых положений. Вопрос о назначениях служащих и доклады, касающиеся постоянного местопребывания центральных учреждений и организации почтового управления Объединенных Наций, могут быть обсуждены в любое время, по усмотрению членов Комитета. Председатель высказывает мнение, что пункты 10 [46], 11 [45] и 12 [47] должны быть переданы на рассмотрение Консультативному комитету, которому будет предложено представить по этим вопросам доклады в кратчайший по возможности срок.

57. Пункты 13 [12] и 14 [29] должны быть рассмотрены совместно с Объединенным вторым и третьим комитетом. С целью использовать возможности, связанные с присутствием генеральных директоров нескольких специализированных учреждений, было предложено провести совместные заседания между 12 и 15 октября и в связи с этим временно приостановить дискуссии, которые к тому времени будут иметь место в Пятом комитете.

Это предложение принимается.

Заседание закрывается в 4 ч. 55 м. дня.

ДВЕСТИ ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник 3 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год (А/1267, А/1312 и Согг.1 и Add.1, А/1313 и Согг.1, А/1378)

[Пункт 39]*

ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

1. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ заявляет, что делегациям государств-членов Организации были ра-

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

зосланы различные документы, касающиеся израсходованных в 1950 году сумм, равно как и бюджетной сметы на 1951 финансовый год, и выражает надежду, что означенные документы будут ими тщательно изучены. Так как повестка дня нынешней сессии Генеральной Ассамблеи включает весьма много пунктов, особенно относящихся к политическим вопросам, то Пятый комитет пожелает, по всей вероятности, рас-

смотреть административные и финансовые вопросы в кратчайший, по возможности, срок. Генеральный Секретарь выражает уверенность, что благодаря приобретенному за прошлые годы опыту, Секретариат сможет оказать Комитету более ценное содействие для скорейшего выполнения его задачи.

2. Не считая особой сметы на учреждение международного режима в районе Иерусалима, в счет которой не было испрашено никаких взносов и по которой до сих пор не было произведено никаких расходов, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи поручила Генеральному Секретарю собрать в течение 1950 года с государств-членов Организации сумму в 34 197 085 долларов¹. Из этой суммы поступило уже 77,71 процента, однако Генеральный Секретарь считает своим долгом напомнить многим государствам-членам Организации, что они не сделали еще своих взносов, и настоятельно просить эти государства выполнить свои обязательства.

3. Общая сумма (гроссо) бюджета на 1950 финансовый год (не включая 8 миллионов на учреждение международного режима в Иерусалиме), утвержденная четвертой сессией Генеральной Ассамблеи, значительно меньше той суммы, которая испрашивалась по смете Генерального Секретаря. В то время когда были произведены сокращения в бюджетной смете, Генеральный Секретарь решил не представлять дальнейших возражений, в результате чего не оказалось никаких средств на покрытие непредвиденных и чрезвычайных расходов, которые Организация должна была оплатить в течение 1950 года. Такие расходы, как дополнительные издержки в связи с событиями в Корею, а также сверхсметные расходы по созыву в Женеве одиннадцатой сессии Экономического и Социального Совета, равно как и расходы, связанные с переездом Центральных учреждений в Манхэттен, не были включены в утвержденную на 1950 финансовый год бюджетную смету; поэтому можно ожидать, что в конечном счете в бюджете окажется дефицит в сумме от 500 000 до 600 000 долларов. Сверх того, ни эта последняя цифра, ни смета на 1951 год не включают возмещения национального подоходного обложения служащих Организации, так как эта статья расхода была выпущена в бюджетной смете в надежде на то, что в законодательства заинтересованных государств будут внесены соответствующие положения, устраняющие необходимость уплаты подоходного налога служащими Организации.

4. Генеральный Секретарь предложил утвердить общую сумму бюджета на 1951 финансовый год в 45 450 800 долларов, которая, за вычетом ожидаемого дохода — предположительно исчисляемого в 6 007 500 долларов — сократится до 39 443 300 долларов. Эта последняя цифра превосходит на 2 921 000 долларов общую сумму (нетто) бюджета 1950 года и на 1 713 000 долларов расходы (нетто) за 1949 год.

5. Причины, вызвавшие такое увеличение расходов, изложены во вступлении к бюджетной смете на 1951

финансовый год (А/1267), в которой указывается, что одни новые статьи неизбежных расходов, как например первый платеж по займу на постройку зданий Центральных учреждений, выразятся в сумме свыше 3 200 000 долларов. Однако за исключением этих новых статей расхода, остальная часть бюджетной сметы на 1951 финансовый год — ниже общей суммы расходов за 1949 год, равно как и бюджета, утвержденного на 1950 год.

6. Что касается сокращения бюджетной сметы на 1951 год на сумму в 1 623 800 долларов, согласно рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312), то Генеральный Секретарь, после тщательного изучения этой рекомендации, решил не возражать против предлагаемых Консультативным комитетом сокращений, за исключением тех из них, которые касаются окладов и надбавок служащих Организации. Точка зрения, которой он придерживается по этому вопросу, изложена в документе А/1378.

7. Генеральный Секретарь искренне надеется, что Пятый комитет отдаст себе отчет в том, насколько для него трудно согласиться на предлагаемые Консультативным комитетом сокращения. Комитет должен учесть, что в результате этих сокращений Генеральный Секретарь, равно как и помощники генерального секретаря, должны будут отказаться от различных улучшений, с тем чтобы провести самую строгую экономию во многих направлениях. Эта задача будет выполнена с полным сознанием долга, в интересах общего согласия и в надежде на то, что Пятый комитет, руководствуясь теми же мотивами, согласится принять компромиссное решение. Впрочем, Генеральный Секретарь считает необходимым подчеркнуть, что по его мнению достигнут уже крайний предел и что никакое дальнейшее сокращение расходов не может быть произведено, если только работа должна выполняться так, как ожидает этого Генеральная Ассамблея. Поэтому Генеральный Секретарь поручил своему представителю в Пятом комитете решительно возражать против дальнейших сокращений бюджетной сметы.

8. Так как Консультативный комитет в течение свыше семи недель был занят детальным рассмотрением бюджетной сметы на 1951 год, то следует полагать, что Пятый комитет мог бы в значительной степени использовать работу, выполненную уже Консультативным комитетом.

9. Высказываясь, далее, по вопросу об окладах и надбавках, Генеральный Секретарь заявляет, что он готов принять главные рекомендации Консультативного комитета (А/1313), касающиеся структуры и классификации персонала, а также окладов служащих, комплектуемых на международной основе. Он согласен с заключениями Комитета относительно выплаты суточных во время командировок, надбавки на первоначальное устройство, а также условий службы и выплаты выходных пособий. Однако он считает, что Комитет проявил чрезмерную строгость в своих рекомендациях, касающихся пособий на репатриацию, квартирной надбавки, надбавки на детей, отпусков для

¹ См. Официальные отчеты, пятая сессия Генеральной Ассамблеи. Дополнение № 1, стр. 185.

поездки на родину, а также применения новой системы окладов к существующему персоналу, равно как и окладов директоров департаментов, начальников бюро и других главных служб.

10. Генеральный Секретарь придерживается мнения, что в то время когда стоимость жизни постоянно возрастает, не следует налагать на служащих нового бремени, которое далеко превосходит законные требования разумной экономии. Поэтому он рекомендует Пятому комитету отклонить следующие предлагаемые Консультативным комитетом сокращения бюджетной сметы: сокращение сметы по разделу 17 бюджета (Общие расходы по персоналу) на 117 600 долл. в результате уменьшения суммы, предусмотренной на квартирные надбавки (А/1312, пункты 174-178); сокращение сметы по разделу 20 (Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве) на 73 400 долл., в связи с предложением установить для Женевы дифференциальную разницу в ставках в размере минус 5 процентов (пункт 207); и сокращение на 100 000 долл. сметы по вновь предлагаемому разделу 33, касающемуся применения новой системы окладов к существующему персоналу (пункт 38). Генеральный Секретарь настоятельно рекомендует Пятому комитету утвердить бюджетную смету по означенным разделам в размере, указанном в документе А/1267. В этом случае общая сумма бюджета на 1951 финансовый год выразится в 44 118 000 долл., тогда как чистый расход по бюджетной смете составит 38 149 000 долларов. Эти цифры, разумеется, могут быть изменены в результате возможных дополнительных ассигнований, которые пятая сессия Генеральной Ассамблеи сочтет необходимым утвердить.

11. Касаясь принятых на одиннадцатой сессии Экономического и Социального Совета резолюций относительно расширения консультативного обслуживания в области социального попечения, участия Организации Объединенных Наций в административных расходах Международного фонда помощи детям, а также обширной программы работы в связи с вопросом полной занятости, Генеральный Секретарь указал, что проведение в жизнь означенных резолюций потребует дополнительных расходов в сумме 1 миллион долларов. Придется также несколько увеличить смету некоторых расходов по переезду Центральных учреждений в постоянные помещения. Кроме того, предстоит разрешить вопрос относительно окладов судей Международного Суда.

12. Предусмотренные в смете на 1951 год ассигнования на политические миссии по обслуживанию на местах, равно как и ассигнования на Управление Верховного комиссара по делам беженцев, имеют лишь условное значение. Эти цифры будут исправлены в зависимости от принятых Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности решений. Если предположить, что существующие в настоящее время политические миссии будут сохранены в 1951 году и что объем их работы останется приблизительно без изменений, общее увеличение бюджета выразится в сумме около 600 000 долларов. Оставляя в стороне расходы по оказанию помощи и реконструкции в Корее, а также

другие неразрешенные еще вопросы, Генеральный Секретарь полагает, что общая сумма бюджета на 1951 финансовый год выразится приблизительно в сумме 46 миллионов долларов, тогда как расходы нетто составят около 40 миллионов.

13. Выражая Комитету пожелание успешной работы, Генеральный Секретарь высказывает уверенность, что вынесенные Комитетом решения будут содействовать укреплению хорошо налаженной и прогрессивной системы управления делами Секретариата — избегающей расточительности, с одной стороны, и целесообразной экономии, с другой.

14. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), касаясь сказанного Генеральным Секретарем, с удовлетворением отмечает значительную степень единомыслия, которую Генеральному Секретарю и Консультативному комитету удалось достигнуть по вопросу о бюджетной смете на 1951 финансовый год, равно как и в отношении предлагаемой новой системы окладов. На рассмотрении Генеральной Ассамблеи имеются чрезвычайно серьезные вопросы; поэтому представляется весьма важным сократить до минимума число спорных вопросов, подлежащих ее окончательному решению, которые могли бы быть разрешены ее главными комитетами. Оратор выражает надежду, что в нынешнем году прения в Пятом комитете будут менее продолжительными, чем на четвертой сессии.

15. Касаясь предлагаемого Консультативным комитетом сокращения бюджетной сметы на 1951 год на сумму в 1 600 000 долларов, г-н Агнидес указывает, что по вопросу о вероятных расходах в связи с переездом Центральных учреждений, если вообще и имеются какие-либо расхождения во мнениях, то лишь весьма незначительные. В то время когда Консультативный комитет рассматривал смету на 1951 год, уже стало известно, что некоторые расходы по этой статье должны быть отнесены к бюджету 1950 года. Решение перевести значительную часть Секретариата в новое помещение в течение 1950 года было, конечно, принято много позднее составления Генеральным Секретарем бюджетной сметы на 1951 год. В результате этого решения, в смете на 1951 год должно быть произведено соответствующее сокращение, что Консультативный комитет и рекомендовал в своем втором докладе за 1950 год (А/1312, пункты 193-195).

16. Общее сокращение, рекомендованное в положении, относящемся к штатным должностям, будет зависеть от того принципиального решения, которое Генеральная Ассамблея вынесет в отношении применения новой системы окладов к существующему персоналу. Только эти две рекомендации позволяют сэкономить почти 440 000 долларов, что составляет свыше одной четверти всех предложенных Консультативным комитетом сокращений.

17. Генеральный Секретарь и Консультативный комитет придерживаются различных мнений относительно размера окладов главных директоров, величины пособий на репатриацию, отпусков для поездки на родину и метода применения новой системы окладов к

существующему персоналу. Имеется также некоторое расхождение во взглядах по вопросу о квартирной надбавке и надбавке на детей, но эти расхождения не существенны.

18. Консультативный комитет надеется, что Пятый комитет, равно как и Генеральный Секретарь, рассмотрев вопрос надлежащим образом, убедятся в несправедливости пессимистического утверждения, что принятие рекомендаций Консультативного комитета было бы фактически равносильно наложению на персонал тяжелого бремени, и придут к заключению, что эти рекомендации будут способствовать созданию прочно спаянного и компетентного Секретариата. Консультативный комитет опасается, что особое выделение шкалы окладов какой-либо одной категории служащих отразится также и на окладах других категорий.

19. Г-н Агпидес заверяет Генерального Секретаря в том, что, в случае его согласия на большинство предложенных Консультативным комитетом сокращений, этот последний рассмотрит все могущие возникнуть затруднения, руководствуясь искренним желанием их устранить, равно как и чувством собственной ответственности.

20. Консультативный комитет, хотя и не всегда полностью соглашался с мнением Генерального Секретаря, тем не менее неизменно считал своим долгом оказывать ему, как главе административного аппарата Организации Объединенных Наций, всяческую поддержку, совместимую с выполнением его собственных функций по административным и бюджетным вопросам.

21. Представляя на рассмотрение Пятого комитета два составленных Консультативным комитетом за 1950 год доклада — один по бюджетной смете Организации Объединенных Наций на 1951 финансовый год (А/1312), а другой по вопросу о системе окладов, надбавок и отпусков (А/1313) — г-н Агпидес предлагает, чтобы Пятый комитет, действуя по примеру прошлых лет, принял эти доклады в качестве основы для дальнейших прений.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ настоятельно просит представителей, принимающих участие в общих прениях, ограничиться возможно краткими заявлениями, не вдаваясь в детали, которые будет более уместно обсудить при рассмотрении отдельных разделов бюджета.

23. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) заявляет, что его делегация отдает должное Генеральному Секретарю за метод составления бюджетной сметы на 1951 год и приносит благодарность Консультативному комитету за тщательное рассмотрение бюджетной сметы на 1951 финансовый год (А/1267), равно как и доклада Комитета экспертов по системе окладов, надбавок и отпусков (А/С.5/331)².

24. Делегация Южно-Африканского Союза отмечает продолжающуюся тенденцию к увеличению бюджета. Консультативный комитет обратил внимание на тот

факт, что в 1951 году государствам-членам Организации может быть предложено внести свыше 78 миллионов долларов на покрытие административных расходов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений (А/1312, пункт 2).

25. Делегация Южно-Африканского Союза с удовлетворением констатирует, что Генеральный Секретарь принял почти все рекомендации Консультативного комитета.

26. Касаясь доклада Комиссии экспертов по системе окладов, надбавок и отпусков (А/С.5/331), г-н Фури настоятельно рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея, рассматривая административные вопросы, выносила для руководства Генерального Секретаря директивы общего характера, предоставляя ему в отношении деталей принимать собственные решения в соответствии с полученными директивами. Южноафриканская делегация возражает против того, чтобы административные вопросы детально предусматривались в финансовых положениях, в положениях о персонале или в резолюциях. Генеральный Секретарь должен быть ответственен за фактическое управление персоналом и ему не следует препятствовать в выполнении обязанностей, возложенных на него Уставом.

27. Делегация Южно-Африканского Союза в общем поддерживает представленные Консультативным комитетом рекомендации, сущности которых г-н Фури коснется в дальнейшем ходе прений. Однако он считает необходимым высказать некоторые замечания относительно испрашиваемой Генеральным Секретарем суммы в 500 000 долл. на перестройку здания в Манхэттэне, с тем чтобы приспособить его для нужд библиотеки Организации Объединенных Наций (А/1267, стр. 199). Южноафриканская делегация полагала, что библиотека будет находиться в здании Центральные учреждений и что расходы по библиотеке будут погашены из 65 миллионов, полученных в качестве займа на постройку Центральные учреждения. Г-н Фури указал на то, что Пятый комитет предоставил Генеральному Секретарю полную свободу в отношении завершения строительной программы на средства, представленные в его распоряжение в связи с получением означенного займа, но с тем чтобы постройка была закончена в пределах этой финансовой сметы. Поэтому южноафриканская делегация отмечает с беспокойством, что в бюджетной смете на 1951 год предусматривается полмиллиона долларов на приспособление здания в Манхэттэне под библиотеку. Поэтому делегация Южно-Африканского Союза намерена предложить при обсуждении этого вопроса, чтобы требуемая для означенной цели сумма была ассигнована из займа, полученного на Центральные учреждения.

28. Касаясь одного из вопросов, имеющих общий интерес и затронутых в докладе Комитета экспертов по системе окладов, надбавок и отпусков, г-н Фури указывает на то обстоятельство, что на четвертой сессии Пятый комитет был уведомлен, что принятие предложенных Генеральным Секретарем рекомендаций по этому вопросу даст возможность сократить расходы на 300 000 долл. в 1950 году и до 1 250 000 долл. в

² См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложение, том II.

1956 году³. Южноафриканская делегация была бы признательна за всякую информацию о том, насколько это предположение подтверждается фактами.

29. Комитет экспертов, равно как и Консультативный комитет, указали, что предложение экспертов должно рассматриваться как одно целое и что предлагаемая общая схема должна быть принята без всяких изменений или, напротив, целиком отклонена. По мнению южноафриканской делегации, принятие содержащихся в документе А/1378 рекомендаций Генерального Секретаря нарушит стройность предлагаемой экспертами схемы. В частности, г-н Фури ссылается на имеющие большое значение рекомендации, относящиеся к праву на отпуск для поездки на родину. Документ А/1378 содержит также и другие неприемлемые для делегации Южно-Африканского Союза предложения. Эта последняя придерживается мнения, что Пятый комитет должен принять на нынешней своей сессии определенное решение относительно предложений экспертов, чтобы покончить таким образом с царящей атмосферой неопределенности. Условия службы сотрудников Секретариата не должны изменяться с года на год. Поэтому южноафриканская делегация выражает надежду, что Генеральный Секретарь согласится пойти на известные уступки, с тем чтобы в согласии с Пятым комитетом найти решение, которое носило бы более или менее постоянный характер.

30. Делегация Южно-Африканского Союза считает, что Секретариату следует сосредоточить свое внимание на выполнении уже принятых предложений. Осуществление новых проектов и дальнейшее расширение работы Организации Объединенных Наций должно быть отложено до того времени, когда удастся достигнуть устойчивости мирового экономического положения. Г-н Фури не считает, что сокращение расходов должно быть достигнуто любой ценой, но всегда поддержит всякое предложение в этом направлении, если оно не нарушает эффективности работы Организации Объединенных Наций.

31. Другой, вызывающий беспокойство вопрос — это наблюдающаяся тенденция созывать совещания не в Центральных учреждениях, а в различных иных местах. Необходимые для этого дополнительные средства могли бы быть израсходованы на весьма полезные цели. Свыше пятидесяти государств-членов Организации содержат уже при Центральных учреждениях свои постоянные миссии и вправе рассчитывать на то, чтобы их полностью держали в курсе событий, по мере того как эти последние развертываются. Характерным примером является тот факт, что доклад состоявшейся в Женеве одиннадцатой сессии Экономического и Социального Совета был получен делегациями уже после открытия настоящей сессии Генеральной Ассамблеи, в результате чего почти половина делегаций была вынуждена участвовать во Втором и Третьем комитетах в обсуждении некоторых вопросов, прежде чем их правительства имели возможность изучить представленный Советом доклад.

³ См. документ А/С.5/331/Add.1, пункт 5.

32. Г-н Фури отдает себе отчет в том, что, ввиду переезда Центральных учреждений в Манхэттан и недостатка в помещениях для заседаний, может оказаться необходимым, чтобы в течение 1951 года некоторые комиссии заседали вне Центральных учреждений, но тем не менее он выражает надежду, что заседания различных советов и комиссий, которые должны состояться незадолго до начала шестой сессии Генеральной Ассамблеи, будут происходить в Центральных учреждениях.

33. Представитель Южно-Африканского Союза поддерживает предложение принять доклады Консультативного комитета в качестве основы для дальнейших прений.

34. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) полагает, что эффективность работы Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений в значительной степени зависит от правильного использования предоставляемых в их распоряжение средств. При выполнении своей задачи Пятый комитет должен учитывать необходимость обеспечения всем органам Объединенных Наций надлежащих материальных ресурсов, требуемых для выполнения ими возложенных на них в соответствии с Уставом обязанностей. Во-вторых, Пятый комитет должен следить за тем, чтобы Секретариат, равно как и другие органы, придерживались принципа строгой экономии и, таким образом, не могли бы заслужить упрека в несоблюдении интересов тех, кто предоставляет эти средства.

35. Касаясь бюджетной сметы на 1951 финансовый год, г-н Рощин заявляет, что Генеральный Секретарь имел в виду эффективное обслуживание органов Объединенных Наций, но не обратил должного внимания на соображения экономии. Бюджетная смета на 1951 год превосходит смету 1950 года приблизительно на 3 миллиона долларов. Сравнивая бюджетную смету на 1951 год с бюджетом 1947 года, представитель СССР констатирует увеличение на 50 процентов. Такое увеличение ничем не оправдывается, если принять в соображение тот факт, что первоначальный организационный период Секретариата уже закончился. Расходы на персонал должны быть значительно сокращены. Надобности во временных экспертах более не ощущается, так как сотрудники Секретариата имели в своем распоряжении достаточно времени, чтобы основательно ознакомиться с работой Организации.

36. Так как в течение 1951 года намечается меньшее число заседаний, чем в предыдущие годы, то соответственно должны быть сокращены расходы по переводу и выпуску документов; однако ассигнования по этим статьям были фактически увеличены. На одной из предыдущих сессий Пятый комитет рекомендовал (А/498, пункт 4)⁴ заменить стенографические отчеты звуковой записью; тем не менее, в смете на 1951 год никаких соответствующих сокращений не предусматривается.

⁴ См. Официальные отчеты, вторая сессия Генеральной Ассамблеи, Пленарные заседания, Приложение 6b, стр. 1499 англ. текста.

37. Г-н Рошн считает, что в бюджете на 1951 год должны быть проведены в жизнь заключения, которые содержатся в докладах Консультативного комитета, представленных третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

38. Касаясь Специального комитета Организации Объединенных Наций по балканскому вопросу и Комиссии Организации Объединенных Наций по вопросу о Корее, представитель СССР отмечает, что Генеральный Секретарь не указал точной сметы расходов этих двух органов, созданных вопреки принципам Устава, но включил эти расходы в смету по разделу 5 части II бюджета, относящемуся к расследованиям и анкетам. По мнению делегации СССР, оба упомянутых органа должны быть упразднены, что она и намерена предложить на одном из последующих заседаний.

39. Рекомендованные Консультативным комитетом сокращения в бюджетной смете на 1951 финансовый год являются несомненно шагом в правильном направлении, но тем не менее г-н Рошн считает их недостаточными. Поэтому делегация СССР предлагает сократить смету до 35 миллионов.

40. Делегация СССР придает большое значение выполняемой Организацией Объединенных Наций работе, но, по ее мнению, предоставляемые в распоряжение Секретариата средства следует расходовать более осмотрительно.

41. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) заявляет, что представляемое им правительство всегда подчеркивало необходимость проведения экономии в административных расходах международных организаций, но без ущерба, однако, для надлежащего обеспечения этих последних средствами, требуемыми для эффективного выполнения ими своих функций.

42. Общий бюджет (гроссо) на 1951 год, представленный членам Организации, выражается в сумме свыше 78 миллионов долларов. Из этой суммы 45 миллионов приходится на расходы Организации Объединенных Наций, а остальная сумма распределяется по бюджетам специализированных учреждений.

43. Соединенное Королевство занимает первое место среди государств, уплачивающих взносы в международные организации в иностранной валюте, и британский народ особенно заинтересован в том, чтобы средства этих организаций расходовались на существенные нужды и важные цели, а не растрачивались на задачи, не имеющие большого значения.

44. Представленная Генеральным Секретарем смета общего бюджета на 1951 год превышает бюджет 1950 года почти на 4 миллиона. Это увеличение объясняется некоторыми новыми расходными статьями, из которых главнейшей является уплата первого взноса в погашение займа в 65 миллионов долларов, полученного на постройку новых зданий Центральных учреждений.

45. Правительство Соединенного Королевства отмечает далее, что сметы по некоторым статьям — как, например, расходы по разделу «Расследования и анкеты», а также расходы в связи с переездом Централь-

ных учреждений в новое помещение — носят лишь чисто предположительный характер. Поэтому представляется весьма важным, чтобы Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам подвергнул фактические расходы за первые месяцы 1951 года особому рассмотрению на своей весенней сессии. Иначе, особенно в связи с переездом Центральных учреждений в новые помещения, может установиться прецедент для чрезмерного повышения административных расходов.

46. Правительство Соединенного Королевства озабочено тем обстоятельством, что отчеты специализированных учреждений указывают на неисправное поступление взносов. Этот факт, по мнению британского правительства, указывает на те затруднения, которые испытывают многие государства-члены Организации в выполнении своих обязательств. Делегация Соединенного Королевства считает, что вся бюджетная смета характеризуется тенденцией достигнуть далекие цели в слишком короткий срок.

47. С другой стороны, британское правительство отмечает с удовлетворением достигнутый Генеральным Секретарем успех в отношении помещения заграничных заказов в странах с низкой валютой.

48. Консультативный комитет полностью учел в своем докладе не только указанные, но и другие важные вопросы, и поэтому его рекомендации по бюджетной смете встретят, в общем, определенную поддержку со стороны правительства Соединенного Королевства.

49. Тем не менее, сверх предложенных Консультативным комитетом сокращений расходов, представляется возможным провести дальнейшую экономию, в частности в отношении расходов Экономического и Социального департаментов, а также Департамента информации.

50. Из указанных выше департаментов, в первых двух может оказаться необходимым произвести некоторые организационные изменения в связи с созданием нового органа, — Управления технической помощи, — в компетенцию которого входят как экономические, так и социальные вопросы.

51. Далее, правительство Соединенного Королевства, не считая нужным вводить какие-либо изменения в 1951 году, возражает против передачи Службы управления зданиями в ведение Департамента административных и финансовых служб, так как соединение в одних руках полномочий на расходование средств и осуществление контроля над ними противоречит принципам здоровой финансовой политики.

52. Правительство Соединенного Королевства считает также, что все увеличивающееся число специальных фондов, которые не включаются в бюджет, вызывает срочную необходимость установить строгую ответственность за расходование таковых.

53. Лорд Крук согласен с представителем Южно-Африканского Союза, что наблюдающаяся тенденция созывать совещания в различных частях света вводит Организацию, равно как и постоянные делегации, в бесполезные дополнительные расходы.

54. Наконец, рекомендации Консультативного комитета относительно доклада Комитета экспертов по системе окладов, надбавок и отпусков будет необходимо подвергнуть тщательному изучению не только по существу, но также и вследствие того обстоятельства, что всякая новая система затронет также и специализированные учреждения. Весьма важно, чтобы персоналу были предоставлены удовлетворительные и справедливые условия службы. Точно так же важно не создавать впечатления, что служащие Организации, содержание которых оплачивается налогоплательщиками различных государств, ставятся в привилегированное положение. Лорд Крук разделяет мнение председателя Консультативного комитета (см. пункт 18 выше), что увеличение окладов какой-либо одной категории служащих может отразиться как на более высоких, так и на более низких категориях, т. е. по всей линии. Оратор согласен с мнением председателя Консультативного комитета, что, с точки зрения дальновидной политики, рекомендации Консультативного комитета, предусматривающие щедрое вознаграждение за труд, будут также, по всей вероятности, содействовать созданию хорошо организованного и компетентного Секретариата.

55. Правительство Соединенного Королевства считает, что предложения, требующие чрезмерных и расточительных расходов и преследующие несущественные задачи, не должны встречать поддержки в окончательных рекомендациях и что при обсуждении различных предложений следует руководствоваться стремлением добиться положительных результатов, памятуя о тех высоких целях и идеалах, ради которых была создана Организация Объединенных Наций.

56. Г-н ЛОДЖ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что его делегация с удовлетворением отмечает, что Генеральный Секретарь принял большинство предложенных Консультативным комитетом поправок к бюджетной смете. Представитель Соединенных Штатов считает необходимым отдать должное конструктивной работе Консультативного комитета.

57. Прежде чем предложения, относящиеся к бюджету, могут быть утверждены, предстоит разрешить два более важных вопроса, касающиеся общих руководящих принципов.

58. Первым из них является пересматриваемый в настоящее время вопрос о разработке построенной на здоровых началах системы, касающейся персонала Организации Объединенных Наций. Второй вопрос состоит в установлении известного порядка очередности в работе Организации, с тем чтобы ограничить чрезмерное расширение деятельности Объединенных Наций, а также обеспечить, чтобы осуществление новых проектов предпринималось лишь после того, как закончено выполнение ранее принятых проектов. По обоим упомянутым вопросам председатель Консультативного комитета, состоящий одновременно председателем Консультативного комитета по вопросам международной гражданской службы, сможет дать Пятому комитету ценные указания.

59. Принимая решения относительно окладов и надбавок служащих Секретариата, следует руководство-

ваться необходимостью, привлекать, подготавливать и удерживать на службе Организации лояльный международный персонал, состоящий из лиц, обладающих наибольшей компетентностью и отличающихся высокими моральными качествами. Хотя признается, что среди персонала имеется много способных и ревностно исполняющих свои обязанности служащих, тем не менее Консультативный комитет вынес заключение, что некоторые сотрудники не отвечают предъявляемым к ним требованиям. Не следует полагать, что достаточно обеспечить лишь щедрое вознаграждение и привлекательные условия службы; по мнению делегации Соединенных Штатов, совершенно необходимо, чтобы всякое мероприятие в отношении вопроса окладов и надбавок сопровождалось энергичными усилиями со стороны администрации, равно как и государств-членов Организации, направленными к повышению требований при комплектовании, подборе и дальнейшем продвижении служащих в соответствии с рекомендациями комитетов экспертов, изучавших этот вопрос. Администрация должна с большей твердостью настаивать на том, чтобы в Секретариат назначались и оставались на службе только лица, отличающиеся исключительными способностями и добросовестностью. Отсюда следует, что администрация должна обращать больше внимания на повышение квалификации сотрудников путем обучения их во время их пребывания на службе. В то же время государства-члены Организации, действуя через своих правительственных должностных лиц, равно как и через свои делегации, должны поддерживать Генерального Секретаря, с тем чтобы он мог с полной независимостью руководствоваться указанными высокими требованиями при подборе и оставлении на службе сотрудников Секретариата. Тот факт, что в настоящее время рассматривается вопрос об отправке в Корею важной миссии Организации Объединенных Наций, вызывает, более чем когда-либо необходимость предпринять шаги к улучшению существующей системы обеспечения Организации надлежащим персоналом.

60. Вновь возникающие политические и экономические проблемы, которые должны быть разрешены Организацией Объединенных Наций, требуют проявления более энергичных усилий, направленных к тому, чтобы новые потребности в персонале могли быть удовлетворены путем более эффективного использования существующего штата служащих. Организация не в состоянии продолжать принимать на службу новых сотрудников для каждой новой задачи.

61. Имея в виду все указанные факторы, г-н Лодж предлагает поручить Генеральному Секретарю и г-ну Агнидесу, являющемуся председателем двух консультативных органов, формулировать и представить Пятому комитету те решения, которые этот последний должен принять для того, чтобы провести в жизнь рекомендации как Консультативного комитета по вопросам международной гражданской службы, так и других комитетов экспертов, имеющие целью повышение квалификаций сотрудников Организации. Представитель Соединенных Штатов просит также разослать членам Комитета копии двух докладов Консультатив-

ного комитета по вопросам международной гражданской службы.

62. За исключением требующих дальнейшего изучения предложений Генерального Секретаря, внесенных на рассмотрение в самое последнее время и касающихся окладов высших должностных лиц, а также сохранения квартирных надбавок сотрудников среднего и низшего разрядов в течение переходного периода переезда Центральных учреждений из Лейк Соксес в Манхэттен, делегация Соединенных Штатов в общем присоединяется к рекомендациям Консультативного комитета, содержащимся в его докладе по вопросам персонала.

63. При обсуждении предложений, касающихся окладов и надбавок, несомненно будет затронут вопрос о решении Генерального Секретаря увеличить вознаграждение некоторых высших должностных лиц Организации — решение, которое было принято Генеральным Секретарем по собственному усмотрению, в соответствии с предоставленными ему на предыдущих сессиях Генеральной Ассамблеи полномочиями. Делегация Соединенных Штатов считает прискорбным, что Генеральный Секретарь счел необходимым предпринять этот шаг, прежде чем Генеральная Ассамблея закончила рассмотрение доклада Комитета экспертов. Однако, это мероприятие не должно иметь никакого влияния на решение по общему вопросу о надлежащем вознаграждении сотрудников. Гораздо важнее, чтобы Пятый комитет рассмотрел потребности Организации в компетентном штате служащих и объективно разрешил вопросы, связанные с вознаграждением, методами комплектования и другими мероприятиями в отношении персонала, необходимыми для создания такого штата.

64. Второй важнейшей проблемой, выдвинутой в бюджетной смете, является необходимость установления в работе Организации известной очередности. Эта проблема становится особенно острой ввиду тех требований, которые предъявляются Организации Объединенных Наций и государствам, состоящим в числе ее членов, в результате агрессии, имевшей место в Корее. Консультативный комитет обратил внимание на необходимость установления порядка очередности. Экономический и Социальный Совет должен пересмотреть список своих комиссий и комитетов, с тем чтобы сократить число созываемых международных совещаний, равно как и объем работы, путем объединения международных комиссий и комитетов и упразднения некоторых из них (А/1345, пункт 35)⁵. Генеральный Секретарь предложил отложить сессии различных комиссий и советов, которые должны состояться в течение первых месяцев 1951 года (А/1267, вступление, пункт 6). Делегация Соединенных Штатов поддерживает все упомянутые предложения, но считает, что они должны быть пересмотрены в свете новых решений, которые будут приняты Генеральной Ассамблеей. В результате некоторых из этих решений может оказаться необходимым созыв дополнительных международных совещаний, расходы по которым могут быть по-

крыты путем отсрочки или отмены целого ряда других собраний.

65. Нынешней сессии Генеральной Ассамблеи предстоит рассмотреть много новых предложений, касающихся бюджета, и следует надеяться, что Генеральный Секретарь будет в состоянии покрыть большую часть расходов по новым видам деятельности Организации из бюджета в сумме 44 миллионов долларов, рекомендованного Консультативным комитетом, или представит, со своей стороны, Генеральной Ассамблее рекомендации относительно тех видов деятельности, осуществление которых может быть отложено или временно приостановлено с наименьшим ущербом для преследуемых Организацией целей.

66. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) заявляет, что нидерландская делегация с удовлетворением отмечает, что Генеральный Секретарь готов согласиться с большей частью рекомендаций Консультативного комитета, что несомненно весьма облегчит и ускорит работу Пятого комитета.

67. Позиция, которую занимают государства-члены Организации в вопросах ее бюджета, определяет ее общую политику в расходовании средств, которая, в свою очередь, указывает на жизнеспособность самой Организации. Принятие ограниченного бюджета выразится в сокращении деятельности Организации, тогда как, с другой стороны, предоставление чрезмерно крупных ассигнований, расходуемых Секретариатом без соблюдения надлежащей экономии и нецелесообразно, послужит поводом к серьезной критике, в результате чего может оказаться более затруднительным обеспечить необходимые средства. Поэтому Организация Объединенных Наций должна сосредоточить свои усилия на выполнении задач и программ работы, имеющих первостепенную важность.

68. Международная деятельность, в общем итоге, налагает тяжелое бремя на технические, административные и финансовые ресурсы государств-членов Организации, и поэтому Комитету следует постоянно руководствоваться резолюцией 310 (IV), принятой Генеральной Ассамблеей 24 ноября 1949 г. по вопросу о чрезмерном увеличении числа программ работы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и частичном дублировании этих программ.

69. В этом отношении нидерландская делегация полностью поддерживает замечания Консультативного комитета, содержащиеся в пунктах 15 и 16 его второго доклада за 1950 год (А/1312). В докладе высказано мнение, что в настоящее время наблюдается тенденция разрешить слишком обширные задачи в слишком краткий срок. Нидерландская делегация считает, что рано или поздно будет необходимо принять решение, с тем чтобы уложить объем рабочих программ Организации в более или менее умеренные рамки. Это не означает, однако, что потребуются установить какие-то определенные формы, но это требует постоянного пересмотра текущих программ в свете установленного порядка очередности.

70. Такая политика может быть успешно проведена только при содействии самих государств-членов Орга-

⁵ См. Официальные отчеты, пятая сессия Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 3.

низации, которые должны придерживаться последовательной и согласованной линии поведения не только во всех органах Объединенных Наций, но также и в других международных организациях. Всякое стремление Генерального Секретаря содействовать государствам-членам Организации в составлении хорошо продуманной и сбалансированной рабочей программы следует приветствовать, в связи с чем нидерландская делегация поддерживает замечания Консультативного комитета, содержащиеся в пункте 106; его второго доклада за 1950 год.

71. Первой и главной целью Организации Объединенных Наций является поддержание международного мира и безопасности; однако, как отметила нидерландская делегация, было бы неразумно допускать, чтобы военные заботы заслоняли собой всю работу Организации в экономической и социальной областях.

72. Несмотря на то, что Нидерланды продолжают испытывать экономические затруднения, делегация этой страны согласится на все необходимые расходы, но лишь при условии, что она получит заверения в том, что ассигнованные средства будут расходоваться эффективно и с соблюдением подлежащей экономии.

73. Г-жа Виттевен не видит возражений против предложений Консультативного комитета относительно нового метода представления бюджетной сметы (А/1312, пункт 19), при условии, что эта перемена не отразится на объеме представляемой информации. Было несколько трудно уяснить точный смысл внесенных в бюджетную смету на 1951 год изменений в системе окладов и надбавок, но доклад Консультативного комитета оказал в этом отношении большую помощь.

74. Г-жа Виттевен согласна с мнением Консультативного комитета, что необходимо более тщательно изучить целый ряд вопросов, касающихся полномочий и ответственности различных учреждений и канцелярий, которые являются до известной степени независимыми от Секретариата (А/1312, пункт 14). Представительница Нидерландов приветствует также предложение Генерального Секретаря сократить до минимума число сессий комиссий и комитетов, назначенных на первые месяцы 1951 года. Г-жа Виттевен высказывается за то, чтобы совещания созывались, по возможности, в Центральных учреждениях, и, в частности, соглашается с рекомендацией Консультативного комитета, содержащейся в пункте 60 его второго доклада за 1950 год.

75. Нидерландская делегация считает, что в некоторых департаментах Организации продолжает наблюдаться излишек в персонале, в связи с чем она возбуждает вопрос о действительной необходимости в столь многочисленном административном персонале. Г-жа Виттевен хотела бы знать, достигнута ли уже в административном аппарате необходимая гибкость, позволяющая эффективно использовать имеющийся штат служащих, с привлечением, в случае необходимости, одних и тех же сотрудников к работе в различных департаментах. Следует с удовлетворением отметить проявленную Генеральным Секретарем готовность справиться с дополнительной работой с по-

мощью существующего штата служащих; но тем не менее продолжают поступать требования об увеличении персонала, причем испрашиваются также значительные ассигнования на оплату консультантов.

76. Касаясь важного вопроса о системе окладов, надбавок и отпусков, г-жа Виттевен поддерживает просьбу представителя Соединенных Штатов Америки предоставить в распоряжение Комитета доклады, составленные Консультативным комитетом по вопросам международной гражданской службы, причем указывает также на желательность получения замечаний г-на Агнидеса об этих докладах. Этот вопрос несомненно потребует тщательного рассмотрения Комитетом.

77. Нидерландская делегация придерживается мнения, что прошлогодний доклад Комитета экспертов (А/С.5/331), назначенного для изучения этого вопроса, содержит ряд полезных предложений, но, тем не менее, она не считает возможным присоединиться ко всем его предложениям. Консультативному комитету удалось улучшить во многих отношениях свои рекомендации. Впрочем, имеются некоторые важные вопросы, как, например, различные условия назначения, которые требуют разъяснения, и поэтому в настоящий момент нидерландская делегация не считает нужным делать по ним какие-либо замечания, даже общего характера.

78. Нидерландская делегация проявляет к вопросам персонала живой интерес и полностью отдает себе отчет в справедливости замечаний Консультативного комитета, что для качества международного секретариата гораздо большее значение имеют лояльность, идейность и чувство долга сотрудников Организации, чем расходуемая на их содержание сумма. Делегация Нидерландов вполне согласна с тем, что для служащих должна быть создана известная обеспеченность их положений, а также выработаны надлежащие ставки окладов и соответствующие условия выхода в отставку. Однако слишком заметная разница между условиями службы в Секретариате и общепринятыми условиями труда вызовет резкую критику и недовольство.

79. В заключение г-жа Виттевен заявляет о своем полном согласии с предложением принять доклад Консультативного комитета в качестве основы для обсуждения данного вопроса Комитетом.

80. Г-н МЕЛАС (Греция) заявляет, что греческое правительство поддержит всякое предложение, имеющее в виду сокращение расходов до необходимого минимума, позволяющего Организации выполнять свои основные задачи, и что все направленные к этому усилия Генерального Секретаря и Консультативного комитета заслуживают глубокой признательности. Греческая делегация поддержит, в частности, рекомендацию Консультативного комитета.

81. Г-н Мелас оставляет за своей делегацией право представить более конкретные предложения при обсуждении деталей бюджета.

82. П. Е. АСТАПЕНКО (Белорусская Советская Социалистическая Республика) отмечает, что общая сумма ассигнований на Организацию Объединенных

Наций, согласно составленной Генеральным Секретарем смете на 1951 год, превосходит бюджетную смету предыдущего года приблизительно на 4 миллиона долларов. Более того, испрашиваемая сумма в 45 450 800 долларов представляет собой лишь предварительную смету, так как Генеральный Секретарь оставляет за собой право представить в дальнейшем дополнительные сметы по некоторым расходным статьям. Поэтому весьма возможно, что окончательный бюджет на 1951 год превзойдет ассигнования на 1950 год значительно больше, чем на 4 миллиона долларов. Впрочем, даже предварительные цифры ясно указывают, что, вместо столь необходимого сокращения расходов, бюджетные ассигнования значительно увеличены по сравнению с бюджетом прошлого года. Делегация Белорусской ССР считает, что предлагаемое Консультативным комитетом сокращение бюджетной сметы на 1951 года на 1 600 000 долларов является недостаточным.

83. Делегация Белорусской ССР считает, что некоторые разделы бюджетной сметы на 1951 год явно раздуты и что многие из них были утверждены Консультативным комитетом без надлежащего тщательного рассмотрения.

84. Одним из таких примеров является раздел 5 — «Расследования и анкеты». В этом разделе предусма-

триваются колоссальные расходы, включая ассигнования на такие незаконно созданные органы, как Комиссия Организации Объединенных Наций в Корее и Специальная комиссия Организации Объединенных Наций по балканскому вопросу. Точно так же должна быть значительно сокращена смета по разделу 1 — «Генеральная Ассамблея, ее комиссии и комитеты» — равно как и по разделам 3 и 4.

85. Эти сокращения могут быть произведены без всякого ущерба для работы Организации. Сокращение временного персонала; сведение до минимума расходов по оплате экспертов; сокращение сверхурочной и ночной работы; установление системы, позволяющей при известных обстоятельствах переводить служащих из одного департамента в другой; передача в ведение Экономического департамента значительной доли работы по оказанию технической помощи мало-развитым странам — вот те мероприятия, посредством которых можно достигнуть существенного сокращения расходов.

86. На основании всего сказанного Белорусская делегация придерживается мнения, что бюджетная смета на 1951 финансовый год должна быть сокращена по крайней мере на 3 миллиона и сведена, таким образом, к 35 миллионам долларов.

Заседание закрывается в 12 ч. 50 м. дня.

ДВЕСТИ ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник 3 октября 1950 года, 3 ч. дня

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год (A/1267, A/1312 и Corr.1 и Add.1, A/1313 и Corr.1, A/1378) (продолжение)

[Пункт 39]*

ОБЩИЕ ПРЕНИЯ (продолжение)

1. Г-н ЯВАР ДЖУНГ (Индия) хотел бы, как и другие члены Комитета, поздравить Генерального Секретаря и Секретариат с достижениями, которые были сделаны Организацией, несмотря на все возрастающие требования. Он рад, что Генеральный Секретарь принял большинство рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам. Экономия необходима для того, чтобы избежать увеличения взносов, что было бы особенно чувствительно для стран с неустойчивой валютой. Индия одобряет сокращения, рекомендуемые Консультативным комитетом.

2. Что касается сокращения расходов по персоналу, то г-н Джунг согласен с тем, что персоналу должны быть даны достаточные гарантии, которые привлекали бы и удерживали высококвалифицированных работников. Тем не менее, рекомендации Консультатив-

ного комитета должны быть приняты. Индия поддержит любые сокращения, которые не нарушат нормальный ход работы Секретариата. Рекомендации Консультативного комитета вовсе не повредят успешному выполнению работы.

3. Г-н Джунг не согласен с замечанием представителя Южно-Африканского Союза, что Генеральный Секретарь должен быть уполномочен выработать подробные условия службы. Пора принять постоянные правила о персонале. Этот вопрос должен быть решен Генеральной Ассамблеей и Пятым комитетом.

4. Говоря о предполагаемом сокращении расходов по Департаменту информации, оратор отмечает, что Департамент информации выполняет полезную работу и что в таких странах, как, например, Индия, информационные центры играют большую роль. Издание и распространение брошюр этого департамента, должно быть более рационально организовано, а не сокращено. В связи с этим он упоминает резолюцию Генеральной Ассамблеи 13 (I), приложение I, от 13 февраля 1946 г.; в этой резолюции говорится о той роли, которую должен играть Департамент информации в поощрении международного взаимопонимания и сотрудничества. Было бы досадно, если бы число

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

изданий Организации Объединенных Наций было сокращено.

5. Решение учредить Комитет экспертов по системе окладов, надбавок и отпусков было вполне разумным и своевременным. Представитель Индии сожалеет, что Генеральный Секретарь, не дождавшись результатов дискуссии в Пятом комитете, воспользовался некоторыми из этих рекомендаций Комитета. Он понимает, однако, что Генеральный Секретарь уполномочен на это резолюцией, принятой четвертой сессией Генеральной Ассамблеи; кроме того, проявленная Генеральным Секретарем инициатива не помешает Пятому комитету внести необходимые, по его мнению, предложения.

6. Г-н РИБАС (Куба) заявляет, что он одобряет стабилизацию бюджета в той мере, в какой это совместимо с удовлетворительным функционированием Организации. Он отмечает, что увеличение бюджета на 1951 год по сравнению с 1950 годом объясняется отчасти неизбежными расходами, например расходами в связи с переездом в Центральные учреждения и уплатой первого взноса по займу для сооружения Центральных учреждений.

7. Соглашаясь с замечаниями, сделанными на предыдущем заседании представителем Южно-Африканского Союза, он отмечает, что проведение сессий вне Центральных учреждений, например в Женеве, сопряжено с дополнительными расходами и неудобством для делегаций, которые, находясь в Центральных учреждениях, стараются следить за дискуссиями.

8. Высказываясь по вопросу о Департаменте информации, оратор заявляет, что ввиду международного положения департамент должен располагать достаточными средствами для успешного выполнения своих обязанностей.

9. Он с удовлетворением отмечает, что Генеральный Секретарь в общем принял рекомендации Консультативного комитета; делегация Кубы также их принимает. Вообще говоря, делегация Кубы поддержит все меры экономии при условии, что они не мешают нормальному функционированию различных служб; не лишат Организацию возможности привлекать высококвалифицированных работников и будут совместимы с принципом справедливого географического распределения, о котором он в свое время более подробно выскажется.

10. И. Е. ЩЕРБАТЮК (Украинская Советская Социалистическая Республика) заявляет, что обсуждение бюджетной сметы требует всестороннего изучения всех видов деятельности Организации Объединенных Наций; это позволит вынести наиболее правильные решения.

11. Бюджетная смета на 1951 год равняется примерно 45 миллионам долларов. Эта сумма значительно превышает бюджет 1950 года, который был утвержден в сумме 41 миллиона долларов, исключая 8 миллионов долларов, предназначенных для интернационализации Иерусалима. Бюджетная смета на 1951 год превышает смету 1947 года почти на 50 процентов.

12. Генеральный Секретарь приписывает неуклонный рост бюджета необходимости покрывать все новые и новые расходы. Однако, эти новые расходы можно было бы, безусловно, покрыть за счет сокращения по другим статьям бюджета.

13. Штат Секретариата укомплектован высококвалифицированными работниками, среди которых есть эксперты в некоторых областях. Тем не менее, Генеральный Секретарь испрашивает значительные ассигнования на экспертов и консультантов, временный персонал и сверхурочную работу. Несомненно, что постоянные сотрудники Секретариата могли бы выполнять функции консультантов, что позволило бы значительно сократить сумму в 238 000 долл., испрашиваемую на консультантов.

14. Ввиду характера работы, выполняемой Секретариатом Организации Объединенных Наций, можно было бы избежать дополнительных расходов по сверхурочной и ночной работе. Сотрудники, например, могли бы быть разбиты на смены.

15. Генеральный Секретарь испрашивает ассигнование по разделу «Расследования и анкеты» в сумме 2 500 000 долл. для таких же расследований, какие производились на Балканах, в Корее, в Индии и Пакистане и в Сомали. По сравнению с прошлыми годами эта сумма не велика, но Генеральный Секретарь сохраняет за собой право представить дополнительную смету, после того как Генеральная Ассамблея примет известные решения. Украинский представитель считает, что эту сумму следует значительно сократить, особенно ввиду того, что некоторые комиссии по расследованию были созданы незаконно и в нарушение Устава.

16. Непрерывный рост бюджета Организации Объединенных Наций объясняется тем, что Секретариат недостаточно энергично борется за экономию средств. Только твердой дисциплиной и строгим контролем Секретариат сможет добиться этой цели. Генеральный Секретарь должен всесторонне изучить все статьи расходов и пытаться сократить расходы по каждой из них.

17. Делегация Украинской ССР возражает против постоянного роста бюджета. Она считает, что Генеральная Ассамблея должна установить определенный предел для расходов Организации Объединенных Наций.

18. Г-н СЯ (Китай) заявляет, что работа Организации Объединенных Наций удовлетворительна, но требует с каждым годом все новых и новых расходов. Благодаря усилиям Генерального Секретаря, Консультативного комитета и Пятого комитета, теперь можно надеяться на постепенную стабилизацию бюджета. Бюджет Организации Объединенных Наций мог бы составлять приблизительно 40 миллионов долларов. Г-н Ся уверен, что эта цель будет достигнута в недалеком будущем. В связи с этим он хотел бы подчеркнуть ту важную роль, которую играет Консультативный комитет, работающий под умелым председательством г-на Агнидеса; Комитет работает совершенно объективно и не поддается никакому влиянию со стороны.

19. Ассигнования на персонал Организации постоянно возрастают, приблизительно на 5-10 процентов каждый год. Такое увеличение неизбежно ввиду продвижения сотрудников; кроме того, это увеличение частично компенсируется сокращением расходов благодаря постепенно накапливающемуся опыту Секретариата. Тем не менее, строгий контроль над деятельностью Секретариата желателен в целях дополнительного сокращения расходов.
20. Представитель Китая с удовлетворением отмечает, что Генеральный Секретарь принял большинство рекомендаций Консультативного комитета относительно бюджетной сметы на 1951 год и предполагаемой реклассификации окладов. Согласно Генерального Секретаря должно облегчить работу Пятого комитета.
21. Г-н ДИКИ (Канада) вполне согласен с представителями Соединенного Королевства, Соединенных Штатов и Нидерландов относительно установления известного приоритета в отношении различных видов деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, с тем чтобы можно было произвести возможно большее сокращение расходов, не уменьшая эффективности работы Организации.
22. Делегация Канады выражает удовлетворение по поводу принятия Генеральным Секретарем рекомендаций Консультативного комитета относительно бюджетной сметы. Генеральный Секретарь работал в тесном сотрудничестве с Консультативным комитетом, и из этого можно заключить, что это облегчит работу Пятого комитета. Поэтому следует выразить искреннюю благодарность Генеральному Секретарю и Консультативному комитету.
23. Однако приходится сожалеть, что Генеральному Секретарю не удалось достигнуть полного согласия с Консультативным комитетом относительно системы окладов, надбавок и отпусков для сотрудников Секретариата. В прошлом Генеральный Секретарь всегда настойчиво защищал свою точку зрения по всем вопросам, касавшимся будущего Организации и ее сотрудников. Прежде чем признать какое-либо решение, Пятый комитет должен безусловно тщательно изучить доводы, выдвинутые Генеральным Секретарем. Тем не менее, делегация Канады желает теперь же заявить, что она одобряет рекомендации Консультативного комитета относительно работы Комитета экспертов по системе окладов, надбавок и отпусков.
24. В своем докладе Консультативный комитет совершенно правильно отметил постоянно возрастающие расходы в связи с международной деятельностью. У Организации, ее советов и комитетов есть тенденция заниматься слишком многими вопросами, и эта тенденция может стать опасной и вызвать разочарование среди широких масс. В этом отношении г-н Дики соглашается с представителем Соединенных Штатов, который считает, что Пятый комитет должен уделить особое внимание этому вопросу.
25. Делегация Канады сохраняет за собой право высказаться в будущем более подробно по важным вопросам, затронутым в докладе Комитета.
26. Г-н МАШАДО (Бразилия) напоминает, что на четвертой сессии делегация Бразилии внесла предложение о том, чтобы отложить рассмотрение вопроса об окладах до настоящей сессии. Она считала, и вполне разумно, что слишком быстрое принятие решения может вызвать неприятные последствия. Содержание трех докладов, находящихся на рассмотрении Комитета, подтверждает, что это предложение было обоснованным. Вопрос заключается в замене временной системы, принятой первой сессией Генеральной Ассамблеи, постоянной системой, что может быть сделано только после всестороннего рассмотрения этого вопроса.
27. В докладе Консультативного комитета есть несколько целесообразных предложений; но по некоторым вопросам Генеральный Секретарь не полностью принимает рекомендации Комитета. Делегация Бразилии подойдет к этому вопросу вполне объективно и готова предложить компромиссное решение, которое удовлетворит как членов Организации, так и Генерального Секретаря. В частности, Генеральный Секретарь и Консультативный комитет расходятся по вопросу об отпусках на родину. В целях экономии, Консультативный комитет предлагает давать отпуска на родину каждые три года, тогда как Генеральный Секретарь просит, чтобы отпуска на родину давались попрежнему каждые два года, чтобы сохранить дух персонала на должной высоте. Этот вопрос должен быть рассмотрен вполне объективно.
28. Генеральный Секретарь принял рекомендации Консультативного комитета относительно бюджетной сметы на 1951 год, что упрощает работу Пятого комитета. Консультативный комитет изучал бюджетную смету приблизительно в течение десяти недель. Делегация Бразилии сомневается, сможет ли Пятый комитет при таких обстоятельствах принять более справедливые решения, чем решения Консультативного комитета.
29. В частности, Генеральный Секретарь принял предложение Консультативного комитета о сокращении расходов на 1 600 000 долларов. Не следует забывать те трудности, с которыми столкнется Генеральный Секретарь в результате этого сокращения. Поэтому важно, чтобы Фонд оборотных средств был сохранен на уровне 20 миллионов долларов.
30. Принимая это во внимание, представитель Бразилии готов поддержать рекомендации Консультативного комитета.
31. Генеральный Секретарь, как это понимает представитель Бразилии, уведомил Пятый комитет о том, что решения, принятые Экономическим и Социальным Советом на его последней сессии, могут в 1951 году вызвать расходы по составлению докладов в размере около 2 милл. долл., причем не исключается возможность, что в 1952 году потребуется еще 1 миллион долларов. Представитель Бразилии резервирует свою позицию по этому вопросу впредь до представления более подробной сметы. Однако г-н Машадо считает себя обязанным напомнить о том, что Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 310 (IV) относительно

но чрезмерного увеличения работы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений.

32. Г-н КАМЕЛЬ (Египет) подчеркивает значение и трудность задачи, заставившей Комитет изучать все виды деятельности Организации Объединенных Наций. Эта задача состоит в том, чтобы бюджет не выходил за пределы минимума, необходимого для осуществления целей Организации Объединенных Наций, и в том, чтобы было сделано все возможное для наиболее рационального использования имеющихся ресурсов. Настаивая на самоконтроле в финансовых вопросах, Комитет руководствуется интересами Организации Объединенных Наций. Он также работает в интересах правительств и народов, стараясь предотвратить ненужные расходы, которые увеличат и без того тяжелое, лежащее на них бремя.

33. Делегация Египта выражает искреннюю благодарность Генеральному Секретарю за проявленную им чуткость и за его работу по улучшению административной организации. Тем не менее, делегация Египта считает, что необходимо приложить еще больше усилий, так как возможны и дальнейшие улучшения.

34. Делегация Египта полагает, что в административных вопросах, так же как и во всех остальных, Организация должна обеспечить полное международное сотрудничество. Каждая страна должна внести свой культурный вклад в дело достижения этих целей, и поэтому следует обеспечить более справедливое географическое распределение сотрудников Секретариата. Делегация Египта полагает, что Секретариат, чтобы быть уверенным в квалификации кандидатов и в том, в какой степени они представляют страну, гражданами которой они являются, должен консультироваться с соответствующими правительствами, так как они наиболее компетентны дать Генеральному Секретарю такую информацию.

35. Г-н Камель заявляет, что он глубоко удовлетворен представленными Консультативным комитетом докладами, и поддерживает предложение предыдущих ораторов о принятии докладов Консультативного комитета за основу работы.

36. Оратор сохраняет за собой право высказаться в свое время по деталям различных вопросов, рассматриваемых Комитетом. В общем, он склонен поддерживать любые меры экономии, которые не помешают эффективности и плавности работы Организации.

37. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) напоминает о том, что представитель Южно-Африканского Союза спросил, следует ли ассигновать сумму в 500 000 долл. на перестройку той части Центральных учреждений, в которой будет находиться библиотека, по обычному бюджету или, напротив, из займа в 65 миллионов долларов, предоставленного правительством Соединенных Штатов для сооружения Центральных учреждений. Следует отметить, что план, утвержденный Генеральной Ассамблеей в 1947 году, не предусматривал, что эти расходы покрывались из средств, предоставленных в распоряжение Организации Объединенных Наций правительством Соединен-

ных Штатов (см. А/331¹ и доклад Генерального Секретаря за 1947 год²). Согласно плану заем предназначается только для покупки здания. Доход, который получала Организация Объединенных Наций от арендной платы за часть здания, всегда проводился по обычному бюджету, и г-н Прайс не понимает, почему, с чисто бюджетной точки зрения, поступления от сдачи части помещения могут быть включены в бюджет, а средства, необходимые на производство требующихся переделок, не могут.

38. Представитель Южно-Африканского Союза также интересовался, были ли какие-нибудь изменения в отношении суммы в 300 000 долл., которую предполагалось сэкономить, выполнив план, предложенный Комитетом экспертов по системе окладов, надбавок и отпусков. В настоящее время предполагается сэкономить 287 000 долл. в 1951 году и более крупные суммы в последующие годы.

39. Некоторые ораторы, в частности представители СССР, Белорусской ССР и Китая говорили о стабилизации бюджета. Генеральный Секретарь пытался достичь стабилизации, но Организация все еще расширяется и невозможно предсказать предельных расходов, которые в будущем будут производиться Организацией. Нельзя также установить никаких определенных пределов, так как разнообразие деятельности Организации требует известной свободы в этом отношении.

40. Представитель СССР возражал против ассигнований на приобретение обстановки и оборудования. Г-н Прайс напоминает, что в самом начале своей деятельности Организация Объединенных Наций приобрела много поддержанной дешевой обстановки, которая должна быть заменена.

41. Представитель Соединенного Королевства и другие ораторы настаивали на сокращении числа консультантов. Г-н Прайс отмечает, что невозможно обойтись без привлечения консультантов, так как среди постоянных служащих нет экспертов по всем вопросам. Например, два или три раза в год Секретариату приходится прибегать к услугам актуария для изучения состояния Пенсионного фонда персонала. Было бы нелогично иметь постоянного актуария в Секретариате, так как его услуги требуются ежегодно только на весьма непродолжительное время.

42. Представитель Соединенного Королевства также подверг критике перевод Службы управления зданиями из Департамента конференций и общих служб в Департамент административных и финансовых служб. Это только временная мера, которую Генеральный Секретарь решил принять ввиду того, что работа по сооружению зданий Центральных учреждений постоянно требует услуг этой службы. Перевод мотивировался первоначально желанием избежать дублирования работы и подчинить одному управлению все службы, связанные на этой стадии с сооружением Центральных учреждений.

¹ См. Официальные отчеты, вторая сессия Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 8, стр. 90.

² Там же, Дополнение № 1, часть VI, раздел Ег.

43. Представитель Соединенного Королевства также предложил, чтобы различные фонды Организации Объединенных Наций — Пенсионный фонд для персонала, Фонд технической помощи и прочие — были помещены под контроль одного центрального управления. Г-н Прайс согласен с этим в принципе, но не знает, как можно будет установить центральный контроль над всеми этими фондами на основании существующих резолюций Генеральной Ассамблеи. Если у представителя Соединенного Королевства есть конкретное предложение в связи с этим, то Секретариат был бы рад рассмотреть его.

44. Что касается принятия необходимых мер для проведения в жизнь рекомендаций Консультативной коллегии по международной службе, то г-н Прайс, отвечая представителю Соединенных Штатов, заявляет, что, до того как Секретариат сможет представить доклад по этому вопросу, необходимо будет провести некоторые консультации.

45. Представители Соединенных Штатов, Нидерландов, Канады и другие ораторы еще раз подняли вопрос о приоритете. Генеральный Секретарь не менее других желает установить эффективную систему очередности. Г-н Прайс отмечает, что, к сожалению, до сих пор никто не смог разработать удовлетворительной системы. Он отнесся бы доброжелательно к любому плану по этому вопросу.

46. Представитель Нидерландов хотел бы знать, чем можно объяснить существование такого большого административного штата во всех департаментах. Г-н Прайс напоминает, что Подготовительная комиссия разработала чрезвычайно сложную систему адми-

нистрации, которая впоследствии была значительно упрощена. Делаются попытки децентрализовать власть и распределить ответственность. Одна причина, почему в департаментах так много административных должностей, заключается в том, что в административных управлениях их меньше. Четыре года подряд в Финансовом управлении и в Управлении кадров производятся сокращения.

47. Представитель Украинской ССР предложил, чтобы фонды на сверхурочную работу не ассигновывались, и заявил, что этого можно было бы добиться путем надлежащего распределения работы или возмещения за сверхурочные. Однако изменить систему распределения работы не представляется возможным, так как это зависит в значительной степени от заседаний, которые часто затягиваются. Г-н Прайс не согласен с тем, чтобы сотрудники, работающие сверхурочные часы не получали бы за это вознаграждения.

48. Представитель Египта снова поднял вопрос о справедливом географическом распределении. В документе A/C.5/L.48 члены Комитета могут найти информацию относительно достижений, сделанных в этом отношении.

49. В заключение, отвечая представителю Бразилии, г-н Прайс заявляет, что Секретариат еще не составил бюджетной сметы для программ, утвержденных Экономическим и Социальным Советом на его последней сессии, так как эти программы будут в ближайшем будущем рассмотрены главными комитетами Генеральной Ассамблеи, и Секретариат тогда подготовит бюджетные сметы в свете принятых ими решений.

Заседание закрывается в 4 ч. 30 м. веч.

ДВЕСТИ Сороковое заседание

Среда 4 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Дхам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год (A/1267, A/1312 и Corr.1 и Add.1, A/1313 и Corr.1, A/1378) (продолжение)

[Пункт 39]*

ОБЩИЕ ПРЕНИЯ (продолжение)

1. Г-н СПЕНДЕР (Австралия) заявляет, что теперь, когда Организация Объединенных Наций и другие международные организации подвергаются широкой критике за расточительность и чрезмерно большие расходы, больше чем когда-либо необходимо, в ответ на эту критику, установить нормы административной эффективности и экономии, которые не уступали бы нормам правительственных учреждений.

2. Бюджеты Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений увеличились с 63 миллионов долларов в 1948 году до 78 миллионов

долларов в 1951 году (A/1312, пункт 2), причем последняя цифра ни в коем случае, не является окончательной. Совершенно ясно, что, если непрерывное увеличение расходов не будет приостановлено, создастся серьезная опасность, что деятельность Организации будет сокращена из-за несвоевременного поступления взносов.

3. Финансовое бремя было бы более приемлемым для государств-членов, если бы они были уверены, что все денежные средства расходуются на нужные мероприятия и что при распоряжении ими соблюдается строжайшая экономия. К сожалению, однако, существует широко распространенное мнение, что в работе различных организаций наблюдается значительное дублирование и расточительность в использовании персонала. Такое впечатление подтверждается мнением, высказанным Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, что все еще имеется слишком большое количество высокоопла-

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

чиваемых должностей в Секретариате (А/1312, пункт 39). Консультативный комитет сделал несколько намеков, которые если принять их во внимание, должны привести к еще большей экономии.

4. Денежные платежи в конечном счете представляют собой всего лишь средство контроля личного состава. Если постоянный штат Организации Объединенных Наций станет чрезмерно многочисленным, то это отвлечет и поглотит людские ресурсы, которые в противном случае были бы использованы для полезной работы в странах членов Организации, а также для деятельности гуманитарного характера.

5. Проблема обеспечения эффективного управления стала еще более трудной в результате сложного характера международной структуры. Эти трудности, к сожалению, увеличились в результате возникновения фактора, уже хорошо известного во внутренних делах отдельных государств, фактора приобретенных прав: прав на сохранение и рост международных организаций, прав членов международных секретариатов. При развитии международных организаций необходимо прилагать особые усилия для обеспечения того, чтобы контроль над такими организациями не переходил в руки их должностных лиц. Народы Объединенных Наций должны сами осуществлять контроль над Организацией через свои правительства, и созданный для этой цели международный аппарат, в частности Пятый комитет.

6. Делегация Австралии хотела бы внести три конкретных предложения: во-первых, чтобы высказанные Консультативным комитетом мнения были тщательнейшим образом рассмотрены; во-вторых, чтобы Генеральному Секретарю было предложено в будущем представлять проекты смет в более детальной форме с тем, чтобы показать фактические расходы по конкретным программам и видам деятельности. При отсутствии такой информации система очередности представляется нереальной. Все детали должны быть разработаны своевременно и представлены весенней сессии Консультативного комитета и летней сессии Экономического и Социального Совета.

7. Третье предложение заключается в том, чтобы Ассамблея твердо установила для следующих нескольких лет масштаб нормальной работы Организации Объединенных Наций в экономической и социальной области. Принцип стабилизации обеспечил бы использование имеющихся ресурсов для деятельности первостепенного значения и в то же время не препятствовал бы принятию мер в случае возникновения чрезвычайного международного положения.

8. Г-н МОНТЕЛЬ (Франция) отмечает, что ассигнования, испрашиваемые на 1951 год, несмотря на уже принятые Генеральным Секретарем сокращения, значительно превышают ассигнования прошлого года. Но ввиду разнообразия намеченных к выполнению задач, делегация Франции считает, что бюджетная смета, пересмотренная Консультативным комитетом, явится отличной основой для работы Комитета.

9. Многие из указанных в смете цифр носят предварительный характер; в некоторых случаях может

оказаться необходимым внести значительные изменения в свете разворачивающихся событий. Ввиду этого делегация Франции, при рассмотрении бюджетной сметы, будет руководствоваться соображениями строгой экономии и правильного финансового управления. Неопределенность сметы сама по себе является уважительной причиной для ограничения повседневных расходов Организации и сведения их до минимума.

10. Кроме того, по мере расширения функций специализированных учреждений соответственно должны сокращаться службы при Центральном учреждениях. Между тем очень часто наблюдается дублирование и отсутствие координации в работе.

11. Делегация Франции приветствует все предложения, способствующие экономии. Тем не менее, она сомневается в ценности предложения, внесенного на предыдущем заседании представителем Союза Советских Социалистических Республик, об исключении ассигнования на якобы незаконную Комиссию по корейскому вопросу. Независимо от того, является ли эта Комиссия законной или незаконной, для Кореи, несомненно, потребуются ассигнования.

12. Делегация Франции в целом поддерживает рекомендации, сделанные Комитетом экспертов, относительно системы окладов, надбавок и отпусков, в частности рекомендации об учреждении четырех категорий должностей и приравнении окладов набираемого на местах персонала к самым высоким местным окладам.

13. Тем не менее, с рекомендацией о том, чтобы отпуска на родину предоставлялись не каждые два, а три года, представитель Франции не соглашается. Международный характер Секретариата должен быть сохранен путем предоставления его сотрудникам возможности поддерживать контакт со своими собственными странами путем сравнительно частых поездок на родину. Кроме того, многие сотрудники предпочитают, чтобы их дети учились у себя на родине, и, совершенно естественно, они хотят видеться со своими детьми. Поэтому делегация Франции будет голосовать за сохранение двухгодичного интервала для поездки на родину.

14. Делегация Франции также против предложения о замене надбавки на экспатриацию пособием на репатриацию. Мы надеемся, что решение по этому вопросу будет отложено до тех пор, пока не закончится начальный период устройства в Манхэттене.

15. По вопросу об окладах директоров высшего ранга французская делегация склонна согласиться с Консультативным комитетом, что для такой должности оклад в 12 500 долл. в год был бы вполне достаточным. Однако делегация Франции готова присоединиться к мнению большинства Комитета.

16. Делегация Франции также одобряет предложение Консультативного комитета об изменении формы представления бюджетных смет (А/1312, пункты 18-20).

17. Представитель Франции отмечает, что члены Организации проявляют тенденцию делать свои взносы за 1950 год менее своевременно, чем раньше. Не-

смотря на то что Генеральный Секретарь в прошлый раз сообщил, что общая сумма уже полученных взносов составляет 77,71 процента, на 15 сентября 1950 года было внесено не более 40 процентов, ввиду чего пришлось израсходовать большие суммы из Фонда оборотных средств, и общая сумма Фонда, поэтому, значительно сократилась. Это весьма досадно, тем более, что Генеральный Секретарь предвидел возможный дефицит приблизительно в 500 000 долл. в год.

18. Наконец, представитель Франции хотел бы обратить внимание на вопрос административного и финансового контроля над вспомогательными органами Организации Объединенных Наций, которые пользуются известной независимостью и в некоторых случаях, как этого опасается представитель Франции, соблюдают меньшую экономию и порядок, чем Центральные учреждения. Например, председатель Ревизионной комиссии, представляя на предыдущем заседании свой доклад, отметил некоторые ненормальности в отчетности Международного чрезвычайного фонда помощи детям и Органа по оказанию помощи палестинским беженцам. Но в данный момент г-на Монтеля больше интересует вопрос о специальном бюджете для технической помощи для экономического развития малоразвитых стран. Этот бюджет составляет значительную сумму. Уже было решено, что административные расходы в связи с расширенной программой будут покрываться по нормальным бюджетам соответствующих специализированных учреждений, но несмотря на это органы технической помощи все еще проявляют некоторую свободу в отношении операционных бюджетов, что может повести к вредной практике. Делегация Франции хотела бы получить заверения, что возможность такой опасности не игнорируется.

19. Высказывая эти соображения относительно финансового контроля, представитель Франции не имел в виду региональные экономические комиссии, которые выполняют успешную работу при весьма скудных ресурсах. Роль Экономической комиссии для Европы в восстановлении европейского континента уже подчеркивалась в прошлом году. Экономическая комиссия для Азии и Дальнего Востока работала в области технических исследований и расследований. Недавно состоявшееся заседание Экономической комиссии для Латинской Америки в Монтевидео показало, что эта Комиссия может оказывать благоприятное влияние на развитие различных отраслей национальной экономики Латинской Америки, которая чрезвычайно чувствительна к резким колебаниям в мировой экономике.

20. Г-н АЛИ (Пакистан) заявляет, что весь мир надеется, что Организация Объединенных Наций сохранит мир. Он считает, поэтому, что Комитет рассмотрит расходы, которые должна понести Организация Объединенных Наций в связи с многочисленными созидательными целями, в свете ее основных функций по укреплению мира, хотя, разумеется, должна соблюдаться строжайшая экономия.

21. В Комитете указывалось, что расходы, произведенные в связи с отправкой одной комиссии в изве-

стную страну, были незаконными. Тем не менее, в Первом комитете, повидимому, не было расхождения во мнениях относительно этой комиссии. Пятый комитет вовсе не интересуется созданием комиссий: его обязанность — предоставлять средства для всех комиссий Организации Объединенных Наций.

22. Представитель Пакистана отмечает, что несмотря на то, что Организация Объединенных Наций извлекает свой доход из взносов, колеблющихся в пределах от 1/2 процента до свыше 39 процентов, все государства-члены пользуются одинаковой степенью контроля в отношении бюджета.

23. Г-н НОСЕК (Чехословакия) считает, что при рассмотрении бюджетной сметы необходимо иметь в виду три вопроса: во-первых, деятельность Организации Объединенных Наций должна определяться ее целями, изложенными в Уставе; во-вторых, для выполнения этих целей Организация нуждается в соответствующем персонале и материальном оборудовании; в-третьих, чрезвычайно важно, чтобы предоставленные в ее распоряжение персонал и оборудование использовались с максимальной эффективностью и строгой экономией.

24. В ходе прений неоднократно заявлялось, что бюджеты Организации Объединенных Наций показывают постоянную тенденцию в сторону увеличения и что имеются все признаки продолжения этой тенденции и в будущем. Ввиду этого его делегация всецело поддерживает предложения, представленные делегациями Союза Советских Социалистических Республик, Белорусской Советской Социалистической Республики и Украинской Советской Социалистической Республики, об уменьшении суммы бюджета до 35 миллионов долларов, особенно ввиду того что опыт последних лет показал, что изменения в бюджете происходили исключительно в сторону увеличения.

25. Говоря о расходах по окладам, представитель Чехословакии указывает, что его делегация придерживается того мнения, что персонал Организации Объединенных Наций достаточно велик и компетентен, что делает излишней выплату ежегодно около 1 200 000 долл. (А/1312, пункт 26) за услуги консультантов и временного персонала. Число штатных должностей должно быть сокращено, что тесно связано с вопросом полного использования услуг существующего персонала и его эффективности.

26. В разделе 5 бюджетной сметы испрашивается ассигнование для Комиссии Организации Объединенных Наций по вопросу о Корее и Специального комитета по балканскому вопросу, которые были учреждены незаконно. Делегация Чехословакии полностью поддерживает предложение делегации Союза Советских Социалистических Республик, что не следует ассигновывать средств для продолжения работы этих двух комиссий.

27. Г-н де-МАН (Бельгия) согласен с заявлением представителя Китая, сделанным на предыдущем заседании, что в отношении бюджета Организации Объединенных Наций экономия должна сопровождаться эффективностью. Он также согласен с замечанием

представителя Нидерландов, что, хотя расходы не должны быть чрезмерными, меры экономии не должны парализовать работу.

28. Делегация Бельгии разделяет беспокойство представителей Соединенного Королевства и Союза Советских Социалистических Республик в связи с беспрерывным увеличением бюджета. Организация Объединенных Наций не должна проявлять чрезмерного энтузиазма; даже если бы ее бюджет увеличился в десять или сто раз, этого было бы недостаточно для облегчения страданий в мире, для помощи в различного рода катастрофах или для проведения всех необходимых реформ. Поэтому его делегация поддерживает идею предоставления приоритета известным проектам, что относится главным образом к почти неограниченной деятельности Экономического и Социального Совета. Делегация Бельгии согласна с мнением делегации Бразилии относительно чрезмерного увеличения деятельности Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений. На предыдущем заседании было отмечено, что были ассигнованы миллионы долларов для изучения большого числа проектов различного типа, и в этой связи он подчеркивает, что финансовые стороны резолюций, принятых различными органами Объединенных Наций, очень часто не принимаются во внимание. Вопрос не в предоставлении средств для осуществления принятых предложений, но в том, чтобы ограничивать предложения средствами, находящимися в распоряжении Организации.

29. Делегация Бельгии желает отметить заслуги различных органов Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений в деле повышения их продукции и устранения излишних расходов и дублирования.

30. Тем не менее, делегация Бельгии считает, что в отдельных случаях расходы не представляются необходимыми. Например, извещение о дополнительных пунктах повестки дня Генеральной Ассамблеи было разослано различным делегациям в длинных телеграммах, а затем, несколько дней позднее, им был прислан список этих же пунктов в форме документа. Это служит наглядным примером излишней траты денег.

31. Несколько делегаций выразили сожаление по поводу тенденции созывать сессии органов Объединенных Наций вне Центральные учреждения. Делегация Бельгии и некоторые другие считают, что с принципиальной точки зрения сессии должны иногда созываться вне Центральные учреждения; оратор поддерживает предложение о созыве летних сессий Экономического и Социального Совета в Женеве.

32. По вопросу о персонале Организации Объединенных Наций Пятому комитету предстоит вынести решения большой важности. Все согласны с тем, что секретариат международной организации должен быть в высшей степени компетентным, абсолютно честным и независимым. Чтобы удовлетворить этим условиям персонал должен быть тщательно подобран и труд их должен хорошо оплачиваться. Служба ценных работников должна быть лучше обеспечена; они должны

быть защищены от всяких произвольных действий, и их оклады должны быть установлены объективно. Необходимо заинтересовывать одаренных молодых людей в различных государствах в международной гражданской службе, распределение должностей должно производиться на строго географической основе, и международным гражданским служащим должны каждые два года предоставляться платные отпуска на родину.

33. Г-н МОНКАДА (Никарагуа) заявляет, что его делегация удовлетворена работой, проделанной Генеральным Секретарем в связи с бюджетной сметой на 1951 год; она рекомендует проявить максимальную осторожность при утверждении предложенных сокращений в бюджете на 1951 года. Вовсе не нужно быть экспертом-экономистом, чтобы оценить полезную работу, проделанную Организацией Объединенных Наций со средствами, предоставленными в ее распоряжение. Основная работа Организации Объединенных Наций заключается в сохранении мира, ввиду чего необходимо приложить все усилия к укреплению находящегося в ее распоряжении аппарата, а также улучшить состав Секретариата и помочь ему в его работе.

34. Представитель Никарагуа подчеркивает, что государства-члены Организации не должны допускать ослабления Организации Объединенных Наций в настоящие трудные времена. Если Организация не получит достаточных средств, то ее усилия, естественно, будут ограничены и это вызовет недовольство среди персонала и снижение качества его работы.

35. Действительной причиной увеличения бюджета Организации Объединенных Наций является агрессия. Пока в мире существует недоброжелательство и пока страны вооружаются до зубов для создания беспорядков и разжигания войны, Организации Объединенных Наций должны быть предоставлены все необходимые средства, ресурсы и персонал, чтобы обуздать агрессию.

36. Представитель Никарагуа надеется, что придет время, когда, помимо увеличения бюджета Организации Объединенных Наций, различные государства будут в состоянии предоставлять средства для создания учреждений Организации Объединенных Наций, посвященных мирному применению науки и искусства.

37. Г-н ПЕТРИЧ (Югославия) заявляет, что при рассмотрении бюджетной сметы на 1951 год его делегация будет руководствоваться теми же принципами, что и в прошлом, и не будет поддерживать никаких предложений о сокращении расходов, которые могут неблагоприятно отразиться на эффективности Организации Объединенных Наций или ограничить какие-либо полезные виды ее деятельности.

38. Делегация Югославии в принципе согласна с бюджетными сокращениями, рекомендуемыми Консультативным комитетом; она с удовлетворением узнала о том, что Генеральный Секретарь принял большинство из этих рекомендаций. Однако его делегация сохраняет за собой право не согласиться с Консультативным комитетом в отношении некоторых статей

бюджета, в особенности по вопросам управления и организации.

39. Г-п ФРИИС (Дания) заявляет, что его делегация удовлетворена количеством и качеством работы, выполненной Консультативным комитетом, и будет в основном поддерживать его рекомендации.

40. Представитель Дании предлагает, чтобы в будущем Консультативный комитет ежегодно подвергал тщательному изучению организацию и управление одного или двух больших подразделений Секретариата. Быть может, следует начать с Департамента по делам Совета Безопасности, Экономического департамента и Социального департамента. Из пунктов 87, 105, 107, 116 и 117 второго доклада Консультативного комитета за 1950 год (А/1312) видно, что для этих департаментов такое изучение было бы особенно полезным.

41. Г-н КРИСТОВАЛЬ (Филиппины) поздравляет Генерального Секретаря и Консультативный комитет с работой, проделанной ими в связи с бюджетной сметой на 1951 год, и достижением ими значительного соглашения по всем этим вопросам.

42. Поскольку Генеральный Секретарь решил не отстаивать первоначальные бюджетные цифры, за исключением некоторых надбавок для персонала, представитель Филиппин соглашается с предложением, внесенным председателем Консультативного комитета, чтобы доклады этого Комитета использовались в качестве основы для дискуссий в Пятом комитете.

43. Говоря о сокращениях в бюджетной смете на 1951 год, рекомендованных Консультативным комитетом представитель Филиппин надеется, что дальнейшая экономия будет достигнута по статьям, относящимся к содержанию Центральных учреждений и переводу их в Манхэттен.

44. Делегация Филиппин присоединяется к заявлениям, сделанным представителями Соединенного Королевства и Южно-Африканского Союза, относительно тенденции созывать сессии некоторых органов Объединенных Наций вне Центральных учреждений. Такие сессии должны всегда происходить в Центральных учреждениях, за исключением случаев, когда они могут быть проведены с большим успехом в каких-либо других местах. Его делегация собирается внести предложение относительно новой системы окладов, когда Комитет перейдет к обсуждению этого вопроса.

45. Г-н ИЗЗЕТ (Ирак) отзывается с удовлетворением о заявлении Генерального Секретаря, сделанном им на 238-м заседании Пятого комитета, и о работе Консультативного комитета. При рассмотрении бюджетной сметы на 1951 год его делегация будет руководствоваться принципами эффективности и экономии, исходя из практических и финансовых соображений, присоединяется к тем представителям, которые возражали против созыва сессий вне Центральных учреждений.

46. Правительство Ирака не удовлетворено настоящим географическим распределением должностей в Секретариате. Бюро персонала должно применять бо-

лее удовлетворительный метод набора персонала, особенно в отношении высших должностей, которые географически должны быть распределены более широко.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает представителю Ирака проконсультироваться с Помощником генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб по поднятому им вопросу географического распределения должностей.

48. Г-н БЕТАНКУР (Колумбия) заявляет, что его делегация полностью соглашается с заявлением, сделанным представителем Бельгии, и считает, что при рассмотрении бюджетной сметы Пятый комитет должен руководствоваться исключительно принципами эффективности и экономии, учитывая при этом необходимость предоставления Организации средств, необходимых для выполнения порученных ей задач.

49. Г-н КРАЕВСКИЙ (Польша), говоря о заявлении представителя Никарагуа, подчеркивает, что бюджет Организации Объединенных Наций определенно увеличивается из года в год. Большинство членов Пятого комитета относится к этому увеличению с известной осторожностью. Однако делегация Никарагуа, по-видимому, стоит за увеличение бюджета. Представитель Польши не видит оснований для такого увеличения и ввиду этого будет поддерживать те делегации, — особенно делегацию Советского Союза, — которые предлагают произвести некоторые сокращения.

50. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), говоря о просьбе представителя Соединенных Штатов на 238-м заседании (пункты 56-65) о предоставлении детальных сведений по некоторым принципиальным вопросам, связанным с предложением Генерального Секретаря относительно окладов и надбавок, установления приоритета в работе и рекомендаций Консультативной коллегии международной гражданской службы и других аналогичных органов, заявляет, что он подготовит такое заявление по консультации с Генеральным Секретарем и Помощником генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб.

51. Г-н Агнидес далее отмечает, что два доклада Консультативной коллегии международной гражданской службы, в которой он председательствовал, были разосланы всем делегациям.

52. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) отмечает с удовлетворением от имени Секретариата заявления, сделанные некоторыми представителями о том, что весь мир смотрит на Организацию как на оплот мира и что сейчас не время ослаблять Организацию Объединенных Наций.

53. Затем г-н Прайс переходит к трем предложениям представителя Австралии (пункты 6 и 7 выше), к которым, он уверен, в принципе присоединится и Генеральный Секретарь. Весьма интересно будет получить резолюции, которые предполагает внести делегация Австралии.

54. Касаясь заявления представителя Франции, г-н Прайс отмечает, что он просмотрел резолюции Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета по вопросу о технической помощи и нашел, что они составлены до некоторой степени туманно. Генеральный Секретарь предполагает установить по возможности строжайший финансовый контроль над этим видом деятельности и надеется, что этот вопрос будет отмечен в резолюциях Австралии или Соединенного Королевства.

55. Г-н Прайс считает, что представитель Франции не совсем прав относительно весенней сессии Экономического и Социального Совета. Бюджет предусматривает проведение этой сессии вне Центральных учреждений. Предполагалось, что для летней сессии будут необходимы помещения в Манхэттене.

56. Он желает заверить представителя Чехословакии, что все департаменты и отделения находятся под постоянным наблюдением с целью выявления тех областей, в которых возможны дальнейшие меры экономии.

57. Возвращаясь к замечаниям, сделанным представителем Австралии, что существует широко распространенное мнение, что Организация Объединенных Наций и другие международные организации характеризуются расточительностью и обходятся слишком дорого, если принять во внимание выполняемую ими работу, отмечает, что общая сумма бюджета (нетто) на 1951 год составляет 40 миллионов долларов. Как это было указано ранее, расходы по управлению Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений были бы как раз достаточны, чтобы покрыть проценты на капитал, необходимый для производства одной атомной бомбы. Бюджет Организации Объединенных Наций обходится ее членам приблизительно в два цента — в валюте Соединен-

ных Штатов — на душу населения. Если и были случаи расточительности или небрежного расходования средств, то представителю Австралии следовало бы привести конкретные примеры.

58. Г-н КИНГ (Либерия) заявляет, что при рассмотрении бюджетной сметы на 1951 год члены Пятого комитета должны помнить, что Организация Объединенных Наций все еще растет и что ее цель состоит в поддержании мира и безопасности. Хорошо известен тот факт, что сбережения не обязательно дают экономии и что Организация Объединенных Наций должна иметь в своем распоряжении достаточные средства для выполнения своей работы. Чистая сумма бюджета, составляющая приблизительно 40 миллионов долларов, не является большой по сравнению с суммами, расходуемыми правительствами в один день во время войны, и не следует упускать из виду, что ответственность и функции Организации Объединенных Наций в настоящее время шире, чем пять лет тому назад. Секретариат следует поддерживать на достаточно эффективном уровне, с тем чтобы он мог справиться с этими обязанностями.

59. Делегация Либерии не может согласиться с рекомендацией Консультативного комитета о сокращении окладов главных должностных лиц. В числе этих должностных лиц имеются весьма способные люди, из которых один награжден Нобелевской премией мира. Если необходимо сократить расходы, то нельзя проводить дискриминацию в отношении высших должностных лиц. Представитель Либерии вполне доверяет Секретариату и не сомневается, что последний не станет бесполезно расходовать отпущенные ему средства.

60. Делегация Либерии поддерживает заявление представителя Ирака относительно географического распределения должностей.

Заседание закрывается в 1 ч. дня.

ДВЕСТИ Сорок первое заседание

Среда 4 октября 1950 года, 3 ч. дня Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Дхам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год (А/1267, А/1312 и Согг.1 и Add.1, А/1313 и Согг.1, А/1378) (окончание)

[Пункт 39]*

ОБЩИЕ ПРЕНИЯ (окончание)

1. Г-н МАШАДО (Бразилия) напоминает, что вопрос об очередности весьма интересует Бразилию; ему, повтому хотелось бы знать, намерена ли австралийская делегация — как об этом памекнул австралийский представитель во время предыдущего заседания — представить проект резолюции, и если да, то будет ли проект резолюции относиться только к

бюджетной смете Организации Объединенных Наций или также к бюджетным сметам специализированных учреждений. В первом случае проект резолюции должен быть рассмотрен Пятым комитетом; во втором случае — Административным комитетом по координации, Соединенным вторым и третьим комитетом и Пятым комитетом на совместном заседании.

2. Он указывает, что Бразилия представила проект резолюции, аналогичный австралийской резолюции, последней сессии Экономического и Социального Совета. Вопрос был передан на рассмотрение Административного комитета по координации¹. Г-н Машадо

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

¹ См. Официальные отчеты, одиннадцатая сессия Экономического и Социального Совета, пятый год, Резолюции № 324 В и С.

считает, что Пятому комитету также следует дать свои заключения по этому вопросу, весьма важному с бюджетной точки зрения. Поэтому г-ну Машадо хотелось бы знать, будет ли австралийский проект резолюции представлен на рассмотрение Пятого комитета или Соединенного второго и третьего комитета и Пятого комитета, заседающих вместе.

3. Г-н БРЕННАН (Австралия) объясняет, что проект резолюции Австралии будет касаться только Организации Объединенных Наций, а не специализированных учреждений. Поэтому он будет представлен на рассмотрение Пятому комитету. Австралия в недалеком будущем формально представит этот проект резолюции.

Система окладов, надбавок и отпусков Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря (A/1378); доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/1313 и Corr.1)

[Пункт 39b и c]*

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять процедуру, рекомендованную Председателем Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и некоторыми представителями, чтобы основой для дискуссии были рекомендации Консультативного комитета. Он с удовольствием отмечает, что Генеральный Секретарь в общем и целом принимает предложения и рекомендации Консультативного комитета. По его мнению, будет быстрее всего, если Комитет рассмотрит сначала вопросы, по которым мнения расходятся. Эти вопросы вкратце изложены в приложении А к докладу Генерального Секретаря, в котором в отдельной сводке резюмированы все изменения; эти вопросы могут быть классифицированы следующим образом: общая структура и классификация персонала; оклады служащих, привлекаемых на местах; вопрос о том, как часто должны предоставляться отпуска для поездки на родину; пособия на репатриацию; надбавки на детей и пособия на образование; социальное обеспечение.

5. Также необходимо будет рассмотреть еще два аспекта той же проблемы, а именно, установление методов и порядка введения новой системы классификации и сохранение квартирных пособий.

6. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что различные доклады, представленные Комитету, происходят из рекомендаций Консультативного комитета, предложившего, чтобы Генеральный Секретарь предпринял общее изучение всех аспектов положений о персонале². Назначенный Генеральным Секретарем Комитет экспертов изучил этот вопрос в 1949 году. Доклад этого Комитета был представлен Пятому комитету на четвертой сессии Генеральной Ассамблеи (A/C.5/331)³, и Генеральный

Секретарь принял большинство содержащихся в нем рекомендаций. Пятый комитет передал доклад Комитета экспертов Консультативному комитету⁴, который в общем одобрил выработанный экспертами план. Генеральный Секретарь, соглашаясь на большинство рекомендаций Консультативного комитета, резервировал свою позицию по шести основным вопросам.

7. Руководимый желанием защитить интересы служащих, Генеральный Секретарь пошел на некоторые уступки, по мнению, что больше никаких уступок он сделать не может. Его позиция базируется на двух соображениях: в 1946 году Ассамблея [резолюция 13 (I)] установила уровень наивысших окладов и определила максимальные и минимальные ставки окладов. С 1946 года максимальные ставки окладов остались теми же, но стоимость жизни увеличилась на 25,2 процента.

8. Организация Объединенных Наций теперь более чем когда-либо привлекает внимание всего мира, и в настоящий момент нельзя принимать всех рекомендаций Консультативного комитета, заставляя тем самым служащих Секретариата поступиться своими интересами. Он надеется, что Пятый комитет не сделает ничего такого, что может неблагоприятно отразиться на общем состоянии духа преданных Организации служащих, стремящихся всеми силами улучшить свою работу.

9. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) напоминает, что Комитет экспертов по системе окладов, надбавок и отпусков был учрежден Генеральной Ассамблеей по рекомендации Консультативного комитета⁵; состав Комитета также был выработан по соглашению с Консультативным комитетом. Поэтому Консультативный комитет сделал все возможное, чтобы как можно ближе следовать рекомендациям Комитета экспертов.

10. Весь вопрос заключается в том, чтобы определить, что подразумевается под термином «справедливый оклад». Консультативный комитет изучил этот вопрос на своей первой сессии в 1950 году, и ввиду его важности и сложности был вынужден вновь подвергнуть его изучению на своей второй сессии. Шкала окладов, предложенная Пятому комитету, была выработана в духе полной объективности с соответственным учетом международного положения и необходимости предоставить служащим Секретариата достаточное вознаграждение. Г-н Агнидес весьма сожалеет, что Генеральный Секретарь не соглашается с Консультативным комитетом по всем вопросам.

11. Г-н АША (Сирия) спрашивает, чем руководствовался Генеральный Секретарь, утверждая в пункте 8 документа A/1378, что стоимость жизни поднялась на 26 процентов.

12. Г-н ПАЛЪТЭ (Секретариат) отвечает, что эти цифры были получены от министра труда Соединенных Штатов: с мая 1946 г. индекс стоимости жизни

* Попестки для Генеральной Ассамблеи.

² См. Официальные отчеты, третья сессия Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 7 А, пункт 24.

³ Там же, четвертая сессия, Пятый комитет, Приложение, том II.

⁴ Там же, четвертая сессия, Пятый комитет, 228-е заседание.

⁵ См. Официальные отчеты, первая часть третьей сессии, Плениарные заседания, Приложения, документ A/798.

увеличился на 25,2 процента; в отношении продовольствия индекс увеличился на 39,5 процента; одежды — на 8,2 процента, а квартирной платы — на 5,2 процента.

13. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что согласно заявлению г-на Прайса стоимость жизни в районе Нью-Йорка увеличилась за последние четыре года приблизительно на 26 процентов. Поэтому он хотел бы знать, на сколько процентов увеличатся оклады и зарплата служащих, если будет введена новая схема.

14. Ему также хотелось бы знать, как отразится этот новый план в финансовом отношении на бюджетной смете на 1951 финансовый год и будущие финансовые годы.

15. Наконец, какие возможности для повышения по службе будут открыты для служащих согласно новому плану?

16. Г-н ПАЛЬТЭ (Секретариат) отвечает, что подробные ответы на поставленные представителем СССР вопросы будут даны членам Комитета позднее. Однако он может заявить сейчас, что увеличение окладов и зарплат большинства служащих (т. е. получающих менее 7 000 долл. в год) явится результатом включения надбавок на дороговизну в выплачиваемые теперь оклады.

17. Что касается преимуществ и возможностей продвижения по службе по новому плану, то г-н Пальтэ обращает внимание представителя СССР на доклад Комитета экспертов (А/С.5/331), в котором подробно излагаются преимущества плана с точки зрения служащих.

18. Вообще говоря, главное преимущество нового плана заключается в создании в Секретариате таких условий, которые позволят большому числу служащих сделать карьеру на подлинной гражданской международной службе. Это достигается путем упрощения классификации, что ставит служащих в известность о существующих возможностях для продвижения по службе. Члены Комитета могут почерпнуть много полезного из заявлений г-на Флемминга, сделанных им в Пятом комитете на последней сессии Генеральной Ассамблеи⁶.

19. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) говорит, что увеличение расходов, связанное с введением новой системы, более чем компенсируется упразднением надбавки на экспатриацию.

20. В 1951 году применение новой системы к постоянным должностям увеличит расходы на 553 000 долларов. В эту цифру входит ежегодное увеличение окладов, на которое служащие имеют право. Точно так же, включение надбавки на дороговизну в жалование будет связано с дополнительными расходами в 195 000 долл. что объясняется увеличением взносов Организации Объединенных Наций в Пенсионный фонд персонала. Наконец, общая сумма пособий на

репатриацию, которая, как предполагается, будет выплачена в 1951 году, исчисляется в 35 000 долларов. Поэтому общая сумма дополнительных расходов составляет 783 000 долларов.

21. С другой стороны, считается, что некоторые административные мероприятия, например прием новых служащих по более низким ставкам, чем это делалось до сих пор, позволит сэкономить 244 000 долл. в 1951 финансовом году, а упразднение надбавки на экспатриацию — 626 000 долларов. Наконец, поступления от плана налогового обложения персонала увеличатся в 1951 году приблизительно на 200 000 долл., что даст в общем возможность сэкономить 1 070 000 долларов.

22. Сравнение этих цифр показывает, что существование нового плана позволит сэкономить 287 000 долларов (нетто).

23. Г-н ДИКИ (Канада) напоминает о весьма твердой позиции, занятой его делегацией на четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, когда вопрос о докладе Комитета экспертов по системе окладов, надбавок и отпусков рассматривался в Пятом комитете. Делегация Канады в то время считала, что какие бы мелкие разногласия ни возникали на этой почве, доклад в целом представлял собой связный план, который в случае его осуществления даст возможность еще в большей мере увеличить эффективность работы сотрудников Секретариата и в то же время достигнуть значительной административной экономии.

24. Действуя в соответствии с предоставленными ему в Уставе полномочиями, Генеральный Секретарь уже осуществил некоторые рекомендации Комитета экспертов. Консультативный комитет также посвящал целую сессию исчерпывающему и детальному рассмотрению этих рекомендаций. Если не считать некоторых мелочей, касающихся одного или двух вопросов, делегация Канады согласна принять рекомендации Консультативного комитета. Г-н Дики весьма рад, что Генеральный Секретарь уже применяет некоторые рекомендации Комитета экспертов, рекомендации, которые вообще представляют собой большой прогресс по сравнению с прежними порядками. Он, однако, сожалеет, что не оказалось возможным достигнуть соглашения по некоторым другим содержащимся в докладе экспертов рекомендациям, которые Генеральный Секретарь называет «шестью основными принципиальными вопросами (А/1378, пункт 6)»; поэтому Комитету следует обратить особое внимание на эти пункты.

25. На четвертой сессии Генеральной Ассамблеи было ясно, что существует некоторое внушающее опасения течение, направленное против рекомендаций экспертов. В некоторых кругах намекали даже, что выполнение этих рекомендаций не только не повысит эффективность работы Секретариата, но даже вызовет недовольство у служащих и вредно отзовется на состоянии духа значительной части персонала Секретариата. Делегация Канады не подходит к этому вопросу с чисто финансовой точки зрения; она не стремится к экономии за счет весьма усердно работающих служащих. Наоборот, она пытается установить стандарты, обеспечивающие привлечение к работе в меж-

⁶ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 227-е заседание.

дународной гражданской службе должным образом квалифицированных лиц, на преданность и энтузиазм которых Организация может полностью рассчитывать.

26. Канадская делегация, тем не менее, испытывала некоторое беспокойство в связи с отрицательными аспектами политики Организации Объединенных Наций по отношению к служащим. Будет, конечно, при-скорбно, если некоторые служащие придут к заключению, что с ними обошлись несправедливо, но парламенты государств-членов Организации и общественное мнение мира имеют право требовать, чтобы Организация, несущая такую ответственность, показала пример в установлении целесообразных принципов в отношении своих служащих. Никакие эмоциональные и иррациональные доводы не смогут сдвинуть канадскую делегацию с занимаемой ею в этом вопросе позиции.

27. Г-н Дики соглашается с Генеральным Секретарем относительно целей, которых предполагается достигнуть путем пересмотра положений о персонале (А/1378, пункт 6). Он, однако, не убежден в необходимости принятия тех главных основных пунктов, которые сформулированы Генеральным Секретарем для осуществления этих целей. По крайней мере в двух отношениях канадская делегация в корне не согласна с предложениями Генерального Секретаря. Она считает, что принятие их не только не явится шагом вперед, но вредно отзовется на интересах Организации.

28. Главным расхождением между канадской делегацией и Генеральным Секретарем является вопрос об отпусках для поездок на родину. Делегация Канады считает, что Генеральный Секретарь предоставляет отпуска для поездки на родину слишком часто. Потери, вызываемые отсутствием служащих, находящихся в отпуске на родине каждые два года, не могут быть оценены только в долларах. Трудно согласиться с утверждением Генерального Секретаря, что такая поездка «не только не является роскошью, но представляет собой весьма мудрую инвестицию» (А/1378, пункт 11). Помимо естественного желания служащих ездить домой как можно чаще, следует помнить, что некоторые должностные лица отсутствовали в поездках на родину по три-четыре месяца каждые два года. Даже, если будет доказано, что Организация может обходиться без этих должностных лиц в течение таких долгих периодов, такая практика, несомненно, не в интересах Организации. Канадское правительство разрешает своим должностным лицам, находящимся за границей, ездить в отпуск к себе на родину только раз в три года, и опыт показал, что канадцы, оставшиеся три года за границей, не утрачивали своих национальных характерных черт. Канадская делегация считает этот вопрос весьма важным вопросом, по которому она не может идти ни на какие компромиссы.

29. Вторым пунктом расхождения между Генеральным Секретарем и канадской делегацией является отказ Генерального Секретаря принять рекомендации Консультативного комитета в отношении более скромной шкалы, рекомендуемой Комитетом экспертов, для выплат пособий на репатриацию, вместо выплачиваемых теперь надбавок на экспатриацию. Генеральный Секретарь утверждает, что рекомендации Кон-

сультативного комитета причиняют «несправедливость сотрудникам, оторванным от своей родины» (А/1378, пункт 12). Канадская делегация будет голосовать за шкалу, рекомендуемую Консультативным комитетом.

30. В-третьих, канадская делегация не согласна с Генеральным Секретарем в отношении мер, при помощи которых должен быть осуществлен переход со старой на новую систему окладов. Замечания по этому вопросу, изложенные в докладе Консультативного комитета (А/1313, пункты 34-36), не совсем понятны, но делегация Канады, тем не менее, считает, что рекомендации Консультативного комитета более приемлемы, чем рекомендации Генерального Секретаря. Канадская делегация не согласна с Генеральным Секретарем, что принятие рекомендаций Консультативного комитета может достигнуть «чисто финансовой экономии ценой совершенно несоразмерного риска» (А/1378, пункт 10). Ясно, что в случае принятия рекомендаций, содержащихся в докладе экспертов, переход от одной системы к другой должен состояться как можно быстрее и с сохранением только в самом минимальном размере тех отрицательных сторон старой системы, которые совместимы со справедливостью и со справедливым отношением к сотрудникам. Канадская делегация готова подвергнуть этот вопрос дальнейшему изучению, но пока соглашается с Консультативным комитетом.

31. Канадская делегация не придерживается столь определенных взглядов в отношении других вопросов, поднятых в докладе Генерального Секретаря. Она согласна рассмотреть вопрос о «скупивании» окладов на высших ступенях служебной лестницы, которое, согласно Генеральному Секретарю, получится, если будут приняты рекомендации Консультативного комитета относительно окладов директоров и главных директоров (А/1378, пункт 8). Хотя представляется маловероятным, чтобы такое «скупивание» имело место на самом деле, ясно, что оно отразилось бы неблагоприятно на окладах младших должностных лиц. Канадская делегация займет окончательную позицию по этому вопросу после того, как она выслушает Генерального Секретаря и других членов Комитета.

32. Наконец, канадский представитель снова подчеркивает, что рассматриваемый Комитетом вопрос настолько же важен, насколько он сложен. Решения, принятые по этому вопросу, отразятся на будущих административных нормах Секретариата и на карьерах многих преданных талантливых должностных лиц в Организации Объединенных Наций и специализированных учреждениях. Поэтому вопрос этот должен быть рассмотрен неторопливо и объективно, чтобы можно было достигнуть самых здравых заключений.

33. Г-н ТЕРНЕР (секретарь Комитета) напоминает членам Комитета, что различные рекомендации, касающиеся надбавок на детей и пособий на образование, изложены вкратце в пунктах VI, VII и VIII приложения А документа А/1378. Точка зрения Консультативного комитета изложена в пунктах 37-54 документа А/1313.

34. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопро-

сам) указывает, что Консультативный комитет только слегка изменил рекомендации Комитета экспертов относительно надбавок на детей и пособий на образование. Комитет не считал целесообразным изменять возрастной предел в 11 лет в отношении детей, посещающих национальные школы или международные школы Организации Объединенных Наций. Он, однако, согласился на повышение предельного возраста для детей, посещающих специальные национальные школы, от 11 до 13 лет. Пособия на образование имеют своей целью позволить детям служащих получать образование в странах их происхождения.

35. Было решено распространить это положение и на детей, которые не могут быть посланы на свою родину. Вот почему специальные национальные школы и школы Организации Объединенных Наций для детей сотрудников были включены в положения, определяющие выплату пособий на образование. Консультативный комитет, однако, не считал целесообразным повысить предельный возраст для детей, посещающих эти школы, выше 13 лет. Ясно, что специальные национальные школы в чужой стране не могут с успехом привить ребенку национальную культуру, а международные школы совершенно неспособны это сделать.

36. Г-н ПАЛЬТЭ (Секретариат) заявляет, что между рекомендациями Консультативного комитета и предложениями Генерального Секретаря нет особой разницы. Генеральный Секретарь предпочитает, чтобы надбавки на детей выплачивались для детей, не достигших 18-летнего возраста, в то время как Комитет экспертов рекомендует сохранение существующего возрастного предела в 16 лет. Эта рекомендация поднимает сложный вопрос, ибо в большинстве стран среднее образование продолжается до 18 лет. Возрастной предел в 16 лет приводит к административным осложнениям, так как служащим приходится каждый год представлять доказательства, что их дети, в возрасте между 16 и 18, регулярно посещают школы или университеты.

37. Помимо этого, надбавки для университетского образования выплачиваются только на детей, которые не достигли 22 лет. Комитет экспертов рекомендовал, — и Генеральный Секретарь и служащие Секретариата просят, — чтобы был сохранен возрастной лимит в 22 года, потому что в большинстве случаев университетское образование продолжается до 22-летнего возраста.

38. В настоящее время пособия на образование выплачиваются на всех детей, не достигших 16-летнего возраста, учащихся в школах в стране своего проживания, в специальных национальных школах или в международных школах Организации Объединенных Наций. Комитет экспертов рекомендовал и Генеральный Секретарь предложил, чтобы был упразднен возрастной предел в отношении детей, посещающих специальные национальные школы и международные школы Организации Объединенных Наций. Нельзя отрицать, что служащие Секретариата имеют право воспитывать своих детей в соответствующем национальном окружении. На практике, однако, возникают осложнения, потому что в различных странах имеют-

ся специальные школы, предоставляющие такое же образование, как и национальные школы. Поэтому представлялось более целесообразным признать, что специальные национальные школы, расположенные в какой-либо стране и признанные правительством другой страны, предоставляют те же возможности для образования, как и школы, расположенные в странах признающих эти школы правительств.

39. До настоящего времени международные школы давали хорошие результаты, но вследствие предполагаемых ограничений служащие не смогут больше посылать в них своих детей, потому что они не будут более пользоваться теми преимуществами, которыми они до сих пор пользовались. По мнению г-на Пальтэ, Объединенным Нациям следует продолжить этот опыт и предоставить служащим соответственные возможности.

40. Что касается географических пределов районов, в которых выплачивается пособие на образование, то г-н Пальтэ считает, что их не следует слишком ограничивать. Он приводит случай, когда гражданин Люксембурга послал своего ребенка учиться в школе в Бельгии и Управление кадров было вынуждено отказать ему в пособии на образование. Несомненно, что принцип гражданства должен применяться, но Генеральному Секретарю следует предоставить право делать исключения в некоторых случаях.

41. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) спрашивает г-на Агнидеса о причинах, побудивших Консультативный комитет рекомендовать сохранение возрастного лимита в 16 лет в отношении надбавок на детей и введение предела в 21 год для детей, регулярно посещающих школы или университеты, и для детей — полных инвалидов.

42. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отвечает, что Комитет считал эти условия достаточными.

43. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что его делегация готова принять любое компромиссное решение, удовлетворяющее Генерального Секретаря и членов Организации. В данном случае он может согласиться с предложением экспертов о повышении возрастного предела с 16 до 18 лет, так как совершенно верно, что в большинстве стран дети оканчивают свое среднее образование в 18 лет. Что касается пособий на образование, то он поддерживает рекомендацию Консультативного комитета о повышении предельного возраста для детей с 11 до 13 лет. Пособие на образование имеет своей целью предоставление возможности служащим посылать своих детей в национальные школы, и эти цели явно не будут осуществлены, если дети будут посещать международные школы или будут отсылаться в страны, не являющиеся странами их происхождения. Поэтому рекомендация Консультативного комитета выльется на практике в то, что она заставит служащих, желающих извлекать пользу из надбавок для детей, посылать своих детей, после того как им минет 13 лет, в страны их происхождения, с тем чтобы они там получали такое же образование, как и их соотечественники.

44. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) и г-н ДИКИ (Канада) соглашаются с бразильским представителем и поддерживают рекомендации Консультативного комитета. Г-н Дики добавляет, что эти рекомендации совпадают с действующими в Канаде правилами.

45. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) указывает, что, когда этот вопрос обсуждался на второй сессии Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет получил сведения о финансовых последствиях каждого предложения. Поэтому ему хотелось бы ознакомиться с финансовыми последствиями предложения Генерального Секретаря и рекомендаций Консультативного комитета. В данном случае цифры имеют лишь второстепенное значение, но для того чтобы прийти к какому-либо заключению, Пятому комитету необходимо знать все факты.

46. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) сообщает представителю СССР, что рекомендация Комитета экспертов относительно выплаты надбавок до 18-летнего возраста коснется лишь четырех детей и что связанный с этим дополнительный расход выразится в сумме 800 долл. в год.

47. Рекомендация о сохранении возрастного предела в 22 года не повлечет за собой дополнительных расходов, но эти расходы на 16 000 долларов выше расходов, которые Организация должна была бы покрыть в случае принятия предложения Консультативного комитета.

48. Г-н БРЕННАН (Австралия) цитирует положение пункта IV рекомендации Комитета экспертов относительно надбавки на детей, выплачиваемой местному персоналу (А/1378, Приложение А). Он просит представителя Секретариата привести пример местных условий, которые будут приниматься во внимание при определении размера таких надбавок.

49. Г-н ПАЛЬТЭ (Секретариат) отвечает, что Комитет экспертов считал, что для местного персонала целесообразно принимать во внимание положения о социальном обеспечении, действующие в их стране. Например, лицо, принятое на службу на месте во Франции, будет получать надбавки на семью в соответствии с французским законодательством.

50. Г-н ТЕРНЕР (секретарь Комитета) обращает внимание австралийского представителя на пункт 96 документа А/С.5/331.

51. Г-н ФРИЙС (Дания) считает, что было бы логично повышать возрастной предел в отношении международных школ, несмотря на то что Консультативный комитет согласился повысить предельный возраст от 11 до 13 лет для детей, посещающих специальные национальные школы.

52. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) указывает, что специальные национальные школы прививают детям национальную культуру. В международных школах дело обстоит совершенно иначе. Консультативный комитет провел различие между пре-

дельным возрастом детей с тем, чтобы дать предпочтение специальным национальным школам.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что в отношении надбавок на детей-иждивенцев Генеральный Секретарь принял положение, устанавливающее предельный возраст в 18 лет. Рекомендация Комитета экспертов воспроизведена в документе А/1378: приложение А, пункт VI, подпункт III. Комитету прежде всего следует разрешить этот вопрос.

Рекомендация Генерального Секретаря, устанавливающая возрастной предел для выплаты надбавки на детей в 18 лет, принимается 31 голосом против 13, при 4 воздержавшихся.

54. Г-н АПА (Сирия) заявляет, что предыдущее замечание г-на Пальтэ вполне правильно: в большинстве стран дети оканчивают среднее образование в 18-летнем возрасте и получают университетское образование в течение приблизительно четырех лет. Поэтому он поддержит принятую Генеральным Секретарем рекомендацию Комитета экспертов, что в отношении детей, регулярно посещающих школы или университеты, и детей — полных инвалидов следует установить возрастной предел в 22 года.

Рекомендация Генерального Секретаря об установлении возрастного предела в 22 года для детей, регулярно посещающих школы или университеты, и для детей — полных инвалидов отклоняется 32 голосами против 11, при 6 воздержавшихся.

Рекомендация Консультативного комитета о введении нового предела в 21 год для детей, регулярно посещающих школы или университеты, и для детей — полных инвалидов принимается 42 голосами при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

55. Г-н АПА (Сирия) указывает, что в то время, как Консультативный комитет предлагает повысить предельный возраст детей, посещающих специальные национальные школы, от 11 до 13 лет, Комитет экспертов предлагает просто упразднить возрастной предел. Ему хотелось бы знать, что в данном случае имел в виду Комитет экспертов.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что Комитет экспертов имел в виду зафиксировать возрастной предел в 21 год.

57. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) указывает, что Консультативный комитет желал сохранить предельный возраст в 11 лет в отношении международных школ.

58. Г-н МАШАДО (Бразилия) одобряет рекомендацию Консультативного комитета. Служащие могут посылать своих детей в специальные национальные школы до достижения ими 13 лет; но если дети оказываются старше 13 лет, то служащие смогут получить пособия на образование только в тех случаях, когда их дети учатся в средних школах в странах своего происхождения.

59. Г-н ФРИЙС (Дания) предлагает, чтобы подпункт i рекомендации Консультативного комитета о

пособиях на образование (А/1378, приложение А, пункт VI) был изменен следующим образом: «Комитет согласен на повышение предельного возраста для детей, посещающих специальные национальные школы и международные школы Организации Объединенных Наций, от 11 до 13 лет».

Рекомендация Генерального Секретаря об упразднении возрастного предела для детей, посещающих специальные национальные школы и международные школы Организации Объединенных Наций, отклоняется 33 голосами против 5, при 5 воздержавшихся.

Датская поправка к рекомендации Консультативного комитета принимается 11 голосами против 9, при 26 воздержавшихся.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что датская поправка меняет вторую часть рекомендации Консультативного комитета.

Измененная таким образом рекомендация Консультативного комитета принимается 40 голосами, при 6 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

61. Г-н ПАЛБТЭ (Секретариат) указывает в связи с пунктом II, что вопрос о выборе другой страны, а

не страны, гражданином которой является данный сотрудник, связан с большими затруднениями. В одном и том же районе может быть несколько стран, сходных в культурном отношении, и служащим Секретариата, поэтому, должно быть предоставлено право выбирать любую такую страну. Устанавливаемые в этом отношении ограничения связаны с большими неудобствами.

62. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что в данном случае Консультативный комитет высказался за сохранение решения, вынесенного Генеральной Ассамблеей на ее второй сессии.

Рекомендация Генерального Секретаря о расширении районов, в отношении которых выплачиваются пособия на образование, отклоняется 32 голосами против 1, при 9 воздержавшихся.

Рекомендация Консультативного комитета о сохранении общего предельного возраста в отношении выплаты пособия в 21 год принимается единогласно.

Заседание закрывается в 5 ч. 30 м. дня.

ДВЕСТИ СОРОК ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг 5 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра

Лейк Соксес, Нью-Йорк.

Председатель: Магараджа Дхам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 24 повестки дня, предложенного Первым комитетом: доклад Генерального Секретаря (А/С.5/373)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ оглашает письмо, полученное им от председателя Первого комитета; в этом письме Пятому комитету предлагается рассмотреть расходы, связанные с учреждением Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи. Председатель просит Комитет обсудить представленную Генеральным Секретарем предварительную смету расходов (А/С.5/373), связанных с резолюцией о независимости Кореи.

2. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) поясняет, что при том ограниченном количестве времени, которое было в его распоряжении, Секретариат составил предварительную смету расходов, связанных с проектом резолюции, утвержденным Первым комитетом 4 декабря 1950 г. (А/С.1/574). Таблица, приведенная в разделе I доклада Генерального Секретаря, показывает предположительные расходы новой комиссии на годовой основе. Сумма, признаваемая необходимой для покрытия расходов в 1950 году по настоящей Комиссии Организации Объединенных Наций по вопросу о Кореи, выражается цифрой в 290 000 долл., но в результате последних событий расходы этой Комиссии составят приблизительно 525 000 долл. в год. Предполагается, что новой комиссии бу-

дет предоставлен персонал приблизительно такой же численности и таких же рангов. Сумма в 525 000 долл. в год включает, однако, оклады и расходы семи сотрудников, работающих в области помощи и восстановления. Эти расходы, поэтому, вычтены из суммы в 525 000 долл. Таким образом, общая сумма расходов по новой комиссии составит приблизительно 469 100 долл. Предполагается, кроме того, что эти расходы не будут покрыты по нормальному бюджету Организации Объединенных Наций.

3. Касаясь второго вопроса резолюции Первого комитета, а именно проведения выборов в Корею под наблюдением Организации Объединенных Наций, г-н Прайс заявляет, что Генеральный Секретарь считает трудным составить даже приблизительную смету расходов, которые необходимо будет покрыть из бюджета Организации Объединенных Наций по этой статье.

4. Нельзя представить сметы расходов по помощи и восстановлению до тех пор, пока Экономический и Социальный Совет не сделает своих рекомендаций.

5. Г-н МАШАДО (Бразилия) отмечает, что в прошлом Пятый комитет представлял обычно такие предложения Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам для предварительного рассмотрения и доклада. Его делегация отдает себе отчет в срочности этого вопроса и, поэтому, соглаша-

ется с предложенным председателем порядком, но надеется, что это не явится прецедентом.

6. Г-н Машадо считает, что Пятый комитет должен утвердить смету, представленную Генеральным Секретарем, ввиду того что раздел 5 части II бюджетной сметы на 1951 финансовый год (А/1267) содержит статью в сумме 2 500 000 долл. на расследования и анкеты. Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб должен, как он это делал и раньше, осуществлять полный контроль над бюджетом предполагаемой комиссии и проводить все возможные меры экономии.

7. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что советская делегация возражает против ассигнования каких бы то ни было денежных средств на предполагаемую комиссию и будет поэтому голосовать против такого предложения. Как заявил председатель делегации Союза Советских Социалистических Республик в Первом комитете, проект резолюции, принятый этим Комитетом, не поможет Организации Объединенных Наций мирно урегулировать корейский конфликт, а приведет лишь к продолжению этой борьбы.

8. И. Е. ЩЕРБАТЮК (Украинская Советская Социалистическая Республика) заявляет, что делегация Украинской Советской Социалистической Республики будет голосовать против ассигнования каких бы то ни было денежных средств на предполагаемую комиссию в Корее, так как считает, что учреждение такой комиссии является нарушением принципов Устава Организации Объединенных Наций, равно как и суверенных прав корейского народа.

9. Г-н НОСЕК (Чехословакия) заявляет, что его делегация решительно возражала в Первом комитете именно против этой резолюции; резолюция эта послужит лишь оправданием для военной оккупации Кореи и продлит деятельность комиссии, которая не только не разрешила корейского вопроса, но помогла развязать в этой стране гражданскую войну. Так как нельзя ожидать, что предполагаемая комиссия будет выполнять свой долг беспристрастно, делегация Чехословакии будет голосовать против предложения об ассигновании для нее денежных средств.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на вопрос г-на СЯ (Китай), поясняет, что Пятому комитету было предложено утвердить бюджетную смету Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи, а не ассигновывать денежные средства на работу этой Комиссии.

11. Г-н ГАНЕМ (Франция) присоединяется к бразильскому представителю и надеется, что порядок, принятый в отношении бюджетной сметы предлагаемой комиссии, не явится прецедентом.

12. Он соглашается с тем, что Пятому комитету следует утвердить смету, представленную Генеральным Секретарем в его докладе (А/С.5/373), но предлагает, чтобы ко времени рассмотрения Пятым комитетом раздела 5 части II бюджета (Расследования и анкеты) Консультативный комитет представил ему подробный

доклад о бюджетной смете этой комиссии. Необходимые ассигнования будут после этого утверждены в свете доклада Консультативного комитета.

13. Г-н Ганем просит разъяснить, почему в разделе 1 доклада Генерального Секретаря указывается, что десять временных служащих будут наняты в Центральных учреждениях для замены девяти сотрудников, назначенных в состав этой миссии.

14. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что персонал миссии Организации Объединенных Наций в Корее состоит из сорока одного сотрудника: из этого числа двенадцать человек были командированы из Центральных учреждений и только десять из них были замещены временными служащими. Кроме того, девять человек были наняты на международной основе.

15. Г-н ГАНЕМ (Франция) заявляет, что он все еще считает, что доклад Генерального Секретаря должен быть подробно изучен Консультативным комитетом.

16. П. Е. АСТАПЕНКО (Белорусская Советская Социалистическая Республика), поддерживая замечания представителя СССР, заявляет, что главной обязанностью Организации Объединенных Наций является мирное урегулирование споров. Его делегация считает, что корейскому народу должно быть позволено решить свою собственную судьбу, что военные действия в Корее должны немедленно прекратиться и все иностранные войска должны быть уведены. Так как предполагаемая комиссия вряд ли будет содействовать достижению этих целей, его делегация будет голосовать против этих ассигнований.

17. Г-н КРАЕВСКИЙ (Польша), говоря о заявлении представителя Польши в Первом комитете, заявляет, что его делегация считает войну против корейского народа, а также интервенцию Соединенных Штатов Америки и других государств определенно противоречащими международному праву. Посылка в Корею Комиссии Организации Объединенных Наций не сможет разрешить настоящей проблемы. Поэтому польская делегация будет голосовать против предполагаемых денежных ассигнований.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ после этого предлагает, чтобы Пятый комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее принять во внимание нижеследующие расходы, связанные с проектом резолюции, предложенным Первым комитетом и касающимся проблемы независимости Кореи:

а) что расходы по комиссии, согласно проекту резолюции, в течение одного года составят приблизительно 469 100 долл.;

б) что эта смета не включает расходов, которые будут покрыты по бюджету Организации Объединенных Наций, т. е. расходы в связи с выборами под руководством Организации Объединенных Наций; особая смета будет представлена позднее, по получении более полной информации;

с) что смета основана на предположении, что расходы, связанные с проведением плана помощи и восстановления, будут покрыты не из нормального бюджета Организации Объединенных Наций.

Предложение принимается 40 голосами против 5, при 1 воздержавшемся.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает уполномочить докладчика представить доклад Пятого комитета о бюджетной смете, относящейся к учреждению Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи, непосредственно пленарному заседанию Генеральной Ассамблеи, которое должно состояться на следующий день.

Предложение принимается.

20. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) предлагает, чтобы докладчик в своем докладе упомянул о заявлении, сделанном представителем Бразилии и поддержанном представителем Франции, и чтобы он предложил, чтобы Консультативный комитет изучил вопрос о дополнительной смете, которая должна быть представлена в связи с учреждением новой комиссии, и представил соответствующий доклад до того, как эта смета будет обсуждаться в Пятом комитете.

Предложение принимается.

21. Г-н ДИКИ (Канада) заявляет, что хотя большая часть представителей желает, чтобы Пятый комитет быстро выполнил свои обязанности, он надеется, что в будущем такие вопросы, как предложение, только что внесенное в Комитет, будут автоматически передаваться Консультативному комитету до передачи их Пятому комитету. Если бы это было сделано, Пятый комитет имел бы перед собой не только бюджетную смету, представленную Генеральным Секретарем, но и доклад Консультативного комитета по этой смете и благодаря этому был бы в состоянии сделать Генеральной Ассамблее более точные рекомендации по сравнению с теми, которые он смог сделать в только что рассмотренном случае.

22. Делегация Канады будет весьма благодарна Консультативному комитету, если последний обсудит вопрос о том, в какой степени Бюро Организации Объединенных Наций по обслуживанию на местах может быть использовано в работе Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи, а также и в работе по наблюдению за предполагаемыми выборами. Его делегация будет также просить Генерального Секретаря представить Пятому комитету или Консультативному комитету подробные указания о том, в какой степени Бюро по обслуживанию на местах сможет выполнять такие обязанности. Подробные сведения о расходах в связи с предполагаемыми выборами также должны быть представлены Пятому комитету.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заверяет представителя Канады, что порядок, которому следует Пятый комитет, обсуждая бюджетную смету для Комиссии Организации

Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи, не будет считаться прецедентом.

Заседание прерывается в 11 ч. 55 м. утра и возобновляется в 12 ч. 10 м. дня.

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: б) Система окладов, надбавок и отпусков Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря (A/1313 и Corr.1, A/1378) (продолжение)

[Пункт 39]*

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что Комитет снова приступает к прениям по вопросу о замене «надбавки на экспатриацию» «пособием на репатриацию». Он делает краткий обзор рекомендаций, сделанных Комитетом экспертов по системе окладов, надбавок и отпусков, и обращает внимание членов Комитета на мнения Консультативного комитета и Генерального Секретаря, изложенные в документах A/1313 и A/1378.

25. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) кратко излагает историю вопроса о надбавках на экспатриацию и добавляет, что Консультативный комитет уже с 1947 года возражал против дальнейшей выплаты этой надбавки. По его мнению пособие на репатриацию, выплачиваемое по окончании срока службы, представляется более желательным, чем надбавка на экспатриацию (A/1313, пункт 69); он считает, что ставки, рекомендованные Комитетом экспертов, чрезмерно велики. Поэтому Комитет рекомендует более низкие цифры для пособия, с тем чтобы оно не превышало 2 500 долл. для сотрудников без иждивенцев и 5 000 долл. для сотрудников с иждивенцами.

26. Консультативный комитет не может согласиться с точкой зрения Генерального Секретаря (A/1378, пункт 12), что деньги, выплачиваемые Пенсионным фондом, и другие выплаты, причитающиеся сотрудникам по окончании службы, не связаны с пособием на репатриацию и что сотрудников нельзя заставлять тратить пенсионные деньги на расходы, возникающие в связи с устройством на родине.

27. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что вообще считается целесообразным компенсировать в большей степени сотрудников, работающих вне своей собственной страны.

28. Предложение Комитета экспертов о пособии на репатриацию, принятое Генеральным Секретарем, является компромиссом между предложением о выплате надбавки на экспатриацию в течение установленного срока (двух лет) и предложением продолжать выплату надбавки без ограничения срока. В настоящее время решается вопрос о шкале пособий на репатриацию. Мнение Консультативного комитета, что шкала эта слишком щедря, повидимому, основано исключительно на теоретическом примере, касающемся младшего должностного лица, и приведенного в пункте 69 доклада (A/1313). По его мнению, этот

* Повестки для Генеральной Ассамблеи.

пример вряд ли может служить веским основанием для всех этих заключений. Во-первых, неясно, каким образом получилась цифра в 11 000 долл., указанная в этом примере как вероятная общая сумма выплаты, а кроме того, если отсюда вычесть собственные взносы сотрудника в Пенсионный фонд и проценты на них, общая сумма пособия не превысит 5 600 долларов, что не является чрезмерно высокой суммой.

29. Он напоминает членам Комитета, что предполагаемое изменение будет означать снижение фактического размера окладов сотрудников и будет своего рода принудительным сбережением до окончания срока службы.

30. Г-н ГАНЕМ (Франция) напоминает, что надбавки на экспатриацию были введены в 1946 году Генеральной Ассамблеей, для того чтобы дать возможность сотрудникам, принятым на работу вне Соединенных Штатов, устроиться в этой стране в условиях, приблизительно одинаковых с гражданами Соединенных Штатов. Как Комитет экспертов, так и Консультативный комитет рекомендовали прекратить выплату этой надбавки, но представитель Франции сомневался, наступило ли уже время для проведения этой меры, так как это значительно сократит оклады сотрудников, в особенности сотрудников младших рангов. Переезд в Манхэттен, несомненно, повлечет за собой для многих сотрудников более значительные расходы, и поэтому французская делегация считает, что настоящая шкала надбавок на экспатриацию должна остаться в силе в 1951 году.

31. Г-н МАШАДО (Бразилия) соглашается в принципе с французской точкой зрения, что было бы благоразумней отложить утверждение изменений, предложенных Комитетом экспертов. Если же, однако, большинство склонится в пользу предложенных изменений, бразильская делегация поддержит рекомендации Консультативного комитета, которые, по видимому, в целом справедливы. Делегация Бразилии хотела бы предложить, однако, учитывая возможность финансовых трудностей для младших сотрудников, чтобы надбавки на экспатриацию выплачивались попрежнему ежемесячно сотрудникам, получающим оклады по классу D и ниже.

32. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что членам Комитета трудно судить об административных преимуществах, вытекающих из предлагаемых изменений в системе окладов, надбавок и отпусков. Совершенно очевидно, конечно, что уменьшение числа рангов в шкале окладов с 19 до 10 внесет известное упрощение.

33. Тенденция Организации Объединенных Наций к ежегодному увеличению бюджета уже не раз была предметом неблагоприятных отзывов, и новый план рационализации структуры Секретариата был внесен, по видимому, с расчетом на значительную экономию как в окладах, так и в найме новых сотрудников.

34. Говоря о надбавках на экспатриацию, представитель Союза Советских Социалистических Республик заявляет, что по новому плану предвидится ежегодная экономия в размере 620 000 долл. (241-е заседание,

пункт 21), но на самом деле эту сумму нужно будет капитализировать и выплачивать в виде единовременных платежей по мере окончания службы сотрудниками. Эту сумму нельзя, следовательно, рассматривать как экономию *bona fide*.

35. Проанализировав все цифры, представленные накануне г-ном Андерсеном, он (г-н Роштин) вынужден прийти к заключению, что новый план на деле не даст никакой экономии.

36. Ему представляется, что одной из главных целей новой системы является увеличение окладов персонала, в частности сотрудников, получающих более высокие оклады. Главные причины, приведенные в оправдание этого увеличения, таковы: с 1946 года жизнь вздорожала на 26 процентов; кроме того, обязанности сотрудников Секретариата и их рабочая нагрузка непрерывно увеличиваются. Принятая теперь шкала окладов была утверждена в конце 1947 года, причем была учтена дороговизна жизни по день утверждения. Кроме того, всегда считалось, что обязанности персонала будут увеличиваться, и несомненно, что всякое увеличение рабочей нагрузки компенсируется опытом, накопившимся у сотрудников за последние пять лет.

37. Новый план не следует принимать, если его принятие не обеспечит большей эффективности в работе Секретариата и если этим не будет достигнута экономия в бюджете. Предложения, обсуждаемые Комитетом, несомненно, не отвечают этим требованиям.

38. Что касается отпусков на родину, то делегация СССР стоит за сохранение отпусков через каждые два года. Весьма желательно, чтобы сотрудники имели возможность поддерживать связь со своей страной и народом.

39. Что касается надбавок на экспатриацию, то было бы желательно, по мнению г-на Роштина, выслушать точку зрения Комитета служащих, либо непосредственно в Комитете, либо через председателя и г-на Агнидеса. Во всяком случае, соответствующие суммы должны фигурировать в месячных счетах, чтобы не создавать ложного впечатления экономии.

40. Если новый план встретит общее сочувствие, делегация СССР будет голосовать за рекомендации Консультативного комитета.

41. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб), отвечая представителю СССР, заявляет, что в новом плане, поскольку он относится к окладам, превышающим 7 000 долл. (в год), повышение стоимости жизни не принималось во внимание. Кроме того, Генеральный Секретарь не предлагал никакого увеличения максимальных окладов для помощников Генерального Секретаря и директоров высшего ранга.

42. Говоря о предложении представителя Франции о продолжении выплаты принятой в настоящее время надбавки на экспатриацию, г-н Прайс заявляет, что, по его мнению, следует указать на то, что такое решение потребовало бы весьма значительного увеличения бюджетной сметы на 1951 год. По смете общая сумма пособий на репатриацию на 1951 год равняется

35 000 долл., в то время как выплата надбавок на экспатриацию составляет 626 000 долл. в год. Хотя и верно, что ассигнования на пособие на репатриацию будут увеличиваться с каждым годом, г-н Прайс сомневается, что они когда-либо достигнут суммы в 626 000 долл.

43. Г-н КРАЕВСКИЙ (Польша) поднимает вопрос об упорном отказе правительства Соединенных Штатов примкнуть к конвенции о привилегиях и иммунитетах и указывает на парадоксальное положение, выражаемое тем обстоятельством, что Организация Объединенных Наций возмещает сотрудникам — гражданам Соединенных Штатов налоги, которые от них требует казначейство Соединенных Штатов. Он говорит также о непропорциональном географическом распределении персонала, существовавшем до сего времени, и спрашивает, какие меры принимаются Генеральным Секретарем, чтобы исправить это положение.

44. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) указывает, что правительство Соединенных Штатов не приняло решения об освобождении своих граждан, работающих в Секретариате, от уплаты подоходного налога. Генеральный Секретарь неоднократно обращал внимание делегации Соединенных Штатов на этот вопрос.

45. Говоря о географическом распределении персонала, г-н Прайс заявляет, что сравнение списка сотрудников за 1950 год с соответствующими списками прошлых лет показывает, что в отношении более справедливого географического распределения сделаны значительные достижения.

Заседание закрывается в 1 ч. 10 м. дня.

ДВЕСТИ СОРОК ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник 10 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Вопрос о равенстве рабочих языков Генеральной Ассамблеи

1. Г-н КРАЕВСКИЙ (Польша) напоминает о положениях правил 51 и 55 процедуры Генеральной Ассамблеи, касающихся официальных и рабочих языков, на которых составляются отчеты заседаний Генеральной Ассамблеи и ее вспомогательных органов. Такая организация, как Организация Объединенных Наций, должна соблюдать полное равноправие трех рабочих языков, как это предусмотрено правилами процедуры. На деле это не так. Английский язык всегда находился в привилегированном положении. Г-н Краевский тщетно пытался получить французский текст документов A/1305 и A/C.5/369 и краткий отчет 240-го заседания Комитета (A/C.5/SR.240) и не смог, поэтому, в течение установленного срока передать в Секретариат те исправления, которые он хотел внести в краткий отчет.

2. Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб г-н Прайс предложил представителю Польши ознакомиться со списками персонала (A/C.5/L.48), чтобы убедиться в прогрессе, достигнутом в отношении географического распределения в Секретариате. Но на первой странице этого документа было указано, что он выпущен «только по-английски». Иными словами, его вообще не собирались переводить на французский язык.

3. Это не первый случай. Во время четвертой сессии Генеральной Ассамблеи ему пришлось просить отсрочить прения по одному из вопросов в Шестом комитете, так как французский текст документов не был готов.

4. Большинство рабочих документов выпускается Секретариатом на английском языке. Таким образом, английский язык постепенно становится главным рабочим языком Организации Объединенных Наций, которая в связи с этим превращается в англо-саксонский парламент.

5. Он отнюдь не отрицает международного значения английского языка и богатства английской литературы. Но Организация Объединенных Наций — международная организация, в которой необходимо соблюдать равноправие английского, французского и испанского языков.

6. На одном из предшествующих заседаний председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам г-н Агнидес пространно говорил об ассимилирующем влиянии американской цивилизации. Г-н Краевский опасается, что, если под ее воздействием даже в пределах Секретариата — окажутся сотрудники, родным языком которых не является английский язык, они в конце концов поддадутся этому влиянию.

7. Судя по всему, то обстоятельство, что делегации не могут получать документов на французском и испанском языках, уже никого не удивляет. Лично он поражен, что делегации стран, в которых говорят на французском или испанском языках, так легко с этим примирились. Он настаивает на том, чтобы председатель предложил Генеральному Секретарю соблюдать относящиеся к языкам положения правил процедуры.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он уверен в том, что о дискриминации в отношении какого-либо из рабочих языков Генеральной Ассамблеи не может быть даже и речи. Едва ли нужно переводить списки

сотрудников Секретариата (A/C.5/L.48), которые можно понять на любом языке.

9. Г-н ТЕРНЕР (Секретарь Комитета) заявляет, что одновременное распределение документов на всех рабочих языках не всегда возможно. Однако прилагаются и будут прилагаться и в будущем максимальные усилия, чтобы переводы документов выпускались возможно скорее после появления их подлинного текста. Он отмечает, что документ A/1305 был роздан и, так же как и документ A/C.5/369, имеется на четырех языках. С раздачей французского и испанского текста последнего действительно произошла небольшая задержка, по это не основной рабочий документ Комитета, а годовой отчет, изданный главным образом для информационных целей; перевод этого документа, поэтому, не мог быть признан особенно срочным. Как было указано, документ A/C.5/L.48 — просто список персонала с некоторыми статистическими данными. Секретариат считал нецелесообразным выпускать этот документ на нескольких языках. Поэтому и теперь, по примеру четырех прошлых лет, он был выпущен лишь на английском языке.

10. Краткие отчеты заседаний Комитета составляются поочередно двумя группами составителей отчетов — французской и английской. Поэтому в среднем около половины кратких отчетов заседаний Комитета составляется на французском языке и около половины — на английском. Все краткие отчеты переводятся на два других рабочих языка, причем 48-часовой срок, в течение которого можно вносить поправки, считается лишь с момента распределения кратких отчетов на всех трех рабочих языках.

11. Г-н МОНТЕЛЬ (Франция) соглашается с общим смыслом заявлений, сделанных представителем Польши. Три рабочих языка, конечно, абсолютно равны.

12. Его делегация всегда настаивала на том, чтобы французский язык играл подобающую ему роль. Поэтому он удивлен, что представитель Польши говорил об уступках. Этот упрек не может быть брошен французской делегации, так как вся история Франции доказывает, что она в состоянии за себя постоять и не нуждается в этом отношении в чьих-либо указаниях.

13. Г-н ОРИБЕ (Уругвай) намерен выступить с заявлением по вопросу о рабочих языках при обсуждении бюджетной сметы на 1951 год.

14. Г-н ГАМБРО (Норвегия) понимает, какие затруднения испытывал представитель Польши, но не считает пока своевременным обсуждать вопрос о рабочих языках и их применение.

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: в) Система окладов, надбавок и отпусков Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря (A/1313 и Согг.1, A/1378) (продолжение)

[Пункт 39]*

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что на предыдущих заседаниях многие представители выступи-

ли с общими заявлениями по различным рассматриваемым Комитетом предложениям относительно заработной платы и окладов, надбавок и отпусков персонала Организации Объединенных Наций. Он согласен с представителем СССР, считающим, что трудно правильно и логично разрешить все эти вопросы, если каждое из предложений будет рассматриваться отдельно. Судя по всему, многие делегации считают необходимым подойти к вопросам, связанным с окладами, заработной платой, надбавками, отпусками, социальным обеспечением и переходом от старой к новой системе, в их совокупности. Иными словами, каждый вопрос должен разрешаться с учетом того, как он может повлиять на другие вопросы.

16. Комитет решил принять за основу своей работы доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/1313), но он не может игнорировать мнений, высказанных Комитетом экспертов (A/C.5/331)¹ и Генеральным Секретарем (A/1378).

17. Поэтому, председатель считал бы наиболее правильным шагом создание подкомитета для рассмотрения различных поступивших в Комитет рекомендаций или предложений, а также тех из них, которые были представлены ранее отдельными делегациями. Его задача заключалась бы в согласовании противоположных точек зрения и в выработке исчерпывающей рекомендации, которая могла бы встретить единодушное одобрение Комитета.

18. Он сожалеет, что вынужден внести предложение о создании нового вспомогательного органа для изучения рассматриваемого Комитетом вопроса, но указывает, что членами намечаемого подкомитета будут представители отдельных государств, тогда как Комитет экспертов и Консультативный комитет состоят из экспертов. В задачу подкомитета не входило бы изучение всего материала, составленного Комитетом экспертов и Консультативным комитетом; он рассмотрел бы лишь те пункты, по которым имеются расхождения во мнениях между Генеральным Секретарем и Консультативным комитетом.

19. Он не старается уклониться от прений в Комитете и вносит свое предложение лишь с тем, чтобы выиграть время и избежать лишних дискуссий.

20. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) вполне сочувствует нежеланию председателя создавать еще один вспомогательный орган для изучения рассматриваемого Комитетом вопроса. Комитет уже заслушал общие соображения, перешел к детальному рассмотрению вопроса и принял ряд решений. По ее мнению, нет оснований отклоняться от общепринятой процедуры. Генеральный Секретарь не согласен с Консультативным комитетом по некоторым вопросам, но только Пятый комитет может их окончательно разрешить. Подкомитет, который председатель предлагает создать, представит новую серию предложений. Нельзя заранее быть уверенным в том, что он примет эти предложения единогласно; но даже если это и случится, дру-

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложение, том II.

гие члены Комитета могут не пожелать утвердить их без обсуждения.

21. В вопросах, которые должен разрешить Комитет, едва ли можно идти на компромисс. В принципиальных вопросах, требующих принципиального подхода, компромисс невозможен. Поэтому она опасается, что создание подкомитета вызовет лишь промедление и путаницу.

22. Г-н БРЕННАН (Австралия) считает, что создание подкомитета или вспомогательного органа уместно при предварительном обсуждении того или иного предложения. Но находящийся сейчас на рассмотрении Комитета вопрос уже, несомненно, прошел через предварительную стадию, так как в Комитет поступил доклад Комитета экспертов, доклад Консультативного комитета и два доклада Генерального Секретаря (A/C.5/331/Add.1² и A/1378). Проблема уже достаточно хорошо освещена, и окончательное решение может вынести только Пятый комитет. Поэтому, создание нового вспомогательного органа не принесет никакой пользы.

23. Г-н СЯ (Китай) также сомневается в необходимости учреждения подкомитета. Даже в том случае, если членами подкомитета будут эксперты в этой области, на составление письменного доклада, который, несомненно, будет довольно пространным, потребуется несколько дней. Кроме того, после передачи доклада в Комитет в нем, вероятно, возобновится дискуссия по всем пунктам, если председатель не постановит не проводить прений. Поэтому он не думает, что предложенная председателем процедура поможет сэкономить время.

24. Г-н МАШАДО (Бразилия) считает этот вопрос весьма сложным и находит доводы, приведенные против создания подкомитета, достаточно вескими. Тем не менее, в подкомитет, по его мнению, следовало бы передать для выработки рекомендации четыре основных пункта, по которым имеются расхождения между Генеральным Секретарем и Консультативным комитетом и по которым еще не высказался Пятый комитет. Если будет решено создать предложенный председателем подкомитет, он надеется, что, прежде чем он соберется, члены Комитета смогут высказаться по вопросам, которые будут переданы на его рассмотрение.

25. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) высказывается за создание подкомитета в соответствии с предложением председателя. Вопрос, находящийся на рассмотрении Комитета, в высшей степени сложен. Подкомитету будет легче всесторонне его рассмотреть.

26. Г-н КРИСТОБАЛЬ (Филиппины) также поддерживает предложение председателя и присоединяется к замечаниям представителя Бразилии.

27. Г-н ОРИБЕ (Уругвай) отмечает, что рассматриваемый Комитетом вопрос до сих пор изучался лишь комитетами экспертов. Он поэтому считает, что подкомитет, который предложил учредить председатель, будет полезен.

28. Г-н АША (Сирия) поддерживает предложение председателя и напоминает, что на третьей сессии Генеральной Ассамблеи, при рассмотрении Комитетом вопроса о минимальных и максимальных взносах на расходы Организации Объединенных Наций, была принята та же процедура³.

29. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) заявляет, что, если Комитет пожелает детально рассмотреть рекомендации Консультативного комитета, на это пойдет много времени, а доклад подкомитета, который председатель предложил создать, облегчил бы работу членов Комитета. Поэтому он поддерживает предложение председателя.

Предложение председателя о создании подкомитета принимается 32 голосами против 8, при 1 воздержавшемся.

30. Г-н МОНТЕЛЬ (Франция) заявляет, что он голосовал за учреждение подкомитета в надежде, что подкомитет выслушает как представителя Генерального Секретаря, так и представителя персонала Организации Объединенных Наций.

31. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) указывает на правило 111 правил процедуры, согласно которому Генеральный Секретарь или его представитель могут в любое время делать устные или письменные заявления, касающиеся любого рассматриваемого тем или иным комитетом или подкомитетом вопроса. Это правило, однако, не предусматривает заявлений представителей персонала от имени сотрудников Организации. Этого принципа не следует нарушать; особенно нежелательно, чтобы Пятый комитет или любой созданный им подкомитет считали себя морально обязанными выслушивать представителей персонала всякий раз, когда обсуждаются касающиеся персонала Организации вопросы.

32. В качестве главного административного должностного лица Секретариата Генеральный Секретарь несет перед Генеральной Ассамблеей ответственность за работу Секретариата. Если персоналу будет предложено высказаться относительно решений Генерального Секретаря, Комитет окажется арбитром между Генеральным Секретарем и персоналом, а это умалит авторитет Генерального Секретаря.

33. Взгляды персонала изложены в документах (A/C.5/331/Add.1 и 2), переданных Генеральным Секретарем членам Пятого комитета на последней сессии. Кроме того, персоналу была предоставлена возможность обосновать свою точку зрения в двух комитетах, подробно рассмотревших обсуждаемый теперь вопрос, а именно, в Комитете экспертов по системе окладов, надбавок и отпусков и в Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам.

34. Г-н ГАМБРО (Норвегия) поддерживает точку зрения представителя Нидерландов.

² См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложение, том II.

³ См. Официальные отчеты, первая часть третьей сессии Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 111-е по 113-е заседания.

35. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) также соглашается с заявлением представителя Нидерландов и отмечает, что даже согласно своему кругу ведения подкомитет может рассматривать лишь те вопросы, по которым возникли разногласия между Комитетом экспертов, Консультативным комитетом и Генеральным Секретарем. Поэтому в распоряжении подкомитета будут находиться доклады, составленные этими двумя комитетами и Генеральным Секретарем; кроме того, он примет во внимание взгляды, высказанные отдельными делегациями. Подкомитету незачем выслушивать дополнительные заявления, исходящие от персонала.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что подкомитет ни в коем случае не выйдет за пределы правила 111 правил процедуры. Кроме того, в состав подкомитета, по его мнению, должно войти не более одиннадцати членов. Он хотел бы знать, желает ли Пятый комитет, чтобы его председатель руководил работой подкомитета.

37. Г-н ДИКИ (Канада) вносит предложение, чтобы подкомитет состоял из одиннадцати членов, назначенных председателем Пятого комитета, который и будет руководить работой подкомитета.

38. Г-н ГАМБРО (Норвегия), Лорд КРУК (Соединенное Королевство) и г-н БРЕННАН (Австралия) поддерживают предложение, чтобы председателем подкомитета был председатель Пятого комитета. Г-н Бреннан спрашивает, может ли в состав подкомитета войти председатель Консультативного комитета.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что г-н Агнидес будет, конечно, находиться в распоряжении подкомитета, но что этот орган должен состоять только из представителей отдельных стран.

Предложение, внесенное представителем Канады, принимается единогласно.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает назначить членами подкомитета представителей следующих государств: Австралии, Бразилии, Венесуэлы, Китая, Нидерландов, Пакистана, Сирии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик и Франции.

Предложение принимается.

41. В ответ на вопрос, заданный на одном из прошлых заседаний представителем Соединенных Штатов (238-е заседание, пункт 61), г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) объясняет, как, по мнению Генерального Секретаря, должна быть введена новая система окладов и проведены в жизнь постоянные положения о персонале, с тем чтобы повысить эффективность работы Секретариата и его продуктивность⁴.

42. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопро-

сам) высказывается по изложенному Помощником генерального секретаря плану⁵. Он поддерживает план в общих чертах, но считает нужным дополнить его в некоторых отношениях. Кроме того, он обращает внимание на рекомендации, сделанные в связи с этим Консультативной коллегией по международной гражданской службе.

43. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) просит, чтобы заявления г-на Прайса и г-на Агнидеса были выпущены в качестве рабочих документов.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что просьба представителя СССР будет удовлетворена.

45. Г-н ЛОДЖ (Соединенные Штаты Америки) благодарит г-на Прайса и г-на Агнидеса за их в высшей степени интересные сообщения. Принципы, изложенные г-ном Прайсом, могут быть в надлежащее время включены в проект резолюции.

46. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что и он с большим интересом выслушал заявления, сделанные Помощником генерального секретаря и Председателем Консультативного комитета. Он не сомневается, что разрешение большинства рассматриваемых Комитетом проблем будет связано с затруднениями. Генеральный Секретарь заявил, что персонал еще не достиг, по его мнению, необходимого уровня эффективности. В этом отношении надо еще многое сделать. В частности, он не удовлетворен тем, как осуществляется принцип географического распределения, в особенности среди ответственных сотрудников Секретариата, и надеется на улучшение положения.

47. Г-н ОРИБЕ (Уругвай) полностью соглашается с представителем Бразилии. Он также считает, что некоторые страны чрезмерно представлены в Секретариате, а некоторые представлены недостаточно.

Порядок рассмотрения бюджетной сметы в первом чтении

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает придерживаться при рассмотрении бюджетной сметы такой же процедуры, как и на прошлых сессиях, а именно: принять доклад Консультативного комитета (А/1312) за основу дискуссии, а смету обсуждать по разделам и утвердить в первом чтении. Само собой разумеется, что принятые таким образом решения будут носить предварительный характер и подлежат пересмотру во втором чтении.

49. Он также предлагает отложить на некоторое время рассмотрение тех разделов, которые потребуют пересмотра после принятия решений Пятым комитетом относительно окладов, надбавок и отпусков и другими комитетами Генеральной Ассамблеи — относительно политических миссий, расписания конференций и т. п.

⁴ Полный текст заявления, сделанного г-ном Прайсом от имени Генерального Секретаря, был выпущен позднее в качестве документа А/С.5/376.

⁵ Полный текст заявления г-на Агнидеса был выпущен позднее в качестве документа А/С.5/377.

50. Таким образом Комитет может отсрочить на время рассмотрение части I и II и начать с части III. Обсудив разделы 6, 6а, 7 и 8, Комитет может перейти к разделу 32, в котором содержится смета Международного Суда, чтобы воспользоваться присутствием Секретаря Суда. Решение Комитета относительно бюджетной сметы Суда будет, конечно, подлежать пересмотру в связи с решениями об окладах судей.

Предложение председателя принимается.

51. Г-н БРЕННАН (Австралия) спрашивает, какая процедура будет принята Комитетом при рассмотре-

нии вопроса о займе для Продовольственной и сельскохозяйственной организации.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что Пятый комитет прервет на некоторое время рассмотрение других вопросов, чтобы обсудить вопрос о займе, как только Консультативный комитет представит по нему доклад.

Заседание закрывается в 12 ч. 50 м. дня.

ДВЕСТИ СОРОК ЧЕТВЕРТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник 10 октября 1950 года, 3 ч. дня

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Corr.1 и Add.1) (первое чтение)

[Пункт 39]*

ЧАСТЬ III, РАЗДЕЛ 6.

АДМИНИСТРАТИВНЫЙ СЕКРЕТАРИАТ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

1. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) указывает на пункт 74 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312) и высказывает предположение, что в Административном секретариате Генерального Секретаря создается такое же положение, как и в политических миссиях: дублирование между работой персонала на местах и в Секретариате.

2. Г-н КОРДЬЕ (Секретариат) отвечает, что в то время как Административный секретариат Генерального Секретаря обслуживает пленарные заседания Межсессионного комитета, Департамент по делам Совета Безопасности обслуживает заседания его подкомитетов и рабочих групп.

3. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) напоминает, что на расходы по временно-му персоналу было ассигновано в 1949 году 9 926 долл. и в 1950 году 24 500 долл., а на 1951 год испрашивается не более и не менее как 35 000 долл. (А/1267, стр. 65). Принимая во внимание, что Секретариат работает уже пять лет, нельзя найти никакого оправдания такому возрастающему увеличению расходов. Г-н Роштин предлагает сократить расходы по временному персоналу на 10 000 долл., сведя их к 25 000 долларов.

4. Г-н КОРДЬЕ (Секретариат) указывает, что из общей суммы в 35 000 долл. 18 570 долл. предназна-

чаются на обслуживание Межсессионного комитета. В остальную сумму входят 10 000 долл., предусматриваемые взамен штатной должности ранга 19, и Генеральный Секретарь намеревается заполнить эту вакансию.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение представителя СССР относительно сокращения на 10 000 долл. расходов по временному персоналу.

Предложение принимается 7 голосами против 4, при 24 воздержавшихся.

6. Г-н КОРДЬЕ (Секретариат) отмечает, что поскольку Межсессионный комитет не является постоянным органом, дополнительное обслуживание должно предоставляться по статье «временный персонал». Консультативный комитет согласился с необходимостью существования должности главного сотрудника и предложил, чтобы Пятый комитет пересмотрел свое решение по этому вопросу.

7. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) возражает против предложения о том, чтобы Комитет пересмотрел свое решение, и указывает на возможность пересмотра этого вопроса во втором чтении бюджетной сметы.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ постановляет, что решение Комитета может быть пересмотрено во втором чтении.

9. Г-н ТЕРНЕР (Секретарь Комитета) в ответ на вопрос г-на ЛЕВИ (Югославия) относительно возможности влияния на смету будущих рекомендаций Подкомитета, на рассмотрение которого был передан вопрос о системе окладов, надбавок и отпусков, заявляет, что рекомендации эти могут иметь лишь общие последствия, но что все дальнейшие изменения будут делаться по новому разделу 33 (общее сокращение расходов по штатным должностям).

10. Г-н КРИСТОБАЛЬ (Филиппины) предлагает, чтобы все поправки были внесены во втором чтении бюджета, а не включены в раздел 33.

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

11. Г-н БРЕННАН (Австралия) отмечает по поводу пункта 75 доклада Консультативного комитета (А/1312), что хотя в Административном секретариате имеется специальная секция для поддержания связи со специализированными учреждениями, несмотря на это во многих других разделах бюджета также имеются положения, касающиеся этих же функций, в частности в разделе 11, относящемся к Социальному департаменту (А/1267, стр. 104). Делегация Австралии с интересом ждет того, чтобы Консультативный комитет высказал свое окончательное мнение о работе Секции специализированных учреждений.

Смета, рекомендованная Консультативным комитетом по разделу 6, со внесением в нее поправки представителя СССР, утверждается в размере 474 200 долларов.

РАЗДЕЛ 6а. БИБЛИОТЕКА

12. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) соглашается с ассигнованием в 450 000 долл., предложенным Консультативным комитетом по разделу 6а, и выражает надежду, что рекомендации, содержащиеся в пункте 82 доклада Комитета (А/1312), будут выполнены в течение ближайшего года. Первую рекомендацию можно выполнить без всяких затруднений. Относительно же второй рекомендации он надеется, что будет признана необходимость в более точной проверке требований на приобретение новых книг, как это было предложено Консультативным комитетом. Относительно третьей рекомендации лорд Крук соглашается с тем, что при отборе библиотечных старших сотрудников для Библиотеки в первую очередь должна учитываться их профессиональная подготовка, а не какие-либо иные соображения.

13. Далее, лорд Крук присоединяется к высказанному в пункте 83 доклада Консультативного комитета выражению благодарности по поводу щедрого пожертвования Библиотеки имени Вудро Вильсона.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с тем, что Пятый комитет должен занести в протокол и выразить жертвователю благодарность за щедрое пожертвование коллекции в 16 000 томов по международным вопросам, полученной Организацией Объединенных Наций от Библиотеки имени Вудро Вильсона.

15. Г-н ГАМБРО (Норвегия) присоединяется к замечаниям представителя Соединенного Королевства и выражает надежду, что после перевода в новые здания Центральных учреждений библиотечный персонал будет сокращен и будет состоять из лиц, обладающих необходимой профессиональной подготовкой.

16. Г-н Гамбро горячо поддерживает высказанную председателем благодарность за пожертвование Библиотеки имени Вудро Вильсона, состоящее из единственной в своем роде коллекции изданий Лиги Наций и представляющее исключительную ценность с точки зрения научно-исследовательской работы.

17. Г-н ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды) указывает на замечания, содержащиеся в пунктах 80 и 81 доклада Консультативного комитета. Представитель

Нидерландов считает необходимым постараться не расширять библиотечного персонала и напоминает, что в прошлом году увеличение персонала было разрешено только в качестве чисто временной меры.

18. Затем, представитель Нидерландов выражает сомнение в убедительности доводов в пользу приглашения консультантов (А/1267, стр. 69); он находит более целесообразным, с точки зрения экономии, чтобы за информацией о библиотечных материалах и т. п. Секретариат обращался к коммерческим фирмам, которые, вероятно, будут готовы сообщать эту информацию безвозмездно.

19. Что касается вопроса о библиотеках при отдельных департаментах¹, по которому г-н ван-Аш ван-Вийк уже говорил на четвертой сессии Пятого комитета, то нидерландская делегация рассчитывает, что по окончательном переезде Секретариата из Лейк-Соксес в Манхэттен библиотеки эти сократятся числом или вообще прекратят существование.

20. Представитель Нидерландов присоединяется к благодарности, высказанной представителями Соединенного Королевства и Норвегии по адресу Библиотеки имени Вудро Вильсона за ее щедрый дар.

21. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) в связи с главой II (ii) раздела 6а (А/1267, стр. 70) спрашивает, не могла ли бы Библиотека получать необходимое обслуживание и материалы по возможности на базе обмена, а не оплаты услуг.

22. Г-н ОРИБЕ (Уругвай) от имени делегаций Уругвая выражает глубокую благодарность за помощь, полученную делегацией от чрезвычайно опытного персонала Библиотеки Организации Объединенных Наций. Поскольку Библиотека все еще находится в стадии организации, сокращать ее расходы было бы нецелесообразно.

23. Г-н ФРИЙС (Дания) присоединяется к замечаниям представителей Норвегии и Нидерландов и просит директора Библиотеки дать разъяснения относительно упоминания «поездок для ведения переговоров о дополнительном или специальном библиотечном обслуживании», о которых говорится в пункте i главы II раздела 6а.

24. Г-н РЕЙТМАН (Секретариат) указывает, что на 1951 год Библиотека спрашивает столько же должностей, сколько для нее было утверждено на 1950 год, и что сокращение персонала было бы нецелесообразно.

25. Г-н Рейтман отмечает, что выработанный план приобретения Библиотекой книг очень умерен. Из общей суммы в 38 000 долл., испрашиваемой на покупку библиотечных книг и географических карт в главе II (i) раздела 19 (А/1267, стр. 198), 8 400 долл. предназначается на расходы по переплету.

26. Существование отдельных библиотек при департаментах оправдывается двумя важными соображениями общего характера. В своем докладе, представлен-

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 197-е заседание, пункты 44-46.

ном Секретариату в августе 1948 года (А/С.5/222)², Международный консультативный комитет библиотечных экспертов рекомендовал сохранение этих библиотек, и аналогичная рекомендация содержится также в пункте 14 документа А/С.5/298³, одобренного Пятым комитетом в прошлом году. Наличие собственных библиотек необходимо для исследовательской работы основных департаментов. Помощники Генерального Секретаря, возглавляющие пять основных департаментов, заявили, что прекращение существования этих библиотек отразилось бы неблагоприятно на работе.

27. Повидимому выясняется необходимость некоторого улучшения метода проверки требований на приобретение новых изданий, и общая система приобретения книг подвергается в настоящий момент пересмотру. Работа консультантов оказалась чрезвычайно ценной для Библиотеки, и в конечном итоге их советы привели к сокращению расходов.

28. В ответ на вопрос, затронутый представителем СССР, г-н Рейтман сообщает, что малочисленность библиотечного персонала не позволяет отрывать сотрудников для обширных библиографических работ, которые поэтому должны поручаться специализировавшимся на изысканиях библиотекам в Нью-Йорке и в Вашингтоне.

29. В заключение, г-н Рейтман указывает, что на вопрос представителя Дании будет отвечено письменно.

30. Г-н ГАМБРО (Норвегия) соглашается с тем, что сумма в 38 000 долл., испрашиваемая на приобретение библиотечных книг и географических карт, не является чрезмерной. Он, впрочем, надеется, что в будущем бюджет будет содержать некоторые указания стоимости библиотечных материалов, получаемых Библиотекой от государств-членов Организации, равно как и количество изданий, рассылаемых Библиотекой правительствам и учреждениям. Он выражает также надежду, что число правительств, участвующих в таком обмене, которое в настоящее время достигает сорока, в будущем дойдет до шестидесяти.

31. Г-н КРИСТОБАЛЬ (Филиппины) поддерживает рекомендацию Консультативного комитета (А/1312, пункт 84) об ассигновании 450 000 долл. по разделу 6а.

32. Г-н Кристоаль просит представить дальнейшую информацию относительно суммы, испрашиваемой на расходы по временному персоналу.

33. Г-н РЕЙТМАН (Секретариат) напоминает о подробных сведениях, приводимых в главе I (III) бюджетной сметы (А/1267, стр. 70) относительно персонала, необходимого для выполнения накопившейся работы по документам Организации Объединенных Наций и по согласованию библиотечных записей Библиотеки Организации Объединенных Наций с записями Библиотеки имени Вудро Вильсона.

34. Сумма в 19 540 долл., испрашиваемая первоначально на штатные должности, была затем перенесена для расходов по временному персоналу.

35. Г-н МАШАДО (Бразилия) указывает, что Генеральный Секретарь согласился с рекомендациями Консультативного комитета и что поэтому следует обсуждать, повидимому, только одну сумму.

36. Г-н Машадо присоединяется к замечаниям предыдущих ораторов относительно высокого качества работы, выполняемой библиотечным персоналом.

Смета, предложенная Консультативным комитетом по разделу 6а, одобряется в сумме 450 000 долларов 42 голосами против 1.

РАЗДЕЛ 7. ДЕПАРТАМЕНТ ПО ДЕЛАМ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

37. Г-н МАШАДО (Бразилия) отмечает, что Консультативный комитет не предложил никаких сокращений по этому разделу сметы, предложенной Генеральным Секретарем. По своему составу персонал этого департамента оказался очень гибким, с чем администрацию можно только поздравить.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета об утверждении в сумме 758 700 долл. сметы, представленной Генеральным Секретарем.

Рекомендация Консультативного комитета единогласно принимается.

ЧАСТЬ XI, РАЗДЕЛ 32. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД

39. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) в связи с пунктом 298 доклада Консультативного комитета (А/1312) указывает, что в представленной Консультативному комитету смете оклады секретаря и персонала канцелярии даются как отдельные пункты, в то время как в бюджетной смете (А/1267) обе эти статьи слиты в одну. Поэтому для членов Пятого комитета может возникнуть трудность в установлении назначения ассигнований в 144 810 долл. и 121 330 долл., о которых говорится в пункте 298 доклада Консультативного комитета.

40. Сокращение расходов по этой статье, предложенное Консультативным комитетом, лишь заменило заметку «в зависимости от обстоятельств», что позволяет сравнение с бюджетом 1950 года. Ставки платы за ночную работу, повидимому, не были окончательно установлены, и Консультативный комитет поэтому временно сохранил ставку 1950 года в 15 процентов.

41. Предполагается, что вопрос об окладах членов Суда Пятый комитет будет обсуждать отдельно, и поэтому пункты 299-301 доклада Консультативного комитета сейчас на заседании обсуждаться не будут.

42. Рекомендации, содержащиеся в пункте 303, основываются на заявлении заместителя секретаря Меж-

² См. Официальные отчеты, первая часть третьей сессии Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложения.

³ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложение.

дународного Суда о том, что на 1951 год по всей вероятности будет перенесено рассмотрение одного только дела об англо-норвежских рыболовных концессиях.

43. Г-н ГАМБРО (секретарь Международного Суда) указывает, что бюджет Международного Суда должен считаться устойчивым, ибо он основывается на нормальной рабочей нагрузке. Поэтому было бы неправильно, по его словам, устанавливать этот бюджет на основании информации, имеющейся в настоящее время относительно дел, которые могут поступить на рассмотрение Суда в 1951 году. Текущая сессия Генеральной Ассамблеи вероятно примет решения, в связи с которыми работа Международного Суда увеличится. С такой принципиальной оговоркой г-н Гамбро готов согласиться на сокращение сметы, предложенное Консультативным комитетом, но с тем непременным условием, что если в 1951 году на рассмотрение Международного Суда поступят еще другие дела, то ему будут предоставлены необходимые дополнительные средства. Г-н Гамбро просит занести в протокол свою оговорку относительно окладов не только судей, но и остального персонала, ввиду возможной реклассификации международного персонала.

44. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что делегация Бразилии готова принять рекомендации Консультативного комитета по этому разделу, но с оговоркой, указанной в подпункте с проекта резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах (А/1312, стр. 12).

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета об утверждении временного ассигнования по разделу 32 в 595 800 долл., каковая сумма представляет собой сокращение на 29 000 долл. по сравнению с предложенной. При этом подразумевается, что относительно окладов членов Суда решения еще не приняты.

Рекомендация Консультативного комитета принимается 40 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Программа работы

46. Прежде чем закрыть заседание, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ перечисляет разделы бюджета, намеченные к рассмотрению на следующем заседании.

47. Г-н ЛОДЖ (Соединенные Штаты Америки) обращает внимание присутствующих на пункт 97 доклада Консультативного комитета (А/1312) и спрашивает, закончен ли пересмотр, о котором там говорится, а в случае отрицательного ответа — будет ли он закончен до второго чтения бюджетной сметы.

48. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) разъясняет, что вопрос о распределении функций между новым Управлением технической помощи и двумя заинтересованными основными департаментами был поднят Консультативным комитетом. Трудно предвидеть, как наладится новая организация работы; потому в рекомендации и говорится, что функционирование новой системы должно быть проверено в близком будущем.

49. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) указывает, что начальник Управления технической помощи только что приступил к исполнению своих обязанностей и что он считает преждевременным запрашивать его по этому вопросу, не дав ему достаточно времени для всестороннего ознакомления с делом. Во всяком случае, окончательный пересмотр вопроса не может быть закончен до второго чтения бюджета, но необходимо постараться представить Комитету самую полную информацию.

50. Г-н МАШАДО (Бразилия) поддерживает требование Соединенных Штатов и просит сообщить мнение Генерального Секретаря по этому вопросу, с тем чтобы Комитет мог ознакомиться с структурой проектируемой организации для проведения программы технической помощи.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обещает, что это будет сделано.

52. После обмена мнений ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы ввиду их тесной связи между собой разделы 3, 9, 10, 11 бюджетной сметы рассматривались вместе, после заседания Экономического и Социального Совета, назначенного на следующий четверг.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 5 ч. дня.

ДВЕСТИ СОРОК ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг 12 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Corr.1 и Add.1) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

ЧАСТЬ III, РАЗДЕЛ 12. ДЕПАРТАМЕНТ ПО ДЕЛАМ ОПЕКИ И ИНФОРМАЦИИ О НЕСАМОУПРАВЛЯЮЩИХСЯ ТЕРРИТОРИЯХ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комитета на бюджетную смету по разделу 12 — Департамент по делам опеки и информации о самоуправляющихся территориях (А/1267); соответствующие рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам изложены в пунктах 120 — 129 доклада Комитета (А/1312). Генеральный Секретарь принял рекомендации Консультативного комитета.

2. Г-н НОСЕК (Чехословакия) отмечает, что Консультативный комитет рекомендовал сократить испрашиваемое по разделу 12 ассигнование на 18 600 долл. и утвердить смету в сумме 865 000 долл. (А/1312, пункт 129). Г-н Носек, вообще говоря, поддерживает рекомендации Консультативного комитета, но намерен предложить дальнейшие сокращения по некоторым статьям. В частности, в главе I (ii) (А/1267, стр. 124) Генеральный Секретарь испрашивает ассигнование в 2 000 долл. на оплату консультантов. Г-н Носек предлагает отказаться от этого ассигнования. Генеральный Секретарь, кроме того, испрашивал ассигнование в 7 000 долл. для выплаты вознаграждения временному персоналу (статья iii). Консультативный комитет в пункте 127 своего доклада (А/1312) рекомендовал сократить эту сумму на 1 600 долл. Г-н Носек предлагает вообще упразднить это ассигнование. Наконец, в главе I (i) Генеральный Секретарь предлагает увеличение числа должностей на шесть (А/1267, стр. 116); Консультативный комитет в пункте 127 своего доклада (А/1312) рекомендовал утвердить только три новых должности. Чехословацкая делегация во время общих прений (240-е заседание, пункт 25) уже заявила, что она возражает против какого бы то ни было увеличения числа служащих Секретариата. Она поэтому возражает против рекомендации Консультативного комитета и предлагает отказаться от ассигнования 15 000 долл. на три новых должности, рекомендованные Консультативным комитетом.

3. Г-н Носек указывает, что принятием его предложения сумма, рекомендованная Консультативным ко-

митетом для Департамента по делам опеки, сократится на 22 400 долл.

4. Г-н КАМЕЛЬ (Египет) указывает, что Консультативный комитет рекомендовал утвердить лишь три из шести испрашиваемых Генеральным Секретарем новых должностей. По мнению египетской делегации принятие рекомендации Консультативного комитета неблагоприятно отразится на функционировании Департамента, в особенности на работе Отдела по информации о самоуправляющихся территориях.

5. Г-н Камель напоминает, что в ходе общих прений в Комитете, происходивших во время четвертой сессии, представитель Гватемалы возражал против всякого сокращения ассигнований, способного помешать Отделу по информации о самоуправляющихся территориях выполнять свою работу надлежащим образом¹. Работа этого Отдела все время увеличивается. Кроме того, Генеральный Секретарь фактически не просил о новых должностях, ибо шесть должностей, о которых идет речь, заполнены в настоящее время временным персоналом. Следует помнить, что Отдел по информации о самоуправляющихся территориях представляет собой одну из наиболее важных служб в Секретариате, так как он способствует сохранению благосостояния 150 миллионов людей. По этим причинам г-н Камель не может поддержать рекомендации Консультативного комитета.

6. Г-ну ХУ (Помощник генерального секретаря по Департаменту опеки и информации о самоуправляющихся территориях) напоминает, что в бюджетной смете на 1950 год Генеральный Секретарь испрашивал 4 000 долл. для оплаты гонорара консультантов (А/1267, стр. 124); в 1949 году по этой статье было израсходовано 1 800 долл. Из этого, повидимому, следует, что предложенная сумма в 2 000 долл. не преувеличена, особенно если принять во внимание все увеличивающуюся рабочую нагрузку Департамента.

7. Что касается ассигнования на временный персонал, г-н Ху замечает, что в бюджетной смете на 1950 год предусматривалась сумма в 9 900 долл., в то время как расходы по этой статье в 1949 году составили 8 018 долл. (А/1267, стр. 124). Поэтому рекомендованное Консультативным комитетом ассигнование (А/1312, пункт 127) в 5 400 долл. представляет собой минимальную сумму.

8. Во время общих прений в Комитете на текущей сессии Генеральный Секретарь заявил, что он принимает рекомендации Консультативного комитета, но затрудняется согласиться на какие-либо дальнейшие сокращения (238-е заседание, пункт 7).

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 200-е заседание, пункт 12.

9. Генеральный Секретарь испрашивает шесть новых должностей; Консультативный комитет рекомендовал утвердить только три новых должности. Эти должности фактически не новые. Помощник генерального секретаря напоминает о том, что 17 октября 1949 г., в ответ на вопрос представителя Гватемалы, он пояснил², что Секретариат примет рекомендации Консультативного комитета, касающиеся бюджетной сметы на 1950 год, при условии проведения некоторых мероприятий, необходимых для того, чтобы принятие этих рекомендаций не нарушало надлежащего функционирования Департамента. В 1950 году эти шесть должностей были заняты временным персоналом. Предложенное Консультативным комитетом сокращение повлечет за собой упразднение в Отделе информации о самоуправляющихся территориях двух должностей младшего сотрудника, занимаемых лицами, производящими чрезвычайно полезную работу, а также упразднение одной должности секретаря. Один из этих сотрудников был помощником специалиста по исследованиям в области здравоохранения и препровождал надлежащую информацию Всемирной организации здравоохранения; если пост помощника будет сокращен, то Всемирная организация здравоохранения должна будет выполнять эту работу сама и для этой цели ей будет необходимо дополнительное ассигнование.

10. В заключение Помощник генерального секретаря добавляет, что работа Отдела увеличивается из года в год в результате обширной программы, порученной ему Специальным комитетом по информации, передаваемой согласно статье 73е Устава. В 1950 году Специальный комитет изучал проблемы в области образования в самоуправляющихся территориях; в 1951 году он должен будет изучать экономическое положение этих территорий. В связи с каждой из этих проблем Отдел был вынужден составить ряд необходимых Комитету докладов.

11. Г-н МАШАДО (Бразилия) отмечает, что Генеральный Секретарь принял рекомендации Консультативного комитета; г-н Машадо поэтому не сомневается, что Департамент сможет выполнить свои функции удовлетворительным образом, несмотря на предложенные Консультативным комитетом сокращения. Комитет не должен придерживаться другой точки зрения в этом вопросе. Рекомендации Консультативного комитета основывались на соображениях, изложенных в пункте 125 его доклада (А/1312) и заимствованных в известной мере из доклада Подготовительной комиссии.

12. По этим причинам г-н Машадо будет голосовать за рекомендации Консультативного комитета.

13. И. Е. ЩЕРВАТЮК (Украинская Советская Социалистическая Республика) поддерживает предложение представителя Чехословакии. Он напоминает, что в 1948 году Консультативный комитет в своем докладе рекомендовал не увеличивать числа должностей в этом Департаменте (А/598)³. Тем не менее, число должностей

в Департаменте возросло с 103 в 1948 году до 111 в 1949 году (А/1312, пункт 120); теперь испрашивается шесть новых должностей на 1951 год. Предложение представителя Чехословакии ни в коем случае не отзовется неблагоприятно на надлежащем функционировании Департамента, так как значительное число сотрудников уже вернулось из миссии и теперь эти лица могут работать на некоторых должностях в Центральном учреждении.

14. Г-н ФРИЙС (Дания) присоединяется к замечаниям, содержащимся в пунктах 125 и 126 доклада Консультативного комитета. В пункте 126 разбирается вопрос о сотрудничестве между Секретариатом Организации Объединенных Наций и секретариатами специализированных учреждений; Комитет может вернуться к этому вопросу при рассмотрении им программы сотрудничества совместно с Соединенным вторым и третьим комитетом. Г-н Фрийс надеется, что при составлении бюджетной сметы на 1952 год Секретариат будет иметь в виду замечания Консультативного комитета. Г-н Фрийс поддерживает рекомендации Консультативного комитета.

15. Г-н КРИСТОБАЛЬ (Филиппины) поддерживает заявление представителя Бразилии. Он просит представителя Генерального Секретаря огласить соответствующий пункт заявления, сделанного Генеральным Секретарем при открытии общих прений в Пятом комитете.

16. Представитель Филиппин с интересом отметил оговорки, сделанные Генеральным Секретарем в связи с рекомендациями Консультативного комитета по вопросу о новой системе окладов, надбавок и отпусков; однако, поскольку ему известно, Генеральный Секретарь принял рекомендации, касающиеся сокращения ассигнований. Поэтому г-на Кристобала удивляют просьбы о восстановлении в полном размере тех ассигнований, которые Консультативный комитет считал нужным сократить с согласия Генерального Секретаря.

17. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) зачитывает соответствующий абзац заявления Генерального Секретаря (238-е заседание, пункт 7).

18. Г-н ГАМБРО (Норвегия) поддерживает заявление представителя Дании. Его удивляет странная терминология, которой пользуются некоторые представители Генерального Секретаря: Секретариат не имел права принимать или отклонять решения Комитета; только Пятый комитет мог принять решения по всем представленным ему предложениям, включая и предложение, внесенное Секретариатом.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заверяет представителя Норвегии, что Секретариат вполне признает суверенные права Пятого комитета.

20. Г-н БРЕННАН (Австралия) отмечает, что в пункте 124 своего доклада Консультативный комитет рекомендовал объединить Секцию территориальных изысканий и анализа с Группой специалистов. Пред-

² Там же, пункт 13.

³ Там же, первая часть третьей сессии, Дополнение № 7 А.

ставитель Австралии поддержал эту рекомендацию, но спросил председателя Консультативного комитета, будет ли предложение о сокращении числа должностей с шести до трех единственным сбережением в результате этого слияния. Если это не так, он хотел бы знать, какие дальнейшие сбережения могут произойти из более далеко идущего объединения.

21. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отвечает, что пока имеется в виду только рекомендация Комитета.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование различные предложения, касающиеся Департамента по делам опеки и информации о самоуправляющихся территориях.

Чехословацкое предложение о сокращении на 22 400 долл. сметы, рекомендованной Консультативным комитетом, отклоняется 37 голосами против 5, при 1 воздержавшемся.

Предложение Египта об утверждении сметы, необходимой для учреждения шести новых должностей, отклоняется 27 голосами против 9, при 6 воздержавшихся.

Смета в сумме 865 000 долл., рекомендованная по Департаменту Консультативным комитетом, утверждается 42 голосами, при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

РАЗДЕЛ 13. ДЕПАРТАМЕНТ ИНФОРМАЦИИ

23. Г-н МЕЛАС (Греция) отмечает, что общая сумма прямых и косвенных расходов по проведению программы в области информации составляла 2 500 000 долл. в 1947 году, 3 500 000 долл. в 1948 году, 3 800 000 долл. в 1949 году, 3 900 000 долл. в 1950 году и что на 1951 финансовый год испрашивается 4 100 000 долларов. Это непрерывное увеличение бюджета Департамента информации можно было бы оправдать, если бы общественное мнение относилось безразлично к работе Организации Объединенных Наций; однако этого нет. Несмотря на то, что Департамент несомненно работает дельно и умно, надо найти возможность значительно сократить его расходы. В этом отношении трудно внести конкретные предложения; однако г-н Мелас надеется, что в ходе прений по бюджетной смете на 1952 финансовый год Генеральный Секретарь, совместно с Консультативным комитетом, сможет представить Пятому комитету предложения, которые поведут к значительным сокращениям.

24. В заключение г-н Мелас заявляет, что его делегация поддержит рекомендации Консультативного комитета.

25. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) напоминает о том, что вопрос о расходах Департамента информации всегда привлекал особое внимание Пятого комитета. В соотношении со всем бюджетом Организации Объединенных Наций эти расходы действительно весьма велики. В своих

докладах в 1947, 1948 и 1949 гг. Консультативный комитет особо подчеркнул эту проблему. Точно так же и в своем докладе за 1950 год (А/1312) в пункте 132 Комитет указывает, что в бюджетной смете на 1951 год «процент сметной суммы, относящейся прямо или косвенно к программе информации, остается таким же как и в 1950 году (12,8 процента против 12,7 процента)».

26. Тем не менее бюджетная смета на 1951 год превышает на 170 000 долл. бюджет 1949 года и приблизительно на 100 000 долл. бюджет 1950 года. В 1950 году было 302 штатных должности; на 1951 год Секретариат испрашивает установление семи новых должностей. На предыдущих сессиях представители Генерального Секретаря пояснили Комитету, что имеется достаточно оснований, в силу которых трудно сократить число служащих. Число служащих в настоящее время увеличивается, а не уменьшается.

27. Делегация СССР предложила сократить на 190 000 долл. сумму, испрашиваемую Генеральным Секретарем для Департамента информации. В частности, делегация просила о сокращении на 122 000 долл. окладов и суточных, что вызвало бы упразднение двадцати должностей по сравнению с тем, что предлагает Генеральный Секретарь. Сбережение могло бы распределяться следующим образом: в секции продажи и распространения изданий — упразднение двух должностей, что даст сбережение в 7 000 долл.; в Бюро печати и издательства — упразднение двух должностей, что даст сбережение в 8 000 долл.; в Радиоотделе — упразднение пяти должностей, т. е. сбережение в 42 000 долл.; в Отделе кинофильмов и наглядной информации — упразднение шести должностей и сбережение в 39 000 долл. и в Отделе особого обслуживания — упразднение пяти должностей, представляющее собой сбережение в 26 000 долл.

28. Кроме того, представитель СССР предлагает сократить на 4 000 долл. сметную сумму, предназначенную для оплаты гонорара консультантов; на 12 000 долл. сумму на оплату временного персонала; на 5 000 долл. сумму на официальные командировки; на 20 000 долл. сумму, предназначенную для радиослуживания, на 5 000 долл. сумму, предназначенную для фотографических материалов и обслуживания, и на 22 000 долл. сумму, предназначенную на материалы для кинофильмов и кинообслуживания.

29. Представитель СССР считает, что его предложение ни в какой степени не затруднит работу Департамента и что оно соответствует рекомендациям, которые из года в год вносят Консультативный комитет и многие члены Пятого комитета.

30. Г-н РИБАС (Куба) считает, что работа Департамента информации по распространению сведений относительно деятельности Организации Объединенных Наций чрезвычайно важна как вследствие характера распространяемой информации, так и вследствие объективности, с которой Департамент описывает деятельность и функции различных органов Объединенных Наций во время обсуждения международных проблем политического, экономического или

социального характера. Г-н Рибас особо отмечает работу Радиоотдела, который постоянно находится в тесной связи с крупнейшими радиовещательными станциями всего мира и благодаря этому играет чрезвычайно важную роль.

31. Г-н Рибас напоминает о своем заявлении, сделанном во время общих прений по вопросу о бюджетной смете (239-е заседание, пункт 8), когда он указал, что ввиду существующего международного положения теперь, более чем когда-либо, он считает необходимым сказать миру правду об Организации Объединенных Наций.

32. Делегация Кубы будет поэтому голосовать против сокращений, предложенных представителем СССР. Делегация Кубы стоит за принятие рекомендаций Консультативного комитета относительно бюджетной сметы по Департаменту информации.

33. Г-н ХАЛИК (Саудовская Аравия) напоминает о том, что на четвертой сессии Генеральной Ассамблеи он обратил внимание соответствующих лиц на то значение, которое должно придаваться языкам, не являющимся официальными языками Организации Объединенных Наций⁴. В 1950 году все еще имеется около 80 миллионов людей, говорящих по-арабски, которые ежедневно оповещаются в течение пятнадцати минут исключительно путем радиовещания о деятельности Организации Объединенных Наций. К тому же, даже не считая различных других документов, акты столь огромного значения как Всеобщая декларация прав человека и Конвенция по геноциду все еще не переведены на арабский язык.

34. Поэтому г-н Халик считает, что хотя сбережение в области чисто административного обслуживания Департамента информации и возможно, ни в коем случае не следует пытаться сократить расходы, связанные с распространением информации, особенно когда дело идет об информации на языках, не являющихся официальными языками Организации Объединенных Наций.

35. Г-н МАШАДО (Бразилия) замечает, что при рассмотрении бюджетной сметы по Департаменту информации каждый год возникают все те же два вопроса: сколько должна Организация Объединенных Наций расходовать на свои службы информации? Этот вопрос решается произвольно. Используются ли надлежащим образом ассигнования, предоставляемые Генеральной Ассамблеей для Департамента информации? Делегация Бразилии считает, что да.

36. Г-н Машадо не считает, что пришло время сократить деятельность Департамента информации. Более чем когда-либо, народы всего мира возлагают свои надежды на Организацию Объединенных Наций и их необходимо осведомлять о событиях в Организации. Не следует слишком полагаться на деятельность правительств некоторых государств-членов Организации в области распространения информации об Организации Объединенных Наций.

37. Ввиду этого делегация Бразилии поддерживает принятые Генеральным Секретарем рекомендации Консультативного комитета.

38. В заключение представитель Бразилии читает вторую фразу пункта 132 доклада Консультативного комитета (А/1312) и указывает в связи с этим, что не следует пренебрегать обязанностями Организации Объединенных Наций в деле осведомления народов мира о деятельности Организации.

39. Г-н БРЕННАН (Австралия) ссылается на пункт 105 второго доклада Консультативного комитета за 1949 год (А/934)⁵ и на пункт 133 второго доклада Комитета за 1950 год (А/1312). Из текста этих пунктов следует, что по мнению Консультативного комитета, бюджетные требования, предъявленные Департаментом информации, слишком высоки, но что он не может предложить никаких далеко идущих рекомендаций, потому что от Пятого комитета не получено более конкретных указаний. Пятому комитету надлежало позаботиться о том, чтобы роль, которую Консультативный комитет просил для себя в 1948 и 1949 гг., была ему отведена и в 1950 году.

40. Г-н Бреннан предлагает членам Комитета ознакомиться с таблицей бюджетной сметы, находящейся на стр. 307 (А/1267): из этой таблицы следует, что расходы по информации равнялись 5 796 000 долл. и потому представляли собой 12,8 процента всей бюджетной сметы. Фактически, если из общего итога вычесть особые расходы и нераспределенные расходы, то окажется, что общая сумма расходов по различным проектам составляет 33 678 000 долл. Из этой суммы на информацию израсходовано 5 796 000 долл., а на все остальные проекты Организации Объединенных Наций 27 882 000 долл. Таким образом выясняется, что, тратя пять долларов на тот или иной вид деятельности, Организация Объединенных Наций тратит один доллар на то, чтобы об этом говорить.

41. Австралийская делегация намерена предложить значительное сокращение ассигнований, испрашиваемых для Департамента информации, но не сделает этого из уважения к точке зрения многих делегаций, которые считают, что такое сокращение может неблагоприятно отозваться на целом ряде полезных видов деятельности Департамента. В этих условиях австралийская делегация будет голосовать за рекомендованные Консультативным комитетом ассигнования не потому, что она считает, что эту цифру нельзя изменить или что она удовлетворительна, но потому что при данных обстоятельствах такая точка зрения наиболее благоразумна. Австралийская делегация, однако, предлагает Консультативному комитету и Генеральному Секретарю консультироваться о возможности сократить бюджетную смету по Департаменту информации на 1952 финансовый год на сумму от 200 000 до 300 000 долл. По мнению представителя Австралии такое сокращение не отзовется неблагоприятно на деятельности Департамента.

42. Г-н ЛОДЖ (Соединенные Штаты Америки) будет голосовать за рекомендации Консультативного ко-

⁴ Там же, четвертая сессия, Пятый комитет, 200-е заседание, пункт 59.

⁵ Там же, четвертая сессия, Дополнение № 7.

митета. Он благодарит Комитет за то, что последний внимательно ознакомился с работой Департамента информации; г-н Лодж считает важным иметь удовлетворительное и возможно более дешевое обслуживание информацией. Разумеется, функционирование этих служб всегда может быть подвергнуто критике и улучшено, но г-н Лодж указывает, что путем сокращения ассигнований недостатков исправить нельзя.

43. Кроме того, Организация Объединенных Наций намерена сделать из Кореи символ возрождения надежды в сердцах людей. Поэтому, информация о работе Организации Объединенных Наций в Корее должна получить широкое распространение, и Департамент информации в этом может значительно помочь.

44. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) напоминает о том, что на предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи нидерландская делегация непрерывно протестовала против суммы ассигнований, испрашиваемых на Департамент информации. Нидерландская делегация особенно критиковала непропорциональное соотношение между деятельностью Департамента информации, с одной стороны, и всей деятельностью Организации Объединенных Наций и ее финансовыми ресурсами, с другой стороны. Г-жа Виттевен считает, что чтение бюджетной сметы на 1951 год и документа А/С.5/369 убеждает, что критика даже более уместна в 1950 году. За истекший год Департамент информации, по ее мнению, показал все возрастающую тенденцию выйти за пределы информации и перейти в область пропаганды.

45. На одиннадцатой сессии Экономического и Социального Совета указывалось, что Организация Объединенных Наций должна избегать коммерческих методов и что Департамент информации не должен пытаться «позолотить пилюлю», но должен распространять информацию, совершенно объективно и правдиво излагая достигнутые Организацией результаты. Об этом уже говорилось в Пятом комитете.

46. Нидерландская делегация считает чрезвычайно важным соблюдать рекомендацию, сделанную Генеральной Ассамблеей в 1946 году (резолюция 13 (I), приложение I, пункт 2), о том, чтобы Департамент информации не занимался пропагандой. В связи с этим г-жа Виттевен ссылается на доклад, озаглавленный *The International Secretariat of the Future*, изданный в 1944 году Королевским институтом по международным делам; в этом докладе делаются выводы из опыта группы бывших работников Лиги Наций и в нем говорится, что международная организация должна прежде всего остерегаться возможности быть обвиненной в распространении пропаганды в дурном смысле этого слова. Восхвалять Организацию должны правительства и лица, в ней не состоящие.

47. Независимо от вопроса пропаганды, следует также установить, в какой степени должна продолжаться деятельность Организации Объединенных Наций в области распространения информации. Голова кружится при чтении в бюджетной смете описания деятельности Департамента информации и информационных центров. Неужели Организации Объединенных

Наций нужно так лихорадочно работать, чтобы заручиться поддержкой общественного мнения? Неужели общественное мнение так недогадливо, что ему требуется столько доказательств? Казалось бы, замечательные достижения Организации, например, быстрые и решительные действия в Корее и выработка и проведение в жизнь программы технической помощи должны произвести более глубокое впечатление и обеспечить Организации поддержку мирового общественного мнения гораздо быстрее, чем любая деятельность Департамента информации, даже если она будет еще увеличена.

48. Нидерландская делегация несколько не преуменьшает значения работы, связанной с объяснением общественному мнению целей, принципов и деятельности Организации Объединенных Наций; нидерландская делегация совершенно согласна с доводами, приведенными в упомянутом докладе: понимание и поддержка мирового общественного мнения так же необходимы для успеха Организации Объединенных Наций как и сотрудничество со стороны правительств государств-членов Организации. И все же, нидерландская делегация сомневается в том, что понимание и поддержка могут быть увеличены потоком печатных изданий, фильмов, радиовещаний, лекций и т. д. Этот поток информации ценен только, если он очень высокого качества, легко воспринимается общественным мнением и действительно достигает широких слоев населения, для которых он и предназначен. Вряд ли, однако, это может быть сказано о работе всех служб информации.

49. Можно себя спрашивать, в интересах ли Организации Объединенных Наций продолжать открывать публице такой же широкий доступ как и в прошлом. Порой г-жа Виттевен задает себе вопрос: какой интерес представляют собой для посетителей заседаний прения, часто технические и сложные, которые они выслушивают в течение приблизительно десяти минут перед тем как перейти в другой зал заседаний. Г-жа Виттевен боится, что после полудня такого времяпрепровождения, посетители покидают здание Организации Объединенных Наций в замешательстве, разочарованные и скептически настроенные. Это мнение недавно высказал американский еженедельник «Нью-Йоркер».

50. Разумеется, члены различных органов Объединенных Наций были рады видеть интерес посетителей к деятельности Организации Объединенных Наций, но некоторые из них нередко чувствовали, что они могли работать лучше в более спокойной атмосфере. Ни один парламент в мире не работает в доме со стеклянными стенами, на глазах у всех. В докладе *The International Secretariat of the Future* указывается, что чрезмерная гласность, превращающая открытую дипломатию в рыночную дипломатию, может быть столь же вредной, как и окружение ее чрезмерной тайной.

51. Что касается частей доклада Консультативного комитета, касающихся разделов 13 и 21 бюджета, г-жа Виттевен считает, что следует ознакомиться с точкой зрения тех представителей, которые из года в

год настаивали на том, чтобы расходы по информации были более пропорциональны общей сумме бюджетных расходов. Она отмечает, что, несмотря на высказывание этих мнений, прямые и косвенные расходы Департамента информации не только не уменьшились, но даже увеличились (А/1312, пункт 132). Нидерландская делегация решительно поддерживает соображения Консультативного комитета, изложенные в пункте 132 его доклада, и будет голосовать за рекомендованные им сокращения в бюджетной смете по Департаменту информации. Нидерландская делегация вполне согласна с мнением, изложенным в пункте 240 того же доклада.

52. В документе А/С.5/369 под заглавием «Введение — Соображения общего характера» говорится, что «все еще существуют районы, не обслуживаемые ни одним [информационным] центром», а в главе V того же документа упоминается о существовании восемнадцати информационных центров и одного подцентра. Г-жа Виттевен просит объяснить ей разницу между информационным центром и подцентром.

53. Что касается сообщений для печати, г-жа Виттевен указывает, что такие сообщения часто получаются делегациями настолько поздно, что она не понимает, зачем их следовало вообще рассылать. Например, 5 января 1950 г. постоянная делегация Нидерландов при Организации Объединенных Наций получила сообщение для печати от 23 ноября 1949 г. Кроме того, текст этих сообщений весьма сходен с текстом официальных кратких отчетов. Нидерландская делегация считает, что сообщения для печати не должны содержать так много подробностей и что нельзя допустить, чтобы они становились какими-то неофициальными краткими отчетами. Ибо в таком случае имеется совершенно явный пример неэкономного дублирования работы. По мнению г-жи Виттевен, пену нужно также и нежелательно выпускать сообщения для прессы о всех заседаниях органов Объединенных Наций, охватывая все виды деятельности Организации (А/С.5/369, глава I, пункт 7).

54. Наконец, представитель Нидерландов считает, что соображение, содержащееся в четвертом пункте документа «Введение — Соображения общего характера» — едва ли уместно. Оно могло быть высказано представителями государств-членов Организации Объединенных Наций, но не Секретариатом. Вовсе не ясно, что уже создан «международный аппарат, который мог бы взять на себя работу по распространению во всем мире сведений об Организации Объединенных Наций». В конечном счете Генеральная Ассамблея может решить, что ввиду важности и спешности ее основной работы пришло время сократить этот «международный аппарат» до пределов, которые государства-члены Организации считают разумными и оправданными.

55. Что касается утверждения о том, что международный аппарат «выполняет свои обязанности в соответствии с принципами, установленными Генеральной Ассамблеей», делегация Нидерландов может только повторить высказанное ею в 1946 году мнение⁶, что ре-

комендации Генеральной Ассамблеи делались для достижения некоторых долгосрочных целей. Г-жа Виттевен считает, что следовало поступать более осмотрительно при проведении в жизнь этих директив; она выражает надежду, что в ближайшем будущем будет произведено тщательное изучение рекомендаций Генеральной Ассамблеи и способов, которыми они были осуществлены.

56. Хотя нидерландская делегация, как правило, не склонна одобрять создание новых вспомогательных органов, она считает, что может оказаться желательным назначить комитет для пересмотра работы в области информации, возможно в сотрудничестве с Консультативным комитетом, поскольку дело идет об административной и бюджетной стороне вопроса, а также для пересмотра рекомендаций Генеральной Ассамблеи и способов их осуществления.

57. Делегация Нидерландов не подвергает сомнению энергию и способности Помощника генерального секретаря по Департаменту информации и его коллег, осуществляющих различные функции. Совершенно ясно, что Департамент выполняет огромную задачу. Г-жа Виттевен, однако, озабочена тем, что эта задача может быть непомерно широка.

58. Г-н АЗИЗ (Афганистан) заявляет, что его правительство придает огромное значение официальной информации, исходящей от Организации Объединенных Наций. Афганская делегация будет поэтому голосовать за утверждение рекомендованной Консультативным комитетом бюджетной сметы.

59. Г-н ГАМБРО (Норвегия) вполне разделяет мнение представителя Нидерландов. Он готов поддержать предложение представителя СССР относительно сокращения бюджетных ассигнований на департамент информации, считая, что именно в этом разделе бюджета сокращения могут быть легко произведены. Тем не менее он признает, что положение не во всех странах одинаково; что касается Норвегии, деятельность Департамента информации нисколько не помогает работе, которую различные информационные агентства ведут самостоятельно, но она несомненно чрезвычайно полезна в некоторых других странах или районах мира. Несомненным остается одно: по мере того, как народы мира, узнавая о достижениях Организации Объединенных Наций, все ближе знакомятся с ней, — пропаганда в этой области становится все менее и менее необходимой.

60. Г-н Гамбро согласен с представителем Соединенных Штатов; сейчас не время для дальнейших сокращений бюджета. С другой стороны, он считает желательным произвести, как это предлагает представитель Нидерландов, тщательное изучение проблем, вызванных работой Департамента информации. В связи с этим он указывает, что одной энергии недостаточно; она должна быть уравновешена и дополнена здравым смыслом.

61. Норвежское правительство озабочено непрерывным увеличением бюджета Организации Объединенных Наций. Финансовый комитет норвежского парла-

⁶ Там же, первая часть первой сессии, Пятый комитет, 11-е заседание.

мента составил доклад, единогласно принятый Парламентом и решительно поддержанный министром иностранных дел; в нем ясно указывается, что если бюджет Организации Объединенных Наций не будет сокращен до уровня, при котором взнос Норвегии будет под силу норвежскому правительству, то Норвегия должна будет подумать о своем выходе из состава специализированных учреждений. По мнению г-на Гамбро, бюджетная смета Департамента информации непропорционально велика по сравнению с достигнутыми этим Департаментом результатами.

62. Кроме того, необходимо провести различие между отдельными районами в отношении степени, в которой деятельность Департамента информации необходима. В некоторых странах ассоциации содействия Организации Объединенных Наций совершенно излишни.

63. Делегация Норвегии еще раз поддержит рекомендации Консультативного комитета. Однако в будущем она в этой поддержке откажет, если только не будет произведено тщательное изучение нужд и работы Департамента информации.

64. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) присоединяется к замечаниям представителей Нидерландов и Норвегии. Его правительство озабочено тем, что более 12 процентов общей суммы бюджета Организации Объединенных Наций предназначается на Департамент информации; он всецело поддерживает соображения, приведенные в пунктах 132 и 133 доклада Консультативного комитета (А/1312).

65. Лорд Крук разделяет точку зрения представителя СССР, считающего, что можно произвести некоторое сбережение в Отделе кинофильмов и наглядной информации и в Радиоотделе. Лорд Крук кроме того указывает, что смета расходов по печатным изданиям составляет 327 500 долл., а поступления от продажи этих изданий — всего лишь 47 000 долл. (А/1312, пункт 137); поэтому естественно предположить, что в Отделе продажи и распространения изданий возможны некоторые улучшения. Кроме того, можно зна-

чительно сократить бесплатную рассылку большого количества изданий.

66. Делегация Соединенного Королевства возражает против дальнейших значительных сокращений в бюджете Департамента информации, но соглашается с делегациями Австралии и Нидерландов, что пора серьезно и всесторонне изучить работу Департамента. Народы всего мира никогда так живо не ощущали существования Организации Объединенных Наций и достигнутых ею результатов; и все же, хотя работа Департамента информации несомненно значительно этому способствовала, постоянное увеличение бюджетных ассигнований не оправдывается. На этом основании делегация Соединенного Королевства поддержит предложение Австралии о сокращении бюджетной сметы по Департаменту информации на 1952 год на 250 000 долл., когда это предложение будет представлено в письменной форме.

67. Г-н ФРИЙС (Дания) заявляет, что он всегда живо интересовался деятельностью Департамента информации; если Консультативный комитет не в состоянии предпринять всестороннего изучения его деятельности, то он предлагает Пятому комитету обдумать возможность введения процедуры, предложенной представителем Нидерландов.

68. Ввиду существующего международного положения, делегация Дании возражает против более значительных сокращений, чем те, которые были предложены Консультативным комитетом. Однако г-н Фрийс соглашается с представителем Соединенного Королевства: некоторые предложения представителя СССР заслуживают более тщательного изучения.

69. Наконец делегация Дании разделяет мнение нидерландской делегации о том, что официальные сообщения для прессы часто не приносят пользы.

70. В ответ на заявление г-на ГАНЕМА (Франция) и г-на ФУРИ (Южно-Африканский Союз), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что текст предложений СССР и Австралии будет разослан членам Комитета.

Заседание закрывается в 1 ч. 10 м. дня.

ДВЕСТИ СОРОК ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг 12 октября 1950 года, 3 ч. дня Лейк Соксес, Нью-Йорк
Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Согг.1 и Add.1) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

ЧАСТЬ III, РАЗДЕЛ 13.

ДЕПАРТАМЕНТ ИНФОРМАЦИИ (продолжение)

1. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) поддерживает заявления, сделанные на предыдущем заседании представителями

Австралии, Дании и Нидерландов, и соглашается с необходимостью произвести обзор услуг, оказываемых Департаментом информации, и определить степень их ценности. В течение предстоящего года необходимо создать группу для обследования этого вопроса, с тем чтобы она удостоверилась, какие результаты достигаются предоставляемой Департаментом информацией и какие расходы этим вызываются.

2. Канадское правительство беспокоится не столько о том, что денежные средства тратятся на распространение информации, как о ценности результатов, истекающих из этих трат. Доклады, которые этой группе предстоит изучать, будут представлены ей не толь-

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

ко экспертами в области информации, но и должностными лицами на службе правительств. Путем сравнения этих докладов группа по обследованию этого вопроса будет в состоянии составить себе представление о ценности услуг, оказываемых Департаментом информации. По мнению оратора, такое обследование может обнаружить, что распространяется большое количество малонинтересного материала, который получатели просто сдают в архив.

3. Делегация Канады поддерживает рекомендации, которые Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам сделал в отношении Департамента информации; однако делегация предлагает, чтобы в 1951 году Генеральный Секретарь представил Пятому комитету доклад о том, чем оправдывается столь высокое процентное соотношение расходов, производимых на распространение информации, к общей сумме бюджета.

4. Г-н МАШАДО (Бразилия) желает подчеркнуть, что в то время как большие страны, имеющие собственные хорошо налаженные системы информации, могут обходиться без информационного обслуживания со стороны Организации Объединенных Наций, есть много малых государств, испытывающих значительную пущу в таком обслуживании. Поэтому он предлагает, чтобы денежные средства, расходуемые на рассылку информационного материала в наиболее развитые страны, расходовались вместо этого на снабжение таким материалом малых и малоразвитых стран. Так например, Бразилия приветствовала бы улучшение обслуживания, оказываемого ей информационным центром Организации Объединенных Наций, а также и услуг, непосредственно оказываемых Департаментом информации.

5. Г-н КАГАНИ (Израиль) заявляет, что, так как его страна является одной из тех, для которых услуги Департамента информации имеют большое значение, делегация Израиля будет голосовать за рекомендации, сделанные Консультативным комитетом и одобренные Генеральным Секретарем.

6. Как подчеркнул представитель Норвегии, нужда в информации, получаемой от Организации Объединенных Наций, в различных государствах-членах Организации весьма различна. Крупные и сильно развитые страны мало нуждаются в этом обслуживании, в то время как малые и малоразвитые страны страдают от того, что средства, находящиеся в распоряжении Департамента информации, не используются для информационного обслуживания этих стран. Именно поэтому оратор поддерживает предложение о необходимости создания небольшой группы для пересмотра бюджетных расходов Департамента информации. Он полагает, что заключения, к которым эта группа придет, поведут к сокращению расходов, производимых на информационное обслуживание в некоторых странах, и к увеличению средств, расходуемых в других районах, где такое обслуживание оказывается недостаточным.

7. Г-н КОГЕН (Помощник генерального секретаря по Департаменту информации) заявляет, что, на-

сколько известно членам Пятого комитета, расходы по бюджетной смете на 1951 год на штатные должности в Департаменте информации были урезаны Консультативным комитетом до 2 726 000 долл., на что и было получено согласие Генерального Секретаря. Эта сумма превышает лишь на 16 690 долл. сумму, утвержденную на 1950 год, а это значит, что увеличение на 68 000 долл. расходов по окладам и заработной плате, вызываемое прибавками и введением новой схемы окладов, в значительной степени уже покрыто.

8. Что касается рекомендуемого Консультативным комитетом и одобренного Генеральным Секретарем сокращения на 78 000 долларов, эта сумма относится ко всему бюджету Департамента, по Департамент постарается следовать пожеланиям Консультативного комитета и произвести эту экономию в смете по Радиоотделу и Отделу кинофильмов и наглядной информации. Однако сметы расходов обоих отделов были составлены на основе их текущей работы, и на эту работу испрашиваются совершенно такие же суммы, как и в 1950 году. Сокращение средств, отпускаемых на радиовещание, будет поэтому означать сокращение радиопередач на неофициальных языках и сокращение радиопередачи прений на заседаниях различных органов Объединенных Наций.

9. Касаясь замечаний некоторых представителей о процентном и попредметном распределении всех расходов по Секретариату (А/1267, стр. 307), оратор указывает, что лишь после исчислений, сделанных Финансовым управлением, Генеральный Секретарь согласился на значительное сокращение сметы расходов по информации, выражающееся приблизительно суммой в 150 000 долл. Кроме того, г-н Коген полагает, что увеличение поступлений от продажи выпускаемых Департаментом изданий и фильмов, исчисляемых приблизительно в сумме до 100 000 долл., не было целиком учтено. Поэтому он считает, что в процентном отношении общая стоимость программы по распространению информации понизилась и продолжает понижаться.

10. Обращаясь к предложению представителя СССР, г-н Коген указывает, что в окончательной смете, рассматриваемой в настоящее время Комитетом, никаких новых должностей не испрашивается. Этих должностей все еще 302, как было разрешено Пятым комитетом на 1950 год. Консультативный комитет, однако, признал, что в периоды наибольшей рабочей нагрузки возникает необходимость в увеличении числа контролеров, и в пункте 134 своего доклада (А/1312) Комитет предложил повысить на 12 000 долл. сумму, испрашиваемую на временный персонал. Всякое дальнейшее сокращение персонала повлечет за собой снижение эффективности информационного обслуживания, и некоторые виды его должны будут прекратиться.

11. Что касается предполагаемого сокращения радиопередач, оратор указывает, что все больше и больше радиостанций выражают желание предоставлять более продолжительное время передаче программ Организации Объединенных Наций, и Департаменту было весьма приятно констатировать увеличение интереса к деятельности Организации. В настоящее время

уже сорок три страны регулярно транслируют программы Организации Объединенных Наций. Кроме того, Департамент предоставил прикомандированным к нему радиокорреспондентам право бесплатного пользования своими техническими средствами трансляции. Продолжительность радиопередач на арабском языке была увеличена с пятнадцати до тридцати минут в день, и можно надеяться, что обслуживание будет продолжаться в том же масштабе. Информационный центр в Каире еженедельно выпускает на арабском языке три бюллетеня и кроме того им также был выпущен на арабском языке ряд плакатов и брошюр.

12. Касаясь замечаний некоторых представителей относительно замедлений в рассылке сообщений для прессы, г-н Коген указывает, что эти сообщения выпускаются главным образом для использования их в печати, но что делегации могут их получать немедленно, если будут обращаться за ними непосредственно в Стол печати. Он уверен, что Департамент, снабжающий делегации материалами, будет рад устраним все замедления в доставке информационного материала.

13. Департамент информации приложит все усилия для увеличения поступлений от продажи изданий. Однако необходимо помнить, что большая часть материала, выпускаемого Департаментом, предназначается не для продажи, но главным образом для заполнения важных пробелов в ознакомлении публики с деятельностью Организации Объединенных Наций.

14. Касаясь заявления норвежского представителя, сделанного на предыдущем заседании, оратор указывает, что весной 1950 года Норвегия была представлена в группе экспертов-консультантов, пользующихся информационными сведениями Организации Объединенных Наций. Эта группа настаивала, чтобы Организация Объединенных Наций снабжала ее более обильным и лучшим информационным материалом. Имеются доказательства того, что Норвегия нуждается в таком материале, и Департамент сожалеет, что он не мог удовлетворять все такие запросы.

15. Консультативный комитет международных экспертов по информации собрался в Лейк Соксес в 1948 году в целях обзора работы и программы деятельности Департамента информации. Рекомендации этих экспертов были представлены Пятому комитету на его третьей сессии (А/С.5/223¹, приложение I). Рекомендации, сделанные Консультативным комитетом международных экспертов, и доклады, полученные от региональных консультативных групп, заседавших прошлой весной в различных странах мира, безусловно окажутся весьма полезными для групп экспертов, назначаемых Пятым комитетом для обзора программы деятельности Департамента.

16. Г-н ГАНЕМ (Франция) заявляет, что французская делегация поддерживает рекомендации Консультативного комитета, получившие согласие Генерального Секретаря.

17. Указывая на приближающийся перевод Секретариата в Центральные учреждения в Манхэттене,

г-н Ганем говорит, что в Департаменту информации будет предъявляться больше требований, ввиду того что все большее число представителей прессы и других лиц будет посещать заседания органов Объединенных Наций.

18. Французская делегация поддерживает предложение о необходимости произвести в 1951 году обзор деятельности Департамента информации.

19. Касаясь предложения делегации СССР, оратор заявляет, что делегация Франции поддерживает предложение о сокращении ассигнований на Отдел кинофильмов и наглядной информации, так как по ее мнению с возникновением конфликта в Корее фотографические и кинофильмовые компании стали проявлять больше интереса к деятельности Организации Объединенных Наций. Однако французская делегация не может поддержать остальных частей предложения СССР.

20. Г-н ГАМБРО (Норвегия) заявляет, что он с большим вниманием выслушал заявление Помощника генерального секретаря по Департаменту информации.

21. Касаясь своего заявления, сделанного на предыдущем заседании, г-н Гамбро указывает, что Норвегия желает получать информацию о деятельности Организации Объединенных Наций, но предпочитает получать ее от собственных журналистов и от своих представителей в Лейк Соксес.

22. Оратор поддерживает взгляды, выраженные представителями Бразилии и Израиля, и просит Помощника генерального секретаря по Департаменту информации высказаться по поводу предложений, сделанных представителями Канады и Нидерландов.

23. Г-н КОГЕН (Помощник генерального секретаря по Департаменту информации) заявляет, что как Генеральный Секретарь, так и Департамент информации разумеется будут заинтересованы в результатах нового обзора, который будет произведен экспертами, пользующимися международной известностью. Однако в бюджетной смете совершенно не предусмотрено расходов, которые будут вызваны этим обзором.

24. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) приветствует выступления в Пятом комитете, так как они являются единственными заявлениями, содержащими в себе руководящие принципы, которыми Консультативный комитет может руководствоваться. Он с удовлетворением отмечает, что большинство представителей не предлагает никаких сокращений сметных расходов кроме тех, которые были рекомендованы Консультативным комитетом. Однако несколько представителей отнесли до некоторой степени критически к этим рекомендациям и предложили дополнительные сокращения. Поэтому г-н Агнидес желает указать, что в 1948 году Генеральная Ассамблея отклонила предложение нидерландской делегации о том, чтобы общая сумма сметных расходов на информацию, — включая сюда как прямые, так и косвенные расходы, — была сокращена до 5 миллионов долларов или до 10 процен-

¹ См. Официальные отчеты, первая часть третьей сессии Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложения.

тов общих бюджетных расходов Организации, в зависимости от того, которая из этих цифр будет меньше².

25. Приятно знать, что накануне перехода в новые здания Центральных учреждений Пятый комитет, по-видимому, решил занять новую позицию в этом вопросе.

26. Что касается предполагаемого назначения комитета по рассмотрению общих принципов, которыми необходимо руководствоваться в области информации, оратор подчеркивает, что если Генеральная Ассамблея решит такой комитет учредить, будет чрезвычайно важно придать ему характер совершенно независимого органа.

27. Касаясь замечания представителя Саудовской Аравии о том, что рекомендованное Консультативным комитетом сокращение расходов на радиообслуживание на 63 000 долл. кажется ему чрезмерным, г-н Агнидес указывает, что это сокращение по своему характеру является глобальным и относится как к радиообслуживанию, фотоматериалам и фотообслуживанию, так и к киноматериалам и кинообслуживанию.

28. А. А. РОЦИН (Союз Советских Социалистических Республик) просит произвести отдельное голосование по каждому из пяти пунктов предложения Советского Союза, т.е. пунктов, касающихся статьи 1 Штатные должности. По его мнению, было бы практичнее предпринять шаги к сокращению бюджета Департамента начиная с 1951 года, а не с 1952 года, как было предложено представителем Австралии. Главное внимание должно быть обращено не на сокращение деятельности Департамента, а на рационализацию и упорядочение излишних должностей.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение СССР.

г) Штатные должности

Предлагаемое сокращение в сумме 7 000 долл. (2 должности), относящееся к Секции продажи и распространения изданий, отклоняется 28 голосами против 10, при 16 воздержавшихся.

Предлагаемое сокращение в сумме 8 000 долл. (2 должности), относящееся к Бюро печати и издательства, отклоняется 26 голосами против 7, при 13 воздержавшихся.

Предлагаемое сокращение в сумме 42 000 долл. (5 должностей), относящееся к Радиоотделу, отклоняется 29 голосами против 7, при 12 воздержавшихся.

Предлагаемое сокращение в сумме 39 000 долл. (6 должностей), относящееся к Отделу кинофильмов и наглядной информации, принимается 18 голосами против 16, при 17 воздержавшихся.

Предлагаемое сокращение в сумме 26 000 долл. (5 должностей), относящееся к Отделу особого обслуживания, отклоняется 27 голосами против 6, при 16 воздержавшихся.

и) Консультанты

Предлагаемое сокращение в сумме 4 000 долл. отклоняется 26 голосами против 7, при 18 воздержавшихся.

ии) Временный персонал

Предлагаемое сокращение в сумме 24 000 долл. отклоняется 29 голосами против 7, при 18 воздержавшихся.

30. По обсуждении вопроса о том, какая именно цифра должна быть поставлена на голосование, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование общую сумму сокращений, состоящую из 39 000 долл. по предложению делегации, и из 78 000 долл. по рекомендации Консультативного комитета; это сокращение касается сметы, составленной Генеральным Секретарем в сумме 2 804 000 долл.

Смета расходов по разделу 13 принимается в сумме 2 687 000 долл. 32 голосами против 13, при 6 воздержавшихся.

31. Г-н МАШАДО (Бразилия) замечает, что недоразумение по поводу точной цифры сокращения расходов возникло потому, что Комитет отклонился от своей нормальной процедуры, требуемой, чтобы все изменения основывались на цифрах, рекомендуемых Консультативным комитетом.

32. Г-н ЧЖЕН (Китай) поясняет, что он воздержался от голосования по различным частям предложения Советского Союза, потому что Генеральный Секретарь и Консультативный комитет пришли к соглашению относительно цифр сокращений и нет оснований предполагать, что Пятый комитет может дать лучшую оценку испрашиваемых ассигнований. При окончательном голосовании г-н Чжен голосовал против сокращения, так как по его мнению нечисленная сумма представляется сомнительной.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с представителем Бразилии и считает, что в будущем Комитет должен придерживаться своей нормальной процедуры.

ЧАСТЬ V, РАЗДЕЛ 21. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит членов Комитета обратить внимание на соответствующие пункты доклада Консультативного комитета (А/1312, пункты 238 — 244) и указывает, что Генеральный Секретарь согласился с рекомендациями Консультативного комитета.

35. А. А. РОЦИН (Союз Советских Социалистических Республик) вносит предложение о необходимости сокращения на 92 000 долл. представленной Генеральным Секретарем сметы.

36. Он напоминает, что на второй сессии Генеральной Ассамблеи после исчерпывающего обсуждения вопроса Пятый комитет признал необходимым разбить информационные центры в различных странах на три категории: центры с персоналом в шесть человек, в четыре человека и в два человека³. В рассматриваемой

² См. Официальные отчеты, первая часть третьей сессии Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 130-е — 134-е заседания.

³ См. Официальные отчеты, вторая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 71-е заседание.

бюджетной смете допущены отклонения от этого правила в отношении информационных центров в Буенос-Айресе, Лондоне, Мехико, Москве, Париже и Вашингтоне, и в соответствии с этим делегация СССР предлагает сократить персонал всех этих центров на одиннадцать человек, с тем чтобы сообразоваться с указанным решением.

37. При информационном центре в Лондоне имеется также Служба организации поездок, и, повидимому, было бы достаточно иметь шесть служащих при центре и двух служащих при Службе организации поездок, причем в случае нужды последняя могла бы пользоваться услугами персонала информационного центра. Для Буенос-Айреса, Мехико и Москвы советская делегация предлагает урезать число должностей на одну в каждом случае, а в Париже сократить число должностей на три. Что касается центра в Вашингтоне, он находится в иных условиях, так как сравнительно недалеко от него находятся Центральные учреждения Организации Объединенных Наций и он может пользоваться полностью услугами Департамента информации. Вдобавок, информационное обслуживание в самих Соединенных Штатах стоит на высокой степени развития; поэтому персонала в два человека будет по всей вероятности достаточно для этой цели.

38. Кроме того советская делегация предлагает произвести сокращения в 5 000 долл., 10 000 долл. и 5 000 долл., соответственно, в сметных расходах на временный персонал, непостоянных работников и на материалы для размножения документов собственными средствами, т. е. такие сокращения, которые не урезают расходных статей ниже уровня ассигнований, сделанных на 1950 год.

39. Представитель СССР также считает ненужными многие из произведившихся до сих пор расходов по телеграфной рассылке центрам информации и разного рода обзоров; поэтому он предлагает сократить на 5 000 долл. статьи почтовых расходов и иных средств связи, а также сократить на 5 000 долл. расходы на различные материалы и виды обслуживания.

40. Г-н Рошин просит произвести раздельное голосование по его предложению и на заданный ему ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ вопрос отвечает, что советская делегация не имела необходимого времени для того, чтобы обосновать свои предложения на цифрах Консультативного комитета.

41. Г-н ДИКИ (Канада) предлагает в целях ясности представить Комитету предложение СССР совместно с соответствующими данными о рекомендациях Консультативного комитета и сметных цифрах, предложенных Генеральным Секретарем.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что все согласны с предложением Канады. Однако, ввиду того что на его выполнение потребуется некоторое время, он предлагает Комитету пока приступить к обсуждению раздела 8.

Предложение принимается.

ЧАСТЬ III. РАЗДЕЛ 8. СЕКРЕТАРИАТ ВОЕННО-ШТАБНОГО КОМИТЕТА

43. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) заявляет, что делегация Южно-Африканского Союза не вполне убеждена в том, что персонал секретариата использован полностью. Он приводит пункт 91 доклада Консультативного комитета (А/1312), в котором даются заверения, что, поскольку позволит работа Военно-штабного комитета, сотрудники секретариата будут в любое время предоставляться в распоряжение других департаментов. Он просит Консультативный комитет обратить на этот пункт особое внимание.

44. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) обещает сообщить Консультативному комитету это пожелание. Кроме того он поясняет, что затруднением в отношении более полного использования секретариата другими департаментами является то огромное значение, которое Военно-штабный комитет придает вопросам безопасности. С переходом в Манхэттен возможности в этом отношении возрастут. По личному мнению оратора переводчики Военно-штабного комитета могли бы с успехом быть использованы, для того чтобы дать возможность Отделу языков справляться с залежами документов, ожидающих перевода.

45. Г-н БРЕННАН (Австралия) напоминает, что в прошлом году австралийская делегация предлагала, чтобы работа секретариата Военно-штабного комитета производилась секретариатом Департамента по делам Совета Безопасности. Против этого предложения были высказаны некоторые возражения на том основании, что в проекте правил процедуры Военно-штабного комитета одно из правил воспрещает делать это⁴. Лично г-н Бреннан не истолковывает этого правила в таком смысле и просит главного секретаря Военно-штабного комитета высказаться по этому вопросу, а также и в отношении пункта 153 доклада Консультативного комитета (А/1312).

46. Капитан 2-го ранга АЛЛЕН (Секретариат) отвечает, что в случае если теперешний состав секретариата Комитета будет урезан в такой степени, что он не будет в состоянии надлежащим образом обслуживать Военно-штабный комитет, то по его мнению Комитет должен иметь право пользоваться услугами персонала других департаментов. До настоящего времени этот вопрос, однако, не возникал.

47. Что касается обратного предложения относительно залежей работы по письменным переводам, Военно-штабный комитет всегда делал все необходимое, причем, если требуется, это можно доказать статистическими данными. Как всегда, персонал готов оказывать всем необходимые услуги в пределах возможного.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета о том, чтобы смета по разделу 8 была одобрена в сумме 129 600 долларов.

Рекомендация принимается 40 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

⁴ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 197-е заседание (пункты 55-60), 199-е заседание (пункты 28-44) и 232-е заседание (пункты 37-64).

49. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) предлагает, чтобы в следующем году был представлен доклад о том, в какой степени были использованы для других департаментов услуги сотрудников секретариата Военно-штабного комитета.

Предложение принимается.

РАЗДЕЛ 14. ПРАВОВОЙ ДЕПАРТАМЕНТ

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на соответствующие пункты доклада Консультативного комитета (А/1312, пункты 139-146) и отмечает, что Генеральный Секретарь согласился с рекомендациями Консультативного комитета.

51. Г-н КРНО (Помощник генерального секретаря по Правовому департаменту), касаясь затронутого г-ном

БРЕННАНОМ (Австралия) вопроса, заявляет, что Правовой департамент уже согласился взять на себя функции, указанные в пункте 106 (ii) доклада Консультативного комитета, без увеличения своего персонала. Однако, что касается предложения, изложенного в пункте 116 (iv) доклада Консультативного комитета, то никакого окончательного решения еще не принято, и усилия в этом направлении продолжают делаться.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета о том, чтобы сметная цифра по разделу 14 была сокращена на 1 800 долл. и была утверждена в сумме 430 000 долларов.

Рекомендация принимается единогласно.

Заседание закрывается в 5 ч. 10 м. дня.

ДВЕСТИ СОРОК СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница 13 октября 1950 года, 3 ч. дня Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Дхам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Corr.1 и Add.1) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, прежде чем обратиться к вопросам на повестке дня, излагает предлагаемую им программу работы на следующую неделю.

2. Он предлагает рассмотреть на ближайшем заседании заявление Продовольственной и сельскохозяйственной организации с просьбой о предоставлении ей ссуды из Фонда оборотных средств, а также обсудить в Комитете, а затем в случае необходимости передать в Подкомитет, вопрос об окладах судей Международного Суда.

Предложение принимается.

ЧАСТЬ V, РАЗДЕЛ 21. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ (продолжение)

3. Г-н КАМЕЛЬ (Египет) заявляет, что делегация Египта разделяет взгляды Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312, пункт 244) и стоит за сокращение сметы Генерального Секретаря по разделу 21 на 31 600 долларов.

4. Вместе с тем он хотел бы знать, возможно ли произвести полную перегруппировку персонала информационных центров в целях уменьшения рабочей нагрузки переобремененных работой центров. Некоторые представители заявили, что их страны не нуждаются в информационных центрах. Однако опыт последних по-

лутора лет показал, что, например, информационный центр в Каире оказался весьма полезным. Но в нем наблюдается огромная непропорциональность между количеством предстоящей работы и числом имеющихся для этого сотрудников персонала. Центр обслуживает семь государств, пользуясь четырьмя различными языками. Принимая во внимание, что другие центры с таким же количеством персонала обслуживают лишь одну какую-либо страну и применяют лишь один язык, трудно себе представить, как каирский центр может продолжать справляться эффективно со своей работой. В случае общей перегруппировки персонала центров было бы только справедливо, чтобы выиграл Каир.

5. В случае изменений в составе персонала каирского центра можно было бы поднять вопрос о распространении его деятельности на Ливию и Сомали.

6. Г-н АША (Сирия) поддерживает предложение Египта и спрашивает Помощника генерального секретаря о возможности произвести в пределах бюджетных ассигнований перегруппировку персонала центров во всех странах.

7. Г-н МАШАДО (Бразилия) также вполне согласен со взглядами представителя Египта; хотя он и не внес никакого определенного предложения, он все же рекомендует произвести пересмотр целей, на которые используются средства, отпускаемые на информационные центры.

8. Хотя бразильская делегация будет голосовать за ассигнование, рекомендуемое на 1951 год Консультативным комитетом, она все же считает, что необходимо пересмотреть основную позицию, намеченную на следующий год в отношении информационных центров. По ее мнению, если информационным центрам не будут предоставлены достаточные средства для надлежащего

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

выполнения своих функций, это будет напрасной тратой денег.

9. Оратор не может согласиться с тем, что если тот или другой район уже хорошо снабжен иными средствами передачи информации, то в таком районе нет необходимости иметь информационный центр Организации Объединенных Наций. Информация о деятельности Организации Объединенных Наций, распространяемая информационными центрами, является информацией совершенно отличной от той, которая передается обычными газетными агентствами.

10. Г-н КОГЕН (Помощник генерального секретаря по Департаменту информации) в ответ на некоторые затронутые вопросы заявляет, что, вообще говоря, к информационным центрам предъявляется больше требований в тех странах, где имеется хорошо налаженная и деятельная сеть газетных агентств. К центрам там регулярно обращаются за информацией по специальным вопросам, часто требующим значительных исследований и индивидуального подхода. Отсюда следует, что нельзя сокращать персонал, обслуживающий такие центры.

11. Затем оратор касается практики, принятой в интересах экономики и эффективности и одобренной Генеральной Ассамблеей на ее предыдущих сессиях; эта практика требует печатания *Бюллетеня* и других изданий в тех странах, на языке которых эти издания выпускаются. Так например, издания на французском языке печатаются в Париже, на испанском языке — в Мехико и на русском языке — в Москве. Этим достигается экономия как в отношении типографских расходов, так и расходов по рассылке.

12. Так как для существующего персонала информационных центров было признано невозможным справляться со столь специальными задачами, в 1949 году в каждом из таких центров была учреждена штатная должность, перенесенная из Центральные учреждений. При этом никакого общего увеличения персонала в Департаменте не произошло. Если упразднить эти должности, то необходимо будет снова передать в Центральные учреждения печатание изданий на соответствующих языках и восстановить первоначально существовавшие там должности.

13. Что касается службы организации поездок при лондонском центре, она является составной частью Отдела транспорта и пассажирских перевозок в Департаменте конференций и общих служб. Эта служба была создана при информационном центре в целях сокращения административных расходов и избежания дублирования работы. Хотя работа службы организации поездок и выполняется минимальным составом сотрудников, о ней хорошо известно делегациям, совершающим поездки из Европы в Нью-Йорк, и предлагаемое сокращение расходов сильно понизит ее эффективность.

14. Оратор вполне соглашается с представителем Египта, что каирский информационный центр при настоящих условиях не может успешно обслуживать всего района, для которого он предназначен. При существующей в нем системе очередности делается все возможное в пределах человеческих сил. Вопрос о пред-

лагаемом распространении поля его деятельности на Ливию и Сомали будет обсуждаться при переговорах с надлежащими местными властями в соответствии с обычной практикой, принятой в подобных случаях.

15. Касаясь предложения представителя Сирии, оратор заявляет, что во время дальнейших прений он надеется привести несколько примеров той рабочей нагрузки, с которой во всех информационных центрах справляется недостаточный по своей численности персонал.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на измененный проект резолюции, представленный делегацией Австралии; он гласит:

«Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание настоятельные просьбы Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о том, чтобы Генеральная Ассамблея дала указания относительно ограничения деятельности Департамента информации Организации Объединенных Наций и информационных центров, а равно и указания, касающиеся соотношения между расходами по информационной работе и общим бюджетом Организации Объединенных Наций,

предлагает Консультативному комитету совместно с Генеральным Секретарем пересмотреть информационную работу Организации Объединенных Наций в свете прений на пятой очередной сессии Генеральной Ассамблеи, с тем, чтобы достичь значительного сокращения расходов, связанных с этого рода деятельностью, и доложить о результатах, с представлением рекомендаций, Генеральной Ассамблее на ее шестой очередной сессии».

17. Г-н БРЕННАН (Австралия) разъясняет, что представленный им накануне проект резолюции (A/C.5/L.49) был изменен ввиду некоторых выдвинутых против него возражений.

18. Исключение из резолюции упоминания об определенной сумме в 250 000 долл. как о сокращении сметы Департамента, которое во всяком случае имело бы слишком ограничительное действие, было сделано в качестве уступки тем, по мнению которых такое упоминание предreshало бы постановление Генеральной Ассамблеи в 1951 году. Ссылка на происходившие прения была введена с тем, чтобы все высказанные в Пятом комитете взгляды, включая и замечания представителей Саудовской Аравии и Афганистана, были приняты во внимание. Следует надеяться, что в результате такого пересмотра будет выработана долгосрочная программа для ее проведения в жизнь в течение ряда лет, так как правительство Австралии считает, что в настоящее время на информационную работу тратится чрезмерно много денег и что будет возможно произвести значительное сокращение расходов. Сумма, расходуемая на информационную работу Организации Объединенных Наций, превышает общую сумму бюджета Продовольственной и сельскохозяйственной организации на три четверти миллиона долларов.

19. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) напоминает о позиции, которую делегация Соединенного Ко-

ролевства заняла в данном вопросе уже во время предыдущих прений, и заявляет, что будет голосовать за измененную резолюцию Австралии.

20. Касаясь происходивших накануне заседаний, представитель Соединенного Королевства поясняет, что он вовсе не желает сократить те виды обслуживания, сохранение которых желательно представителям Саудовской Аравии, Афганистана и Бразилии; он рад, однако, что известные сокращения можно осуществить без ущерба для эффективности работы в иных видах деятельности, где результаты не соответствуют затрачиваемым средствам.

21. Неограниченных средств не имеется, и потому по существу это проблема очередности и равновесия. Организация должна соразмерять свои цели со своими ресурсами. По мнению оратора, общественное мнение в государствах-членах Организации вообще вряд ли будет удовлетворено, если узнает, что из каждых восьми долларов, расходуемых Организацией Объединенных Наций, один доллар тратится на информационную работу.

22. Оратор предполагает, что Генеральный Секретарь по своей собственной инициативе представит Консультативному комитету бюджетную смету на 1952 год, где будут предусмотрены приблизительно такие сокращения, о которых шла речь во время прений в Пятом комитете. Предлагаемый пересмотр деятельности Департамента информации даст возможность тщательно ознакомиться с его работой, с тем чтобы достичь максимальной экономии без ущерба для эффективности работы.

23. Ясно, что испытывается нужда в фактической информации, но необходимо позаботиться и о том, чтобы информационная деятельность не превращалась в орудие пропаганды. В конце концов Организацию Объединенных Наций будут судить по достигнутым ею результатам, и большая часть средств, тратящихся в настоящее время на распространение информации, могла бы с большим успехом расходоваться на экономические и социальные проекты.

24. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) также поддерживает австралийское предложение, как содержащее в себе идею, которая во время прений была ясно выражена представителями нескольких стран. Если, после неоднократных просьб Консультативного комитета о даче ему инструкций, Комитет не предпримет никаких действий по этому вопросу, он явно не выполнит своей обязанности.

25. Оратор заверяет представителей Афганистана и Саудовской Аравии, что делегация Южно-Африканского Союза не имеет желания сокращать радиопередачи, направляемых в настоящее время в эти страны. Он вполне согласен с необходимостью соблюдать экономно там, где она будет менее всего ощутительна.

26. Большое число воздержавшихся от голосования по предложениям СССР на предыдущем заседании явно указывает, насколько велика необходимость в предлагаемом пересмотре работы Департамента. Очевидно многие делегации считают для себя невозможным голосовать за испрашиваемые ассигнования.

27. Г-н МАШАДО (Бразилия) по существу согласен с проектом резолюции, но несколько сомневается в одном отношении: в пропорции между расходами на распространение информации и общей суммой бюджета Организации Объединенных Наций. Установить эту пропорцию будет очень трудно, так как не существует никакого определенного стандарта. В качестве члена Консультативного комитета представитель Бразилии предпочел бы иметь более конкретные директивы. Не лучше ли было бы, например, начать с установления подлежащей расходованию суммы или характера обслуживания, которое будет предоставляться?

28. А. А. РОЦИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что советская делегация предпочитает текст, представленный на предыдущем заседании австралийской делегацией (А/С.5/L.49), так как в нем содержится определенное предложение о сокращении на 250 000 долл. сметы расходов на информационное обслуживание. Так как эта цифра была исключена из измененного текста австралийского проекта резолюции, он предлагает, чтобы при рассмотрении бюджетных расходов Департамента информации на 1952 год Консультативный комитет имел в виду первоначально предложенную австралийской делегацией сумму сокращений и чтобы сокращение, которое сделает Комитет, было во всяком случае не менее 250 000 долларов.

29. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заверяет членов Комитета, что Консультативный комитет безусловно будет иметь в виду заявления, сделанные в отношении австралийского предложения.

30. Касаясь измененного текста австралийского проекта резолюции, оратор предлагает вставить в третьей строке второго абзаца после слова «прений» слово «происходивших» и заменить на предпоследней строке того же абзаца слова «доклад о результатах, с представлением рекомендаций» словами «представить о результатах доклад с рекомендациями».

31. Оратор указывает, что, критикуя расходы по информационным центрам, Консультативный комитет основывался на предложении, внесенном делегацией СССР на предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи¹.

32. Обращаясь к службе организации поездов при лондонском информационном центре, оратор подчеркивает полезную работу этой службы для членов всех делегаций, как приезжающих, так и уезжающих из Европы.

33. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды), касаясь предложения, сделанного ею на 245-м заседании (пункт 56) Пятого комитета, заявляет, что нидерландская делегация готова дать свое согласие на альтернативное предложение делегации Австралии, так как она убеждена, что Консультативный комитет совместно с Генеральным Секретарем вполне сможет произвести предлагаемый пересмотр работы Департамента, руководясь происходившими в Комитете прениями.

¹ См. Официальные отчеты, первая часть третьей сессии, Пятый комитет, 134-е заседание.

34. Г-н ГАМБРО (Норвегия) поддерживает заявления представителей Нидерландов и Южно-Африканского Союза. С принятием австралийского проекта резолюции отпадает необходимость в назначении комитета, предлагавшегося некоторыми представителями на двух предыдущих заседаниях. Однако норвежская делегация оставляет за собой право предложить учреждение такого комитета в случае, если доклад, указанный в проекте резолюции Австралии, окажется неудовлетворительным.

35. Г-н БРЕННАН (Австралия) в ответ на запрос г-на АША (Сирия) заявляет, что ряд представителей считает желательным не предлагать никаких радикальных сокращений в бюджетных расходах информационных центров в 1951 году, а предпочитает, чтобы вопрос о сокращениях был отложен до рассмотрения затребованного доклада. Этот доклад будет представлен Пятому комитету во время шестой сессии Генеральной Ассамблеи, и тогда все необходимые сокращения смогут быть сделаны в бюджетной смете на 1952 год. Австралийский представитель рассчитывает, что здравый смысл убедит Генерального Секретаря и Консультативный комитет в необходимости провести в 1951 году все сокращения, которые, после совместного пересмотра ими работы Департамента, могут быть приняты немедленно.

36. Оратор согласен с редакционными поправками, предложенными председателем Консультативного комитета.

37. Г-н ДИКИ (Канада) заявляет, что канадская делегация вполне согласна с заявлениями, сделанными представителями Австралии, Дании, Нидерландов и Соединенного Королевства. Больше, чем в какой-либо области деятельности Секретариата, в информационной работе имеются возможности для отбора таких проектов, которым следует дать приоритет. Он полагает, что Генеральный Секретарь несомненно примет во внимание замечания, высказанные во время прений в Пятом комитете, и в будущем году постарается провести значительную экономию. Хотя канадская делегация вполне согласна с высказанными различными делегациями пожеланиями о необходимости соблюдения экономии, она также вполне сознает и значение факторов, указанных в замечаниях представителя Соединенных Штатов. Было бы нежелательно делать поспешные и произвольные сокращения в то время, когда Организация Объединенных Наций призвана оказывать моральное воздействие на мировое общественное мнение по важным текущим вопросам. Поэтому делегация Канады будет поддерживать рекомендации Консультативного комитета в отношении бюджетной сметы информационных центров на 1951 год.

38. Оратор рад отметить, что нидерландская делегация взяла обратно свое предложение об учреждении специального комитета по пересмотру работы Департамента информации, так как считает, что рекомендации ранее созданных такого рода комитетов выполняются Секретариатом. Причиной чрезмерного расширения деятельности Департамента информации канадская делегация считает неумеренные и может быть чрезмерные требования о предоставлении информации

со стороны некоторых государств-членов Организации, а также некоторые пожелания, исходящие от самого Секретариата.

39. Что касается сокращения на 250 000 долл., которое предусматривалось в первоначальном проекте австралийского предложения (А/С.5/L.49), представитель Канады полагает, что эта сумма лишь свидетельствует о том, какого порядка сокращение Комитет имел в виду. Делегация Канады согласна на исключение этой цифры и будет голосовать за измененный текст.

40. Г-н МАШАДО (Бразилия) указывает, что предложенное в первоначальном тексте австралийского проекта резолюции сокращение не поддерживалось всеми членами Комитета, как, повидимому, ошибочно считают некоторые из его членов.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что отчеты заседаний Комитета доказывают, что некоторые члены Комитета высказались за увеличение ассигнований, тогда как другие предлагали произвести сокращения. Консультативный комитет конечно будет иметь в виду все сделанные заявления.

42. Г-н ГАМБРО (Норвегия) говорит, что было бы определено неправильно утверждать, что в 1950 году Пятый комитет рекомендовал произвести сокращение в 250 000 долл. в бюджетной смете прямых и косвенных расходов по распространению информации на 1952 год. Пятому комитету шестой сессии Генеральной Ассамблеи предстоит произвести все необходимые сокращения после получения им доклада Консультативного комитета.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование измененный текст предложения Австралии.

Проект резолюции Австралии с внесенными в него изменениями принимается единогласно.

44. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) представляет предложение СССР (А/С.5/378) о необходимости произвести различные сокращения в бюджетной смете по информационным центрам и указывает, что, если даже эти сокращения и будут произведены, все же бюджетные ассигнования на различные центры будут достаточно велики, чтобы дать им возможность выполнить свои обычные функции. Что касается сокращения на 1 500 долл., предложенного в сумме почтовых расходов в главе III, советская делегация желает изменить свое предложение путем отнесения этого сокращения к средствам связи в той же главе.

45. Оратор подчеркивает, что, представляя свое предложение, делегация СССР руководствовалась предыдущими решениями Пятого комитета, принятыми в связи с информационными центрами. Он просит подвергнуть предложение делегации раздельному голосованию.

46. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) заявляет, что, хотя в соответствии с принятой в прошлом году резолюцией Генеральной Ассамблеи, нидерландская делегация и склонна поддерживать все сокращения в личном составе различных информационных центров,

тем не менее, ввиду принятия проекта резолюции Австралии, она воздержится от голосования по предложению СССР.

47. Что касается остальных предложенных представителем СССР сокращений, нидерландская делегация будет поддерживать рекомендации Консультативного комитета; хотя она ничего не имеет против дальнейшего значительного сокращения расходов на информационную работу, тем не менее она не видит никакой выгоды в том, чтобы делать в бюджетной смете частичные и сравнительно небольшие сокращения. Всякое сокращение в бюджетной смете должно производиться постепенно, но по возможности быстро, так чтобы не наносить ущерба действительно полезным и существенно важным видам информационной работы.

48. Нидерландская делегация разделяет мнение, выраженное различными членами Пятого комитета: предпочтение должно отдаваться той информации, которая идет в страны, не имеющие иных возможностей получения информации.

49. Г-н КОГЕН (Помощник генерального секретаря по Департаменту информации), касаясь детальных предложений о сокращениях в бюджетной смете, предложенных делегацией СССР, указывает, что на информационный центр в Буенос-Айресе возложена обязанность распространения в Аргентине, Уругвае, Парагвае и Боливии информации о деятельности Организации Объединенных Наций. Центр обслуживается двумя сотрудниками, причем на 1951 год одна дополнительная должность испрашивается с тем, чтобы повысить статус центра и приравнять его к центрам средней категории, давая ему этим возможность вести свою работу плодотворно. Информационный центр в Лондоне имеет штат из восьми сотрудников, которым приходится давать всевозможные справки, а во многих случаях производить исследования.

50. Ввиду того что Бюллетень Организации Объединенных Наций печатается и выпускается на испанском и русском языках, соответственно, в Мехико и в Москве, к личному составу информационных центров в этих городах были добавлены две новые должности. В 1948 году эти должности были перенесены из таблицы личного состава Центральных учреждений по разделу 13 бюджетной сметы.

51. В связи с радиотрансляциями Организации Объединенных Наций в парижском информационном центре потребовались три новых должности. В целях экономии на типографских и почтовых расходах в 1948 году должность редактора французского издания *Бюллетеня Организации Объединенных Наций* была перенесена из раздела 13 бюджетной сметы в рубрику парижского центра.

52. Один из четырех сотрудников информационного центра в Вашингтоне несет обязанности сотрудника для связи с кинофильмовыми предприятиями Соединенных Штатов Америки главным образом в связи с изготовлением фильмов о деятельности Организации Объединенных Наций, выпускаемых частными фирмами. Остальные сотрудники необходимы центру для того, чтобы он мог удовлетворять запросы, поступающие

в центр со стороны агентств вашингтонской прессы, корреспондентов и других средств информации.

53. Касаясь предложения СССР о необходимости сокращения на 1 500 долл. расходов на средства связи, оратор указывает, что пользование телеграфом было значительно сокращено.

54. Требование об увеличении ассигнований на закупку материалов для размножения документов собственными средствами было сделано, потому что информационные материалы в настоящее время выпускаются на гораздо большем числе языков, чем это делалось до сих пор.

55. Г-н КАСТАНЕДА (Мексика) заявляет, что мексиканская делегация будет голосовать против предложения СССР, так как принятие проекта резолюции Австралии показало, что Комитет еще не в состоянии прийти к окончательному решению по вопросу о необходимых сокращениях. В частности мексиканская делегация возражает против предлагаемого сокращения расходов информационного центра в Мехико, так как она учитывает дополнительные расходы, связанные с выпуском и рассылкой в Мексике *Бюллетеня Организации Объединенных Наций*.

56. Г-н СУАРЕС (Чили) заявляет, что чилийская делегация возражает против предлагаемого сокращения расходов на информационный центр в Буенос-Айресе. Ввиду того что этот центр является единственным, обслуживающим те страны Латинской Америки, где говорят на испанском языке, а также ввиду незначительности отпускаемых на него средств, всякое сокращение поставит центр в невозможность продолжать свою работу.

57. Г-н ФЕНО (Бельгия) заявляет, что, по мнению делегации Бельгии, было бы лучше не выходить за пределы предлагаемых Консультативным комитетом сокращений, а подождать пока он не закончит своего обследования. Поэтому бельгийская делегация будет голосовать против предложений СССР.

58. Г-н ФРИЙС (Дания) заявляет, что из приведенной Помощником генерального секретаря информации ясно видно, что предложения СССР затрагивают административные и другие вопросы, в отношении которых Комитету потребуется заключение Консультативного комитета. Комитет принял резолюцию Австралии, и поэтому ему не следует предпринимать никаких дальнейших шагов в этом вопросе до следующего года.

59. Касаясь вопроса об информационном центре в Вашингтоне, г-н Фрийс заявляет, что, несмотря на приведенную Помощником генерального секретаря информацию, он не вполне убежден в том, что некоторая часть работы, производимой в настоящее время этим центром, не может производиться в Центральных учреждениях, особенно после перевода Секретариата в здания в Манхэттене.

60. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) заявляет, что он голосовал за австралийское предложение и поэтому делает из этого логический вывод и будет голосовать против предложений СССР. Однако он воздер-

жится от голосования по предложению, касающемуся информационного центра в Лондоне и службы организации поездов.

61. Г-н ГАМБРО (Норвегия) говорит, что норвежская делегация намерена голосовать за рекомендации Консультативного комитета по соображениям, высказанным представителем Дании. Он указывает, что если предложения СССР будут отвергнуты, это будет сделано лишь на время, так как весь вопрос подвергнется вторичному рассмотрению в будущем году.

62. Г-н ГАНЕМ (Франция) заявляет, что он будет голосовать против предложения СССР, но воздержится от голосования по предложению, затрагивающему парижский информационный центр.

63. Г-н ЛОДЖ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что делегация Соединенных Штатов будет голосовать против предложений СССР по причинам, приведенным предыдущими ораторами.

64. Поскольку вопрос касается информационного центра в Вашингтоне, делегация Соединенных Штатов возражает против предложения СССР вовсе не по чисто эгонистическим причинам, а потому, что главная функция центра заключается в снабжении посольств и иностранных миссий в Вашингтоне документами, исходящими от Организации Объединенных Наций. Таким образом центр оказывает чрезвычайно ценные услуги тем государствам-членам Организации, которые не имеют отдельных дипломатических миссий в Вашингтоне и в Нью-Йорке.

65. Г-н КРИСТОБАЛЬ (Филиппины) заявляет, что ввиду принятия предложения Австралии он будет голосовать за рекомендации Консультативного комитета и против предложений СССР. Он предлагает, чтобы Генеральный Секретарь нашел возможность перевести излишний персонал в те районы, где могут потребоваться его услуги.

66. Г-н РИБАС (Куба), г-н АША (Сирия), г-н МАШАДО (Бразилия) и г-н ТАКИН САН МАЙИНТ (Бирма) заявляют, что они поддержат рекомендации Консультативного комитета и будут голосовать против предложений СССР.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложенные делегацией СССР (А/С.5/378) сокращения ассигнований, рекомендованные Консультативным комитетом.

ГЛАВА I

1) Штатные должности

Предлагаемое сокращение расходов по информационному центру в Буэнос-Айресе в сумме 6 010 долл. отклоняется 30 голосами против 5, при 10 воздержавшихся.

Предлагаемое сокращение расходов по информационному центру в Лондоне и службе организации поездов

в сумме 12 440 долл. отклоняется 28 голосами против 5, при 13 воздержавшихся.

Предлагаемое сокращение расходов по информационному центру в Мехико в сумме 2 230 долл. отклоняется 30 голосами против 5, при 10 воздержавшихся.

Предлагаемое сокращение расходов по информационному центру в Москве в сумме 1 530 долл. отклоняется 28 голосами против 5, при 11 воздержавшихся.

Предлагаемое сокращение расходов по информационному центру в Париже в сумме 19 510 долл. отклоняется 28 голосами против 5, при 12 воздержавшихся.

Предлагаемое сокращение расходов по информационному центру в Вашингтоне в сумме 12 580 долл. отклоняется 27 голосами против 5, при 12 воздержавшихся.

II) Временный персонал

Предлагаемое сокращение в сумме 3 000 долл. отклоняется 27 голосами против 5, при 13 воздержавшихся.

III) Непостоянные работники

Предлагаемое сокращение в сумме 4 000 долл. отклоняется 27 голосами против 5, при 13 воздержавшихся.

ГЛАВА III

Предлагаемое сокращение в общей сумме 8 000 долл. отклоняется 26 голосами против 5, при 14 воздержавшихся.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит затем на голосование рекомендуемую Консультативным комитетом сметную сумму в 840 000 долл. по разделу 21.

Рекомендация принимается 40 голосами против 1, при 4 воздержавшихся.

ЧАСТЬ III, РАЗДЕЛ 15. ДЕПАРТАМЕНТ КОНФЕРЕНЦИЙ И ОБЩИХ СЛУЖБ

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает членам Комитета, что рекомендации Консультативного комитета в отношении Департамента конференций и общих служб изложены в пунктах 147-160 второго доклада Консультативного комитета за 1950 год (А/1312). Генеральный Секретарь согласился на рекомендуемое Комитетом сокращение в сумме 60 200 долл. в представленной им смете.

70. Лорд КРУК (Соединенное Королевство), поддержанный г-ном АША (Сирия), г-ном БРЕННАНОМ (Австралия) и г-ном МЕЛАСОМ (Греция), выражает свою признательность за то, что Генеральный Секретарь нашел возможным сократить смету этого Департамента на 1951 год, урезав ее ниже уровня сметы 1950 года; он выражает надежду, что то же будет сделано и в отношении других департаментов.

71. Г-н ФРИЙС (Дания) заявляет, что датская делегация разделяет взгляды, изложенные в пункте 157 доклада Консультативного комитета относительно службы связи. Она согласна с мнением Консультативного комитета, считающего, что предлагаемые мероприятия должны быть пересмотрены на основе действительного опыта функционирования службы связи в новом помещении. То же самое можно сказать и в отношении некоторых иных мероприятий, указанных в других местах доклада (в частности в разделе 16). Необходимо, чтобы эти мероприятия были по возможности простыми и рациональными, а делегации должны с этим сообразоваться и не предъявлять повышенных требований к обслуживанию своих нужд.

72. Г-н ГАНЕМ (Франция) выражает признательность Департаменту конференций и общих служб за эффективность и высокое качество его работы как под руководством г-на Пельта, так и под управлением его нынешнего начальника, а также за то внимание, которое Департамент всегда уделяет замечаниям делегаций. Делегация Франции будет голосовать за ассигнование, рекомендуемое Консультативным комитетом.

73. Г-н ЛАЛЬ (Помощник генерального секретаря по Департаменту конференций и общих служб) заявляет, что сокращения, произведенные в бюджете возглавляемого им Департамента, были весьма существенными, особенно если принять во внимание, что роль этого Департамента заключается в предоставлении обслуживания и что объем его работы определяется требованиями, предъявляемыми к нему публичными.

74. Г-н Лаль поясняет, что увеличение ассигнований на временный персонал в действительности не так уже велико, как кажется, ибо бюджетные расходы за предшествующий год были превышены на 21 400 долларов. Ввиду сокращения штатных должностей администрация Департамента считала желательным в качестве меры предосторожности испросить ассигнование на дополнительный временный персонал.

75. Что касается ассигнования на оплату сверхурочной и ночной работы, г-н Лаль заверяет Комитет, что, хотя такие выплаты иногда необходимы, он сделает все возможное, чтобы свести их к минимуму. Точно так же он примет все меры к тому, чтобы сотрудники не принимались на службу в качестве временного персонала, если только в этом нет абсолютной необходимости.

76. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) заявляет, что нидерландская делегация вполне согласна с тем, что

сказал представитель Франции. Она будет голосовать за рекомендуемую Консультативным комитетом цифру.

77. А. А. РОЦИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что ввиду того, что ряд делегаций стоит за сокращение числа сессий различных органов Объединенных Наций и в особенности ввиду решений, принятых Экономическим и Социальным Советом на его одиннадцатой сессии (резолюция 336 (XI) о том, чтобы в течение 1951 года не было никаких сессий его подкомиссий, рассмотрение раздела 15 было бы предпочтительно отложить до тех пор, пока не будет рассмотрен раздел 3. Но так как, по всей вероятности, число заседаний в течение 1951 года будет значительно сокращено, повидимому нет оснований для предлагаемого увеличения на 39 000 долл. расходов на временный персонал в связи с переездом в новое помещение. Делегация СССР не согласна с рекомендацией Консультативного комитета по данному вопросу и предлагает сократить на 40 000 долл. сумму, испрашиваемую на временный персонал.

78. Точно так же делегация СССР не видит никакого оправдания для увеличения расходов по оплате сверхурочной и ночной работы на 133 000 долл. и предлагает сократить эту цифру на 5 000 долларов.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование оба предложения СССР о сокращении рекомендуемых Консультативным комитетом сметных расходов по разделу 15.

Предложение о сокращении на 40 000 долл. сметных расходов на временный персонал отклоняется 35 голосами против 5, при 2 воздержавшихся.

Предложение о сокращении на 5 000 долл. сметных расходов по оплате сверхурочной и ночной работы отклоняется 35 голосами против 5, при 2 воздержавшихся.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ затем ставит на голосование сметную сумму в 7 096 000 долл., рекомендуемую Консультативным комитетом для Департамента конференций и общих служб.

Рекомендация Консультативного комитета принимается единогласно.

Заседание закрывается в 5 ч. 55 м. дня.

ДВЕСТИ Сорок восьмое заседание

Вторник 17 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Финансовая сторона трех проектов резолюций по пунктам 12 и 31 повестки дня, предложенных Третьим комитетом: письма Председателя Генеральной Ассамблеи на имя председателя Пятого комитета (А/С.5/379 и Согг.1, А/С.5/382)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на два письма от 12 октября 1950 г. (А/С.5/379) и 16 октября 1950 г. (А/С.5/382), полученные им от Председателя Генеральной Ассамблеи, с уведомлением, что Третий комитет постановил рекомендовать принятие Генеральной Ассамблеей трех резолюций, проекты которых приводятся в документах А/1436 и А/1440, и что Третий комитет просит, чтобы в соответствии с правилом 152 правил процедуры эти проекты были переданы на рассмотрение Пятого комитета. Председатель предлагает передать письма Председателя Генеральной Ассамблеи вместе с докладами Генерального Секретаря по вопросу о финансовой стороне проектов резолюций Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам для обсуждения и доклада Пятому комитету.

Предложение принимается.

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Согг.1 и Add.1) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

ЧАСТЬ III, РАЗДЕЛ 16. ДЕПАРТАМЕНТ АДМИНИСТРАТИВНЫХ И ФИНАНСОВЫХ СЛУЖБ

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Генеральный Секретарь согласился на сокращение сметы на 56 100 долл., рекомендуемое Консультативным комитетом (А/1312, пункты 161-168). Делегация СССР внесла предложение (А/С.5/380) о сокращении сметы, рекомендованной Консультативным комитетом, на 99 950 долларов.

3. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) прекрасно понимает, что увеличение бюджетной сметы Департамента административных и финансовых служб вызвано главным образом тем обстоятельством, что расходы по Службе управления зданиями перенесены в сметные расходы этого департамента из сметы Департамента конференций и общих служб. Этот перенос, однако, следует по существу рассматривать как чисто временный; он был вызван особыми обстоятельствами, т. е. переходом Секретариата из Лейк Соксес в Манхэттен, и ожидающимся окончанием постройки зданий. Как лорд Крук указал во время общих прений по во-

просу о бюджетной смете (238-е заседание, пункт 51), британская делегация возражает против метода передачи в одни руки обязанностей по выработке планов и ведению контроля.

4. Делегация Соединенного Королевства озабочена также тем, чтобы устройство Центральных учреждений в новом месте не явилось предлогом для возникновения таких расходов, которые в будущем будет трудно сократить. Как лорд Крук уже предлагал во время общих прений (см. там же, пункт 45), он полагает, что Консультативный комитет мог бы собраться в наступающем году несколько ранее, чем обычно для того, чтобы иметь возможность вести контроль над расходами в период переезда. Лорд Крук не внесет по этому вопросу официальной резолюции, если будет уверен в том, что председатель Консультативного комитета будет действовать в указанном направлении.

5. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заверяет представителя Соединенного Королевства, что Консультативный комитет по всей вероятности соберется в начале 1951 года, чтобы заняться работой, порученной ему Пятым комитетом. Однако до совещания со всеми членами Комитета он не может сказать, как скоро Комитет соберется. Он полагает, что вопрос не сможет быть решен ими ранее конца настоящей сессии, когда они будут обсуждать вопрос о числе пунктов, переданных Пятым комитетом на обсуждение Консультативного комитета.

6. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) заявляет, что он питает полное доверие к Консультативному комитету и уверен в том, что в свое время последний рассмотрит поднятый им вопрос.

7. Г-н ГАНЕМ (Франция) поддерживает рекомендации Консультативного комитета и заявляет, что, как французская делегация с удовлетворением констатирует, число сотрудников Управления кадров, а также и Финансового управления сократилось; делегация надеется, что в бюджетной смете этого департамента на 1952 год будут осуществлены дальнейшие сокращения. Г-н Ганем понимает, однако, что в период перевода Секретариата в постоянное месторасположение Центральные учреждения в Манхэттене Департаменту трудно предлагать какие-либо сокращения ввиду неопределенности положения.

8. Ссылаясь на пункт 165 (ш) доклада Консультативного комитета (А/1312), касающийся функций и обязанностей Инспекционно-проверочной службы, г-н Ганем подчеркивает, что французская делегация всегда придерживалась того мнения, что подобная служба должна также выполнять контрольные функции, связанные с многочисленными миссиями, работающими на местах, в особенности с теми, которые удалены от

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

Центральных учреждений. Французская делегация не может поэтому поддержать никакой попытки ограничить роль Инспекционно-проверочной службы.

9. Г-н БРЕННАН (Австралия) поддерживает замечания представителя Франции относительно Инспекционно-проверочной службы и вносит предложение о том, чтобы Консультативный комитет в своем следующем докладе высказался по вопросу о функциях этой службы и указал, считает ли он необходимым внести в нее какие-либо изменения.

10. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заверяет представителя Австралии, что следующий доклад Консультативного комитета будет включать соображения Комитета относительно функций Инспекционно-проверочной службы.

11. Г-н ФРИЙС (Дания), ссылаясь на пункт 165 (iv) доклада Консультативного комитета, заявляет, что он разделяет сомнения Комитета о том, требует ли пост исполнительного секретаря Административного трибунала полного рабочего времени; он предлагает, чтобы эти обязанности выполнялись одним из сотрудников Правового департамента Секретариата, который совмещал бы эту работу с собственными функциями. Г-н Фрийс желает знать, как следует понимать слова на последней строке пункта 165 (iv) «смета должна быть утверждена на временной основе».

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве председателя Административного трибунала, заявляет, что трибунал считает нежелательным, чтобы кто-либо из сотрудников Правового департамента выполнял обязанности исполнительного секретаря, так как Правовому департаменту и без того придется назначить должностное лицо, которое будет представлять администрацию в Трибунале.

13. Пост исполнительного секретаря будет требовать полного рабочего времени, принимая во внимание работу, которую Трибуналу по всей вероятности, придется выполнять в связи с новой системой окладов, надбавок и отпусков.

14. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) указывает, что Консультативный комитет в пункте 165 (iv) своего доклада предлагает разрешить вопрос о должности исполнительного секретаря Административного трибунала в свете работы Трибунала и что смета должна быть утверждена на временной основе по той причине, что Консультативный комитет не имел возможности проконсультировать председателя Трибунала при составлении этого доклада.

15. Г-н НОСЕК (Чехословакия) дает беглый обзор пунктов 165, 166, 167 и 168 доклада Консультативного комитета и заявляет, что делегация Чехословакии в общем согласна с рекомендацией Комитета. Делегация, однако, поддерживает предложение СССР (А/С.5/380) о сокращении сметы, рекомендованной Консультативным комитетом, на 99 950 долл.

16. Г-н Носек обращает внимание на ошибку в последнем абзаце вступления к разделу 16 бюджетной

сметы на стр. 167 документа А/1267. Смета на 1951 год по этому разделу равняется 2 976 100 долл., а ассигнование на 1950 год было 2 751 240 долл.; поэтому, увеличение составляет 224 860 долл., а не 222 860 долл., как это указывается в упомянутом документе.

17. Г-н ван-АПС ван-ВИЙК (Нидерланды) напоминает, что делегация Нидерландов всегда живо интересовалась Административным трибуналом и считала, что положение лица, занимающего должность исполнительного секретаря этого органа, должно быть возможно более независимым в общей структуре Секретариата.

18. Г-н БРЕННАН (Австралия) ссылается на пункт 165 (ii) доклада Консультативного комитета и заявляет, что по мнению австралийской делегации сумма в 70 000 долл. представляет собой слишком крупный расход на попечение о персонале, считая и культурно-просветительную работу, отмеченную в указанном пункте. Делегация Австралии считает, что этот расход должен быть немедленно подвергнут критическому пересмотру и в 1951 году должна быть осуществлена некоторая экономия. Г-н Бреннан предлагает поэтому еще сократить сумму в 70 000 долл. на номинальную цифру в 10 000 долл., помимо сокращения, рекомендованного Консультативным комитетом, с тем чтобы этим Пятый комитет выразил свою точку зрения.

19. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что сметные расходы Департамента административных и финансовых служб должны подвергнуться дальнейшему сокращению. После пяти лет существования отдельные административные и финансовые службы Секретариата должны бы уже стабилизироваться, а вместо того испрашиваются все более крупные ассигнования.

20. Ссылаясь на различные увеличения, предложенные в бюджетной смете по разделу 16, представитель Союза Советских Социалистических Республик дает беглый обзор предложения делегации СССР (А/С.5/380), предусматривающего сокращение рекомендованной Консультативным комитетом сметы на 99 950 долл.

21. Делегация СССР соглашается с мнением, что Консультативный комитет должен высказаться более детально в своем следующем докладе по вопросу о штатных должностях.

22. В связи с оплатой сверхурочной работы он предлагает ввести систему работы по сменам в тех отделах Секретариата, которые работают по вечерам или ночью.

23. Он специально обращает внимание Пятого комитета на работу Консультативной коллегии по международной гражданской службе и предлагает, чтобы она не заседала в 1951 году, так как спешной работы для нее не имеется.

24. Воздав должное работе, выполняемой Департаментом административных и финансовых служб, г-н Роштин отмечает, что сокращения в бюджетной смете, предложенные делегацией СССР, никоим образом не повредят эффективности этого Департамента.

25. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) говорит, что южноафриканская делегация сомневается в том, что вся работа в области попечения о персонале, о которой говорится в пункте 165 доклада Консультативного комитета, должна быть организована в официальном порядке; он полагает, что часть этой работы могла бы вестись Комитетом служащих. Делегация Южно-Африканского Союза соглашается с тем, что Организация обязана установить связь с просветительными учреждениями в районе месторасположения Центральных учреждений, но считает, что выпуск двухнедельного журнала для сотрудников не входит в область официальной деятельности Организации. Г-н Фури просит Помощника генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб представить сведения о расходах в связи с выпуском этого журнала для сотрудников.

26. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заверяет Комитет, что Секретариат будет иметь в виду все, что представитель Соединенного Королевства сказал относительно Службы управления зданиями. Перевод этой службы в его Департамент является временной мерой, которая объясняется тем, что было найдено желательным на время переходного периода — переезда в Манхэттен — сосредоточить в одном департаменте все функции.

27. Что касается предложения представителя Франции о сокращении в 1952 году бюджета Департамента, г-н Прайс заявляет, что вот уже четыре года, как персонал Управления кадрами и Финансового управления непрерывно сокращается. Однако сокращения не могут продолжаться бесконечно. Г-н Прайс согласен с тем, что функции Инспекционно-проверочной службы должны строго выполняться. Сокращение одной должности, рекомендованное Консультативным комитетом, было принято в целях поддержания сотрудничества и нет никакого намерения ослабить или подорвать роль этой службы.

28. После этого г-н Прайс переходит к некоторым деталям, относящимся к деятельности в области попечения о персонале. Квартирная секция, состоящая из двух должностных лиц и двух конторщиков, управляет квартирами в Парквей Вилледж и в Грейт Нек и помогает членам отдельных делегаций и персоналу в нахождении подходящих квартир. Деятельность этой секции была сокращена там, где это было возможно, но при этом всегда имелось в виду, что в период переезда в Манхэттен работа секции вероятно возрастет.

29. Изданию журнала для сотрудников посвящается неполное рабочее время, а типографские расходы ничтожны. Г-н Прайс считает, что журнал делает полезное дело и что его следует выпускать и впредь. Три сотрудника совместно с двадцатью работниками-добровольцами выполняют работу по культурно-просветительной самодеятельности персонала, организуют поездки конца недели, устраивают спортивные состязания и т. д. Секция советов персоналу, состоящая из двух советников и одного секретаря, выполняет нормальные для такого рода органа функции, давая со-

веты нуждающимся в этом сотрудникам. И, наконец, Комитету служащих был придан платный секретарь.

30. Настоящее время является неподходящим для урезывания этого обслуживания, но г-н Прайс, конечно, примет во внимание рекомендацию Консультативного комитета о пересмотре в будущем году этих видов обслуживания.

31. В своем ответе представителю СССР он указывает, что сокращение числа намечаемых на 1951 год заседаний касается больше бюджета Департамента конференций и общих служб, а вместо якобы постоянно увеличивающихся расходов в действительности проводится постоянное сокращение как в Управлении кадров, так и в Финансовом управлении.

32. Дополнительное общее сокращение в 40 000 долл. на штатные должности, предложенное делегацией СССР (А/С.5/380), несомненно должно пасть на Службу управления зданиями; это явствует из внимательного изучения таблицы 16-8 бюджетной сметы (А/1267, стр. 183). Вопрос будущих потребностей этой службы неясен, и для того, чтобы иметь возможность составлять в будущем таблицы личного состава в более точном соответствии с количеством работы, в настоящее время испрашивается меньшее число штатных должностей, чем было признано необходимым, при условии, что непредусмотренные потребности будут покрываться за счет временного персонала.

33. Услуги консультантов испрашиваются для того, чтобы устранить необходимость в большем числе постоянных сотрудников. Всякое дальнейшее сокращение ассигнований на консультантов помимо того, которое уже сделано Консультативным комитетом, будет произведено по необходимости за счет Медицинской службы.

34. Система работы посменно уже применяется в отношении персонала, обслуживающего новые здания. В этом районе общепринятым является выплачивать особую надбавку за ночную работу, а также за сверхурочную работу. Поэтому трудно представить, каким образом можно было бы избежать выплаты этих надбавок.

35. Половина исчисленных по смете расходов на служебные командировки приходится на Управление кадров и их можно рассматривать, как инвестицию в целях достижения более справедливого распределения персонала по географическому признаку. Принципы, защищаемые Консультативной коллегией по международной гражданской службе, не могут проводиться без отпуска надлежащих средств, позволяющих проводить конкурсные экзамены на местах.

36. Кроме того Консультативный комитет рекомендует сократить разъезды, связанные с Инспекционно-проверочной службой, в то время как представитель Франции, с своей стороны, настаивает на том, чтобы эта служба уделяла особое внимание работе на местах. Всякое сокращение связанных с этим поездок несомненно отразится на эффективности внутренней ревизии и контроля.

37. Вдобавок, предложенное делегацией СССР сокращение, касающееся плана по привлечению сотрудни-

ков за границей, также будет препятствовать какому бы то ни было улучшению распределения персонала по географическому признаку. В этом отношении г-н Прайс опять обращает внимание на рекомендации Консультативной коллегии по международной гражданской службе.

38. По мнению г-на Прайса предложение о полном упразднении ассигнования на заседания Коллегии в 1951 году едва ли рационально, так как весьма возможно, что Комитету будет поручено обследовать вопрос о дальнейшей подготовке уже находящегося на службе персонала.

39. Что касается плана подготовки на младшие должности специалиста, г-н Прайс напоминает, что в 1950 году этот расход относился лишь к части года, так как план начал осуществляться лишь в марте месяце. По 30 сентября 1950 г. было израсходовано 17 600 долл. и ожидается, что к концу года будет израсходовано приблизительно 35 000 долларов. На 1951 год, в котором ожидается проведение этого плана в течение всего года, испрашивается 55 000 долларов.

40. Пересмотренная смета отражает обоснованное мнение Консультативного комитета и Генерального Секретаря, и г-н Прайс просит Комитет не делать в ней дальнейших сокращений.

41. Г-н ЛОДЖ (Соединенные Штаты Америки) замечает, что его несколько удивило предложение представителей Чехословакии и Союза Советских Социалистических Республик о сокращении платы за ночную и сверхурочную работу. В конце концов, Организация Объединенных Наций должна служить примером человеческого отношения к своим работникам и не должна предпринимать ничего такого, что могло бы быть названо потогонной системой. В Соединенных Штатах обычно принято считаться с тем обстоятельством, что ночная работа более трудна, чем дневная, и со стороны Организации Объединенных Наций платить полуторную плату за сверхурочную работу является лишь соблюдением общепринятых требований приличия.

42. Здравый смысл обязывает также учесть то обстоятельство, что переход в новое здание не позволяет сделать точного расчета всех потребностей и что потому по этой статье не должно быть сокращений. Во всяком случае, г-н Лодж уверен, что Помощник генерального секретаря позаботится о том, чтобы Организация использовала отпущенные средства наилучшим образом.

43. Делегация Соединенных Штатов поддерживает рекомендации Консультативного комитета.

44. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) указывает, что в основном его делегация также поддержит рекомендации Консультативного комитета. Однако не будучи убеждена в необходимости этих расходов, делегация будет голосовать за предложения СССР о сокращении на 5 000 долл. и 9 950 долл., соответственно, сметы путевых расходов по служебным командировкам в главе II и сметы расходов на Консультативную коллегию по международной гражданской службе в главе IV.

45. Не следует, однако, делать ошибочных заключений о том, что голоса против последней части предложений СССР, делегация Соединенного Королевства будто бы считает, что нет надобности в дальнейшей экономии. В том что касается попечения о персонале, например, лорд Крук считает, что, хотя многие статьи расхода вполне обоснованы, все же организация некоторых видов самостоятельности могла бы быть с успехом предоставлена работникам-волонтерам. И если представитель Австралии найдет пужным внести официальное предложение о сокращении на 10 000 долл. расходов по этой статье, лорду Круку будет трудно голосовать против.

46. Делегация Соединенного Королевства надеется получить в будущем году полный доклад по этому вопросу, а также более низкую смету расходов в соответствии с прениями, происходившими в Пятом комитете, и с соображениями Консультативного комитета.

47. Имеются еще три других вопроса, которые могли бы быть обследованы Генеральным Секретарем: предложение о пересмотре числа должностей секретаря-контршика, предусматриваемых для Службы управления зданиями (A/1312, пункт 166), оплата сверхурочной работы и возможность объединения одиннадцати различных групп Департамента.

48. Лорд Крук будет вполне удовлетворен, если первый из указанных вопросов будет разрешен в свете приобретенного в 1951 году опыта. Что касается платы за сверхурочную работу, лорд Крук полностью соглашается с тем, что Организация Объединенных Наций должна считаться с правилами профессиональных союзов в данном районе, и присоединяется к тому, что было сказано представителем Соединенных Штатов. В то же время Генеральный Секретарь должен обсудить все возможности сокращения до минимума сверхурочной работы. Рекомендация Консультативного комитета о разрешении компенсационных отпусков (A/1312, пункт 167) должна быть тщательно изучена в будущем году.

49. Г-н ДИКИ (Канада) отмечает, что опять прения сосредоточились главным образом на вопросе о необходимости соблюдения экономии. Делегация Канады действительно желает выяснить все возможности в этом направлении, но г-н Дики сожалеет о растущей тенденции предлагать общие сокращения, как например предложение СССР о понижении сметы расходов по штатным должностям, на общую сумму приблизительно в 40 000 долларов.

50. Г-н Дики указывает, что представленная Генеральным Секретарем смета составлена после ее серьезного обсуждения и что она будет пересмотрена Консультативным комитетом. Раз это так, то представитель Канады считает, что связанные с ней рекомендации заслуживают поддержки, и канадская делегация будет за них голосовать.

51. Г-н Дики высказывает надежду, что представитель Австралии не будет настаивать на сокращении на 10 000 долл. сметных расходов на попечение о персонале. Генеральный Секретарь прекрасно понимает, что Пятый комитет желает сокращения расходов по

этой статье в будущем, и несомненно примет соответствующие меры.

52. Канадская делегация будет голосовать за рекомендацию Консультативного комитета.

53. Г-н АГИЛАР-МОНТЕВЕРДЕ (Мексика) просит дополнительных сведений об обязанностях, выполняемых секцией по вопросам попечения, и спрашивает, нельзя ли в случае, если функции этой секции не являются абсолютно необходимыми, применить предложение о сокращении сметы на 10 000 долл. путем сокращения числа сотрудников этой секции.

54. Г-н БРЕННАН (Австралия) полагает, что Помощник генерального секретаря сделает все возможное, чтобы провести в административной практике пожелания, касающиеся попечения о персонале. Ввиду этого он снимает свое предложение.

55. По поводу предложений СССР г-н Бреннан считает, что утверждение сметы расходов на Консультативную коллегию по международной гражданской службе не отразится в значительной мере на расходах Организации в 1951 году. Если не будет сессии, то ассигнованные денежные средства не будут израсходованы. Г-н Бреннан, однако, поддержит предложенное сокращение сметы путевых расходов в связи с набором персонала, так как он полагает, что пришло время значительно сократить такого рода поездки.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит представителя Австралии за то, что он снял свое предложение. Помощник генерального секретаря заверил его в том, что он примет все меры к проведению в жизнь пожеланий Пятого комитета.

57. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик), ввиду разъяснений г-на Прайса (пункт 33 выше), снимает предложение своей делегации (А/С.5/380) о сокращении сметы расходов на консультантов на 5 000 долларов.

58. Он также берет обратно предложение делегации о сокращении сметы расходов по сверхурочной работе и надбавкам за ночную работу. У г-на Рощина не было намерения предлагать не оплачивать сверхурочную работу по особым ставкам. Он желал лишь такой организации работы, при которой можно было бы сократить сверхурочную работу до минимума. Замечания по этому вопросу представителя Соединенных Штатов, по его мнению, были бестактными, и он полностью поддерживает точку зрения представителя Канады.

59. Г-н Рощин просит, чтобы его предложение голосовалось раздельно.

60. Г-н ЛОДЖ (Соединенные Штаты Америки) поясняет, что в своем предыдущем выступлении он хотел лишь убедиться, что Организация Объединенных Наций не будет проводить таких мер, которые понизят шкалу окладов, принятую в Соединенных Штатах. Поэтому он рад, что предложение СССР было снято.

61. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых

служб), отвечая по вопросу, затронутому представителем Мексики, указывает, что особая группа попечения о персонале имеется во многих крупных промышленных корпорациях, а также в правительственных учреждениях. Ее функция заключается в том, чтобы давать советы по личным вопросам сотрудникам, в частности тем из них, которые оторваны от родных мест.

62. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) желает пополнить информацию, которую он дал на предыдущем (243-м) заседании по вопросу о Консультативной коллегии по международной гражданской службе. С тех пор ему стало известно, что специализированные учреждения совместно с Организацией Объединенных Наций решили передать на рассмотрение Коллегии некоторые вопросы. Поэтому сессия Коллегии в 1951 году будет созвана Генеральным Секретарем по соглашению с генеральными директорами соответствующих специализированных учреждений.

63. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) благодарит г-на Агнидеса и заявляет, что британская делегация при голосовании будет руководствоваться этим сообщением.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование вопрос о предлагаемых делегацией СССР (А/С.5/380) сокращениях в смете, рекомендованной Консультативным комитетом.

ГЛАВА I

i) Штатные должности

Предлагаемое сокращение в 40 000 долл. отклоняется 34 голосами против 5, при 1 воздержавшемся.

iii) Временный персонал

Предлагаемое сокращение в 20 000 долл. отклоняется 34 голосами против 5, при 4 воздержавшихся.

ГЛАВА II

i) Путевые расходы по служебным командировкам

Предлагаемое сокращение в 5 000 долл. отклоняется 18 голосами против 11, при 12 воздержавшихся.

ГЛАВА III

ii) Путевые расходы по служебным командировкам

Предлагаемое сокращение в 2 000 долл. отклоняется 25 голосами против 6, при 10 воздержавшихся.

iii) Различные материалы и обслуживание по контрактам

Предлагаемое сокращение в 3 000 долл. отклоняется 29 голосами против 5, при 8 воздержавшихся.

ГЛАВА IV

- 1) Консультативная коллегия по международной гражданской службе.

Предлагаемое сокращение в 9 950 долл. отклоняется 31 голосом против 5, при 7 воздержавшихся.

ГЛАВА V

- 1) Оклады и заработная плата.

Предлагаемое сокращение в 10 000 долл. отклоняется 30 голосами против 5, при 9 воздержавшихся.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ после этого ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета об утверждении ассигнования по разделу 16 в сумме 2 920 000 долларов.

Рекомендация принимается 39 голосами, при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Заседание закрывается в 1 ч. 10 м. дня.

ДВЕСТИ Сорок девятое заседание

Вторник 17 октября 1950 года, 3 ч. дня Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267, А/С.5/381); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Согг.1 и Add.1) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

ЧАСТЬ III, РАЗДЕЛ 9.
УПРАВЛЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета приступить к рассмотрению раздела 9 бюджетной сметы Управления технической помощи, составленной Генеральным Секретарем. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам одобрил эти сметные расходы (А/1312, пункт 98). Кроме того, в документе А/С.5/381 Генеральный Секретарь представил доклад об учреждении Управления технической помощи Организации Объединенных Наций.

2. Г-н МАШАДО (Бразилия) указывает, что Комитету следует обсуждать разделы 9, 27, 28 и 29 одновременно. Таким образом, с одной стороны он сможет решить вопрос о необходимости учреждения Управления технической помощи, а с другой — определить те виды деятельности, которые войдут в ведение этого управления.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с предложением бразильского представителя и обращает внимание членов Комитета на соответствующие места в разделах 27, 28 и 29 доклада Консультативного комитета (А/1312, пункты 277-291).

4. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что из доклада Консультативного комитета (пункт 95) явствует, что Управление технической помощи было учреждено в результате перевода тридцати девяти сотрудников из Экономического департамента и Соци-

ального департамента. Единственной новой должностью является должность генерального директора. Оратор одобряет принятые в связи с этим меры.

5. Без подготовки очень трудно сказать, какова должна быть структура нового Управления. Проведение расширенной программы технической помощи вероятно потребует увеличения персонала. Поэтому было бы желательно знать, какие средства должны быть ассигнованы по бюджету Организации Объединенных Наций и какие расходы должны покрываться из специального фонда программы технической помощи. По мнению оратора, из бюджета Организации должны быть покрыты расходы на сумму не свыше 300 000 долларов.

6. В заключение оратор говорит, что он поддерживает рекомендации Консультативного комитета относительно разделов 9, 27, 28 и 29.

7. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) заявляет, что учреждение Управления технической помощи, во главе которого будет стоять генеральный директор с рангом и окладом Помощника генерального секретаря, затрагивает вопрос распределения работы между этим управлением, Экономическим департаментом и Социальным департаментом.

8. По его мнению оперативные функции не должны отделяться от функций в области исследований и изысканий. Однако он признает, что значение принятых мер может быть расценено лишь на основе опыта и в зависимости от услуг, оказанных государствам-членам Организации.

9. В результате учреждения Управления технической помощи остальные функции и виды деятельности Экономического департамента и Социального департамента могли бы быть также объединены. Такая мера дала бы возможность поручить проведение основных принципов экономической и социальной деятельности Организации Объединенных Наций какому-либо одному органу и сохранить прежнее число восьми помощников генерального секретаря, так как генераль-

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

ный директор Управления технической помощи фактически имеет ранг помощника генерального секретаря.

10. Г-н САНТА-КРУС (Чили) соглашается с рекомендациями Консультативного комитета, относящимися к разделу 9. По мнению чилийской делегации проведение расширенной программы технической помощи является одним из наиболее плодотворных видов деятельности Организации Объединенных Наций. Генеральная Ассамблея неоднократно и ясно указывала о своем желании, чтобы эта программа выполнялась возможно более эффективно [резолюции 200 (III), 304 и 305 (IV)]. Поэтому он против всякого сокращения средств, предназначенных для Управления технической помощи.
11. При выработке программы технической помощи Экономический и Социальный Совет и Генеральная Ассамблея считали, что экономические и социальные аспекты программы нельзя отделять друг от друга. Поэтому решение поручить выполнение всей программы одному Управлению весьма разумно.
12. Оратор полагает, что Генеральный Секретарь должен рассмотреть предложение представителя Соединенного Королевства и доложить об этом возможно скорее. Экономический и Социальный Совет может лишь выгнать от слияния обоих департаментов, так как ему придется иметь дело с одним департаментом. Однако Отдел прав человека должен остаться в качестве независимой единицы. Генеральный Секретарь должен представить свои замечания также и по этому вопросу.
13. Г-н БЕТАНКУР (Колумбия) вполне согласен с заявлением представителя Чили. Он будет поддерживать рекомендацию Консультативного комитета относительно сумм, испрашиваемых на Управление технической помощи.
14. Г-н ГАНЕМ (Франция) заявляет, что слияние Социального департамента с Экономическим департаментом могло бы явиться разрешением административной проблемы, вызванной учреждением Управления технической помощи. Однако, если даже это и произойдет, то Экономическому и Социальному Совету придется иметь дело не с одним департаментом, но с тремя различными органами, а именно: с Отделом прав человека, с Управлением технической помощи и, наконец, с Экономическим и Социальным департаментом, учреждение которого предлагается. Поэтому значительной экономии от этого ожидать нельзя. Но было бы желательно, если бы Генеральный Секретарь уведомил Пятый комитет о своих намерениях в этом отношении.
15. Г-н АША (Сирия) напоминает, что на Конференции технической помощи принимали участие представители более чем пятидесяти стран. Они проявили большой интерес к той работе, которая обещает быть одним из прекраснейших достижений Организации. Он намерен поддержать рекомендацию Консультативного комитета.
16. Г-н ЧЖЕН (Китай) заявляет, что техническая помощь имеет большое значение не только для стран,

которые в ней непосредственно заинтересованы, но также и для самих промышленных стран, так как повышение жизненного уровня в той или иной стране благоприятно отражается на всех остальных странах. Он будет голосовать за рекомендацию Консультативного комитета, при условии, что генеральный директор Управления технической помощи будет располагать значительной свободой в использовании денежных средств.

17. Оратор указывает, что Экономический и Социальный департаменты перевели нескольких сотрудников из своего персонала в Управление технической помощи, но что они также увеличили общее число своих сотрудников соответственно. Представитель Соединенного Королевства предлагал объединение обоих департаментов. Китайская делегация готова совершенно беспристрастно рассмотреть этот вопрос и считает, что Генеральный Секретарь, действуя в согласии с Консультативным комитетом и представителями этих департаментов, должен тщательно рассмотреть вопрос, с тем чтобы мог быть создан наилучший административный аппарат.

18. Г-н ДИКИ (Канада) также стоит за рекомендацию Консультативного комитета, но считает, что взаимоотношения между Управлением технической помощи, Экономическим департаментом и Социальным департаментом должны быть детально обсуждены, с тем чтобы избежать частичного дублирования их работы. Оратор надеется, что приобретенный в течение первого года опыт по выполнению программы технической помощи даст возможность Генеральному Секретарю представить к шестой сессии Генеральной Ассамблеи конкретные рекомендации по вопросу об административной структуре каждого из этих органов.

19. Г-н ГАМБРО (Норвегия) заявляет, что норвежская делегация будет голосовать за рекомендацию Консультативного комитета. Так как ожидается, что работа Управления технической помощи в будущем будет увеличиваться, норвежская делегация возражает против всякого сокращения ассигнований. Он вполне согласен с последней фразой в докладе Генерального Секретаря относительно учреждения Управления технической помощи Организации Объединенных Наций (A/C.5/381).

20. Г-н САНТА-КРУС (Чили) в ответ на замечание представителя Франции заявляет, что в случае объединения Экономического и Социального департаментов, Экономическому и Социальному Совету придется иметь дело лишь с одним департаментом по всем вопросам, тесно соприкасающимся в своих экономических и социальных аспектах. Например, это может относиться к вопросам, касающимся домостроительства, народонаселения, фискальной политики и статистики. С другой стороны вопросы, которыми будет заниматься Отдел прав человека, являются строго определенными.

21. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что ознакомление с разделом 9 вызывает два вопроса: имеется ли какое-либо основание для создания Управления технической по-

мощи и какие средства должны быть ассигнованы на это Управление?

22. На первый вопрос он отвечает отрицательно, так как выполнение программы технической помощи связано со всей системой исследовательской работы по экономическим и социальным проблемам. Эта работа проводится Экономическим департаментом, Социальным департаментом и различными региональными экономическими комиссиями, которые имеют в своем распоряжении многочисленный персонал и значительные средства.

23. Оратор сомневается, что Генеральный Секретарь будет иметь время для координации оперативной работы Управления технической помощи с исследовательской работой, ведущейся в упомянутых департаментах. Кроме того сомнительно, смогут ли те сорок сотрудников, которые составляют личный состав Управления технической помощи, иметь ясное представление о всех экономических и социальных вопросах, разрабатываемых этими департаментами. Следовательно, учреждение Управления ничем не оправдывается. Было бы лучше оставить эти функции в ведении Экономического департамента, как это было до сих пор.

24. Просматривая список задач, которые будут поручены вновь учреждаемому Управлению технической помощи, опять встречаешься с вопросом, сможет ли эффективно справляться со всеми этими задачами ограниченный персонал этого органа. Экономическому и Социальному Совету надлежит решить этот вопрос.

25. В ответ на второй вопрос, а именно, какие средства должны быть ассигнованы на Управление технической помощи, оратор указывает, что по разделу 9 отпускается 300 000 долл., по разделу 27 — 610 000 долл., по разделу 28 — 479 000 долл. и по разделу 29 — 145 000 долл. Кроме того, Социальный департамент, Экономический департамент и региональные экономические комиссии уже испросили средства в общей сумме около 7 000 000 долларов. В пункте 88 своего второго доклада за 1949 год (А/934)¹ Консультативный комитет указывает, что для выполнения программы технической помощи предполагалось учредить двадцать две должности и что согласно мнению Помощника генерального секретаря по Экономическому департаменту, это число считалось достаточным в случае выполнения расширенной программы технической помощи.

26. Оратор замечает, что Управление технической помощи было создано путем перевода тридцати девяти сотрудников из Социального и Экономического департаментов. Тем не менее в 1950 году в Социальном департаменте все еще было 204 должности (А/1312, пункт 109), а на 1951 год по нему испрашивается 216 должностей. Точно так же число должностей в Экономическом департаменте не было сокращено. По мнению Генерального Секретаря (А/1267, стр. 81), выполнение программы технической помощи составляет новую задачу, для которой Секретариа-

ту приходится нанимать новых сотрудников. Однако, еще на третьей и четвертой сессиях Генеральной Ассамблеи Консультативный комитет обратил внимание на наметившуюся в Секретариате тенденцию привлекать новых сотрудников для выполнения каждой новой задачи (на что указывается в различных местах в документах А/598² и А/934).

27. Генеральный Секретарь должен предпринять тщательный обзор административной структуры этих департаментов, с тем чтобы удостовериться, может ли новая задача быть выполнена уже имеющимися сотрудниками.

28. На основании этих соображений делегация СССР предлагает сократить на 150 000 долл. предназначенные на Управление технической помощи средства, так как некоторая часть работы Управления могла бы выполняться сотрудниками, занятыми в настоящее время менее срочной работой. Однако это предложение не предпринимает вопроса о том, должно ли Управление технической помощи стать самостоятельным департаментом.

29. Г-н МАШАДО (Бразилия) *полагает, что Генеральный Секретарь должен тщательно исследовать взаимоотношения между Управлением технической помощи и обоими департаментами, ведающими экономическими и социальными вопросами, так как несомненно Управлению потребуется помощь со стороны этих департаментов. Он напоминает о своем предыдущем заявлении о том, что на программу деятельности Управления технической помощи должно быть ассигновано по бюджету Организации Объединенных Наций не более 300 000 долл. Дополнительные ассигнования должны быть сделаны по специальному счету расширенной программы технической помощи.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение СССР о сокращении на 150 000 долл. ассигнований, испрашиваемых по разделу 9 бюджетной сметы.

Предложение отклоняется 35 голосами против 5, при 1 воздержавшемся.

Рекомендация Консультативного комитета об установлении общей суммы ассигнований по разделу 9 в размере 300 000 долл. принимается 36 голосами при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

ЧАСТЬ IX, РАЗДЕЛ 27. КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ ФУНКЦИИ В ОБЛАСТИ СОЦИАЛЬНОГО ПОПЕЧЕНИЯ

31. Г-н БРЕННАН (Австралия) заявляет, что австралийская делегация будет поддерживать предложенное Генеральным Секретарем и рекомендованное Консультативным комитетом (А/1312, пункт 281) ассигнование в сумме 610 500 долл., ясно указав при этом, что она оговаривает за собой свободу действий в отношении всех дополнительных сметных расходов,

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 7.

² См. Официальные отчеты, первая часть третьей сессии Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 7 А.

которые могут испрашиваться в будущем по этому разделу.

32. Г-н НОСЕК (Чехословакия) отмечает, что сумма в 610 500 долл. не представляет собой общей суммы расходов на консультативные функции в области социального попечения, так как в пункте 280 доклада Консультативного комитета (А/1312) сказано, что «общеадминистративные расходы по этому обслуживанию предусматриваются в разделах 9, 20 и 22 бюджетной сметы».

33. Г-н Носек хотел бы знать, не может ли представитель Генерального Секретаря указать, какая часть ассигнований, предложенных по разделам 9, 20 и 22, предназначена для покрытия расходов по персоналу и иных расходов, которые должны быть произведены в связи с работой в области социального попечения в Центральных учреждениях, в Женеве и в Бангкоке.

34. Г-н ГАНЕМ (Франция) заявляет, что французская делегация всегда стояла за сохранение и расширение консультативных функций в области социального попечения; он будет голосовать за ассигнования, испрашиваемые по разделу 27 бюджетной сметы.

35. Г-н МАРТИНЕС-КАБАНЬЯС (Секретариат) заявляет, что в Женевском отделении Организации Объединенных Наций есть шесть человек, работающих исключительно по программам технической помощи в социальной области. Из ассигнований, испрашиваемых на Женевское отделение Организации Объединенных Наций (раздел 20), 47 400 долл. предназначается на покрытие расходов по оплате труда этих сотрудников и двух других лиц, на обязанности которых, в числе прочего, лежит наблюдение за работой обучавшихся в Европе стипендиатов; поэтому функции этих сотрудников совершенно отличны от работы соответствующего персонала в Центральных учреждениях (раздел 9). Что касается Дальнего Востока, то в Бангкоке работают один сотрудник по административной части и один секретарь; они выполняют те же функции, что и сотрудники Женевского отделения.

36. Г-н МАШАДО (Бразилия) стоит за сумму, предложенную Генеральным Секретарем и рекомендуемую Консультативным комитетом, но считает необходимым заявить, что по его мнению было бы желательно, если бы в разделе 27 бюджетной сметы в будущем указывалась общая сумма ассигнования, испрашиваемого на консультативные функции в области социального попечения.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что Секретарь примет во внимание замечания, высказанные представителями Бразилии и Чехословакии.

38. Г-н МАРТИНЕС-КАБАНЬЯС (Секретариат) поясняет, что из общей суммы ассигнований, предлагаемых по разделам 9, 20 и 22 бюджетной сметы, 136 000 долл. предназначено на покрытие расходов по персоналу, который будет выполнять консультативные функции в области социального попечения. Эта сумма распределяется следующим образом: 75 000 долларов по разделу 9 (двенадцать должностей),

47 000 долл. по разделу 20 (восемь должностей) и 14 000 долл. по разделу 22 (две должности).

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета о том, чтобы ассигнование в сумме 610 500 долл., испрашиваемое на консультативные функции в области социального попечения, было одобрено.

Рекомендация Консультативного комитета принимается единогласно.

РАЗДЕЛ 28. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ

40. В ответ на запрос г-на БРЕННАНА (Австралия), г-н МАРТИНЕС-КАБАНЬЯС (Секретариат) заявляет, что на основании резолюции 291 (XI) Экономического и Социального Совета Генеральный Секретарь сначала должен использовать на программу технической помощи средства, ассигнованные по обыкновенному бюджету Организации Объединенных Наций, и не пользоваться средствами специального счета до тех пор, пока указанные ассигнования не будут использованы.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета о том, чтобы ассигнование в сумме 479 400 долл., испрашиваемое на техническую помощь для экономического развития, было одобрено.

Рекомендация Консультативного комитета принимается единогласно.

РАЗДЕЛ 29. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР ПОДГОТОВКИ К АДМИНИСТРАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

42. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) спрашивает, какие суммы до сих пор были затрачены на программу подготовки к административной деятельности.

43. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) отвечает, что по 30 сентября 1950 года Организация Объединенных Наций затратила на это 7 481 долл., и, кроме того, приняла на себя обязательств на сумму приблизительно в 47 500 долл.

44. Г-н АША (Сирия) и г-н САНТА-КРУС (Чили) просят председателя Консультативного комитета дать некоторые пояснения относительно пункта 286 доклада Комитета (А/1312), где говорится, что «по мнению Комитета программа подготовки к административной деятельности не оправдала ожиданий».

45. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что Консультативный комитет счел необходимым включить это замечание в свой доклад в надежде, что в будущем успехи будут более быстрыми.

46. Г-н МАШАДО (Бразилия) подчеркивает, что бразильская делегация сильно заинтересована в программе подготовки к административной деятельности,

которая является важным аспектом технической помощи малоразвитым странам. Она не предлагает увеличивать ассигнований на эту программу, как это рекомендуется Консультативным комитетом, но тем не менее она убеждена, что ассигнования недостаточны. Если эта программа не дала результатов, ожидавшихся с момента ее введения, то это объясняется отчасти недостатком средств для ее выполнения, так как страны, которые по всей вероятности выгадают от этой работы Организации Объединенных Наций, имеют лишь ограниченные финансовые ресурсы и пуждаются в усиленной помощи.

47. Поэтому бразильская делегация поддерживает ассигнование в сумме 145 000 долл., но надеется, что в течение будущего года генеральный директор Управления технической помощи пересмотрит программу стипендий в целях введения в нее необходимых улучшений.

48. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что если расходы Организации Объединенных Наций, связанные с программой подготовки к административной деятельности были до сих пор сравнительно малы, то это объясняется именно причинами, которые были только что изложены Комитету. Однако восемнадцать государств проявили интерес к этой программе и поэтому в 1950 году предполагается вести семинар по этому предмету.

49. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что советская делегация предлагает сократить соответственно на 5 000 долл. и 17 500 долл. ассигнования, рекомендуемые Консультативным комитетом на стипендии и пособия на специальную подготовку, т. е. понизить их до уровня предшествующего года. Для увеличения ассигнований нет никакого основания. По словам Помощника генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб, до сих пор правительства не проявили большого интереса к программе стипендий, а кроме того необходимо соблюдать экономию в некоторых статьях, с тем чтобы имелись средства для расходования на другие цели.

50. Делегация СССР также предлагает исключить ассигнование в 10 000 долл. (А/1267, стр. 290) рекомендуемое Консультативным комитетом на оказание финансовой помощи Международному институту административных наук.

51. Оратор просит председателя поставить на раздельное голосование каждое из предложений советской делегации.

52. Г-н САНТА-КРУС (Чили) соглашается с замечаниями бразильского представителя относительно большого значения, которое имеет для малоразвитых стран программа подготовки к административной деятельности. По его мнению, отсутствие интереса со стороны правительств объясняется, во-первых, тем, что программа не была планирована в соответствии с первоначальной идеей ее составителей, а, во-вторых, тем, что польза от предоставления стипендий не была достаточно разъяснена правительствам.

53. Делегация Чили будет голосовать против предлагаемых СССР сокращений по указанным выше соображениям, а также ввиду того, что по мнению г-на Санта-Круса необходимо, чтобы правительства, не сделавшие до сих пор никаких финансовых взносов на расширение программы технической помощи, приняли какое-то финансовое участие в этом широком начинании Организации Объединенных Наций.

54. Г-н ФРИЙС (Дания) подчеркивает, что датская делегация с самого начала стояла за программу подготовки к административной деятельности, так как она считает, что эта программа не только представляет большой интерес для получающих помощь стран, но также и потому, что она создаст контакт между официальными представителями правительств различных стран и сотрудниками Организации Объединенных Наций.

55. Поэтому оратор был разочарован тем, что программа не дала всех ожидавшихся результатов. Это отчасти объясняется тем, что правительствам не всегда было легко брать на себя часть расходов, вызываемых программой, а также и тем, что они не всегда были достаточно информированы о времени проведения семинаров. Надо надеяться, что положение в будущем изменится к лучшему. Во всяком случае рано говорить о неудаче. Необходимо дать время для развития программы, и поэтому оратор не считает желательным производить в настоящее время какие-либо сокращения в ассигнуемых на программу суммах.

56. Г-н де-МАН (Бельгия) заявляет, что бельгийская делегация еще раньше подчеркивала значение роли Международного института административных наук, цели которого сходны с целями программы технической помощи малоразвитым странам. Поэтому бельгийская делегация настаивает, чтобы никакого сокращения по главе III раздела 29 бюджетной сметы не производилось.

57. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) поясняет, что когда в июне и июле 1950 года происходили заседания Консультативного комитета Генеральным Секретарем были получены ответы лишь от двух государств — что было явно недостаточно — и поэтому Консультативный комитет заявил в своем докладе о своем разочаровании. По настоящее время получено восемнадцать ответов.

58. Г-н АША (Сирия) соглашается с замечаниями представителя Дании относительно финансовых затруднений, испытываемых некоторыми государствами. Правительствам, пожелавшим воспользоваться программой стипендий, предлагается брать на себя часть путевых расходов стипендиатов, что они не всегда могут сделать. Оратор задается вопросом, не сможет ли Организация Объединенных Наций найти разрешение этой проблемы и прийти на помощь тем государствам, которые слабы в финансовом отношении.

59. Г-н МАТИНЕС-КАБАНЬЯС (Секретариат) указывает, что при планировании своей работы Управление технической помощи решило, что профессио-

нальная подготовка к административной деятельности должна быть составной частью общей программы технической помощи. Управление убеждено, что правительствам срочно требуется помощь в этой области. Эта помощь двоякая: с одной стороны она заключается в предоставлении государственных стипендий должностным лицам правительств различных стран в целях приобретения ими подготовки за границей, а с другой стороны она дает возможность представителям правительств различных стран собираться в целях обсуждения тех или иных вопросов и обмена идеями. В связи с этим необходимо указать, что в конце октября Генеральный Секретарь намерен организовать семинар. Поэтому нежелательно сокращать ассигнования на эту программу, которая может оказаться весьма полезной правительствам.

60. Что касается финансовой помощи Международному институту административных наук, оратор указывает, что эта помощь является не столько испрашиваемым пособием, сколько ассигнованием, имеющим целью дать возможность Организации Объединенных Наций пользоваться услугами, которые может оказать Институт.

61. Г-н БРЕННАН (Австралия) заявляет, что он намерен поддержать предложение СССР об упразднении ассигнования, рекомендуемого Консультативным комитетом на финансовую помощь Международному институту административных наук. Австралийская делегация всегда сочувствовала работе Организации Объединенных Наций в области технической помощи. Она доказала это предоставлением средств на эту цель, а также введением соответствующей программы в Британском Коммонвелсе совместно с другими странами. Тем не менее, австралийская делегация не считает, что на этом основании она непременно обязана поддерживать все предложения, вносимые под названием «технической помощи».

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение СССР о сокращении на 22 500 долл. ассигнования в сумме 109 500 долл., рекомендованного Консультативным комитетом на стипендии и пособия на специальную подготовку.

Предложение СССР отклоняется 35 голосами против 5, при 1 воздержавшемся.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение СССР об исключении расходной статьи в 10 000 долл., рекомендуемой Консультативным комитетом в качестве пособия Международному институту административных наук.

Предложение СССР отклоняется 32 голосами против 6, при 3 воздержавшихся.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета об утверждении ассигнования, испрашиваемого в сумме 145 000 долл. на международный центр подготовки к административной деятельности.

Рекомендация Консультативного комитета принимается 36 голосами при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

ЧАСТЬ III, РАЗДЕЛ 10. ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ДЕПАРТАМЕНТ

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ открывает прения по разделу 10 бюджетной сметы на 1951 год (А/1267), относящемуся к Экономическому департаменту. Он заявляет, что замечания и рекомендации Консультативного комитета, касающиеся этого раздела бюджета, изложены в пунктах 99 — 108 второго доклада Комитета за 1950 год (А/1312).

66. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) напоминает о необходимости рассмотреть предложение делегации Соединенного Королевства о слиянии Экономического департамента с Социальным. Он полагает, что при существующих условиях необходимо тщательно изучить структуру Экономического департамента, принятые им руководящие принципы и его связь с Управлением технической помощи. Такое обследование должно коснуться всех аспектов работы Департамента и в особенности тех, о которых особо говорится в докладе Консультативного комитета, т. е. упорного стремления создавать повидимому ненужные обширные личные секретариаты при Помощнике генерального секретаря и при некоторых директорах, возможности сокращения и наилучшего использования персонала, сокращения числа задач, поручаемых экспертам, и устранения полного и частичного дублирования работы с работой и функциями других департаментов.

67. Делегация Соединенного Королевства полагает, что метод произвольных и случайных сокращений не может дать хороших результатов. Делегация прекрасно сознает обязанности и прерогативы Генерального Секретаря и его совершенно законное стремление самому организовать работу различных департаментов Секретариата и делать рекомендации Консультативному комитету.

68. Поэтому, без всякой задней мысли, оратор подчеркивает крайнюю необходимость обсуждения вопроса о возможности слияния Экономического и Социального департаментов. Он считает, что ввиду недавнего учреждения Управления технической помощи наступил момент изучить этот вопрос, и поэтому он предлагает, чтобы Генеральный Секретарь произвел указанное им исследование и о результатах представил доклад Консультативному комитету во время его сессии весной 1951 года.

69. Г-н БРЕННАН (Австралия) заявляет, что он хотел бы узнать мнение Генерального Секретаря относительно критического замечания, высказанного Консультативным комитетом в своем докладе. Ответ Генерального Секретаря может заставить австралийскую делегацию изменить предварительные предложения, которые она представила Комитету.

70. Что касается пункта 102 доклада Консультативного комитета, то повидимому у последнего имеются все основания утверждать, что можно достигнуть значительной экономии в смысле численности персонала, если организовать на чисто функциональном базисе Отдел экономической устойчивости и экономического развития, который в настоящее время организован

частью на функциональном базисе, а частью — на региональном. Австралийская делегация убеждена, что бюджетные расходы этого Отдела, на который Генеральный Секретарь испрашивает ассигнование в 807 000 долл., могли бы быть сокращены по крайней мере на 25 000 долл., если бы Секция по районным исследованиям и связи с региональными комиссиями (расходы которой вероятно составят около 200 000 долл.) была реорганизована на чисто функциональном базисе.

71. Оратор напоминает, что министр иностранных дел Австралии г-н Спендер обратил внимание на дублирование работы, которое происходит из того, что функциональные и региональные экономические комиссии обсуждают тесно связанные друг с другом вопросы. Такая же опасность, хотя и в меньшей степени, существует и в Экономическом департаменте, так как Отдел экономической устойчивости и экономического развития разбит на шесть секций, из которых пять являются функциональными, а одна — региональной. В общей сложности испрашивается 111 постоянных должностей, из которых двадцать семь предназначены для Секции по районным исследованиям и связи с региональными комиссиями. Когда все пять функциональных секций работают над какой-либо одной проблемой, то, разумеется, они рассматривают все аспекты этой проблемы в различных экономических районах мира. Поэтому оратор просит представителя Генерального Секретаря объяснить, почему была принята теперешняя структура Отдела экономической устойчивости и экономического развития, и сообщить, возможно ли реорганизовать этот Отдел так, чтобы все его секции стали функциональными. Нынешняя структура Отдела дает основания опасаться, что целый ряд сотрудников Секретариата может быть занят изучением одних и тех же документов для различных целей.

72. Что касается пункта 106 (ii) доклада Консультативного комитета, австралийская делегация полагает, что и здесь возможна экономия. Общая сумма расходов, связанных с Секцией международных финансовых и торговых сношений, вероятно выразится в сумме около 110 000 долл.

73. Когда Комитет рассматривал бюджетную смету Правового департамента, стоящий во главе этого Департамента Помощник генерального секретаря заверил Комитет, что Департамент может взять на себя работу, указанную в пункте 106 (ii) доклада Консультативного комитета; кроме того он заявил, что передача Департаменту этих функций уже осуществлена (246-е заседание, пункт 51). Принимая это во внимание, г-н Бреннан полагает, что можно достигнуть некоторых сбережений, что передача этих функций должна отразиться на бюджете и что можно сократить расходы приблизительно на 10 000 долл. Оратор также просит председателя Консультативного комитета объяснить, что Комитет подразумевает в первых словах третьей фразы пункта 106 (ii): «равным образом Комитет сомневается в необходимости или даже уместности...».

74. Правительство Австралии поддерживает замечания, изложенные в пункте 106 (iii) доклада Консультативного комитета, и полагает, что если их осуществить, то возможно будет сэкономить около 25 000 долл. Оратор напоминает, что в связи с другими вопросами австралийская делегация уже указывала на многочисленность статистических изданий, выпускаемых Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями, и на опасность их перекрытия; поэтому он будет рад узнать мнение по этому вопросу как Консультативного комитета, так и Генерального Секретаря.

75. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что он будет голосовать за общую сумму ассигнований, рекомендуемых Консультативным комитетом и принятых Генеральным Секретарем. Он полагает, что предложенные Консультативным комитетом сокращения являются результатом замечаний, высказанных Комитетом в своем докладе. Другие делегации, а в особенности делегация Австралии, повидимому считают возможным достичь дальнейших сбережений. Он просит председателя Консультативного комитета разъяснить этот вопрос.

76. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) предлагает сократить бюджетные расходы по Экономическому департаменту на 60 000 долл., помимо сокращения в 44 000 долл., рекомендуемого Консультативным комитетом. В поддержку своего предложения он указывает, что Секция технической помощи Экономического департамента была перенесена в Управление технической помощи, но что Департамент сохранил за собой восемь должностей из двадцати двух постоянных должностей этого отдела. С точки зрения логики он считает необходимым, чтобы все постоянные должности были перенесены из этой Секции в Управление технической помощи. Бюджетная смета Экономического департамента должна отразить в себе результаты этого переноса.

77. Кроме того, ввиду учреждения Управления технической помощи и усиления деятельности секретариатов региональных экономических комиссий, Экономический департамент повидимому может передать им большую часть работы, которую раньше он был вынужден вести сам. Следовательно, бюджетную смету этого Департамента возможно сократить.

78. Наконец, в результате решений, принятых Экономическим и Социальным Советом на его последней сессии (резолюция 336 (XI), о сокращении числа заседаний комиссий и подкомиссий Совета в 1951 году, Комитет может осуществить значительную экономию по разделу 3 бюджетной сметы. Это даст возможность сократить персонал, обслуживающий заседания этих органов, и тем самым достичь некоторых сбережений.

79. В заключение г-н Роштин указывает, что бюджетная смета Экономического департамента на 1951 год значительно выше, чем его фактические расходы за 1949 финансовый год. Поэтому он полагает, что предложенное им сокращение в сумме 60 000 долл. вполне оправдывается.

80. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) напоминает, что Консультативному комитету было нелегко составить представленные им Пятому комитету рекомендации, так как эти рекомендации были результатом долгих обсуждений и переговоров с Генеральным Секретарем, и поэтому Комитет полагает, что при всем желании он не мог бы предложить больших сокращений. Комитет старался учесть не только непосредственную экономию, которая могла бы быть достигнута, но также и последствия некоторых сокращений, которые могут отразиться на будущей деятельности Организации.

81. Разумеется, нет такого безошибочного научного метода, которым можно точно определить максимальное сокращение расходов. Г-н Агнидес не претендует на то, что Консультативный комитет всегда рекомендовал максимальное возможное сокращение расходов. Тем не менее он считает, что при существующих обстоятельствах Комитет не может изменить сделанные им рекомендации.

82. В частности, что касается пункта 106 (iii) доклада Комитета, г-н Агнидес отмечает, что статистическая работа является областью, на которую можно израсходовать почти неограниченные средства. Консультативный комитет считает, что Организация Объединенных Наций опубликовывает слишком большое количество статистического материала, и он указывал Помощнику генерального секретаря по Экономическому департаменту, что было бы предпочтительно ограничить работу Департамента опубликованием лишь тех статистических данных, которые представляют собой непосредственную ценность. Г-н Оуэн признал, что возражения Комитета вполне обоснованы, и заявил, что он желал бы, чтобы Департамент мог оказывать свои услуги во всех непредвиденных случаях.

83. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) отмечает, что Консультативный комитет выразил некоторое неудовлетворение различными сторонами деятельности Экономического департамента. Поэтому возникает вопрос, должен ли Пятый комитет ограничиться поддержкой рекомендаций и замечаний Консультативного комитета, или он должен пойти дальше чем Консультативный комитет, или же наоборот, он должен представить этот вопрос на усмотрение Генерального Секретаря для принятия им необходимых мер для улучшения положения.

84. По мнению представителя Южно-Африканского Союза необходимо идти дальше предложений, сделанных Консультативным комитетом. Он хотел бы, чтобы были проведены широкие преобразования для установления более тесного сотрудничества между Экономическим департаментом, Социальным департаментом и Управлением технической помощи, в результате чего сможет быть достигнута значительная экономия в средствах.

85. Однако, выслушав заявления председателя Консультативного комитета, оратор приходит к заключению, что Комитет поступит неблагоприятно, если он согласится на сокращения, предварительно не озна-

комившись тщательно с существующим положением. По его мнению, единственные сметные расходы, которые Комитет мог бы сократить на текущей сессии, — это расходы на Статистическое бюро. Но г-н Фури считает, что даже и этот вопрос, как вопрос чисто административного характера, желательно предоставить на усмотрение Генерального Секретаря, поручив последнему представить Пятому комитету исчерпывающий доклад в 1951 году, а также желательно выразить надежду, что Консультативный комитет рекомендует лишь те сокращения, которые он считает необходимыми.

86. Г-н ОУЭН (Помощник генерального секретаря по Экономическому департаменту) заверяет Комитет, что он примет во внимание различные предложения и возражения, высказанные по поводу структуры и деятельности возглавляемого им департамента.

87. Отвечая австралийскому представителю, он напоминает, что Секция по районным исследованиям и связи с региональными комиссиями уже подверглась критике на предыдущих сессиях Генеральной Ассамблеи, так как в отличие от других секций Департамента она была организована на региональном базисе, а не на функциональном.

88. Секция по районным исследованиям и связи с региональными комиссиями была учреждена для удовлетворения весьма реальных нужд: Экономический и Социальный Совет и его комиссии часто требуют проведения исследований, касающихся той или иной части света; кроме того, в течение всей начальной стадии существования секретариатов региональных экономических комиссий им необходимо было оказывать различную помощь, в которой они нуждались.

89. По мере того как организация секретариатов региональных экономических комиссий постепенно заканчивалась, стало возможным сократить соответственно и персонал Секции по районным исследованиям и связи с региональными комиссиями. После принятия рекомендаций Консультативного комитета, число постоянных должностей в этой Секции в 1951 году будет лишь двадцать пять.

90. По мнению г-на Оуэна нельзя более сокращать персонал этой Секции, так как он недавно констатировал значительное увеличение работы, требующейся в целях координации. К секретариатам региональных экономических комиссий часто предъявляются требования об исследованиях, которые не ограничиваются районом данной комиссии, или же их просят об участии в исследованиях, относящихся к нескольким районам. Нельзя также забывать и того, что для таких районов, как Средний Восток или Африка, не существует никаких региональных экономических комиссий, и тем не менее Экономический и Социальный Совет затребовал детальное исследование по вопросу об экономических условиях в Африке. Секция по районным исследованиям и связи с региональными комиссиями является единственной, которая может выполнить такую задачу.

91. Г-н Оуэн считает необходимым дальнейшее изучение вопроса о персонале этой Секции, учитывая

новые требования. Вполне возможно, что рекомендации Специального комитета Экономического и Социального Совета, последующего деятельности региональных экономических комиссий, могут привести к некоторым сокращениям в персонале этой Секции.

92. В связи с той частью работы Экономического департамента, которая могла бы, вероятно, вестись Правовым департаментом (А/1312, пункт 106 п), произошло, очевидно, какое-то недоразумение: Экономический департамент был обвинен в том, что он сам производил «юридические изыскания», но в действительности эти изыскания не носили чисто юридического характера, а были изысканиями по вопросу о факторах юридического характера, препятствующих свободному движению международного капитала. Такая работа входит в сферу деятельности Экономического департамента. Кроме того, издание перечня конвенций и многосторонних соглашений, касающихся транспорта и связи, представляет собой второстепенный вид деятельности, которому один или два сотрудника лишь частично посвящают свое время. Правовой департамент готов взять на себя эту работу, но от этого нельзя ожидать никакой значительной экономии.

93. Вопрос о числе и охвате статистических изданий, выпускаемых Организацией Объединенных Наций, является важным вопросом административного порядка. Секретариат Организации Объединенных Наций и секретариаты специализированных учреждений выделили рабочую группу, которая следит за тем, чтобы не было дублирования работы, производимой статистическими отделами различных организаций. Г-н Оуэн заверяет Комитет, что между работой Секретариата Организации Объединенных Наций и секретариатов региональных экономических комиссий и специализированных учреждений нет никакого дублирования. Однако, ради удобства читателей этих изданий, было признано уместным мириться с некоторым частичным дублированием статистических сведений.

94. Наконец, правительства многих государств-членов Организации обратились к Экономическому департаменту с просьбой о предоставлении им права пользоваться услугами его статистических экспертов, с тем чтобы последние помогли им в реорганизации их статистических департаментов. К сожалению, из-за недостатка средств Экономический департамент не мог удовлетворить все эти запросы.

95. Г-н САНТА-КРУС (Чили) выражает уверенность в том, что работа Экономического департамента является настолько высокой по своему качеству, что критика ее ничем не оправдывается. Комитет заслушал председателя Консультативного комитета и Помощника генерального секретаря по Экономическому департаменту. Поэтому оратор надеется, что делегации Австралии и СССР не будут больше настаивать на своих предложениях о сокращении ассигнований.

96. За истекший год секретариатам региональных экономических комиссий пришлось выполнить значи-

тельную работу. Так например, секретариат Экономической комиссии для Латинской Америки был вынужден обратиться за помощью к Экономическому департаменту в Лейк-Соксес, для того чтобы быть в состоянии закончить общее исследование экономических условий в Латинской Америке.

97. Когда учреждались региональные экономические комиссии, некоторые опасения были высказаны относительно принципа универсальности. Опыт показал, что для этих опасений не было основания именно ввиду существования Секции по районным исследованиям и связи с региональными комиссиями, так как персонал этой Секции обеспечил необходимую координацию работы секретариатов региональных экономических комиссий.

98. Эта проблема делается еще более острой в будущем, так как региональные экономические комиссии достигли второй стадии своего развития. Они пришли к той стадии, когда они действуют в качестве какого-то центра по обмену информацией, поступающей из различных районов. Следовательно, в настоящее время более чем когда-либо ощущается необходимость создания при Центральном учреждении Организации Объединенных Наций отдела по координации всех видов их деятельности.

99. Касаясь деятельности Статистического бюро, г-н САНТА-КРУС заявляет, что, как показал опыт, большинство государств-членов Организации страдает от недостатка статистических сведений. Следовательно, всякое сокращение деятельности Статистического бюро может серьезно отразиться на интересах членов Организации. Однако он признает, что было бы желательно, чтобы Консультативный комитет тщательно изучил этот вопрос.

100. Г-н БРЕННАН (Австралия) заявляет, что он не имел намерения предлагать упразднение всех постоянных должностей в Секции по районным исследованиям и связи с региональными комиссиями. Он лишь предлагал произвести реорганизацию, которая могла бы привести к сокращению числа сотрудников. Ввиду пояснений, данных председателем Консультативного комитета и Помощником генерального секретаря по Экономическому департаменту, он не будет настаивать на предложениях, которые он выдвигал чисто предположительно.

Предложение СССР о сокращении на 60 000 долл. сметных расходов, рекомендуемых Консультативным комитетом по разделу 10, отклоняется 32 голосами против 5.

Сметные расходы в сумме 2 085 000 долл., рекомендуемые Консультативным комитетом по разделу 10, одобряются 32 голосами при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Заседание закрывается в 6 ч. 5 м. веч.

ДВЕСТИ ПЯТИДЕСЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда 18 октября 1950 года, 3 ч. дня Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Согг.1 и Add.1) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

ЧАСТЬ III, РАЗДЕЛ 11.
СОЦИАЛЬНЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ открывает прения по разделу 11 бюджетной сметы. Он напоминает, что на 248-м заседании представитель СССР в рабочем документе № 7 предложил произвести сокращения по этому разделу в 102 000 долл. по штатным должностям и в 10 000 долл. по временному персоналу, т. е. в общей сложности в сумме 112 000 долларов.

2. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) заявляет, что высказанные им на предыдущем заседании соображения, относящиеся к разделам 9 и 10, также относятся и к разделу 11. Он подчеркивает, что после учреждения Управления технической помощи становится все более и более очевидной необходимость произвести общее и тщательное обследование деятельности Экономического департамента и Социального департамента и уделить серьезное внимание возможности их слияния в один департамент.

3. Оратор с удивлением отмечает, что, несмотря на перенос нескольких должностей из Социального департамента в Управление технической помощи, Департамент просит об учреждении двадцати пяти новых штатных должностей (А/1312, пункт 111). Он хотел бы знать, чем оправдывается это требование. По мнению представителя Соединенного Королевства, после четырехлетнего существования Департамента его бюджет должен был бы быть более устойчивым.

4. Увеличение числа должностей, испрашиваемое для Отдела по наркотическим средствам, повидимому хорошо обосновано; тем не менее, оратор вполне согласен с возражениями Консультативного комитета относительно того, что «во внутренней организации (Социального) Департамента наблюдается чрезмерное дробление» (А/1312, пункт 115). Это замечание относится в особенности к секциям Отдела по правам человека и Отдела социального попечения, которые слишком автономны; по мнению оратора, чрезмерно широкая программа деятельности Отдела социального попечения также должна подвергнуться критическому пересмотру. Лорд Крук соглашается с возражениями, высказанными Консультативным комитетом в пункте 1161, относительно размеров секретариата Помощника генерального секретаря и канцелярий некоторых директоров.

5. Он напоминает, что до сих пор он воздерживался от представления каких-либо предложений о сокращении расходов из уважения к правам и прерогативам Генерального Секретаря и не собирается отступать от этого принципа. Но он полагает, что ввиду возражений Консультативного комитета было бы желательно, чтобы Генеральный Секретарь предпринял общее и тщательное обследование структуры и деятельности Социального департамента.

6. Г-н МАШАДО (Бразилия) разделяет преозабоченность представителя Соединенного Королевства относительно слишком широкой программы работы Социального департамента. Он замечает, что причину этому надо искать не в Секретариате, но в делегациях государств-членов Организации; ведь программа работы этого департамента была утверждена Экономическим и Социальным Советом. Несколько странно, что те же самые делегации, которые поддерживали резолюцию 310 (IV) Генеральной Ассамблеи относительно чрезмерного увеличения видов деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, сами способствуют этому чрезмерному увеличению.

7. По мнению оратора, Генеральный Секретарь должен противодействовать в этом отношении Экономическому и Социальному Совету и его комиссиям и должен самым категорическим образом обратить их внимание на финансовые и иные последствия решений, которые намечаются в Совете и в других органах Объединенных Наций. Если Генеральный Секретарь не возмет на себя этой обязанности, бюджетная смета будет беспрерывно возрастать из года в год. Поэтому г-н Машадо согласен с замечаниями представителя Соединенного Королевства, но отказывается винить во всем Генерального Секретаря. В этих условиях он будет голосовать за ассигнования, рекомендуемые Консультативным комитетом. По его мнению Пятый комитет не может произвести дальнейших сокращений, сверх рекомендованных Консультативным комитетом, так как в последних уже учтены отзывы, замечания и возражения Консультативного комитета.

8. Оратор поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства о том, чтобы Генеральный Секретарь исследовал вопрос о возможности слияния Экономического и Социального департаментов. В связи с этим он замечает, что по своей профессиональной подготовке генеральный директор недавно созданного Управления технической помощи — экономист, что вполне естественно, так как возлагаемые на него этой должностью обязанности относятся главным образом к экономической, а не социальной области. Может быть в целях установления известного равновесия было бы разумно, чтобы Помощник генерального секретаря, который возглавит этот новый департамент, созданный в результате слияния Экономического и

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

Социального департаментов, был связан по своей прошлой деятельности главным образом с социальной областью.

9. Г-н ДИКИ (Канада) заявляет, что канадская делегация озабочена постоянно возрастающими расходами, вызываемыми деятельностью Социального департамента. Увеличение бюджетных расходов этого департамента по сравнению с 1950 годом лишь частично компенсируется сокращением, предложенным Консультативным комитетом. Повидимому это увеличение отчасти оправдывается новыми задачами, порученными департаменту в результате решений Экономического и Социального Совета и его функциональных комиссий. Однако оратор полагает, что выполнение некоторых проектов в сравнительно близком будущем даст возможность перевести освободившийся таким образом персонал на другие новые проекты. В связи с этим делегация Канады вполне одобряет первую фразу в пункте 112 доклада Консультативного комитета.

10. Теоретически нет предела возможному расширению деятельности Организации Объединенных Наций в социальной области. Поэтому в целях удовлетворения наиболее срочных нужд государств-членов Организации и одновременного выполнения основных задач, намеченных Организацией Объединенных Наций в социальной области, надо всегда помнить о необходимости в системе приоритетов. Если такой системы не будет введено, Комитету придется ежегодно иметь дело с требованием средств, превышающих финансовые возможности, имеющиеся в распоряжении Организации.

11. Канадская делегация полностью поддерживает Консультативный комитет, когда последний заявляет, что Организация Объединенных Наций должна сосредоточить свое внимание на вопросах, не входящих в сферу деятельности специализированных учреждений (А/1312, пункт 116 (vi)). Для этой цели необходимо предпринять более определенные шаги, с тем чтобы обеспечить надлежащую координацию действий различных международных организаций, заинтересованных в социальных проблемах.

12. Канадская делегация надеется, что в 1951 году Социальному департаменту удастся стабилизировать свои расходы. В течение прошлого года много усилий было направлено к тому, чтобы более ясно определить охват социальной деятельности. Например, Социальная комиссия установила долгосрочную программу работы, что значительно упрощает задачу установления приоритета. Кроме того, в 1951 году рабочая нагрузка Отдела по правам человека должна сократиться, так как Отдел выполнил большую часть своей подготовительной работы. Вообще говоря, типы деятельности Организации Объединенных Наций в социальной области должны быть определены более ясно. Организация должна получить возможность планировать свою деятельность на достаточно продолжительный срок, с тем чтобы достигнуть одновременно и максимальной экономии и желаемых результатов.

13. Канадская делегация будет поддерживать рекомендации Консультативного комитета; она несогласна

с предложенными представителем СССР сокращениями, так как по ее мнению эти сокращения недостаточно обоснованы. Делегация надеется, что Генеральный Секретарь примет во внимание рекомендации Консультативного комитета о стабилизации и рационализации органической структуры Социального департамента, с тем чтобы Департамент мог работать с максимальной экономией и эффективностью.

14. Г-н АША (Сирия) соглашается с представителями Соединенного Королевства и Бразилии, полагая, что Комитет не должен быть несправедливым к Секретариату. Предыдущие ораторы указывали на чрезмерно широкую программу Отдела по народонаселению. Лично он совершенно удовлетворен работой этого Отдела, представившего в 1950 году прекрасный доклад.

15. Сирийская делегация желала бы, чтобы в Социальном департаменте была лучше организована внутренняя координация его деятельности: на посылаемые в Департамент письменные обращения ответы получаются со значительным замедлением.

16. Оратор поддерживает рекомендации Консультативного комитета и предложение представителя Соединенного Королевства о необходимости обследовать вопрос слияния Экономического департамента с Социальным.

17. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) напоминает, что он предложил Комитету произвести сокращения в сумме 102 000 долл. по штатным должностям в разделе 11 бюджетной сметы и в сумме 10 000 долл. по ассигнованию на временный персонал.

18. Из Социального департамента в Управление технической помощи вместо двенадцати должностей следовало перенести восемнадцать, что дало бы значительно более крупное сбережение.

19. Комитет не имеет в своем распоряжении достаточно сведений об увеличении числа задач, порученных Социальному департаменту; казалось бы, в результате решений Экономического и Социального Совета о сокращении в 1951 году числа сессий его подкомиссий можно было ожидать сокращения его работы. Благодаря этим решениям возможно будет достичь сбережений как по разделу 3 (Экономический и Социальный Совет, его комиссии и комитеты), так и по разделу 11, причем в последнем случае они отразятся на расходах по персоналу, который окажется излишним в 1951 году.

20. Консультативный комитет критикует Генерального Секретаря за то, что как только Секретариату поручается какая-либо новая работа, Генеральный Секретарь испрашивает дополнительные ассигнования и увеличивает число должностей. Поэтому свои предложения о сокращении бюджетной сметы Социального департамента оратор считает вполне обоснованными.

21. Г-н ЧЖЕН (Китай) напоминает, что на предыдущем заседании он высказал свои взгляды относительно предложения представителя Соединенного Королевства.

22. Он не может поддержать предложения СССР, тем более что представитель СССР не указал определенно, какие должности он рекомендует упразднить.
23. Оратор возражает против сокращений, предлагаемых по Отделу по наркотическим средствам. В связи с этим он напоминает Комитету, что китайская делегация энергично стояла за учреждение этого отдела, так как последний выполняет традиционную работу, введенную Лигой Наций более двадцати лет тому назад. Работа Отдела имеет большое международное значение. Поэтому г-н Чжен поддержит рекомендации Консультативного комитета.
24. Г-н ГАМБРО (Норвегия) также намерен голосовать за рекомендации Консультативного комитета. Он вполне соглашается с замечаниями бразильского представителя и просит докладчика включить в свой доклад энергичное обращение к правительствам о необходимости в большей мере координировать работу своих делегаций при Организации.
25. Он выражает признательность делегации СССР за проделанную ею весьма трудную и тщательную работу, о которой свидетельствуют предложения о проведении больших сокращений в расходах. По его мнению, недостаточная поддержка этих предложений на предыдущих заседаниях объясняется не столько отсутствием интереса к ним со стороны других членов Комитета, сколько недостатком времени для надлежащего с ними ознакомления. Даже если эти предложения и были отклонены, они все же принесли пользу, так как они служат своего рода предупреждением.
26. Г-н Гамбро не находит возможным голосовать за предложения СССР по разделу 11, но в то же время он не может против них возражать, так как не имел времени с ними ознакомиться; поэтому он воздержится от голосования. Однако он согласен с представителем СССР: когда Секретариату поручается новая работа, то вместо того чтобы стремиться ее координировать к сожалению немедленно испрашиваются дополнительные средства. Секретариат должен понять, что члены Комитета, голосовавшие против предложения СССР, не обязательно убеждены в том, что эти предложения необоснованы.
27. Г-н НОСЕК (Чехословакия) замечает, что сметные расходы по разделу 11 являются одними из тех, которые наиболее быстро возросли за последние годы. В 1948 году они составляли 2,63 процента общего бюджета Организации Объединенных Наций, а в 1951 году, согласно предложениям Генерального Секретаря, они достигнут 3,51 процента всего бюджета. Смета на 1951 год показывает их увеличение на 58 процентов по сравнению с соответствующими расходами этого департамента в 1948 году.
28. В 1948 году общие расходы Организации Объединенных Наций исчислялись в сумме 38 387 531 долл., а в 1951 году общие сметные расходы выражаются в сумме 45 450 800 долл., что дает увеличение на 7 063 269 долл., т. е. на 18,4 процента.
29. Таким образом, бюджетные расходы по Социальному департаменту увеличились на 58 процентов, в то время как общий бюджет Организации Объединенных Наций за тот же период увеличился лишь на 18,4 процента.
30. Можно возражать, что такое сравнение слишком автоматически, но оно выявляет опасную тенденцию бюджета Социального департамента.
31. Оратор соглашается с рекомендациями, изложенными в пункте 110 доклада Консультативного комитета, и с предложением СССР в отношении раздела 11 бюджетной сметы. Секретариату надлежит соблюдать принцип строгой экономии и так организовать свои программы работы, чтобы необходимость во временном персонале была сведена до минимума.
32. На предыдущем заседании представитель Соединенных Штатов выразил удивление по поводу предложения чехословацкой делегации о сокращении ассигнования на оплату сверхурочной работы сотрудников Секретариата, так как он истолковал предложение чехословацкой делегации, как желание упразднить оплату сверхурочной работы и доплату за ночную работу (248-е заседание, пункт 41). Такое толкование неправильно; представитель Чехословакии совершенно не предлагал сократить эти выплаты, а ограничился предложением сократить бюджетную смету по этим двум статьям путем перераспределения работы, что является совершенно иным вопросом.
33. После того как он сказал, что не понимает позиции, занятой чехословацкой делегацией, представитель Соединенных Штатов сам голосовал за рекомендации Консультативного комитета о сокращении сметных расходов по оплате сверхурочной работы и по доплате за ночную работу (А/1312, пункт 167). Оратор не понимает логики этой точки зрения.
34. Г-н ФРИЙС (Дания) считает, что представитель СССР был совершенно прав, заявив, что возможно ожидать некоторого сокращения в персонале благодаря сокращению бюджетных расходов по разделу 3, которое стало возможным в результате решений Экономического и Социального Совета об отмене или отсрочке некоторых сессий его комиссий и подкомиссий, намеченных на 1951 год. Он хотел бы узнать мнение Генерального Секретаря по этому вопросу.
35. Сбережения, которые будут достигнуты по разделу 3, отразятся на расходах, непосредственно связанных с сессиями различных органов, но оратор полагает, что Комитет мог бы не без основания запросить о возможности одновременного сокращения косвенных расходов.
36. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что со своей стороны он ничего не имеет против того, чтобы его предложения, разосланные членам Комитета в качестве рабочего документа, были переданы в Консультативный комитет. Тем не менее, он затрудняется обсуждать расходы по разделу 11 без одновременного обсуждения раздела 3, особенно ввиду того что делегация Союза Советских Социалистических Республик намерена предложить также отсрочку сессий и других органов, как например Комиссии по народонаселению. Что касается

способа осуществления предложенных советской делегацией сокращений, оратор заявляет, что в его предложениях предусматривается сокращение штатных должностей в Отделе по народонаселению с тридцати до двадцати восьми и числа штатных должностей в Отделе по наркотическим средствам — с пятидесяти должностей до пятидесяти двух, а также увеличение числа штатных должностей, перенесенных из Социального департамента в Управление технической помощи, с двенадцати до восемнадцати.

37. Г-н МАШАДО (Бразилия), касаясь вопроса о числе заседаний, предусматриваемом на 1951 год, оглашает нижеследующее заявление, приведенное в пункте 6 вступления Генерального Секретаря к бюджетной смете на 1951 финансовый год (А/1267):

«Мне кажется, что в интересах Организации в целом следует свести до минимума число сессий различных комиссий и комитетов. Кроме того, если эти сессии в 1951 году не могут быть вовсе отменены, то по крайней мере их следует отложить на вторую половину года. Эта мера позволит также Секретариату справиться с невыполненной работой, накопившейся ввиду перегруженных программ деятельности Организации».

38. Но, как заявляет г-н Машадо, вряд ли есть смысл увольнять в 1951 году некоторых сотрудников Секретариата лишь только для того, чтобы в 1952 году снова взять их на службу и тем вызвать еще большие расходы. Кроме того, те сотрудники, которые в течение 1951 года будут менее обременены работой благодаря тому, что некоторые комиссии и комитеты не будут заседать, не останутся без работы, так как Консультативный комитет принял во внимание все эти соображения. Направлять предложение СССР в этот комитет было бы напрасной тратой времени. Поэтому бразильская делегация будет голосовать за рекомендации Консультативного комитета.

39. Г-н КРАЕВСКИЙ (Польша) напоминает, что на предыдущих заседаниях делегация СССР неоднократно вносила предложения о сокращении расходов. Общая сумма сокращений, предложенная СССР, составляет почти 500 000 долларов. Все эти предложения, за исключением одного, были отклонены.

40. Оратор надеялся, что на предыдущем заседании будет принято предложение Австралии относительно бюджетных расходов по Экономическому департаменту, в котором предусматривались еще большие сокращения, чем в предложении СССР; однако, к сожалению, представитель Австралии снял свое предложение. Тем не менее г-н Краевский был рад выслушать по этому поводу объяснения, приведенные представителем Норвегии.

41. Ознакомление с представленными Комитету документами доказывает, что предложения СССР основаны на серьезном исследовании положения и дают действительную возможность сократить расходы Организации. Все члены Комитета говорят, что они хотят провести сокращения, но когда дело доходит до голосования, они никогда не идут дальше весьма умеренных рекомендаций Консультативного комитета.

42. Кроме того оратор считает, что для некоторых делегаций вполне естественно не настаивать на проведении экономии, так как взносы их стран, делаемые в покрытие расходов Организации, едва покрывают стоимость путевых расходов их представителей на Генеральную Ассамблею.

43. Однако Консультативный комитет подвергает Секретариат довольно жестокой критике, что видно, например, из пунктов 112, 115 и 116 его доклада, которые г-н Краевский цитирует.

44. В соответствии с этим он просит Комитет уделять немного больше времени представленным предложениям о проведении экономии. Что касается самого г-на Краевского, он намерен голосовать за предложение СССР.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, касаясь замечания польского представителя, заявляет, что лично он совершенно удовлетворен работой, которую Комитет выполнил до этого времени.

46. Г-н МАШАДО (Бразилия) выражает удивление по поводу замечаний польского представителя о размере взносов членов Организации. Размер взноса каждого государства зафиксирован в соответствии с его платежеспособностью, с тем чтобы взносы, делаемые различными государствами, будь-то большими или малыми странами, соответствовали друг другу и чтобы все государства-члены Организации имели одинаковое право высказываться в органах Объединенных Наций.

47. Г-н АЛБИ (Пакистан) заявляет, что пакистанская делегация тщательно ознакомилась с разосланным накануне предложением СССР, но не имеет в своем распоряжении всех фактических данных, которые дали бы ей возможность прийти к заключению по этому вопросу. Так как он признает, что предложение СССР даст возможность осуществить значительные сбережения, и так как члены Комитета постоянно подчеркивают необходимость проведения экономии, пакистанская делегация полагает, что это предложение должно быть направлено в Подкомитет 7, с тем чтобы последний ознакомился с ним со всей тщательностью, которую столь важное предложение заслуживает, и представил доклад Комитету. Оратор склонен поддерживать предложение СССР, но прежде чем это сделать, он желал бы получить некоторые дополнительные сведения от представителя СССР и представителя Генерального Секретаря.

48. Пакистанская делегация полагает, что предложение СССР должно быть направлено в Подкомитет 7, а не в Консультативный комитет, так как последний уже тщательно рассмотрел эту главу бюджета и высказал по ней свое мнение.

49. Ввиду этого оратор настаивает, чтобы Комитет принял его предложение в надежде, что Подкомитету удастся пайти удовлетворительное разрешение вопроса.

50. Г-н БРЕННАН (Австралия) говорит, что он выслушал с большим интересом предложение представителя Пакистана, но считает его неприемлемым. Он признает, что предложение представителя СССР даст возможность произвести значительные сбережения, но

если предложение представителя Пакистана будет принято, то и предложения других представителей о сокращениях в других разделах бюджета также должны быть направлены в Подкомитет. Решение должно быть принято самим Комитетом, и члены его должны иметь возможность тщательно рассмотреть бюджетную смету.

51. Австралийская делегация склонна согласиться с представителем СССР в том, что средства, испрашиваемые Генеральным Секретарем для Социального департамента, слишком велики и даже рекомендации Консультативного комитета недостаточно их сокращают. Повидимому в некоторых секциях Департамента имеется излишний персонал.

52. Прежде всего должна быть подвергнута критике Секция особых заданий в Отделе социального попечения, которую предполагается укомплектовать персоналом в шесть человек; один главный сотрудник с окладом содержания приблизительно в 13 000 долл., два сотрудника среднего разряда, один младший сотрудник, один помощник специалиста и один секретарь (А/1267, стр. 113). Функции этой Секции, согласно их описанию в бюджетной смете, тройкого рода. Во-первых, Секция должна поддерживать связь со специализированными учреждениями и неправительственными организациями в области народного просвещения и особенно в отношении координационных программ, имеющих целью установление взаимного понимания в международно-й плоскости. Эти обязанности не столь сложны, чтобы они оправдывали назначение в эту секцию главного сотрудника и двух сотрудников среднего разряда. Во-вторых, Секция должна сотрудничать с Просветительной, научной и культурной организацией Объединенных Наций, с Департаментом информации и с неправительственными организациями в выполнении резолюции 137 (II) Генеральной Ассамблеи, относительно преподавания в школах сведений о целях и принципах Организации Объединенных Наций. По мнению австралийской делегации, Департамент информации должен быть в состоянии координировать свою деятельность с ЮНЕСКО. Наконец, Секция вменяется в обязанность следить за выполнением резолюций 22 (III) и 160 (VII) Совета по вопросу об учреждении при Организации Объединенных Наций научно-исследовательских центров. Однако, согласно докладу Совета (А/1345¹, пункт 335), Организация Объединенных Наций передала ЮНЕСКО многие из своих функций в этой области. Хотя представитель Австралии и не желает преуменьшать значения работы Секции особых заданий, он считает, что нет достаточных оснований для пользования в этой Секции услугами такого большого числа сотрудников вообще и сотрудников высшего ранга в частности.

53. Точно так же для Секции по жилищному вопросу и городскому и сельскому планированию испрашивается десять должностей (А/1267, стр. 113). Между тем в этих вопросах Организация Объединенных Наций является лишь инстанцией, координирующей деятельность многочисленных специализированных учрежде-

ний и неправительственных организаций, компетентных в этой области. Следовательно, для выполнения своей работы Секция вряд ли нуждается в таком многочисленном персонале, особенно если принять во внимание указание, сделанное в докладе Совета (А/1345, пункт 294), о том, что Секция должна лишь расширить уже существующую координацию.

54. Что касается Картографического отделения, австралийская делегация вполне признает причины, в силу которых это Отделение было создано, но не считает, что оно должно существовать в качестве постоянной единицы.

55. Организационная структура Отдела по правам человека должна быть тщательно пересмотрена по тем же причинам, что и структура Отдела социального попечения. Несколько представителей указывало, что некоторые подкомиссии Совета, обслуживаемые Отделом по правам человека, не будут заседать в 1951 году. Это облегчит рабочую нагрузку Отдела. Правда, вопрос этот окончательно не решен, но остается тот факт, что в расписании заседаний, утвержденном Экономическим и Социальным Советом в резолюции 336 (XI) от 16 августа 1950 г., для некоторых подкомиссий не предусматривается никаких сессий.

56. Обращаясь к другому вопросу, австралийская делегация отмечает, что Секция по свободе информации не производит для Совета никакой особой работы (А/1267, стр. 109); это замечание, разумеется, не является критикой Секретариата.

57. Австралийская делегация желает также указать, что некоторые функции Социального департамента, относящиеся к помощи беженцам, в будущем будут переданы Верховному комиссару по делам беженцев.

58. Оратор также подчеркивает, что существует опасность полного или частичного дублирования работы некоторых секций Социального департамента и специализированных учреждений, заинтересованных в одних и тех же вопросах. Так например, существует известная опасность дублирования работы Секции особых заданий с работой ЮНЕСКО по ознакомлению в школах с целями и принципами Организации Объединенных Наций. Точно так же Департамент должен тщательно избегать всякого частичного дублирования своей работы в области прав профессиональных союзов с работой Международной организации труда.

59. Касаясь Секции по вопросам миграции, представитель Австралии желает подчеркнуть большое значение работы, выполняемой Международной организацией труда в связи с миграцией, и указывает, что ограниченная деятельность в этом вопросе Организации Объединенных Наций никоим образом не оправдывает необходимости в услугах главного сотрудника и его четырех помощников (А/1267, стр. 113).

60. Австралийская делегация прочла с большим интересом следующее заявление Консультативного комитета, содержащееся в его докладе (А/1312, пункт 116 (iv)): «Обращает на себя внимание то обстоятельство, что в отделах по наркотическим средствам, по правам человека и по социальному попечению сотрудники заняты изучением и составлением сводок

¹ См. Официальные отчеты, пятая сессия Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 3.

законоположений и правил по множеству предметов и выполнении других заданий юридического характера, которые, по мнению Комитета, могли бы выполняться с большей эффективностью и экономней Правовым департаментом, к кругу деятельности которого они, в сущности, относятся и юрисконсульты которого могли бы, в случае надобности, прикомандировываться к Социальному департаменту (или другим департаментам) для выполнения такого рода заданий». По мнению оратора, затронутый вопрос является чрезвычайно важным.

61. Делегация Австралии также поддерживает замечания Консультативного комитета относительно некоторых недостатков, наблюдающихся во внутренней организации Социального департамента (А/1312, пункт 115).

62. Что касается предложения СССР, австралийская делегация находится в этом отношении в несколько затруднительном положении. С одной стороны, она находит в Социальном департаменте некоторые недочеты, а с другой стороны она не может занять определенной позиции в отношении предложения СССР, в котором требуется произвести конкретные сокращения по некоторым бюджетным статьям, так как она не имела возможности тщательно ознакомиться с этим вопросом, ибо ни Пятый комитет, ни Подкомитет не могли произвести такого исследования по данному вопросу. Однако австралийская делегация может поддержать менее радикальное предложение Консультативного комитета об общем сокращении ассигнований на 56 000 долл. по главе I — Штатные должности, предоставив Генеральному Секретарю право произвести все необходимые изменения.

63. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) просит пакистанского представителя не настаивать на своем предложении по соображениям, высказанным представителем Австралии.

64. Представитель Соединенного Королевства заявляет, что он не может поддержать предложения СССР, так как оно слишком категорично и ограничительно. В административных делах Генеральный Секретарь должен иметь полную свободу действий. Однако лорд Крук готов поддержать предложение Австралии.

65. А. А. РОЦИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что ради достижения компромисса он вполне готов поддержать предложенную Австралией поправку, при условии, что представители Польши и Чехословакии, поддерживающие предложение СССР в его первоначальном виде, также согласятся на эту поправку. Если предложение Пакистана будет поставлено на голосование, он будет его поддерживать, так как оно требует тщательного обследования организационной структуры Социального департамента.

66. Г-н НОСЕК (Чехословакия) и Г-н КРАЕВСКИЙ (Польша) заявляют, что они готовы принять поправку, предложенную Австралией.

67. Г-н ЛОЖЬЕ (Помощник генерального секретаря по Социальному департаменту) заявляет, что Социаль-

ный департамент подвергся критике, которой Секретариат безусловно уделит надлежащее внимание; она объясняется недочетами Секретариата, но также, и даже главным образом, трудностью задач, возложенных Уставом на этот департамент. Лично он прекрасно сознает эти затруднения, так же как их сознают и члены Ассамблеи, Третьего и Пятого комитетов и члены Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

68. Затруднения вызываются большим разнообразием задач, с которыми Социальному департаменту приходится иметь дело и которые вызывают необходимость дробления Департамента на совершенно изолированные друг от друга отделения. Порученные Департаменту задачи включают предупреждение преступности и методы обращения с правонарушителями, попечение о детях и семье, проблемы пародонаселения, защиту прав человека и свободы информации, жилищный вопрос и планирование городов, наблюдение над торговлей наркотическими средствами и т. п. Ввиду разнообразия своих функций, Социальный департамент является предметом особого интереса и огромной важности для Организации, так как ее цели, осуществление которых поручено этому Департаменту, направлены к улучшению условий жизни человека и к защите человеческого достоинства путем постепенного освобождения человека от всех видов угнетения и подневольного состояния. Но в то же время самое разнообразие задач не дает возможности придать Департаменту идеальную и чрезвычайно гибкую структуру, рекомендуемую Консультативным комитетом.

69. Тем не менее, из бюджетной сметы на 1951 год можно видеть, что Секретариат сделал все от него зависящее для улучшения организационной структуры Департамента. Так например, для того чтобы упростить его структуру и сообразоваться с рекомендациями Консультативного комитета, Секция по вопросам культуры была перенесена из секретариата Помощника генерального секретаря в Отдел социального попечения. Некоторые изменения структурного характера были также произведены в Отделе по правам человека, в результате чего стало возможно упразднить одну должность, хотя Отделу все еще предстоит выполнять весьма тяжелую рабочую программу. На Отдел социального попечения возложено огромное разнообразие функций, что вызывает неизбежность высокой специализации, а иногда даже и создание некоторых совершенно изолированных друг от друга отделений. В Отделе была произведена некоторая реорганизация и хотя она неокончательна, тем не менее есть надежда, что в результате будет иметься увеличение продуктивности.

70. Затем г-н Ложье отвечает на некоторые возражения и пожелания, высказанные различными представителями. Однако он воздерживается от высказывания своего мнения по вопросу о возможности слияния Экономического департамента с Социальным, так как этот вопрос может быть разрешен лишь Генеральным Секретарем.

71. Затем он напоминает о замечаниях некоторых представителей, критиковавших увеличение персонала

и числа должностей, испрашиваемых для Социального департамента. Ввиду того, что поле деятельности этого департамента фактически безгранично, как оратор подчеркивает, было бы чрезвычайно оптимистично надеяться, что передача некоторых его функций Управлению технической помощи даст ему возможность значительно сократить свой персонал. Точно так же излишним оптимизмом была бы надежда на то, что Секретариат может автоматически брать на себя новые задачи, которые ему будут поручаться различными органами Объединенных Наций. В этих случаях Генеральный Секретарь не может проявлять никакой инициативы. Правда он может уведомлять соответствующие органы о финансовой стороне намеченных пм программ деятельности, но коль скоро эти органы уже приняли решение, для Генерального Секретаря не остается ничего другого, как только их выполнять при помощи имеющихся в его распоряжении ресурсов или испрашивать дальнейшие ассигнования, если эти ресурсы недостаточны.

72. Некоторые представители говорили о своих опасениях относительно возможности частичного или полного дублирования работы. Правда, такая опасность существует, особенно в вопросах социального характера, и поэтому Генеральный Секретарь и органы Объединенных Наций пытались наладить тесную координацию деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Социальная комиссия первая обратила внимание на эту проблему и учредила комитет для рассмотрения вопросов распределения работы между Секретариатом Организации Объединенных Наций, Международной организацией труда, ЮНЕСКО и Всемирной организацией здравоохранения.

73. Социальная комиссия и Комиссия по народонаселению в своих программах работы также установили первоочередность и провели различие между срочной работой и той, которая может быть отложена.

74. Генеральный Секретарь постоянно уделяет внимание проблеме частичного и полного дублирования работы и в случае необходимости консультируется с соответствующими специализированными учреждениями в целях правильного распределения труда по вопросам, входящим в сферу деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений.

75. Некоторые представители заявляют, что несколько подкомиссий Совета вероятно не будет заседать в 1951 году, но нельзя забывать того, что Экономический и Социальный Совет часто решает отложить сессию той или иной из своих подкомиссий, ввиду того что подготовительная работа Секретариата не достаточно продвинулась и делает нецелесообразной сессию подкомиссии. Такое решение никоим образом не сокращает количества работы, которую надлежит выполнить Секретариату. Правда, в отношении двух подкомиссий, а именно Подкомиссии по свободе информации и печати и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и по защите меньшинств, Совет решил, что они вовсе не будут заседать в 1951 году; однако, Третий комитет просит Совет пересмотреть это решение.

76. Что касается функций Отдела социального попечения и особенно Секции особых заданий, оратор желает напомнить, что на обязанности этой Секции лежит выполнение резолюции 137 (II) Генеральной Ассамблеи об ознакомлении в школах с целями и принципами Организации Объединенных Наций, а также выполнение резолюции 170 (VII) Экономического и Социального Совета. Этим вопросом также занимается Департамент информации, но нет никакой опасности дублирования в работе, так как эта работа тщательно распределена между ЮНЕСКО, Департаментом информации и Социальным департаментом. Секции особых заданий также поручена большая часть работы по проведению в жизнь очень важных резолюций, а именно резолюции 280 (III) Генеральной Ассамблеи и резолюций 244 (X) и 309 F) (XI) Экономического и Социального Совета о составлении доклада по вопросу о социальных и культурных условиях во всем мире. Секции также поручено выполнение резолюции 275 (III) Генеральной Ассамблеи о социальных проблемах коренного населения американского континента. Большая часть работы по вопросу о научно-исследовательских центрах была передана ЮНЕСКО, но тем не менее Организация Объединенных Наций обязана оказывать ЮНЕСКО всю необходимую помощь. Ввиду широкого масштаба работы, испрашиваемое число сотрудников нельзя считать чрезмерным.

77. Касаясь затем предложения Консультативного комитета о том, чтобы некоторая часть работы юридического характера, выполняемая в настоящее время Социальным департаментом, была передана в Правовой департамент, г-н Ложье указывает, что основной функцией любой международной организации является составление конвенций по различным вопросам. Поэтому, если принять такую точку зрения, то окажется, что многие из видов деятельности Социального департамента могли бы быть переданы Правовому департаменту. Однако важно, чтобы в действительности работа производилась лицами, имеющими специальную подготовку для занятия социальными вопросами. Кроме того, если бы такая передача функций и была произведена, она, вероятно, не повела бы к экономии, так как в таком случае Правовому департаменту пришлось бы взять дополнительный персонал.

78. Г-н Ложье благодарит представителя Сирии за его лестный отзыв о работе Отдела по народонаселению.

79. Членам Пятого комитета известно, что представленная им бюджетная смета предварительно подвергалась целому ряду сокращений. Директора отделов иногда представляют проекты бюджетных смет в несколько преувеличенном масштабе. Помощник генерального секретаря сильно сокращает эти сметные расходы и передает их Финансовому управлению, которое в свою очередь вносит в них сильные сокращения. Накопец, сметные суммы подвергаются дальнейшей урезке со стороны Консультативного комитета. Таким образом, представленные Комитету сметные суммы являются действительно минимумом, совместимым с выполнением многих важных обязанностей, возложенных на Секретариат Генеральной Ассамблеи и Экономическим и Социальным Советом.

80. Генеральный Секретарь просил помощников Генерального Секретаря согласиться на рекомендуемые Консультативным комитетом сокращения. Они дали согласие, хотя и не без некоторых мысленных оговорок. Эти сокращения частично уже идут навстречу пожеланиям тех делегаций, которые добиваются еще большей экономии. Г-н Ложье надеется, что Комитет будет попрежнему оказывать доверие Социальному департаменту и будет голосовать за рекомендацию Консультативного комитета. Со своей стороны Секретариат сделает все от него зависящее, чтобы эти весьма крупные сокращения ассигнований не отразились серьезно на работе Организации Объединенных Наций в области социального попечения.

81. Г-н ДИКИ (Канада) заявляет, что он понимает заботу Помощника генерального секретаря о том, чтобы его Департамент выполнял порученную ему важную работу с наибольшей эффективностью. Однако должна иметься возможность сократить ассигнование на Социальный департамент. Поэтому он спрашивает Помощника генерального секретаря, не согласен ли он с предложением, сделанным представителями Австралии и Соединенного Королевства и принятым представителем СССР.

82. Г-н ЛОЖЬЕ (Помощник генерального секретаря по Социальному департаменту) отвечает, что несмотря на все свое желание он не может согласиться с этим предложением. Генеральный Секретарь просил его согласиться на рекомендуемые Консультативным комитетом сокращения, но также просил его убедить Комитет в огромном значении работы, выполняемой Департаментом, и насколько возможно противиться всем дальнейшим сокращениям ассигнований.

83. Г-н ГАНЕМ (Франция) считает, что Комитет должен занять в отношении бюджетной сметы по Социальному департаменту такую же позицию, какую он занял при рассмотрении бюджета Экономического департамента и Управления технической помощи, т. е. Комитет должен принять рекомендацию Консультативного комитета. Некоторые возражения, высказанные против Социального департамента, разумеется не вполне обоснованы. Но Комитету приходится считаться с быстро меняющимся положением: в дальнейшем Генеральный Секретарь принужден будет пересмотреть использование испрашиваемых ассигнований, а кроме того некоторые делегации выдвинули мысль о слиянии Социального департамента с Экономическим. Поэтому сокращение всех испрашиваемых ассигнований на какую то общую сумму было бы нежелательно.

84. Нельзя создавать впечатления, что Комитет начал свою работу с заранее обдуманном намерением ограничить социальную деятельность Организации Объединенных Наций. Предложение о сокращении ассигнований не имеет в виду очень крупной суммы, но принятие предложения будет иметь символическую ценность и явится не только технической но и политической мерой.

85. Поэтому французская делегация будет голосовать за рекомендацию Консультативного комитета, но при условии, что утвержденные суммы ассигнований будут

предельными и что Генеральному Секретарю будет поручено соблюдать всемерную экономию.

86. Г-н ОРИБЕ (Уругвай) также поддерживает рекомендацию Консультативного комитета по трем главным соображениям. Во-первых, Экономический и Социальный Совет и его комиссии поручили Секретариату важную работу. Комитет не может заставить Генерального Секретаря отложить выполнение этой работы и вряд ли может отказать в ассигнованиях, необходимых для проведения в жизнь решений, принятых другим органом Объединенных Наций.

87. Во-вторых, в настоящий момент нельзя решить, какова будет в дальнейшем рабочая нагрузка Департамента. Возможно, что деятельность Организации Объединенных Наций в социальной области будет постоянно увеличиваться в соответствии с естественными стремлениями населения малоразвитых стран.

88. В-третьих, Уругвай состоит членом Комиссии по правам человека и Подкомиссии по свободе информации и печати. В силу этого, делегация Уругвая имела много случаев входить в контакт с различными отделами Социального департамента и имела возможность судить о компетентности персонала и о его добросовестном отношении к своим обязанностям.

89. Может быть, некоторые из необоснованных замечаний, высказанных во время прений, и являются обоснованными, но большинство выдвинутых представителями аргументов носит весьма общий характер и не дает никаких действительно конструктивных указаний.

90. Поэтому делегация Уругвая возражает против всех сокращений ассигнований, на которые не согласен Помощник генерального секретаря. Делегация будет голосовать за рекомендацию Консультативного комитета.

91. Г-н ГАМБРО (Норвегия) заявляет, что доводы Помощника генерального секретаря не произвели на него большого впечатления, но подчеркивает, что бюджетная смета должна быть рассмотрена беспристрастно. Каждый отдел имеет тенденцию раздуть свой бюджет, так как директор каждого отдела хорошо знает, что Помощник генерального секретаря и Финансовое управление урежут испрашиваемые ассигнования. Целью каждого директора отдела является получение суммы, достаточной для функционирования его отдела, после того как она подвергнется сокращению.

92. Г-н Гамбро заявляет, что он не может голосовать против предложения СССР, так как он не имел времени ознакомиться с ним детально, и потому воздержится от голосования. Что касается замечания французского представителя, то Комитет вряд ли допустит, чтобы при рассмотрении бюджета какие-либо отвлеченные чувства могли влиять на его решения; Комитет должен всегда выполнять свою работу в качестве бюджетного комитета.

93. Г-н ГАНЕМ (Франция) хорошо знает, что Комитет должен рассматривать представленную ему бюджетную смету с полным беспристрастием. Однако его просят сократить средства, необходимые для защиты

прав человека. Французская делегация не может взять на себя такой ответственности перед лицом мирового общественного мнения.

94. Касаясь тенденции каждого отдела преувеличивать свой бюджет, оратор напоминает, что по словам Генерального Секретаря в 1950 году Организация Объединенных Наций впервые будет иметь дефицит в 500 000 долларов. Ясно, что, если сумма ассигнований, рекомендуемых Консультативным комитетом на 1951 год, подвергнется дальнейшему сокращению, в следующем финансовом году вновь образуется дефицит. Поэтому осторожнее следовать рекомендации Консультативного комитета.

95. Г-н ЛЕВИ (Югославия) соглашается с замечанием бразильского представителя о том, что нельзя обвинять Социальный департамент за размер его бюджета, если его задания увеличились: ответственность за это должны нести те органы, которые постоянно возлагают на Секретариат новые обязанности.

96. Представитель Югославии ссылается на пункт 116 (iii) доклада Консультативного комитета (А/1312). В связи с этим он указывает, что на последней сессии Социальной комиссии, в которой Югославия состоит членом, были приняты чрезвычайно важные решения относительно долгосрочной социальной программы. Экономический и Социальный Совет полностью одобрил решения Комиссии, а Третий комитет Генеральной Ассамблеи в свою очередь подтвердил эти решения. Ввиду утверждения программы ясно, что должны быть предоставлены и средства для проведения ее в жизнь. Это замечание относится в равной мере и ко всем другим задачам, поручаемым Социальному департаменту.

97. Делегация Югославии возражает против какого-либо сокращения ассигнований, а также и против предложения Пакистана о передаче предложения СССР в Подкомитет I.

98. Г-н ЛОДЖ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что он будет голосовать за рекомендацию Консультативного комитета по соображениям, изложенным представителем Уругвая.

99. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что, когда рекомендации Консультативного комитета представляются Генеральному Се-

кретарю, он подвергает их тщательному изучению, прежде чем решить, следует ли их принять. В частности, раздел 11 подвергся весьма тщательному рассмотрению Генеральным Секретарем, который решил не возражать против касающихся его рекомендаций, но поручил Помощнику генерального секретаря по Социальному департаменту протестовать против дальнейшего сокращения испрашиваемых средств.

100. Кроме того, Генеральный Секретарь примет во внимание замечания, высказанные Консультативным комитетом в пункте 116 своего доклада.

101. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение, внесенное представителями Австралии и Соединенного Королевства и принятое представителями СССР, Чехословакии и Польши, о сокращении на 56 000 долл. суммы, рекомендованной Консультативным комитетом по разделу 11.

Предложение отклоняется 25 голосами против 14, при 7 воздержавшихся.

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение Пакистана о передаче в Подкомитет, для детального рассмотрения и доклада, всех предложений о сокращении расходов в меньших размерах по сравнению с сокращениями, предусмотренными в только что отклоненном предложении.

Предложение отклоняется 26 голосами против 13, при 5 воздержавшихся.

Рекомендация Консультативного Комитета об установлении суммы ассигнований по разделу 11 в размере 1 550 000 долл. принимается 36 голосами, при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

103. Г-н ФРИЙС (Дания) выражает полное согласие с заявлением представителя Югославии относительно работы Специальной комиссии, членом которой состоит и Дания. Кроме того, он считает, что структура и работа Социального департамента значительно улучшились. В заключение он заявляет, что принимает во внимание заверения, данные членам Комитета Помощником генерального секретаря относительно рекомендаций, содержащихся в пункте 116 доклада Консультативного комитета.

Заседание закрывается в 5 ч. 50 м. дня.

ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг 19 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267, А/1322, А/1432, А/С.5/385); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Corr.1 и Add.1, А/1445) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ С ПРОСЬБОЙ О ВЫДАЧЕ ЕЙ ССУДЫ ИЗ ФОНДА ОБОРОТНЫХ СРЕДСТВ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комитета на соответствующие документы и оглашает рекомендации Консультативного комитета относительно заявления Продовольственной и сельскохозяйственной организации о выдаче ей ссуды (А/1445).

2. Совсем недавно Генеральный Секретарь был уведомлен, что Продовольственная и сельскохозяйственная организация желала бы в случае предоставления ей ссуды пользоваться этой ссудой для покрытия расходов в 1950 году. В соответствии с этим Генеральный Секретарь представляет на рассмотрение проект резолюции, содержащийся в документе А/С.5/L.51.

3. Г-н ГАМБРО (Норвегия) считает, что вопрос о выдаче ссуды Продовольственной и сельскохозяйственной организации должен рассматриваться в связи с докладом о Фонде оборотных средств (А/1432), дабы все соображения, могущие повлиять на решения, касающиеся Фонда, могли быть приняты во внимание. Если же будет решено голосовать по этому вопросу на текущем заседании, то норвежская делегация будет голосовать за выдачу ссуды.

4. Г-н ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды) заявляет, что он также несколько озабочен вопросом процедуры. Он полагает, что было бы лучше следовать рекомендациям Консультативного комитета и в проект резолюции, касающийся Фонда оборотных средств, внести дополнительный пункт, вместо того чтобы принимать теперь отдельную резолюцию. Комитет мог бы рекомендовать, чтобы Ассамблея в срочном порядке вынесла решение о том, чтобы в резолюцию о Фонде оборотных средств был внесен соответствующий пункт.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ замечает, что доклад о Фонде оборотных средств был разослан членам Комитета 7 октября 1950 г., что является ответом на вопрос, затронутый норвежским представителем. Отдельный же проект резолюции был представлен потому, что ввиду срочности вопроса Продовольственная и сельскохозяйственная организация просила скорого решения.

6. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) спрашивает, не объясняется ли это тем, что Продовольственная

и сельскохозяйственная организация предполагает обратиться на следующей неделе и, ради успеха дела, она хотела бы знать решение Комитета по вопросу о ссуде.

7. Если немедленным решением не нарушается какой-либо важный принцип, лорд Крук не видит, почему бы такое решение не принять.

8. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) поясняет, что, когда Консультативный комитет составлял свои рекомендации, вопроса о срочности не возникало. В соответствии с этим Комитет считал, что было бы лучше предоставить эту ссуду в 1951 году. После этого стало известно, что ссуда требуется срочно в 1950 году, а поэтому необходимо безотлагательное решение.

9. Г-н ГАМБРО (Норвегия) хотя и не возражает против немедленного голосования, но считает, что принятый в данном случае порядок не должен считаться прецедентом для будущего.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект резолюции (А/С.5/L.51), представленный Генеральным Секретарем.

Проект резолюции принимается 34 голосами против 1, при 5 воздержавшихся.

11. Г-н МАКДУГАЛЛ (Продовольственная и сельскохозяйственная организация), выступая от имени генерального директора Продовольственной и сельскохозяйственной организации, выражает признательность Комитету за его решение.

ЧАСТЬ III, РАЗДЕЛ 18. СОВМЕСТНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на рекомендации Консультативного комитета, которые уже были приняты Генеральным Секретарем (А/1312, пункты 182-192).

13. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что бразильская делегация будет поддерживать рекомендации Консультативного комитета.

14. Он хотел бы внести на рассмотрение Комитета и Генерального Секретаря одно предложение. Средства, ассигнованные по разделу 18, предназначаются главным образом на закупку товаров. Ввиду постоянного повышения мировых цен на товары было бы выгодно закупить их возможно больше немедленно или в самом ближайшем будущем. Поэтому г-н Машадо предлагает уполномочить Генерального Секретаря, с согласия Консультативного комитета, воспользоваться для этой цели суммами Фонда оборотных средств.

15. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопро-

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

сам), в ответ на затронутый г-ном ван-Ан-Вий-КОМ (Нидерланды) вопрос, говорит, что заявление о том, что ожидаемые от девальвации иностранных валют значительные сбережения не могут быть осуществлены в 1950 году (А/1312, пункт 188), было взято из бюджетной сметы (А/1267, стр. 193). Лично он не берет-ся сказать, какие условия создадутся в результате девальвации валют, но было заявлено, что со временем с этим будут связаны некоторые выгоды.

16. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат), касаясь предложения бразильского представителя, заявляет, что обычно после утверждения бюджета Генеральной Ассамблеи устраиваются торги на поставку материалов. Хотя и возможно, что цены поднимутся, Генеральный Секретарь еще не считает необходимым испрашивать полномочия на использование Фонда оборотных средств для закупок в 1950 году.

17. Что касается затронутого нидерландским представителем вопроса, то г-н Андерсен напоминает, что после сессии Ассамблеи в 1949 году для массовых закупок был введен новый порядок. Заказы были размещены на международном рынке, но по различным причинам доставки до сих пор производились медленно. Для того чтобы новый закупочный аппарат полностью наладить, необходимо время, вот почему оказалось невозможным реализовать ожидаемые значительные сбережения.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета о том, чтобы с оговорками пунктов 183 и 184 его доклада за 1950 год (А/1312) смета по разделу 18 в сумме 2 810 000 долларов была утверждена.

Рекомендация Консультативного комитета единогласно принимается.

РАЗДЕЛ 19. ПОСТОЯННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

19. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) напоминает Комитету, что он уже ранее поднимал вопрос о включении в бюджет 1951 года 500 000 долларов на расходы по приспособлению здания отделения в Манхэттене для библиотеки (238-е заседание, пункт 27). Г-н Фури тогда указывал, что с самого начала предполагалось все связанные с библиотекой расходы покрыть из ссуды в 65 миллионов долларов, полученной от правительства Соединенных Штатов.

20. В своем ответе (239-е заседание, пункт 37) Помощник генерального секретаря заявил, что вовсе не предполагалось покрывать расходы по приспособлению под библиотеку здания Отделения в Манхэттене из сумм, предоставленных в распоряжение Организации Объединенных Наций правительством Соединенных Штатов; только покупку здания предполагалось оплатить из этой ссуды.

21. В прошлом году во время обсуждения этого вопроса было указано на финансовый доклад о проекте зданий Центральные учреждения (А/CN.1/R.1), представленный Консультативному комитету, и по просьбе г-на Фури этот доклад был предоставлен в распоря-

жение Пятого комитета¹. В приложении к этому докладу было подробно указано, как именно должна быть израсходована ссуда в 65 миллионов долларов. Так, статья 4 в сумме 1 494 000 долл. относилась к покупке здания для библиотеки, а статья 5 в сумме 650 000 долл. — представляла собой предполагаемый расход по необходимым перестройкам.

22. Далее г-н Фури в поддержку своего утверждения приводит выдержку из доклада докладчика (А/1115)², касающуюся пункта 36 повестки дня четвертой сессии Генеральной Ассамблеи — Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, — где сказано, что в пределах предназначенных из ссуды сумм превратить здание в идеальную библиотеку будет трудно, но если суммы эти окажутся недостаточными, дополнительные средства можно будет выкроить, урезав другие расходные статьи.

23. Ввиду приведенных данных, делегация Южно-Африканского Союза не может согласиться с мнением Помощника генерального секретаря.

24. Помощник генерального секретаря также заявил, что доход, полученный от частичной сдачи помещения в аренду, прошел по обыкновенному бюджету, и поэтому г-н Фури не видит причин к тому, чтобы средства, необходимые для покрытия расходов по перестройке здания, также не могли быть включены в тот же бюджет. Ответ на это весьма простой. В утвержденных бюджетом расходах, касающихся какой-либо определенной статьи, принимаются во внимание лишь предполагаемые расходы независимо от случайных поступлений в том же периоде.

25. В заключение оратор просит, чтобы документы, из которых он приводил цитаты, были предоставлены в распоряжение Комитета.

26. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) признает, что одно время надеялись покрыть стоимость перестройки здания библиотеки из ссуды в 65 миллионов долларов.

27. Однако вследствие сильного повышения цен за последние несколько лет возникла необходимость изменить первоначальные планы и сметы. В связи с этим г-н Андерсен приводит выдержки из доклада Ревизионной комиссии, касающиеся ссуды на постройку зданий Центральные учреждения (А/1256³, стр. 40, пункт 43). В докладе отмечается, что в связи с повышением стоимости постройки Генеральному Секретарю пришлось разрешить изменение первоначальных планов. В нем также указывается на желательность дальнейшего обсуждения вопроса о том, насколько ссуда в 65 миллионов долларов достаточна для успешного завершения работы.

28. Одно из изменений, которое было признано необходимым, относилось к перестройке здания библиотеки. Никто не сомневался в том, что здание требует перестройки и, в соответствии с докладом Ревизионной комиссии, было признано целесообразным просить

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 206-е заседание, пункты 21-23.

² См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пленарные заседания, Приложение.

³ См. Официальные отчеты, пятая сессия Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 6.

теперь отпуска необходимых для этой цели 500 000 долларов.

29. Оратор не согласен с представителем Южно-Африканского Союза в том, что доход от здания, полученный Организацией Объединенных Наций в прошлом, не должен учитываться. Так как в бюджет было зачислено 200 000 или 300 000 долл. поступлений, то в настоящее время имеются основания просить необходимую сумму на перестройку здания.

30. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что его замечания относительно раздела 18 бюджетной сметы относятся также и к обсуждаемому разделу; ввиду резкого повышения цен припятием срочных мер будет осуществлена значительная экономия. Делегация Бразилии будет поддерживать рекомендации Консультативного комитета.

31. В отношении здания библиотеки оратор придерживается того взгляда, что расходы на перестройку здания должны быть покрыты из ссуды в 65 000 000 долл. Однако положение изменилось ввиду повышения цен, и в настоящее время это признано невозможным. Поэтому бразильская делегация согласна, чтобы средства на это были предоставлены из бюджета на 1951 г.

32. Несомненно, что Генеральный Секретарь со временем обратится с подобной же просьбой в связи с выполнением других частей первоначального плана, которые оказалось невозможным выполнить в рамках предоставленной ссуды. По мнению оратора было бы более разумнее ассигновать на это средства в настоящее время, так как в будущем цены вероятно еще возрастут.

33. Г-н ЧЖЕН (Китай) соглашается с представителем Южно-Африканского Союза в том, что создание библиотеки включено в план постройки зданий для Центральные учреждений. Но в настоящее время возникает следующий практический вопрос: откуда взять средства для библиотеки?

34. Оратор спрашивает себя, необходимо ли использовать часть ссуды на проектируемое здание для специализированных учреждений и постоянных делегаций? Так как ради экономии уже были сделаны некоторые изменения в первоначальных планах, то было бы возможно обойтись без этого здания.

35. Делегация Китая предпочла бы, чтобы решение этого вопроса было отложено до тех пор, пока не станет известно: а) будет ли просьба о предоставлении 500 000 долл. на библиотеку окончательной и б) должен ли доклад Консультативного комитета по сооружению зданий Центральные учреждений рассматриваться в связи с разделом 19 и в частности с пунктом 197 доклада Консультативного комитета (A/1312).

36. Также было бы желательно, чтобы при решении этого вопроса в распоряжение Комитета были предоставлены документы, упомянутые представителем Южно-Африканского Союза.

37. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) благодарит г-на Андерсена за разъяснения. Он полагает, однако, что если первоначальная ссуда на постройку

зданий Центральные учреждений окажется недостаточной и в плане постройки этих зданий будут сделаны некоторые поправки и изменения, это совершенно иной вопрос, чем вопрос об оплате части намеченных работ не из средств ссуды, а из обычного бюджета Организации Объединенных Наций.

38. Он не хочет сказать, что предоставленная для постройки зданий Центральные учреждений ссуда достаточна для покрытия всех расходов, но считает необходимым, чтобы доклад об этом был представлен Консультативному комитету для рассмотрения и передачи в Пятый комитет, прежде чем последний будет рассматривать вопрос об ассигновании 500 000 долларов. Поэтому г-н Фури согласен с представителем Китая.

39. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат), отвечая представителю Китая, указывает, что сметные расходы на постройку здания, предназначенного для специализированных учреждений и постоянных делегаций, были включены в первоначальную смету расходов по постройке постоянных зданий Центральные учреждений. В то время смета была исчислена в 84 миллиона долларов. Необходимо помнить, что окончательная смета была утверждена в сумме 65 000 000 долл., в каковой сумме расходы на постройку здания для специализированных учреждений и постоянных делегаций вовсе не предусматривались.

40. Касаясь затронутого представителем Южно-Африканского Союза вопроса, г-н Андерсен поясняет, что в начале не предполагалось поместить Библиотеку Организации Объединенных Наций в отдельном здании. Впоследствии, однако, с согласия Консультативного комитета по сооружению зданий Центральные учреждений, планы были изменены и было решено, что Библиотека будет помещаться в здании отделения в Манхэттене. Как Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб указывал на предыдущем заседании Пятого комитета (239-е заседание, пункт 37), была надежда на то, что 500 000 долл. можно будет взять из ссуды в 65 миллионов долларов, предоставленной на сооружение зданий Центральные учреждений, но вследствие повышения цен это оказалось невозможным.

41. Г-н БРЕННАН (Австралия) заявляет, что австралийская делегация согласна с замечаниями представителя Южно-Африканского Союза. Включение суммы в 500 000 долл. в раздел 19 бюджетной сметы для покрытия расходов по перестройке теперешнего отделения в Манхэттене приводит к заключению, что такого рода сумма должна быть включена в обычные расходы по этому разделу. В начале сессии представитель Южно-Африканского Союза поднял этот вопрос и получил соответствующие разъяснения от Помощника генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб. Однако из заявлений различных представителей г-н Бреннан заключает, что теперь Генеральный Секретарь просит 500 000 долл. на перестройку здания отделения в Манхэттене уже на других основаниях.

42. Он хотел бы знать, было ли Консультативному комитету по сооружению зданий Центральные учреж-

дений известно, когда он утверждал план размещения Библиотеки в здании отделения в Манхэттене, что на это потребуются дополнительная сумма в 500 000 долларов.

43. Так как Пятый комитет не имеет никаких сведений для суждения о том, может ли испрашиваемая сумма быть выделена из ссуды в 65 миллионов долларов для постройки зданий Центральных учреждений, то в случае, если вопрос об ассигновании 500 000 долл. будет поставлен на голосование, делегация Австралии будет голосовать против такого ассигнования.

44. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) в ответ на вопрос г-на МАШАДО (Бразилия) заявляет, что согласно первоначальной смете в 84 миллиона долларов на постройку зданий Центральных учреждений предполагалось, что здание отделения в Манхэттене будет снесено. Впоследствии, с согласия Консультативного комитета по сооружению зданий Центральных учреждений, план этот был изменен.

45. Отвечая представителю Австралии, г-н Андерсен заявляет, что, когда Консультативный комитет по сооружению зданий Центральных учреждений обсуждал план размещения Библиотеки в здании отделения в Манхэттене, он должен был отдавать себе отчет в том, что это здание должно быть перестроено.

46. Г-н БРЕННАН (Австралия) ссылается на выдержки из различных докладов, сделанных по вопросу о Центральных учреждениях, и заявляет, что если память ему не изменяет, недавно в одном из докладов указывалось на возможность выполнить общий план постройки зданий Центральных учреждений в пределах суммы 65 миллионов долларов. Он полагает, что включение суммы 500 000 долл. в раздел 19 указывает, что по мнению Генерального Секретаря эта сумма не должна быть покрыта из ссуды, предназначенной на постройку зданий Центральных учреждений, а поэтому Консультативный комитет мог и не знать, что потребуются эта дополнительная сумма. Однако Пятому комитету было заявлено, что Генеральный Секретарь согласен с тем, что сумма в 500 000 долл. не должна была быть включена в бюджетную смету по разделу 19. Поэтому он считает, что весь вопрос требует тщательного рассмотрения.

47. Г-н ДИКИ (Канада) говорит, что канадская делегация согласна с замечаниями представителя Южно-Африканского Союза. Из сделанных заявлений видно, что все согласны с тем, что Библиотека необходима и что средства на нее должны быть ассигнованы. Однако относительно того, чтобы сумма в 500 000 долл. на покрытие расходов по перестройке здания отделения в Манхэттене была включена в раздел, специально предназначенный для текущих расходов, имеются разногласия.

48. Весьма возможно, что Генеральный Секретарь имеет веские причины утверждать, что сумма в 500 000 долл. не может быть покрыта из ссуды в 65 миллионов долл., предназначенной на постройку зданий Центральных учреждений. Однако г-н Дики не согласен с тем, чтобы она была проведена по разделу 19 бюджетной сметы. Поэтому он предлагает Комитету от-

ложить рассмотрение этого вопроса, пока не будут представлены все сметные расходы по постройке зданий Центральных учреждений; тогда можно будет рассмотреть вопрос о расходовании этих 500 000 долл. в порядке особой капитальной затраты.

49. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) предлагает ввиду путаницы, возникшей по поводу 500 000 долл., предназначенных для перестройки здания отделения в Манхэттене для Библиотеки, чтобы Пятый комитет не голосовал по этому вопросу до тех пор, пока он не получит полные сведения относительно зданий Центральных учреждений.

Предложение принимается.

50. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) замечает, что на закупку оборудования в 1950 году (А/С.5/385, пункт 3) из Фонда оборотных средств был выдан аванс в сумме 315 000 долл. и что эта сумма будет возмещена из бюджетных ассигнований на 1951 год, если она не будет покрыта дополнительным ассигнованием, в каком случае бюджетная смета на 1951 год будет соответственно сокращена.

51. В дальнейшем ходе прений делегация Соединенного Королевства намерена предложить, чтобы контракты по доставке оборудования заключались преимущественно в странах с неустойчивой валютой, с целью наиболее выгодного использования американских долларов.

52. Г-н ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды) заявляет, что нидерландская делегация согласна с замечаниями представителя Соединенного Королевства относительно заключения контрактов на оборудование в странах с неустойчивой валютой. Из пункта 200 доклада Консультативного комитета (А/1312) как будто явствует, что размещение заказов в таких странах было связано с некоторыми затруднениями. Он хотел бы знать, приложил ли Генеральный Секретарь особые старания к заключению контрактов в этих странах.

53. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) заявляет, что в соответствии с пожеланиями, высказанными Пятым комитетом в прошлом году⁴, были приложены все усилия, чтобы разместить заказы на доставку оборудования вне Соединенных Штатов Америки. Пункт 200 доклада Консультативного комитета правильно освещает положение, а именно: если крупные заказы не будут размещены в странах с неустойчивой валютой одновременно, на заключение их по наиболее выгодным ценам остается весьма мало шансов. Сначала предполагалось растянуть заказы книжных полок для Библиотеки, всего на 103 000 долл., на двухлетний период, но если разместить весь заказ сразу, то тем самым общая стоимость его сократится до 75 000 долларов. Кроме того, г-н Андерсен заявляет, что сумма в 315 000 долл., предназначенная для предварительных закупок, будет потрачена в странах с неустойчивой валютой.

54. Г-н ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды) замечает, что, принимая во внимание общий расход на постройку

⁴ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 206-е заседание.

нового здания, сумма в 300 000 долл. представляется незначительной.

55. Г-н ГАМБРО (Норвегия) поддерживает заявления представителей Соединенного Королевства и Нидерландов.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, касаясь пересмотренной сметной суммы по разделу 19, Постоянное оборудование (А/С.5/385), указывает, что предложенная Генеральным Секретарем и принятая Консультативным комитетом пересмотренная сумма исчисляется в 302 000 долларов. Из этой суммы необходимо вычесть 500 000 долл. на перестройку здания отделения в Манхэттене, что будет обсуждаться позднее. Поэтому пересмотренная сметная сумма по разделу 19 составляет 302 000 долларов.

Пересмотренная сметная сумма в 302 000 долл. для раздела 19 утверждается 40 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

Утверждение докладов докладчика

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Пятого комитета на четыре доклада (А/1446, А/1447, А/1448 и А/1449), представленные докладчиком по тем вопросам повестки дня, которые Комитетом обсуждались раньше.

58. Лорд КРУК (Соединенное Королевство), поддержанный г-ном МАШАДО (Бразилия) и г-ном ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды), предлагает, чтобы, как это делалось на предыдущих сессиях, представленные докладчиком доклады рассматривались и официально утверждались Комитетом до передачи их в Генеральную Ассамблею.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 12 ч. 55 м. дня.

ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница 20 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Corr.1 и Add.1) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

ЧАСТЬ VIII. РАЗДЕЛ 25. ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ И РАЗДЕЛ 26. ПЕЧАТНЫЕ ИЗДАНИЯ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что смета расходов на типографские работы по контрактам, за исключением тех, которые относятся к Международному Суду, была сведена в бюджетной смете на 1951 год по разделам 25 и 26. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рекомендует сократить смету по разделу 25 на 52 800 долл., т. е. до 870 000 долл. и смету по разделу 26 на 193 100 долл., т. е. до 900 000 долларов.

2. Г-н МАШАДО (Бразилия), поддерживая рекомендации Консультативного комитета, ссылаясь на то обстоятельство, что некоторые органы Объединенных Наций требуют стенографических отчетов прений. Он надеется, что при обсуждении вопроса об официальных отчетах, администрация будет прежде всего учитывать качество этих отчетов, а затем их стоимость, так как г-ну Машадо известно, что некоторые органы не удовлетворены этим обслуживанием.

3. Лорд КРУК (Соединенное Королевство), касаясь вопроса о заключении контрактов в государствах с

неустойчивой валютой, напоминает членам Пятого комитета, что делегация Соединенного Королевства на четвертой сессии Комитета настаивала на размещении администрацией заказов на типографские работы именно в этих странах¹. Несмотря на некоторые неудобства, связанные с заключением контрактов в отдаленных от Центральных учреждений странах, британская делегация все же считает, что в этом отношении можно сделать больше. Стоимость печатания документов на иностранных языках в Соединенных Штатах Америки весьма высока, и поэтому лорд Крук настаивает, чтобы администрация сделала все возможное, чтобы максимальное число типографских работ выполнялось в странах с неустойчивой валютой.

4. Г-н КОРДЬЕ (Секретариат), выступая в качестве председателя Издательской коллегии, заявляет, что политика этой коллегии полностью соответствует высказанному представителем Соединенного Королевства мнением и что, в то время как в 1949 году вне Соединенных Штатов Америки было израсходовано 17 процентов бюджетной сметы на типографские работы, в 1950 году там будет израсходовано около 28 процентов этой сметы. Если же считать количество напечатанных страниц, то в 1949 году 26 процентов всего числа страниц было напечатано вне Соединенных Штатов и около 42 процентов страниц будут там же напечатаны к концу 1950 года. Теперь уже принимаются меры, чтобы в 1951 году были на подходящих условиях размещены заказы в целом ряде стран с неустойчивой валютой, в которых до настоящего времени соответствующих контрактов не заключалось.

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 195-е заседание, пункт 49.

5. Г-н ФРИЙС (Дания) выражает удовлетворение по поводу контакта, установленного с департаментом, ведающим раздачей документов отдельным делегациям, а также по поводу стараний Секретариата осуществить экономию на типографских работах.

6. Говоря о таблице, приведенной на стр. 43 доклада Консультативного комитета (А/1312), г-н Фрийс спрашивает, можно ли осуществить еще большую экономию. Его удивляет большое число экземпляров официальных отчетов Постоянного центрального комитета по опиуму, которые предполагается опубликовать.

7. Делегация Дании присоединяется к замечаниям, содержащимся в пункте 271 доклада Консультативного комитета, и соглашается с тем, что некоторые документы должны воспроизводиться на ротаторе, а не печататься.

8. Г-н КОРДЬЕ (Секретариат) заявляет, что в 1950 году связь между Секретариатом и отдельными делегациями в отношении раздачи документов улучшилась значительно лучше, чем когда бы то ни было. Такая связь взаимно полезна, так как она ведет к более систематическому использованию и к значительному сокращению числа раздаваемых документов.

9. Говоря о большом количестве экземпляров официальных отчетов Постоянного центрального комитета по опиуму, которое предполагается разослать, г-н Кордье указывает, что эти отчеты используются отдельными правительствами, равно как и техническими и научными органами государств-членов Организации, заинтересованными в вопросе о контроле над производством опиума.

10. Издательская коллегия сделала все от нее зависящее, чтобы эти документы были размножены на ротаторе, а не отпечатаны, и будет иметь в виду рекомендации, приведенные в пункте 271 доклада Консультативного комитета.

11. Г-н ГАМБРО (Норвегия), в связи с пунктом 270 доклада Консультативного комитета, надеется, что печатание Сборника договоров не будет производиться на бумаге более низкого качества. Этот Сборник хранится в общественных и правительственных библиотеках и поэтому он должен печататься на бумаге хорошего качества.

12. Говоря о пункте 273 доклада Консультативного комитета, г-н Гамбро высказывает надежду на то, что суммы, которые удастся сэкономить, благодаря заключению контрактов в странах с неустойчивой валютой, не будут расходоваться на печатание большого числа документов.

13. Г-н КОРДЬЕ (Секретариат) заявляет, что, отправляя в печать Сборник договоров, Секретариат имел в виду, что Сборник должен быть отпечатан на хорошей бумаге. Но даже при учете этого обстоятельства было признано возможным несколько изменить качество бумаги.

14. Разумеется, Издательская коллегия не занимается тем, что увеличивает количество печатного материала за счет экономии, осуществляемой благодаря печатанию документов в государствах с неустойчивой валютой.

15. Г-н ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды) заявляет, что, по мнению делегации Нидерландов, документы, до сих пор печатавшиеся в Швейцарии, должны отныне печататься, по мере возможности, в соседних государствах, где преобладают более низкие цены.

16. Г-н ГАНЕМ (Франция) соглашается с замечанием представителя Нидерландов и решительно поддерживает пункт 271 доклада Консультативного комитета. Г-н Ганем надеется, что Секретариат будет и впредь стараться, чтобы все документы печатались по возможности в сжатой форме.

17. Г-н КОРДЬЕ (Секретариат) заявляет, что делается все возможное, для того чтобы документы, которые до настоящего времени печатались в Женеве, отныне печатались бы в государствах, где преобладают более низкие цены.

18. Издательская коллегия всегда стремилась улучшить составление документов для печати и, по возможности, сокращать их.

19. Г-н ЧЖЕН (Китай) заявляет, что Китай особенно заинтересован в документах, публикуемых Постоянным центральным комитетом по опиуму. Так как эти документы до сего времени не выпускались на китайском и русском языках, то г-н Чжен предлагает часть средств, ассигнуемых на печатание их на английском и французском языках, использовать для опубликования ограниченного количества экземпляров на китайском и русском языках. То же самое можно было бы сделать и в отношении отчетов Научной конференции Объединенных Наций по сохранению и использованию естественных богатств, каковые отчеты, по сведениям г-жа Чжена, предполагается опубликовать лишь на английском и французском языках.

20. Г-н КОРДЬЕ (Секретариат) заявляет, что пока не поступило требований об опубликовании на китайском языке отчетов Постоянного центрального комитета по опиуму и Научной конференции Объединенных Наций по сохранению и использованию естественных богатств. Г-н Кордье подчеркивает, что правила процедуры пяти других органов, указанных в таблице, приведенной на странице 44 доклада Консультативного комитета, требуют, чтобы их отчеты опубликовывались на пяти официальных языках; для того, чтобы указанные представителем Китая документы издавались на китайском и русском языках, потребуется особое ассигнование по бюджету.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета о сокращении ассигнования по разделу 25 — Официальные отчеты — на 52 800 долл., т. е. до 870 000 долларов.

Рекомендация Консультативного комитета утверждается единогласно.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета о сокращении ассигнования по разделу 26 — Печатные издания — на 193 100 долл., т. е. до 900 000 долларов.

Рекомендация Консультативного комитета утверждается единогласно.

**ЧАСТЬ X, РАЗДЕЛ 30.
ПЕРЕДАЧА АКТИВОВ ЛИГИ НАЦИЙ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что в пункте 293 своего доклада (А/1312) Консультативный комитет рекомендует утвердить предложенное ассигнование в сумме 649 500 долл. на первый платеж согласно пункту 1а резолюции 250 (III) Генеральной Ассамблеи о передаче активов Лиги Наций.

24. Г-н МАШАДО (Бразилия), поддерживая рекомендацию Консультативного комитета, предлагает, чтобы Генеральный Секретарь представил шестой сессии Генеральной Ассамблеи доклад по вопросу о приспособлении большого зала Ассамблеи и зала Совета во Дворце наций в Женева так, чтобы они, если понадобится, могли вмещать многочленные собрания, как например Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций. Хотя делегация Бразилии и не одобряет собраний, созываемых вне постоянных Центральные учреждений, это не относится к заседаниям тех из них, которые созываются в европейском отделении.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета об утверждении предлагаемого ассигнования в размере 649 000 долл. на первый платеж в связи с ликвидацией постоянных капитальных активов Лиги Наций.

Рекомендация Консультативного комитета утверждается единогласно.

**РАЗДЕЛ 31.
АМОРТИЗАЦИЯ ЗАЙМА НА СООРУЖЕНИЕ
ЗДАНИЙ ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ**

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Консультативный комитет в пункте 295 своего доклада (А/1312) рекомендует утвердить предложение ассигновать 1 миллион долл. на выплату первого взноса, причитающегося 1 июля 1951 года согласно условиям соглашения о займе.

27. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) заявляет, что его делегация поддерживает рекомендацию Консультативного комитета.

28. Лорд Крук еще раз подчеркивает пожелание делегации Соединенного Королевства относительно того, чтобы ряд контрактов, предусмотренных в связи с постройкой здания Центральные учреждений, был заключен в странах с неустойчивой валютой, в особенности поскольку это касается заказов электрической арматуры, линолеумов, полотенец и т. д. Делегации Соединенного Королевства известно, что по этому поводу было произведено обследование ресурсов государств с неустойчивой валютой, но делегации не известны результаты этого обследования.

29. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых

служб) заявляет, что вопрос, поднятый представителем Соединенного Королевства, будет подробно рассмотрен при обсуждении Пятым комитетом пункта 36 повестки дня «Центральные учреждения Организации Объединенных Наций». Ссылаясь на доклад Генерального Секретаря относительно Центральные учреждений Организации Объединенных Наций (А/1392), г-н Прайс говорит, что предложения на представление заявок на постройку оборудования, о котором говорил представитель Соединенного Королевства, были сделаны в отдельных государствах и были произведены кое-какие закупки, но главную часть таковых еще остается сделать.

30. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) спрашивает, необходимо ли Консультативному комитету ежегодно включать в свой доклад вопрос, которому посвящен раздел 31. Так как погашение Организацией Объединенных Наций в определенный срок полученного ею от правительства Соединенных Штатов Америки займа на сооружение Центральные учреждений безусловно обязательно, то вопрос этот можно было бы смело опускать в будущих докладах.

31. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отвечает, что так как эта статья должна фигурировать в ежегодных бюджетах, Консультативный комитет обязан о ней докладывать.

32. Г-н МАШАДО (Бразилия) в свою очередь указывает, что ежегодное обсуждение Пятым комитетом бюджета базируется на докладе Консультативного комитета, следовательно этот раздел и впредь должен фигурировать в его докладах.

33. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) замечает, что погашение займа входит в категорию текущих расходов и должно поэтому рассматриваться в бюджете наряду с таковыми.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета об утверждении предложенного ассигнования в один миллион долл. на уплату первого взноса, причитающегося по условиям соглашения 1 июля 1951 года.

Рекомендация Консультативного комитета утверждается единогласно.

**ЧАСТЬ I, РАЗДЕЛ I. ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ЕЕ КОМИССИИ И КОМИТЕТЫ**

35. Отвечая на вопрос г-на МЕЛАСА (Греция), г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) заявляет, что члены Комитета по взносам получают нормальные суточные в размере 20 долл. в день.

36. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что, прежде чем приступить к голосованию по этому вопросу, желательно было бы получить точное указание о том, где будет созвана Генеральная Ассамблея в следующем году. Как он понимает, обсуждаемая Комитетом смета основана на предположении, что заседания Генеральной Ассамблеи будут иметь место во Флоринг Медоу, а заседания Комитетов — в новом здании Центральные уч-

реждений в Нью-Йорке. Сумма эта предлагается без учета возможного изменения места созыва Ассамблеи по непредвиденным обстоятельствам в 1951 году, что было бы сопряжено с дополнительными расходами.

37. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) отвечает, что смета была составлена исходя из предположения, указанного представителем Бразилии.

38. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) спрашивает, намерен ли Комитет в настоящий момент обсуждать рекомендации относительно выплаты суточных членам комиссий, комитетов и других вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи, равно как и других органов Объединенных Наций. Г-н Холл готов его обсуждать позднее, однако, любое решение по этому разделу не должно ограничивать возможности будущего обсуждения вопроса.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поясняет, что вопрос этот будет обсуждаться на следующем заседании.

40. После этого он ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета относительно сокращения ассигнования по разделу 1 на 38 200 долл. и об утверждении его в размере 700 000 долларов.

Рекомендация Консультативного комитета утверждается единогласно.

РАЗДЕЛ 2. СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ, ЕГО КОМИССИИ И КОМИТЕТЫ

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что по разделу 2 ассигнований не испрашивается. Он обращает внимание Комитета на доклад Консультативного комитета (А/1312, пункты 49 и 50), где дается объяснение этой кажущейся аномалии.

42. В ответ на вопрос г-на МАШАДО (Бразилия), г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) заявляет, что по разде-

лу 18а предусматривается ассигнование на временную перестройку помещений во Флешинге, с тем чтобы, до окончания постройки помещения для заседаний в новых зданиях, Совет Безопасности мог собираться во Флешинге.

За неимением возражений раздел 2 утверждается.

Утверждение докладов докладчика (А/1446, А/1447, А/1448, А/1449) (продолжение)

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету в порядке очередности обсудить свои четыре доклада по пунктам 37а, b и c и 44 повестки дня.

44. Лорд КРУК (Соединенное Королевство), предлагая утвердить доклад по пункту 37а повестки дня (А/1446), отдает должное докладчику за его прекрасную работу.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полностью поддерживает замечания лорда Крука.

За неимением возражений, доклад Пятого комитета по пункту 37а повестки дня утверждается.

46. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), докладчик, предлагает в докладе по пункту 37b повестки дня (А/1447) первую фразу пункта 2 изменить так, чтобы она гласила: «В ходе прений по докладу Ревизионной комиссии ряд членов Комитета поддержал рекомендацию...»

Доклад Пятого комитета по пункту 37b повестки дня утверждается в исправленном виде.

За неимением возражений доклады Пятого комитета по пунктам 37с (А/1448) и 44 (А/1449) повестки дня утверждаются.

Заседание закрывается в 12 ч. 30 м. дня

ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ

Совместное заседание Пятого комитета и Соединенного второго и третьего комитета

Понедельник 23 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Избрание докладчика

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает приступить к выдвижению кандидатов на должность докладчика. Он напоминает, что до сих пор существовал обычай избирать одного представителя от Соединенного второго и третьего комитета и одного представителя от Пятого комитета на должности председателя и докладчика Соединенного второго и третьего комитета и Пятого комитета.

2. Г-н ГАНЕМ (Франция) выставляет кандидатуру г-жи Синклер, представителя Канады, на должность докладчика.

3. Г-н РОБЕРТС (Южно-Африканский Союз) и г-н БАННИЕР (Нидерланды) поддерживают эту кандидатуру.

Г-жа Синклер (Канада) единогласно избирается докладчиком

Координация деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений (А/1267/Add.1, А/1345, А/1352, А/1441, А/С.2 & 3/L.19 — А/С.5/L.52, А/С.2 & 3/L.20 — А/С.5/L.53, А/С.2 & 3/L.21 — А/С.5/L.54, А/С.2 & 3/L.22 — А/С.5/L.55)

[Пункты 29 и 12]*

ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комитета на касающийся процедуры документ (А/С.2 и 3/L.19 — А/С.5/L.52) и открывает общие прения по главе IX доклада Экономического и Социального Совета (А/

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

1345)¹, касающейся вопросов о координации и взаимоотношениях со специализированными учреждениями, а также по пункту 29а повестки дня, касающемуся координации деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Ввиду того что обе эти проблемы тесно связаны одна с другой, председатель предлагает рассматривать их параллельно в процессе общих прений.

5. Г-н ПЛИМСОЛЬ (Австралия) говорит, что Генеральная Ассамблея опять обсуждает координацию деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и методы использования ими имеющихся ресурсов. В этой области были достигнуты большие успехи. В качестве примера он приводит образцовые финансовые правила, недавно представленные на утверждение Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений (А/1331). Однако каждый год возникают новые проблемы и требуются новые решения.

6. В предыдущем году возникли два новых фактора: во-первых, расширенная программа технической помощи ведет к тому, что некоторые специализированные учреждения получают добавочные суммы, которые возможно даже превысят их нормальные бюджеты; во-вторых, события в Корее также отразятся на работе специализированных учреждений, хотя еще трудно оценить в какой мере.

7. Генеральная Ассамблея на своей предыдущей сессии утвердила австралийский проект резолюции [311 С (IV)], рекомендующий каждому специализированному учреждению ограничивать свои годовые расходы по нормальному бюджету в пределах денежных средств, на получение которых можно с основанием рассчитывать в течение соответствующего года. Это была одна из наиболее удачных резолюций, когда-либо вынесенных Генеральной Ассамблеей. Специализированные учреждения сделали все от них зависевшее, чтобы следовать этой рекомендации, и честно приложили усилия к тому, чтобы сбалансировать свои бюджеты. Поэтому представитель Австралии был несколько изумлен, когда увидел неблагоприятные комментарии в докладе Генерального Секретаря (А/1352, пункт 6), в котором говорится, что официальное решение просить руководящий орган или Совет выработать «план расходов» в сокращенном размере по сравнению с уже утвержденным бюджетом может способствовать неуплате взносов в срок. Генеральный Секретарь далее заявляет, что такого рода действие лишает Генеральную Ассамблею или ежегодную конференцию возможности осуществлять конечный бюджетный контроль, ибо в таком случае утвержденный бюджет не являлся бы для главы учреждения полномочием расходовать денежные средства на утвержденные программы. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам также критически отзывался о существующих соглашениях (А/1441, пункт 13), заявляя, что рассмотрение бюджетных смет на 1951 год тех учреждений, которые сочли необходимым принять программу расходов значительно ниже ут-

вержденного бюджета, вызывает сомнение в правильности этого метода финансового контроля. Консультативный комитет далее заявляет, что при таких обстоятельствах бюджетная смета становится чисто теоретическим заданием, и Комитет предлагает, чтобы Генеральный Секретарь, в консультации с ответственными руководителями специализированных учреждений и с Консультативным комитетом, изучил альтернативные методы достижения целей, поставленных Генеральной Ассамблеей, и представил соответствующий доклад.

8. Представитель Австралии не может согласиться с аргументом, что указанное соглашение будет способствовать неуплате взносов в срок; до сих пор не было ни одного подобного случая, который поддержал бы этот аргумент. Г-н Плимсоль полагает, что нельзя оспаривать основную разумность принятой Генеральной Ассамблеей резолюции, хотя он и признает, что проведение ее в жизнь влечет за собой некоторые затруднения административного характера, поскольку каждому учреждению пришлось бы составлять два бюджета — один, основанный на приходе, предусмотренном для данного учреждения, и другой бюджет, основанный на том приходе, который данное учреждение вероятно сможет иметь.

9. Однако, по мнению представителя Австралии, средство против бюджетных затруднений заключается в более реалистичном методе разверстки взносов между государствами-членами Организации и сбора этих взносов. Во-первых, несколько нереалистично, чтобы какое-нибудь специализированное учреждение облагало из года в год страны, которые официально заявили, что они больше не состоят членами данного учреждения. Во-вторых, необходимы более строгие меры по отношению к государствам, не уплачивающим своих взносов в срок. Как пример соответствующего цели действия такого рода, оратор указывает с одобрением на пункт 41 доклада Консультативного комитета (А/1441), где указывается, что Международная организация гражданской авиации временно лишила права голоса шесть членов организации, которые не выполняли полностью своих финансовых обязательств в отношении организации. Международная организация гражданской авиации также уполномочила свой совет временно лишить указанные государства части общего обслуживания, предоставляемого государствам-членам организации. Комитет по финансовому контролю ФАО рекомендовал Продовольственной и сельскохозяйственной организации в будущем придерживаться таких же методов. В-третьих, следует помнить, что иногда бюджеты некоторых специализированных учреждений излишне велики и что их следует держать в рамках средств членов данных учреждений.

10. В свете этих соображений, представитель Австралии считает, что комментарии Консультативного комитета и Административного комитета по координации не должны были касаться самой резолюции Генеральной Ассамблеи. Этим двум органам скорее следовало бы сосредоточить свои усилия на выработке способов сделать эту резолюцию выполнимой.

11. Генеральная Ассамблея на своей четвертой сессии также приняла предложенную Австралией резолюцию [311 В (IV)], выражающую мнение о возмож-

¹ См. Официальные отчеты, пятая сессия Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 3.

ности более тесной связи между обложением государств-членов Организации взносами в бюджеты Организации и в бюджеты специализированных учреждений и уполномочивающую Комитет по взносам представлять рекомендации или давать заключения о шкале взносов каждого специализированного учреждения, которое об этом запросит. В этой области был достигнут известный, хотя и не очень эффективный, прогресс. Относительное отсутствие прогресса было вызвано, во-первых, робостью, проявленной Комитетом по взносам при выполнении этой задачи (А/1330², пункт 22) и, во-вторых, мнением некоторых учреждений, что шкала взносов государств-членов Организации Объединенных Наций не всегда реалистична и требует основательного пересмотра. Однако г-н Плимсоль надеется, что в скором времени будет найден общий базис для разверстки взносов, в особенности, ввиду того что шкала, припаятая Организацией Объединенных Наций, была в этом году пересмотрена более основательно, чем обыкновенно, и что в течение этого года можно ожидать дальнейших существенных изменений. Были сделаны улучшения в шкалах для Международной организации труда, Международной организации гражданской авиации и Продовольственной и сельскохозяйственной организации; однако разверстка Всемирной организацией здравоохранения взносов среди тех государств, которые не состоят членами Организации Объединенных Наций, не сходится с разверстками других учреждений, и он надеется, что Всемирная организация здравоохранения обратится по этому вопросу за помощью к Комитету по взносам Организации Объединенных Наций. Шкала для Всемирной метеорологической организации крайне неудовлетворительна и слишком мало отражает платежеспособность каждого из ее членов.

12. Консультативный комитет принял к сведению важную проблему, возникающую в связи с контролем над расходованием денежных средств на техническую помощь и других невключенных в бюджет сумм, а также в связи с представлением соответствующих смет, ввиду того что такие ассигнования не были включены в годовые бюджеты этих учреждений. Ввиду этого Консультативный комитет предложил (А/1441, пункт 10) просить специализированные учреждения включать в свои годовые бюджеты, в качестве информационных приложений к соответствующему документу, сметы и программы расходов всех прочих денежных средств, которые могут иметься для расходования в течение года, охватываемого нормальной бюджетной сметой. Делегация Австралии всецело поддерживает эту рекомендацию. Действительно, денежные средства для оказания технической помощи, предоставляемые некоторым специализированным учреждениям, могут даже превышать их нормальный бюджет и поэтому существенно важно избежать возможности каких-либо излишних трат. Комитет по финансовому контролю Продовольственной и сельскохозяйственной организации рекомендовал этой организации составлять планы на будущее и составлять бюджет, касающийся этих добавочных средств, ввиду того что к тому времени, вероятно, от государств

поступит достаточно просьб о помощи, чтобы позволить планирование расходов на целый год. Эта рекомендация могла бы с успехом быть принята всеми специализированными учреждениями, и г-н Плимсоль надеется, что Административный комитет по координации рассмотрит этот вопрос.

13. Переходя к проблеме проверки отчетности, г-н Плимсоль обращает внимание Комитета на три частных случая. Во-первых, международная организация гражданской авиации не участвует еще в Общей группе контролеров для ревизии отчетности, хотя оратор и рад видеть, что в этом направлении были достигнуты известные успехи (А/1352, пункт 15). Во-вторых, г-н Плимсоль обеспокоен тем, что контролер со стороны, приглашенный Всемирной организацией здравоохранения, предложил в пунктах 13 и 14 своего доклада³ внести изменения в положения о ревизии отчетности Всемирной организации здравоохранения, которые, если бы они были приняты, противоречили бы общему плану положений Организации Объединенных Наций, касающихся ревизии отчетности. По мнению оратора, любые изменения в положениях о ревизии отчетности, предложенные контролером со стороны, должны в первую очередь быть представлены Общей группе контролеров для ревизии отчетности, прежде чем они представлены какой-либо отдельной организации. В-третьих, доклады по ревизии отчетности не рассылаются во время; например, в 1950 году Австралия получила доклады по ревизии отчетности Международной организации труда, ЮНЕСКО, Всемирной организации здравоохранения и Международной организации гражданской авиации уже после ежегодных конференций этих организаций.

14. Этот третий пункт заставляет оратора упомянуть об одном частном случае, а именно, об отчетности по счетам стипендий. 31 декабря 1949 года Всемирная организация здравоохранения перенесла сумму в 1 156 646 долл. на счет стипендий следующего года⁴. Г-н Плимсоль полагает, что было бы полезно, чтобы Административный комитет по координации изучил этот вопрос и составил перечень правил, касающихся отчетности по стипендиям, указав, в частности, желательно ли, чтобы средства, ассигнованные на стипендии, переносились с одного года на другой. Если признается необходимым переносить свободные от обязательств балансы, то, быть может, следует установить какой-то предел для подлежащих переносу сумм в соответствии с размерами годичной программы предоставления стипендий.

15. Касаясь пунктов 55-61 доклада Консультативного комитета (А/1441), представитель Австралии подчеркивает, что бюджетные сметы Международного союза электросвязи опять не были получены своевременно. Доклад также указывает на то, что уровень расходов Международного союза электросвязи значительно изменяется из года в год, и высказывает мысль, что эта организация могла бы финансировать расходы по специальным конференциям, а также покрывать недоимки

³ См. Официальные отчеты Всемирной организации здравоохранения № 27.

⁴ См. Официальные отчеты Всемирной организации здравоохранения № 27, Приложение II.

² См. Официальные отчеты, пятая сессия Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 13.

по взносам при помощи какого-либо менее дорогого способа, чем существующий способ, когда организация прибегает к 6-процентным займам. Консультативный комитет дал ряд критических отзывов относительно Международного союза электросвязи, и оратор их всех поддерживает. Фактически, он крайне обеспокоен финансовым положением Международного союза электросвязи и его методами. Делегация Австралии надеется, что Международный союз электросвязи обратит внимание на все комментарии Консультативного комитета и что в будущем этот Союз будет представлять свои бюджетные сметы Организации Объединенных Наций своевременно.

16. Переходя к вопросу об общем обслуживании, представитель Австралии отсылает Комитет к пункту 19 документа A/1352, в котором говорится, что с некоторого времени Генеральный Секретарь был озабочен медленностью успехов, достигнутых в отношении осуществления положений, содержащихся в соглашениях между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями, в которых особо подчеркивается желательность, в интересах административного и чисто технического единообразия и наиболее продуктивного использования персонала и ресурсов, избегать во всех случаях, когда это представляется возможным, создания и функционирования параллельных или частично дублирующих друг друга аппаратов и служб. Г-н Плимсоль рад видеть, что Генеральный Секретарь намеревается настаивать на рассмотрении этого вопроса в течение ближайшего года, в особенности поскольку это касается региональных отделений и контор. Консультативный комитет, со своей стороны, высказался по этому вопросу в пунктах 14 и 15 своего доклада (A/1441), обратив внимание на неудовлетворительность положения в отношении совместного административного обслуживания организаций, расположенных в одном и том же районе. По мнению оратора, Организация Объединенных Наций могла бы принять на себя ответственность за более широкое совместное обслуживание не только в области деятельности секретариата, но также и в таких вопросах, как административные трибуналы и т. д.

17. Для достижения этой цели г-н Плимсоль представляет совместный проект резолюции Австралии и Канады (A/C.2 и 3/L.20-A/C.5/L.53), который дает возможность специализированным учреждениям, когда они этого пожелают, пользоваться услугами Комитета Организации Объединенных Наций по помещению капиталов. На эту проблему было обращено его внимание, потому что у Продовольственной и сельскохозяйственной организации все еще останутся некоторые суммы для помещения в Соединенных Штатах после того, как она перенесет свои центральные учреждения в Рим, г-н Плимсоль полагает, что было бы излишней тратой средств, если бы Продовольственная и сельскохозяйственная организация учредила с этой целью свой собственный комитет по помещению капиталов. Совместный проект резолюции не обязывает специализированные учреждения пользоваться услугами Комитета Организации Объединенных Наций по помещению капиталов, а только хочет предоставить им возможность пользоваться этими услугами.

18. Оратор хочет вновь подчеркнуть желательность составления смет расходов по проектам для того, чтобы дать возможность странам знать сколько денег тратится различными организациями, а также для того, чтобы установить очередность. Международная организация труда представила смету расходов по проектам, которую г-н Плимсоль рекомендует как образец для всех специализированных учреждений.

19. Слишком мало организаций представляют достаточные сведения относительно своего персонала, в особенности о распределении персонала по различным рангам. Невозможно установить, заполнены или нет все должности, предусматриваемые по их штатам, а, вследствие этого, какие из года в год происходят изменения. Он цитирует доклад по этому вопросу Комитета по финансовому контролю Продовольственной и сельскохозяйственной организации. Кроме того, было бы крайне полезно выяснить точную численность персонала, необходимого каждой организации для такой работы, как ревизия отчетности, администрация и ведение отчетности. Имеющаяся информация как будто указывает на то, что Продовольственная и сельскохозяйственная организация, например, повидимому, выполняет большую работу с меньшим числом сотрудников, чем многие другие организации. Консультативный комитет и Административный комитет по координации должны бы рассмотреть этот вопрос и сравнить методы, применяемые различными организациями. Оратор уверен, что организации могут многому научиться друг у друга. Другой вопрос, который следует исследовать, — это вопрос о суммах, расходуемых различными организациями на опубликование информации и на рекламу. Повидимому, некоторые организации умеют обходиться в этой области гораздо меньшими средствами, чем другие.

20. Переходя к проблеме очередности, г-н Плимсоль напоминает, что Генеральная Ассамблея на своей четвертой сессии, по инициативе делегации Бразилии, приняла резолюцию 310 (IV), предлагающую специализированным учреждениям и Организации Объединенных Наций установить очередность для их проектов и программ. В этой области Экономический и Социальный Совет выполнил действительно ценную работу, и в соответствии с компетенцией различных специализированных учреждений были определены критерии для установления очередности.

21. Все же остается гораздо более широкая проблема, касающаяся установления очередности среди этих специальных областей. Обязательно надо произвести исчерпывающий обзор всего положения и сравнить важность работы, выполняемой каждым из специализированных учреждений. Со времени создания Организации Объединенных Наций такого обзора и сравнения не было предпринято, и эта работа крайне запоздала. При существующем положении каждое специализированное учреждение устанавливает свой собственный бюджет без какой-либо координации с другими специализированными учреждениями. Это поневоле вызывает некоторые аномалии. Например, бюджет Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций превышает 8 миллионов долл. в год

тогда как Продовольственная и сельскохозяйственная организация выполняет весьма полезную работу при бюджете приблизительно в 5 миллионов долл. в год и ее фактический бюджет на следующий год равняется 4 200 000 долл., т. е. немногим больше половины бюджета ЮНЕСКО. Однако трудно было бы утверждать, что потребность мира в продовольствии достойна настолько меньшего внимания и заслуживает настолько меньших средств, чем деятельность ЮНЕСКО. Поэтому существенно важно обеспечить, чтобы финансовые ресурсы Организации Объединенных Наций распределялись бы на разумном основании. Эту задачу не могут выполнить ни сами специализированные учреждения, ни Административный комитет по координации, ни Консультативный комитет. Это — вопрос общей политики, который должен быть разрешен Организацией Объединенных Наций в целом.

22. Вот что заставило делегацию Австралии составить проект резолюции, который представитель теперь предлагает на рассмотрение Комитету (А/С.2 и З/Л.21 — А/С.5/Л.54). Предлагаемый в этом проекте специальный комитет должен работать в тесном сотрудничестве с Генеральным Секретарем, специализированными учреждениями и Консультативным комитетом. Пока что этот проект предлагает специализированным учреждениям держать намечаемые расходы за счет их нормальных бюджетов на 1952 год в рамках таких же бюджетов, одобренных конференциями на 1951 год.

23. Предлагаемый представителем Австралии комитет был бы органом для выяснения фактов, который не будет делать рекомендаций ни специализированным учреждениям, ни Генеральной Ассамблее. Этот орган будет только устанавливать факты и делать доклад по ним, после чего от Генеральной Ассамблеи будет зависеть принимать такие меры, которые в свете этих фактов могут оказаться необходимыми.

24. По мнению оратора, необходимо пресечь все возрастающие расходы специализированных учреждений. Цель предложенного его делегацией проекта резолюции заключается в том, чтобы держать общие расходы на постоянном уровне и пересмотреть распределение ресурсов в пределах этой общей суммы.

25. Г-н НОРИЕГА (Мексика) ссылается на те пять резолюций относительно координации, которые были приняты Экономическим и Социальным Советом на его одиннадцатой сессии и содержатся в пяти разделах резолюции 324 (XI). Он приносит свои поздравления всем, кто был заинтересован в этом вопросе, по поводу того практического метода, с помощью которого проблема координации была разрешена, и обращает внимание на доклад состоящего при Совете Комитета по координации (Е/1810)⁵. Можно было бы сэкономить много времени, если бы Комитет смог согласиться принять содержащиеся в этом докладе рекомендации.

26. Нельзя преувеличить, подчеркивая необходимость координации национальных мероприятий. Было бы аб-

сурдом, если бы, например, какой-либо представитель в Пятом комитете голосовал против программы того или другого специализированного учреждения, уже одобренной в другом органе другим представителем того же самого государства.

27. Вопрос очередности — крайне важный, но вместе с тем и крайне щекотливый вопрос. Делегация Мексики убеждена в том, что рекомендации Комитета по координации относительно очередности будут эффективны и ценны на долгое время. Однако следует подчеркнуть, что, хотя какое-то установление очередности обязательно необходимо, устанавливаемый порядок не должен быть слишком твердым. В связи с этим важно то ударение, которое ставит состоящий при Совете Комитет по координации на учреждение основных долгосрочных проектов, хотя никоим образом нельзя отказываться от некоторых краткосрочных проектов в тех или других районах, если они имеют срочный характер.

28. Делегация Австралии давно настаивала на стабилизации бюджетов специализированных учреждений. Верно то, что необходимо прилагать все усилия для обеспечения того, чтобы взносы государств в международные организации не слишком возрастали, но если бы бюджеты специализированных учреждений были слишком твердо стабилизированы на нынешнем уровне, они могли бы оказаться недостаточными для того, чтобы удовлетворить потребности, которые могут стоять перед ними через два или три года.

29. Критические замечания, сделанные делегацией Австралии относительно ЮНЕСКО, несколько несправедливы; принимая во внимание важную работу этой организации по повышению культурного уровня народов во всем мире, давая им таким образом возможность оценить работу других международных органов и воспользоваться ею, бюджет ЮНЕСКО, конечно, не чрезмерен и даже может считаться недостаточным.

30. Переходя к ежегодным докладам специализированных учреждений, г-н Нориега сожалеет, что принятая Советом формулировка: «Принимает к сведению доклад...» совершенно не упоминает о ценных предложениях, сделанных во время довольно быстрого рассмотрения Советом этих докладов. Кроме того, доклады настолько длинны и подробны, что почти невозможно основательно с ними ознакомиться, в особенности ввиду того, что они часто рассылаются в последний момент. Может быть, было бы практичнее составлять сводки в пятнадцать — двадцать страниц, давая подробную информацию в приложениях; сводка могла бы содержать в себе сведения о текущей деятельности, отчет за предыдущий административный год и некоторые указания относительно будущей программы работы.

31. Законность предложения Австралии (А/С.2 и З/Л.21 и А/С.5/Л.54) об учреждении комитета, составленного из пятнадцати членов, вызывает некоторые сомнения, так как устанавливать свою собственную программу дело каждого специализированного учреждения. Кроме того, государства-члены Организации и так посылают своих представителей для одобрения программ специализированных учреждений и, следовательно, если бы был учрежден другой комитет для

⁵ См. Официальные отчеты, одиннадцатая сессия Экономического и Социального Совета, пятый год, Дополнение № 1, резолюция 324 (XI), приложение.

производства той же самой работы, это привело бы лишь к дублированию ее.

32. Г-н МАШАДО (Бразилия) выражает надежду, что Комитет обсудит несходящий со сцены вопрос о координации на реалистической основе.

33. Делегация Бразилии с удивлением отметила, что в течение той же самой сессии, на которой Экономический и Социальный Совет рассматривал резолюцию Генеральной Ассамблеи 310 (IV), этот Совет одобрил новые программы, которые, даже в своей начальной стадии, потребуют добавочных два миллиона долларов. Хотя делегация Бразилии и не оспаривает важности мер, принятых Советом, она считает, что принятие Советом решений, заставляющих Генерального Секретаря испрашивать такие дополнительные суммы, противоречит истинной координации (E/1830). Пятый комитет одобрил бюджеты для Социального департамента и для Экономического департамента, а также и для оказания технической помощи, и Бразилия голосовала в пользу предложенных увеличений. Однако представитель Бразилии не совсем ясно представляет себе, входят ли в эти увеличения те 2 миллиона долларов, о которых он только что упомянул, или же Генеральный Секретарь в будущем испросит у Пятого комитета ассигнования еще других средств.

34. Представитель Мексики совершенно справедливо указал на важность координации в национальном масштабе. Однако следует также подчеркнуть и руководящую роль Секретариата. Секретариату не следует настаивать, чтобы делегации приступали к проведению программ, которые еще не были достаточно обсуждены.

35. Г-н Машадо вполне соглашается с представителем Австралии в том, что вопрос об установлении очередности должен рассматриваться как внутри самих специализированных учреждений, так и между специализированными учреждениями и Организацией Объединенных Наций. Поэтому на одиннадцатой сессии Совета Бразилия представила Комитету по координации предложение относительно бюджетного контроля (E/1810). Он также согласен с представителем Австралии по поводу необходимости составления бюджетов по отдельным проектам. Однако, ввиду того что внутри специализированных учреждений очередность может быть установлена только самими учреждениями, делегация Бразилии предложила, чтобы список проектов составлялся постепенно. Это предложение крайне сложно и оратор представит его в больших подробностях на более поздней стадии дискуссии.

36. Некоторые бюджеты, как, например, те, которые касаются ассигнований на беженцев, для Фонда помощи детям и для Корен, слишком малы и строго контролируются, тогда как этого нельзя сказать о некоторых других бюджетах. Вообще говоря, делегация Бразилии всецело поддержит рекомендации, содержащиеся в пунктах 7, 8 и 9 доклада Консультативного комитета (A/1441).

37. Г-н Машадо всецело стоит за учреждение Общей группы контролеров для ревизии отчетности. Хотя

он не возражал бы против того, чтобы фактически работа по ревизии отчетности производилась частными фирмами, он считает, что доклад должен представляться Общей группой, так как это будет единственным способом добиться одной общей системы ревизии отчетности.

38. Делегация Бразилии поддержит совместный проект резолюции Канады и Австралии (A/C.2 и 3/L.20 — A/C.5/L.53), потому что эта делегация вполне убеждена, что нет необходимости иметь ряд консультантов в той же самой области. Капиталы, которые должны быть инвестированы, будут поступать главным образом из пенсионных фондов различных организаций, так как специализированные учреждения вряд ли будут иметь какие-либо бюджетные излишки. В отношении всех пенсионных фондов следует принять одно общее и правильное решение, и оратор считает, что совместный проект резолюции содействовал бы достижению этой цели.

39. В заключение, г-н Машадо сохраняет за собой право подробно высказаться по поводу австралийского проекта резолюции (A/C.2 и 3/L.21 — A/C.5/L.54) на более поздней стадии дискуссии, хотя в принципе его делегация вполне согласна с этим проектом.

40. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) считает, что рекомендации, сделанные Генеральным Секретарем, Административным комитетом по координации и Комитетом по координации при Экономическом и Социальном Совете, вполне разумны. Ему кажется, что они ставят ударение главным образом на национальную координацию, — это точка зрения, которую он вполне разделяет.

41. Соглашения, достигнутые в Сан-Франциско, установили, что специализированные учреждения должны быть автономными органами, ответственными в отношении своих бюджетов и программ перед отдельным международным правительственным контролем, а роль Экономического и Социального Совета в отношении их бюджетов и административной эффективности — ограничена. Вопрос рачительности специализированных учреждений, очевидно, подлежит ведению межправительственных органов, контролирующих соответствующие учреждения, и становится все яснее, что правительства должны координировать политику своих делегаций при различных международных органах. Делегации, участвующие в заседаниях, должны с достаточной точностью знать, какие обязательства они могут возложить на общую казну Организации и на казначейства своих собственных стран. Без национальной координации другие мероприятия имеют очень мало значения, и всякий новый комитет будет бесполезным.

42. Резолюция Генеральной Ассамблеи 310 (IV) настоятельно предлагала специализированным учреждениям воздерживаться от тех видов деятельности, которые не являются существенно необходимыми. Экономическому и Социальному Совету было предложено пересмотреть перечень видов своей деятельности в отношении установления очередности. Совет нашел выполнение этой задачи невозможным, ввиду того что

нет способов для сравнения проектов работ в одной области с проектами работ в другой; невозможно точно установить категорию очередности так далеко расходящихся проектов, как, например, борьба с наводнениями и борьба с саранчой. Вместо этого Совет (резолюция 324 (XI), Приложение) составил список семнадцати критериев, которыми надо пользоваться при решении, следует ли предпринимать известной деятельности. Этот перечень критериев отражает в себе полезный метод подхода ко всему вопросу очередности. Для существования бюджетной устойчивости Организации Объединенных Наций требуется наличие только двух категорий проектов; либо проект может быть включен в бюджет, либо его нельзя включить; установленные критерии дают возможность сделать выбор между этими двумя возможностями. Поэтому делегация Соединенного Королевства поддержит рекомендации Совета.

43. Административный комитет по координации, сам Совет и государства-члены Организации должны озабочиться тем, чтобы частичное дублирование, которое, как доказано, существовало в прошлом, было устранено, а также указывать на любые новые случаи дублирования. Правительство Соединенного Королевства будет и впредь откровенно высказываться в тех случаях, когда сочтет, что наличие какое-либо частичное дублирование работы или расточительность.

44. Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам ставит много важных вопросов принципиального характера.

45. Во-первых, очень трудно установить полный объем деятельности путем простой справки в документах, касающихся годовых бюджетов. Как Консультативный комитет указал (A/1441, пункт 8), такие сверх-сметные суммы, как средства на техническую помощь, обычно не включаются в годовые бюджеты; вследствие этого, исчерпывающая оценка видов деятельности может быть сделана только путем справок в целом ряде отдельных документов. Рекомендации, сделанные Комитетом по этому вопросу, изложены в пунктах 8 и 11 его доклада: делегация Соединенного Королевства поддержит рекомендации, содержащиеся в пунктах 10 и 11 доклада, включая предложение относительно объединенного доклада о ревизии отчетности.

46. Лорд Крук согласен с представителем Австралии, что существующее в настоящее время положение со сбором взносов далеко не удовлетворительно. Хотя задержки часто вызываются различием в парламентской процедуре, едва ли можно серьезно сомневаться в том, что возрастающие расходы в области международной деятельности ложатся тяжелым бременем на многие государства, состоящие членами Организации. Это уже само по себе является достаточным указанием на жизненно важную необходимость в экономии и хорошей администрации, на чем его правительство настаивало перед Пятым комитетом. Однако возможности в этом направлении ограничены, если государства-члены Организации не будут проявлять некоторой сдержанности; те средства, которые члены Ор-

ганизации в состоянии вносить, должны быть использованы для проведения в жизнь существенно важных проектов.

47. Правительство Соединенного Королевства согласно с рекомендациями Консультативного комитета, содержащимися в пунктах 1 — 17 доклада последнего, и обращает особое внимание на предложение о пересмотре расписания заседаний. Принимая во внимание расходы по бюджету, а также расходы государственных членов Организации, связанные с посылкой представителей на заседания, сокращение числа заседаний и увеличение промежутков времени между сессиями позволило бы за собой как прямые, так и косвенные сбережения.

48. Правительство Соединенного Королевства постоянно подчеркивало в Пятом комитете желательность помещения контрактов в государствах с неустойчивой валютой. Поэтому правительство Соединенного Королевства поддерживает рекомендацию Консультативного комитета (A/1441, пункт 22) о том, чтобы прилагались все усилия к тому, чтобы заказы на печатание для учреждений, имеющих свои центры в Швейцарии, размещались в других европейских странах.

49. Делегация Соединенного Королевства без колебания поддержит совместный проект резолюции, представленный Австралией и Канадой (A/C.2 и 3/L.20 — A/C.5/L.53).

50. Что касается австралийского проекта резолюции (A/C.2 и 3/L.21 — A/C.5/L.54), то, хотя лорд Крук и согласен с целями этого проекта, он не может согласиться с предложенными методами. Было бы очень ценно получить от Консультативного комитета тщательно обдуманный доклад по этому вопросу, скажем, к 30 июня 1951 г., т. е. к числу, указанному в проекте резолюции; этот доклад мог бы быть затем послан Экономическому и Социальному Совету и государствам-членам Организации Объединенных Наций, а также специализированным учреждениям для представления ими своих замечаний, которые могли бы быть рассмотрены на следующей сессии Генеральной Ассамблеи. Однако лорд Крук не может поддержать рекомендации об учреждении нового международного органа и полагает, что было бы довольно трудно критиковать специализированные учреждения за расточительность и в то же время учредить для этого крупный и дорогой стоящий комитет. Представитель Соединенного Королевства считает, что Консультативный комитет может выполнить эту работу вполне удовлетворительно.

51. Переходя к проекту резолюции, приложенному к докладу Консультативного комитета, лорд Крук поддерживает его общие положения и предлагает, чтобы к проекту был прибавлен добавочный пункт (A/C.2 и 3/L.22 — A/C.5/L.55), гласящий:

«Предлагает специализированным учреждениям и Организации Объединенных Наций приложить в 1951 году все усилия к тому, чтобы возможно полнее удовлетворить потребность Кореи в помощи специализированных учреждений».

стов, а также выполнить наиболее срочные оперативные программы, отложив для этого выполнение менее срочных проектов».

52. Всем известно, что 1951 год принесет с собой значительные требования денег и усиленной деятельности, а любой доклад по вопросу о распределении

наличных ресурсов может быть закончен не ранее, как через год. Делегация Соединенного Королевства считает, что только что зачитанный им пункт мог бы убедить людей в необходимости сосредоточивать внимание на существенно важных проектах.

Заседание закрывается в 1 ч. 05 м. дня.

ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Совместное заседание Пятого комитета и Соединенного второго и третьего комитета

Понедельник 23 октября 1950 года, 3 ч. дня Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Координация деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений (A/-1267/Add.1, A/1345, A/1352, A/1441, A/C.2 & 3/93 — A/C.5/375, A/C.2 & 3/L.20 — A/C.5/L.53, A/C.2 & 3/L.21 — A/C.5/L.54, A/C.2 & 3/L.22 — A/C.5/L.55, A/C.2 & 3/L.23 — A/C.5/L.56, A/C.2 & 3/L.24 — A/C.5/L.57) (продолжение)

[Пункты 29 и 12]*

ОБЩИЕ ПРЕНИЯ (продолжение)

1. Г-н АБЕЛЭН (Франция) заявляет, что вопросы координации приобретают все большее значение вследствие развития различных видов международной деятельности. Согласно Уставу круг ведения Организации Объединенных Наций в области экономической и социальной очень широк. Был создан ряд специализированных учреждений, которые, включая Международное бюро труда, — единственное специализированное учреждение Лиги Наций, — охватывают почти все виды человеческой деятельности; этим учреждениям пришлось координировать свои усилия, направленные к достижению одной общей цели — повышения жизненных условий. Поэтому на Соединенном комитете лежит обязанность сделать все от него зависящее для установления по возможности эффективной связи между специализированными учреждениями и правительственными аппаратами отдельных государств. Можно сомневаться в том, что достигнутые до сих пор в этой области результаты являются наилучшими.

2. В вопросах координации существует опасная тенденция увлекаться составлением докладов и созданием комитетов; доведенная до крайности эта тенденция неизбежно ведет к постепенному замедлению полезной деятельности специализированных учреждений. Другой тенденцией является стремление разрешать вопрос в чисто административной и финансовой плоскости; таким образом, координация иногда ошибочно отождествляется с чрезмерной централизацией. Далее, некоторые полагают, что установление контроля над одними только финансовыми вопросами достаточно для того, чтобы ограничить международную деятельность узкими рамками, не уменьшая при этом ее эффективности.

Преобладание этих двух тенденций в Генеральной Ассамблее может повредить эффективности международных мероприятий и затормозит нормальное развитие Организации Объединенных Наций в области экономической и социальной. Еще не наступило время для окончательной стабилизации Организации Объединенных Наций и жертвовать одними сферами ее деятельности ради других представляется нежелательным.

3. Целью французской делегации является оказывать поддержку всему, что может способствовать гармоническому развитию международной деятельности путем обеспечения не только необходимой координации, но и сохранения того стимула, который так важен для успеха дела.

4. Французское правительство приняло ряд мер для обеспечения координации в национальном масштабе. При министерстве иностранных дел учреждена особая междуправительственная комиссия для изучения общих вопросов, возникающих в связи с участием Франции в качестве члена специализированных учреждений, тогда как частные вопросы, связанные с этим участием, рассматриваются междуправительственными комитетами, из коих каждый соответствует тому или иному специализированному учреждению.

5. Французская делегация согласна с рекомендациями относительно координации национальных мероприятий, содержащимися в приложении к резолюции 324 (XI) Экономического и Социального Совета. Решения Совета относительно порядка очередности являются мудрыми. Установленные им критерии позволят избежать утверждения недостаточно разработанных программ. Далее, Комитет признал важное значение экономического развития малоразвитых районов. Поддерживая предложения Совета по этому пункту, г-н Абелэн считает, что к первоочередным вопросам следовало бы также отнести вопрос о детях и молодежи.

6. Французская делегация также согласна с рекомендациями Совета относительно уменьшения числа заседаний, составления расписания сессий и использования помощи межправительственных и неправительственных организаций, когда это окажется необходимым.

* Повестки для Генеральной Ассамблеи.

7. Наконец, французская делегация согласна с Советом в том, что нет никакой необходимости предлагать Генеральной Ассамблее какие-либо изменения соглашений, заключенных между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями. Г-н Абелэн хотел бы, однако, подчеркнуть желательность согласования правил, которыми руководствуются в своей деятельности учреждения, зависящие от Организации Объединенных Наций. Без такой координации работа национальных административных учреждений была бы весьма затруднена различными несоответствиями в этих правилах. Например, порядок приема новых членов, процедура голосования и тому подобные положения, без всякой видимой причины, в отдельных учреждениях различны.
8. Переходя к некоторым другим вопросам, не упомянутым в докладе Совета, г-н Абелэн замечает, что 20 миллионов долларов будет в 1951 году ассигновано на расширенную программу технической помощи. В связи с использованием этих сумм возникнут серьезные проблемы координации, так как все будущее программы технической помощи зависит от расходования этих сумм, а следовательно и от того доверия, которое правительства будут иметь к лицам, ведающим программой. Французская делегация поддерживает предложение Консультативного комитета (А/1441, пункты 8-10) просить специализированные учреждения включать в свои годовые бюджеты, в качестве информационных приложений к соответствующему документу, сметы и программы использования сумм, специально предназначенных на техническую помощь. Это даст возможность избежать непроизводительных трат и таких расходов, которые по своим размерам не соответствуют намеченной цели.
9. Французская делегация поддерживает также замечания Консультативного комитета (А/1441, пункт 14) относительно неудовлетворительности результатов в отношении создания совместного административного обслуживания организаций, расположенных в одном и том же районе. Поэтому французская делегация считает желательным предложить Генеральному Секретарю и главам специализированных учреждений образовывать смешанный административный совет в Европе с целью изучения существующих органов административного обслуживания и обсуждения способов создания новых органов совместного обслуживания.
10. Г-н Абелэн поздравляет Генерального Секретаря с успехом по вопросу о более широком использовании низкой валюты (А/1352, пункт 10); но тот факт, что государства-члены Организации могут выплачивать 7 процентов своих взносов в низкой валюте, представляется недостаточным. Право на уплату 15 процентов своих взносов в швейцарских франках не служит для этих государств большой помощью, так как эту валюту так же трудно добыть, как и американские доллары. Можно добиться гораздо более удовлетворительных результатов в отношении заработной платы, доставки материалов, печатания, путевых расходов и деятельности специализированных учреждений в малоразвитых районах, уменьшив расходы в долларах.
11. Наконец, г-н Абелэн напоминает Комитету, что специализированные учреждения не имеют возможности обеспечить аккуратное поступление от своих членов полных взносов, но что некоторые из этих учреждений, тем не менее, продолжают составлять программы своих работ так, как будто взносы эти уплачивались без остатка. В будущем специализированные учреждения должны составлять свои программы в соответствии с теми денежными средствами, на получение которых можно, как говорится в резолюции 311 (IV) Генеральной Ассамблеи, с основанием рассчитывать.
12. Кроме того, государствам-членам Организации должно быть предоставлено больше времени на то, чтобы заранее знакомиться с теми проектами и программами, которые должны обсуждаться руководящими органами и генеральными ассамблеями специализированных учреждений. Таким образом, парламенты различных государств могли бы отдавать себе отчет в том, насколько испрашиваемые кредиты необходимы.
13. Переходя к австралийскому проекту резолюции (А/С.2 & 3/L.21 — А/С.5/L.54), г-н Абелэн выражает опасение, что предлагаемая система может повести к дальнейшему дублированию, так как нормально в компетенцию Экономического и Социального Совета и его Комитета по координации входит обязанность рассматривать доклады специализированных учреждений. Г-н Абелэн предполагает вернуться к этому вопросу, когда австралийский проект резолюции будет обсуждаться подробно.
14. В заключение г-н Абелэн хотел бы подчеркнуть, что в области координации удалось, повидимому, достигнуть некоторых результатов. Если Генеральная Ассамблея не будет упускать из виду, что вопрос этот не только имеет административную и финансовую стороны, но затрагивает также и человеческие взаимоотношения, то она несомненно будет принимать более планомерные решения, обеспечивающие улучшенное функционирование Организации Объединенных Наций.
15. Г-н де ФАРО (Бразилия) благодарит представителя Австралии за его исчерпывающее и ясное изложение вопроса о координации.
16. Делегат Бразилии напоминает Комитету, что на четвертой сессии Ассамблеи делегации Бразилии и Соединенного Королевства внесли проект резолюции, имеющий целью предотвратить чрезмерное увеличение числа различных видов деятельности и содействовать установлению категорий очередности и упрощению структуры межправительственного сотрудничества. Ассамблея приняла этот проект, который стал резолюцией 310 (IV).
17. С тех пор в этой области были достигнуты значительные успехи. На своей одиннадцатой сессии Экономический и Социальный Совет признал, что установление приоритета некоторых областей работы является необходимым и осуществимым. Комитет Совета по координации внес предложение просить Генерального Секретаря извещать время от времени Совет относительно тех областей деятельности, где необходима

концентрация ресурсов. Что касается более точного определения порядка очередности программы и проектов, то Комитет по координации ограничился тем, что сделал перечень некоторых критериев, которые должны применяться специализированными учреждениями при изучении и проведении в жизнь отдельных проектов.

18. На одиннадцатой сессии Совета бразильская делегация предложила ввести более конкретную процедуру и внесла подробно разработанное предложение, согласно которому бюджеты специализированных учреждений должны быть разделены на две части: а) регулярный или административный бюджет, подлежащий стабилизации на известном уровне, и б) оперативный бюджет, в котором расходы должны быть по возможности распределены по отдельным проектам и программам. Это предложение сейчас изучается Административным комитетом по координации. По мнению г-на де Фаро, предложенный метод позволит достигнуть стабилизации административных бюджетов, избежав применения той негибкой системы, которую предложил представитель Австралии на предыдущем заседании Соединенного комитета.

19. Экономический и Социальный Совет должен более динамично подойти к вопросу о координации проектов и программ. Он должен стремиться к отбору и координации тех проектов, осуществление которых специализированные учреждения намереваются взять на себя в будущем, вместо того чтобы изучать и координировать те проекты, которые уже находятся в стадии осуществления.

20. Переходя к докладу Генерального Секретаря (А/1352), г-н де Фаро заявляет, что резолюция 311 (IV) Генеральной Ассамблеи проводилась в жизнь с неодинаковым успехом. Удовлетворительные результаты были достигнуты в отношении образования общей группы ревизоров, но проблема документации и общего административного обслуживания еще не разрешены. Ввиду того что пять специализированных учреждений не могли добиться участия своих служащих в Объединенном пенсионном фонде для персонала Организации Объединенных Наций, вопрос пенсий персонала все еще ждет своего разрешения.

21. Бразильская делегация согласна с Генеральным Секретарем (А/1352, пункт 3) в том, что принятие постоянных положений о персонале и по финансовым вопросам является для Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений насущной необходимостью.

22. Переходя к австралийскому проекту резолюции (А/С.2 & 3/L.21 — А/С.5/L.54), г-н де Фаро соглашается с тем, что резолюция 310 (IV) является только первым шагом, так как она предлагает лишь установить порядок очередности в пределах каждого специализированного учреждения. Теперь необходимо установить эту очередность в отношении различных учреждений. На второй сессии Генеральной Ассамблеи¹ бельгийский представитель предложил создание

Комитета Организации Объединенных Наций по планированию работ, функции которого были бы, в общих чертах, сходны с функциями комитета, который предлагает создать австралийский представитель. Однако Ассамблея не приняла никакого решения по этому предложению главным образом ввиду выраженных некоторыми делегациями сомнений в правильности такого шага с юридической точки зрения и с точки зрения Устава.

23. Г-н де Фаро заявляет, что австралийское предложение его несколько смущает: создание совершенно нового комитета в составе пятнадцати членов может повести к еще большему увеличению числа разных органов, против чего бразильская делегация возражает. Поэтому прежде всего надо исследовать вопрос о том, не может ли эта задача быть поручена Комитету Экономического и Социального Совета по координации. Конечно, государства, являющиеся членами специализированных учреждений, но не входящие в состав Организации Объединенных Наций, не могут быть представлены в этом комитете; но это не является непреодолимым препятствием. Как бы то ни было, австралийское предложение с технической стороны представляется неудовлетворительным. Генеральная Ассамблея не может назначить представителя государства, не входящего в состав Организации, в один из своих комитетов. Она может, однако, избрать пятнадцать членов комитета, которые затем могут пригласиться для участия в работе два государства, не являющиеся членами Организации. Пункты 1 и 2 австралийского проекта резолюции должны быть соответствующим образом изменены.

24. Резюмируя сказанное, г-н де Фаро заявляет, что бразильская делегация очень сочувствует общим принципам, выраженным в проекте резолюции; однако она опасается, что в связи с методом их осуществления могут возникнуть некоторые затруднения. Желательно поэтому было бы иметь заключение юристов о том, имеет ли Генеральная Ассамблея право принимать решение по вопросу о распределении ресурсов между различными учреждениями, а также, имеет ли она право назначать членами комитетов Организации Объединенных Наций представителей государств, не являющихся членами этой Организации.

25. Г-н ДИКИ (Канада) заявляет, что совершенно необходимо установить очередность проектов с целью избежать дублирования и чрезмерного увеличения их числа, ибо иногда приступали к осуществлению проектов, не считаясь с реальными нуждами. Несмотря на усилия Экономического и Социального Совета, различных специализированных учреждений и Генеральной Ассамблеи, желаемые результаты еще не достигнуты, хотя и были сделаны некоторые успехи в области административной и финансовой техники.

26. Ясно, что ресурсы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений не безграничны, а поэтому усилия этих органов должны быть координированы, чтобы действительно эффективная работа была возможна. Необходимо сосредоточить усилия на удовлетворении самых настоятельных нужд международного общения, а имеющиеся ресурсы не

¹ См. Официальные отчеты, вторая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 96-е заседание.

должны расходоваться по мелочам. Доверие отдельных правительств к Организации Объединенных Наций может уменьшиться, если последняя окажется неспособной более успешно организовать свою работу.

27. Канадская делегация считает в связи с этим, что выработка Экономическим и Социальным Советом критериев для установления порядка очередности представляет собой весьма значительный шаг вперед. Совет в своей резолюции 324 (XI) не ограничился только формулировкой принципов, но предложил также практические способы координации. Канадская делегация согласна с Советом в том, что координация должна иметь место тогда, когда отдельные проекты составляются. Поэтому канадская делегация поддерживает рекомендацию Экономического и Социального Совета о том, чтобы до принятия предложений, касающихся более одной организации, специализированные учреждения предварительно консультировались между собой. Канадская делегация одобряет также предложение об установлении предельного срока для представления новых проектов. По мнению канадской делегации, с проведением в жизнь резолюции 324 (XI) Совета исчезнет повод для критики Организации Объединенных Наций в этом отношении.

28. Переходя к докладу Консультативного комитета (А/1441), г-н Дики заявляет, что Канада вполне одобряет все содержащееся в нем критические замечания. Г-н Дики поддерживает также предложение о том, чтобы бюджетные сметы специализированных учреждений содержали информацию относительно предполагаемого расхода внебюджетных сумм, и разделяет точку зрения Комитета по вопросу о задолженности по взносам. В частности, г-н Дики хотел бы подчеркнуть, что вопрос о совместном административном обслуживании организаций, расположенных в том же районе, еще не разрешен; он с удовлетворением отмечает, однако, что Генеральный Секретарь намерен заняться изучением этого вопроса в будущем году. Этот вопрос настолько важен, что о нем следует упомянуть в особом пункте проекта резолюции Консультативного комитета, приложенного к документу А/1441. С этой оговоркой и при условии внесения некоторых поправок редакционного характера, канадская делегация охотно будет голосовать за обсуждаемый проект резолюции.

29. Говоря о совместном проекте резолюции, внесенном представителями Австралии и Канады (А/С.2 & 3/Л.20 — А/С.5/Л.53), г-н Дики указывает на то, что каждое специализированное учреждение располагает денежными суммами в виде либо оборотного капитала либо специальных резервов, которыми оно не пользуется и которые оно может пожелать инвестировать. Однако инвестиции такого рода требуют весьма основательного ознакомления с техникой вопроса. По этой причине авторы проекта резолюции хотели бы, чтобы специализированным учреждениям было разрешено обращаться за консультацией, если они того пожелают, к Комитету Организации Объединенных Наций по помещению капиталов.

30. Далее, г-н Дики присоединяется к замечаниям австралийского представителя относительно необхо-

димости улучшить шкалу взносов специализированных учреждений и желательности обратиться к Комитету Организации Объединенных Наций по взносам с просьбой дать по этому вопросу свое заключение.

31. Г-н Дики отмечает также, что некоторые специализированные учреждения пытались согласовать свои расходы с ожидаемыми поступлениями. Однако вопрос этот еще далеко не разрешен и требует вновь тщательного изучения. Г-н Дики с большим интересом принял к сведению замечания Консультативного комитета (А/1441, пункты 55 — 61) и австралийского представителя относительно Международного союза электросвязи. Необходимо, конечно, несколько улучшить информацию по бюджетному и другим вопросам, предоставляемую этим учреждением, которое со своей стороны, надо надеяться, окажет содействие в этом отношении.

32. Обращаясь к австралийскому проекту резолюции (А/С.2 & 3/Л.21 — А/С.5/Л.54), г-н Дики заявляет, что он несколько смущен теми широкими полномочиями, которыми предполагается наделить комитет. Вопрос о компетенции комитета также представляет некоторые затруднения. Для успешного выполнения своих функций комитет должен обстоятельно ознакомиться с программами всех специализированных учреждений. Австралийский представитель правильно указал, что функции комитета должны ограничиться лишь установлением фактов. Однако, прежде чем высказывать окончательное мнение относительно проекта резолюции, г-н Дики хотел бы получить более полную информацию по этому вопросу. Он, конечно, чувствует главной мысль проекта, заключающейся в том, что необходимо упорядочить международные программы и стабилизировать бюджеты специализированных учреждений.

33. Г-н Дики поддерживает поправку Соединенного Королевства (А/С.2 & 3/Л.22 — А/С.5/Л.55), предлагающую добавить к проекту резолюции, приложенному к докладу Консультативного комитета (А/1441), новый пункт, в котором специализированным учреждениям предлагается приложить все усилия к тому, чтобы в текущем году в Корею были посланы эксперты.

34. С другой стороны, г-н Дики согласен с представителем Соединенного Королевства относительно желательности большего использования неустойчивых валют и тщательного изучения программы заседаний.

35. Г-н ЧЖАН (Китай) с удовлетворением отмечает успехи, достигнутые Экономическим и Социальным Советом на своей одиннадцатой сессии по вопросу о борьбе с частичным дублированием программ. Его рекомендации должны быть теперь проведены.

36. Обозревая представленные Комитету предложения, г-н Чжан готов принять проект резолюции, внесенный Австралией и Канадой (А/С.2 & 3/Л.20 — А/С.5/Л.53), но не может согласиться с конкретными предложениями, содержащимися в австралийском проекте резолюции (А/С.2 & 3/Л.21 — А/С.5/Л.54). Координация работы специализированных учреждений является делом самого Совета. Хотя, быть может, до

сих пор Совет не занимался этим вопросом вполне успешно, однако, недавно он учредил специальный комитет для этой цели. Г-н Чжан надеется, что этому комитету удастся кое-что изменить, особенно по вопросу о длительности сессий Экономического и Социального Совета, который в настоящее время не располагает достаточным временем для обсуждения всех внесенных на его рассмотрение вопросов. Так например, у него не хватило времени рассмотреть доклады, представленные ему специализированными учреждениями и функциональными комиссиями по вопросам, которые он сам им передал для рассмотрения.

37. Г-н Чжан предлагает поэтому, чтобы австралийский представитель согласился отложить рассмотрение своего предложения до следующей сессии, когда станет известно, предпринял ли Совет необходимые шаги для продления своих сессий.

38. Г-н СПАРКМАН (Соединенные Штаты Америки) соглашается с заявлениями представителя Соединенного Королевства и с точкой зрения представителя Австралии по вопросу о бюджетном и административном статусе Международного союза электросвязи.

39. Американская делегация совместно с делегациями Нидерландов и Мексики внесла поправку (A/C.2 & 3/L.23 — A/C.5/L.56) к австралийскому проекту резолюции. По мнению американской делегации, Экономический и Социальный Совет и руководящие органы специализированных учреждений несут, согласно положениям Устава, главную ответственность за пересмотр программ этих учреждений, за контроль над этими программами и за руководство ими. Генеральная Ассамблея также обладает некоторыми прерогативами, которые она осуществляет в консультации с Экономическим и Социальным Советом и с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам. Существующий аппарат представляется г-ну Спаркману удовлетворительным при условии целесообразного его использования и поэтому нет необходимости усложнять его учреждением нового комитета.

40. Экономический и Социальный Совет выработал ряд критериев для установления очередности программ. Эти критерии, повидимому, разумны и таким путем работа будет сосредоточена на достижении самых важных целей.

41. Генеральная Ассамблея, рассматривая работу органов Объединенных Наций и специализированных учреждений, должна руководствоваться двумя главными соображениями. Она должна требовать максимума результатов при минимальных затратах, а также сообщения ей всей информации, которая может ей понадобиться при рассмотрении бюджетов специализированных учреждений. Поправка, внесенная совместно делегациями Соединенных Штатов, Нидерландов и Мексики к австралийскому проекту резолюции, удовлетворяет этим двум условиям. В поправке предлагается, чтобы специализированные учреждения в 1951 году пересмотрели свои программы работ и руководствовались этими критериями для установления приоритетов на 1952 год; она предусматривает средства, при помощи которых Экономический и Социальный Совет и специализированные учреждения могут гаран-

тировать прекращение работы по менее важным проектам и выполнение более срочных проектов; наконец, в поправке этой Генеральному Секретарю предлагается расширить информационное приложение IV к бюджету Организации Объединенных Наций, включив в него сообщение относительно намеченных программ.

42. Г-н Спаркман надеется, что на следующей сессии Генеральной Ассамблеи Генеральный Секретарь и главы специализированных учреждений представят подробный перечень своих программ.

43. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отвечает на вопросы, поднятые некоторыми представителями в ходе прений.

44. Австралийский представитель затронул вопрос относительно «планов расходования», по своим размерам отличающегося от бюджетных сумм, одобренных общим собранием данного учреждения. Г-н Агнидес говорит, что он выступал в прошлом году против таких планов расходования на том основании, что они усложняют работу администрации, устраняют мотивы, побуждающие к быстрой уплате взносов, и ограничивают полномочия общих собраний специализированных учреждений по бюджетным вопросам². Недавно предпринятое Консультативным комитетом рассмотрение бюджетов специализированных учреждений подтвердило точку зрения г-на Агнидеса. Единственным разрешением бюджетной проблемы является быстрая уплата взносов. Существуют, конечно, затруднения, связанные с заявлениями некоторых членов Организации о том, что определенные специализированные учреждения их больше не интересуют; этот вопрос неразрешим.

45. Г-н Агнидес принимает предложение австралийского представителя относительно изучения вопроса о том, как используются сотрудники в Организации Объединенных Наций по сравнению с тем, как это делается в специализированных учреждениях, и о том, в какой пропорции эти сотрудники должны назначаться на работы по тем или иным проектам.

46. Переходя к австралийскому проекту резолюции (A/C.2 & 3/L.21 — A/C.5/L.54), г-н Агнидес заявляет, что Консультативный комитет будет находиться в распоряжении предлагаемого комитета, если таковой будет Ассамблеей учрежден. Г-н Агнидес согласен, однако, с представителем Соединенных Штатов, что нет смысла учреждать новый орган вместо того, чтобы расширять уже существующие органы. В связи с этим Экономический и Социальный Совет должен сохранить все свои полномочия и пользоваться содействием Консультативного комитета, который во всяком случае рассматривал бы вопросы только с точки зрения административной и бюджетной. Если будет учрежден комитет, как предлагается австралийским проектом резолюции, то, по мнению г-на Агнидеса, он не должен рассматривать бюджетов специализированных учре-

² См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Соединенный второй и третий комитет, 40-е заседание, пункт 57.

дений, прежде чем они не будут рассмотрены Советом и последний не выработает принципиальных рекомендаций по этому вопросу.

47. Г-н Агнидес принимает поправку Соединенного Королевства (A/C.2 & 3/L.22 — A/C.5/L.55), предлагающую добавление шестого пункта к проекту резолюции Консультативного комитета (A/1441), вместе с поправками к этой резолюции, предложенными Канадой (A/C.2 & 3/L.24 — A/C.5/L.57).

48. Г-н ОТТЕРМАН (Международный союз электросвязи) доводит до сведения Соединенного второго и третьего комитета и Пятого комитета решения, недавно принятые Административным советом представляемого им специализированного учреждения. Это учреждение встречается с затруднениями органического характера, которые ему еще не удалось преодолеть. Союз пытался, однако, следовать тем методам, которые предлагались с целью облегчения сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и другими специализированными учреждениями.

49. Решения Административного совета заключались в перенесении ежегодной сессии с осени на весну; в принятии необходимых мер для проведения в жизнь резолюции Экономического и Социального Совета 298 J (XI) по вопросу о созыве чрезвычайной Конференции радиосвязи, в установлении *modus vivendi* с другими заинтересованными межправительственными техническими учреждениями, сотрудничающими по вопросам участия в конференциях, включения предложенных пунктов в повестку дня, обмена информацией относительно программ, обмена документами и образования смешанных комитетов. Международный союз электросвязи постановил также принять меры для представительства на конференциях Организации Объединенных Наций и сообщил своим членам относительно просьбы о помощи гражданскому населению Кореи, в соответствии с резолюцией Совета Безопасности от 1 августа 1950 г. (S/1657) и с резолюциями Экономического и Социального Совета от 17 августа [резолюция 323 (XI)] и от 16 октября 1950 года.

50. Административный совет поручил генеральному секретарю Международного союза электросвязи заблаговременно передать Организации Объединенных Наций для рассмотрения на летней сессии Экономического и Социального Совета как бюджет, так и годовой доклад, содержащий интересные для Организации Объединенных Наций материалы, вместе с другими материалами, относящимися к деятельности Международного союза электросвязи. Административный совет постановил обследовать процедуру, применяемую специализированными учреждениями в отношении избранных их сотрудников, сделанных при выполнении ими своих служебных обязанностей, а также изучить функционирование Объединенного пенсионного фонда для персонала Организации Объединенных Наций.

51. Административный совет одобрил Конвенцию о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений и постановил согласовать финансовые положения Союза с финансовыми положениями Организации Объединенных Наций. Союз просил разрешения

участвовать в работе Бюро технической помощи любым способом, совместимым с его функциями.

52. Г-н ХИЛЛ (Секретариат) хотел бы напомнить Комитету, что Административный комитет по координации, под председательством Генерального Секретаря, вынес на своей последней сессии решения, предназначенные для проведения в жизнь рекомендаций, принятых на последней сессии Экономического и Социального Совета относительно концентрации усилий [резолюции 324 A и B (XI)]. Одна из принятых мер касалась вопроса совместного обслуживания, о котором упоминает канадская поправка. Будут рассмотрены вопрос об установлении такого совместного обслуживания для организаций, центральные управления которых находятся в том же самом городе, а также вопрос о других методах сотрудничества, при которых можно было бы осуществить экономию.

53. Генеральный Секретарь чрезвычайно удовлетворен достигнутым в этом направлении успехом в результате совместных усилий Секретариата и Административного комитета по координации. Г-н Хилл твердо решил сделать все, что в его силах, для концентрации усилий и имеющихся ресурсов с целью осуществления самых срочных задач, в соответствии с положениями резолюции Генеральной Ассамблеи 310 (IV).

54. А. А. АРУТЮНЯН (Союз Советских Социалистических Республик) указывает, что вопрос о координации не является новым вопросом. Он поднимался на каждой сессии Генеральной Ассамблеи и, несмотря на все усилия упростить координационный аппарат, последний стал еще более громоздким и сложным.

55. Повидимому, процесс этот продолжается и на текущей сессии, так как представитель Австралии предлагает создать новый комитет для изучения возможности сократить число уже существующих комитетов. Такого рода бюрократические методы очевидно не могут привести к желаемым результатам.

56. Представитель СССР полагает, что для достижения большей координации работы Организации Объединенных Наций и работы специализированных учреждений было бы целесообразно предоставить каждому из этих учреждений достаточную долю самостоятельности, не пытаясь подчинить их власти, не предусмотренной Уставом.

57. Г-н Арутюнян не принимает австралийского проекта резолюции (A/C.2 & 3/L.21 — A/C.5/L.54) и не видит основания поддерживать совместную поправку Соединенных Штатов Америки, Нидерландов и Мексики (A/C.2 & 3/L.23 — A/C.5/L.56), которая не содержит никаких новых положений.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование по пунктам канадские поправки (A/C.2 & 3/L.24 — A/C.5/L.57) к проекту резолюции, приложенному к докладу Консультативного комитета (A/1441).

Пункт а канадских поправок принимается 36 голосами, при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Пункт б принимается единогласно.

Пункт с принимается единогласно.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование внесенную к проекту резолюции, приложенному к докладу Консультативного комитета Соединенным Королевством, поправку относительно оказания помощи Корею путем отправки туда экспертов (А/С.2 & 3/L.22 — А/С.5/L.55).

Поправка принимается единогласно.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект резолюции, приложенный к докладу Консультативного комитета, со внесенными в него, в результате только что принятых поправок, изменениями.

Проект резолюции со внесенными в него изменениями принимается единогласно.

61. Г-н КАМЕЛЬ (Египет) объясняет, что египетская делегация, голосуя за поправку Соединенного Королевства, в которой указывается, что специализированные учреждения Объединенных Наций должны в 1951 году приложить все усилия к тому, чтобы нужда Кореи в помощи была удовлетворена путем отправки туда экспертов и чтобы срочные программы работ были выполнены благодаря перенесению на последующие годы менее срочных заданий, — считала, что к числу упомянутых в поправке срочных программ безусловно относятся и программа помощи беженцам в Палестине. Как известно каждому, бедственное положение этих беженцев таково, что вполне естественно причислить программу оказания им помощи к самым срочным проектам, упомянутым в поправке Соединенного Королевства.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование совместный проект резолюции Австралии и Канады (А/С.2 & 3/L.20 — А/С.5/L.53), уполномочивающий Комитет Организации Объединенных Наций по помещению капиталов консультировать специализированные учреждения по просьбе последних.

Совместный проект резолюции принимается 46 голосами, при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит Комитет принять к сведению рекомендации, содержащиеся в пункте 399 доклада Экономического и Социального Совета (А/1345).

Комитет принимает к сведению пункт 399 доклада Экономического и Социального Совета.

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ: ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ВКЛЮЧЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ УГОЛОВНОЙ И ПЕНИТЕНЦИАРНОЙ КОМИССИИ В СИСТЕМУ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

64. А. А. АРУТЮНЯН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что вопрос о включении Международной уголовной и пенитенциарной комиссии в систему Организации Объединенных Наций (А/С.2 & 3/93 — А/С.5/375) также принадлежит к числу вопросов, заслуживающих рассмотрения Комитетом. В докладе Экономического и Социального Совета (А/1345, пункт 417) предлагается передать функции этой

Комиссии Организации Объединенных Наций. Делегация СССР не считает это предложение приемлемым. Упомянутая Комиссия была учреждена в 1872 году сравнительно небольшим числом государств. Сейчас в ней представлено двадцать пять государств, из которых шестнадцать входят в состав Организации Объединенных Наций, а девять не состоят ее членами. Деятельность этой Комиссии чисто научная и состоит в изучении уголовного права. Существует целый ряд учреждений этого типа, занимающихся изучением специальных вопросов. Если предложение Совета будет принято, то будет трудно не разрешить и этим учреждениям также войти в систему Организации Объединенных Наций. Нельзя превращать Организацию Объединенных Наций в центр научных исследований.

65. Следует иметь в виду еще одно важное соображение: вопросы уголовного права относятся к внутренней юрисдикции отдельных государств, будучи тесно связанными с местными условиями и обычаями. Союз Советских Социалистических Республик, в состав которого входят шестнадцать республик, имеет шестнадцать уголовных кодексов; это происходит оттого, что все правительства союзных республик, делегировавшие Всесоюзному правительству некоторые из своих функций, не сделали этого в отношении уголовного права, так как одинаковый подход к этой проблеме на протяжении всего Союза Советских Социалистических Республик невозможен. Даже в Соединенных Штатах Америки, где отдельные штаты гораздо менее разнородны, чем республики в СССР, уголовное право повидимому относится главным образом к компетенции отдельных штатов.

66. Итак, вопросы уголовного права относятся к внутренней юрисдикции отдельных государств-членов Организации.

67. Далее, уполномочивать ту или иную комиссию посвящать себя изучению уголовного права далеко не то же самое, что передавать эти функции международной организации. Ввиду природы вопросов уголовного права, самая мысль о передаче их какой-либо международной организации, вроде Организации Объединенных Наций, неприменима, ибо это могло бы дать повод к вмешательству в дела, относящиеся исключительно к области внутренней юрисдикции отдельных государств.

68. Кроме того, условия передачи функций Комиссии Организации Объединенных Наций противоречат положениям, обычно определяющим отношения между Организацией и отдельными ее специализированными учреждениями. Комиссия таким образом приобрела бы привилегии, которыми другие специализированные учреждения не пользуются. Так например, те консультативные группы, которым предполагается передать функции, ранее выполнявшиеся Международной уголовной и пенитенциарной комиссиями, включали бы представителей государств, не состоящих членами Организации Объединенных Наций — положение, не имеющее прецедента. Группы эти имели бы привилегированный статус.

69. Делегация СССР будет голосовать против проекта резолюции о передаче функций Международной уго-

ловной и пенитенциарной комиссии Организации Объединенных Наций.

70. Г-н МАШАДО (Бразилия) обращает внимание Комитета на пункт 15 документа E/1830, в котором сообщается, что расходы по устройству конференции специального международного консультативного комитета экспертов по вопросу о предупреждении преступности составят в 1951 году приблизительно 7 000 долларов. Г-н Машадо полагает, что этим не ограничатся расходы, связанные с передачей Организации Объединенных Наций функций Международной уголовной и пенитенциарной комиссии. Г-н Машадо был бы очень признателен Секретариату за сообщение ему точных данных относительно всех финансовых последствий, связанных с передачей функций.

71. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) указывает на то, что соглашение о передаче Организации Объединенных Наций функций Международной уголовной и пенитенциарной комиссии есть результат продолжительных переговоров. Оно соответствует желаниям Комиссии и оправдывается тем обстоятельством, что Секретариат Организации Объединенных Наций может взять на себя выполнение этих функций, не прибегая к крупным экстренным расходам.

72. Решение относительно того, как поступить с активами Комиссии, должно быть предоставлено исключительно самой Комиссии, но, по видимому, последняя желает передать свои суммы библиотеке Организации Объединенных Наций для приобретения новых трудов по уголовному праву.

73. Вопросы, изучаемые Международной уголовной и пенитенциарной комиссией, принадлежат к числу тех, к которым особенно применимы меры международного характера. Если некоторые государства не желают представлять информации по этим вопросам, то это их дело; это не меняет того факта, что обмен информацией в этой области может оказаться весьма плодотворным.

74. Делегация Соединенного Королевства будет голосовать за передачу функций Международной уголовной и пенитенциарной комиссии Организации Объединенных Наций.

75. Г-н ВУЛЬБРУН (Бельгия) хотел бы ответить на сделанные представителями Бразилии и СССР замечания. Секретариату уже давно следовало создать орган, который мог бы заняться более тщательным изучением вопросов уголовного права, чем это делается сейчас. Лишь после продолжительных переговоров и после рассмотрения каждого аспекта проблемы было внесено предложение о включении функций Международной уголовной и пенитенциарной комиссии и некоторых из ее экспертов в систему Организации Объединенных Наций. Таким образом представитель Соединенного Королевства был прав, когда говорил, что Совет не принял соответствующего решения без предварительного и тщательного обсуждения вопроса; в самом деле, Совет предложил Секретариату проконсультировать государства-члены Организации относительно решения, которое следует принять.

76. Из двадцати двух государств-членов Организации, ответивших Генеральному Секретарю на резолванский им вопросник, большинство высказалось за передачу функций Международной уголовной и пенитенциарной комиссии Организации Объединенных Наций.

77. Во избежание указанных представителем СССР осложнений, связанных с созданием такого органа в рамках Организации Объединенных Наций, органа, не все члены которого входят в состав Объединенных Наций, Секретариат особенно подчеркивает, что по характеру своему новый орган будет представлять собою группу экспертов. Он не преминул также уточнить, что и другим членам Организации, кроме тех, которые в настоящее время входят в состав этого органа, может быть поручено продолжать начатую научную работу. Что касается привлечения к работе этого органа сотрудников Секретариата, то понадобятся только один или два специалиста, так что это предложение представляет собой разумный компромисс между мнениями тех, которые желали бы сохранить Комиссию, и тех, которые хотели бы сократить число международных организаций.

78. Международная уголовная и пенитенциарная комиссия располагает ценной библиотекой, которую имеется в виду передать Организации Объединенных Наций. Затруднения уставного или практического характера, препятствовавшие этой передаче, устранены. Требуемая для этого сумма очень невелика, так что бельгийская делегация надеется, что Ассамблея воспользуется этим случаем, чтобы упростить сеть международных организаций. Этим была бы оказана помощь Секретариату, которому надо расширить свою секцию социальной защиты, а также услуга государствам-членам Международной уголовной и пенитенциарной комиссии, которым пришлось бы нести более значительные расходы, в случае необходимости продолжать уплату индивидуальных взносов на содержание этой Комиссии.

79. Г-н МАШАДО (Бразилия) замечает, что принятие на себя Организацией Объединенных Наций функций Международной уголовной и пенитенциарной комиссии является основным вопросом, могущим создать прецедент. Г-н Машадо снова просит полной информации относительно финансовых последствий этого решения. По его мнению, упомянутая в докладе Генерального Секретаря (A/C.2 & 3/93 — A/C.5/375) сумма в 7 000 долларов не представляет собой всех связанных с этим решением расходов, так как цифра эта касается только конференции группы экспертов в 1951 году, а не расходов, связанных с передачей всех функций Международной уголовной и пенитенциарной комиссии Организации Объединенных Наций.

80. А. А. АРУТЮНЯН (Союз Советских Социалистических Республик), отвечая представителям Бельгии и Бразилии, заявляет, что, по его мнению, предлагаемое включение Комиссии в систему Организации не приведет к упрощению структуры международных организаций. Следует отметить, что статуты тех консуль-

тивных групп, которые будут выполнять функции, до сих пор выполнявшиеся Международной уголовной и пенитенциарной комиссией, будут такими же, как статут самой Комиссии. Предполагается, что эти группы будут собираться не реже, чем два раза в год, как это делала Комиссия; что каждые пять лет должны собираться конгрессы; что консультативные группы, как и Комиссия, будут иметь своих должностных лиц, которые будут работать весь год. Таким образом между организацией Комиссии и организацией новых групп разницы нет, следовательно, не будет и упрощения структуры.

81. Единственная разница состоит в том, что расходы не будут больше падать только на двадцать пять государств, бывших членами Международной уголовной и пенитенциарной комиссии, но на все государства состоящие членами Организации Объединенных Наций.

82. Как правильно заметил представитель Бразилии, кроме расходов по устройству конференции экспертов, следует установить также, каковы будут расходы, связанные с передачей всех функций. Пункт *e* приложения 1 к документу А/С.2 & 3/93 — А/С.5/375 не оставляет места сомнению; там ясно указывается, что Организация Объединенных Наций будет ответственной за все расходы, которые раньше несли члены Комиссии.

83. Что касается других аргументов, выдвинутых бельгийским представителем, в частности его заявления, что авторитет Комиссии повысится от этой перемены, то, по мнению г-на Арутюняна, сохранение Комиссией своей независимости не помешало бы в дальнейшем ее репутации. Наоборот, невольно возникает вопрос, не окажется ли включение ее в без того уже сложную Организацию Объединенных Наций вредным для работы Комиссии.

84. Г-н Арутюнян надеется, что члены других делегаций подвергнут этот вопрос дальнейшему рассмотрению прежде, чем решиться на предложенную передачу.

85. Г-н ВУЛЬБРУН (Бельгия) соглашается с представителями Бразилии и СССР, пожелавшими получить более подробную информацию и располагать более продолжительным сроком, чтобы обдумать вопрос прежде, чем принимать то или иное решение. Представитель Бельгии охотно соглашается отложить принятие решения по данному вопросу до следующего дня. Экономический и Социальный Совет рекомендовал Организации Объединенных Наций принять на себя функции Международной уголовной и пенитенциарной комиссии, так как это соответствует действительным нуждам Секретариата, который давно уже имеет в виду учредить секцию, достаточно компетентную и достаточно многочисленную для рассмотрения вопросов, входящих в круг ведения Комиссии. При этих условиях Секретариату было бы легче давать точную информацию.

86. Г-н ДЕЛИЕРНЭ (Секретариат) отмечает, что Экономический и Социальный Совет еще в 1946 году

(резолюции 1/7 и 2/10) при установлении круга ведения Социальной комиссии включил в него, в качестве одной из главных задач Комиссии, вопрос о предупреждении преступности и о методах обращения с преступниками. Совет рекомендовал Комиссии обсудить возможность создания эффективного аппарата для изучения этого вопроса на широкой международной основе. В течение двух лет Комиссия и Совет вместе вырабатывали надлежащую форму той организации, которая примет на себя эти функции. В 1948 году Совет решил, что Организация Объединенных Наций должна принадлежать руководящая роль в этой области. С этого момента Международная уголовная и пенитенциарная комиссия стала органом, дублирующим работу Совета, и автоматически встал вопрос о ее роспуске. Тогда возникла мысль о включении Комиссии в структуру Секретариата, как о наиболее эффективном решении вопроса. Социальная комиссия рекомендовала принять эту меру и ее рекомендация была одобрена Советом. По просьбе Экономического и Социального Совета, между Генеральным Секретарем и Международной уголовной и пенитенциарной комиссией состоялось совещание по вопросу о включении Комиссии в Секретариат. В результате совещания был выработан соответствующий предварительный план, одобренный Советом на его одиннадцатой сессии: теперь план этот вносится на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.

87. Поскольку дело касается финансовых последствий этой меры, то предложенная передача функций не повлечет за собой прямых расходов в 1951 году. Что касается созыва Специального консультативного комитета экспертов, то связанные с этим расходы не являются следствием передачи функций Комиссии, ибо такой же комитет собирался в 1949 году и снова соберется через несколько недель. Функции комитета экспертов заключаются в оказании помощи Социальной комиссии советами относительно программы и плана, которые должны быть приняты по вопросу о предупреждении преступности и о методах обращения с преступниками. Специальный комитет не соберется вновь без рекомендации Совета. Далее, Совет утвердил программу изысканий по вопросу о предупреждении преступности, которая будет сопряжена с расходами; эти расходы, хотя и не вызываются переходом Международной уголовной и пенитенциарной комиссии в ведение Организации Объединенных Наций, но связаны с изысканиями отчасти в той же области, в которой работала Комиссия. Расходы эти, выражающиеся в сумме 10 000 долл. на оплату экспертов, будут рассматриваться Пятым комитетом. Секретариат считает использование экспертов более эффективным и экономным, чем набор новых сотрудников. Кроме того, в Секретариате предполагается, ввиду решения Совета издавать обозрение, посвященное вопросам уголовного права, создать новую должность. Общая сумма расходов достигала бы тогда 18 000 долларов.

88. Заседания региональных групп не потребовали бы новых расходов, за исключением путевых для сотрудников Организации Объединенных Наций, прибывающих на эти заседания; конгрессы, устраивае-

ме Международной уголовной и пенитенциарной комиссии. оплачивались бы по бюджету конференций.

89. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что, выслушав разъяснения представителя Секретариата, он, тем не менее, хотел бы получить подробное сообщение

о постоянных расходах, связанных с предполагаемой передачей функций Международной уголовной и пенитенциарной комиссии Организации Объединенных Наций.

Заседание закрывается в 5 ч. 55 м. дня.

ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Совместное заседание Пятого комитета и Соединенного второго и третьего комитета

Среда 25 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Г-н Густаво ГУТЬЕРРЕС (Куба)

Координация деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений (А/1267/Add.1, А/1345, А/1352, А/1441, А/С.2 & 3/93 — А/С.5/375, А/С.2&3/L.21 — А/С.5/L.54, А/С.2 & 3/L.23 — А/С.5/L.56, А/С.2 & 3/L.25/-Rev.1 — А/С.5/L.58/Rev.1, А/С.2 & 3/L.26 — А/С.5/L.59, А/С.2 & 3/L.27 — А/С.5/L.60) (продолжение)

[Пункты 29 и 12]*

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ: ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ВКЛЮЧЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ УГОЛОВНОЙ И ПЕНИТЕНЦИАРНОЙ КОМИССИИ В СИСТЕМУ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение)

1. Г-н ХИЛЛ (Секретариат) заявляет, что в ответ на вопрос, заданный на предыдущем заседании Секретариату, он сообщит Комитету подробные данные о бюджете выполняемой Организацией Объединенных Наций программы в области социальной защиты, а также о финансовых аспектах предполагаемого включения Международной уголовной и пенитенциарной комиссии в Организацию Объединенных Наций, одобренного Экономическим и Социальным Советом.

2. В разделе 11 (Социальный департамент) и разделе 26 (Печатные издания) бюджетной сметы на 1951 год вновь предусмотрены ассигнования на выполняемую Организацией программу социальной защиты. Это ассигнование, равное приблизительно 110 000 долл. и одобренное уже Пятым комитетом, не зависит от решения, которое будет принято по предложению включить Международную уголовную и пенитенциарную комиссию в Организацию Объединенных Наций. Полное осуществление решений, принятых Советом в резолюции 309 (XI) по докладу Социальной комиссии, потребует дополнительных расходов в размере 18 750 долл. на составление некоторых специальных обследований, а также по найму, начиная с 1951 года, одного квалифицированного сотрудника для редактирования намечаемого международного обзора (А/С.2 & 3/93 — А/С.5/375, пункт f, Приложение I). Эта дополнительная бюджетная смета будет представлена в Пятый комитет в связи с докладом Третьего комите-

та о разделе IX главы VI доклада Совета Генеральной Ассамблеи (А/1345).

3. Как предполагалось, проект плана включения Международной уголовной и пенитенциарной комиссии в Организацию Объединенных Наций не вступит в силу до самого конца 1951 года. Таким образом, в течение этого года дополнительных расходов не предусматривается. Начиная с 1952 года, потребуются расходы по следующим статьям:

4. *Консультативные группы Организации Объединенных Наций.* Организация не будет оплачивать расходов представителей, состоящих в этих группах. Она возьмет на себя лишь путевые издержки и суточные двух специалистов-сотрудников Секретариата, обслуживающих заседания. Исходя из расчета двух заседаний в год, ежегодный расход составит, начиная с 1952 года, 4 000 долларов.

5. *Международный специальный консультативный комитет экспертов.* Этот комитет будет заседать в Центральном учреждении, причем расходы членов комитета возьмет на себя Организация Объединенных Наций. Начиная с 1952 года, расходы, связанные с заседаниями, составят около 7 000 долл. в год.

6. *Конгрессы, созываемые каждые пять лет.* Первый из этих конгрессов под руководством Организации Объединенных Наций состоится в 1955 году. Все расходы представителей будут оплачиваться заинтересованными правительствами. В случае если эти конгрессы будут собираться в Центральном учреждении, расходы по обслуживанию могут быть покрыты из средств, предназначенных на текущую программу конференций. Сверх этого потребуется лишь около 5 000 долл. на печатание отчетов.

7. *Персонал Международной уголовной и пенитенциарной комиссии.* После включения Комиссии в Организацию Объединенных Наций, сотрудниками последней станут два опытных специалиста, состоящие в настоящее время на службе в Международной уголовной и пенитенциарной комиссии. Их оклады составят около 10 000 долл. в год и могут быть покрыты из нормальных ассигнований на 1952 и последующие годы.

8. Итак, смета расходов Совета по осуществлению резолюции 333 Н (XI) на 1951 и последующие годы

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

выражается в следующих цифрах: в 1951 году дополнительных расходов не потребуется, а в 1952 году они составят около 11 000 долларов. Начиная с 1953 года, расходы составят 11 000 долл. в год плюс около 5 000 долл. на печатание отчетов вышеупомянутых конгрессов один раз каждые пять лет.

9. Резюмируя, он сообщает, что общие дополнительные расходы, связанные с рекомендованным Советом планом включения Комиссии в Организацию, составят в среднем около 12 000 долл. в год. Их скромный размер объясняется тем обстоятельством, что рассматриваемый план не меняет характера осуществляемой Организацией Объединенных Наций программы, а скорее лишь упрочивает эту программу и предусматривает создание единого руководства и проведение согласованных международных мероприятий в этой области.

10. Г-н ПЛЕИЧ (Югославия) заявляет, что его делегация не вполне уверена в целесообразности мероприятия, рекомендованного Экономическим и Социальным Советом, и просит дать дополнительную информацию по некоторым вопросам.

11. Говоря о пункте *a* Приложения I к разработанному Генеральным Секретарем проекту плана включения Международной уголовной и пенитенциарной комиссии в Организацию Объединенных Наций (A/C.2 & 3/93 — A/C.5/375), он указывает, что не вполне ясно, в чем именно будут заключаться обязанности так называемых «корреспондентов» при Социальном департаменте Организации Объединенных Наций. Назначение таких корреспондентов будет во всяком случае отклонением от обычной практики Организации.

12. В пункте *b* того же Приложения указано, что эти эксперты будут созываться по группам для рассмотрения вопросов, представляющих для этих групп особый интерес. Поэтому, эксперты повидимому будут пользоваться большой независимостью и смогут самостоятельно решать, какие вопросы обсуждать. В пункте *b* указывается, кроме того, что в состав первой намеченной к созданию группы должны войти все нынешние члены Международной уголовной и пенитенциарной комиссии. В настоящее время в Комиссии имеется лишь двадцать пять членов, и он не понимает, почему в состав этой группы не должны допускаться другие члены Организации Объединенных Наций. Далее в этом пункте говорится, что заключения и рекомендации экспертов будут препровождаться Генеральному Секретарю для опубликования. И в данном случае окончательное решение о том, какой материал будет опубликован Организацией Объединенных Наций, остается, повидимому, за экспертами, а Организация не будет в этом вопросе иметь права голоса.

13. Судя по пункту *c* приложения, намеченный международный специальный комитет экспертов также будет совершенно независим при выборе вопросов для изучения и составления рекомендаций, хотя это должно было бы входить в обязанности самой Социальной комиссии.

14. В пункте *d* говорится о том, что Организация Объединенных Наций будет через каждые пять лет

созывать международный конгресс, подобный конгрессам, которые раньше созывала Международная уголовная и пенитенциарная комиссия. Эти международные собрания созывались до настоящего времени двадцатью пятью государствами, состоящими теперь членами Комиссии. Он не понимает, почему остальные тридцать пять членов Организации Объединенных Наций должны заранее принять на себя обязательство придерживаться всех прежних порядков Международной уголовной и пенитенциарной комиссии и ее процедуры, не будучи к тому же осведомлены о них.

15. Переходя к пунктам, в которых говорится о финансовой стороне дела, он полностью поддерживает замечания, сделанные по этому вопросу на одном из предыдущих заседаний представителем Бразилии. В пункте *e* указано, что на Организации Объединенных Наций лежат финансовые обязательства по обеспечению обслуживания, необходимого для организации различных заседаний, когда они происходят в Центральном учреждении или региональных отделениях Организации Объединенных Наций. А в тех случаях, когда такие совещания происходят не в Центральном учреждении, финансовые обязательства по обеспечению подобного обслуживания определяются «иным образом». Он просит уточнить, из каких источников должны будут оплачиваться эти расходы.

16. В пункте *f* говорится об издании Организацией Объединенных Наций международного обозрения. И в данном случае решающий голос относительно этого издания и подбора для него материала принадлежит, судя по всему, консультативным группам и Специальному консультативному комитету экспертов, а не самой Организации Объединенных Наций.

17. Он не сомневается в искренности побуждений авторов плана включения Комиссии в Организацию Объединенных Наций, но считает, что этот план не соответствует обычной для Организации практике. Его делегация хотела бы избежать слишком поспешного решения и иметь в своем распоряжении больше времени для всестороннего изучения этого плана. Поэтому, если Комитет разделяет его точку зрения, он будет очень рад отсрочке этого вопроса до шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

18. Г-н де ФАРО (Бразилия) благодарит г-на Хилла за сообщенные им Комитету данные. Его делегация принимает к сведению заявление о финансовых аспектах предложения, рассматриваемого Комитетом, считая, что Генеральный Секретарь будет спрашивать на осуществление резолюции 333 Н (IX) Экономического и Социального Совета в действительности именно те суммы, которые привел в своем выступлении г-н Хилл.

19. Г-н ФРИИС (Дания) заявляет, что будет голосовать за рекомендацию Совета. Его страна всегда состояла членом Международной уголовной и пенитенциарной комиссии и ее, естественно, очень интересует, как будет Секретариат Организации Объединенных Наций впредь проводить работу этой Комиссии. Это первый случай включения межправительственной ор-

ганизации в Организацию Объединенных Наций, и он надеется, что его результатом будет большая эффективность при меньших расходах.

20. Г-н ПЛИМСОЛЬ (Австралия) заявляет, что передача тех или иных видов международной деятельности в ведение Организации Объединенных Наций всегда приветствовалась его делегацией, которая считает нужным избегать дублирования работы. Но, в то же время, он разделяет возникшие у некоторых из представителей сомнения. По его мнению, надо ясно и определенно обусловить, что в случае включения Международной уголовной и пенитенциарной комиссии в Организацию Объединенных Наций Генеральная Ассамблея и Экономический и Социальный Совет будут правомочны в любое время менять принципы и порядок работы этой Комиссии сообразно обстановке и потребностям момента. Он вполне согласен с представителем Югославии, что последнее слово в любого рода деятельности Секретариата Организации принадлежит самой Организации. Было бы крайне неблагоприятным, если бы Организация Объединенных Наций бралась за выполнение тех или иных задач и не могла решать, каким образом их выполнять.

21. Специальный консультативный комитет экспертов, упомянутый в пункте с Приложения 1 к проекту плана Генерального Секретаря (A/C.2 & 3/93 — A/C.5/375), будет фактически постоянным комитетом. Не вполне ясно, почему уголовными и пенитенциарными вопросами должен вести постоянный комитет, и их следует, таким образом, выделить из числа всех других социальных вопросов, входящих в компетенцию Организации Объединенных Наций.

22. Г-н СПАРКМАН (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что Соединенные Штаты разделяют точку зрения представителя Австралии, согласно которой мероприятия Организации Объединенных Наций должны быть эластичными и Организация, несомненно, должна иметь право вносить изменения в аппарат, предусмотренный в соглашении с Международной уголовной и пенитенциарной комиссией, в соответствии с меняющейся обстановкой.

23. Его делегация поддерживает план включения Международной уголовной и пенитенциарной комиссии в Организацию Объединенных Наций. Он напоминает, что его правительство уже давно является сторонником включения в нее более старых межправительственных организаций, работающих в областях, входящих теперь в сферу деятельности Организации Объединенных Наций.

24. На предыдущем заседании представитель СССР выразил сомнение в том, следует ли Организации Объединенных Наций заниматься уголовными и пенитенциарными вопросами. Но Организация уже принимает деятельное участие в работе в этой области. Достаточно вспомнить, что, когда Экономический и Социальный Совет учредил в июне 1946 года Социальную комиссию (резолюция 2/10), он прямо указал на передачу в эту Комиссию вопроса о «методах предотвращения преступлений и обращения с правонарушителями» для работы над ним в консультации с

Международной уголовной и пенитенциарной комиссией. На своей седьмой сессии [резолюция 155 С (VII)] Совет решил, что Организация Объединенных Наций должна взять на себя руководство в области предупреждения преступности и обращения с правонарушителями. Кроме того, в программу работы Социальной комиссии, утвержденную Советом на его одиннадцатой сессии [резолюция 309 G (XI)], были включены четыре аспекта этого вопроса, включая программу изысканий и обследований и программу работы, охватывающую помощь правительствам, стипендии и семинары. Организация Объединенных Наций предоставила экспертов по этим вопросам в распоряжение трех правительств и обеспечила около тридцати стипендий кандидатам из двенадцати стран. Было организовано три семинара по вопросам преступности малолетних. В силу этого вполне целесообразно передать работу Международной уголовной и пенитенциарной комиссии в Организацию Объединенных Наций.

25. Он находит проект плана удовлетворительным. Этот план дает Организации Объединенных Наций возможность взять на себя работу Международной уголовной и пенитенциарной комиссии. Слияние двух программ в области предупреждения преступности и методов обращения с правонарушителями позволит проводить более эффективные международные мероприятия, которые будут осуществляться в тесной связи с другими видами деятельности Организации Объединенных Наций в социальной области. В то же самое время будет сохранен высокий профессиональный и технический уровень работы, которым отличалась Международная уголовная и пенитенциарная комиссия. Проект плана был утвержден после долгих переговоров как Экономическим и Социальным Советом, так и Международной уголовной и пенитенциарной комиссией. Ратификация этого плана Генеральной Ассамблеей позволит секретариатам Комиссии и Объединенных Наций приступить к окончательному его осуществлению.

26. Г-н РОБЕРТС (Южно-Африканский Союз) заявляет, что, прежде чем принимать решение, Комитету надо рассмотреть три вопроса. Ему надо, во-первых, решить, должна ли работа, о которой идет речь, осуществляться в международном плане. В утвердительном ответе сомневаться не приходится. Во-вторых, Комитету следует решить, следует ли Организации Объединенных Наций браться за такого рода работу. Представитель Соединенных Штатов только что убедительно доказал, что уголовные и пенитенциарные вопросы тесно связаны с работой Организации Объединенных Наций. Третий вопрос был возбужден представителем СССР, который доказывал, что, если Международная уголовная и пенитенциарная комиссия действительно, как утверждалось, прекрасно работает, незачем прекращать ее работу. Нельзя, однако, забывать, сколь важно избежать дублирования работы и сокращать расходы. Намеченный план, вероятно, будет способствовать еще лучшим результатам при меньших издержках. Кроме того, Организация Объединенных Наций получит в свое распоряжение

весьма ценные материалы, собранные Международной уголовной и пенитенциарной комиссией в течение многих лет.

27. Его делегация будет голосовать за предлагаемый план, так как она считает, что он был хорошо продуман. Тем не менее, он разделяет мысль представителя Австралии, что решающий голос принадлежит Организации Объединенных Наций. После передачи Международная уголовная и пенитенциарная комиссия прекратит свое существование, и продолжать работу в этой области в соответствии с обстановкой и мнениями экспертов должна будет Организация Объединенных Наций.

28. Г-н эль-КАЙЯЛИ (Сирия) заявляет, что его делегация поддерживает рекомендацию Экономического и Социального Совета [резолюция 333 Н (XI)] относительно включения Международной уголовной и пенитенциарной комиссии в Организацию Объединенных Наций. Сообщение г-на Хилла относительно финансовых аспектов плана показывает, что опасения некоторых представителей необоснованы и что незачем лишать Организацию Объединенных Наций преимуществ, связанных с предполагаемым включением Комиссии в Организацию Объединенных Наций.

29. Некоторые представители высказались против него на том основании, что политика в области уголовных и пенитенциарных вопросов входит во внутреннюю компетенцию отдельных государств. Нельзя забывать, что Секретариат проявил именно в этой области большую активность и что работа, проведенная Секцией социальной защиты, заслуживает полного одобрения.

30. Что касается утверждения, согласно которому намеченный план объединения предоставляет Международной уголовной и пенитенциарной комиссии особые преимущества, он ограничивается замечанием, что этот план был хорошо продуман и что Организация Объединенных Наций должна избегать дублирования и непроизводительной траты сил.

31. Г-н ДИКИ (Канада) присоединяется к замечаниям представителя Австралии. Намеченное объединение приемлемо лишь при неременном условии, что последнее слово в вопросах обсуждаемой работы будет принадлежать самой Организации Объединенных Наций.

32. Его делегация считает, что Комитет не располагает достаточно подробной информацией по рассматриваемому вопросу. Поэтому она составила перечень вопросов, выпущенный в качестве документа А/С.2 & 3/L.26 — А/С.5/L.59. На некоторые из вопросов, содержащихся в этом документе, уже ответил г-н Хилл в заявлении, сделанном им в начале текущего заседания, но по целому ряду важных вопросов данные попрежнему отсутствуют. Из слов представителя Югославии видно, что и другим делегациям недостаток информации мешает прийти к определенному заключению.

33. Поэтому он вносит формальное предложение о том, чтобы обсуждение предлагаемого плана включить

Международную уголовную и пенитенциарную комиссию в Организацию Объединенных Наций было отложено до одного из последующих заседаний. Благодаря этому Секретариат будет иметь в своем распоряжении достаточно времени, чтобы ответить на вопросы, содержащиеся в документе, составленном его делегацией.

34. Г-н АЗКУЛЬ (Ливан) спрашивает, не может ли Секретариат ответить также и на некоторые другие вопросы, помимо тех, которые содержатся в канадском документе. Коснувшись пунктов а и б приложения I к предложениям Генерального Секретаря (А/С.2 & 3/93 — А/С.5/375), он указывает, что остается неясным, будут ли члены намеченных консультативных групп представителями отдельных государств или же индивидуальными экспертами. Правда, в пункте а говорится о том, что государствам-членам Организации Объединенных Наций должно быть Советом предложено назначить по одному или по несколько представителей, но дальше в этом пункте сказано, что эксперты должны работать прежде всего в качестве индивидуальных корреспондентов. Пункт б предусматривает, что указанные эксперты будут рассматривать вопросы, представляющие особый интерес для их групп. Это, повидимому, указывает на то, что они будут работать в качестве индивидуальных экспертов. Но дальше в этом пункте говорится, что группы экспертов должны также рассматривать вопросы, представленные участвующими государствами, а это, повидимому, свидетельствует о том, что члены групп являются представителями отдельных государств.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение об отсрочке прений по обсуждаемому вопросу, с тем чтобы предоставить Секретариату достаточно времени для ответа на вопросы канадской и ливанской делегаций.

Предложение принимается 42 голосами, при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

ОБЩИЕ ПРЕНИЯ (продолжение)

36. Г-н ОРЕН (Израиль) указывает на то, что Единственный комитет уже убедился в затруднениях, испытываемых специализированными учреждениями в связи с тем, что некоторые члены Организации Объединенных Наций не считают себя больше членами специализированных учреждений. Как было указано на одном из предыдущих заседаний, уставы специализированных учреждений не предусматривают ухода из них отдельных государств. Поэтому фактический уход того или иного члена мешает составлению реалистического бюджета. Кроме того, на работу некоторых из специализированных учреждений пагубное влияние оказал тот факт, что некоторые страны перестали сотрудничать в технических вопросах.

37. Ссылаясь на доклад Консультативного комитета по координации Экономическому и Социальному Совету о состоявшейся в мае 1950 г. сессии Комитета (Е/1682), он подчеркивает значение принципа уни-

версальности и заявляет, что если не будут приложены максимальные усилия для его осуществления, это повлечет за собой катастрофические последствия. Делегация Израиля представила проект резолюции (A/C.2 & 3/L.25/Rev.1 — A/C.5/L.58/Rev.1) в надежде, что предложение Генеральной Ассамблеи правительствам возобновить работу в специализированных учреждениях может дать положительный результат.

38. Г-н НОРИЕГА (Мексика) предлагает внести в проект резолюции, представленный Израилем, два небольших изменения.

39. Он предлагает перенести вперед абзац, начинающийся со слова «считая». Таким образом общий принцип будет предшествовать частному случаю.

40. Во-вторых, для Комитета интерес представляет не столько принцип участия как таковой, сколько международное сотрудничество, о котором, между прочим, в Уставе упоминается тринадцать раз. Поэтому он предлагает заменить слова «всеобщее участие» словами «международное сотрудничество».

41. Делегация Мексики поддерживает этот проект резолюции.

42. Г-н АЗКУЛЬ (Ливан) отмечает, что фраза «universal participation of all Member States» громоздка, и предлагает опустить слово «universal».

43. Кроме того, согласно тексту последнего абзаца проекта резолюции, призыв обращен лишь к тем членам Организации Объединенных Наций, которые уже были членами специализированных учреждений, а он должен быть направлен и к тем состоящим в Организации государствам, которые до сих пор вообще еще не участвовали в работе специализированных учреждений.

44. Г-н НОРИЕГА (Мексика) полагает, что желание представителя Ливана можно удовлетворить, добавив слова «принять или» перед словом «возобновить» в последнем абзаце проекта резолюции.

45. Г-н ЧЖАО (Китай) поддерживает предложенные представителем Мексики поправки. Если они будут приняты, китайская делегация поддержит проект резолюции.

46. Г-н ОРЕН (Израиль) выражает согласие на поправки, предложенные представителями Мексики и Ливана.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект резолюции Израиля (A/C.2 & 3/L.25/Rev.1 — A/C.5/L.58/Rev.1) со внесенными в него поправками.

Измененный проект резолюции принимается 36 голосами, при 9 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ вносит на рассмотрение Комитета проект резолюции Австралии (A/C.2 & 3/L.21 — A/C.5/L.54) с представленными к нему поправками (A/C.2 & 3/L.23 — A/C.5/L.56; A/C.2 & 3/L.27 — A/C.5/L.60).

49. Г-н ПЛЕИЧ (Югославия) заявляет, что по мнению делегации Югославии в тех случаях, когда необходимы новые усилия, эти усилия надо стараться прилагать, иначе нормальное экономическое развитие будет замедлено. Делегация Югославии поэтому внесла поправку (A/C.2 & 3/L.27 — A/C.5/L.60), цель которой — определенно указать, что в таких случаях надо искать новые средства и возможности.

50. Г-н НОРИЕГА (Мексика) напоминает, что на одном из предыдущих заседаний представитель СССР объявил проект резолюции Австралии (A/C.2 & 3/L.21 — A/C.5/L.54) ненужным. Однако ввиду положений резолюции 324 A (XI) Совета, на которую он обращает внимание представителей, г-н Нориега не может согласиться с тем, что новая резолюция не нужна. Так как Совет решил по собственному почину произвести реорганизацию своей работы, крайне важно дать ему указания на будущее и одобрить работу, которую он уже провел. Такова цель поправки внесенной совместно делегациями Мексики, Нидерландов и Соединенных Штатов (A/C.2 & 3/L.23 — A/C.5/L.56). Он надеется, что представитель СССР изменит свою точку зрения на этот вопрос.

51. Что касается поправки Югославии (A/C.2 & 3/L.27 — A/C.5/L.60), он спрашивает югославского представителя, как добиться того, чтобы чисто субъективный подход не мешал иногда осуществлению планов, которые хотя и являются срочными, быть может не представляются таковыми. Он отмечает, что по преобладающему мнению такие стихийные бедствия как голод или наводнения, которые периодически повторяются с доисторических времен, именно по этой причине не требуют принятия срочных мер, тогда как в случае чрезвычайных событий, которые происходят лишь один раз, срочные меры считаются нужными. Он призывает Комитет очень внимательно взвесить вопрос о срочности.

52. Г-н ПЛЕИЧ (Югославия) отмечает, что представитель Мексики затронул интересный вопрос, на который он ответит на следующем заседании.

53. Г-н БАННИЕР (Нидерланды) заявляет, что делегация Нидерландов внесла поправку совместно с делегациями Мексики и Соединенных Штатов (A/C.2 & 3/L.23 — A/C.5/L.56), так как она находит соображения, положенные в основу австралийского проекта резолюции, здравыми и свидетельствующими о чувстве ответственности. Необходимо делать все возможное для координации и упрощения работы специализированных учреждений. Но он не может согласиться с предложенными австралийской делегацией методами. Создание нового комитета поведет лишь к дублированию работы Координационного комитета и Экономического и Социального Совета.

54. Он цитирует пункт 391 доклада Экономического и Социального Совета о его одиннадцатой сессии (A/1345) и заявляет, что его делегация находит принципы, разработанные Координационным комитетом, в высшей степени удовлетворительными. Задача Совета заключается теперь в том, чтобы применить эти принципы при пересмотре планов и программ, которые уже

были намечены, но еще не проведены в жизнь. Он опасается, что предложение делегации Австралии может в результате повести к выработке новых менее удовлетворительных принципов. По его мнению, предложение нидерландской делегации на деле осуществляет то, что имеет в виду австралийская делегация.

55. Затем он оглашает изменения, которые делегация Нидерландов предлагает внести в совместный проект поправки к проекту австралийской резолюции.

56. Г-н АЛИ (Пакистан) предлагает закрыть заседание и собраться вновь, после того как членам Комитета будет передан текст изменений, предлагаемых представителем Нидерландов.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение Пакистана о закрытии заседания.

Предложение принимается единогласно.

Заседание закрывается в 12 ч. 45 м. дня.

ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница 27 октября 1950 года, 3 ч. дня

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267, А/С.5/386); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Согг.1 и Add.1) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

ЧАСТЬ IV, РАЗДЕЛ 20. ОТДЕЛЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЖЕНЕВЕ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что вопрос применения корректива к окладам персонала Женевского отделения является единственным пунктом, по которому Генеральный Секретарь не может принять рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, и поэтому предлагает Пятому комитету рассмотреть этот вопрос в первую очередь.

2. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отмечает, что Комитет экспертов по окладам, надбавкам и системе отпусков предложил ряд правил для определения коррективов к окладам, которые не оспаривались Генеральным Секретарем; в пункте 54 его доклада (А/С.5/331)¹. Комитет экспертов заявил, что «помимо стоимости жизни, необходимо также учитывать... разницу в окладах и в уровне жизни, а также в условиях жизни», а также подчеркнул фактор сравнимости положения в отношении лиц, обычно проживающих в этом районе. Эти соображения, повидимому, не приняты достаточным образом во внимание комитетом экспертов-статистиков, назначенных Генеральным Секретарем, в их обзоре сравнительной стоимости жизни в Женеве и в Нью-Йорке, который основан исключительно на сведениях о расходах, представленных сотрудниками в Женеве и на сравнительной таблице цен на 120 предметов потребления в этих двух городах. Хотя Консультативный комитет несколько не оспаривал точ-

ности представленных цифр, несовершенство такого метода вычислений очевидно, так как в число этих 120 предметов потребления весьма возможно не вошли все предметы повседневного обихода.

3. Статистические данные сами по себе нельзя считать решающими и толковать их следует с известной осторожностью. Более того, это обследование было проведено в начале 1949 года, а с того времени обстановка изменилась.

4. Предложенные Генеральным Секретарем ставки окладов для сотрудников Женевского отделения «приблизительно на 10 процентов ниже, чем основные нью-йоркские ставки» (А/1267, стр. 203), что является ясным указанием на то, что стоимость жизни в Женеве ниже, чем в Нью-Йорке.

5. В докладе Генерального Секретаря (А/С.5/386, пункт 5) сказано, что положение международных служащих в Женеве непрочное, но этот недостаток является особенностью самой службы, и в том же положении находятся все сотрудники, независимо от места службы. Хотя относительное число постоянных контрактов в Женеве меньше, чем в Нью-Йорке, число сотрудников Центральных учреждений восьмого ранга и выше, имеющих временные контракты на неопределенные сроки или же контракты на определенные сроки, к 31 марта 1950 г. равнялось 828 из общего числа 1 460. Таким образом, едва ли можно утверждать, что служба в Нью-Йорке более обеспечена.

6. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что Комитет должен считаться с большим опытом председателя Консультативного комитета, но признает, что заявление о том, что жизнь в Женеве стоит дешевле, чем в Нью-Йорке, вызвало у него недоумение. Тем не менее, председатель Консультативного комитета заявил, что он не сомневается в компетентности экспертов, назначенных Генеральным Секретарем.

7. Если будет принято решение снизить оклады всех сотрудников Женевского отделения, то Генеральный

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложение, том II.

Секретарь должен иметь возможность ясно объяснить заинтересованным в этом лицам причины, вызвавшие такое решение.

8. В произведенном обследовании вопрос о стоимости жизни в Женеве не был учтен полностью, а лишь постольку, поскольку это касалось «международного» персонала. Если возникают сомнения в методе обследования, Генеральный Секретарь будет рад, по соглашению с Консультативным комитетом, произвести новое обследование и выяснить причины, которые могли бы оправдать снижение окладов. Заключение статистиков, однако, подтвердилось независимыми обследованиями, как, например, обследованием, предпринятым правительством Канады.

9. Положение сотрудников в филиальном отделении всегда трудно, и у них по временам создается впечатление, что в Центральном учреждении недостаточно отстаивают их интересы. Если предлагаемый корректив будет проведен, персонал Женевского отделения увидит в этом подтверждение своих предположений. Это также отразится на специализированных учреждениях, Всемирной организации здравоохранения и Международной организации труда, которые такого корректива не вводят.

10. Если новое обследование будет предпринято, то следует отложить решение об окладах до окончания обследования, так как было бы нелогичным сначала вводить корректив, а затем производить обследование.

11. Хотя Генеральному Секретарю не хотелось бы быть иного мнения чем Консультативный комитет по одному этому вопросу, тем не менее в этом отношении он придерживается весьма определенного взгляда.

12. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) повторяет, что Консультативный комитет не оспаривает точности цифр, представленных статистиками, а считает лишь, что примененный ими метод обследования чрезмерно упрощает весьма сложное положение.

13. Не так давно удалось узнать из авторитетного источника, что стоимость жизни возросла в Нью-Йорке на 2 процента, в то время как в Женеве она в той же самой пропорции понизилась. Помимо этого экономического фактора имеются социальные и культурные факторы, которыми пренебрегать не следует.

14. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) заявляет, что его делегация хотела бы больше знать относительно методов обследования. Из всех разбитых на четыре группы цен, упомянутых в приложении к докладу Генерального Секретаря (А/С.5/386), лишь цены на квартиры ниже в Женеве, чем в Нью-Йорке. Г-н Фури хотел бы знать, были ли приняты во внимание в какой-либо из этих групп такие факторы как переезды, развлечение и отдых и обучение, а также какие факторы входят в группу под названием «прочие расходы», которая в процентном отношении составляет значительную долю общих расходов и которая на 26 процентов выше соответственной цифры в Нью-Йорке. Статистическое бюро Организации Объединенных Наций, имеющее в своем распоряжении все необходимые сведения,

могло бы представить анализ цен в качестве базиса для изучения этого вопроса.

15. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) отмечает, что в Нью-Йорке сотрудники с окладами ниже 7 000 долл. получают надбавку на дороговизну, которая до сего времени не выплачивалась персоналу Женевского отделения. Если предлагаемые новые ставки окладов включают эту надбавку к основному окладу, то сотрудники Женевского отделения будут получать более высокое жалованье, чем прежде.

16. Хотя делегация Соединенного Королевства не сомневается в способности статистиков, назначенных Генеральным Секретарем, и не критиковала их работу, она не считает, что заключения, к которым эти статистики пришли в конце 1948 года или в начале 1949 года, должны быть непременно верными в 1950 году.

17. Сведения, почерпнутые из ILO News, которые были вкратце приведены председателем Консультативного комитета, показывают, что в прошлом месяце стоимость жизни повысилась или понизилась на 2 процента или меньше в девяти отдельных государствах, причем она повысилась на 2 процента в Соединенном Королевстве и в Соединенных Штатах, а в Швейцарии понизилась на такой же процент. Кроме того война в Корее отразилась на экономике Соединенных Штатов, и американское Bureau of Labor Statistics сообщает о непрерывном повышении индекса стоимости жизни в городе Нью-Йорке. Обследование должно учитывать влияние стоимости жизни на все население, проживающее в том или ином районе, а не только на небольшое число людей, каковыми являются «международные должностные лица», представляющие собой международную группу, не связанную с местными интересами.

18. К окладам должностных лиц, состоящих на британской государственной службе и служащих в Женеве, применяется корректив по совершенно иным ставкам, чем те, которые предусматриваются Организацией Объединенных Наций.

19. Здесь затронуты два принципиальных вопроса: должен ли корректив равняться 5 или 10 процентам и должен ли он применяться к части оклада или ко всему окладу. Вопрос этот следует подробно обсудить в Подкомитете 7 Пятого комитета, прежде чем будет принято то или иное решение. Во всяком случае он должен быть решен на сессии Ассамблеи 1950 года.

20. Г-н ГАМБРО (Норвегия) соглашается с представителем Соединенного Королевства в том, что не следует принимать окончательного решения до тех пор, пока Подкомитет 7 не обсудит этого вопроса; он надеется, что Подкомитет обсудит этот вопрос с представителями Генерального Секретаря и заинтересованных специализированных учреждений, чтобы прийти окончательное и удовлетворительное решение. Необходимо установить постоянные оклады, которые не требовалось бы ежегодно пересматривать.

21. Г-н МАШАДО (Бразилия) соглашается с председателем Консультативного комитета и представителем Соединенного Королевства и настаивает на том,

что вопрос о коррективе должен быть отложен, пока не будет вынесено решение о шкале окладов в целом. Г-н Машадо предлагает утвердить рекомендацию Консультативного комитета, относящуюся к разделу 20 (А/1312, пункт 207), за исключением пункта, касающегося этого корректива.

22. По мнению г-на Машадо, нет возможности решить, какие заседания должны происходить в Женеве в течение 1951 года, до тех пор, пока Генеральный Секретарь не сообщит, какое количество заседаний может быть обслужено в пределах предложенных бюджетных ассигнований.

23. Г-н ФРИЙС (Дания) соглашается с предложением передать этот вопрос на обсуждение Подкомитета 7. Хотя он часто отмечал помощь, оказанную как Консультативным комитетом, так и Генеральным Секретарем, его делегация испытала некоторые затруднения при обсуждении настоящего вопроса из-за того обстоятельства, что Консультативный комитет в своем докладе недостаточно поясняет свое предложение — весьма важное заявление сделано председателем Комитета лишь на текущем заседании — в то время как доклад Генерального Секретаря был выпущен всего лишь несколько дней тому назад.

24. В прошлом вопрос о применении или отмене корректива, по общему признанию, обсуждался в Организации Объединенных Наций слишком поспешно, и возможно, что он так же обсуждался и во Всемирной организации здравоохранения (ВНО). Комитет, поэтому, хотел бы в данном случае вынести решение после всестороннего обсуждения вопроса, а также принять во внимание все связанные с этим вопросом факторы. Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб спрашивает, стоит ли портить отношения из-за каких-то 70 000 долларов. Однако результат любого решения будет ощущаться не только 180 должностными лицами Женевского отделения Организации Объединенных Наций. Следует иметь в виду также и другие обстоятельства, и, хотя Организация Объединенных Наций не обязана считаться с мнением по этому вопросу специализированных учреждений или наоборот, все же следует сделать все возможное, чтобы обеспечить согласованность.

25. В ответ г-ну БРЕННАНУ (Австралия) ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что решение вопроса о применении коррективов входит в круг ведения Подкомитета.

26. Г-н ГАНЕМ (Франция) предлагает, чтобы представитель Всемирной организации здравоохранения (ВНО), просивший разрешения выступить с заявлением в Пятом комитете, вместо этого выступил бы в Подкомитете.

Предложение принимается.

27. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) поддерживает предложение о том, чтобы вопрос о коррективе к окладам Женевского отделения был передан Подкомитету, так как Консультативный комитет не представил достаточно доказательств в пользу своей рекомендации.

28. Г-н Эллиот подтверждает заявление Помощника генерального секретаря о том, что статистические данные, собранные канадским правительством, показывают, что стоимость жизни в Женеве выше чем в городе Нью-Йорке.

29. Г-н САНТА-КРУС (Чили), выступая по вопросу о Женевском отделении Организации Объединенных Наций, предлагает, чтобы зал Совета и некоторые помещения, отведенные для заседаний комитетов во Дворце наций в Женеве, были переделаны. Некоторые важные органы Организации Объединенных Наций вероятно будут заседать в Женеве в 1951 году. Поэтому помещения, о которых идет речь, должны быть расширены, чтобы вместить членов делегаций, представителей специализированных учреждений и неправительственных организаций. В зале Совета должно быть установлено оборудование для параллельных переводов.

30. Хотя подобные же предложения о переделке помещений для заседаний комитетов в Женеве делались в прошлом, он отмечает, что в бюджете 1951 года ассигнований на эту работу не имеется.

31. Г-н МОДЕРОВ (Директор Женевского отделения Организации Объединенных Наций) заявляет, что смета на предполагаемую переделку составляет 50 000 долларов.

32. Г-н САНТА-КРУС (Чили) заявляет, что он не считает цифру в 50 000 долл. чрезмерной, и поэтому он внесет свое предложение в письменной форме для дальнейшего рассмотрения его Пятым комитетом.

33. Г-н МАШАДО (Бразилия), поддерживая предложение представителя Чили, отмечает, что в Пятом комитете уже высказывалась мысль, что Генеральный Секретарь должен представить доклад относительно переделки помещений для комитетов в Женеве (252-е заседание, пункт 24).

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая г-ну БРЕННАНУ (Австралия), заявляет, что вопрос о созыве заседаний Экономического и Социального Совета, а равно и Совета по Опеке в Женеве, будет обсуждаться при рассмотрении Комитетом разделов бюджета 3 и 4.

35. Г-н БРЕННАН (Австралия) заявляет, что мнение его делегации относительно созыва сессий Совета по Опеке и Экономического и Социального Совета в Женеве в 1951 году не будет зависеть от того или иного решения, касающегося раздела 20, т. е. Женевского отделения Организации Объединенных Наций.

36. Г-н ФРИЙС (Дания) отмечает хорошее обслуживание, которое предоставляется в Женеве делегациям как постоянным, так и приезжающим. Качество этого обслуживания, которое всегда было высоким, еще более повысилось во время последней сессии Экономического и Социального Совета. Такое обслуживание очевидно требует соответственного числа сотрудников, но г-н Фрийс надеется, что все просьбы о временных сотрудниках тщательно проверяются.

37. Вопрос об общих сотрудниках для нескольких организаций несомненно будет поднят в совместном

заседании Соединенного второго и третьего комитета с Пятым комитетом. Г-н Фрийс хочет тем не менее отметить, что его делегация весьма оценила ясное и краткое заявление по этому вопросу, представленное Всемирной организацией здравоохранения (А/С.2 & 3/94 — А/С.5/389).

38. Г-н Фрийс с удовлетворением отмечает, что здания Женевского отделения открыты теперь для посетителей и что участок, на котором они находятся, по-видимому, содержится в лучшем порядке.

39. Г-н МОДЕРОВ (Директор отделения Организации Объединенных Наций в Женеве) заявляет, что в 1950 году было сделано все возможное, чтобы содействовать посещениям Дворца наций, и что в результате принятых мер приблизительно 80 000 человек смогли этим воспользоваться.

40. Г-н ГАНЕМ (Франция) заявляет, что его делегация, поддержавшая предложение Бразилии о передаче помещений европейского отделения, поддерживает также только что внесенное представителем Чили предложение; все же он хотел бы, чтобы Секретариат составил подробный доклад, на основании которого Комитет мог бы вынести решение.

41. Г-н КАГАНИ (Израиль) заявляет, что его делегация в общем поддерживает рекомендации Консультативного комитета по разделу 20 и будет за них голосовать.

42. Однако у него имеются сомнения относительно двух пунктов. Первый касается информационного центра в Женеве. Предполагается, что помимо прочих государств, он будет обслуживать его родину. Получается довольно курьезное положение, так как Израиль не европейское государство и специального центра на Ближнем Востоке не существует. Однако он не будет на этом настаивать; Израиль отнюдь не возражает против того, что его будет обслуживать женевский центр. Принимая во внимание ограниченные денежные средства, предоставленные в распоряжение женевского информационного центра, он считает, что центр этот не может должным образом удовлетворить потребности его страны, как не может и эффективно обслуживать интересы Организации Объединенных Наций, если в его распоряжение не будет предоставлено больше средств. Так, например, документы, посылаемые почтой, обычно доходят в Израиль слишком поздно, чтобы можно было ими пользоваться; фактически в 1950 году нельзя было достать кинофильмов Организации Объединенных Наций, а также не было радиопередач на языке иврит. Кроме того, установив более тесную связь с некоторыми неправительственными организациями в Израиле, можно было бы увеличить продажу изданий Организации Объединенных Наций.

43. Вообще говоря, спрашивается, почему лишь шесть, а не все государства континентальной Европы обслуживаются женевским центром. В настоящее время существуют еще пять информационных центров в других европейских государствах. Три из этих центров обслуживают каждый лишь одно государство, и тем не менее существуют государства в Европе, которым ни-

какого информационного материала не предоставляется.

44. Во время обсуждения бюджетной сметы Департамента информации делегация Израиля, в числе других делегаций, настаивала на более рациональном планировании служб информации, которое могло бы фактически дать известную экономию. Логически рассуждая, центр в Женеве должен быть надлежащим образом расширен, чтобы обслуживать всю Европу.

45. Г-н Кагани надеется, что Генеральный Секретарь, равно как и Консультативный комитет будут это иметь в виду при рассмотрении бюджетной сметы на 1952 год.

46. Что касается других вопросов, а именно 5-процентного корректива к окладам Женевского отделения, он оставляет за своей делегацией право изложить свою точку зрения, когда этот вопрос будет снова поставлен на обсуждение.

47. В заключение г-н Кагани заявляет, что его делегация одобряет предложение представителя Чили о передаче зала Совета в Женеве и будет за него голосовать.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заверяет представителя Израиля, что его предложение будет приято во внимание при составлении бюджетной сметы на 1952 год.

49. Г-н МЕЛАС (Греция) выражает надежду, что если зал Совета во Дворце наций будет перестраиваться, как предлагает представитель Чили, то будут сохранены в целости имеющиеся там ценные росписи и фрески.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что за этим будут внимательно следить.

51. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что его делегация соглашается с рекомендациями Консультативного комитета относительно раздела 20.

52. В то же самое время делегация СССР считает, что существование во Франкфурте отделения Экономической комиссии для Европы равносильно признанию и, в известной степени, поддержке Организацией Объединенных Наций политического разделения Германии — политики, противоречащей Потсдамскому соглашению, которое требует установления единой, объединенной Германии. Ввиду этого советская делегация предлагает вычеркнуть из бюджетной сметы по разделу 20 ассигнование в размере 12 800 долл., испрашиваемое для отделения во Франкфурте (А/-1267, стр. 231).

53. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет в ответ, что после всестороннего обсуждения Экономическая комиссия для Европы пришла к заключению, что отделение во Франкфурте приносит пользу и что поэтому его следует сохранить.

54. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что он не желает вступать в политический спор,

но он не может согласиться с утверждениями представителя СССР. Отделение во Франкфурте имеет важное значение для работ Экономической комиссии для Европы, и, делегация США будет голосовать за его сохранение.

55. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) заявляет, что он тоже не может согласиться с доводами представителя СССР и будет голосовать против его предложения.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение СССР вычеркнуть ассигнование в размере 12 800 долл. на Отделение во Франкфурте по разделу 20 бюджетной сметы.

Предложение отклоняется 27 голосами против 5, при 2 воздержавшихся.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает поставить на голосование предложение Бразилии принять рекомендации Консультативного комитета относительно раздела 20, за исключением сокращения в размере 73 400 долл., которое представляет собой корректив к окладам.

58. После краткого обмена мнениями, в котором приняли участие лорд КРУК (Соединенное Королевство), г-н БРЕННАН (Австралия), г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) и г-н МАШАДО (Бразилия), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, согласно единодушно высказанному мнению, ставит на голосование рекомендации Консультативного комитета относительно раздела 20 с оговоркой, что это решение не отразится на последующем решении Комитета по вопросу о коррективе к окладам.

Рекомендации Консультативного комитета, касающиеся раздела 20 бюджетной сметы, единогласно утверждаются с вышеуказанной оговоркой.

ЧАСТЬ VI, РАЗДЕЛ 22. ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ АЗИИ И ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА и РАЗДЕЛ 23. ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ

59. Так как ни один из представителей не просит слова, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета о том, что с оговорками, указанными в докладе Комитета (А/1312, пункты 245-248), ассигнования по разделам 22 и 23 должны быть соответственно утверждены в размере 825 000 долл. и 503 800 долларов.

Рекомендации Консультативного комитета относительно разделов 22 и 23 единогласно утверждаются.

60. Г-н МАШАДО (Бразилия) поднимает вопрос о круге ведения двух региональных комиссий, которым только что были отпущены средства. В качестве члена Консультативного комитета, в прошлом его иногда просили одобрить перечисление денежных средств на покрытие фактических потребностей, вытекавших из решений этих комиссий. Он ни разу не получил удовлетворительного ответа на свои запросы о том, имеет ли Комитет право принимать такого рода решение.

61. Делегация Бразилии не может признать того принципа, что региональные комиссии могут выносить решения о созыве региональных сессий без разрешения одного из главных органов Организации Объединенных Наций. Такой порядок г-ну Машадо представляется неправильным.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что ответ будет дан на одном из последующих заседаний.

Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 68 повестки дня, предложенного Первым комитетом (А/1462, А/С.5/387, А/С.5/388)

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на следующие документы: доклад Генерального Секретаря (А/С.5/388) о финансовой стороне резолюции, озаглавленной «Единство в пользу мира», принятой на 369-м заседании Первого комитета 19 октября 1950 г. (А/С.1/592), и десятый доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам за 1950 год (А/1462).

64. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик), ссылаясь на заявления, сделанные представителем СССР в Первом комитете относительно проекта резолюции по пункту 68 повестки дня, — Единство в пользу мира, — принятого этим Комитетом, подчеркивает, что его делегация голосовала против этой резолюции и поэтому она будет голосовать против ассигнования денежных средств на проведение в жизнь этой резолюции, за исключением средств на Комиссию по соблюдению мира.

65. Делегация СССР не возражает против созыва тех специальных сессий Генеральной Ассамблеи, которые предусмотрены Уставом, но она не может поддержать предложения созвать сессию в том случае, когда оно вызывается отсутствием единогласия между постоянными членами Совета Безопасности. Такая мера является прямым нарушением статьи 27 Устава, в которой говорится, что решения Совета Безопасности по всем вопросам, кроме вопросов процедуры, считаются принятыми, когда за них поданы голоса семи членов Совета, включая совпадающие голоса всех постоянных членов Совета.

66. Если извещение о созыве специальной сессии Генеральной Ассамблеи будет рассылаться всего за 24 часа до ее начала, то многие государства-члены Организации не смогут распорядиться в столь короткий срок, чтобы послать своих представителей.

67. Как она об этом заявила в Первом комитете, делегация СССР согласна учредить комиссию по соблюдению мира и поэтому не возражает против ассигнования денежных средств на работу этого органа.

68. Ссылаясь на предложение назначить группу военных экспертов, он указывает на то, что в статье 47 Устава уже полностью предусмотрен вопрос о военных советниках и, следовательно, предложение учредить намечаемую группу выходит из рамок предусмотренных Уставом положений.

69. Предложение об учреждении Комитета коллективных мероприятий также нарушает положения Устава, в частности, пункт 2 статьи 11.

70. Г-н ГАМБРО (Норвегия) заявляет, что проект резолюции об единстве в пользу мира, утвержденный Первым комитетом, настолько важен, что ассигнования на проведение в жизнь этого проекта резолюции должны быть проведены в будущей бюджетной смете по особой статье.

71. Оратор надеется, что доклад Пятого комитета будет содержать предложение в этом смысле.

72. Г-н ЯВАР ДЖУНГ (Индия) заявляет, что занятая его делегацией позиция в Первом комитете против проекта резолюции хорошо известна, но делегация высказала ту точку зрения, что обсуждение этой резолюции по существу не может быть перенесено из Первого комитета в Пятый, который ведаёт лишь бюджетными и административными делами, и что, поэтому, он будет голосовать за рекомендации Консультативного комитета.

73. Г-н УРРУТИА (Колумбия) полагает, что если комиссия по соблюдению мира будет учреждена, то вероятно придется учредить также и отдельные подкомиссии. Некоторым правительствам будет трудно принимать участие в работе комиссии и подкомиссий, так как им придется в спешном порядке изыскивать большие суммы денег на покрытие расходов по поездке членов этих органов в далекие края. Г-н Уррутиа предлагает поэтому, чтобы суточные и путевые расходы представителей и их заместителей в комиссии по соблюдению мира и в Комитете коллективных мероприятий оплачивались Организацией Объединенных Наций.

74. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) обращает внимание представителя Колумбии на пункты 5а и b доклада Генерального Секретаря (А/С.5/388), в котором отмечается, что члены Комиссии по соблюдению мира и члены подкомиссий будут иметь право в известных случаях на путевые и суточные.

75. Ссылаясь на доклад Консультативного комитета (А/1462), г-н Агнидес указывает, что в пункте 5 обращается внимание на то, как Генеральный Секретарь истолковывает в пунктах 9 и 10 своего доклада (А/С.5/388) положения о группе военных экспертов. Иное возможное толкование пунктов 10 и 13 проекта резолюции, принятого Первым комитетом, заключается в следующем:

а) в помощь Комитету коллективных мероприятий назначается группа, состоящая из военных экспертов, получающих содержание от собственных правительств;

б) в нормальном бюджете Организации Объединенных Наций предусматриваются ассигнования на группу военных экспертов;

с) содержание группы военных экспертов оплачивается по желанию в местной валюте правительством, которое просит такую группу назначить.

76. Так или иначе, Генеральный Секретарь предложил, чтобы расход по этому техническому обслуживанию финансировался в 1951 году из Фонда оборотных средств.

77. Консультативный комитет принял во внимание предположения, имеющиеся в докладе Генерального Секретаря, относительно оплаты путевых расходов и суточных членам комиссии по соблюдению мира и комитета коллективных мероприятий.

78. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что Генеральный Секретарь будет толковать условия, изложенные в резолюции 231 (III) Генеральной Ассамблеи по возможности в самом широком смысле.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендации, содержащиеся в десятом докладе Консультативного комитета за 1950 год (А/1462) относительно финансовой стороны проекта резолюции, утвержденного Первым комитетом.

Рекомендации Консультативного комитета принимаются 33 голосами против 5, при отсутствии воздержавшихся.

80. Г-н МАШАДО (Бразилия), выступая к порядку ведения заседания, просит докладчика Пятого комитета упомянуть в его докладе о вопросе, затронутом представителем Колумбии.

Заседание прерывается на короткое время, чтобы дать возможность докладчику отредактировать проект доклада Пятого комитета.

81. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), докладчик, представляет проект доклада Пятого комитета по вопросу о финансовой стороне проекта резолюции, утвержденного Первым комитетом.

82. Лорд КРУК (Соединенное Королевство), внося предложение об утверждении этого доклада, лестно отзывается о прекрасной работе докладчика.

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ присоединяется к замечаниям, сделанным представителем Соединенного Королевства.

За неимением возражений, проект доклада Пятого комитета о финансовой стороне проекта резолюции, принятого Первым комитетом, утверждается.

Заседание закрывается в 6 ч. 20 м. веч.

ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник 30 октября 1950 года, 3 ч. дня Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Дхам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Постоянные финансовые положения Организации Объединенных Наций (A/1331, A/1412, A/C.5/L.50)

[Пункт 41]*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ открывает прения по вопросу о постоянных финансовых положениях Организации Объединенных Наций и предлагает на рассмотрение Комитета различные документы, относящиеся к этому вопросу.

2. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) дает краткий отчет об обстоятельствах, приведших к выработке постоянных финансовых положений Организации Объединенных Наций, которые могли бы быть также применяемы и специализированными учреждениями. В результате переговоров между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями было достигнуто соглашение относительно постоянных финансовых положений, предложенных Генеральным Секретарем и изложенных в документе A/1331. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам предложил внести в них некоторые изменения (A/1412), которые Генеральный Секретарь разослал ответственным административным сотрудникам специализированных учреждений, прося дать ему о них свои отзывы.

3. Международная организация труда, Просветительная, научная и культурная организация Объединенных Наций и Всемирная организация здравоохранения указали, что рекомендованные Консультативным комитетом изменения к статье XII могут применяться лишь к Организации Объединенных Наций, а соответствующая статья финансовых положений специализированных учреждений будет иметь иной текст, хотя основной принцип, указанный в этой статье, должен остаться неизменным.

4. Всемирная организация здравоохранения предпочитает сохранить для пункта 1 статьи XIV текст, предложенный Генеральным Секретарем, а также хотела бы сохранить и пункт 2 статьи XV. По мнению этой организации, последняя из названных статей должна быть сохранена в финансовых положениях.

5. ЮНЕСКО не согласна с рекомендацией Консультативного комитета в отношении пункта 3 статьи IV, так как, по ее мнению, предложенный Консультативным комитетом проект может ограничить понятие о законных обязательствах в отношении полученных материалов и оказанных услуг. Что касается пункта 5 этой статьи, то ЮНЕСКО считает, что положения, содержащиеся в тексте, следующем за этим пунктом, применимы лишь к Организации Объединенных Наций, но не к специализированным учреждениям, так как бюджеты этих учреждений составляются и выполня-

ются иначе. В заключение ЮНЕСКО предпочитает текст пункта 3 статьи V, предложенный Генеральным Секретарем, а не текст Консультативного комитета.

6. Международная организация гражданской авиации находит, что принятие ею постоянных финансовых положений, предложенных для Организации Объединенных Наций, могло бы создать для нее затруднения с точки зрения ее Устава. Тем не менее, секретариат этой организации заявил, что, насколько возможно, финансовые положения Международной организации гражданской авиации будут соответствовать финансовым положениям Организации Объединенных Наций.

7. Помимо своего возражения против статьи XII, Международная организация труда заявила, что она согласна представить на рассмотрение своего финансового комитета изменения, рекомендуемые Консультативным комитетом. Международный союз электросвязи недавно принял в качестве временной меры новые финансовые положения, при условии, что после принятия Организацией Объединенных Наций ее постоянных финансовых положений Союз тщательно с ними ознакомится и в его временные финансовые положения в результате этого ознакомления могут быть внесены изменения.

8. Секретариат подготовительного комитета Межправительственной консультативной организации по мореходству обратился к Секретариату Организации Объединенных Наций с просьбой оказать помощь в выработке финансовых положений для этого специализированного учреждения. Поэтому его финансовые положения, вероятно, будут весьма сходны с финансовыми положениями Организации Объединенных Наций.

9. Что касается Всемирной метеорологической организации, то вопрос о ее финансовых положениях будет поднят на ее первом конгрессе в 1951 году.

10. Со своей стороны Генеральный Секретарь принял все рекомендации Консультативного комитета. Единственное затруднение таким образом возникает из-за некоторых специализированных учреждений, колеблющихся принять рекомендации Комитета.

11. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Консультативный комитет пытался, насколько возможно, сохранить текст финансовых положений, предложенный Генеральным Секретарем. Он воздержался от того, чтобы сделать рекомендации, которые считал обоснованными, по многим пунктам, с тем чтобы дать возможность наибольшему числу специализированных учреждений принять эти новые финансовые положения.

12. Однако оказалось, что те немногие рекомендации, которые сделал Консультативный комитет, при-

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

вели к новым разногласиям главным образом из-за того, что некоторые специализированные учреждения претендуют на слишком широкую автономию. Поэтому повидимому опять нельзя достичь цели, к которой так все стремятся, т. е. полной координации работы Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений. Тем не менее г-н Агнидес полагает, что пора достичь настоящего успеха, и заявляет, что в случае необходимости Консультативный комитет готов пересмотреть свои рекомендации, касающиеся финансовых положений.

13. Г-н МАШАДО (Бразилия) вполне согласен с замечаниями председателя Консультативного комитета. Он полагает, что для успешности координации работы необходимо достичь практических результатов, а чисто теоретические соображения не должны больше приниматься во внимание. Он напоминает, что в Экономическом и Социальном Совете бразильская делегация просила, чтобы был составлен доклад о координации действий с описанием в нем достигнутых успехов и пунктов расхождения.

14. Что касается финансовых положений, то ему представляется ненормальным, чтобы государства, являющиеся членами как Организации Объединенных Наций, так и специализированных учреждений, не могли прийти к соглашению о принятии одних и тех же финансовых положений для всех международных организаций. По его мнению, также странно, что секретариаты Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений не смогли добиться большей согласованности.

15. Г-н Машадо напоминает, что во время совместного заседания Соединенного второго и третьего комитета с Пятым комитетом было указано, что некоторым специализированным учреждениям не удалось получить полностью причитающихся им от их членов-государств взносов (253-е заседание¹, пункты 7 — 9). Однако на основании положений пункта 1 статьи IV Генеральному Секретарю предоставляется право принимать обязательства и производить платежи в пределах утвержденных ассигнований и для целей, на которые они предназначены. Поэтому было бы разумно решить вопрос, может ли Генеральный Секретарь собирать взносы в соответствии с общей суммой разрешенных расходов.

16. Оратор поддерживает рекомендации Консультативного комитета. Он полагает, однако, что было бы полезно после пункта 1 статьи V включить новый пункт, предоставляющий государствам-членам Организации право вносить часть своих взносов на расходы Организации в иных валютах, помимо американских долларов. Однако эта мера может быть названа временной, вызванной неустойчивостью мирового экономического положения, и поэтому она не должна включаться в постоянные финансовые положения. Этот пункт не причинит никакого ущерба интересам государств-членов Организации, и, если будет при-

нят, Комитету не придется ежегодно возвращаться к этому вопросу.

17. Поэтому бразильский представитель предлагает принять следующий текст:

«Генеральный Секретарь уполномочивается принимать взносы в иных валютах, помимо долларов США.

После определения сумм, требующихся для Организации Объединенных Наций в том или ином фискальном году в иных валютах, помимо долларов США, Генеральный Секретарь уведомляет об этом государства, состоящие членами Организации, устанавливает, предельный срок для внесения этих сумм и сообщает о критериях, на основании которых эти суммы распределены среди них».

18. В ответ на запрос г-на ЯВАРА ДЖУНГА (Индия) г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) сообщает, что общая сумма расходов Организации Объединенных Наций за 1949 фискальный год, произведенных в иных валютах, помимо американских долларов, исчисляется в 22 процента общей суммы расходов Организации. В начале каждого финансового года Финансовое управление определяет сумму обязательств Организации в иных валютах, помимо американских долларов, и сообщает государствам-членам Организации, какую часть своих взносов они могли бы внести в этих валютах.

19. Г-н ПОЛЛОК (Канада) с удовлетворением отмечает, что Генеральный Секретарь принял рекомендации Консультативного комитета. Этого можно было ожидать ввиду того, что при выработке постоянных финансовых положений Генеральный Секретарь, Консультативный комитет и Ревизионная комиссия тесно сотрудничали друг с другом.

20. Оратор учел возражения, сделанные различными специализированными учреждениями, но считает, что нет надобности преувеличивать вызываемые ими затруднения. Кроме того, вопрос не только в координации: специализированные учреждения иногда подходят к проблемам, которые они должны разрешить, иначе, чем Организация Объединенных Наций. Тем не менее, он соглашается с председателем Консультативного комитета в том, что финансовые положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений должны быть по возможности одинаковы.

21. Канадская делегация будет поддерживать рекомендации Консультативного комитета, так как считает, что одобренные Комитетом финансовые положения по существу не отличаются от финансовых положений Организации Объединенных Наций.

22. Г-н Поллок напоминает, что на конференциях различных специализированных учреждений канадская делегация всегда настаивала на необходимости установления лучшей координации их действий с действиями Организации Объединенных Наций. Он надеется, что специализированные учреждения в пределах возможного примут постоянные финансовые положения Организации Объединенных Наций. В своем докладе Генеральной Ассамблее Комитет мог бы

¹ См. Официальные отчеты, пятая сессия Генеральной Ассамблеи, Соединенный второй и третий комитет, 48-е заседание.

сказать, что он хотел бы, чтобы специализированные учреждения приняли финансовые положения Организации Объединенных Наций лишь с незначительными изменениями, вызываемыми самыми исключительными обстоятельствами, которые должны быть приняты во внимание.

23. Г-н ГАМБРО (Норвегия) выражает полное согласие с представителем Канады. Он предлагает рассмотреть проект постоянных финансовых положений постатейно.

24. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) поддерживает рекомендации Консультативного комитета, так как по его мнению они представляют собой значительное улучшение текста, предложенного Генеральным Секретарем, в особенности поскольку это относится к пунктам 3 и 5 статьи IV, первоначальный текст которых вызывает некоторые опасения. Рекомендация Консультативного комитета, относящаяся к пункту 4 статьи V, тоже значительно улучшает первоначальный текст этого пункта.

25. Оратор также полностью поддерживает замечание Консультативного комитета относительно названий новых положений (A/1412, пункт 3), считая, что было бы нежелательно называть их «постоянными положениями», если невозможно заранее сказать, не придется ли в будущем внести в них изменения.

26. Он сожалеет, что не может согласиться поддержать поправку, предложенную бразильским представителем. Он считает, что идея, заложенная в ней прекрасна, но такого рода положение должно быть включено в доклад Комитета по взносам, а не в финансовые положения.

27. Лорд Крук сожалеет, что от специализированных учреждений присутствует на заседании Комитета лишь один представитель. По его мнению было бы неправильно придавать слишком большое значение возражениям некоторых специализированных учреждений, так как финансовые положения Организации Объединенных Наций являются лишь образцом, который они не обязаны принимать полностью. Кроме того, он считает, что правительства, представленные как в Организации Объединенных Наций, так и в специализированных учреждениях, должны позаботиться о том, чтобы их делегации поступали согласованно друг с другом.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит Комитет рассмотреть постатейно изложенные в документе A/C.5/L.50 финансовые положения Организации Объединенных Наций.

СТАТЬИ I и II

29. Отвечая г-ну БРЕННАНУ (Австралия), г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета) подтверждает, что Консультативный комитет одобрил текст пункта 2.

Статьи I и II принимаются единогласно.

СТАТЬЯ III

30. Г-н БРЕННАН (Австралия) предлагает изменить пункт 3 так, чтобы он гласил: «...такими информационными сведениями, приложениями и пояснительными замечаниями, которые могут быть затребованы или Генеральной Ассамблеей или кем-либо от ее имени, а также другими приложениями или ведомостями...».

31. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) и лорд КРУК (Соединенное Королевство) поддерживают предложенную австралийским представителем поправку.

Австралийская поправка принимается единогласно.

32. Г-н БРЕННАН (Австралия) указывает, что описанная в пункте 7 операция фактически производится в две стадии: сначала Генеральная Ассамблея определяет сумму расходов Организации Объединенных Наций на предстоящий финансовый год и лишь после этого делает необходимые ассигнования на покрытие этих расходов. По его мнению, при таких обстоятельствах нет надобности предоставлять Генеральному Секретарю право перечислять ассигнования из одного раздела бюджета в другой, если в пункте 7 не будет ясно сказано, что Генеральная Ассамблея принимает отдельно каждую часть, раздел, главу и статью бюджета.

33. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) считает, что было бы лучше не изменять текст этого пункта, предложенный Генеральным Секретарем и рекомендуемый Консультативным комитетом.

34. Г-н БРЕННАН (Австралия) предлагает определенно указать в финансовых положениях, что Генеральная Ассамблея должна также утверждать дополнительные сметы на тот или иной финансовый год. В действительности пункт 8, касающийся дополнительных смет, не говорит о том, что Генеральная Ассамблея должна утверждать их и делать необходимые ассигнования.

35. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) напоминает, что Ревизионная комиссия тесно сотрудничала в разработке финансовых положений. Все статьи и пункты этих финансовых положений были тщательно рассмотрены, и поэтому он считает, что предложенная Австралией поправка в конечном результате не принесет никакой пользы.

36. Г-н БРЕННАН (Австралия) снимает свою поправку.

37. Г-н ПОЛЛОК (Канада) считает, что в конце пункта 9 следовало бы добавить, что Генеральная Ассамблея должна рассматривать дополнительные сметы и утверждать их так же, как она утверждает обыкновенный бюджет. Учитывая, однако, то, каким обра-

зом составлялся проект финансовых положений, он не настаивает на своем предложении.

Статья III с внесенными в нее изменениями принимается единогласно.

38. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) предлагает включить в доклад Комитета Генеральной Ассамблеи замечания Консультативного комитета по поводу пункта 3 статьи III (A/1412).

Это предложение принимается.

СТАТЬЯ IV

39. Г-н БРЕННАН (Австралия) считает нужным просить Консультативный комитет предложить меры, которые необходимо будет принимать в случае, если Организация Объединенных Наций будет испытывать финансовые затруднения, и которые обязали бы Генерального Секретаря ограничивать расходы общей суммой ожидаемых поступлений.

40. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) соглашается с предложением представителя Австралии.

41. Г-н МАШАДО (Бразилия) считает, что Организация Объединенных Наций вряд ли очутится в таком положении, так как она имеет Фонд оборотных средств в сумме 20 миллионов долларов. Однако этот вопрос чрезвычайно важен. До сих пор Ассамблея всегда уполномочивала Генерального Секретаря брать на себя обязательства в пределах ассигнованных сумм. Но в этом вопросе повидимому существует противоречие между положениями пункта 1 статьи IV и принятым 23 октября 1950 г. на совместном заседании Соединенного второго и третьего комитета с Пятым комитетом проектом резолюции (A/1441, измененный пункт 65).

42. Г-н ГАМБРО (Норвегия) указывает, что всегда признавалось, что предоставленное Генеральному Секретарю право производить расходы в пределах ассигнованных сумм ни в коем случае не означало, что Генеральный Секретарь обязан расходовать все ассигнованные средства, но лишь те суммы, которые необходимы для надлежащего выполнения работы Организации Объединенных Наций.

43. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) подчеркивает, что в течение некоторого времени Генеральный Секретарь рассматривал затронутый австралийской делегацией вопрос и на основании опыта пришел к заключению, что в настоящее время нет надобности вводить положения, подобные тем, которые предлагает австралийский представитель.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что австралийский представитель предлагает Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам лишь ознакомиться с этими положениями. Этот вопрос будет разбираться Комитетом в течение будущего года.

45. Он добавляет, что замечания норвежского представителя точно характеризуют положение вещей.

46. Г-н ПОЛЛОК (Канада) говорит, что, поскольку он понял сделанные в начале заседания замечания г-на Андерсена, некоторые специализированные учреждения не вполне согласны с содержанием пунктов 3 и 5 статьи IV. Однако, по его мнению, эти положения по своему характеру вряд ли создадут затруднения для специализированных учреждений.

Статья IV принимается без изменений.

СТАТЬЯ V

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает текст бразильской поправки к статье V (пункт 17, выше).

48. Г-н ГАМБРО (Норвегия) опасается, что включение такой поправки может создать много затруднений для Генерального Секретаря. В самом деле, если будет принята такая поправка, то каждое государство сможет претендовать на право делать свои взносы не в американских долларах, а в любой валюте.

49. Он понимает мотивы, побудившие представителя Бразилии предложить свою поправку, но он знает по опыту, что Генеральный секретарь Лиги Наций временами оказывался в весьма затруднительном положении, когда государства-члены Лиги настаивали на своем праве производить взносы в своих валютах, которые не принимались Банком международных расчетов.

50. По мнению г-на Гамбро, взносы должны делаться в той валюте, в которой исчислен бюджет.

51. Г-н МАШАДО (Бразилия) полагает, что вторая часть его поправки отвечает на возражения норвежского представителя.

52. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) полагает, что вместо того чтобы вводить такую поправку в финансовые положения Организации Объединенных Наций необходимо как и раньше уполномочивать Генерального Секретаря ежегодно принимать взносы в иных валютах помимо американских долларов. Но так как сумма получаемых в таких валютах поступлений изменяется ежегодно, следует предоставить Генеральному Секретарю определять, в консультации с представителем Комитета по взносам, какая часть взносов может быть получена в таких валютах.

53. Г-н ФРИЙС (Дания) заявляет, что датская делегация выражает признательность представителю Бразилии за то, что он затронул такой важный вопрос. Тем не менее, ввиду больших затруднений, связанных со включением этой поправки в текст финансовых положений, может быть было бы много лучше продолжать существующий порядок вещей, тем более, что этот вопрос касается не только Организации Объединенных Наций, но также и специализированных учреждений.

54. Г-н ГАМБРО (Норвегия) желает узнать мнение администрации относительно бразильской поправки. Он опасается, что Генеральному Секретарю будет чрезвычайно трудно определить, какие страны могут и какие не могут внести часть своих взносов в иных валютах помимо американских долларов.

55. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) подчеркивает, что после неоднократного изучения этой проблемы

Генеральный Секретарь пришел к заключению, что вообще говоря было бы нежелательно предусматривать в финансовых положениях исключительное положение, которое впоследствии может и не повториться. Поэтому Генеральный Секретарь считает, что в данном случае было бы желательнее, если бы Генеральная Ассамблея, при рассмотрении ею доклада Комитета по взносам, предоставила ему как и раньше необходимые в этом отношении полномочия.

56. Кроме того, бразильское предложение в своей теперешней редакции слишком ограничительно. Если оно будет включено в финансовые положения в этой редакции, Генеральный Секретарь будет лишен необходимой свободы действий при определении суммы расходов, которые должны быть произведены Организацией не в американских долларах, а в иных валютах. В самом деле, иногда эти суммы очень малы, и в таких случаях Генеральному Секретарю вряд ли стоит обращаться к заинтересованным в этом правительствам. В прошлом во избежание административных затруднений Генеральный Секретарь обычно фиксировал размер таких расходов.

57. Г-н ЯВАР ДЖУНГ (Индия) говорит, что индийская делегация придает величайшее значение вопросу, удачно затронутому бразильским представителем. Индийская делегация считает, что подобный пункт должен быть включен в финансовые положения, даже и при условии, что в дальнейшем он будет исключен за непадобностью. Необходимо избежать, чтобы в финансовых положениях говорилось, что взносы должны уплачиваться в американских долларах, в то время как в действительности Генеральный Секретарь разрешает некоторым государствам вносить часть их взносов и в иных валютах.

58. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) замечает, что этот вопрос затрагивается в докладе Комитета по взносам. При рассмотрении доклада этого Комитета Пятый комитет мог бы возобновить обсуждение этого вопроса.

59. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды), как председатель Комитета по взносам, зачитывает фразу из пункта 37 доклада Комитета (A/1330), в которой говорится, что «ввиду все еще продолжающегося недостатка в долларах, испытываемого многими странами, Генеральная Ассамблея может снова уполномочить Генерального Секретаря принять часть взносов за 1951 год в иных, чем американские доллары, валютах».

60. Она добавляет, что было бы возможно избежать некоторых затруднений, вызываемых бразильской поправкой, если бы слова «Генеральный Секретарь уполномочивается» были бы заменены словами «Генеральный Секретарь может быть уполномочен».

61. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) напоминает, что на второй сессии Генеральной Ассамблеи возникла та же проблема, и Ассамблея решила не включать эту оговорку в текст временных финансовых положений, а включить ее в сопроводи-

тельную резолюцию (163 (II)), в которой было сказано, что Генеральный Секретарь уполномочивается принять часть взносов от государств-членов Организации не в американских долларах, а в иной валюте. Таким образом резолюция 163 (II) указала, что Генеральная Ассамблея постановила, что Генеральный Секретарь уполномочивается принять по своему усмотрению и после консультации с председателем Комитета по взносам часть взносов, следуемых с государств-членов Организации на 1948 финансовый год, в иных валютах помимо американских долларов. На текущей сессии Пятый комитет мог бы принять такое же решение.

62. Г-н МАШАДО (Бразилия) подчеркивает практическое значение своего предложения. Ввиду значительных расходов, производимых Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями в иных валютах помимо американских долларов, необходимо установить принципы, которыми следует руководствоваться при разверстке среди заинтересованных в этом государств расходов, уплачиваемых в таких валютах.

63. Тем не менее он спмнет свое предложение с тем, чтобы не замедлять работу Комитета.

64. Г-н ЯВАР ДЖУНГ (Индия) поддерживает предложение председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

65. Г-н БРЕННАН (Австралия) хотел бы узнать, не может ли Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотреть в течение будущего года наряду с другими вопросами и вопрос о возможности применения неизрасходованного остатка от ассигнований на покрытие недоимок по взносам.

66. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отвечает, что Комитет может это сделать.

67. Г-н ЛЕВИ (Югославия) желает узнать, почему Консультативный комитет рекомендовал включить дополнительную фразу в новый пункт 4 статьи V.

68. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отвечает, что Комитет решил включить в начале этого пункта тот принцип, что «взносы и авансы подлежат уплате сполна в течение 30 дней по получении от Генерального Секретаря упомянутого уведомления», а после этих слов включить другое положение, которое до некоторой степени смягчает значение предыдущих слов и гласит следующее: «или же уплачиваются в первый день финансового года, к которому они относятся, в зависимости от того, который из этих сроков является более поздним». Консультативный комитет не считал желательным предоставлять государствам более долгий срок, так как они имеют тенденцию затягивать платежи своих взносов возможно дольше, что вызывает затруднения особенно тогда, когда Фонд оборотных средств исчерпан.

69. Г-н ЛЕВИ (Югославия) опасается, что это условие создаст определенные затруднения, ввиду того что в каждой стране финансовый год начинается не в одно и то же время.

70. Кроме того, повидимому, пункт 4 статьи V несколько не согласуется с положениями пункта 1 статьи V, который гласит, что «впредь до поступления указанных взносов, финансирование разрешенных расходов может производиться за счет Фонда оборотных средств».

71. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) подчеркивает, что Консультативный комитет прекрасно сознает, что вряд ли можно надеяться на то, что каждое государство внесет свой взнос в течение 30 дней со дня получения уведомления Генерального Секретаря, и поэтому он решил включить положение, касающееся Фонда оборотных средств. Тем не менее Комитет желает побудить государства к уплате их взносов возможно скорее и поэтому решил включить тот принцип, что «взносы и авансы подлежат уплате сполна в течение 30 дней».

72. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) считает, что опасения представителя Югославии необоснованы, ввиду положений, содержащихся во второй фразе пункта 4 статьи V.

73. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что делегация Соединенных Штатов также была несколько озабочена вопросом, затронутым представителем Югославии, так как финансовый год в Соединенных Штатах начинается в июле, и поэтому Соединенные Штаты не могут производить никаких платежей до июля или августа, но добавляет, что его опасения рассеялись благодаря внесению положения, указанного представителем Соединенного Королевства.

74. Г-н ГАМБРО (Норвегия) соглашается с представителями Соединенного Королевства и Соединенных Штатов.

75. Напоминая, что в одних странах финансовый год начинается в январе, а в других в апреле или даже в октябре, он считает необходимым, чтобы в международном масштабе была сделана попытка внести большую простоту и единообразный порядок в этом отношении.

Статья V принимается без изменений.

СТАТЬЯ VI

76. Г-н БРЕННАН (Австралия) полагает, что следует ясно указать, что шкала авансов, вносимых государствами-членами Организации в Фонд оборотных средств, и шкала взносов на покрытие расходов Организации Объединенных Наций одна и та же. Поэтому он предлагает во второй фразе пункта 2 после слов «вносимые в соответствии со шкалой обложения, устанавливаемой Генеральной Ассамблеей», добавить слова «на покрытие расходов Организации Объединенных Наций».

77. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) выражает свое полное согласие с предложением австралийского представителя.

Предложение принимается.

78. Г-н ПОЛЛОК (Канада) хочет знать точное значение слов «надлежащей инстанции» в пункте 7. Такое выражение в финансовых положениях может навести на мысль, что кроме Генеральной Ассамблеи есть какая-то другая инстанция, но конечной инстанцией, решающей тот или иной вопрос, является все же Генеральная Ассамблея. Соответственно с этим он предлагает вычеркнуть вышеприведенные слова из этого пункта.

79. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отвечает, что эти слова были включены с целью упрощения работы специализированных учреждений. Поэтому редакция этого пункта должна быть сохранена.

Статья VI принимается с внесенными изменениями.

СТАТЬЯ VII

80. Г-н ЛЕВИ (Югославия) считает, что пункт 2 ненужен. Организация Объединенных Наций фактически уже получала добровольные пожертвования на цели Международного чрезвычайного фонда помощи детям при Организации Объединенных Наций и Генеральный Секретарь принимал эти пожертвования, не ссылаясь ни на какую статью финансовых положений. После принятия соответствующих резолюций Генеральная Ассамблея в будущем может принимать добровольные пожертвования. Поэтому представитель Югославии предлагает исключить пункт 2.

81. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что Консультативный комитет решил включить этот пункт, так как в некотором отношении он узаконивает действия Генерального Секретаря. В частности г-н Агнидес обращает внимание югославского представителя на изложенные в этом пункте условия.

82. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) указывает, что пункт 2 введен не для того чтобы применяться к случаям, приведенным представителем Югославии. В связи с этим он напоминает, что в документе, относящемся к системе электросвязи Организации Объединенных Наций (A/1454, пункт 12), по поводу которого Комитет еще не пришел ни к какому решению, Генеральному Секретарю было поручено обследовать возможность получения добровольных пожертвований.

83. Г-н ФРИЙС (Дания) возражает против исключения пункта 2, так как считает, что подобного рода пункт весьма полезен. Организация может получать значительные пожертвования, и Генеральному Секретарю надлежит знать, на каких условиях он мог бы их принимать.

84. Г-н МАШАДО (Бразилия) согласен с заявлением представителя Дании. По его мнению, от Генерального Секретаря нельзя требовать, чтобы он принимал пожертвования в пользу Организации на условиях, которые было бы трудно принять.

85. Г-н ЛЕВИ (Югославия) напоминает, что в связи с постройкой постоянных зданий Центральных учреждений Генеральному Секретарю приходилось спрашивать советы Консультативного комитета по месторасположению. В будущем Генеральный Секретарь будет поступать самостоятельно и может принимать пожертвования, не спрашивая ни у кого никакого совета. Однако представитель Югославии не настаивает, чтобы его предложение ставилось на голосование.

Статья VII принимается.

СТАТЬЯ VIII

Статья VIII принимается.

СТАТЬЯ IX

86. Г-н ПОЛЛОК (Канада) желает узнать, на каких условиях Генеральному Секретарю разрешается инвестировать средства Организации. Он напоминает, что на совместном заседании Соединенного второго и третьего комитета с Пятым комитетом была принята резолюция (A/C.2 & 3/L.20 — A/C.5/L.53), предоставляющая право специализированным учреждениям пользоваться услугами Комитета по инвестициям.

87. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) отвечает, что в отношении инвестиций средств Объединенного пенсионного фонда для персонала Генеральный Секретарь следовал советам Комитета по инвестициям. Что касается Фонда оборотных средств, то Генеральный Секретарь инвестировал средства этого Фонда лишь на короткие сроки, обычно на три месяца и ни в коем случае не более года. Средства инвестируются в правительственные облигации и лишь в одном случае они были положены в банк, выплачивающий более высокий процент на капитал. Комитет по инвестициям обычно имеет дело с долгосрочными инвестициями.

88. Г-н ПОЛЛОК (Канада) заявляет, что при таких условиях он считает положения статьи IX приемлемыми. Он подчеркивает, что делегация Канады придает этому вопросу большое значение. Канадская делегация возбудила этот вопрос, чтобы быть уверенной, что вкладывая эти средства, а также средства Пенсионного фонда, Генеральный Секретарь следует правильной политике.

Статья IX принимается.

СТАТЬИ X — XII

Статьи X — XII, включительно, принимаются.

СТАТЬЯ XIII

89. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) просит, чтобы замечания Консультативного комитета относительно

пункта 1, изложенные в документе A/1412, были упомянуты в докладе Комитета.

Предложение принимается.

90. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что он очень хотел бы, чтобы Секретариат обратил внимание на то обстоятельство, что, когда тот или другой орган принимает резолюцию, вызывающую финансовые расходы, представленные Секретариатом цифры часто значительно отличаются от окончательно принятых цифр.

Статья XIII принимается.

СТАТЬИ XIV и XV

Статьи XIV и XV принимаются.

ПРИЛОЖЕНИЕ: ПРИНЦИПЫ, КОТОРЫМИ СЛЕДУЕТ РУКОВОДСТВОВАТЬСЯ ПРИ ПРОВЕРКЕ ОТЧЕТНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Приложение принимается.

Финансовые положения Организации Объединенных Наций (A/C.5/L.50) с внесенными в них изменениями принимаются в целом.

91. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), докладчик, хочет знать в связи с вопросом о взносах, уплачиваемых в иных валютах помимо американских долларов, куда лучше всего поместить текст положения, упомянутого прежде председателем Консультативного комитета (пункт 61, выше).

92. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) считает, что об этом положении следует упомянуть в резолюции, касающейся доклада Комитета по взносам, а также и в докладе Пятого комитета о данном пункте повестки дня, т. е. о финансовых положениях.

93. Г-н ФРИЙС (Дания) напоминает, что подразумевалось, что в каждом специализированном учреждении состоящие его членами государства должны постараться принять текст финансовых положений, подобный тому, который только что был принят для Организации Объединенных Наций. Единственными изменениями будут несколько необходимых поправок редакционного характера. Разумеется, что делегация Дании будет рекомендовать датским представителям в специализированных учреждениях поддерживать эту точку зрения.

94. Из заявления г-на Андерсена видно, что некоторые специализированные учреждения предложили внести в этот текст еще другие изменения. Председатель Консультативного комитета сообщил, что Комитет отклонил эти изменения. Однако Пятый комитет не должен игнорировать никаких предложений. Поэтому было бы хорошо, чтобы Секретарь опубликовал документ, в котором были бы указаны представленные таким образом изменения и те причины, по которым

Консультативный комитет их отклонил. Это могло бы оказаться некоторой помощью тем государствам-членам Организации, которые настаивают на координации действий. Однако представитель Дании не желает, чтобы это предложение обременило Консультативный комитет чрезмерной работой.

95. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что Комитет вел свою работу в тесном контакте с г-ном Андерсеном, который очень хорошо осведомлен о мнении по этому вопросу специализированных учреждений. Комитет пытался согласовать свою позицию с точкой зрения специализированных

учреждений и в то же время не уступать в принципиальных вопросах. Финансовые положения являются чрезвычайно важным элементом координации. По этому поводу г-н Агнидес выражает полное удовлетворение по поводу замечаний, сделанных раньше представителем Канады.

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает принять проект резолюции о передаче Генеральной Ассамблеи финансовых положений Организации Объединенных Наций в той форме, в которой они были приняты Комитетом.

Проект резолюции принимается единогласно.

Заседание закрывается в 5 ч. 30 м. дня.

ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ВОСЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник 31 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Организация Почтового управления Объединенных Наций (A/1394/Rev.1, A/1453) [Пункт 46]*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на соответствующие документы и замечает, что Генеральная Ассамблея уже одобрила в принципе (резолюция 232 (III)) организацию почтового управления Объединенных Наций. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам в своем восьмом докладе за 1950 год (A/1453) рекомендовал принять представленный Генеральным Секретарем (A/1394/Rev.1, пункт 12) проект резолюции по этому вопросу.

2. Г-н ГАМБРО (Норвегия) просит пояснить некоторые пункты.

3. В Женеве и в Гааге соответствующие почтовые ведомства согласились и уже выпускают в этих городах особые почтовые марки, которыми пользуются Международная организация труда и Международный Суд. Он хотел бы знать, распространяется ли новое соглашение на эти две организации и на другие вспомогательные органы Объединенных Наций. Он также просит его осведомить о том, какое соглашение в настоящее время существует между Международным Судом и почтовым ведомством в Гааге.

4. За последние годы в результате особого соглашения, заключенного в Женеве, оставалась значительная сумма чистого дохода, достигавшая иногда 250 000 швейцарских франков в год. Поэтому сумма поступлений, ожидаемых от продажи почтовых марок филателистам, повидимому не может считаться преувеличенной. Однако он хотел бы знать: а) как велики в среднем почтовые расходы администрации в настоящее время и как эти расходы будут фигурировать в бюджетах на будущее время; б) в каком размере

исчисляются поступления от продажи почтовых марок делегациям, Организации Объединенных Наций и посетителям. Повидимому, если принять во внимание обычный доход от продажи почтовых марок, которыми пользуются для оплаты почтовых отправлений, то фактический доход по бюджету должен быть значительно выше указанной цифры.

5. В докладе Генерального Секретаря делается ссылка на княжество Лихтенштейн (A/1394/Rev.1, пункт 3). По мнению оратора это сравнение не совсем удачно и он надеется, что Организация Объединенных Наций не предполагает создать нечто вроде филателического предприятия подобного тому, которое существует в княжестве Лихтенштейн.

6. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) напоминает, что в прошлом году Комитет рассматривал более широкий план (A/988)¹. Короче говоря, предполагаемые расходы по плану 1949 года были исчислены в 280 480 долл., что за вычетом поступлений в сумме 60 000 долл., составляло чистый расход в 220 480 долл., тогда как предполагаемый расход при существующем обслуживании определяется в сумме 241 480 долл. (A/988, Приложение I).

7. Чистый расход приблизительно в 220 000 долл. исчислялся без учета дохода от продажи марок филателистам, что является единственным источником дохода по новому плану. Кроме того, по плану 1949 года не было бы надобности в ассигнованиях на почтовые расходы по рассылке официальных почтовых отправлений Организации Объединенных Наций, исчисляющиеся приблизительно в размере от 170 000 до 180 000 долларов.

8. Поэтому точное сравнение этих двух планов с точки зрения бюджета невозможно. Согласно рассмат-

* Повестки для Генеральной Ассамблеи.

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложение, том I.

риваемому в настоящее время плану предполагаемый доход от продажи марок филателистам выразится в сумме 300 000 долл., причем из нее должны быть покрыты расходы, исчисляемые на первый год в размере 83 000 долл. (А/1394/Rev.1, пункт 7). Тем не менее по разделу 18 бюджетной сметы предусматриваются почтовые расходы в сумме 180 000 долл. (А/1267, стр. 191).

9. Предполагаемая цифра дохода от продажи почтовых марок филателистам считается некоторыми специалистами чересчур преуменьшенной, но так как это чисто гадательная величина, Консультативный комитет предпочитает обосновывать свои соображения на самой скромной сметной цифре.

10. Консультативный комитет согласен с этим планом по следующим трем соображениям: а) он предоставляет значительные выгоды Организации Объединенных Наций в смысле ее широкой популяризации; б) он прост в административном отношении, так как фактическое выполнение почтовых функций поручается компетентному персоналу почтового ведомства Соединенных Штатов и с) он будет давать некоторый доход для Организации.

11. В заключение оратор заявляет, что в настоящее время этот план касается исключительно Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, но можно надеяться, что после приобретения известного опыта он будет введен и для специализированных учреждений.

12. Г-н ВОГАН (Секретариат) подтверждает последнее замечание г-на Агнидеса, а также заявляет, что этот план не отразится на существующих соглашениях Международной организации труда и Международного Суда с соответствующими почтовыми ведомствами в Женеве и в Гааге. Предполагаемые почтовые расходы исчисляются в сумме 180 000 долларов. Эта цифра останется без изменения, так как очевидно расходы по рассылке почты попрежнему придется покрывать.

13. Некоторые считают, что доход за первый год исчислен в довольно скромных размерах, и естественно можно надеяться, что эта цифра будет выше.

14. Упоминание в докладе Генерального Секретаря княжества Лихтенштейн чисто случайное, так как выражение «соглашение по типу, заключенному с княжеством Лихтенштейн» обычно применяется в филателических соглашениях. Из этого совсем не следует, что Организация Объединенных Наций намерена пуститься в какую-то торговлю почтовыми марками для коллекционеров.

15. Г-н ГАМБРО (Норвегия) хочет знать, в случае продажи Организацией Объединенных Наций почтовых марок через посредство фирм, торгующих марками, будут ли эти марки продаваться погашенными или непогашенными. Он также хотел бы знать, будет ли почтовое ведомство Соединенных Штатов принимать марки Организации Объединенных Наций на письмах, отправленных не из Центральные учреждений. Насколько ему известно, выпущенными специально для

Международной организации труда и для Международного Суда марками можно оплачивать лишь официальные почтовые отправления.

16. Оратор из собственного опыта знает, что выпущенные для Международного Суда непогашенные марки можно купить в любом количестве в магазинах, торгующих марками. Он считает несовместимым с достоинством Организации Объединенных Наций допускать такого рода продажу марок или пользование ими в целях рекламы. Оратор хотел бы знать, предполагается ли принять какие-либо меры против подобных злоупотреблений.

17. Г-н ВОГАН (Секретариат) заявляет, что было бы трудно, а может быть и невозможно, контролировать пользование марками, приобретенными частными лицами, и поэтому непогашенные марки быть может будут применяться для почтовых отправлений в любом месте Соединенных Штатов. Марки Организации Объединенных Наций, несомненно, будут продаваться в магазинах так же, как и марки Международного Суда, так как согласно плану это является главным источником дохода. От восьмидесяти пяти до девяноста процентов всех марок продается торговыми фирмами; поэтому предполагается, что необходимо будет следовать обычной практике и рассылать этим фирмам объявления с извещением о предстоящих выпусках марок и предложениями присылать заказы. Если же единственным источником дохода будет продажа марок в зданиях Центральные учреждений, то план окажется крайне невыгодным.

18. Г-н ГАМБРО (Норвегия) предупреждает Комитет, что в случае наводнения рынка почтовыми марками Организации Объединенных Наций их номинальная стоимость может значительно упасть, вследствие чего доход Организации может сильно сократиться. Это уже случилось с марками Международной организации труда. В этом деле необходимо соблюдать крайнюю осторожность и нельзя предпринимать ничего такого, что не соответствовало бы достоинству Организации Объединенных Наций.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заверяет г-на Гамбро, что в этом деле будет соблюдаться большая осторожность.

20. Г-н МАШАДО (Бразилия) замечает, что в 1947 году², когда был впервые поднят вопрос о почтовом отделении Организации Объединенных Наций, члены Организации имели в виду нечто иное, чем то, что намечается в обсуждаемом плане. Настоящий план значительно более выгодный для Организации Объединенных Наций как в смысле популяризации, так и в отношении доходов. Однако необходимо заметить, что последний фактор не имеет решающего значения. Бразильская делегация согласна принять этот план и надеется, что в свое время его можно будет распространить на все специализированные учреждения.

21. Однако оратор оговаривается, утверждая, что можно было бы принять более хороший план. Независимо от того, будет ли заключено такое соглаше-

² См. Официальные отчеты, вторая сессия Генеральной Ассамблеи, 91-е пленарное заседание.

ние или нет, несомненно, что почтовое ведомство Соединенных Штатов откроет свое почтовое отделение для обычного обслуживания публики в новых зданиях Центральных учреждений. На основании предлагаемого плана это отделение будет находиться в ведении почтового ведомства Соединенных Штатов; в нем будут продаваться отпечатанные и выпущенные Организацией Объединенных Наций марки. Доход от продажи этих марок будет поступать в почтовое ведомство и таким образом будет частично покрывать расходы по обслуживанию. С другой стороны, Организация Объединенных Наций могла бы иметь отдельное агентство для продажи филателистам марок Организации, доход от которых поступал бы в пользу Организации.

22. Согласно тексту проекта соглашения (A/1394/-Rev.1, приложение, статья 3 (ii)) почтовые марки Организации Объединенных Наций будут, повидимому, продаваться филателистам лишь по получении заказов, присланных по почте. Другими словами, продавать марки непосредственно филателистам не разрешается. Оратор просит г-на Вогана высказать свое мнение по этому вопросу и замечает, что в случае непосредственной продажи марок, например посещающей публике, поступления от продажи значительно увеличатся.

23. Г-н ВОГАН (Секретариат) отвечает, что в соответствии с проектом соглашения в новых зданиях Центральных учреждений почтой будет заведывать Почтовое управление Организации Объединенных Наций, подчиненное Организации. Оно будет продавать лишь почтовые марки, выпущенные Организацией Объединенных Наций.

24. Правительство Соединенных Штатов согласилось, что Организация Объединенных Наций будет иметь возможность открыть контору для продажи марок филателистами по почте, так как после тщательного обследования было установлено, что от 85 до 90 процентов марок продаются филателистам по почте. Все лица, желающие приобрести в почтовом отделении марки в большом количестве, будут направляться в эту контору. В большинстве случаев публика, посещающая Центральные учреждения, будет главным образом стремиться приобрести марки со штемпелем Организации Объединенных Наций.

25. Ввиду того что без надлежащего опыта трудно определить, сколько получится дохода от каждого рода продажи, в проекте соглашения (статья 8 (ii)) предусматривается, что в конце первого года некоторые условия этого соглашения могут быть изменены.

26. Г-н МАШАДО (Бразилия) утверждает, что по всей вероятности большинство публики будет стремиться покупать марки для своих коллекций из почтового отделения при Центральных учреждениях и поэтому почтовое ведомство Соединенных Штатов будет получать часть дохода, который согласно проекту соглашения должен исключительно поступать в пользу Организации Объединенных Наций. Поэтому он считает, что Организация должна иметь право прода-

вать филателистам свои почтовые марки или непосредственно или по почте.

27. Г-н КРИСТОБАЛЬ (Филиппины) заявляет, что, в отличие от занимаемой в прошлом году позиции, филиппинская делегация без всяких сомнений поддерживает план, предложенный Генеральным Секретарем, так как он имеет два преимущества, а именно: популяризируя Организацию Объединенных Наций, он в то же время прост в административном отношении.

28. Г-н ГАНЕМ (Франция) заявляет, что французская делегация будет решительно поддерживать проект соглашения и резолюцию, предложенные Генеральным Секретарем. Он в особенности приветствует положение, предусматривающее возможность изменить соглашение в конце года, если опыт покажет, что это необходимо.

29. Когда три года тому назад этот вопрос был впервые затронут аргентинской делегацией, было проявлено много нерешительности как делегациями, так и администрацией. Соглашаясь с тем, чтобы Центральные учреждения Организации Объединенных Наций находились на территории Америки, Конгресс Соединенных Штатов также постановил, чтобы Организация имела право учредить свое собственное почтовое управление. Несмотря на такое постановление, почтовое ведомство Соединенных Штатов отнеслось к этой идее без особого энтузиазма. Поэтому можно приветствовать тот факт, что благодаря некоторому давлению удалось благополучно довести дело до конца.

30. Надо надеяться, что под влиянием этого успеха администрация возобновит переговоры по другим вопросам, например, по вопросу об освобождении от подоходного налога окладов сотрудников Организации, имеющих американское гражданство.

31. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) от имени делегации Соединенного Королевства выражает удовлетворение по поводу того, что Организация Объединенных Наций отказалась от мысли создать совершенно самостоятельное почтовое управление, и считает, что предполагаемое соглашение явится вполне приемлемым с точки зрения Организации.

32. Делегация Соединенного Королевства считает желательным в связи с предполагаемым планом не предпринимать ничего такого, что не соответствовало бы достоинству Организации Объединенных Наций. Оратор рад был узнать, что во избежание перепроизводства точтовых марок, о котором говорил норвежский представитель, будут приняты надлежащие меры.

33. Касаясь затронутого представителем Бразилии вопроса, он заявляет, что в этом соглашении почтовое ведомство Соединенных Штатов проявило большое великодушие тем, что оно взяло дело на себя. По мнению оратора это соглашение в общем справедливо для обеих сторон, и оно наилучшим образом отвечает целям Организации Объединенных Наций.

34. Делегация Соединенного Королевства вполне согласна с планом, предложенным Генеральным Секретарем и одобренным Консультативным комитетом.

35. Г-н ПОЛЛОК (Канада) напоминает, что Генеральная Ассамблея еще в 1948 году высказалась в принципе за учреждение почтового управления Организации Объединенных Наций. Тем не менее, в прошлом году³ канадская делегация совместно с другими делегациями настаивала, чтобы Пятый комитет был в этом вопросе осторожен, так как практическая сторона плана, представленного в то время Генеральным Секретарем, вызвала серьезные сомнения. Делегация поддержала рекомендацию Консультативного комитета о дальнейшем обследовании вопроса, с тем чтобы выработать план, который разрешал бы все практические проблемы, и, в то же время, было бы просто его применять и он был бы удовлетворительным с финансовой точки зрения.

36. Канадская делегация убеждена в том, что обсуждаемый план отвечает этим условиям, поскольку это можно предвидеть в настоящий момент. Административная ответственность за почту Организации Объединенных Наций будет возложена на почтовое ведомство Соединенных Штатов и тем самым будет обеспечена эффективность этой системы с самого начала. Кроме того, это освобождает Организацию Объединенных Наций от целого ряда административных проблем, могущих возникнуть при создании самостоятельного почтового отделения.

37. Если надлежащим образом учесть почтовые расходы Организации, то по видимому финансовые выгоды этого плана вряд ли превысят выгоды, предусмотренные предложенным в прошлом году планом. В какой степени дополнительные расходы, вызываемые введением этого плана, будут покрываться поступлениями, зависит исключительно от успеха продажи марок филателистам. Хотя 300 000 долларов может оказаться правильной сметной цифрой поступлений за первый год, трудно предвидеть, в какой степени и как долго продлится спрос на эти марки со стороны филателистов. Замечания норвежского представителя по этому поводу весьма уместны. Не имея опыта, нельзя точно определить чистый доход, который может быть получен в течение ряда лет. Теме не менее, канадская делегация убеждена, что предлагаемый план дает достаточные гарантии тому, что он будет по крайней мере самоокупающимся в течение некоторого времени.

38. Что касается затронутого бразильским представителем вопроса, г-н Поллок допускает возможность затруднений, но считает, что, при сотрудничестве и уступчивости обеих сторон, в конце концов проблема может быть дружелюбно и удовлетворительно разрешена. Однако было бы желательно, чтобы докладчик указал на это в своем докладе. Кроме того, норвежский представитель затронул также ряд вопросов, которые нельзя игнорировать.

39. Делегация Канады также выражает свое согласие с общими замечаниями, высказанными Консультативным комитетом относительно плана. Оратор не согласен с г-ном Воганом лишь в одном отношении,

то есть он считает, что особые марки будут продаваться и ими будут пользоваться только в почтовом отделении Организации Объединенных Наций, находящемся при Центральных учреждениях. Марками можно будет пользоваться лишь для почтовых отправок из Центральных учреждений в Нью-Йорке, и в настоящее время нет намерения разрешать пользование ими другим почтовым отделениям или специализированным учреждениям. При этом условии канадская делегация готова голосовать за принятие этого плана.

40. Г-н ДУССО (Аргентина) выражает удовлетворение по поводу того, что обсуждаемое предложение, впервые внесенное аргентинской делегацией, начинает осуществляться. Он хотел бы, чтоб этот план был принят в первоначальном виде, однако, он убежден, что и в своем теперешнем виде он будет отвечать целям Организации.

41. Он также рад отметить, что этот проект соглашения будет пересмотрен в конце года, если на основании опыта окажется, что это необходимо. В связи с этим он считает, что представители Норвегии и Бразилии затронули весьма полезные вопросы.

42. Аргентинская делегация будет голосовать за рекомендацию Консультативного комитета.

43. Г-н АГИЛАР-МОНТЕВЕРДЕ (Мексика) в связи с предлагаемым соглашением возбуждает один юридический вопрос: он хотел бы знать, является ли это соглашение договором, который должен быть ратифицирован Сенатом Соединенных Штатов Америки, или же он считается административным соглашением, для которого ратификации Сената не требуется. Соглашению последнего рода не придается в судах Соединенных Штатов такое же значение.

44. Г-н ВОГАН (Секретариат) заявляет, что соглашение, касающееся Центральных учреждений, предусматривает, что почтовое ведомство Соединенных Штатов может войти в соглашение с Организацией Объединенных Наций относительно создания почтового управления Организации Объединенных Наций (революция 169 (II), приложение, статья II, раздел 6). Со стороны правительства Соединенных Штатов для этого не требуется никаких дальнейших законодательных мер.

45. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) от имени почтового ведомства Соединенных Штатов выражает признательность многим делегациям за их одобрительный отзыв о предполагаемом соглашении.

46. Он заявляет, что почтовое ведомство Соединенных Штатов пытается установить с почтовым управлением Организации Объединенных Наций связь, практическую в административном отношении, которая будет популяризовать Организацию Объединенных Наций и приносить последний доход. Данное соглашение отвечает этим целям.

47. Оратор желает внести поправку в заявление г-на Вогана, в том, что почтовые марки Организации Объединенных Наций будут действительны лишь для

³ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 187-е заседание, пункты 11-13.

почтовых отправок из почтового отделения при Центральном учреждении, а не из обычных почтовых отделений Соединенных Штатов.

48. В отношении затронутого представителем Бразилии пункта оратор полагает, что предполагаемое соглашение является наилучшим разрешением проблемы, возможным в настоящее время. Проводить различие между обоими видами продажи марок очень трудно, но это соглашение предусматривает наиболее практическое разрешение этой проблемы, причем в случае необходимости имеется возможность в конце года пересмотреть это соглашение.

49. Что касается пункта, затронутого представителем Мексики, г-н Холл заявляет, что правительство Соединенных Штатов намерено считать это соглашение чисто административным. По мнению правительства президент Соединенных Штатов имеет полное право в силу соглашения о Центральном учреждении, заключенного Соединенными Штатами с Организацией Объединенных Наций, подписать обсуждаемый проект как дополнение к вышеуказанному соглашению.

50. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что он не удовлетворен разъяснениями г-на Вогана. Он ничего не имеет против статьи 3 (ii) проекта почтового соглашения между Соединенными Штатами и Организацией Объединенных Наций, но желает знать, имеет ли Организация право продавать почтовые марки публике непосредственно или только по почте.

51. Г-н ВОГАН (Секретариат) отвечает, что в соглашении нет ни одного положения, в силу которого запрещалось бы любому лицу покупать марки в почтовом отделении Организации Объединенных Наций, находящемся в ведении американского правительства. Предполагаемая контора для продажи марок филателистам будет находиться в ведении группы экспертов и помещаться в другой части здания Центральных учреждений.

52. Организация и правительство Соединенных Штатов окончательно признали практически нецелесообразным для Организации Объединенных Наций продавать почтовые марки непосредственно публике при возможности их покупать в почтовом отделении в здании Центральном учреждении.

53. Г-н НАСС (Венесуэла) заявляет, что лица, желающие закупить большое количество почтовых марок Организация Объединенных Наций, повидимому, должны будут это сделать по почте. Такая система значительно затруднит продажу больших количеств марок, что является нежелательным с финансовой точки зрения.

54. В связи с представленным Генеральным Секретарем проектом резолюции (A/1394/Rev.1) оратор хотел бы знать, поступят ли в продажу марки Организации Объединенных Наций в 1951 году.

55. Г-н ВОГАН (Секретариат) отвечает, что для разработки окончательных технических деталей соглашения с почтовым ведомством Соединенных Штатов, для устройства международного конкурса рисунков марок

и для выбора такого рисунка потребуется около шести месяцев.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, касаясь затронутого бразильским представителем вопроса, заявляет, что марки будут продаваться непосредственно публике в здании Центральном Учреждении, в почтовом отделении Организации Объединенных Наций, которое будет находиться в ведении почтового ведомства Соединенных Штатов. Все заказы фирм, продающих почтовые марки филателистам, будут выполняться почтовым управлением Организации Объединенных Наций. Председатель подчеркивает, что около 90 процентов марок, продающихся филателистам в Соединенных Штатах Америки, проходит через руки фирм, обслуживающих коллекционеров, и поэтому желательно, чтобы Пятый комитет подождет и выяснил, как соглашение будет действовать на практике. Если оно окажется неудовлетворительным, вопрос можно будет обсудить опять на шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

57. Г-н МАШАДО (Бразилия) благодарит председателя за разъяснение, но считает, что его должен был дать представитель Генерального Секретаря. Из разъяснений видно, что так называемое «почтовое управление Организации Объединенных Наций» в действительности будет почтовым отделением Соединенных Штатов, и все деньги, полученные от непосредственной продажи публике марок, поступят в казначейство Соединенных Штатов, а не в Организацию Объединенных Наций.

58. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) заявляет, что по мнению нидерландской делегации вся проблема в общем разрешается благополучно, и поэтому делегация будет голосовать за проект почтового соглашения Соединенных Штатов с Организацией Объединенных Наций.

59. Касаясь заявления представителя Соединенных Штатов о том, что непогашенными официальными марками Организации Объединенных Наций можно будет пользоваться для частной корреспонденции, если такая будет направляться из Центральном учреждении, она не считает это во всех отношениях желательным. Насколько ей известно, почтовыми марками, выпускаемыми Международным Судом в Гааге, нельзя пользоваться для частной переписки.

60. Г-н ВОГАН (Секретариат) полагает, что почтовыми марками Международного Суда можно пользоваться для частной переписки, если письма отправляются из Дворца мира в Гааге, но точных сведений об этом он не имеет.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование по пунктам проект резолюции о почтовом управлении Организации Объединенных Наций, представленный Генеральным Секретарем.

Каждый пункт проекта резолюции принимается единогласно.

Проект резолюции в целом принимается единогласно.

Расходы Постоянного центрального комитета по опиуму. Обложение государств, не состоящих членами Организации Объединенных Наций, но подписавших Конвенцию от 19 февраля 1925 года относительно наркотических средств (А/1418, А/1461)

[Пункт 45]

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает вниманию членов Комитета доклад Генерального Секретаря (А/1418) и девятый доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам за 1950 год (А/1461). Он указывает, что Консультативный комитет соглашается с рекомендациями Генерального Секретаря, сделанными в его докладе, и в свою очередь рекомендует принять резолюцию, содержащуюся в пункте 12 этого доклада.

63. Затем он оглашает различные пункты представленного Генеральным Секретарем проекта резолюции и ставит отдельно каждый пункт на голосование.

Каждый пункт проекта резолюции принимается единогласно.

Проект резолюции в целом принимается единогласно.

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: с) Доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Corr.1 и Add.1)

[Пункт 39]

ВТОРОЙ ДОКЛАД ЗА 1950 ГОД, ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что часть третья второго доклада Административного комитета за 1950 год касается трех общих административных вопросов, причем в отношении двух из них Пятый комитет просил Консультативный комитет представить доклады к четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, а именно, по вопросу о суточных членов комиссий, комитетов и прочих вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи, а также других органов Объединенных Наций (А/1232, пункт 65)⁴, и по вопросу о возможных сбережениях в регистрации, переводе и издании международных договоров и соглашений (А/1232, пункт 107). Помимо этого Консультативный комитет представил Генеральной Ассамблее ряд рекомендаций по вопросу о компенсации членов комиссий, комитетов или иных подобных органов, в случае причинения им вреда или смерти.

65. Касаясь вопроса о суточных, он обращает внимание членов Комитета на пункты от 322 до 328 доклада Консультативного комитета (А/1312) и на проект резолюции, принятый Шестым комитетом в связи с вознаграждениями, выплачиваемыми членам Комиссии международного права (А/С.5/394).

66. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик), заявляя, что так как принятый Шестым комитетом проект резолюции лишь совсем недавно был доведен до сведения членов Пятого коми-

тета, предлагает на текущем заседании не принимать по нему решения.

67. Г-н ГАМБРО (Норвегия) поддерживает предложение представителя СССР. Так как Шестой комитет не только предложил выплачивать путевые расходы и особую надбавку членам Комиссии международного права, но также выразил пожелание, чтобы особая надбавка, предусматриваемая в проекте резолюции, принятой этой Комиссией 28 октября 1950 г., была установлена в сумме 35 долл. в день, то Пятый комитет не должен выносить по этому вопросу решения до тех пор, пока не получит соответствующего доклада Консультативного комитета и не выяснит мнения Генерального Секретаря.

Предложение принимается.

68. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), касаясь пунктов 322 до 328 доклада Консультативного комитета (А/1312), вкратце разбирает изложенные в пунктах 325, 326 и 327 рекомендации и указывает, что члены Административного трибунала и Консультативного комитета подпадают под пункт 328.

69. Г-н БРЕННАН (Австралия) заявляет, что австралийская делегация вообще поддерживает рекомендации Консультативного комитета относительно суточных.

70. Касаясь принятого Шестым комитетом проекта резолюции по вопросу о вознаграждении, выплачиваемом членам Комиссии международного права (А/С.5/394), он подчеркивает, что австралийская делегация голосовала против этого проекта резолюции и будет также голосовать против него и в Пятом комитете.

71. Если он правильно понял предложения Шестого комитета, то члены Комиссии международного права будут получать всего по 60 долл. в день. Такое решение определенно нарушает общепризнанные принципы, касающиеся суточных.

72. Вкратце разбирая проект резолюции, принятый Шестым комитетом, оратор указывает, что многие члены различных комиссий Генеральной Ассамблеи являются выдающимися лицами, которые уделяют много времени работе Организации Объединенных Наций и помимо возмещения своих путевых расходов не получают от нее за это никакого вознаграждения. В связи с этим он приводит имена экспертов, которые будут прикомандированы к Комиссии Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи и будут уделять все свое время проблемам величайшего значения. Г-н Бреннан подчеркивает, что этим экспертам будут возмещены лишь связанные с командировкой расходы, и предлагает тот же принцип применить и к членам Комиссии международного права.

73. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), касаясь проекта резолюции, принятой Шестым комитетом, заявляет, что, повидимому, австралийский представитель прав говоря, что Шестой комитет пред-

⁴ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пленарные заседания, Приложение.

ложил выплачивать членам Комиссии международного права суточные в размере 60 долл. в день. Консультативный комитет очень тщательно займется рассмотрением этого предложения Шестого комитета.

74. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что по мнению делегации Соединенных Штатов указанное в пункте 5 проекта резолюции Шестого комитета особое вознаграждение ничто иное как суточные, причем оно не предусмотрено в общих положениях, которые относятся к другим органам Объединенных Наций, состоящим из экспертов. Он считает желательным для Комитета знать точный смысл предложения Шестого комитета.

75. Г-н КАСТАНЬЕДА (Мексика) заявляет, что представитель Соединенных Штатов прав в своем предположении. Он (г-н Кастаньеда) присутствовал при обсуждении этого вопроса в Шестом комитете, и там было принято предложение о выплате каждому члену Комиссии международного права особого вознаграждения в размере 35 долл. в день вместо суммы, предусмотренной в статье 13 Положения о Комиссии международного права. В Шестом комитете также было предложено, чтобы, помимо суточных в размере 35 долл. в день, членам Комиссии выплачивался и гонорар. Однако Комитет отклонил это предложение. Другое предложение о выплате членам Комиссии сверх 35 долл. в день дополнительного вознаграждения было также отклонено.

76. Цитируя статью 13 Положения о Комиссии международного права, оратор указывает, что единственная предложенная Шестым комитетом поправка сводится к тому, чтобы Генеральная Ассамблея определила сумму, которая должна выплачиваться членам Комиссии в виде особого вознаграждения. Никакого вопроса о выплате суточных в размере 60 долл. в день там не поднималось.

77. Г-н БРЕННАН (Австралия) полагает, что возникшее недоразумение указывает на крайнюю необходимость того, чтобы помимо Пятого комитета какие-либо комитеты Генеральной Ассамблеи обсуждали административные и бюджетные аспекты принятия того или иного проекта резолюции, не запросив мнения Консультативного комитета. До представления резолюции Шестого комитета Пятому комитету необходимо было бы запросить мнение Консультативного комитета.

78. Пояснения мексиканского представителя не изменили позиции австралийской делегации в отношении вопроса о вознаграждении, которое предполагается выплачивать членам Комиссии международного права. Австралийская делегация не видит оснований к тому, чтобы на эту Комиссию не распространялось общее правило, применяемое к другим органам Объединенных Наций.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с замечанием австралийского представителя в том, чтобы без надлежащей консультации ни один из комитетов Генеральной Ассамблеи, кроме Пятого, не вносил предложений, подобных тому, которое содержится в резолюции Шестого комитета.

80. Г-н ПОЛЛОК (Канада) считает, что, до принятия Пятым комитетом какого-либо решения по данному вопросу, Генеральный Секретарь согласно правилу 152 правил процедуры Генеральной Ассамблеи должен представить ему смету расходов, связанных с предложениями Шестого комитета. Оратор выражает пожелание, чтобы такая смета была представлена одновременно с докладом Консультативного комитета по данному вопросу.

81. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что бразильская делегация поддерживает рекомендации Консультативного комитета относительно уплаты суточных, и предлагает Пятому комитету не принимать решения по существу предложений Шестого комитета, пока он не вынесет решения относительно рекомендаций Консультативного комитета, касающихся нормального вознаграждения.

82. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки), касаясь предложения австралийского представителя о том, чтобы членам всех органов Объединенных Наций выплачивалось одинаковое вознаграждение, указывает, что две группы комиссий, комитетов и других вспомогательных органов, упоминаемых в докладе Консультативного комитета, состоят из экспертов, избранных в индивидуальном порядке, а третья группа состоит из комиссий по анкетам и расследованиям, членами которых состоят государства, а лица, участвующие в комиссиях, являются представителями этих государств. Первые две группы состоят из двух подгрупп, то есть государственных служащих и экспертов, являющихся частными лицами. Необходимо также проводить различие между теми группами, которые заседают в Центральных учреждениях, и группами, заседающими в Женеве или в других пунктах земного шара. В докладе Консультативного комитета проводится различие между расходами групп, состоящих из экспертов, и групп, состоящих из представителей правительств, и это различие было учтено в резолюции Шестого комитета.

83. Делегация Соединенных Штатов полагает, что очень важно быть последовательным в отношении групп экспертов, указанных в разделе А третьей части второго доклада Консультативного комитета за 1950 год (А/1312), но вместе с тем она вполне понимает те обстоятельства, которые вызвали предложение Шестого комитета относительно членов Комиссии международного права. Тот факт, что Шестой комитет сделал такие предложения, еще не означает, что он желает, чтобы Комиссии международного права оказывалось какое-либо предпочтение перед другими органами, состоящими из экспертов.

84. Эксперты, не получающие дохода из каких-либо иных источников и принужденные нести расходы в Центральных учреждениях или в Женеве в течение продолжительного времени, испытывали значительные затруднения. Поэтому делегация Соединенных Штатов считает, что рекомендуемые Консультативным комитетом суточные могут оказаться не вполне достаточными, и потому делегация представит письменное предложение об увеличении выплачиваемых в Цен-

тральных учреждениях суточных до 35 долл. в день, в соответствии с рекомендациями Шестого комитета, а также об увеличении суточных членам комиссий и комитетов, заседающих вне Центральных учреждений. Делегация Соединенных Штатов будет против всяких исключений из общих правил, касающихся уплаты суточных, и считает весьма важным, чтобы все эксперты были уравнены в этом отношении. Всякая попытка провести различие между этими группами будет причиной затруднения для Пятого комитета в его взаимоотношениях с другими комитетами Генеральной Ассамблеи, а также вызовет жестокую критику со стороны различных профессиональных групп.

85. Представитель Соединенных Штатов считает желательным, чтобы до следующего заседания члены Пятого комитета получили список органов, состоящих из

экспертов, а также и комиссий по анкетам и расследованиям, члены которых получают суточные, а кроме того — полезно было бы иметь расчет, указывающий, каким образом предложение Соединенных Штатов и рекомендации Консультативного комитета отразятся на этих суточных. Он также желает, чтобы в этом списке было указано, где в настоящее время находятся отдельные органы.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что предложение Соединенных Штатов будет своевременно разослано членам Пятого комитета с тем, чтобы оно могло быть рассмотрено на следующем заседании Комитета 3 ноября 1950 года.

Заседание закрывается в 12 ч. 55 м. дня

ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ДЕВЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница 3 ноября 1950 года, 3 ч. дня

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: с) Доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/1312 и Corr.1 и Add.1) (продолжение)

[Пункт 39]*

ВТОРОЙ ДОКЛАД ЗА 1950 ГОД, ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету прежде всего вынести решение относительно поправки, внесенной Соединенными Штатами (A/C.5/L.64) к рекомендациям Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, в которой предлагается увеличить суточные членам заседающих в зданиях Центральных учреждений комиссий и комитетов до 35 долл. В связи с этим Председатель предлагает вниманию членов Комитета документ A/C.5/396, в котором указаны финансовые аспекты различных предложений, связанных с вопросом о суточных членов комиссий и комитетов. Он отмечает, что принятие предложения Соединенных Штатов потребует дополнительных средств в сумме 50 000 долл. Если же поправка Соединенных Штатов будет отклонена, то Комитету придется вынести решение относительно рекомендаций Консультативного комитета (A/1312, пункты 322-328), а затем и относительно того, нужно ли делать какие-либо исключения в отношении членов Комиссии международного права или иных органов, состоящих из экспертов.

2. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), выступая по предложению председателя, заявляет, что ему нечего добавить к тому, что он сказал

на предыдущем заседании Комитета, по что он готов ответить на любые вопросы, которые члены Комитета пожелают ему задать.

3. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что насколько он понимает, предложенная делегацией Соединенных Штатов сумма в 35 долл. представляет собой лишь суточные, а не гонорар. В этом случае, принятие предложения Соединенных Штатов несомненно отразится на размерах суточных, выплачиваемых сотрудникам Секретариата Организации Объединенных Наций.

4. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) спрашивает, какими мотивами руководствовалась делегация Соединенных Штатов, предлагая 35 долл. суточных, т. е. увеличив существующие суточные на 15 долл. Соответствует ли такое увеличение повышению стоимости жизни в районе Нью-Йорка?

5. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) поясняет, что делегация Соединенных Штатов считала возможным внести свое предложение об увеличении суточных отчасти по соображениям, высказанным представителем Южно-Африканского Союза, а отчасти потому, что она всегда считала выплачиваемые 20 долл. суточных недостаточными, особенно ввиду валютных ограничений, которым подвергаются члены комитетов и комиссий.

6. В ответ на замечания Помощника генерального секретаря, оратор добавляет, что нельзя приравнивать сотрудников Секретариата к экспертам, так как последние не получают жалованья ни от Организации Объединенных Наций, ни от своих правительств.

7. Г-н БРЕННАН (Австралия) напоминает Комитету, что австралийская делегация уже высказалась

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

по вопросу о суточных членов комиссий и комитетов. С одной стороны, делегация полагает, что нет оснований делать исключения для Комиссии международного права или какого-либо иного органа, а с другой, она считает цифры, предложенные Консультативным комитетом, приемлемыми.

8. Поэтому делегация Австралии будет голосовать против предложения Соединенных Штатов считая, что суточные не должны превышать 25 долл. Если же поправка Соединенных Штатов означает выплату надбавки в размере 10 долл. в день, в дополнение к суточным в 25 долл., то австралийская делегация готова обсудить этот вопрос.

9. Г-н ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды) считает рекомендации Консультативного комитета вполне обоснованными, и потому будет голосовать за содержащийся в документе A/C.5/L.62 проект резолюции.

10. Нидерландская делегация придает особое значение подчеркнутому в докладе Консультативного комитета принципу, а именно, что надбавка «представляет собой выплату на дороговизну, а не оплату труда» (A/1312, пункт 324). Этот принцип применим ко всем органам, включая и Комиссию международного права.

11. Ввиду того что нидерландская делегация одобряет рекомендуемые Консультативным комитетом суммы, считая, что они вполне достаточны для покрытия нормальных расходов в течение временного пребывания членов комиссий, оратор заявляет, что он будет голосовать против поправки Соединенных Штатов. Нидерландская делегация убеждена, что суточные в размере 30 или 35 долл., независимо от того, какая из этих цифр будет принята, являются чрезмерно высокими. Она полагает, что в настоящее время было бы особенно опрометчиво решиться на увеличение суточных, когда в расходах Организации Объединенных Наций упорно проводится экономия и когда, с другой стороны, намечаются меры, могущие неблагоприятно отразиться на финансовом положении некоторых лиц.

12. Что касается в частности вопроса о специальной надбавке для членов Комиссии международного права, нидерландский представитель в Шестом комитете заявил, что не Шестой, а Пятый комитет должен обсуждать вопросы, имеющие прежде всего бюджетный и административный характер. Поэтому представитель Нидерландов воздержался от голосования по этому вопросу. Нидерландская делегация считает, что нет никаких оснований оказывать особое предпочтение Комиссии международного права, так как и другие органы Объединенных Наций состоят из высоко квалифицированных членов, посвящающих большую часть своего времени Организации.

13. Касаясь препий в Специальном комитете на одиннадцатой сессии Экономического и Социального Совета (E/AC.7/SR.157), нидерландский представитель просит Помощника генерального секретаря сообщить подробности решения, принятого в отношении членов Специального комитета по бесподданству и связанным с ним вопросам.

14. Г-н ГАМБРО (Норвегия) считает важным, чтобы с принципиальной точки зрения, суточные, установленные для различных комитетов и комиссий, не слишком отличались друг от друга. Размеры суточных должны устанавливаться с большой осмотрительностью. В связи с этим он заявляет, что сумма в 25 долл., как будто, не слишком высока для района Нью-Йорка, — она представляется даже слишком скромной. Что касается цели такого рода выплат, то он согласен с нидерландским представителем, что они являются лишь суточными, а не вознаграждением за труд.

15. Ознакомившись со внесенной Соединенными Штатами поправкой, оратор спрашивает себя, не будут ли по законам Соединенных Штатов суточные в размере 35 долл. рассматриваться как вознаграждение за труд и подлежать как таковое обложению налогом. Если это так, то он опасается, что эксперты мало выиграют от этой меры.

16. Что касается Комиссии международного права, г-н Гамбро напоминает Комитету, что ее председатель и докладчик получают вознаграждение за свой труд. Быть может Помощник генерального секретаря мог бы дать Комитету дополнительные сведения по этому вопросу. В связи с этим оратор подчеркивает, что не может быть вопроса об уравнивании в этом отношении всех комитетов и комиссий. Необходимо иметь в виду, что членами Комиссии международного права состоят высоко квалифицированные лица, могущие рассчитывать на получение очень высокого вознаграждения за другую работу, и поэтому, уделяя свое время Комиссии, они несут значительный финансовый ущерб. Этот вопрос чрезвычайно сложен и поэтому г-н Гамбро хотел бы услышать мнение по этому вопросу Генерального Секретаря и тех членов Комитета, которые особенно компетентны в этой области.

17. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) подчеркивает, что Комитет должен обсуждать этот вопрос, исходя из имеющихся в его распоряжении определенных и конкретных фактов, а эти факты сводятся к тому, что Консультативному комитету и Генеральному Секретарю было поручено изучить вопрос о том, является ли размер суточных, выплачиваемых членам комитетов, комиссий и других органов Объединенных Наций достаточным, что они приняли в расчет все последствия девальвации и колебаний стоимости жизни и учли все превосходящие обстоятельства, как-то: цены в гостиницах, цены пищевых продуктов, дополнительные расходы, стирку белья, путевые расходы и т. д. и что на основании всего этого они рекомендовали некоторое увеличение суточных.

18. В своем докладе Консультативный комитет отмечает, что по его мнению было бы нежелательно вновь поднимать вопрос о цели таких выплат и еще раз подтверждает, что принципиально уже признано, что эти выплаты представляют собой суточные, а не вознаграждение за труд. Это различие имеет значение и сделанные норвежским представителем замечания весьма уместны.

19. Поправкой Соединенных Штатов (A/C.5/L.64) предлагается увеличить размер суточных до 35 долла-

ров, т. е. на 75 процентов по сравнению с теперешней суммой. Такое предложение нельзя конечно принимать, не убедившись предварительно в том, что оно целесообразно. Кроме того, как указывали уже Помощник генерального секретаря и нидерландский представитель, принятие этого предложения, при существующем положении вещей, повлечет за собой неблагоприятные последствия. Поэтому лорд Крук надеется, что оно будет отклонено.

20. Г-н КРИСТОВАЛЬ (Филиппины) хотел бы задать представителю Соединенных Штатов пока лишь один вопрос: в отношении членов Административного трибунала будут ли суточные в 35 долларов дополнением к 10 долларам, которые им уже выплачиваются?

21. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) подчеркивает, что все цифры, утверждаемые Комитетом в отношении суточных, должны быть основаны на определенных информационных данных и на научном подходе к вопросу. Повидимому так и обстоит дело с рекомендациями Консультативного комитета, который, как видно из доклада, тщательно изучил все связанные с этим вопросом обстоятельства. С другой стороны, поправка Соединенных Штатов не имеет под собой столь твердой почвы, и если Комитет признает принцип увеличения суточных на 75 процентов, не располагая в то же время достаточными данными в оправдание своего решения, он создаст опасный прецедент.

22. Что касается Комиссии международного права, г-н Фури напоминает Комитету, что во избежание увеличения суточных ее членов, в прошлом году было решено выплачивать вознаграждение ее председателю и докладчикам. Теперь вопрос вновь возник и представляется желательным рассмотреть возможное увеличение суточных в связи с вопросом о вознаграждении.

23. Г-н Фури согласен с Помощником генерального секретаря в том, что, если Комитет решит увеличить суточные до размеров предлагаемых представителем Соединенных Штатов, такое решение неизбежно будет иметь очень серьезные последствия; поэтому лучше придерживаться рекомендаций Консультативного комитета.

24. Г-н ПОЛЛОК (Канада) отмечает исключительную сложность обсуждаемого вопроса. Он соглашается с представителями Соединенного Королевства и Южно-Африканского Союза в том, что и в данном случае Пятый комитет должен принять рекомендации Консультативного комитета. Поэтому делегация Канады будет голосовать против поправки Соединенных Штатов.

25. Поскольку вопрос касается Комиссии международного права, канадская делегация не считает желательным в отношении суточных предоставлять особые преимущества членам этой Комиссии. Так как доводы, выдвинутые канадской делегацией в Шестом комитете представлялись недостаточно убедительными, она воздержалась от голосования проекта резолюции по этому вопросу и будет придерживаться той же позиции и в Пятом комитете. Если же Пятый комитет желает дать особую надбавку членам Комиссии международного права, то лучше обсудить этот вопрос совместно с во-

просом о вознаграждении, выплачиваемом председателю и докладчикам, как было предложено представителем Южно-Африканского Союза. Комитету конечно придется просить Консультативный комитет и Генерального Секретаря этот вопрос изучить.

26. Г-н РИБАС (Куба) заявляет, что делегация Кубы поддерживает точку зрения представителя Соединенных Штатов. Члены Комиссии международного права и других подобных органов Объединенных Наций являются не представителями, а экспертами; поэтому, необходимо принять в соображение не только важный характер их работы и необходимую для этого высокую компетентность, но также и время, которое они посвящают Организации. Делегация Кубы голосовала в Шестом комитете за проект резолюции относительно Комиссии международного права и будет голосовать в пользу поправки Соединенных Штатов.

27. Г-н МАШАДО (Бразилия) подчеркивает, что пункты 322-328 доклада Консультативного комитета (А/1312) и проект резолюции Шестого комитета (А/С.5/394) затрагивают два совершенно различных вопроса, которые Комитет не должен смешивать. Доклад Консультативного комитета касается вопроса о суточных, выплачиваемых членам комиссий и комитетов, а проект резолюции Шестого комитета касается вопроса о вознаграждении членов Комиссии международного права. Поэтому Комитет должен сначала решить общий вопрос о суточных, а после этого рассмотреть вопрос о специальной надбавке членам Комиссии международного права.

28. Вопреки тому что было сказано, первая из этих двух проблем очень проста. Вопрос сводится к определению, независимо от важного значения выполняемой Комитетом и комиссиями работы и от иных факторов подобного рода, к размеру суточных, которые должны выплачиваться членам этих органов, или другими словами, — к выбору между суммой в 25 долларов, рекомендуемой Консультативным комитетом, и суммой в 35 долларов, предлагаемой делегацией Соединенных Штатов.

29. Г-н БРЕННАН (Австралия) опасается, что он недостаточно ясно изложил взгляды австралийской делегации по данному вопросу. Австралийская делегация поддерживает взгляды Консультативного комитета, но если делегация Соединенных Штатов решит изменить свою поправку в том смысле, чтобы эксперты получали добавочное вознаграждение в размере 10 долларов в день помимо 25 долларов суточных, то австралийская делегация готова обсудить это предложение.

30. Обращая внимание Комитета на пункт 4 проекта резолюции (А/С.5/L.62), оратор напоминает, что суточные целиком в долларах не выплачиваются; он надеется, что этот порядок не будет изменен.

31. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) считает желательным, чтобы до принятия Комитетом решения относительно поправки Соединенных Штатов, представитель Соединенных Штатов представил Комитету статистические данные в обоснование своего предложения, подобно тому как это

сделал Консультативный комитет в отношении своих рекомендаций.

32. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) в ответ на замечание австралийского представителя относительно пункта 4 проекта резолюции, содержащегося в документе А/С.5/L.62, поясняет, что членам комиссий и таким комитетов по политическим вопросам, как например, Специальный комитет Организации Объединенных Наций по балканскому вопросу, половина суточных выплачивается в долларах. Заседающим в Женеве членам комиссий суточные выплачиваются в швейцарских франках.

33. В ответ на вопрос норвежского представителя г-н Агнидес замечает, что в прошлом году после долгих обсуждений было решено, что в Комиссии международного права будет пять докладчиков, по числу главных вопросов, по которым должны представляться доклады (А/1051 и А/С.5/347)¹. Однако два из этих докладчиков получают вознаграждение лишь в течение шести месяцев. Консультативный комитет долго колебался перед этим решением и в конце концов вынес его только с целью достижения компромисса.

34. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) в ответ на вопрос нидерландского представителя поясняет, что Организация Объединенных Наций не выплачивала суточных представителям правительств стран, являющихся членами Специального комитета по бесподданству и связанным с ним вопросам, а возмещала им лишь путевые расходы в соответствии с положениями резолюции Генеральной Ассамблеи [231 (III)].

35. Отвечая на вопрос норвежского представителя, он указывает, что Генеральный Секретарь никогда не высказывался за то, чтобы суточные членов Комиссии международного права были больше, чем суточные членов других комитетов и комиссий.

36. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки), касаясь предложения австралийского представителя о том, чтобы экспертам выплачивалось по 10 долларов в день в качестве надбавки или гонорара; помимо суточных в 25 долларов, заявляет, что делегация Соединенных Штатов обсудила этот вопрос, но пришла к заключению, что такое решение будет иметь много отрицательных сторон. Во-первых, чрезвычайно трудно удовлетворительным образом установить размеры вознаграждения, которое должно соответствовать выполняемой экспертами работе, и во-вторых, подобное вознаграждение во многих странах подлежит обложению налогом. Наконец, это решение было бы отступлением от принципа, согласно которому эксперты должны предоставлять свои услуги Организации бесплатно. Исходя из всех этих соображений делегация Соединенных Штатов пришла к заключению, что было бы целесообразнее увеличить суточные экспертам, что позволило бы им в Соединенных Штатах жить в тех условиях, к которым они привыкли.

¹ См. Официальные отчеты, первая часть четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет.

37. В ответ на вопрос норвежского представителя г-н Холл замечает, что, поскольку ему известно, суточные в Соединенных Штатах подлежат обложению налогом лишь в том случае, если они превышают разумные пределы, чего безусловно нельзя сказать относительно 35 долларов.

38. Далее оратор заявляет, что представители Соединенного Королевства и Союза Советских Социалистических Республик просили его представить статистические данные, на которых основано его предложение. Он указывает, что Консультативный комитет в своем докладе не представил никаких цифр, а лишь упомянул факторы, которые должны быть приняты в соображение. Необходимо отметить, что Комитет исходил из того предположения, что суточные в 20 долларов в прошлом были достаточны, хотя эту цифру нередко подвергали критике. Кроме того, гостиничные, ресторанные и прочие цены весьма различны. Наконец было установлено, что выплачиваемые правительствами своим представителям суточные обычно исчисляются в сумме около 25 долларов, фактически достигая 35 долларов; также было принято во внимание, что эксперты не получают жалованья.

39. Если учесть то обстоятельство, что экспертам приходится нести расходы на представительство и что многие из них хотели бы иметь при себе свои семьи, что вполне естественно, то сумма в 25 долларов явно недостаточна, особенно если принять во внимание валютные ограничения. Знаменательно то, что Шестой комитет рекомендовал установить суточные в размере 35 долларов для членов Комиссии международного права.

40. В ответ на вопрос филиппинского представителя г-н Холл замечает, что согласно предложению Соединенных Штатов, надбавка в 10 долларов членам Административного трибунала упраздняется.

41. Что касается Комиссии международного права, то Пятый комитет может принять одно из двух решений: или сделать исключение для членов этой Комиссии или все комиссии уравнивать. Хотя делегация Соединенных Штатов придает особое значение Комиссии международного права, она предпочла бы второе решение.

Поправка, предложенная Соединенными Штатами (А/С.5/L.64), отклоняется 23 голосами против 14, при 3 воздержавшихся.

42. Затем ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект резолюции (А/С.5/L.62) о суточных членов комиссий, составленный в соответствии с рекомендациями Консультативного комитета (А/1312, пункты 325 и 326).

Проект резолюции принимается 31 голосом при 10 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

43. Г-н МАШАДО (Бразилия) считает необходимым поставить на голосование вопрос о специальной надбавке, намечаемой для членов Комиссии международного права.

44. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) напоминает Комитету, что согласно его предложению Комитет

должен пересмотреть вопрос о вознаграждении, которое Организация Объединенных Наций может выплачивать членам Комиссии международного права. По его мнению вопрос этот должен быть передан Консультативному комитету, так как это является нормальным порядком для всех связанных с расходами проектов резолюций, по которым Пятому комитету надлежит выносить решения.

45. Г-н МАШАДО (Бразилия) не возражает против предложения представителя Южно-Африканского Союза. Он указывает, тем не менее, что Комитету предстоит решить вопрос не о вознаграждении, а о размере особой надбавки, которая должна выплачиваться членам Комиссии международного права.

46. Г-н ГАМБРО (Норвегия) полагает, что ввиду отклонения поправки Соединенных Штатов (А/С.5/L.64) рекомендация Шестого комитета о том, чтобы членам Комиссии международного права суточные выплачивались в размере 35 долларов, имеет очень мало шансов на успех. Однако он согласен с представителем Южно-Африканского Союза, что этот вопрос должен быть передан Консультативному комитету, так как Пятый комитет не может его разрешить, не получив предварительно соответствующего доклада.

47. Г-н ФРИЙС (Дания) поддерживает предложение представителя Южно-Африканского Союза о передаче этого вопроса в Консультативный комитет. Консультативный комитет, разумеется, примет в соображение высказанные членами Комитета мнения, но представитель Дании полагает, что отклонение поправки Соединенных Штатов, касающейся всех комиссий и комитетов, не означает непременно, что Пятый комитет вынесет такое же решение в отношении более скромного пожелания Шестого комитета.

48. Г-н МАШАДО (Бразилия) указывает, что принятое Шестым комитетом решение относится к «особой надбавке». Если под этим названием подразумевается увеличение ставки суточных, то нет надобности передавать этот вопрос в Консультативный комитет. Если же этим словам придается какое-либо иное значение, то его нужно выяснить, так как Консультативный комитет может делать рекомендации лишь по строго определенным техническим вопросам.

49. Г-н ВЕДЕН (Швеция) допускает возможность сделать исключение в отношении членов Комиссии международного права, как например, принять решение о выплате им особого вознаграждения, но считает, что нельзя увеличивать размер выплачиваемых им суточных. Он поддерживает предложение о передаче этого вопроса в Консультативный комитет.

50. Г-н ГАМБРО (Норвегия) соглашается с мнением представителей Бразилии и Швеции, но заявляет, что если Шестой комитет имеет в виду повысить размер суточных членов Комиссии международного права, он будет возражать против этого. С другой стороны, он не имеет ничего против обсуждения вопроса о вознаграждении членов Комиссии международного права или вопроса о числе докладчиков этой Комиссии. Пожелания

членов Шестого комитета не вполне ясны; быть может Консультативный комитет мог бы запросить у президиума Шестого комитета соответствующие разъяснения.

51. Г-н КАСТЕНЬЕДА (Мексика), присутствовавший, как он ранее указал (258-е заседание, пункт 74), при обсуждении этого вопроса в Шестом комитете, заявляет, что в Шестом комитете не обсуждались цели надбавки, а скорее увеличение суточных членов Комиссии международного права. Согласно первоначальному тексту статьи 13 Положения о Комиссии международного права, членам этой Комиссии выдаются суточные «в том же размере, в каком их получают члены комиссий экспертов, обслуживающих Экономический и Социальный Совет». В своем проекте резолюции от 28 октября 1950 г. (А/С.5/394) Шестой комитет решил заменить эту фразу следующими словами: членам Комиссии возмещаются путевые расходы, и они, кроме того, получают «особую надбавку, размер которой устанавливается Генеральной Ассамблеей».

52. В дополнение к статье 13 Шестой комитет выразил пожелание, чтобы предусмотренная в нем «особая надбавка» была установлена в размере 35 долларов в день. Пятый комитет может принять решение лишь в отношении этой суммы, но не решать принципиальный вопрос об особой надбавке, который решается в пленарном заседании.

53. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) заявляет, что по его мнению вопрос очень прост. На основании правила 152 правил процедуры, председатель Шестого комитета довел до сведения Пятого комитета о пожелании установить особую надбавку в размере 35 долларов в день. Комитет должен проголосовать лишь эту цифру.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование вопрос об увеличении с 25 до 35 долларов суточных членов Комиссии международного права.

19 голосами против 15, при 7 воздержавшихся постановлено не увеличивать суточных членов Комиссии международного права.

55. Отвечая представителю Филиппин ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что принятие рекомендации Консультативного комитета по его мнению повлекло бы за собой включение компенсации членов Административного трибунала в общий план.

56. Обращая внимание членов Комитета на второй вопрос общеадминистративного характера, рассмотренный Консультативным комитетом, председатель заявляет, что в соответствии с пожеланиями, высказанными Пятым комитетом на его последней сессии (А/1232, пункт 107)², Консультативный комитет представил ряд рекомендаций о возможных сокращениях расходов по регистрации, переводу и изданию международных договоров и соглашений (А/1312, пункты 329-332). Так как осуществление некоторых из этих сокращений расходов потребовало бы изменения положений, принятых Генеральной Ассамблеей [резолю-

² См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пленарные заседания, Приложение.

ция 97 (1)] в целях введения в действие статьи 102 Устава, Комитет не должен принимать никакого решения, прежде чем он не получит заключения Шестого комитета.

57. Вопрос о регистрации и опубликовании международных договоров включен в повестку дня (пункт 54) Шестого комитета, и поэтому Шестому комитету надлежит изучить юридические аспекты рекомендаций Консультативного комитета. Председатель предлагает Комитету при этих условиях отложить рассмотрение рекомендаций Консультативного комитета до тех пор пока Шестой комитет не закончит изучения этого вопроса.

58. В ответ на вопрос г-на ХОЛЛА (Соединенные Штаты Америки) ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать соответствующие пункты доклада Консультативного комитета председателю Шестого комитета.

Предложение председателя принимается.

Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 21а и б повестки дня, предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам (А/1479, А/С.5/392)

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ открывает прения по вопросу о финансовых аспектах проекта резолюции, предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам (А/1457), и заявляет, что Комитету предстоит рассмотреть доклад Генерального Секретаря (А/С.5/392) и двенадцатый доклад за 1950 год Консультативного комитета (А/1479).

60. Г-н СЯ (и. о. председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) напоминает, что на своей четвертой сессии в 1949 году Генеральная Ассамблея ассигновала 251 100 долл. на покрытие сметных расходов Управления комиссара Организации Объединенных Наций для Ливии и Совета в Ливии за 1950 год. Генеральный Секретарь указал, что пересмотренная цифра этих расходов за 1950 год будет исчисляться в 466 600 долл. а что дополнительные расходы в сумме 215 500 долл. необходимо будет покрыть из Фонда оборотных средств. Комитету хорошо известно, что когда в ноябре 1949 года была представлена первая смета было очень трудно с точностью установить сумму, необходимую на покрытие расходов Управления комиссара; тем не менее пересмотренная смета на 1950 год значительно превышает первоначальную смету.

61. При составлении своего доклада Консультативному комитету была представлена цифра в 253 000 долл., включавшая фактические расходы и задолженность на 30 сентября 1950 г., с тем чтобы показать, что расходы за последние три месяца 1950 года не будут так велики, как предполагалось, и поэтому остаток расходов в 213 000 долл. за последние три месяца 1950 года представляется несколько несоразмерным.

62. Касаясь пункта 5 доклада Консультативного комитета (А/1479), г-н Ся подчеркивает, что по мнению Консультативного комитета учреждение должности помощника главного секретаря по политической и адми-

нистративной части не вполне оправдывается. Приложенная к документу А/С.5/392 таблица личного состава указывает, что главный секретарь имеет в своем распоряжении достаточный персонал, чтобы помогать ему в его работе. Помимо технических советников по вопросам земельных претензий, по сельскому хозяйству, по бюджетным и административным вопросам, он будет иметь в своем распоряжении четырех сотрудников по политической части, — что по мнению Консультативного комитета слишком много, — а также сотрудников по административной части, по финансовым вопросам и по информации.

63. Относительно пункта 7 доклада, оратор заявляет, что по мнению Консультативного комитета было бы правильнее, если бы жалование помощника главного секретаря, ведающего технической помощью, проводилось по специальному счету технической помощи, а не по бюджету Управления комиссара. Однако сделанные Комиссаром возражения, на которые указывается в пункте 7, признаются Консультативным комитетом вполне обоснованными и временно этот помощник останется в непосредственном подчинении у Комиссара.

64. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что Генеральный Секретарь согласился с рекомендациями Консультативного комитета. Он рассматривает рекомендованное Консультативным комитетом сокращение на 37 100 долл. (А/1479, пункт 9), как общее сокращение, применимое ко всем сметным расходам, представленным Генеральным Секретарем.

65. В пункте 5 своего доклада Консультативный комитет рекомендует упразднить должность помощника главного секретаря по административной части, но оратор считает необходимым указать, что эта должность фактически является должностью сотрудника по политической части.

66. Г-н АЛЬВИ (Пакистан) обращает внимание членов Комитета на сумму в 314 400 долл., помещенную под рубрикой «временный персонал» и являющуюся самой большой расходной статьей в представленной Генеральным Секретарем бюджетной смете (А/С.5/392, пункт 6). Управление комиссара Организации Объединенных Наций для Ливии было учреждено почти год тому назад, по так как оно должно прекратить свою работу в конце 1951 года, то можно было ожидать, что в 1951 году ему потребуется меньший личный состав, чем в 1950 году. Между тем в смете указывается такое же число сотрудников, как и в 1950 году, а кроме того предполагается создать дополнительную должность помощника главного секретаря. Кроме двух советников по правовым вопросам предусматриваются еще четыре должности советников по политической части (А/С.5/392, приложение). Г-н Альви не видит оснований для столь многочисленного штата и считает это требование чрезмерным.

67. Функции, обычно выполняемые Организацией Объединенных Наций в деле технической помощи, по-видимому, были возложены на секретариат Комиссара Организации Объединенных Наций помимо его обыч-

ных функций. Нет сомнений, что как только будет учреждено государство Ливии, для него потребуются большая техническая помощь, но трудно представить себе ясную картину тех функций, которые будут присвоены в 1951 году указанным в таблице личного состава многочисленным советникам по сельскохозяйственным вопросам и советнику по земельным претензиям. Кому эти сотрудники будут давать советы, Комиссару Организации Объединенных Наций или населению Ливии? Какие у них будут функции? По мнению пакистанской делегации техническая помощь, которая может потребоваться Ливии прежде чем она станет независимым государством, должна финансироваться по специальному счету расширенной программы технической помощи.

68. Суммы, испрашиваемые по смете на младших сотрудников, также представляются чрезмерными. Г-н Альви полагает, что было бы достаточно одного сотрудника, чтобы справиться со всеми административными и бюджетными вопросами миссии. Кроме того, он считает требование об учреждении двенадцати секретарских должностей при Управлении комиссара преувеличенным.

69. Генеральный Секретарь просит ассигновать 13 800 долл. на пятнадцать поездок в оба конца между Нью-Йорком и Ливией для замещения и назначения сотрудников секретариата Управления комиссара (А/С.5/392, пункт 9). Пакистанская делегация хотела бы знать, какую часть этой суммы предполагается истратить на замещение сотрудников секретариата и почему это замещение было признано необходимым. Она также хотела бы знать, сколько было истрачено в 1950 году на путевые расходы персонала помимо расходов, связанных с первоначальной поездкой сотрудников в Ливию для вступления в должность.

70. Генеральный Секретарь заявил, что в 1950 году был на удовлетворительных условиях зафрахтован самолет (А/С.5/392, пункт 13) и что для той же цели в 1951 году испрашивается сумма в 60 000 долл. под рубрикой расходов по местному транспорту. По мнению г-на Альви просьба об ассигновании 60 000 долл. на покрытие расходов по местному транспорту едва ли может считаться «удовлетворительным условием». Управление комиссара уже произвело большие расходы на покупку нескольких автомашин, вилок и т. п. Однако известно, что в Ливии имеется достаточно местных перевозочных средств, пользование которыми обошлось бы гораздо дешевле. Ввиду этого пакистанская делегация считает, что сумма в 60 000 долл., предусматриваемая на оплату расходов по местному транспорту, слишком велика и что хорошо поставленный контроль даст возможность значительно сократить расходы в этой области.

71. Пакистанский представитель обращает особое внимание Комиссара Организации Объединенных Наций на то, что из пятидесяти сотрудников его персонала лишь один говорит по-арабски. Оратор считает, что по крайней мере один из каждых трех старших сотрудников Управления комиссара должен знать арабский язык. То обстоятельство, что никто из специалистов по политической части и никто из секретарей или

ных сотрудников не знает местного языка, может неблагоприятно отразиться на эффективности миссии. Г-н Альви надеется, что Комиссар Организации Объединенных Наций постарается в 1951 году исправить этот недочет.

72. Ввиду всего этого пакистанская делегация предлагает (А/С.5/L.68) сократить представленную Генеральным Секретарем бюджетную смету на 104 000 долл., т. е. урезать расходы на временный персонал на 70 000 долл., путевые расходы и суточные персонала — на 5 000 долл., расходы по местному транспорту — на 25 000 долл., расходы на эксплуатацию и содержание транспортных средств — на 2 500 долл. и расходы на различные материалы и обслуживание по контрактам — на 1 500 долларов.

73. Делегация Пакистана в Первом комитете высказала пожелание, чтобы Ливия возможно скорее стала объединенной и независимой страной, и те сокращения, которые предлагаются оратором, не идут в разрез с этим пожеланием.

74. Г-н ПАУЕР (главный секретарь Управления комиссара Организации Объединенных Наций для Ливии) заявляет, что помощник главного секретаря, о котором несколько раз говорилось во время прений, является секретарем Совета для Ливии. Он помогает по политическим вопросам, в особенности по вопросам, касающимся меньшинств в Ливии, своими советами Комиссару, сотрудникам по политической части, которым поручено поддержание связи между Управляющей властью, Комиссаром и ливийскими административными учреждениями в Киренаике и Фецфене и которые в то же время выполняют обязанности помощников секретарей Совета.

75. Расходы Управления комиссара по необходимости значительны, так как Комиссар обязан оказывать помощь населению Ливии не только в разработке конституции, но также и в создании будущего административного аппарата.

76. Относительно экспертов по технической помощи, г-н Пауер замечает, что согласно двум рекомендациям, принятым по инициативе представителя Пакистана Советом в Ливии, в июле и августе 1950 г.³ были приглашены сотрудники с тем, чтобы прямо или косвенно разрешить проблемы создания административных учреждений и содействия экономическому развитию.

77. Обслуживающий миссию персонал довольно многочислен, но это главным образом объясняется тем, что необходимо делать письменные переводы документов и устные переводы речей на три рабочих языка: французский, английский и арабский. Миссия приложила все усилия к тому, чтобы привлечь сотрудников, знающих арабский язык, и поэтому девять человек ее персонала говорят по-арабски.

78. Большая часть расходов по местному транспорту объясняется зафрахтованием самолета, на котором Комиссар и члены Совета совершают полеты внутри стра-

³ См. Официальные отчеты, пятая сессия Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 15, Приложения XXIV и XXV.

ны. Расстояния, отделяющие населенные центры трех входящих в состав Ливии территорий, очень велики. Кроме того, миссии пришлось приобрести автомашины, так как машины довоенного времени, которые она могла бы нанимать на месте, недостаточно надежны, чтобы выезжать на них за пределы города Триполи. Комиссар и члены Совета пользуются автомашинами и виллисами для поездок как в пределах Триполи, так и за пределы города.

79. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что при изучении обсуждаемого вопроса Консультативный комитет принял во внимание ту информацию, которая была ему представлена. Пакистан состоит членом Совета в Ливии и поэтому его представитель в Пятом комитете имеет в своем распоряжении более подробные данные. Оратор благодарит представителя Пакистана за то, что последний внес предложение, которое даст возможность Комитету тщательно изучить вопрос.

80. Представитель Бразилии напоминает Комитету, что Генеральная Ассамблея учредила на 1950 финансовый год фонд в сумме 251 100 долл. на покрытие расходов Управления комиссара Объединенных Наций для Ливии и Совета в Ливии в 1950 году. Необходимо отметить, что фактические расходы и задолженность на 30 сентября 1950 г. указывают, на то, что общая сумма расходов за 1950 год выразится в 466 600 долл. В настоящее время Генеральный Секретарь просит ассигновать на 1951 финансовый год (А/С.5/392, пункт 5) 619 300 долл., причем Консультативный комитет предлагает эту сумму сократить на 37 100 долларов.

81. Г-н Машадо обеспокоен постоянным ростом расходов Управления комиссара. Он отмечает к тому же, что испрашиваемые ассигнования не покрывают всех расходов. Двадцать шесть сотрудников были откомандированы из Центральных учреждений и лишь 50 процентов из них были замещены (А/С.5/392, пункт 6). Поэтому необходимо ассигновать средства на оклады двенадцати или тринадцати сотрудников, которые в конце концов заменят откомандированных из Центральных учреждений, если не заключать конечно, что 50 процентов откомандированных сотрудников не были замещены в течение года потому, что их услуги не так уже необходимы Центральным учреждениям Организации Объединенных Наций. Г-н Машадо хотел бы получить от Генерального Секретаря некоторые разъяснения по этому вопросу.

82. Оратор признает, что Ливия должна пользоваться технической помощью. Однако повидимому придется просить Генеральную Ассамблею выделить для этой цели некоторую сумму сверх 200 000 долл. по бюджету Организации; между тем необходимые для этого средства должны бы согласно обычному порядку проводиться по специальному счету технической помощи. Несомненно Ливия, как самостоятельная страна, сама не может просить о технической помощи, но управляющая власть и Комиссар могут это сделать от ее имени. Бразильский представитель хотел бы знать, обсуждал ли Комиссар этот вопрос с Бюро технической помощи.

83. Г-н Машадо замечает, что Консультативный комитет выдвинул несколько возражений против создания должности помощника главного секретаря. Согласно пояснениям главного секретаря, занимающее эту должность лицо будет давать советы по политическим вопросам Комиссару Организации Объединенных Наций. Бразильский представитель считает, что если Комиссару для выполнения его задачи необходимы услуги советника по политическим вопросам, то Комитету остается лишь удовлетворить его просьбу.

84. Г-н ГАМБРО (Норвегия) замечает, что доклад Консультативного комитета был разослан членам Комитета лишь незадолго до начала заседания. Кроме того, пакистанский представитель внес предложение, по которому трудно принять решение немедленно. Пакистан является членом Совета в Ливии и поэтому его представитель имеет особые основания внести такое предложение.

85. Г-н АЛЬВИ (Пакистан) предлагает отложить рассмотрение этого вопроса.

86. Г-н КАМЕЛЬ (Египет), поддержанный г-ном АША (Сирия) и г-ном БРЕННАНОМ (Австралия), соглашается с предложением пакистанского представителя.

87. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) считает, что замечание бразильского представителя по поводу расходов на техническую помощь весьма уместно. Он отмечает, что когда Генеральная Ассамблея постановила открыть специальный счет технической помощи, она заявила, что административные расходы по технической помощи должны проводиться по этому счету (резолюция 304 (IV), пункт 3). Теперь видимо наблюдается тенденция проводить эти расходы по бюджету Организации Объединенных Наций. Лорд Крук также хотел бы знать, спешит ли Комиссар по этому поводу с Бюро технической помощи.

88. Г-н ПАУЕР (главный секретарь Управления комиссара Объединенных Наций для Ливии) заявляет, что большинство прикомандированных к Управлению комиссара советников занято разработкой мер, которые должны быть приняты для создания административного аппарата в Ливии.

89. Работа советника по вопросам сельского хозяйства до некоторой степени включает и техническую помощь. Что касается помощника главного секретаря по вопросам технической помощи, Бюро технической помощи предпочитает, чтобы этот сотрудник был придан секретариату миссии и был непосредственно ответствен перед Генеральным Секретарем, с тем чтобы избежать создания в Ливии отдельного органа Объединенных Наций по вопросам технической помощи, который мог бы привести к путанице и дублированию работы. В обязанности помощника главного секретаря входили бы разработка плана экономического развития, составление просьб об оказании технической помощи, а также координация работы Комиссара с работой управляющей властью, Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и поддержание связи с этими органами.

90. Миссия по оказанию технической помощи в составе девяти лиц отправляется в Ливию через три недели. Она займется изучением нужд Ливии и возможно, что за ней последуют и другие миссии.

91. Г-н МАШАДО (Бразилия) просит разъяснить ему фразу в пункте 6 документа А/С.5/392, гласящую: «...советники по вопросам права и технической помощи, требуемые Комиссаром на основании пункта 9 резолюции 289 (IV) в целях оказания ему помощи в деле оценки ресурсов страны и в составлении планов развития жизнеспособного народного хозяйства, как необходимого условия для создания независимой Ливии (226 190 долларов)...».

92. Г-н ПАУЕР (главный секретарь Управления комиссара Объединенных Наций для Ливии) поясняет, что сумма в 226 190 долл. включает оклады всего персонала Управления комиссара, куда входят и сотрудники секретариата Совета в Ливии и советники по политическим и правовым вопросам. Лишь незначительная часть этой суммы предназначается для окладов

тех сотрудников, которые прямо или косвенно связаны с вопросами технической помощи.

93. Бюро технической помощи предпочитает, чтобы должностное лицо, ведающее вопросами технической помощи, входило в состав сотрудников Комиссара, с тем чтобы не нарушать твердо установленного иерархического порядка и чтобы сотрудник этот был непосредственно ответствен перед главным секретарем, а тем самым и перед Генеральным Секретарем. Предполагается, что отправляющаяся в Ливию миссия по оказанию технической помощи будет работать в тесном контакте с этим сотрудником. Точно так же предполагается, что оклады членов этой миссии будут оплачиваться по специальному счету технической помощи.

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить дальнейшее обсуждение вопроса о бюджете Управления комиссара Объединенных Наций для Ливии до следующего заседания Комитета.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 5 ч. 50 м. дня.

ДВЕСТИ ШЕСТИДЕСЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Совместное заседание Пятого комитета и Соединенного второго и третьего комитета

Суббота 4 ноября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Координация деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений (А/С.2 & 3/93 — А/С.5/375, А/С.2 & 3/L.21 — А/С.5/L.54, А/С.2 & 3/L.23/Rev.1 — А/С.5/L.56/Rev.1, А/С.2 & 3/L.27 — А/С.5/L.60, А/С.2 & 3/L.28 — А/С.5/L.65, А/С.2 & 3/L.30 — А/С.5/L.70) (окончание)

[Пункты 29 и 12]*

РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТОВ РЕЗОЛЮЦИИ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету возобновить обсуждение австралийского проекта резолюции (А/С.2 & 3/L.21 — А/С.5/L.54) и спрашивает представителя Австралии, согласен ли он, чтобы текст его предложения был изменен пересмотренными поправками, внесенными делегациями Мексики, Нидерландов и Соединенных Штатов Америки (А/С.2 & 3/L.23/Rev.1 — А/С.5/L.56/Rev.1).

2. М. Е. КУСОВ (Белорусская Советская Социалистическая Республика) предлагает опустить в третьем абзаце преамбулы измененного текста резолюции выражение «с удовлетворением», оставив лишь слово «отмечая». По его мнению, Ассамблея не должна выносить никакого суждения о работе Экономического и Социального Совета. При условии такого изменения делегация Белорусской ССР будет голосовать за измененный проект резолюции.

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

3. Г-н ПЛИМСОЛЬ (Австралия) готов принять поправки, предложенные делегациями Мексики, Нидерландов и Соединенных Штатов.

4. Но принимает он их не потому, что считает учреждение комитета, упоминаемого в первом пункте резолютивной части первоначального австралийского проекта резолюции, незаконным. Он уверен, что учреждение такого органа законно, но ввиду того, что председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам в Комитете заявил (49-е заседание, пункт 4), что существующий аппарат в силах выполнить ту работу, которую австралийская делегация хотела бы поручить этому комитету, а также потому, что большинство делегаций предпочитает поручить эту работу существующим органам, он готов принять это предложение и посмотреть, как будет выполняться эта работа в будущем году. Г-н Плимсоль оставляет за собой право вернуться к этому вопросу на следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи, если он сочтет это необходимым.

5. Внесенные в первоначальный проект резолюции поправки имеют ту невыгодную сторону, что они определенно не рекомендуют специализированным учреждениям держаться в пределах своих бюджетов. Кроме того, они недостаточно подробно трактуют вопрос о распределении средств между различными специализированными учреждениями. Однако оратор надеется, что Совет сам не будет пытаться в деталях устанавливать порядок очередности в программах работ специализи-

рованных учреждений, как это можно понять из этого пункта резолютивной части проекта резолюции, а рассмотрит наличные финансовые ресурсы, с тем чтобы установить, какие можно сделать рекомендации для правильного распределения работы между главными областями деятельности.

6. Г-н Плимсоль напоминает, что одной из целей первоначального австралийского проекта резолюции является стабилизация бюджетной процедуры специализированных учреждений, с тем чтобы бюджеты эти из года в год не возрастали, как это наблюдалось до сих пор. В этом отношении измененный текст уступает первоначальному проекту резолюции. Однако во втором пункте резолютивной части измененного проекта резолюции этот принцип подразумевается, ибо в этом пункте говорится, что специализированные учреждения должны, прежде чем добавлять к своим программам новые проекты, сокращать масштаб ранее начатых работ. Генеральный директор различных специализированных учреждений и Экономический и Социальный Совет будут ежегодно сообщать все произведенные ими в программах изменения, хотя от них и не будет требоваться подробных отчетов о прежних и новых программах работ и точной замены старых проектов новыми. Оратор надеется также, что специализированные учреждения отдадут себе отчет в том, что если бюджеты их будут продолжать расти, то некоторые страны скажутся не в состоянии дальше участвовать в их работе.

7. Что касается предложенной представителем Белорусской ССР поправки, г-н Плимсоль считает, что достигнутые Экономическим и Социальным Советом результаты заслуживают похвалы, но ради единогласного решения он готов принять поправку, тем более, что выражение «отмечает» работу Экономического и Социального Совета является до некоторой степени одобрением.

8. Г-н ПЛЕИЧ (Югославия) берет обратно свою поправку (А/С.2 & 3/L.27 — А/С.5/L.60) к поправке Мексики, Нидерландов и Соединенных Штатов Америки к проекту резолюции Австралии. Способ включения поправки в новый текст и наличие в преамбуле последнего пункта ясно указывают на то, что Экономический и Социальный Совет может рекомендовать, в случае крайней необходимости, новые программы работ.

9. Г-н МАШАДО (Бразилия) считает, что измененный текст по содержанию соответствует поправке Соединенных Штатов. Каждый раз, когда возникал вопрос о необходимости избежать полного или частичного дублирования работы, как, например, в прошлом году, предлагалось учредить новый координационный орган, но в конце концов, было принято решение использовать существующий аппарат, так и теперь, ввиду того, что не все возможности были исчерпаны, принимается аналогичное решение.

10. Ввиду этого оратор подчеркивает, что Координационный комитет Совета фактически не имел времени выполнить своих обязанностей. Г-н Машадо предлагает просить Председателя Совета о заблаговременном

созыве Координационного комитета по возможности за месяц до начала сессий Совета с тем, чтобы он мог представить Совету согласованную программу работ.

11. В отношении четвертого пункта резолютивной части измененного проекта резолюции г-н Машадо указывает, что Генеральный Секретарь не сможет представлять краткую сводку сметных расходов по различным проектам до тех пор, пока не будет дано ясное определение значения английского слова «проекты». Пока какой-либо план находится в стадии изучения, расходы, связанные с этим изучением и со всякого рода необходимыми обследованиями, должны покрываться из административного бюджета. Расходы, покрываемые из оперативного бюджета, должны производиться лишь на выполнение программ работ, утвержденных после предварительного их изучения Секретариатом. После установления такого различия Генеральный Секретарь сможет удовлетворить требования делегации Соединенных Штатов. В каталоге экономических и социальных проектов (Catalogue of Economic and Social Projects) за 1950 год перечислено 723 проекта, выполнение которых приняли на себя Организация Объединенных Наций и специализированные учреждения. Некоторые из этих начинаний находятся лишь в предварительной стадии развития и поэтому расходы по ним должны быть проведены по административному бюджету Организации Объединенных Наций или специализированных учреждений.

12. Высказав эти соображения, оратор заявляет, что он будет поддерживать измененный проект резолюции. Хотя этот проект и является лишь повторением уже принятых ранее решений, тем не менее он служит их подтверждением и указывает, что они не утратили своего значения.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что он снесется с Председателем Экономического и Социального Совета для установления срока созыва Координационного комитета Совета.

14. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) в принципе одобряет измененный проект резолюции, по указывает, что, так как одно из положений второго пункта его резолютивной части все еще вызывает у некоторых сомнения, канадская делегация предлагает внести к этому пункту поправку (А/С.2 & 3/L.30 — А/С.5/L.70), которая отвечает пожеланиям некоторых делегаций.

15. Эта поправка имеет еще и то преимущество, что она дает более ясное определение тому, что именно Генеральная Ассамблея предлагает Экономическому и Социальному Совету и специализированным учреждениям.

16. Г-н РОБЕРТС (Южно-Африканский Союз) удовлетворен тем, что австралийский представитель согласился принять поправку Белорусской ССР, ибо субъективных суждений Ассамблея должна в своих резолюциях избегать. Канадская поправка имеет то преимущество, что она совершенно правильно указывает на необходимость осуществления Экономическим и Социальным Советом своих функций по координации без вмешательства в дела, входящие в сферу деятельности независимых органов.

17. Г-н НОРИЕГА (Мексика), отвечая сначала на заявления австралийского представителя, отмечает, что до сих пор не было приведено каких-либо доказательств в пользу законности австралийского предложения об учреждении комитета из пятнадцати членов для рассмотрения программ и бюджетов специализированных учреждений и Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях.

18. В связи с замечаниями представителя Бразилии оратор указывает, что он был неправ, говоря, что поправки к австралийскому проекту резолюции сводятся к предложению Соединенных Штатов, ибо в этих поправках, учитываются также и взгляды мексиканской и нидерландской делегаций.

19. Г-н Нориега соглашается с замечаниями представителя Бразилии относительно заседаний Координационного комитета Совета. Однако едва ли достаточно, чтобы Комитет собирался только перед сессиями Экономического и Социального Совета; необходимо настаивать, чтобы и специализированные учреждения своевременно присылали свои доклады на рассмотрение Совета и его комитетов. Кроме того, доклады эти должны представляться так, чтобы облегчать работу Совета, и поэтому должны содержать краткую сводку программы деятельности каждого специализированного учреждения.

20. Представитель Бразилии заявил, что в Каталоге экономических и социальных проектов (Catalogue of Economic and Social Projects) перечислено 723 проекта. Эта цифра не должна поражать членов Комитета своими размерами. Наоборот, она очень мала по сравнению с требованиями экономического и социального прогресса. Однако бразильский представитель был прав, подчеркивая разницу между изучением будущих программ деятельности и осуществлением тех программ, которые известны также под английским названием «projects». В связи с этим г-н Нориега спрашивает представителя Канады, не приведет ли принятие его поправки к отмене или сокращению объема тех программ, которые уже выполняются.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ разъясняет мексиканскому представителю, что, говоря о поправке Соединенных Штатов, представитель Бразилии лишь следовал принятой Пятым комитетом практике, в силу которой поправка, внесенная несколькими странами, часто упоминается под именем одной из них.

22. Г-н ГАНКЕ (Норвегия) хотя и считает работу специализированных учреждений чрезвычайно полезной, но вынужден предупредить Комитет о том, что Норвегия должна будет серьезно подумать о выходе из некоторых специализированных учреждений, если их бюджеты будут продолжать расти так, как они это делали до сих пор.

23. П. В. ЧЕРНЫШЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что он считал поправку Белорусской ССР весьма необходимой и что он весьма удовлетворен тем, что представитель Австралии согласился ее принять, с тем чтобы проект резолюции был принят единогласно.

24. Г-н Чернышев протестует, однако, против того, что текст измененного проекта резолюции от 25 октября (A/C.2 & 3/L.23/Rev.1 — A/C.5/L.56/Rev.1) не был переведен на русский язык.

25. Г-н ХИЛЛ (Секретариат) указывает, что положения, содержащиеся в четвертом пункте резолютивной части проекта резолюции, могут быть полностью применены лишь после пробного периода, так как большинство заинтересованных организаций составляет бюджеты, не считаясь со своими проектами. Представитель Секретариата поэтому приветствует предложение бразильского представителя об изменении этого пункта так, чтобы он гласил: «краткую сводку имеющихся данных относительно сметных расходов по проектам». Касаясь второго пункта резолютивной части проекта резолюции, г-н Хилл замечает, что Экономическому и Социальному Совету часто трудно заранее решить, какие проекты могут быть отложены, изменены или отменены, хотя ему и приходится обсуждать этот вопрос в связи с пересмотром своих программ. Оратор настаивает, что не нужно слишком обращать внимание на слово «проекты». Почти все «проекты» являются составной частью больших программ, а кроме того, этот термин не охватывает самой важной работы.

26. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада), отвечая представителю Мексики, заявляет, что опасения последнего относительно того, что принятие канадской поправки может поставить под угрозу уже выполняемые программы работ, не представляются обоснованными.

27. Г-н НОРИЕГА (Мексика) не считает Экономический и Социальный Совет вправе односторонне рекомендовать упразднение или изменение тех или иных проектов, имеющих большое значение для некоторых стран, лишь на том основании, что они были начаты в результате соглашений, заключенных только с этими странами. В связи с этим г-н Нориега заявляет, что канадской поправкой как будто вводится новый критерий, которого в измененном проекте резолюции не имеется, а поэтому он считает поправку эту неразумной.

28. Представитель Мексики спрашивает, согласится ли канадский представитель в первой фразе своей поправки упомянуть о том, что Экономический и Социальный Совет и специализированные учреждения не имеют права упразднять или изменять текущие проекты, не посоветовавшись предварительно с соответствующими правительствами.

29. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что поскольку вопрос касается приоритетов, то быть может было бы целесообразно, давая предпочтение одной области перед другой, пользоваться горизонтальной классификацией, а давая предпочтение тем или иным проектам в одной и той же области, применять вертикальную классификацию. Экономический и Социальный Совет и специализированные учреждения можно было бы уполномочить принимать решения в отношении горизонтальной классификации, а в отношении вертикальной классификации они этого права не име-

ли бы без предварительной консультации с соответствующими правительствами, как на это справедливо указал представитель Мексики. В отношении вертикальной классификации Экономический и Социальный Совет не мог бы давать инструкций, которые были бы обязательны для специализированных учреждений. Нельзя, например, себе представить, чтобы работа, начатая по проекту Гилейской Амазонки, в которой участвует ряд государств, была бы прервана, не достигнув даже стадии своего конкретного осуществления.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает представителя Австралии, принимает ли он канадскую поправку.

31. Г-н ПЛИМСОЛЬ (Австралия) не возражает против этой поправки. Он заявляет, что если новые утвержденные проекты не могут быть оплачены из имеющихся бюджетных средств, то некоторые другие проекты безусловно будут подлежать упразднению. Он соглашается с мексиканским представителем в том, что нельзя отменять те проекты, которые были предметом соглашений, заключенных с отдельными правительствами или в отношении которых были приняты те или иные обязательства. Поэтому текст канадской поправки можно толковать лишь в том смысле, что в тех случаях, когда часть бюджетных ассигнований определенно предназначена для выполнения каких-либо проектов, специализированные учреждения или Экономический и Социальный Совет должны воздерживаться от утверждения новых проектов до тех пор, пока прежние проекты не будут закончены. При таких условиях г-н Плимсоль не считает опасения мексиканского представителя обоснованными.

32. Г-н НОРИЕГА (Мексика) считает канадскую поправку при таком положении излишней. Установленные Экономическим и Социальным Советом для определения приоритетов критерии, которыми специализированные учреждения должны руководствоваться при выполнении первого пункта резолютивной части резолюции, требуют, чтобы, помимо других факторов, эти учреждения учитывали срочность проектов, наличный персонал, возможности финансирования проектов из других источников помимо Организации Объединенных Наций или специализированных учреждений, возможности сотрудничества с другими органами и включение новых проектов в программы, уже осуществляемые в данной области.

33. Хотя необходимо, чтобы специализированные учреждения и Экономический и Социальный Совет имели возможность утверждать проекты, в которых испытывается срочная нужда, это не должно быть связано с приостановкой работы по ранее утвержденным проектам, тем более, что последние нередко утверждаются более чем пятьюдесятью странами. Члены одного лишь Экономического и Социального Совета не имеют права аннулировать такие проекты.

34. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) указывает, что представитель Австралии уже дал ясный ответ на затронутый бразильским представителем вопрос. Ввиду замечаний австралийского представителя г-н Эллиот предлага-

ет в главном пункте своей поправки после слов «to revise their» включить слово «respective»*.

35. Переходя затем к возражениям мексиканского представителя, оратор указывает, что фраза «какие текущие проекты могут быть отложены, изменены или отменены» фигурирует также и в том тексте, который предлагается самой делегацией Мексики, и следовательно возражения эти должны относиться не только к канадской поправке, но и к поправке Мексики.

36. Г-н Эллиот полагает, однако, что, когда та или иная программа уже выполняется, резолюции подобного рода никоим образом не нарушают договорных отношений между специализированными учреждениями и соответствующими государствами. Поэтому возражение мексиканского представителя необосновано.

37. В заключение он предлагает заменить в конце английского текста измененного проекта резолюции слово «prosecuted» словом «pursued»*.

Предложение принимается.

38. Г-н НОРИЕГА (Мексика) спрашивает канадского представителя, согласен ли он в первом пункте своей поправки после слова «программы» добавить слова «в консультации с правительством или правительствами, непосредственно заинтересованными в текущих проектах». В случае утвердительного ответа оратор готов голосовать за канадскую поправку.

39. Г-н ПЛЕИЧ (Югославия) заявляет, что у него в связи с канадской поправкой возникают некоторые опасения, так как она налагает на соответствующие органы обязательство откладывать, изменять или отменять некоторые проекты, когда принимаются новые. Оратор предпочитает измененный проект резолюции, так как последний предоставляет этим органам полную свободу поступать в каждом отдельном случае по своему усмотрению. Поэтому г-н Плеич не может голосовать за канадскую поправку в ее теперешней редакции.

40. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) заявляет, что включение дополнительных слов, предложенных мексиканским представителем, ему представляется нежелательным, так как если специализированные учреждения будут принуждены вступать в консультацию с отдельными правительствами, то они могут быть поставлены в затруднительное положение.

41. Однако в целях достижения компромиссного решения он предлагает, чтобы фраза, которую мексиканский представитель желает включить в текст канадской поправки, была сформулирована следующим образом «...учитывая надлежащим образом интересы соответствующих государств».

42. Г-н НОРИЕГА (Мексика) сожалеет, что не может принять такую формулировку. Он считает, что специализированные учреждения призваны заниматься важными по своему значению проблемами и поэтому

* Примечание переводчика: К русскому переводу эта поправка не относится.

недопустимо, чтобы предоставление приоритета проектам, вызываемым чрезвычайными обстоятельствами, задерживало долгосрочные проекты, которые уже находятся в стадии осуществления.

43. Если желательно сохранить возможность откладывать выполнение таких проектов, то следует оговорить, что с заинтересованными в этих проектах государствами необходимо заранее вступать в консультацию, так как специализированные учреждения связаны с ними договорными отношениями. Отмена того или иного проекта может поставить заинтересованное в нем правительство в затруднительное положение и даже повредить интересам специализированных учреждений и самой Организации Объединенных Наций в целом.

44. Поэтому г-н Нориега просит принять его предложение, в противном случае он не сможет голосовать за канадскую поправку.

45. Г-н ПЛИМСОЛЬ (Австралия) указывает, что предложение мексиканского представителя фактически вносит в прения совершенно новый элемент. Оратор считает, что вопроса о консультациях с правительствами вовсе не следует касаться в рассматриваемом измененном проекте резолюции, и поэтому он возражает против предложения мексиканского представителя. Он не усматривает причины включать положения о консультациях с правительствами, так как у специализированных учреждений имеется твердо установленный порядок составления своих ежегодных бюджетных смет, и мексиканское предложение поэтому непрактично.

46. Что касается вопроса об установлении приоритетов, являющегося действительной целью совместного проекта резолюции и канадской поправки, г-н Плимсоль определенно заявляет, что ни проект резолюции, ни поправка не предназначались для того, чтобы охватывать проекты, вызываемые чрезвычайными обстоятельствами. Канадская поправка имеет в виду лишь обычные проекты, возникающие из года в год. Проекты исключительно срочного характера требуют особого порядка, который заранее предусмотреть трудно.

47. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) соглашается взять обратно свою поправку ввиду непримиримого к ней отношения мексиканского представителя. Но сначала он хотел бы услышать мнение тех представителей, с которыми он совещался при составлении ее текста.

48. Г-н КАБАДА (Перу) считает, что канадская поправка безусловно способствует выяснению смысла соответствующего пункта измененного проекта резолюции, но та часть ее, которая начинается со слов «пересматривать свои программы», значительно отличается от первоначального текста.

49. Подобно мексиканскому представителю, г-н Кабада полагает, что существующие программы действительно являются результатом двусторонних соглашений, заключенных между специализированными учреждениями и соответствующими правительствами. Следовательно, с юридической точки зрения ни спе-

циализированные учреждения, ни Экономический и Социальный Совет не имеют права нарушать эти программы, предварительно не посоветовавшись с соответствующими правительствами.

50. Поэтому оратор предлагает или исключить только что упомянутую им фразу или включить слова, предложенные мексиканским представителем.

51. Г-н МАШАДО (Бразилия) полагает, что для урегулирования вопроса о сфере компетенции каждого органа в деле установления приоритетов необходима более ясная формулировка. Если будет решено, что слово «проект» означает работу по изучению мер, необходимых для проведения в жизнь определенного начинания, и если слово «программа» будет применяться к любому осуществляемому проекту, то не останется никаких сомнений в том, что установление приоритетов в отношении «проектов» относится к сфере компетенции специализированных учреждений, а что обязанностью Экономического и Социального Совета будет установление приоритетов в отношении различных «программ».

52. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) считает, что канадская поправка улучшает редакцию пересмотренного проекта резолюции, не меняя его смысла.

53. Отвечая представителю Мексики, г-н Холл напоминает, что вопрос о договорных обязательствах был уже разрешен в финансовых положениях Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Согласно этим положениям договорные обязательства соблюдаются во всех случаях.

54. Г-н БАННИЕР (Нидерланды) заявляет, что перед редактированием своей поправки канадский представитель совещался с нидерландской делегацией. Он полагает, что эта поправка улучшит текст измененного проекта резолюции.

55. Если же этот текст неприемлем для мексиканского представителя, было бы лучше взять его обратно, с тем чтобы обеспечить по этому вопросу единогласие.

56. Г-н ВАСКЕС (Уругвай) поддерживает измененный проект резолюции в его первоначальном виде. Напомнив Комитету о полномочиях Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета и специализированных учреждений в отношении установления программ, он заявляет, что предлагаемая система приоритетов может оказаться весьма опасной. Этот вопрос еще более может осложниться в тех случаях, когда утвержденные Генеральной Ассамблеей программы являются предметом договоров между тем или иным специализированным учреждением и соответствующим правительством и в силу этого они не смогут быть в дальнейшем изменены без согласия данного правительства.

57. Ввиду этих соображений г-н Васкес высказывается против канадской поправки.

58. Г-н ОСМАН (Египет) разделяет мнение мексиканского представителя. Он опасается, что если будет

принята канадская поправка, то это поставит под угрозу те проекты, выполнение которых было решено на основании соответствующих соглашений.

59. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) замечает, что представители Соединенных Штатов и Нидерландов, с которыми он консультировался, согласны, чтобы он взял свою поправку обратно. Он надеялся, что поправка его уточнит обсуждаемый вопрос, но так как она лишь увеличила путаницу, он берет ее обратно.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование австралийский проект резолюции с поправками, внесенными к нему Мексикой, Нидерландами и Соединенными Штатами (A/C.2 & 3/L.23/Rev.1 — A/C.5/L.56/Rev.1), а также Белорусской Советской Социалистической Республикой и Канадой (только в английском тексте).

Проект резолюции принимается единогласно.

61. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) благодарит представителя Австралии за то, что он принял его замечания во внимание и согласился не настаивать на учреждении нового органа, тем самым дав существующим органам возможность доказать, что они могут справиться с порученной им работой. Г-н Агнидес добавляет, что представитель Австралии, однако, оставил за собой право в следующем году вновь внести свое предложение, если координация работы окажется недостаточной. В качестве председателя Консультативного комитета г-н Агнидес принимает намерение австралийского представителя к сведению и считает его вполне справедливым.

62. Однако он спрашивает себя, какой орган будет следить за осуществлением необходимой координации. По его мнению, необходимо указать в докладе Комитета, что Экономический и Социальный Совет должен принять все зависящие от него меры для обеспечения этой координации, в противном случае в будущем году Ассамблее придется рассматривать два противоречивых доклада, один из которых будет докладом Экономического и Социального Совета, а другой — Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ: ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ВКЛЮЧЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ УГОЛОВНОЙ И ПЕНИТЕНЦИАРНОЙ КОМИССИИ В СИСТЕМУ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (окончание)

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что по вопросу о включении Международной уголовной и пенитенциарной комиссии в Организацию Объединенных Наций общие прения уже состоялись, и на затронутые в них вопросы Генеральный Секретарь дал ответы в документе A/C.2 & 3/L.28 — A/C.5/L.65.

64. Г-н ПЛИМСОЛЬ (Австралия) просит докладчика упомянуть в своем докладе о том, что меры, указанные в соглашении, заключенном с Международной уголовной и пенитенциарной комиссией, могут быть

в любое время и в любом отношении пересмотрены соответствующими органами Объединенных Наций.

65. Г-н ПЛЕНИЧ (Югославия) напоминает Комитету, что он высказывал некоторые сомнения по поводу предполагаемого включения вышеуказанной Комиссии в Организацию Объединенных Наций. Хотя представленная Генеральным Секретарем информация эти сомнения и рассеяла, но он все же еще не вполне убежден, что этот план не противоречит принципам и структуре Организации Объединенных Наций.

66. Обсуждая проект плана включения Комиссии (A/C.2 & 3/93 — A/C.5/375, Приложение I), г-н Пленич возражает против того, чтобы международный специальный консультативный комитет экспертов собирался ежегодно, на что указывается в пункте с. Оратор хотел бы получить уверенность в том, что согласно предполагаемому плану этот вопрос всецело будет предоставлен на усмотрение Генерального Секретаря, не налагая на него никаких договорных обязательств. Г-н Пленич не может голосовать за проект резолюции (там же, пункт 9) до тех пор, пока ему не будут даны соответствующие заверения.

67. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) благодарит Генерального Секретаря за дополнительную информацию, содержащуюся в документе A/C.2 & 3/L.28 — A/C.5/L.65, которая отвечает на поднятые им вопросы. По ознакомлении с этой информацией канадская делегация пришла к заключению, что предлагаемое включение Комиссии в Организацию Объединенных Наций будет целесообразным, так как оно исключит дублирование работы и обеспечит проведение более эффективных мер в области социальной защиты. Поэтому канадская делегация поддерживает этот план, при условии, что Организация Объединенных Наций будет предоставлена полная свобода пересматривать предлагаемую структуру в свете приобретенного опыта.

68. Однако оратор возбуждает вопрос об остающихся активах Международной уголовной и пенитенциарной комиссии и во избежание создания прецедента просит ответить на этот вопрос определенно. Он напоминает Комитету, что, так как с точки зрения политики и практики Организации Объединенных Наций депонирование остающихся активов Международной уголовной и пенитенциарной комиссии в специальный фонд Организации Объединенных Наций (в том же документе, Приложение I, пункт 1) было признано нежелательным, вышеуказанная Комиссия решила передать остающиеся активы в целевой фонд, который должен расходоваться на цели, отвечающие целям Международной уголовной и пенитенциарной комиссии, и в соответствии с планами, предложенными специальным комитетом, которые будут представлены на рассмотрение членов Комиссии на ее заключительном заседании в 1951 году (там же, Приложение II).

69. Представитель Канады сожалеет, что активы Комиссии не будут переданы Организации Объединенных Наций, и просит Комитет предложить специальному комитету Международной уголовной и пенитенциарной комиссии вступить в соглашение с Генеральным Секретарем относительно того, что Организация Объ-

единенных Наций будет поручено управление целевым фондом, которому остающиеся активы Комиссии будут переданы. Оратор сожалеет, что до окончательного урегулирования вопроса Комитету приходится выражать по этому поводу свое мнение. Представитель Канады полагает, что такие решения или меры, которые могут быть приняты специальным комитетом вышеуказанной Комиссии, не должны служить прецедентом. С этой оговоркой он готов поддержать проект резолюции.

70. Г-н МАШАДО (Бразилия) отмечает, что из разъяснений Генерального Секретаря (А/С.2 & 3/Л.28 — А/С.5/Л.65, пункт 1) видно, что Организация Объединенных Наций уже работает в той области, которая относится к сфере деятельности Международной уголовной и пенитенциарной комиссии. Организация должна принять лишь функции, но не структуру вышеуказанной Комиссии и сохранить за собой полную свободу действий в этой области. При таких условиях оратор готов голосовать за предложенный план включения Комиссии в Организацию.

71. Г-н ХИЛЛ (Секретариат) заявляет, что в плане включения Международной уголовной и пенитенциарной комиссии в Организацию Объединенных Наций выражается лишь надежда на то, что международный специальный консультативный комитет экспертов будет собираться в Центральном учреждении ежегодно, но определенно подразумевается при этом, что заседания эти будут созываться лишь только в тех случаях, когда это будет признано целесообразным.

72. Если Генеральная Ассамблея утвердит этот план, то это будет означать, что она намерена провести его

в жизнь, но план не должен носить характера неподлежащего изменению договора; Организация Объединенных Наций должна иметь возможность вносить в него изменения, если опыт покажет, что таковые необходимы.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование содержащийся в документе А/С.2 & 3/93 — А/С.5/375 проект резолюции о включении Международной уголовной и пенитенциарной комиссии в Организацию Объединенных Наций.

Проект резолюции принимается 37 голосами против 4, при одном воздержавшемся.

74. Г-н БЛУШТАЙН (Польша) заявляет, что он воздержался от голосования ввиду позиции, занятой польским представителем в Международной уголовной и пенитенциарной комиссии.

75. П. В. ЧЕРНЫШЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что он голосовал против проекта резолюции по соображениям, высказанным представителем СССР во время общих прений.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ замечает, что повестка дня совместных заседаний Соединенного второго и третьего комитета и Пятого комитета исчерпана. Чтобы Комитету не пужно было собираться еще раз для того лишь, чтобы утвердить доклад, председатель предлагает членам Комитета уполномочить докладчика разослать проект доклада членам обоих комитетов и считать доклад принятым, после того как все возражения, если таковые последуют, будут приняты во внимание.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 1 ч. 35 м. дня.

ДВЕСТИ ШЕСТЬДЕСЯТ ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник 7 ноября 1950 года, 3 ч. дня

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Дхам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 21а и б повестки дня, предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам (А/1479, А/С.5/392) (окончание)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на следующие документы, относящиеся к бюджетной смете Управления комиссара Объединенных Наций для Ливии: двенадцатый доклад за 1950 год Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1479), доклад Генерального Секретаря (А/С.5/392) и предложение, представленное представителем Пакистана (А/С.5/Л.68).

2. Председатель указывает, что Генеральный Секретарь согласился на предложенное Консультативным комитетом сокращение сметы на 37 100 долл. и что пакистанский представитель принял поправку к своему предложению, внесенную представителем Египта (Рабочий документ № 12).

3. Г-н КАМЕЛЬ (Египет) заявляет, что Египет придает большое значение работе Комиссара Организации Объединенных Наций для Ливии в 1951 году и будет голосовать за ассигнование необходимых средств. Однако египетская делегация желает, чтобы размер этого ассигнования соответствовал действительным нуждам.

4. Доклад Консультативного комитета (А/1479) показывает, что в 1950 году расходы Управления комиссара вдвое превысили бюджетные ассигнования на этот год и что смета на 1951 год, выражающаяся в сумме 619 300 долл., почти в три раза превышает сумму, ассигнованную по бюджету 1950 года. Поэтому египетская делегация желает предложить некоторые сокращения.

5. Касаясь списка личного состава Управления комиссара (А/С.5/392, Приложение), египетский представитель предлагает упразднить должность замести-

теля главного секретаря, что позволит сократить расходы на 12 830 долл. Замена одной должности юрисконсульта должностью помощника юрисконсульта и упразднение одной должности консультанта по вопросам сельского хозяйства, одной должности консультанта по вопросам земельных претензий и двух должностей сотрудников по политической части сократят смету на 42 200 долл. Расходы по местному транспорту должны быть сокращены на 25 000 долл., а путевые расходы и суточные — на 10 000 долл.

6. Представитель Египта отмечает, что прикомандированные к Управлению комиссара консультанты по техническим вопросам, обладая годовым опытом, должны быть в состоянии выполнять всю работу, связанную с технической помощью. Земельные претензии должны рассматриваться прикомандированными к миссии юрисконсультами, тогда как сельскохозяйственные эксперты управляющих держав должны быть в состоянии оказывать всю необходимую помощь по вопросам сельского хозяйства. Г-н Камель не видит в настоящее время необходимости в четырех сотрудниках по политической части.

7. Общая сумма предлагаемых египетской делегацией сокращений составляет 90 030 долл., т. е. превышает сокращение, предложенное Консультативным комитетом, на 52 930 долл.

8. Представитель Египта высказывает затем председателю Консультативного комитета пожелание, чтобы ввиду психологических и других соображений, термин «Верховный комиссар» не применялся в связи с Управлением комиссара Объединенных Наций для Ливии, так как это звание имеет для населения Ливии несколько неприятное значение.

9. Отдавая должное Комиссару Объединенных Наций для Ливии, г-н Камель не сомневается в том, что Комиссар поймет те мотивы, которыми руководствовалась египетская делегация, предлагая некоторые сокращения в его бюджетной смете. Вполне сознавая важность работы, она, тем не менее, считает, что максимальные результаты должны быть достигнуты с минимальной затратой средств.

10. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по бюджетным и административным вопросам) отмечает, что в соответствующем английском тексте докладов Консультативного комитета (А/1091¹ и А/1479) термин «Верховный комиссар» не употребляется. После утверждения этих докладов они были переведены на французский язык и по ошибке был использован термин Haut Commissariat.

11. Г-н ПЕЛЬТ (Комиссар Объединенных Наций для Ливии) говорит, что, когда он раньше выступал в Пятом комитете, ему приходилось защищать обыкновенный административный бюджет. Он желает подчеркнуть различие между таким бюджетом и бюджетом Комиссара Объединенных Наций для Ливии.

12. Средства, испрашиваемые для Управления комиссара, требуются для выполнения одной из самых

трудных политических задач, когда-либо порученных Генеральной Ассамблеей Комиссару и состоящему при нем Консультативному совету, а именно: помочь населению Ливии стать независимым народом не позднее 1 января 1952 года. Эта работа должна быть закончена в весьма короткий срок, причем бюджет в данном случае обуславливается многими внешними политическими обстоятельствами. Поэтому обычные административные нормы не могут полностью применяться к этому бюджету.

13. Когда г-н Пельт был избран Комиссаром Объединенных Наций, подразумевалось, что Ассамблея предоставит в его распоряжение необходимые для выполнения порученной ему задачи денежные средства. Если бы г-н Пельт не получил такого заверения, он не принял бы этой должности.

14. Бюджетная смета Управления комиссара Объединенных Наций для Ливии на 1950 год была утверждена до его назначения. Эта смета была составлена без достаточной информации относительно местных условий и без ясного понимания характера и сложности задачи, порученной Совету Ливии и Комиссару Объединенных Наций. Поэтому было бы чрезвычайно несправедливо сравнивать утвержденные на 1950 год ассигнования со сметой на 1951 год. В марте 1950 года, после своего первого посещения Ливии, г-н Пельт был вынужден уведомить Генерального Секретаря о том, что предоставленные в распоряжение Управления комиссара средства совершенно недостаточны для выполнения намеченной на этот год работы.

15. Бюджетная смета на 1951 год, в сумме 619 300 долл., была весьма тщательно разработана Секретариатом в консультации с г-ном Пельтом; в смете учитывается только та работа, которая должна быть выполнена в течение этого года. Утверждение, что в 1951 году Комиссия будет менее обременена работой, нежели в 1950 году, показывает полнейшее непонимание существующего в Ливии положения, а также предстоящей дальнейшей работы, имеющей своей целью достижение этой страной независимости.

16. Г-н Пельт выступал уже с заявлением в Специальном комитете по политическим вопросам и представил исчерпывающий доклад (А/1340)²; он ограничился, поэтому, лишь перечислением главных задач Управления комиссара в 1951 году. Национальное собрание, созыв которого назначен на 25 ноября 1950 года, должно будет составить проект конституции и принять решение относительно будущей формы правления Ливии. По окончании этой работы, в соответствии с резолюцией, предложенной Специальным комитетом по политическим вопросам (А/1457), к 1 апреля 1951 года будет сформировано временное правительство Ливии. Г-н Пельт подчеркивает, что все, кто знаком с разработкой проектов конвенций, несомненно поймут, что задача эта может быть выполнена к указанному сроку только при условии самой напряженной работы со стороны членов Националь-

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложение, том I.

² См. Официальные отчеты, пятая сессия Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 15.

ного собрания Ливии и персонала Управления комиссара.

17. После этого должна быть организована постепенная передача власти управляющих держав временному правительству, с тем чтобы к 31 декабря 1951 года правительство Ливии могло начать действовать самостоятельно. Г-н Пельт отмечает отсутствие в Ливии единого административного управления; семь различных администраций, существующих в настоящее время, предстоит слить в одно целое. Чтобы обеспечить Ливии необходимый доход нужно будет составить бюджет для администрации Ливии и установить налоговую систему. В Ливии имеют хождение три различных валюты; поэтому, при содействии Международного валютного фонда, в настоящее время разрабатывается финансовая реформа. Ливия недостаточно развита в экономическом отношении, что вызывает необходимость изучить в течение чрезвычайно короткого срока все имеющиеся в этой стране ресурсы, которые могли бы быть развиты. Параллельное сосуществование оттоманского, мусульманского, итальянского, британского и французского законодательства требует законодательной реформы. Кроме того, должна быть разрешена проблема бывших вражеских владений, так как в настоящее время многие итальянские государственные, полугосударственные и частные владения в Ливии падают под опеку британских и французских граждан, вследствие чего установление прав на земельную собственность весьма затрудняется.

18. Вопрос меньшинств может быть разрешен только путем тщательного составления положений о меньшинствах для включения в конституцию Ливии. После этого предстоит разработать законодательство о гражданстве Ливии, что является весьма сложной задачей в стране, насчитывающей среди своего населения четыре меньшинства.

19. Все эти задачи должны выполняться одновременно, так как все части программы должны осуществляться в полном между собой согласовании. Поэтому г-н Пельт особенно подчеркивает, что для выполнения необходимой работы в срок, установленный резолюцией Специального комитета по политическим вопросам, потребуется достаточно многочисленный персонал.

20. Совет Ливии заседал непрерывно с апреля до середины сентября, за исключением одного небольшого перерыва. Работа Совета требовала обширной документации, которая предоставлялась ему секретариатом Управления комиссара на трех рабочих языках — арабском, английском и французском. В 1951 году Совет будет заседать приблизительно в течение девяти месяцев.

21. Персонал Управления комиссара работает 70 часов в неделю, причем наличному персоналу приходится, сверх того, исполнять обязанности сотрудников, заболевших от переутомления. Управление комиссара должно предоставлять экспертам технической помощи все необходимое секретарское и канцелярское обслуживание. Эта техническая помощь была одобрена Со-

ветом для Ливии, который заявил, что Национальному собранию должны представляться доклады, чтобы этот орган имел в своем распоряжении полную информацию, необходимую ему для определения нужд будущего правительства Ливии.

22. Г-н Пельт понимает необходимость экономии, но в результате предложенных Консультативным комитетом и принятых Генеральным Секретарем сокращений бюджет Комиссара Объединенных Наций в Ливии сведен до минимума. Должность помощника главного секретаря, которую Консультативный комитет предлагает упразднить, не является новой должностью: ее занимает чрезвычайно способный сотрудник, который был назначен на этот пост с большой осмотрительностью. Это должностное лицо выполняет также обязанности секретаря Совета Ливии и состоит при нем в качестве консультанта по вопросам итальянского меньшинства. Будучи в прошлом поверенным в делах в Ватикане, этот сотрудник вполне компетентен консультировать Совет по этим вопросам, и упразднение его должности будет иметь самые погубные последствия для работы Управления комиссара.

23. Предложения пакистанской делегации — если они будут приняты — замедлят выполнение программы Комиссии и вызовут серьезные международные затруднения. Выслушав заявление этого представителя, г-н Пельт полагает, что оно основывается на недоразумении.

24. Затем г-н Пельт обрисовывает трудности передвижения в Ливии и подчеркивает, что вследствие огромных расстояний и фактического отсутствия внутренней сети дорог, Управлению комиссара совершенно необходимо иметь в своем распоряжении самолет. Зафрахтованный для Управления комиссара самолет используется в среднем в течение 40 часов ежемесячно. Если в отношении этой статьи расхода будет принято предложение Пакистана, то работе миссии будет нанесен серьезный ущерб.

25. Сокращение числа имеющихся в распоряжении миссии автомашин точно так же воспрепятствует проведению в жизнь резолюции Специального комитета по политическим вопросам. Наем автомашин не представляется возможным, так как для этой цели имеются только довоенные, часто ломающиеся автомашины.

26. Касаясь предложения египетского представителя, г-н Пельт спрашивает, действительно ли г-н Камель считает, что один юрисконсульт с одним помощником смогут выполнить всю работу по составлению проекта конституции и проекта статуса меньшинств, а также работу в связи с изменением законодательной системы. Что касается предложения упразднить должность сотрудника по вопросам земельных претензий, г-н Пельт отмечает, что подкомитет Специального комитета по политическим вопросам серьезно рассматривает возможность учреждения в Ливии третейского суда для рассмотрения земельных претензий. В текущем бюджете никакого дополнительного персонала для этого органа не испрашивается, так как это предложение не было еще утверждено Специальным комитетом по политическим вопросам. Однако в случае уп-

разднения должности сотрудника, занимающегося уже изучением вопроса о земельных претензиях, для должности секретаря суда не будет квалифицированного в этой области кандидата.

27. Консультанты по сельскохозяйственным вопросам будут заняты самой разнообразной работой, так как они должны быть экспертами по различным типам сельского хозяйства в Триполитании, а также по вопросам земледелия, искусственного орошения и животноводства в Киренаике и Фецфане. Два человека не могут выполнить всю эту работу.

28. Касаясь предложения египетского представителя о сокращении числа должностей сотрудников по политической части до двух, г-н Пельт заявляет, что четыре сотрудника, состоящие в настоящее время при Управлении комиссара в этой должности, исполняют следующие обязанности: один ведает работой по связи с британскими административными властями в Киренаике и Триполитании, второй — по связи с тремя различными французскими администрациями, третий — по связи со всеми арабскими политическими партиями, а четвертый — занимается вопросами греческого, еврейского и мальтийского меньшинств. Все эти сотрудники исполняют также обязанности помощников секретарей в Совете Ливии.

29. В связи с предложением Египта сократить путевые расходы и суточные, г-н Пельт подчеркивает, что сотрудникам миссии приходится часто совершать не только служебные поездки в пределах Ливии, но и сопровождать его при поездках в столицы некоторых государств.

30. В пункте 258 представленного г-ном Пельтом доклада (А/1340) он выразил уверенность, что поставленная Генеральной Ассамблеей цель будет достигнута в установленный для этого срок, т. е. что Ливия станет независимым государством к концу 1951 года. Эта уверенность основывалась на предположении, что в его распоряжение будут предоставлены необходимые для выполнения порученной ему задачи средства. Специальный комитет по политическим вопросам отметил выраженную г-ном Пельтом уверенность и спросил его, не будет ли он возражать против того, чтобы это заявление было включено в резолюцию, представляемую Генеральной Ассамблеей в ближайшем будущем. Г-н Пельт выразил свое согласие, искренно считая, что его уверенность вполне обоснована. Однако в случае принятия предложений Египта и Пакистана, он будет вынужден, к глубокому своему сожалению, уведомить председателя Специального комитета по политическим вопросам, а также Председателя Генеральной Ассамблеи, что выраженная им уверенность более ничем не обосновывается.

31. Г-н КАМЕЛЬ (Египет) отвечает, что Консультативный комитет, рекомендуя сократить расходы на 37 100 долл., выразил мнение, что урезанная таким образом смета более чем достаточна, что число испрашиваемых должностей чрезмерно велико и что, помимо упразднения должности помощника главного секретаря по административной части, возможно про-

известить и дальнейшие сокращения. Делегации Египта и Пакистана попытались лишь придать этим заключениям конкретную форму. Задача проведения в жизнь резолюций Генеральной Ассамблеи возложена не только на Комиссара, но и на Консультативный совет Ливии, который может консультироваться с экспертами управляющих держав и со специалистами, командированными в Ливию согласно расширенной программе технической помощи.

32. Г-н КРИСТОБАЛЬ (Филиппины) заявляет, что его делегация высказывается в пользу рекомендации Консультативного комитета о сокращении сметы на 37 100 долл., если это сокращение будет валовым. Филиппинская делегация соглашается также с рекомендацией Консультативного комитета, изложенной в пункте 8 представленного им доклада (А/1479), перенести типографские расходы по контрактам в раздел 25. Однако вопрос об упразднении должности помощника главного секретаря должен быть разрешен Генеральным Секретарем.

33. Г-н МАШАДО (Бразилия), поддерживая рекомендацию Консультативного комитета, заявляет, что должность помощника главного секретаря не будет обязательно упразднена, но функции его должны быть изменены.

34. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) поясняет, что, насколько ему известно, председатель Консультативного комитета согласился с тем, чтобы рекомендованное Комитетом сокращение расходов касалось общей суммы бюджета и чтобы соответствующие сокращения по отдельным статьям были произведены по усмотрению Генерального Секретаря.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает это разъяснение.

36. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) полагает, что ввиду важности задачи, заключающейся в объединении нескольких национальных групп для создания нового государства, предлагаемая бюджетная смета представляется весьма скромной и не заслуживает мелочной критики. Поэтому канадский представитель поддерживает рекомендацию Консультативного комитета.

37. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) присоединяется к замечаниям бразильского представителя и поддерживает рекомендацию Консультативного комитета.

38. Г-н МЕЛАС (Греция) говорит, что заявление Комиссара произвело на него глубокое впечатление и что он поддержит рекомендацию Консультативного комитета, одобренную Генеральным Секретарем.

39. Г-н РИБАС (Куба) поддерживает рекомендацию Консультативного комитета, при условии, что предлагаемое сокращение сметы на 37 100 долл. будет распределено по усмотрению Генерального Секретаря и не коснется предполагаемых штатных должностей Управления.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование совместное предложение Египта и Пакистана (рабочий документ № 12) сократить рекомендованную Консультативного комитета смету на 37 100 долл.

тативным комитетом смету (575 000 долл.) на 52 930 долл., с тем чтобы общая сумма сметы составляла 522 070 долл., причем типографские расходы по контрактам (7 200 долл.) не включаются в эту цифру и переносятся в раздел 25 (Официальные отчеты) бюджетной сметы.

Предложение отклоняется 25 голосами против 6, при 13 воздержавшихся.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит затем на голосование одобренное Генеральным Секретарем предложение Консультативного комитета сократить смету на 37 100 долл. до 575 000 долл., причем это сокращение должно относиться к общей сумме бюджета, без распределения по отдельным статьям.

Предложение принимается единогласно.

Финансовая сторона двух проектов резолюций по пункту 12 повестки дня, предложенных Третьим комитетом (A/1474, A/C.5/382, A/C.5/383/Rev.1)

42. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) соглашается с замечанием в пункте 4 доклада Консультативного комитета (A/1474), что предлагаемые резолюции противоречат духу, если не букве, резолюции 310 (IV) Генеральной Ассамблеи. Делегация Соединенного Королевства голосовала в Третьем комитете против этих проектов резолюций, причем эта ее позиция не была вызвана недостатком интереса к работе Подкомиссии по предотвращению дискриминации и по защите меньшинств в Подкомиссии по свободе информации и печати. Делегация Соединенного Королевства всегда, напротив, искренно поддерживала оба эти органа.

43. Независимо от соображений, касающихся целесообразного распределения средств и администрации, следует указать, что для сессий этих подкомиссий необходимо собрать и подготовить значительное количество материалов. Основная задача этих органов заключается не в распределении сессий, а в выработке предложений по вопросам, входящим в их компетенцию; следовательно, сессии этих органов должны созываться только тогда, когда их работа может принести пользу. Временный комитет по расписанию заседаний и сам Экономический и Социальный Совет, рассмотрев все относящиеся к делу факторы, единогласно пришли к этому решению. С другой стороны, Третий комитет не входил в подробное рассмотрение работы этих двух подкомиссий; поэтому интересно было бы узнать, какие соображения привели Третий комитет к заключению, что сессии этих подкомиссий должны быть созваны в течение 1951 года.

44. Пятый комитет должен базироваться в своих заключениях на фактах. Если бы Комитет придерживался этого принципа, он, по мнению представителя Соединенного Королевства, определенно пришел бы к заключению, что соглашаться на эти предложения Третьего комитета ему не следует.

45. Лорд Крук представляет с этой целью, от имени Соединенного Королевства и Соединенных Штатов

Америки, совместный проект резолюции (рабочий документ № 13).

46. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что сессия Подкомиссии по предупреждению дискриминации и по защите меньшинств должна состояться в 1951 году. Необходимо учесть положение меньшинств в некоторых странах и бороться с расовой дискриминацией. Ввиду того, что последняя сессия этой Подкомиссии состоялась в январе 1950 года, отмена намеченной на 1951 год сессии создаст интервал между сессиями по крайней мере в два и, возможно, даже почти в три года.

47. Так как Подкомиссия по предупреждению дискриминации и по защите меньшинств является единственным органом, занимающимся этими вопросами, то довод относительно частичного дублирования работы не имеет оснований. Ни одно из специализированных учреждений не занимается вопросами дискриминации и вопросами меньшинств.

48. Представитель СССР добавляет, что для созыва сессии Подкомиссии в течение 1951 года не имеется никаких физических или административных препятствий, так как Генеральный Секретарь принял недавно необходимые меры, обеспечивающие обслуживание конференций в Лейк-Соксес в первой половине 1951 года.

49. Г-н Кобушко настаивает на утверждении ассигнования в размере 15 900 долл. для созыва сессии Подкомиссии по предупреждению дискриминации и по защите меньшинств и просит, чтобы суммы в 15 900 и 15 000 долл. были поставлены на голосование отдельно.

50. Г-н МАШАДО (Бразилия) соглашается в принципе с предложением представителя Соединенного Королевства поддержать решение, единогласно принятое Экономическим и Социальным Советом, который является органом, ответственным за основные вопросы, передаваемые на рассмотрение его подкомиссий. Нет никаких оснований изменять это решение, особенно ввиду резолюции, принятой Генеральной Ассамблеей в 1949 году, относительно чрезмерного расширения работы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений.

51. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) заявляет, что канадская делегация считает, что решение Экономического и Социального Совета должно быть оставлено в силе. Не оспаривая выдвинутых Третьим комитетом соображений в пользу изменения решения Совета, следует признать, по мнению г-на Эллиота, что Совет является наиболее подходящим органом для беспристрастного разрешения этого вопроса.

52. Поэтому канадская делегация поддержит совместное предложение Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки. Г-н Эллиот также в общем поддерживает соображения, высказанные представителем Соединенного Королевства, за исключением замечаний, относящихся к Третьему комитету.

53. В полномочия Пятого комитета не входит рассмотрение вопросов по существу. Однако, устанавли-

вая расписание конференций своих вспомогательных органов, Совет полностью принял в соображение особые административные затруднения, с которыми Секретариату придется встретиться в течение первых нескольких месяцев 1951 года. Если вопрос будет снова поставлен на обсуждение, Экономический и Социальный Совет может пересмотреть все расписание, с тем чтобы сохранить необходимое равновесие работы.

54. Представитель Канады разделяет мнение Консультативного комитета, что оба проекта резолюций противоречат духу резолюции 310 (IV) Генеральной Ассамблеи относительно чрезмерного увеличения и частичного дублирования работы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Пятый комитет всегда первым проявлял инициативу в стремлении сосредоточить все имеющиеся ресурсы. Поэтому представитель Канады будет голосовать против того, чтобы сессии этих подкомиссий созывались в 1951 году.

55. Г-н КАМЕЛЬ (Египет), не соглашаясь с предыдущими ораторами, говорит, что Третий комитет, прежде чем выносить свои рекомендации, тщательно рассмотрел вопрос по существу. Он отмечает, что решение Экономического и Социального Совета не было принято единогласно.

56. Административные затруднения, которые могли, как этого опасались, помешать созыву сессий этих двух подкомиссий, в настоящее время едва ли могут возникнуть, так как секретариат Отдела по правам человека уже переведен в Центральные учреждения. Кроме того, следует учесть новые факторы. Помещения в Лейк-Соксес сохраняются до 30 июня 1951 г. и могут быть, если это будет необходимо, использованы для заседаний подкомиссий.

57. Генеральный Секретарь отметил в документе A/C.5/383/Rev.1, что если Комиссия по правам человека соберется в Женеве, то сессии подкомиссий должны быть созваны там же по окончании сессии Комиссии; в таком случае сотрудники, откомандированные из Центральных учреждений, смогут также обслуживать и подкомиссии. Генеральный Секретарь полагает, что связанные с этим расходы могут быть покрыты из общих бюджетных ассигнований. Поэтому делегация Египта придерживается того мнения, что созыв сессий обеих подкомиссий не встречает никаких затруднений.

58. Здесь говорили о времени, необходимом для анализа и обработки информации, которая должна быть представлена правительствами и профессиональными организациями. Г-н Камель вполне согласен, что Секретариату потребуется для этого известное время, но представление информации требуется не по всем пунктам повестки дня Подкомиссии по свободе информации и печати. Из подлежащих рассмотрению десяти пунктов повестки дня только два пункта могут потребовать такой информации. Что касается остальных восьми пунктов, примеры которых г-н Камель уже приводил, то относящиеся к ним вопросы носят срочный характер и представляются исключи-

тельно важными, причем соответствующая документация уже собрана.

59. Согласно своей компетенции, Подкомиссия должна прекратить свое существование 31 декабря 1952 года, и, если решение не созывать сессии в 1951 году будет оставлено в силе, Подкомиссия соберется только на одну сессию в 1952 году, на которой она и должна будет закончить всю свою работу. В таком случае она, несомненно, не сможет рассмотреть дополнительные вопросы, которые недавно были переданы на рассмотрение Экономическим и Социальным Советом.

60. Представитель Египта не согласен с тем, что Экономический и Социальный Совет является наиболее компетентным органом для разрешения этого вопроса. Третий комитет, значительно более широкий по своему членскому составу, тщательно рассмотрел все относящиеся к этому вопросы и выступил с весьма скромным предложением, чтобы Совет пересмотрел свое решение: таким образом у Совета все еще остается возможность сохранить в силе свое предыдущее решение или изменить его в свете изменившихся обстоятельств.

61. Если Пятый комитет утвердит совместное предложение Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки, он тем самым предпримет постановление, которое может быть вынесено Экономическим и Социальным Советом, а впоследствии — и Генеральной Ассамблеей. Хотя представитель Египта вполне согласен, что необходимо принять в соображение финансовую сторону вопроса, тем не менее в данном случае речь идет о незначительных расходах. Поэтому г-н Камель предлагает, чтобы смета была утверждена в предварительном порядке впредь до пересмотра этого вопроса Советом.

62. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что представитель СССР подчеркнул важность и срочность задач подкомиссий. Г-н Холл не сомневается, что все делегации вполне согласятся с тем, что эти подкомиссии должны продолжать свою работу. Вопрос лишь в выборе наиболее эффективного метода. Делегация Соединенных Штатов считает, что, прежде чем созывать сессии подкомиссий, более целесообразно провести необходимую подготовительную работу. Кроме того, принимая решение, не следует упускать из виду затруднений и перегрузку персонала, которые предвидятся в первые месяцы 1951 года и которые Генеральный Секретарь просил принять в соображение. Кроме того, если сессии подкомиссий не состоятся, то будет сэкономлено 30 000 долл.

63. Представитель Соединенных Штатов соглашается также, что Комитет должен поддерживать Экономический и Социальный Совет, согласовавший свое решение с резолюцией 310 (IV) Генеральной Ассамблеи. Г-н Холл полностью присоединяется в этом отношении к точке зрения Консультативного комитета и представителя Соединенного Королевства.

64. Г-н Холл настоятельно просит Комитет поддерживать совместное предложение; всякое другое решение

будет противоречить усилиям членов Комитета обеспечить эффективность работы и экономию.

65. Г-н ГАНЕМ (Франция) заявляет, что французская делегация будет голосовать против совместного предложения Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки. Как это было разъяснено представителем Египта, факторы, которыми руководствовался в своем решении Экономический и Социальный Совет, весьма существенно изменились. В настоящее время нет оснований опасаться, что в 1951 году нельзя будет располагать помещениями для сессий обеих подкомиссий.

66. Бразильский представитель заявил, что следует с удовлетворением отметить тот факт, что Совет придерживается резолюции 310 (IV) Генеральной Ассамблеи. Но ни одно из специализированных учреждений не занимается вопросами, входящими в полномочия этих двух подкомиссий. Поэтому в данном случае не может подниматься вопрос о чрезмерном увеличении работы и частичного ее дублирования.

67. Генеральная Ассамблея единогласно приняла на своей текущей сессии резолюцию по вопросу об объединенных действиях в пользу мира, в которой она признала, что поддержание мира связано не только с материальной и военной защитой против агрессии, но также с защитой прав человека. Ввиду этого единогласного решения, Пятый комитет не имеет морального права принимать решение, которое исключает возможность заседаний по вопросам, относящимся к дискриминации меньшинств и к свободе информации. Защита идеалов Организации Объединенных Наций должна преобладать над всеми другими соображениями, и поэтому совместное предложение является неприемлемым.

68. Г-н МАШАДО (Бразилия), отвечая представителю Египта, заявляет, что официальные отчеты Экономического и Социального Совета показывают, что решение его было принято единогласно.

69. Представитель Бразилии продолжает считать, что Совет является наиболее компетентным органом для рассмотрения этого вопроса, и поэтому будет голосовать против совместного предложения.

70. Если Экономический и Социальный Совет, пересмотрев свое предыдущее решение, сочтет нужным его изменить, Генеральный Секретарь может быть уполномочен покрыть связанные с этим решением расходы из Фонда оборотных средств.

71. Г-н ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды) полностью соглашается с мнением представителя Соединенного Королевства.

72. Нидерландская делегация голосовала в Третьем комитете против этих двух проектов резолюций, переданных теперь на рассмотрение Пятого комитета, но доводы, выдвинутые в настоящих прениях, она считает удовлетворительными.

73. Пятый комитет должен рассмотреть этот вопрос с административной и бюджетной точек зрения, принимая в соображение резолюцию 310 (IV) Генераль-

ной Ассамблеи. Вместо того чтобы рекомендовать Совету изменить его решение, Пятый комитет должен отметить с удовлетворением, что Совет действовал в духе этой резолюции.

74. Поддерживая предложение не созывать в 1951 году сессий подкомиссий, нидерландская делегация считает, тем не менее, что совместное предложение не вполне соотносится с обычной процедурой Комитета. Поэтому представитель Нидерландов предлагает изменить текст резолютивной части совместного предложения Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки и придать ему следующую редакцию:

«В соответствии с правилом 152 правил процедуры Пятый комитет решает поставить Генеральную Ассамблею в известность, что он не считает возможным рекомендовать ассигнование каких-либо сумм с целью созыва в 1951 году сессий Подкомиссии по предупреждению дискриминации и по защите меньшинств и Подкомиссии по свободе информации и печати».

75. Представитель Нидерландов выражает надежду, что делегации, представившие совместное предложение, сочтут возможным принять эту поправку.

76. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик), взяв слово к порядку ведения заседания, отмечает, что предлагаемая поправка не согласуется с фактическим положением вещей, так как указанные ассигнования включены в бюджетную смету на 1951 год. Поэтому вопрос состоит в том, следует ли или не следует утверждать представленную Комитету смету.

77. Г-н БРЕННАН (Австралия) говорит, что он согласен в общем с совместным предложением Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки и считает, что нидерландская поправка может улучшить его редакцию.

78. Что касается замечания представителя Египта, что Пятый комитет предпринимает вопрос, представитель Австралии считает, что вопрос этот был уже предпринят одним из комитетов Генеральной Ассамблеи, а затем, в соответствии с нормальной процедурой, был передан Пятому комитету для рассмотрения его с финансовой точки зрения. Пятый комитет, выполняя порученную ему в соответствии с его кругом ведения задачу, не затрагивает прерогатив Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета.

79. Касаясь призыва представителей СССР и Египта поддержать рекомендацию Третьего комитета, г-н Бреннан заявляет, что он не желает умалять важности работы этих двух подкомиссий. Однако он согласен с представителем Соединенного Королевства, что созыв сессий этих двух органов в 1951 году не продвигает их работу.

80. Представитель Австралии выражает надежду, что, ввиду решения Экономического и Социального Совета, просьбы Генерального Секретаря и доклада Консультативного комитета, Комитет даст совместно предложению Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки ту поддержку, которую оно заслуживает.

81. В заключение, г-н Бреннан предлагает изменить второй пункт текста и придать ему следующую редакцию:

«и считая, что резолюция 336 (XI) Экономического и Социального Совета способствует целям этой резолюции Генеральной Ассамблеи».

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ высказывает пожелание, чтобы представители Австралии, Нидерландов, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки работали, по консультации между собой, текст совместного предложения.

Заседание закрывается в 6 ч. веч.

ДВЕСТИ ШЕСТЬДЕСЯТ ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг 9 ноября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра

Лейк Сожес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Финансовая сторона двух проектов резолюций по пункту 12 повестки дня, предложенных Третьим комитетом (А/1474, А/С.5/382, А/С.5/383/Rev.1) (окончание)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету продолжать обсуждение вопроса о финансовых аспектах двух проектов резолюций Третьего комитета (А/1440), касающихся созыва сессий Подкомиссии по предупреждению дискриминации и по защите меньшинств и Подкомиссии по свободе информации и печати. Он обращает внимание Комитета на совместный проект резолюции Австралии, Бразилии, Нидерландов, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки (А/С.5/L.74) и на проект резолюции, представленный египетской делегацией (А/С.5/L.73).

2. Председатель отмечает также, что делегация СССР предложила на предыдущем заседании утвердить ассигнование 15 900 долл. для созыва сессии Подкомиссии по предупреждению дискриминации и по защите меньшинств.

3. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) желает разъяснить, что делегация Соединенного Королевства, присоединившись к совместному проекту резолюции (А/С.5/L.74), сняла свое собственное предложение.

4. Г-н СУАРЕС (Чили) намерен ограничиться лишь несколькими краткими замечаниями, так как обсуждаемый Комитетом вопрос был весьма подробно разработан выступившими на предыдущем заседании представителями Франции и Египта.

5. Делегация Чили поддержит египетский проект резолюции (А/С.5/L.73), ибо она не сомневается в целесообразности расходов по созыву в 1951 году сессии Подкомиссии по предупреждению дискриминации и по защите меньшинств и сессии Подкомиссии по свободе информации и печати.

6. В соответствии с правилом 152 правил процедуры, Комитет рассматривает в настоящее время финансовые аспекты проектов резолюций, принятых всего лишь несколько недель тому назад Третьим комитетом. Путем этих проектов резолюций Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее предложить Экономическому и Социальному Совету пересмотреть

принятую им резолюцию 336 (XI), с тем чтобы включить в составленное этим органом расписание конференций на 1951 год сессию Подкомиссии по предупреждению дискриминации и по защите меньшинств и сессию Подкомиссии по свободе информации и печати. Третий комитет достиг соглашения по этому вопросу только после тщательного его изучения. Выдвинутые в ходе дискуссии аргументы убедили чилийского представителя в Третьем комитете в целесообразности этого решения, и он голосовал за эти проекты резолюций. Делегация Чили выражает надежду, что все делегации, также поддерживавшие эти проекты резолюций в Третьем комитете, поддержат их и в Пятом комитете и что по вопросу о расходах, связанных с выполнением этого решения, все эти делегации будут придерживаться той же позиции, которую они занимали по основному вопросу.

7. Г-н ЛЕВИ (Югославия) высказывает опасения, что Пятый комитет, обсуждая финансовые аспекты предлагаемых Третьим комитетом проектов резолюций, не всегда оставался в пределах своих полномочий.

8. В связи с этим представитель Югославии обращает внимание Комитета на последний абзац письма Председателя Генеральной Ассамблеи на имя председателя Пятого комитета (А/С.5/382); в этом письме указывается, что в соответствии с правилом 152 правил процедуры эти два проекта резолюций, принятие которых связано с известными расходами, должны быть переданы на рассмотрение Пятого комитета. Правило же 152, в свою очередь, предусматривает, что «никакая резолюция, влекущая за собой, по мнению Генерального Секретаря, какие-либо расходы, не ставится на голосование в Генеральной Ассамблее до тех пор, пока Комитет по административным и бюджетным вопросам не получит возможности указать, как это предложение отразится на бюджетной смете Организации Объединенных Наций. Поэтому задача Пятого комитета состоит лишь в том, чтобы представить Генеральной Ассамблее свое заключение о финансовых аспектах внесенных Третьим комитетом проектов резолюций».

9. Совместный проект резолюции (А/С.5/L.74) представляется в этом отношении несколько более удовле-

творительным, чем первоначальное предложение Соединенного Королевства. Однако к полномочиям Пятого комитета относится только первый его пункт, в котором указывается, что «решение о созыве в течение 1951 года сессий Подкомиссии по предупреждению дискриминации и по защите меньшинств и Подкомиссии по свободе информации и печати потребует бюджетного ассигнования в сумме 30 900 долл.». Пункт 2 проекта резолюции касается, напротив, вопросов, не относящихся к кругу ведения Пятого комитета.

10. Следует подчеркнуть, что доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1474) упоминает вопрос о финансовых аспектах этих двух проектов резолюций только в первой строке пункта 4, в фразе «хотя связанные с этим расходы (30 900 долл.) невелики».

11. Таким образом Пятый комитет имеет, видимо, тенденцию присвоить себе прерогативы в той области, которая не относится к его кругу ведения.

12. Бразильский представитель заявил, кроме того, что Экономический и Социальный Совет вынес единогласное решение не включать в расписание конференций на 1951 год сессий этих двух подкомиссий. В числе членов Совета состоит Чили: могло ли в таком случае это решение быть действительно единогласным?

13. Короче говоря, югославская делегация будет голосовать только за пункт 1 совместного проекта резолюции (А/С.5/L.74) и против второго пункта. Делегация Югославии готова поддержать проект резолюции египетского представителя (А/С.5/L.73), будучи вполне согласна с высказанными им на предыдущем заседании замечаниями, но она не совсем уверена, что это предложение полностью согласуется с положениями правила 152 правил процедуры.

14. Г-н КАСТАНЬЕДА (Мексика) заявляет, что его делегация будет голосовать против совместного проекта резолюции, обосновывая свое решение, с одной стороны, общими соображениями и, с другой стороны, занимаемой ею позицией в отношении основного вопроса.

15. Прежде всего, представитель Мексики опасается, что некоторые представители неправильно истолковывают полномочия Пятого комитета. Этот орган должен воздержаться от установления в этой области опасного прецедента. Совместный проект резолюции имеет тенденцию превратить Пятый комитет в своего рода высший орган, обладающий полномочиями пересматривать решения по основным вопросам, принятые другими комитетами Генеральной Ассамблеи. Это право принадлежит, как всем известно, только Генеральной Ассамблее. Кроме того, самое название Пятого комитета, по определению правила 99 правил процедуры, ясно показывает, что полномочия его касаются только административных и бюджетных вопросов. Правда, Пятый комитет несет ответственность за денежные средства Организации, откуда и вытекает важность правила 152, но это не дает этому органу права выносить постановления по существу решений,

принятых другими комитетами Ассамблеи. Если бы Пятый комитет обладал такими полномочиями, то было бы целесообразнее непосредственно передавать на его рассмотрение все связанные с некоторыми расходами вопросы в области социальной, правовой и т. д. Доходя до абсурда, можно даже допустить, что Пятый комитет вправе препятствовать учреждению различных подкомиссий и комиссий, равно как и созыву сессий различных органов Объединенных Наций. Если Комитет не сможет ограничить сферу своей деятельности лишь тем, чтобы следить за наиболее экономным проведением в жизнь резолюций Генеральной Ассамблеи, не препятствуя при этом их выполнению, то он, несомненно, будет иметь тенденцию вмешиваться в области, не относящиеся к его компетенции.

16. Третий комитет, принимая указанные проекты резолюций, вынес важное принципиальное решение, относящееся к социальной области и касающееся созыва в 1951 году сессии Подкомиссии по предупреждению дискриминации и по защите меньшинств и сессии Подкомиссии по свободе информации и печати. Если Пятый комитет откажет в ассигновании необходимых для этого средств, то тем самым он воспрепятствует выполнению принятого Третьим комитетом решения по основному вопросу. Такая позиция весьма нецелесообразна, тем более что в бюджетной смете на 1951 год предусматриваются расходы по созыву сессий этих двух подкомиссий.

17. В ходе прений упоминалась резолюция 310 (IV) Генеральной Ассамблеи относительно чрезмерного увеличения работы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и частичного ее дублирования; но эта резолюция, несомненно, не имела своей целью препятствовать нормальному функционированию Организации Объединенных Наций. Если Третий комитет решил, что сессии этих двух подкомиссий должны быть созваны в 1951 году, он, несомненно, убедился в том, что в данном случае нет риска чрезмерного расширения или перекрытия работы. Пятый комитет не имеет права возражать против решения, принятого по этому вопросу Третьим комитетом.

18. В заключение, представитель Мексики желает присоединиться к замечаниям французского представителя на предыдущем заседании. Если Организация Объединенных Наций желает обеспечить и поддерживать всеобщий мир, она должна бороться со всеми видами дискриминации и стараться устранять препятствия к свободе информации и печати; иными словами, она должна приложить еще большие усилия для защиты прав человека во всем мире.

19. Г-н ОРИБЕ (Уругвай) считает, что совместный проект резолюции (А/С.5/L.74) в основе ни в чем не противоречит египетскому проекту резолюции (А/С.5/L.73). Оба эти предложения предоставляют Экономическому и Социальному Совету принять решение, следует ли созывать в 1951 году сессии Подкомиссии по свободе информации и печати и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и по защите меньшинств. Единственное расхождение между этими двумя проектами резолюций заключается, видимо, в том,

что представитель Египта предлагает «утвердить в предварительном порядке смету для сессий» этих двух подкомиссий, тогда как авторы совместного проекта резолюции не считают нужным предусматривать какие-либо расходы в бюджете, так как соответствующие расходы могут быть покрыты из Фонда оборотных средств, если Экономический и Социальный Совет найдет нужным созвать в 1951 году сессии этих органов. В таком случае единственное расхождение между совместным предложением и египетским проектом резолюции сводится всего лишь к незначительной детали. Поэтому следует ожидать, что Комитет сможет прийти к соглашению.

20. Уругвайская делегация готова поддержать совместный проект резолюции, если только г-н Орибе не ошибается относительно его сущности. Поэтому представитель Уругвая хотел бы знать, правильно ли его толкование.

21. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) заявляет, что прежде чем отвечать уругвайскому представителю, он хотел бы узнать, какого мнения придерживается по этому вопросу Генеральный Секретарь.

22. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) поясняет, что Генеральный Секретарь может расходовать суммы Фонда оборотных средств только с одобрения Консультативного комитета. Окончательное решение зависит от этого органа.

23. Г-н ОРИБЕ (Уругвай) говорит, что ему хорошо известно, что для расходования сумм Фонда оборотных средств необходимо предварительно получить согласие Консультативного комитета. Но если Экономический и Социальный Совет решит включить в расписание конференций на 1951 год сессии этих двух подкомиссий, что он может сделать только по веским соображениям, то Консультативный комитет конечно не будет возражать против того, чтобы Генеральный Секретарь использовал для покрытия связанных с этим расходов Фонд оборотных средств.

24. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) подчеркивает, что исходной точкой совместного проекта резолюции является тот факт, что Экономический и Социальный Совет решил не включать в свое расписание конференций на 1951 год сессии Подкомиссии по свободе информации и печати и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и по защите меньшинств; поэтому нет необходимости предусматривать в бюджете какие-либо расходы для этой цели. Если в результате происшедших в течение года изменений в положении Совет обратится к Генеральному Секретарю с просьбой воспользоваться Фондом оборотных средств и если Генеральный Секретарь, в свою очередь, представит Консультативному комитету соответствующую просьбу, то, конечно, необходимые меры могут быть приняты.

25. Г-н РУА (Гаити) высказывает опасение, что представитель Уругвая неправильно истолковывает смысл совместного проекта резолюции. Уругвайский представитель полагает, видимо, что авторы совместного проекта резолюции намерены оставить этот во-

прос на усмотрение Экономического и Социального Совета; совместный проект резолюции в действительности базируется на предположении, что ввиду принятого уже Советом решения, которое было к тому же отрицательным, нет необходимости предусматривать в бюджете на 1951 год расходы по сессиям подкомиссий. Таким образом, совместный проект резолюции и египетский проект резолюции не имеют между собой ничего общего.

26. Г-н ЛОПЕС (Филиппины) подчеркивает, что речь идет о незначительных расходах, так как в общей сложности они составляют лишь 30 900 долл. Правда, Пятый комитет может пожелать сэкономить эту сумму, но он не должен упускать из виду тот факт, что, хотя эти два органа — Подкомиссия по свободе информации и печати и Подкомиссия по предупреждению дискриминации и по защите меньшинств — не являются главными органами Объединенных Наций, тем не менее, порученные им задачи весьма тесно связаны с основными принципами Устава. Таким образом вопрос заключается не в том, может ли Комитет произвести небольшую экономию в 30 900 долл., а в том, считает ли он возможным принять решение, которое может нарушить выполнение программ, касающихся дискриминации, меньшинств и факторов, препятствующих свободе информации и печати, и помешать тем самым разработке мероприятий, необходимых для разрешения этих вопросов.

27. В частности, филиппинский представитель хотел бы спросить авторов совместного проекта резолюции, считают ли они, что Пятый комитет, желая сэкономить 30 900 долл., вправе занимать отрицательную позицию по этому вопросу, могущую создать впечатление, что, в то время как борьба за мир становится повсюду все более напряженной, Пятый комитет и Генеральная Ассамблея не придают большого значения работе этих двух подкомиссий. Было бы неразумно создавать впечатление, что, для того чтобы поддержать всеобщий мир, Организация Объединенных Наций не рассчитывает более на мероприятия, направленные на поощрение социального прогресса, но полагается лишь на силу оружия. Организация должна, напротив, вновь подтвердить свою решимость бороться против любой угрозы миру и безопасности, не только прибегая к оружию, если это необходимо, но и путем улучшения условий жизни человека.

28. Чтобы объяснить отрицательное решение Комитета, можно, несомненно, привести соображения практического характера. Но едва ли такого рода доводы покажутся убедительными для тех, кто страдает в настоящее время от расовой и иной дискриминации. У этих людей, по всей вероятности, создается впечатление, что Организация Объединенных Наций оставляет их на произвол судьбы.

29. Отказ от созыва в 1951 году сессий этих подкомиссий представляется тем более удивительным, что эти органы собирались дважды в 1947 году, один раз в 1948 году и еще один раз в 1949 году. Приводились доводы, что с решениями Экономического и Социального Совета следует считаться. Но согласно Уставу окончательное решение принадлежит Ассамблее. Ге-

неральная Ассамблея в прошлом всегда придавала большое значение вопросу о свободе информации; в 1948 году она созвала конференцию по этому вопросу. Поэтому с ее стороны вполне естественно предложить Совету пересмотреть его решение. Когда Третьему комитету было поручено вынести решение по этому важному принципиальному вопросу, этот орган пришел к заключению, что созыв в 1951 году сессий этих двух подкомиссий представляется желательным. Поэтому комитету следовало бы надлежащим образом сообразоваться с этим решением.

30. Поэтому филиппинский представитель настоятельно просит членов Комитета поддержать проект резолюции Египта (А/С.5/L.73).

31. Г-н ОРИБЕ (Уругвай) заявляет, что представитель Соединенного Королевства, насколько он понимает, нашел толкование уругвайской делегации правильным. Следовательно сомнения представителя Гаити должны рассеяться. Представитель Соединенного Королевства заявил, что совместный проект резолюции (А/С.5/L.74) предоставляет Экономическому и Социальному Совету полную свободу в отношении пересмотра своего решения и что если Совет сочтет необходимым созвать в 1951 году сессии этих подкомиссий, то такое решение не встретит затруднений с финансовой стороны, ибо необходимые расходы, утвержденные Консультативным комитетом, могут быть покрыты из Фонда оборотных средств. Уругвайская делегация считает, что сессии обеих подкомиссий должны состояться в 1951 году, и поэтому она готова поддержать совместный проект резолюции.

32. Г-н МАШАДО (Бразилия) признает, что проблема не сводится лишь к вопросу о том, следует ли Комитету утвердить или отклонить ассигнование в 30 900 долл. Здесь затрагивается также важный принципиальный вопрос, касающийся ответственности Пятого комитета. Ответственность эта весьма велика, так как Комитет выносит решения, касающиеся общей суммы ассигнований на покрытие расходов Организации в целом.

33. Экономический и Социальный Совет, как это хорошо известно, единогласно решил не созывать в 1951 году сессий этих подкомиссий. Впоследствии Третий комитет нашел, что это решение было принято слишком поспешно, и счел желательным просить Совет пересмотреть этот вопрос. Пятый комитет здесь ни при чем. Бразильская делегация не будет возражать, если Совет сочтет нужным пересмотреть свое решение. Вот почему она поддерживает совместный проект резолюции. По этой же причине она считает желательным указать в докладе Комитета, что, если Совет решит созвать сессии подкомиссий, Генеральный Секретарь должен быть уполномочен предоставить необходимые для этого средства.

34. Некоторые представители сочли желательным поднять этот весьма важный принципиальный вопрос, с тем чтобы члены Комитета могли подвергнуть его подробному и здравому обсуждению. О постоянном созыве сессий подкомиссий не может быть и речи, когда основной орган, которому они подчинены, решил,

что нет надобности в такого рода сессиях. Поэтому решение должно быть оставлено на усмотрение Совета, что и имеет в виду совместный проект резолюции.

35. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) напоминает, что югославский представитель критиковал пункт 2 совместного проекта резолюции, а также до известной степени и египетский проект резолюции, исходя из тех соображений, что оба эти проекта выходят до некоторой степени из круга ведения Пятого комитета. Однако указанные проекты резолюций всего лишь отмечают некоторые факты и ссылаются на некоторые решения, принятые другими органами, но не выражают при этом никакого мнения. Тем не менее, выслушав также замечания мексиканского представителя относительно круга ведения Пятого комитета, представитель Канады пришел к заключению, что следует, быть может, просить председателя Консультативного комитета, который присутствовал при обсуждении этого вопроса на парижской сессии Генеральной Ассамблеи в 1948 году¹, точно разъяснить функции Пятого комитета.

36. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) напоминает, что югославский представитель заявил, что Консультативный комитет коснулся финансовых аспектов проектов резолюций Третьего комитета только в пункте 4 своего доклада. Однако пункт 3 доклада также обращает внимание Пятого комитета на связанные с этими проектами расходы.

37. Здесь дело не в средствах, так как речь идет о сравнительно небольшой сумме, а в основном принципе. Правило 99 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, относящееся к главным комитетам, перечисляет эти комитеты, не устанавливая для них никакого старшинства. Поэтому Пятый комитет, препятствуя проведению в жизнь решений по основным вопросам, принятых другими главными комитетами, превышает тем самым свои полномочия. С другой стороны, Пятый комитет, будучи одним из органов, создание которых предусматривается в правиле 96 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, является, с точки зрения Устава, органом, обладающим такими же полномочиями, как и другие главные комитеты. Следовательно этот Комитет не выполнит возложенных на него функций, если он ограничится одобрением решений других главных комитетов.

38. Главной обязанностью Пятого комитета является установление общей суммы расходов Организации Объединенных Наций и распределение этой суммы по различным разделам бюджета. Следовательно, Комитет имеет полное право отказаться поддержать рекомендацию Третьего комитета. В конечном счете Генеральная Ассамблея должна будет принять решение, выбрав одну из представленных на ее рассмотрение рекомендаций. Вопрос о компетенции Пятого комитета подробно обсуждался на третьей очередной сессии Генеральной Ассамблеи, причем г-н Агнидес вынес впечатление, что вопрос этот был разрешен раз и навсегда.

¹ См. Официальные отчеты, первая часть третьей сессии Генеральной Ассамблеи, 170-е пленарное заседание.

39. Некоторые представители указывали, что Экономический и Социальный Совет может изменить принятое им на его одиннадцатой сессии решение. Пятый комитет не может принимать в соображение такого рода предположения. Он может базироваться только на фактах, а именно, на действительно принятом Советом решении и на рекомендациях Третьего комитета Генеральной Ассамблеи.
40. Кроме того, Пятый комитет не может и не должен оставаться безразличным к проекту резолюции, который прямо противоречит резолюции 310 (IV) Генеральной Ассамблеи.
41. АЗМИ-бей (Египет) заявляет, что, ввиду сказанного председателем Консультативного комитета, он снимает второй абзац преамбулы проекта резолюции, представленного его делегацией (A/C.5/L.73).
42. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) считает, что суть вопроса заключается не в том, должны ли эти подкомиссии Комиссии по правам человека собираться в будущем году; вопрос в том, следует ли Пятому комитету, несмотря на принятое Экономическим и Социальным Советом на его одиннадцатой сессии решение, утверждать ассигнование на покрытие расходов по созыву сессий этих двух органов.
43. Отвечая представителю Гаити, г-н Фури отмечает, что последний абзац совместного проекта резолюции (A/C.5/L.74) не исключает возможности покрытия расходов, связанных с созывом сессий этих двух подкомиссий, каким-либо другим способом, а не путем ассигнования средств по обыкновенному бюджету Организации Объединенных Наций.
44. Если будет принят проект резолюции Египта, то Комитет должен будет добавить к нему первый абзац совместного проекта резолюции.
45. Г-н ФЕНО (Бельгия) присоединяется к замечаниям председателя Консультативного комитета, доказавшего бесспорность выдвинутых против совместного проекта резолюции доводов. Не подлежит сомнению, что если Экономический и Социальный Совет должен будет в результате рекомендации Генеральной Ассамблеи пересмотреть принятое им на его одиннадцатой сессии решение, то для покрытия расходов, связанных с созывом этих двух подкомиссий, всегда будет возможным изыскать требуемые средства: Генеральный Секретарь сможет, с согласия Консультативного комитета, предоставить необходимые кредиты из Фонда оборотных средств.
46. По этим сообщениям бельгийский представитель будет голосовать за совместный проект резолюции. Делегация Бельгии считает весьма важным, чтобы Генеральная Ассамблея принимала в соображение расходы, вызываемые ее решениями.
47. Г-н РУА (Гаити) напоминает, что проекты резолюций, касающиеся сессий двух подкомиссий Комиссии по правам человека, были приняты Третьим комитетом после весьма продолжительных прений подавляющим большинством; оба проекта предлагают Экономическому и Социальному Совету пересмотреть принятое им на его одиннадцатой сессии решение не включать в расписание конференций на 1951 год сессий этих двух подкомиссий.
48. Представитель Генерального Секретаря заявил в Третьем комитете, что Совет принял это решение исключительно по бюджетным соображениям. Оно было единственным решением такого рода, принятым в ответ на призыв Генеральной Ассамблеи об экономии средств.
49. После принятия Третьим комитетом двух проектов резолюций, финансовые аспекты которых рассматриваются теперь Пятым комитетом, г-н Массани, председатель Подкомиссии по предупреждению дискриминации и по защите меньшинств, выразил в личном письме на имя одного из высших должностных лиц Секретариата свое удовлетворение по поводу принятого Третьим комитетом решения, считая весьма важным, чтобы сессия этой Подкомиссии, ввиду большого значения порученной этому органу работы, состоялась в 1951 году. В связи с этим г-н Руа желает отметить, что срок полномочий Подкомиссии был установлен в три года. Предыдущая ее сессия состоялась в январе 1950 года. Если в 1951 году эта Подкомиссия не соберется, то это будет означать, что за три года своего существования она проведет лишь одну сессию.
50. Противники проекта резолюции Египта доказывали, что было бы неправильно просить Экономический и Социальный Совет пересмотреть принятое им на его одиннадцатой сессии решение: такой довод равносильно утверждению, что Генеральная Ассамблея не может делать Совету никаких предложений.
51. Представитель Гаити считает, что позиция делегации Соединенных Штатов непоследовательна. На 305-м заседании Третьего комитета представитель Соединенных Штатов предложил передать некоторые вопросы на рассмотрение Подкомиссии по предупреждению дискриминации и по защите меньшинств, тогда как представитель этого же государства в Пятом комитете предлагает не созывать сессии этой Подкомиссии.
52. Третий комитет весьма подробно рассмотрел вопрос и вынес решение, что в 1951 году должны состояться сессии обеих подкомиссий Комиссии по правам человека. В Пятом комитете не было выдвинуто никаких новых аргументов, которые могли бы оправдать противоположную рекомендацию. Представитель Гаити выражает надежду, что совместный проект резолюции будет поэтому отвергнут.
53. Отвечая на вопрос лорда КРУКА (Соединенное Королевство), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что проект резолюции, касающийся сессии Подкомиссии по свободе информации и печати, был принят Третьим комитетом большинством 28 голосов против 15, при 2 воздержавшихся. Проект резолюции, касающийся сессии Подкомиссии по предупреждению дискриминации и по защите меньшинств, был принят 28 голосами против 10, при 7 воздержавшихся.
54. Г-н АЗКУЛЬ (Ливан) говорит, что занимаемая некоторыми представителями позиция была бы понят-

на, если бы Пятый комитет тщательно изучил проблему чрезмерного увеличения программ Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и частичного дублирования этих программ и в результате этого изучения пришел бы к заключению, что обе подкомиссии дублируют работу других органов Объединенных Наций. Вопрос, однако, ставится иначе. Принимая свое решение Третий комитет базировался на соображениях, не относящихся к компетенции Пятого комитета. Поэтому Пятому комитету не следовало бы изменять решение Третьего комитета по чисто финансовым соображениям. Пятый комитет выйдет за пределы своих полномочий, присвоив себе право окончательного решения в отношении всех принимаемых Организацией видов деятельности.

55. Консультативный комитет признал в своем докладе (А/1474), что расходы по этим сессиям незначительны. По сравнению с общей суммой бюджета Организации, равно как и по сравнению с той суммой, которую Уругвайское правительство израсходовало в связи с сессией Подкомиссии по свободе информации, состоявшейся в Монтевидео в мае 1950 года, испрашиваемые ассигнования действительно невелики. Правительство Уругвая израсходовало для этой цели 30 000 долл.; этот факт ясно доказывает, какое большое значение оно придавало работе этой Подкомиссии.

56. Правительство Ливана разделяет в этом отношении точку зрения Уругвая. Несмотря на то что оно обладает еще более ограниченными ресурсами, ливанское правительство предполагает пригласить Подкомиссию по свободе информации и печати собраться в 1951 году в Бейруте.

57. Работа этой Подкомиссии содействует, по мнению г-па Азкуля, поддержанию международного мира и безопасности. Представители, разделяющие точку зрения ливанского представителя, не могут не голосовать против совместного проекта резолюции, не учитывающего того обстоятельства, что народы мира определенно желают, чтобы Подкомиссия по свободе информации и печати продолжала свою работу.

58. Г-н ЯВАР ДЖУНГ (Индия) напоминает, что представитель Гаити ссылался на письмо г-на Массани, председателя Подкомиссии по предупреждению дискриминации и по защите меньшинств. Представитель Индии поясняет, что г-н Массани, посылая это письмо, действовал от своего собственного имени, а не в качестве председателя Подкомиссии. Делегация Индии разъяснила в Экономическом и Социальном Совете официальную позицию, которую занимает в этом вопросе ее правительство.

59. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) напоминает, что представитель Гаити обвинил делегацию Соединенных Штатов Америки в непоследовательности. Делегация Соединенных Штатов поддерживала и будет продолжать поддерживать работу обеих подкомиссий. Однако Соединенные Штаты считают неразумным созывать сессии этих подкомиссий, прежде чем будет закончена необходимая подготовительная работа. Генеральный Секретарь, равно как и Эконо-

мический и Социальный Совет, заявили, что отсрочка сессий на один год позволит более эффективно выполнить всю необходимую работу. Делегация Соединенных Штатов желает лишь того, чтобы Генеральная Ассамблея и делегации действовали последовательно. Она придерживается того мнения, что едва ли можно признать разумным, чтобы Генеральная Ассамблея, предложив в 1949 году Совету сократить расходы и избежать чрезмерного увеличения работы и частичного ее дублирования, предлагала бы ему в 1950 году принять противоположное решение. Необходимо, чтобы в этом вопросе Генеральная Ассамблея проявила последовательность в своих действиях.

60. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что представитель СССР в Третьем комитете, разъясняя позицию своей делегации, заявил, что СССР хотел бы, чтобы сессия Подкомиссии по предупреждению дискриминации и по защите меньшинств была созвана в 1951 году. Что же касается Подкомиссии по свободе информации и печати, то его делегация считает, что функции этой Подкомиссии могут быть переданы Комиссии по правам человека. Тем не менее, делегация СССР будет голосовать за проект резолюции Египта.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что Комитет должен приять в соображение как решение Третьего комитета, так и решение Экономического и Социального Совета. Комитет не должен препятствовать проведению в жизнь решений других комитетов, но, с другой стороны, он не должен автоматически присоединяться ко всем рекомендациям, представленным ему в целях получения его заключений о финансовой стороне этих предложений.

62. Г-н МАШАДО (Бразилия) не будет возражать против проекта резолюции Египта. Он неоднократно высказывал уже свое мнение по этому вопросу. Он первым предложил просить Экономический и Социальный Совет пересмотреть свое решение. Если Совет изменит это решение, Генеральный Секретарь сможет с согласия Консультативного комитета предоставить необходимые суммы из Фонда оборотных средств.

63. Однако представитель Бразилии хотел бы знать, что подразумевается под словами «в предварительном порядке», содержащимися в резолютивной части египетского проекта резолюции. Значит ли это, что эта сумма определению должна быть включена в бюджетную смету?

64. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) отвечает, что в случае принятия египетского проекта резолюции сумма в 30 900 долл. будет включена в бюджет.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект резолюции Египта (А/С.5/L.73) в толковании представителя Генерального Секретаря.

По просьбе представителя Чили производится поименное голосование.

За: Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Куба, Чехословакия, Дания, Эквадор, Египет, Эфиопия, Франция, Гватемала, Гая-

ти, Иран, Ирак, Ливан, Мексика, Пакистан, Перу, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Йемен, Югославия.

Против: Австралия, Бельгия, Канада, Китай, Греция, Индия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Швеция, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Аргентина, Бразилия, Колумбия, Израиль, Тайланд.

Проект резолюции Египта принимается 27 голосами против 13, при 5 воздержавшихся.

66. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), докладчик, отмечает, что египетский проект резолюции не соответствует правилу 152 правил процедуры. Он предлагает включить в доклад Комитета цифры, указанные в пункте 1 совместного проекта резолюции.

Предложение принимается.

Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 20b повестки дня, предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам (А/С.5/399)

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что он получил от Председателя Генеральной Ассамблеи письмо от 8 ноября 1950 г. (А/С.5/399), касающееся совместного проекта резолюции (А/АС.38/L.28/Rev.1) по вопросу о помощи палестинским беженцам; этот проект резолюции был одобрен Специальным комитетом по политическим вопросам 7 ноября 1950 года. Он предлагает пе-

редать этот вопрос на рассмотрение Консультативного комитета.

68. Г-н АЛВИ (Пакистан) поддерживает предложение председателя.

69. Г-н МАШАДО (Бразилия) считает, что вопрос этот непосредственно связан с вопросом платежеспособности государств-членов Организации. Консультативному комитету трудно будет делать рекомендации по этому вопросу, ибо этот орган не может решать, должны ли эти взносы быть добровольными или обязательными, или составить шкалу взносов. Поэтому правильнее передать этот вопрос на рассмотрение Комитета по взносам.

70. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) и г-н КАМЕЛЬ (Египет) поддерживают предложение председателя.

71. Г-н ван-АПШ ван-ВИЙК (Нидерланды) спрашивает, не желает ли председатель Консультативного комитета высказать свое мнение относительно желательности общего предварительного обсуждения этого вопроса членами Пятого комитета, что послужило бы некоторым руководством для последующих прений в Консультативном комитете.

72. Г-н ФЕНО (Бельгия) отмечает, что Комитет, принимая такую процедуру, установит новый прецедент. Дело в том, что в скором времени Комитету придется рассматривать методы финансирования программы помощи и восстановления в Корею.

Предложение председателя принимается.

Заседание закрывается в 12 ч. 55 м. дня.

ДВЕСТИ ШЕСТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг 9 ноября 1950 года, 3 ч. дня Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Дхам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 31 повестки дня, предложенного Третьим комитетом (А/1488, А/С.5/379 и Согг.1, А/С.5/384)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комитета на документы по вопросу о консультативном обслуживании в области социального попечения и предлагает председателю Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и представителю Генерального Секретаря ознакомить Комитет со своими взглядами.

2. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) предлагает обратить особое внимание на пункт 6 тринадцатого доклада Консультативного комитета за 1950 год (А/1488), в котором подчеркивается желательность установления определенных руководящих принципов в отношении продолжения консультативного обслуживания в области социального попечения. Та-

кая директива необходима для того, чтобы избежать в будущем продолжительных прений по этому вопросу.

3. Есть основания предполагать, что нетто-ассигнования для этой цели по бюджету Организации Объединенных Наций будут постепенно сокращаться, тогда как участие получающих помощь правительств в расходах по осуществлению этих программ будет увеличиваться. Сравнение цифровых данных за последние несколько лет показывает, однако, что расходы на эти цели весьма значительно увеличились по сравнению с 1947 годом. Если эти расходы будут увеличиваться в такой же пропорции, то в 1952 году они вдвое превзойдут сумму, израсходованную в 1947 году. Отсюда вытекает необходимость руководящих директив по вопросам, поднятым в пункте 6 доклада Консультативного комитета.

4. Консультативный комитет не считал возможным рекомендовать дополнительных ассигнований для это-

го обслуживания, но в качестве компромисса предложил, как указано в пункте 8, чтобы это ассигнование не превышало 80 000 долларов.

5. Г-н МАРТИНЕС-КАБАНЬЯС (Секретариат) говорит, что не следует упускать из вида, что консультативное обслуживание является новым видом деятельности, не предусмотренным в резолюции 58 (I), и что, поэтому, оно не должно рассматриваться как продолжение осуществляемой уже программы. Поэтому логично предусмотреть в бюджете дополнительную сумму для этой цели. Новые виды обслуживания делятся на три следующих категории: предоставление стипендий, что является, кстати, главнейшей статьей расходов, требующей дополнительных ассигнований; учреждение показательного центра; и снабжение технической литературой по вопросам социального попечения.

6. Требование о предоставлении новых видов обслуживания исходило первоначально от Социальной комиссии и получило затем одобрение Экономического и Социального Совета, равно как и Третьего комитета (A/1436). Поэтому представляется излишним выдвигать дальнейшие доводы для обоснования требования о дополнительной смете по разделу 27 бюджета.

7. Консультативный комитет предложил три способа финансирования дополнительного обслуживания. Первый из них, заключающийся в перераспределении расходов по существующей программе, является непрактичным. Программа эта осуществляется уже в течение ряда лет, и каждый год эта работа встречала единогласную поддержку со стороны Генеральной Ассамблеи. Сокращение этой программы приведет к тому, что многие требования о консультативном обслуживании останутся неудовлетворенными.

8. Второй способ, согласно которому правительства должны будут увеличить размер своих взносов, выдвигается уже не в первый раз; Консультативный комитет уже несколько раз выступал с подобными предложениями. Представитель Секретариата указывает в качестве примера на некоторые государства, уплатившие уже свои взносы, и заявляет, что Секретариат не может предвидеть, в какой степени правительства согласятся и смогут увеличить свои взносы.

9. Третий способ заключается в том, что необходимо рассмотреть возможность предоставления требуемых средств из специального счета технической помощи для экономического развития. Основной целью программы технической помощи является содействие экономическому развитию малоразвитых стран. Однако известно, что социальные проблемы, возникающие в результате изменения существующих условий, например распад семьи вследствие индустриализации, тесно связаны с этим вопросом, и поэтому расходы, необходимые для разрешения таких проблем, могут покрываться из специального счета. В резолюции 291 (XI) Экономический и Социальный Совет уполномочил Генерального Секретаря пользоваться в известных случаях средствами специального счета технической помощи для экономического развития, открытого в соответствии с резолюцией 304 (IV) Генеральной Ассамблеи, тогда как резолюцией 292 (XI) Совет раз-

решил пользоваться средствами этого счета для финансирования международной программы подготовки к административной деятельности. Прежде чем может быть принято решение относительно предложения Консультативного комитета, необходимо, чтобы Экономический и Социальный Совет предпринял аналогичный шаг в отношении резолюции 58 (I).

10. Смета расходов по этой программе, представленная Генеральным Секретарем, выражается в цифре 158 000 долларов. Чтобы сократить эту сумму, возможно, может быть, прибегнуть к ассигнованиям из средств специального счета технической помощи. По мнению Генерального Секретаря, это дополнительное обслуживание во всяком случае требует ассигнования какой-то суммы.

11. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что в связи с обсуждаемым вопросом Комитету предстоит вынести решение по двум пунктам, а именно: а) желательно ли, чтобы Организация Объединенных Наций расширила свою программу консультативного обслуживания в области социального попечения, предоставляя, кроме стипендий на научно-исследовательскую работу, также и стипендии для продолжения образования; и б) должна ли эта программа распространяться на малоразвитые страны, равно как и на страны, разоренные войной.

12. Эти два вопроса тесно между собой связаны. Вследствие своей отсталости малоразвитые страны выгадают больше от предоставления стипендий на продолжение образования, так как с точки зрения народного образования они находятся на более низком уровне. Поэтому бразильская делегация горячо поддерживает предложение о расширении этой программы.

13. Г-н Машадо предпочел бы, чтобы необходимые средства были предоставлены из специального счета технической помощи, но в настоящее время это не представляется возможным с уставной точки зрения; по его мнению, предполагаемая программа уже урезана до минимума. Поэтому бразильская делегация поддерживает испрашиваемое Генеральным Секретарем ассигнование в сумме 158 000 долларов.

14. Г-н КАСТАНЬЕДА (Мексика) также поддерживает расширение консультативного обслуживания в области социального попечения, так как большинство предлагаемых мероприятий носит просветительный характер и так как надобность в такой помощи в малоразвитых странах чрезвычайно велика.

15. Мексиканский представитель не понимает, почему обращающиеся за помощью правительства должны увеличить размер своих взносов. Большинство заинтересованных стран не обладает достаточными ресурсами: иначе они не нуждались бы в помощи. Эти страны прилагают уже большие усилия в связи с осуществлением программы стипендий для научно-исследовательской работы, и, поэтому, г-н Кастаньеда считает нежелательным просить их увеличить свои взносы.

16. Точно так же, не следует прибегать к перераспределению осуществляемой теперь программы. Такой шаг будет противоречить решению Третьего комитета о со-

хранении этой программы. Кроме того, преобладающие в малоразвитых странах особые условия требуют планов в области просвещения, рассчитанных на менее высокий уровень, чем стипендии для научно-исследовательской работы; поэтому следует предоставлять стипендии для продолжения образования.

17. Третье предложение Консультативного комитета, как это было уже отмечено, не представляется в настоящее время возможным с уставной точки зрения. Поэтому мексиканская делегация поддержит испрашиваемую Генеральным Секретарем дополнительную сумму в 158 000 долларов.

18. Г-н АПА (Сирия) замечает, что малоразвитые страны приветствуют все шаги, предпринимаемые Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями, в целях расширения программ технической помощи.

19. Делегация Сирии полностью разделяет взгляды, высказанные представителями Бразилии и Мексики. Г-н Аша желает, однако, обратить внимание Генерального Секретаря на желательность того, чтобы стипендии на научно-исследовательскую работу и стипендии на продолжение образования предоставлялись на основе справедливого географического распределения.

20. Хотя смета, составленная Генеральным Секретарем представляется несколько преувеличенной, тем не менее сирийская делегация готова голосовать за утверждение этого ассигнования. Г-н Аша выражает надежду, что Генеральный Секретарь согласится сократить немного эту сумму, особенно ввиду того обстоятельства, что ассигнования на консультативное обслуживание в области социального попечения резко повысились.

21. В заключение, представитель Сирии отмечает с удовлетворением работу по консультативному обслуживанию в области социального попечения, в особенности в странах Среднего Востока.

22. Г-н ДИКИ (Канада) заявляет, что Канада последовательно поддерживала программу консультативного обслуживания в области социального попечения.

23. Практическая задача, которую Комитету предстоит разрешить, заключается в том, чтобы определить финансовые пределы этой работы, в особенности ввиду того обстоятельства, что государства-члены Организации обременяют себя новыми и серьезными обязательствами во всех частях света.

24. Во-вторых, необходимо провести ясное разграничение между видами деятельности, которые должны финансироваться Организацией, и обслуживанием, которое следует отнести к прямым обязанностям отдельных правительств. Деятельность Организации Объединенных Наций должна быть прежде всего направлена на то, чтобы помочь правительствам создать и развить в своей стране собственное обслуживание в области социального попечения. Можно ожидать, что потребность в такого рода помощи и международной поддержке со временем уменьшится.

25. В-третьих, канадская делегация подчеркивает желательность того, чтобы каждое обращающееся за помощью правительство принимало на себя, по мере

возможности, обязательство полностью или частично оплачивать расходы, связанные с предоставлением требуемого им обслуживания. Самопомощь является основным принципом всех видов технической помощи, и поэтому канадская делегация приветствует принятые Генеральным Секретарем меры, рассчитанные на то, чтобы обеспечить максимальное финансовое содействие со стороны обращающихся за помощью правительств. В результате такого увеличения участия этих правительств в финансировании, ожидается, что ассигнование, утвержденное по разделу 27 бюджетной сметы на 1951 год, позволит финансировать более широкое обслуживание, чем это было возможно при таком же ассигновании в 1950 году.

26. Наконец, Управление технической помощи может содействовать развитию более эффективной программы консультативного обслуживания в области социального попечения. Выполнение этим органом своих функций по координации деятельности должно в значительной степени исключить возможность дублирования работы и обеспечить, чтобы все имеющиеся в распоряжении ресурсы использовались наиболее продуктивно. Это Управление сможет разбираться в вопросах, касающихся очередности и срочности поступающих требований, и, в консультации с обращающимися за помощью правительствами, объединять и координировать все требования.

27. На основании всех этих соображений канадская делегация считает, что увеличение ассигнования на консультативное обслуживание в настоящее время не оправдывается. Расширение обслуживания, предусматриваемое в пересмотренном тексте резолюции 58 (I), представляет собой лишь полезный руководящий принцип. Хотя подразделение общей суммы по разделу 27 бюджетной сметы (А/1267, стр. 287) представляется желательным, тем не менее фактические расходы по каждой статье будут зависеть исключительно от поступающих от правительств требований. Перераспределение по отдельным статьям в пределах общей суммы окажется на практике необходимым.

28. Кроме того, канадская делегация вполне согласна с Консультативным комитетом, что необходимые для обслуживания ассигнования могут быть выделены из средств специального счета технической помощи, если для этого будут приняты соответствующие меры. Такой способ был уже одобрен Экономическим и Социальным Советом в других случаях.

29. В заключение, г-н Дики заявляет, что канадская делегация полностью поддерживает главную рекомендацию Консультативного комитета, чтобы расходы по дополнительным видам деятельности были покрыты из утвержденных ассигнований (А/1488, пункт 8). Если это предложение будет поставлено на голосование в первую очередь, то канадская делегация будет голосовать за него, а не за предложение о дополнительном ассигновании в сумме, не превышающей 80 000 долларов.

30. Г-н ПЕРЕС-ПЕРОСО (Венесуэла) заявляет, что его делегация горячо поддерживает рекомендацию Третьего комитета о расширении консультативного обслуживания в области социального попечения.

31. Требование, чтобы получающие помощь правительства принимали возможно большее участие в финансировании таких программ, основывается на правильном принципе. Однако это положение не должно означать, что страны, не имеющие возможность делать крупные взносы, должны быть лишены такого рода обслуживания.

32. Венесуэльская делегация поддержит ассигнование испрашиваемой Генеральным Секретарем суммы, которая исчислена на основании опыта, приобретенного за годы существования такого обслуживания. Кроме того, в связи с предлагаемым пересмотром резолюции 58 (I) потребуются предоставление дополнительных видов обслуживания, что, в свою очередь, вызывает необходимость в дополнительных ассигнованиях.

33. В ответ на запрос г-на БРЕННАН (Австралия), г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) заявляет, что на консультативное обслуживание в области социального попечения было израсходовано по 30 сентября 1950 г. приблизительно 411 000 долл., что составляет приблизительно две трети общей суммы ассигнования по разделу 27. Весьма вероятно, что это ассигнование будет полностью исчерпано до конца 1950 года.

34. Г-н МАРТИНЕС-КАБАНЬЯС (Секретариат), поддерживая это заявление, говорит, что после 30 сентября были предоставлены дополнительные стипендии для научно-исследовательской работы, причем ожидается, что в течение ближайших нескольких недель будут утверждены новые стипендии.

35. Г-н БРЕННАН (Австралия) отмечает, что стипендии для научно-исследовательской работы предоставляются обычно на срок свыше трех месяцев. Поэтому он считает, что трудно принимать обязательства после 30 сентября до приблизительно 200 000 долл., что представляет собой сумму, не распределенную до этого срока.

36. Г-н МАРТИНЕС-КАБАНЬЯС (Секретариат) поясняет, что некоторое число стипендий для научно-исследовательской работы будет продолжено после 31 декабря. Связанные с этим расходы будут покрыты из ассигнований по бюджету 1950 года.

37. Г-н ПАЧЕКО (Боливия) настаивает на утверждении дополнительной сметы Генерального Секретаря по разделу 27. Мир и международная безопасность могут быть действительно обеспечены только путем интенсивной работы в социальной области. Кроме того, необходимо учитывать особые нужды малоразвитых стран. По этим соображениям делегация Боливии будет голосовать за смету Генерального Секретаря.

38. Г-н ФРИЙС (Дания) напоминает, что делегация Дании придает огромное значение работе Организации Объединенных Наций по консультативному обслуживанию в области социального попечения.

39. Касаясь финансовой стороны вопроса, датский представитель осведомляется о том, сокращены ли ставки суточных и других выплат, связанных со стипендиями для научно-исследовательской работы и для продолжения образования, до умеренного минимума, с учетом недавней девальвации в ряде стран, и обеспе-

чена ли в этом отношении полная согласованность со всеми специализированными учреждениями.

40. Датский представитель заявляет, что он хотел бы также ознакомиться с исчислениями, на основании которых размер стипендий на продолжение образования установлен в сумме 2 000 долл. (А/С.5/384, пункт 3).

41. В пункте 7 (iii) доклада Консультативного комитета (А/1488) поднят вопрос о необходимости строгого ограничения продолжительности работы консультативных миссий. Г-н Фрийс хотел бы знать, какими соображениями руководствовался Консультативный комитет в этом вопросе.

42. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отвечает, что это замечание носит общий характер и относится ко всем миссиям, которые часто продолжают свою работу, даже по завершении своей первоначальной задачи. Следует указывать срок, необходимый для выполнения работы каждой отдельной миссии.

43. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) заявляет, что сразу же после девальвации, имевшей место в некоторых странах в 1949 году, Генеральный Секретарь предпринял необходимые шаги в целях соответствующего изменения ставок суточных, выплачиваемых в связи со стипендиями, предоставляемыми согласно плану консультативного обслуживания в социальной области для научно-исследовательской работы. Секретариат всегда консультировался с Управлением технической помощи и со специализированными учреждениями по вопросу о ставках суточных, выплачиваемых в различных странах. Что касается дополнительной сметы по этой статье, то она исходит из расчета 200 долл. в месяц на стипендиата.

44. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) говорит, что нидерландская делегация, согласно сделанному ею в Третьем комитете заявлению, поддерживает программу консультативного обслуживания в области социального попечения, но резервирует свою позицию в Пятом комитете по вопросу о расходах, вызываемых этим обслуживанием.

45. В своем тринадцатом докладе за 1950 год Консультативный комитет представил целый ряд весьма полезных предложений, касающихся улучшения программы и сокращения связанных с нею расходов до умеренных пределов. Нидерландская делегация полностью поддерживает эти предложения.

46. Было признано, что обслуживание, предоставлявшееся до сих пор в соответствии с резолюцией 58 (I), приобрело постоянный характер и что не следует перераспределять средства, с тем чтобы покрыть расходы по теперешней программе и по новым видам обслуживания. Однако это утверждение не соответствует целям недавней рекомендации Соединенного второго и третьего и Пятого комитетов, в которой предлагается пересмотр текущих проектов и программ. В то время, когда Организации Объединенных Наций приходится напрягать свои усилия и беречь свои ресурсы, Пятый комитет должен проявлять большую осмотрительность

при рассмотрении вопроса о предоставлении дополнительных ассигнований на расширение уже выполняемых программ работы. Сумма в 610 500 долл., утвержденная для консультативного обслуживания в области социального попечения, является крупной суммой вообще и крупной суммой в отношении общей суммы бюджета. Кроме того, возможно, что сумма, ассигнованная на это обслуживание по бюджету 1950 года, не будет полностью израсходована, и нидерландская делегация, поэтому, будет голосовать за сохранение на 1951 год суммы в 610 500 долларов.

47. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) заявляет, что, по мнению его делегации, Генеральная Ассамблея, предлагая Третьему комитету пересмотреть положения резолюции 58 (I) Генеральной Ассамблеи, не разрешила, даже косвенным образом, какого-либо увеличения сметы на предусматриваемое в этой резолюции консультативное обслуживание в области социального попечения. В пункте 2b резолюции 316 (IV) Генеральной Ассамблеи Генеральному Секретарю предлагается продолжать консультативное обслуживание в области социального попечения приблизительно на том же уровне затрат со стороны Организации Объединенных Наций, как и в 1949 году. Однако смета расходов по этому обслуживанию, представленная Экономическим и Социальным Советом, включает дополнительное ассигнование в размере 158 000 долл., что составляет увеличение на 25 процентов по сравнению с бюджетной сметой, утвержденной на 1950 год (A/1345¹, Приложение II). При представлении этой сметы делегация Соединенного Королевства резервировала свою позицию и была поддержана рядом других делегаций. Поэтому лорд Крук желает подчеркнуть, что его делегация возражает против каких-либо дополнительных ассигнований на консультативное обслуживание в области социального попечения, если необходимые дополнительные расходы не могут быть покрыты из сбережений по другим разделам бюджетной сметы на 1951 год.

48. Касаясь вопроса стипендий для продолжения образования, лорд Крук отмечает, что Соединенное Королевство занимает одно из первых мест в предоставлении такого рода стипендий, но желает разъяснить, что его делегация считает, что расходы по этому новому виду деятельности должны покрываться из обычных бюджетных ассигнований. Делегация Соединенного Королевства надеялась, что возможно будет увеличить финансовое участие заинтересованных стран, а также использовать для стипендий на образование суммы, ассигнованные на стипендии для научно-исследовательской работы.

49. Приводя выдержки из пункта 15 доклада шестой сессии Социальной комиссии (E/1678), лорд Крук заявляет, что, по его мнению, предложения об увеличении масштаба подготовки социальных работников не могут быть оправданы в свете постоянно увеличивающихся требований в отношении других видов деятельности Секретариата.

50. Делегация Соединенного Королевства резервировала в Социальной комиссии свою позицию в отношении учреждения показательных центров впредь до представления по этому вопросу конкретных предложений. Так как таких предложений получено еще не было, делегация Соединенного Королевства не может изменить свою позицию.

51. Что касается снабжения обращающихся за помощью правительств технической литературой, то лорд Крук отмечает, что тем, кто ознакомился с отчетами шестой сессии Социальной комиссии, должно быть известно, что делегация Соединенного Королевства не стремится к тому, чтобы исключить какую-либо страну из числа получателей этой литературы; она предложила лишь, чтобы эта литература предоставлялась только в связи с программой стипендий для научно-исследовательской работы или в качестве материалов для показательных центров. Это предложение было отклонено, но лорд Крук обращает на него внимание Пятого комитета как на возможный способ сократить расходы по этой части консультативного обслуживания в области социального попечения. Некоторые страны могут, конечно, оплатить все или часть расходов, связанных с такого рода изданиями.

52. Представитель Соединенного Королевства считает, что программа предоставления стипендий для продолжения образования должна финансироваться, во-первых, путем увеличения участия в расходах стран, пользующихся как этим, так и другими видами обслуживания, и, во-вторых, путем использования сумм, ассигнованных на стипендии для научно-исследовательской работы. Генеральная Ассамблея не должна утверждать никаких дополнительных ассигнований на показательные центры, но если в будущем будет представлен какой-либо конкретный проект, его необходимо будет рассмотреть и, если это окажется необходимым, ассигновать дополнительные кредиты.

53. Расходы по снабжению технической литературой должны быть сокращены, особенно в тех случаях, когда она предоставляется независимо от какого-либо другого вида деятельности по программе консультативного обслуживания в области социального попечения.

54. Секретариат следует реорганизовать с целью согласования всех видов технической помощи. Такая реорганизация должна привести к экономии и освободить некоторые ассигнования, которые могут быть использованы для консультативного обслуживания в области социального попечения.

55. Делегация Соединенного Королевства согласна с рекомендацией Консультативного комитета, что расходы по консультативному обслуживанию в области социального попечения следует перераспределять.

56. Г-н ГАНЕМ (Франция) заявляет, что его делегация полностью поддерживает рекомендации Третьего комитета и Генерального Секретаря, что консультативное обслуживание в области социального попечения должно быть распространено как на страны, разоренные войной, так и на малоразвитые страны.

57. Однако, ввиду недостатка имеющихся в распоряжении Организации Объединенных Наций средств

¹ См. Официальные отчеты, пятая сессия Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 3.

французский представитель сомневается в целесообразности предоставления в настоящее время стипендий для образования. Обслуживание в области социального попечения существует уже в зачаточном состоянии во многих малоразвитых странах, и поэтому необходимо прежде всего обеспечить этим странам, посредством предоставляемых Организацией Объединенных Наций стипендий для научно-исследовательской работы, соответствующую подготовку необходимых кадров.

58. Поддерживая замечания, сделанные представителями Австралии и Сирии, г-н Ганем отмечает, что средства, ассигнованные Генеральной Ассамблеей на такие цели, как консультативное обслуживание в области социального попечения, не всегда могут быть исчерпаны в течение первого года такой деятельности. Поэтому французский представитель спрашивает, не согласится ли Генеральный Секретарь, чтобы дополнительные расходы по программе консультативного обслуживания в области социального попечения были утверждены, согласно рекомендации Консультативного комитета, в сумме 80 000 долл.

59. Г-н ЛЕВИ (Югославия) отмечает, что Югославия, будучи членом Социальной комиссии, принимала участие в пересмотре резолюции 58 (I) Генеральной Ассамблеи. Социальная комиссия решила, расширить консультативное обслуживание в области социального попечения, и поэтому ассигнованная уже для этой цели сумма в 610 500 долл. недостаточна для покрытия расходов по дополнительному обслуживанию в связи с этой программой. Ввиду того что это обслуживание требуется многими странами, югославская делегация поддерживает испрашиваемое Генеральным Секретарем дополнительное ассигнование в размере 158 000 долл.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что на рассмотрении Комитета имеются три предложения, а именно: два предложения, содержащиеся в тринадцатом докладе Консультативного комитета за 1950 год (A/1488), и предложение Генерального Секретаря, содержащееся в документе A/C.5/384. Председатель поставит в первую очередь на голосование последнее предложение, ибо оно наиболее отклоняется от предложения Консультативного комитета, чтобы дополнительные расходы по расширенному обслуживанию в области социального попечения не превышали 80 000 долл.

61. Председатель ставит затем на голосование следующий проект резолюции:

«Пятый комитет»

решает сообщить Генеральной Ассамблее, что, по его мнению, принятие проекта резолюции Третьего комитета по вопросу о консультативном обслуживании в области социального попечения потребует дополнительных ассигнований в размере 158 000 долл. на 1951 год».

Предложение принимается 24 голосами против 14, при 8 воздержавшихся.

Финансовая сторона пункта 48 повестки дня (A/1489, A/C.5/390, A/C.5/391)

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что Пятому комитету было предложено представить Генеральной Ассам-

блее, прежде чем на ее пленарном заседании будет обсуждаться Конвенция об объявлении лиц, безвестно отсутствующих, умершими, доклад по вопросу о расходах, связанных с учреждением международного бюро по объявлению лиц, безвестно отсутствующих, умершими.

63. В своем докладе (A/C.5/390) Генеральный Секретарь указывает, что расходы по учреждению такого бюро выразятся в сумме 50 000 долл. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рекомендует в своем четырнадцатом докладе за 1950 год (A/1489), чтобы эта сумма была сокращена до 40 000 долл. и чтобы в резолюции о Фонде оборотных средств было предусмотрено использование суммы, не превышающей 40 000 долл., из средств Фонда, если это потребуется в 1951 году. Консультативный комитет предлагает также, чтобы взносы государств, не состоящих членами Организации, но присоединившихся к этой Конвенции, исчислялись в соответствии с принципом, который принят в отношении распределения расходов Международного Суда.

64. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) отмечает, что, ввиду того что время учреждения упомянутого бюро не установлено, Генеральный Секретарь не возражает против предложения Консультативного комитета, чтобы необходимые для этой цели средства были авансированы из Фонда оборотных средств.

65. Г-н МАШАДО (Бразилия) поддерживает рекомендацию Консультативного комитета и подчеркивает, что до настоящего времени к конвенции об объявлении лиц, безвестно отсутствующих, умершими, не присоединилось ни одно государство.

66. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что расходы, связанные с учреждением бюро, должны быть покрыты участвующими в конвенции государствами. Насколько ему известно, такое предложение было сделано Секретариатом на конференции об объявлении лиц, безвестно отсутствующих, умершими, но не было принято.

67. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) заявляет, что конвенция об объявлении лиц, безвестно отсутствующих, умершими содержит положение, согласно которому Генеральному Секретарю предлагается учредить такое бюро.

68. Г-н ШАХТЕР (Секретариат), касаясь заявления представителя СССР, говорит, что Генеральному Секретарю не предлагалось принимать решения относительно способа финансирования расходов, связанных с учреждением бюро, так как этот вопрос был разрешен конференцией, на которой была составлена конвенция. Первоначально Генеральному Секретарю было предложено разработать проект конвенции для рассмотрения его государствами-членами Организации, и эти государства решили затем, на конференции, что расходы бюро должны быть покрыты из бюджета Организации Объединенных Наций. Главным образом на этом основании в тексте конвенции и предусматривается, что учреждение бюро должно быть одобрено Ассамблеей.

69. Г-н ПЕРЕС-ПЕРОСО (Венесуэла) спрашивает, правомочен ли Комитет решать вопрос о способе финансирования учреждения этого бюро. Это — политический вопрос, который должен быть разрешен Генеральной Ассамблеей.

70. Г-н МАШАДО (Бразилия) высказывает мнение, что Пятый комитет не только компетентен дать свое заключение относительно размера предполагаемого бюро, но может также сообщить Генеральной Ассамблее, что, по его мнению, связанные с этим расходы не должны оплачиваться Организацией Объединенных Наций.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование следующее предложение:

«Пятый комитет решает довести до сведения Генеральной Ассамблеи:

что учреждение предполагаемого бюро потребует приблизительно 40 000 долл.,

что в резолюции о Фонде оборотных средств следует предусмотреть авансирование Фондом суммы, не превышающей 40 000 долл., если это потребуется в 1951 году,

что расходы Международного бюро должны быть распределены между государствами, не состоящими членами Организации, по тому же принципу, который принят для покрытия расходов Международного Суда».

Предложение принимается 32 голосами, при отсутствии голосовавших против и при 10 воздержавшихся.

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: с) Доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/1312 и Corr.1 и Add.1) (продолжение)

[Пункт 39]*

ВТОРОЙ ДОКЛАД ЗА 1950 ГОД, ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ (продолжение)

72. Г-н МЕЛАС (Греция) предлагает исключить слово «вознаграждение» в пункте 1 проекта резолюции (A/C.5/L.63), касающегося компенсационных выплат в случае телесных повреждений или смерти членов комиссий, комитетов и других органов. Измененный таким образом текст этого пункта будет гласить:

«1. Компенсация выплачивается только тем членам комиссий, комитетов и прочих органов, услуги которых признаются достаточными для получения суточных от Организации».

Предложение принимается.

Проект резолюции, со внесенными в него поправками, принимается единогласно.

Состояние бюджетных ассигнований на 1950 финансовый год: авансы из Фонда оборотных средств и непредвиденные и чрезвычайные расходы за 1950 год (A/1432 и Corr.1)

[Пункт 38b и c]*

73. Г-н МАШАДО (Бразилия) предлагает, в целях сохранения времени, не рассматривать доклад Генерального

Секретаря (A/1432 и Corr.1) до представления окончательной сводки авансов из Фонда оборотных средств.

74. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) поясняет, что, ввиду того обстоятельства, что Генеральный Секретарь обязан докладывать Генеральной Ассамблее относительно использования Фонда оборотных средств, было признано желательным представить эту информацию как можно раньше. Никаких решений по этому вопросу от Пятого комитета не требуется.

75. Отвечая на дальнейшие вопросы, г-н Андерсен отмечает, что Пятый комитет будет иметь полную возможность рассмотреть чрезвычайные и непредвиденные расходы, перечисленные в документе A/1432, а также и другие дополнительные расходы, когда будет представлена дополнительная смета на 1950 год.

Комитет принимает к сведению доклад Генерального Секретаря (A/1432 и Corr.1).

Система электросвязи Организации Объединенных Наций (A/1454; A/1492)

[Пункт 47]*

76. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), давая пояснения по пункту 5 представленного Консультативным комитетом пятнадцатого доклада за 1950 год (A/1492), заявляет, что весьма важно, чтобы Генеральный Секретарь получал от Пятого комитета руководящие указания относительно характера добровольных взносов и пожертвований, которые может принимать Организация Объединенных Наций. Ясно, что Организация, состоящая из государств, не может принимать пожертвований без надлежащей гарантии, что основным побуждением жертвователей не является самореклама.

77. Г-н ГЖЕСДАЛЬ (Секретариат) заверяет Комитет, что добросовестность и достоинство Организации будут должным образом соблюдены при принятии такого рода пожертвований.

78. Г-н МАШАДО (Бразилия) предлагает, чтобы Комитет принял это заявление в качестве руководящего указания для Генерального Секретаря и утвердил содержащийся в пункте 19 документа A/1454 проект резолюции, который не требует со стороны Организации Объединенных Наций никаких дополнительных финансовых обязательств.

79. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) выражает надежду, что по этому вопросу будет проведена общая дискуссия. Он считает, что Комитет, прежде чем принимать какое-либо решение, должен иметь в своем распоряжении дополнительную информацию. Делегация Соединенного Королевства, прежде чем высказать свое мнение, затребует подробные сведения относительно ведущихся в настоящее время переговоров, характера добровольных пожертвований, а также и о том, затрагивается ли в какой-либо степени вопрос о част-

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

ном финансировании радиообслуживания. Делегация Соединенного Королевства заинтересована в планах, которые намечаются на будущее, а не в том, что было сделано до настоящего времени.

80. Г-н ГЖЕСДАЛЬ (Секретариат) отвечает, что никаких планов частного финансирования радиообслуживания не имеется. Никаких переговоров по этому вопросу до сих пор не велось, так как Генеральный Секретарь не желал что-либо предпринимать без определенных полномочий от Генеральной Ассамблеи. Пожертвования ожидают от учреждений не политического характера, причем пожертвования, связанные с какими-либо условиями, не будут приниматься.

81. Отвечая на дальнейший вопрос представителя Соединенного Королевства, г-н Гжесдаль повторяет, что никаких планов принятия пожертвований, связанных с частным финансированием радиообслуживания, не имеется.

82. Г-н МАШАДО (Бразилия) предлагает, чтобы Секретариат подготовил рабочий документ, излагающий историю этого вопроса и обращающий внимание на ре-

шение, принятое в Париже третьей сессией Генеральной Ассамблеи [резолюция 240 (III)] и касающееся, среди прочего, вопроса радиочастот.

Утверждение проектов докладов, представленных докладчиком (А/С.5/L.61, А/С.5/L.69, А/С.5/L.72)

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть представленные докладчиком проекты докладов по пунктам 38 и 39 (А/С.5/L.61), 45 (А/С.5/L.69) и 41 (А/С.5/L.72) повестки дня.

Три проекта докладов Пятого комитета принимаются.

84. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) предлагает, чтобы в будущем в повестку дня заседаний Комитета включались сведения о содержании докладов докладчика, а не только число таких документов.

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с этим предложением.

Заседание закрывается в 5 ч. 30 м. дня

ДВЕСТИ ШЕСТЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник 14 ноября 1950 года, 3 ч. дня Лейк Соксес, Нью-Йорк
Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Программа работы

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает письмо Председателя Генеральной Ассамблеи относительно хода работы Ассамблеи.

Центральные учреждения Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря (А/1392)
[Пункт 36]*

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает Комитету, что в ходе обсуждения раздела 19 бюджетной сметы на 1951 финансовый год (251-е заседание) Комитет решил рассмотреть статью и главы IV в отдельности; по этой статье Генеральный Секретарь запрашивал ассигнование в 500 000 долл. на покрытие расходов по перестройке здания в Манхэттене, с тем чтобы приспособить его для нужд библиотеки (А/1267, стр. 199).

3. Г-н ГАНЕМ (Франция) отмечает, что в представленных Генеральным Секретарем докладах все данные о Центральном учреждении указаны в единицах англосаксонской системы мер. В огромном большинстве государств-членов Организации эта система не применяется. Несколько делегаций заявляли протест против употребления этой системы, и каждый раз Генеральный Секретарь давал заверение, что ошибка эта более не повторится. Тем не менее никаких шагов в этом направлении сделано не было.

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

4. Если доклад о Центральном учреждении не будет исправлен прежде, чем он будет представлен Генеральной Ассамблее, то делегация Франции не сможет его одобрить.

5. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) приносит от имени Генерального Секретаря извинения французскому представителю и заявляет, что доклад о Центральном учреждении будет исправлен до представления его Генеральной Ассамблее.

6. Генеральный Секретарь продолжает считать, что запрашиваемое ассигнование в 500 000 долл. должно быть включено в раздел 19 бюджетной сметы, но, что ввиду возможных возражений, он не настаивает на том, чтобы означенное ассигнование было в указанном разделе сохранено. Ввиду важности того, чтобы библиотека Организации Объединенных Наций находилась в Манхэттене, предусмотренные под этой рубрикой расходы во всяком случае произвестись придется.

7. Кроме того, чтобы разместить секретариат Международного чрезвычайного фонда помощи детям, Администрацию технической помощи и состоящий при Организации Объединенных Наций для связи персонал специализированных учреждений, было признано необходимым закончить в здании Секретариата три этажа из числа тех пяти этажей, которые предполагалось оставить временно незаконченными. Эта работа обойдется примерно в 360 000 долларов.

8. При таких обстоятельствах, закончить постройку и оборудование Центральных учреждений, не превышая суммы предоставленного правительством Соединенных Штатов Америки займа в 65 миллионов долларов, может оказаться весьма затруднительным. Так как работы будут закончены не ранее 1952 года, то предусмотреть точную сумму связанных с ними расходов не представляется возможным.

9. Генеральный Секретарь не просит немедленного ассигнования дополнительных средств, ибо полученный заем в 65 миллионов долларов еще не полностью израсходован. Поэтому Генеральный Секретарь предлагает Комитету принять проект резолюции, содержащийся в пункте 69 его доклада (А/1392).

10. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) и г-н БРЕННАН (Австралия) выражают свое удовлетворение в связи с сообщением Помощника генерального секретаря и заявляют, что они поддержат предложение Генерального Секретаря.

11. Г-н РИБАС (Куба) напоминает Комитету, что разработанный в 1947 году проект Центральных учреждений включает постройку здания, рассчитанного на предоставление конторских помещений делегациям, специализированным учреждениям и неправительственным организациям. Генеральная Ассамблея не приняла еще окончательного решения по вопросу о постройке этого здания и не предприняла никаких шагов в отношении финансирования этого проекта.

12. В пункте 31 своего доклада Генеральный Секретарь указывает, что им было произведено предварительное обследование нужд делегаций; обследование это показало, что большинство делегаций заинтересовано в постройке такого здания; что же касается специализированных учреждений, то ни одно из них не выразило желания получить в нем конторские помещения. Консультативный комитет по сооружению Центральных учреждений также обсуждал этот проект, но за неимением директив Генеральной Ассамблеи не составил никаких рекомендаций.

13. В пользу постройки здания для делегаций имеются два основания: большинство делегаций высказалось в пользу этой постройки (см. там же, пункт 34), а Генеральный Секретарь заявил, что без здания для делегаций Центральные учреждения имели бы незаконченный характер.

14. Финансирование постройки упомянутого здания представляется возможным при помощи займа, погашение которого могло бы производиться из арендной платы, взимаемой с делегаций, специализированных учреждений и неправительственных организаций за занимаемые ими конторские помещения.

15. На основании сказанного, делегация Кубы представляет нижеследующую поправку к третьему пункту предложенного Генеральным Секретарем проекта резолюции:

«Предлагает Генеральному Секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее шестой очередной сессии доклад о ходе работы по постройке Централь-

ных учреждений, а также представить окончательный проект предусмотренного здания делегаций и план финансирования этого проекта».

16. Г-н ГАМБРО (Норвегия) соглашается с точкой зрения представителя Южно-Африканского Союза и Австралии и считает, что после тех разъяснений, которые были даны Помощником генерального секретаря надобности в детальном обсуждении доклада Генерального Секретаря не имеется.

17. Г-н Гамбро поддерживает предложенную представителем Кубы поправку к проекту резолюции Генерального Секретаря и выражает надежду, что она не встретит возражений со стороны этого последнего. Вопрос о финансировании постройки здания делегаций может быть обсужден Комитетом на шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

18. В заключение, представитель Норвегии присоединяется к возражению французского представителя против того, чтобы в докладах Секретариата применялась нерациональная и устаревшая система мер. Он полагает, что международная организация должна пользоваться международно-признанной системой мер.

19. Г-н МАШАДО (Бразилия) одобряет мероприятия и предложения Генерального Секретаря в отношении Центральных учреждений Организации Объединенных Наций. В 1951 году Комитет рассмотрит дополнительные ассигнования, необходимые для завершения постройки и оборудования новых зданий Центральных учреждений. Никто не ответствен за увеличение расходов Организации Объединенных Наций, вызванное повышением стоимости строительных работ.

20. Бразильский представитель спрашивает, не может ли Секретариат дать заверение в том, что помещения для конференций будут закончены к 1 июля 1951 года.

21. Г-н ГАРРИСОН (Секретариат) высказывает предположение, что помещения для конференций удастся закончить в июле 1951 года, хотя возможно, что они не будут к этому сроку полностью оборудованы.

22. В отношении стоимости строительных работ, г-н Гаррисон заявляет, что, если бы постройка новых зданий Центральных учреждений была отложена до 1950 года, расходы превысили бы 100 миллионов долларов.

23. Г-н ФРИЙС (Дания) поддерживает предложение Кубы. Предложение это было внесено вполне своевременно, ибо предварительное обследование, равно как и сама постройка здания делегаций, если будет решено его соорудить, потребует значительного времени. В Лейк-Соксес делегации испытывали большие неудобства, не имея в своем распоряжении конторских помещений. Представитель Дании спрашивает, не сможет ли Генеральный Секретарь предоставить делегациям, в порядке временного мероприятия, некоторое число контор в здании Секретариата или в здании с залами для заседаний.

24. Г-н МАШАДО (Бразилия) поясняет, что он освещался о том, когда предполагается закончить зда-

ния Центральных учреждений, с тем чтобы выяснить, когда они будут готовы для заседаний. Ответ г-на Гаррисона показывает, что в новых зданиях Центральных учреждений заседания не смогут иметь место ранее августа 1951 года.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что комитеты смогут заседать в новых зданиях Центральных учреждений начиная со второго полугодия 1951 года и что в случае созыва специальной сессии Генеральной Ассамблеи пленарные заседания смогут происходить во Флоринге.

26. Г-н СЯ (Китай) поддерживает предложение Кубы. Он спрашивает Помощника генерального секретаря, возможно ли будет закончить постройку Центральных учреждений, не превысив предоставленного Организации Объединенных Наций займа в 65 миллионов долларов.

27. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что, по его мнению, общая сумма расходов едва ли останется в пределах 65 миллионов долларов. Однако дополнительные расходы, которые могут оказаться необходимыми, не будут слишком крупными.

28. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) отмечает, что Генеральный Секретарь дал заверение в том, что он постарается закончить постройку, не выходя из сметы в 65 миллионов долларов; он заявляет, что это заверение для южноафриканской делегации вполне достаточно.

29. Г-н ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды) сожалеет о том, что, согласно определенному заявлению Помощника генерального секретаря, постройка и оборудование Центральных учреждений не могут быть закончены, не превышая предоставленного правительством Соединенных Штатов Америки займа в 65 миллионов долларов.

30. Что касается размеров и оборудования зал для советов и комнат для заседаний, то нидерландский представитель выражает надежду, что представители различных органов будут размещены таким образом, что смогут работать без помехи со стороны посетителей.

31. Текст пункта 15 доклада Генерального Секретаря (А/1392) не вполне ясен: имеет ли Генеральный Секретарь в виду, что места для сотрудников печати и публики будут находиться непосредственно за местами представителей? Такой план представляется г-ну ван-Ашу ван-Вийку не совсем удовлетворительным. Кроме того, он полагает, что необходимо предоставить места наблюдателям, посылаемым делегациями тех государств-членов Организации, которые не входят в состав заседающего органа.

32. Представитель Нидерландов осведомляется о том, является ли предназначенное для делегаций помещение, о котором упоминается в пункте 17 доклада Генерального Секретаря, достаточно обширным для того, чтобы представители могли там работать. Кроме того, предусмотрено ли помещение для размещения пере-

писниц и секретарей делегаций? Г-н ван-Аш ван-Вийк соглашается с представителем Дании, что члены делегаций нуждаются в надлежащих конторских помещениях.

33. Ресторан для делегатов, рассчитанный на 300 человек, видимо достаточно велик; что же касается кафетерия для сотрудников Секретариата, где могут обслуживаться одновременно всего лишь 400 человек (см. пункт 18), то представитель Нидерландов считает это помещение недостаточно вместительным. Он полагает, что члены делегаций и служащие Секретариата должны иметь возможность питаться в спокойной и удобной обстановке и что для этого должны быть предоставлены достаточно обширные помещения, чтобы избежать излишней суетоли.

34. В зале заседаний Генеральной Ассамблеи для каждой делегации предназначается, видимо, всего лишь шесть мест (см. пункт 24), тогда как во Флоринге каждая делегация имела в своем распоряжении десять мест.

35. Из доклада Генерального Секретаря (пункты 26-27) не ясно, будет ли делегациям предоставлен достаточно обширный гараж для автомашин. Кроме того, со служащих Секретариата предполагается, видимо, взимать плату за стоянку автомашин. Нидерландский представитель не допускает возможности, что такого рода мероприятие может серьезно рассматриваться, и будет энергично возражать против него.

36. Г-н ван-Аш ван-Вийк просит сообщить подробности относительно предполагаемых закупок в странах с неустойчивой валютой. По его мнению, возможность принять участие в оборудовании зданий Центральных учреждений должна быть предоставлена всем государствам-членам Организации. Согласно утверждению Генерального Секретаря (пункт 60), примерно 75 процентов требуемых для внутреннего оборудования предметов будут приобретены не в Соединенных Штатах, а в других странах. Включает ли эта цифра различное оборудование, мебель, электронную аппаратуру, настольные лампы для полов, специальное стекло, мрамор и внутреннюю отделку зданий? Будут ли предприятия, находящиеся вне Соединенных Штатов Америки и приглашенные принять участие в конкурсах на получение подрядов, иметь в своем распоряжении достаточно времени для того, чтобы быть в состоянии успешно конкурировать с американскими предприятиями?

37. Наконец, представитель Нидерландов хотел бы знать, почему Финансовое управление Организации Объединенных Наций не имеет, видимо, непосредственного контроля над расходами, производящимися в связи с постройкой зданий Центральных учреждений (пункты 49-57).

38. Переходя к предложению Кубы, г-н ван-Аш ван-Вийк считает, что в настоящее время Комитету не следует обсуждать проекта постройки дополнительного здания, ибо стоимость строящихся уже зданий Центральных учреждений превысит, согласно только что сообщенным сведениям, 65 миллионов долларов. Поэтому он выражает надежду, что в случае, если предложение Кубы будет принято, решение это не будет рас-

смагиваться как утверждение Генеральной Ассамблеи проекта постройки здания для делегаций. Это решение ни в коем случае не должно предвосхищать того постановления, которое должно быть вынесено на шестой очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

39. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) придерживается того мнения, что Комитет должен отложить рассмотрение предложения Кубы до того момента, когда Генеральная Ассамблея вынесет принципиальное решение относительно постройки здания для делегаций и способа финансирования этой постройки. Представитель СССР считает, что вопрос этот должен быть передан на рассмотрение следующей сессии Генеральной Ассамблеи. Поэтому он не может поддержать предложение Кубы.

40. Г-н ГАРРИСОН (Секретариат), отвечая на вопросы представителя Дании, заявляет, что для членов делегаций предусмотрено некоторое число рабочих кабинетов. Эти кабинеты будут находиться в той части Центральных учреждений, которая предназначена для заседаний. С другой стороны, для секретарей делегаций специальных комнат не предусмотрено. Впрочем, для этой цели можно было бы выделить некоторые помещения, не изменяя существующего плана.

41. Отвечая на вопрос нидерландского представителя, г-н Гаррисон поясняет, что в новом зале заседаний Генеральной Ассамблеи каждая делегация будет иметь в своем распоряжении такое же число мест, которым она располагает в настоящее время в зале заседаний во Флоринге.

42. Что касается вместимости ресторанов, то представитель Секретариата отмечает, что еще неизвестно, какое число людей будет ими пользоваться. Многие сотрудники Секретариата, равно как и члены делегаций, будут, по всей вероятности, питаться в других местах. Во всяком случае, число мест в ресторанах может быть увеличено.

43. По вопросу о закупках, производящихся не в Соединенных Штатах Америки, а в других странах, г-н Гаррисон заявляет, что имеются два комитета, которые занимаются этими вопросами и стараются разместить заказы вне Соединенных Штатов Америки. Г-н Гаррисон перечисляет целый ряд предметов, которые были уже закуплены в других странах. Сообщения по этому вопросу были разосланы всем делегациям свыше восьми месяцев тому назад.

44. Взимание платы за стоянку автомашин в гараже Центральных учреждений всегда имело в виду.

45. Относительно расходов, связанных с постройкой Центральных учреждений, г-н Гаррисон поясняет, что строительные работы на две трети уже закончены. Здание Секретариата заканчивается в настоящее время. Подряды на постройку здания с залами для заседаний и на сооружение комнат для заседаний уже полностью размещены; что же касается подрядов, относящихся к постройке здания Генеральной Ассамблеи, то три четверти этих подрядов также уже сданы. Поэтому расхождение между предполагаемой суммой рас-

ходов и фактическими расходами может быть лишь незначительным.

46. Предварительный проект здания делегаций уже составлен, и поэтому не трудно будет разработать этот проект достаточно подробно, для того чтобы можно было составить смету стоимости постройки.

47. Г-н ФРИЙС (Дания) выражает г-ну Гаррисону благодарность за разъяснения и заявляет, что он весьма удовлетворен тем обстоятельством, что вопрос о предоставлении делегациям некоторых помещений находится в настоящее время на рассмотрении.

48. Г-н ван-Аш ван-ВИЙК (Нидерланды) заявляет, что он хотел бы знать, какой процент строительных материалов был или будет заказан в различных странах, состоящих членами Организации.

49. Он крайне удивлен тем, что со служащих Секретариата и с членов делегаций будет взиматься плата за стоянку их автомашин в гараже Центральных учреждений.

50. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) присоединяется к точке зрения представителя СССР. Он полагает, что поправка Кубы отредактирована в слишком определенных выражениях. Разработка предусмотренного в этой поправке проекта может вызвать некоторые расходы. Кроме того, сметы по такого рода проектам, как известно, не всегда оказываются точными, ибо стоимость строительных работ постоянно повышается, а первоначальные проекты зачастую подвергаются изменениям. Представитель Канады предлагает заменить содержащиеся в тексте поправки Кубы слова «окончательный проект» словами «предварительный проект». Если это изменение будет принято, то канадская делегация сможет поддержать поправку Кубы.

51. Г-н КРИСОВАЛЬ (Филиппины) выражает свое удовлетворение по поводу доклада, представленного Комитету Генеральным Секретарем (А/1392). Филиппинская делегация готова голосовать в пользу предложенного в этом документе проекта резолюции. Однако прежде чем поправка Кубы будет поставлена на голосование, делегация хотела бы знать, вызовет ли разработка предусмотренного в этой поправке проекта какие-либо расходы.

52. Г-н ГАРРИСОН (Секретариат) заявляет, что проект здания делегаций уже составлен и что дополнительная разработка этого проекта не вызовет крупных расходов.

53. Г-н РИБАС (Куба) принимает предложенное Канадой изменение текста. Он указывает, что поправка Кубы предлагает Генеральному Секретарю всего лишь представить по этому вопросу доклад Генеральной Ассамблеи на ее шестой очередной сессии. Имея в своем распоряжении необходимую информацию, Генеральная Ассамблея всесторонне рассмотрит этот вопрос и сможет принять решение, будучи полностью осведомленной о всех фактических данных.

54. Г-н ВУЛЬБРУН (Бельгия) заявляет, что он голосовал бы против поправки Кубы в ее первоначаль-

ной редакции. Бельгийская делегация в принципе не возражает против разработки проекта, поскольку подразумевается, что решение Пятого комитета относительно постройки здания делегаций не предвосхищает окончательного постановления Генеральной Ассамблеи по этому вопросу.

55. В пункте 31 документа А/1392 указывается, что «большинство государств-членов Организации, имеющих свои делегации в г. Нью-Йорке, проявило интерес к постройке такого здания». Эта фраза не совсем понятна. Представляется неясным, действительно ли целый ряд государств-членов желает постройки такого здания.

56. Бельгийская делегация никогда не желала, чтобы административные центры специализированных учреждений находились в Нью-Йорке. Согласно докладу Генерального Секретаря вопрос этот в настоящее время, повидимому, не поднимается: но если будет выстроено здание делегаций, то в дальнейшем может оказаться, что здание это не будет полностью занято, и это обстоятельство сможет послужить поводом, для того чтобы оказать на специализированные учреждения известное давление в целях перевода их административных центров в Нью-Йорк, тогда как работа международных организаций должна распространяться на возможно большее число стран.

57. В пункте 31 указывается также, что «с делегаций, специализированных учреждений и неправительственных организаций может взиматься за занимаемые ими помещения умеренная плата». По мнению бельгийского представителя, размер этой арендной платы не должен превышать существующие в Нью-Йорке ставки арендной платы за подобные помещения.

58. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) высказывает мнение, что поправка Кубы, даже со внесением в нее предложенных канадским представителем изменений, будет до известной степени связывать решение Генеральной Ассамблеи. Чтобы устранить этот недостаток, г-ну Рошину представляется достаточным включить в доклад докладчика замечания, указывающие на то, что Пятый комитет запросил Генерального Секретаря о представлении информации по вопросу о постройке здания делегаций и ее финансировании. Если поправка Кубы будет поставлена на голосование, делегация СССР воздержится от подачи голоса.

59. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) считает предложение представителя СССР весьма разумным. Если Комитет примет поправку Кубы, то в докладе докладчика следует указать, что решение это не должно рассматриваться в качестве первого шага к постройке здания делегаций. При условии такой оговорки, канадская делегация будет голосовать в пользу поправки Кубы.

60. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) напоминает, что Комитет, запрашивая сведения у Генерального Секретаря, часто включал такие запросы в доклад докладчика, не оформляя их в виде проекта резолюции. В настоящем случае лучше было бы следовать принятой Комитетом практике.

61. Г-н АША (Сирия) поддерживает предложение представителя СССР. В доклад докладчика следует включить предложение Генеральному Секретарю сообщить сведения относительно числа делегаций и специализированных учреждений, которые хотели бы получить в здании делегации конторские помещения, а также относительно размеров необходимой площади.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Кубы, измененную в соответствии с предложением канадского представителя о том, чтобы слово «предусмотренного» было опущено.

Поправка Кубы принимается 26 голосами, при 17 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Представленный Генеральным Секретарем проект резолюции (А/1392), со внесенными в него поправками, принимается единогласно.

63. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) предлагает включить в доклад докладчика замечания, которые были высказаны в ходе прений канадским представителем. Включение этих замечаний в доклад ясно укажет на то, что решение, которое только что было проголосовано, ни в какой степени не связывает Генеральную Ассамблею и не предпринимает ее окончательного постановления по этому вопросу.

64. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) выражает сожаление, что Комитет, проголосовав поправку Кубы, тем самым отступил от своей обычной практики. Он предлагает, чтобы докладчик отметил в своем докладе, что это голосование ни в коем случае не устанавливает прецедента.

65. Г-н МАШАДО (Бразилия) высказывает мнение, что Пятый комитет может объявить о своем решении только путем принятия резолюции. Комитет на законном основании может выносить резолюции, вместо того, чтобы упоминать лишь о своих решениях в представленных Генеральной Ассамблее докладах.

66. Г-н РИБАС (Куба) полностью соглашается с представителем Бразилии.

67. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), докладчик, поддерживает предложение представителя СССР.

Предложение представителя Союза Советских Социалистических Республик принимается.

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267, А/С.5/395); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1499) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

РАЗДЕЛ 18а. ПЕРЕЕЗД В НОВЫЕ ЗДАНИЯ ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ: ПЕРЕСМОТРЕННАЯ СМЕТА

68. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопро-

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

сам) заявляет, что в пункте 3 шестнадцатого доклада Консультативного комитета за 1950 год (А/1499) указана главная причина того, что необходимо было оставить за Организацией часть помещений в Лейк Соксес до 30 июня 1951 года. В связи с этим вопросом, в пункте 3 доклада Генерального Секретаря (А/С.5/395) указывается на предстоящие сессии Совета по Опеке и Экономического и Социального Совета, заседания Совета Безопасности и Межсессионного комитета и, наконец, на возможность специальных сессий Генеральной Ассамблеи, которые могут быть созваны в соответствии с резолюцией, озаглавленной «Единство в пользу мира» (А/1481).

69. В отношении сессии Совета по Опеке и сессии Экономического и Социального Совета фактически не было принято никакого решения. Что же касается Совета Безопасности и Межсессионного комитета, то согласно первоначальной смете предполагалось, что эти органы могут заседать во Флоринг Мэдоу.

70. В пункте 3 своего доклада Консультативный комитет выразил мнение, что часть помещений в Лейк Соксес необходимо сохранить в предвидении возможных специальных сессий Генеральной Ассамблеи и намеченной на 1951 год сессии Комитета по коллективным мероприятиям, а также ввиду возможных заседаний Комиссии по наблюдению за поддержанием мира.

71. В пункте 5 своего доклада Консультативный комитет подчеркнул, что в составленной Генеральным Секретарем бюджетной смете имеются некоторые неясности. Согласно полученным Комитетом сведениям, точная сумма, которую Организация могла бы сэкономить в результате сдачи в аренду дополнительных помещений в Лейк Соксес, пока еще не может быть установлена. Смета Генерального Секретаря базируется на получении арендной платы в размере 63 000 долл., но если ведущиеся в настоящее время переговоры окажутся успешными, то сумма эта может достигнуть 80 000 долл. и выше. Вот почему Комитет рекомендовал утвердить предварительную смету в размере 400 000 долл. при условии возможного пересмотра этого решения в будущем.

72. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) заявляет, что Генеральный Секретарь принял рекомендацию Консультативного комитета.

73. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) спрашивает, почему из резолюции, озаглавленной «Единство в пользу мира», следует вывести заключение о необходимости сохранить за Организацией часть помещений в Лейк Соксес до 30 июня 1951 года. В тех случаях, когда Генеральная Ассамблея созывается на специальные сессии, заседает, как общее правило, всего лишь один из комитетов. Поэтому для этой цели может быть использовано помещение во Флоринг Мэдоу.

74. Комнаты для заседаний в новых зданиях Центральных учреждений будут готовы к концу июня 1951 года, поэтому помещения в Лейк Соксес достаточно задержать на шесть месяцев.

75. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат), отвечая на поставленный вопрос, поясняет, что Генеральный Секретарь предполагает задержать часть помещений в Лейк Соксес всего лишь до 30 июня 1951 года. Нельзя с уверенностью утверждать, что в случае созыва специальной сессии Генеральной Ассамблеи заседать будет только один из ее главных комитетов. Кроме того, специальная сессия Генеральной Ассамблеи может совпасть с заседаниями других органов Объединенных Наций.

76. Г-н МАШАДО (Бразилия) отмечает, что согласно бюджетной смете на 1951 финансовый год (А/1267, вступление, пункт 6) сессии советов должны состояться в новых зданиях Центральных учреждений летом 1951 года. Генеральному Секретарю неизвестно, где состоятся зимние сессии, и он предлагает сохранить за Организацией часть помещений в Лейк Соксес, особенно залы заседаний советов. Представитель Бразилии не видит оснований, для того чтобы задерживать помещения в Лейк Соксес, если советы решат не собираться в Лейк Соксес зимой.

77. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) замечает, что Экономический и Социальный Совет только что постановил на зимнюю сессию собраться в Сант-Яго, Чили. С другой стороны, поскольку известно в настоящее время, зимняя сессия Совета по Опеке должна состояться в Лейк Соксес, где будет также заседать и Совет Безопасности. Вот почему часть помещений в Лейк Соксес должна быть сохранена за Организацией.

78. Г-н МАШАДО (Бразилия) считает, что Комитет не должен принимать никакого решения по этому вопросу, пока не выяснится место созыва сессий советов. Если советы решат собираться вне Нью-Йорка, помещения в Лейк Соксес должны быть освобождены.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ замечает, что Совет Безопасности должен во всяком случае заседать в Лейк Соксес и что нельзя пользоваться помещениями, расположенными по одной стороне коридора, не оставив за собой помещения, находящиеся по другой его стороне.

80. Г-н МАШАДО (Бразилия) признает логичность этого довода и заявляет, что он примет его в соображение, когда вопрос будет поставлен на голосование.

81. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) напоминает, что во время состоявшейся в Париже третьей сессии Генеральной Ассамблеи Совет Безопасности заседал в театре Палэ де Шайо. Поэтому Совету вполне можно было бы заседать в большом зале во Флоринг Мэдоу, находящемся поблизости от Манхэттена и представляющем в этом отношении некоторое преимущество.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает, что в первой половине 1951 года будет заседать не только Совет по Опеке, но также Совет Безопасности, Межсессионный комитет и различные комиссии Экономического и Социального Совета.

83. Председатель ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета о том, чтобы пересмотренная смета по разделу 18а была в предварительном порядке установлена в размере 400 000 долларов.

Рекомендация принимается 38 голосами при 6 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Финансовые аспекты программы помощи Кореи и ее восстановления: просьба Соединенного второго и третьего комитета в связи с пунктом 24 повестки дня

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает полученное им от Председателя Генеральной Ассамблеи письмо (А/С.5/402), предлагающее Пятому комитету изучить финансовые мероприятия, необходимые для осуществления программы помощи в целом.

85. В соответствии с процедурой, принятой в отношении оказания помощи палестинским беженцам, Председатель предлагает передать этот вопрос на рассмотрение Консультативного комитета.

86. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что Консультативный комитет предпочел бы получить от Пятого комитета некоторые предварительные указания, но тем не менее приложит все усилия к тому, чтобы наилучшим образом выполнить любую порученную ему задачу.

87. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что если Консультативному комитету будет поручено произвести исследование, аналогичное тому, которое он сделал по вопросу об оказании помощи палестинским беженцам, то со стороны бразильской делегации возражений не будет.

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что задача эта будет носить тот же характер.

Утверждение проектов докладов, представленных докладчиком (А/С.5/L.75, А/С.5/L.76, А/С.5/L.77, А/С.5/L.78)

89. Г-н ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды) высказывается в пользу утверждения доклада по вопросу об организации почтовой администрации Объединенных Наций (А/С.5/L.75). Однако он напоминает,

что нидерландская делегация выражала некоторые сомнения относительно желательности употребления почтовых марок Объединенных Наций для каких-либо иных целей, помимо официальной корреспонденции. Насколько понимает нидерландская делегация, почтовые марки Международного Суда могут употребляться только для официальной корреспонденции, что противоречит сказанному представителем Генерального Секретаря (258-е заседание, пункт 60). Г-н ван-Аш ван-Вийк осведомляется о том, выяснил ли Генеральный Секретарь этот вопрос.

90. Г-н ТЕРНЕР (секретарь Комитета) заявляет, что вопрос этот был изучен, и признает, что представитель Генерального Секретаря сообщил по этому вопросу неточные сведения. Нидерландская делегация права: почтовые марки Международного Суда употребляются исключительно для официальной корреспонденции.

91. Г-н ГАМБРО (Норвегия) замечает, что то же самое относится и к почтовым маркам Международной организации труда.

Доклад докладчика (А/С.5/L.76) утверждается единогласно.

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект доклада о финансовых аспектах предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам проекта резолюции относительно Управления комиссара Объединенных Наций в Ливии (А/С.5/L.76).

Доклад докладчика (А/С.5/L.76) утверждается единогласно.

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит затем на голосование проект доклада по вопросу о компенсациях, выплачиваемых членам комиссий, комитетов и других подобных органов в случае причинения им вреда или их смерти (А/С.5/L.77).

Доклад докладчика (А/С.5/L.77) утверждается единогласно.

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит далее на голосование проект доклада по вопросу о финансовых аспектах предложения учредить международное бюро по объявлению лиц, безвестно отсутствующих, умершими (А/С.5/L.78).

Доклад докладчика (А/С.5/L.78) утверждается единогласно.

Заседание закрывается в 5 ч. 10 м. дня

ДВЕСТИ ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница 17 ноября 1950 года, 3 ч. дня

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: б) Система окладов, надбавок и отпусков Организации Объединенных Наций (А/1312 и Corr.1 и Add.1, А/1313 и Corr.1, А/1378, А/С.5/386, А/С.5/400, А/С.5/403) (продолжение)

[Пункт 39]*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ представляет доклад Подкомитета 7 (А/С.5/400) и предлагает членам Комитета рассмотреть вопрос об окладах, надбавках и отпусках персонала Организации Объединенных Наций.

2. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) отмечает, что взгляды Генерального Секретаря относительно окладов, надбавок и отпусков сотрудников Секретариата Организации Объединенных Наций были уже подробно изложены Комитету на четвертой и пятой очередных сессиях Генеральной Ассамблеи. Оратор заранее просит Комитет снова запастись терпением, так как данная проблема имеет очень большое значение для Организации Объединенных Наций.

3. По этому вопросу существуют три точки зрения: одна — Генеральной Ассамблеи, другая — персонала и третья — Генерального Секретаря. Интересы всех этих трех сторон совпадают, и всякое расхождение во взглядах объясняется лишь неясной ролью какого-либо важного или случайного обстоятельства.

4. Сначала оратор говорит о позиции Генеральной Ассамблеи не с тем, чтобы разъяснять членам Пятого комитета их обязанности, но только для того, чтобы отметить некоторые факты, относящиеся к этой проблеме. Основатели Организации Объединенных Наций вполне сознавали важное значение работоспособности персонала и характера его взаимоотношений с администрацией. Даже бросается в глаза их особенная забота о таких мерах предосторожности, которые помешали бы тому, чтобы был набран персонал посредственных способностей или же персонал, к которому относились бы настолько плохо, что в критические моменты работы Секретариата этот персонал уже не смог бы проявить необходимый *esprit de corps*.

5. Эти опасения отразились не только в статьях 100 и 101 Устава, но также и в резолюциях, принятых Генеральной Ассамблеей на ее первой сессии. Так резолюция XII (I), принятая Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 г., содержит следующие фразы: «Успешность достижения целей, поставленных Уставом зависит в значительной мере от методов работы Секретариата, при выполнении им своих задач». «Условия службы в Секретариате должны быть

такими, чтобы привлечь квалифицированных работников из любой части света». «При определении окладов по степеням и различным категориям должностей, должны быть учтены специальные факторы, влияющие на службу в Секретариате и, в частности, ... более ограниченные возможности продвижения на высшие должности в Секретариате по сравнению с возможностями продвижения по службе у отдельных государств», экспатриация и такие факторы, как жилищные затруднения. Сотрудники Секретариата, «успешно прошедшие испытательный период, должны получить определенную уверенность в возможности продвижения по службе в Секретариате».

6. Вот та основа, на которой Генеральный Секретарь приступил к подбору персонала.

7. После обзора мер, принятых Генеральной Ассамблеей в 1947, 1948 и 1949 гг., г-н Прайс указывает, что в 1950 году Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам представил отзыв (А/1313) о докладе Комитета экспертов по окладам, надбавкам и системе отпусков (А/С.5/331¹). В этом отзыве (докладе) Консультативного комитета содержатся рекомендации, которые в случае их принятия нарушат предложенную экспертами строго продуманную систему окладов, надбавок и отпусков. Это мнение, однако, не следует понимать как недостаток уважения к Консультативному комитету, к председателю которого г-н Прайс испытывает особое уважение. Г-н Прайс лишь выражает точку зрения человека, которому ежедневно приходится сталкиваться с щекотливыми и часто очень своеобразными административными проблемами международной организации.

8. В данном случае Генеральный Секретарь не мог согласиться со всеми рекомендациями Консультативного комитета. Пятый комитет также не смог принять все рекомендации в целом и передал этот вопрос Подкомитету, доклад которого теперь поступил в Комитет (А/С.5/400).

9. Никто не оспаривает неограниченных полномочий Генеральной Ассамблеи в области административных вопросов или ее обязанности соблюдать благоразумную экономию в бюджете. Правда также, что с юридической точки зрения Генеральная Ассамблея имеет право обращаться с персоналом, как она найдет желательным. Было указано, что Генеральная Ассамблея может даже нарушать контракты, и сотрудники Секретариата, в отличие от обычных служащих, не имеют права это оспаривать. Генеральной Ассамблеей был создан административный трибунал, но его полномочия не превышают прав Ассамблеи. То, что

¹ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложение, том II.

* Повестки для Генеральной Ассамблеи.

Ассамблея сама создала, она, конечно, может изменить и даже совершенно отменить.

10. Поэтому нельзя утверждать, что при обсуждении вопроса о положении персонала Генеральная Ассамблея нарушила чьи-либо законные права. Однако г-н Прайс предоставляет самому Комитету решить вопрос о том, что, быть может, у Ассамблеи есть в отношении к нынешнему составу персонала еще какие-то другие обязанности, не менее обязательные, чем обязанности, определенные законом, особенно в таких необычных обстоятельствах, когда работодатель обладает неограниченной властью; что, быть может, в интересах Организации Объединенных Наций Ассамблее следует поставить себя в положение коммерческого предприятия, пользующегося наемным трудом и подчиняющегося определенным законам, и в силу своей огромной власти взять на себя особенное обязательство поступать со своими служащими справедливо и на основании установленных правил.

11. Что касается точки зрения персонала, то ни сам персонал, ни кто-либо иной не может сказать, что в течение своего четырехлетнего существования Секретариат достиг состояния совершенства. Генеральный Секретарь признал необходимым ряд улучшений, и надо надеяться, что в конце концов такие улучшения могут быть и будут сделаны с одобрения огромного большинства сотрудников Секретариата, действительно преданных идее развития Организации Объединенных Наций.

12. Нельзя отрицать, что в составе персонала находится много способных и преданных сотрудников. Его работа идет лучше, чем раньше. Персонал все еще находится в стадии развития, но его повседневное выполнение работы показывает, что его работоспособность и эффективность возрастают.

13. Генеральная Ассамблея поступала вполне доброжелательно, принимая в отношении персонала те меры, которые ею были приняты, но нельзя обвинять и персонал, если в Секретариате растут чувства неопределенности, сомнений и опасений.

14. Некоторые из этих опасений возникли из-за резкого повышения стоимости жизни в районе Центральных учреждений. Последние имеющиеся в распоряжении Секретариата данные определяют вздорожание жизни за период с мая 1946 года по сентябрь 1950 года в 26,9 процента. Нельзя утверждать, что это вздорожание жизни было компенсировано надбавкой на дороговизну, которую теперь предложено включить в основные оклады содержания. Во-первых, надбавка на дороговизну никогда не выплачивалась сотрудникам Секретариата, получающим больше 7 000 долл. в год. Во-вторых, максимальная надбавка на дороговизну, выплачиваемая сотрудникам низших рангов, выражается лишь в сумме 22,5 процента на первые 2 000 долл. нетто и не начисляется на ту часть окладов, которая превышает эту сумму. Это значит, что покупательная способность всего персонала уже сократилась, причем это сокращение достигает более одной четверти размера окладов для сотрудников более высоких рангов.

15. Таким образом, по сравнению с 1946 годом, оклад каждого сотрудника уменьшился, а теперь предполагается сделать еще дальнейшие сокращения. На основании предложений Подкомитета 1 575 сотрудникам Секретариата грозит сокращение получаемой на руки суммы окладов в результате упразднения надбавок на экспатриацию, а 1 100 сотрудникам — в результате упразднения квартирных надбавок, причем серьезность этих сокращений может быть иллюстрирована фактическими случаями, типичными для многих категорий сотрудников.

16. Можно бы было предположить, что Генеральная Ассамблея ограничится этими сокращениями окладов персонала. Но это не так. Согласно предложениям Консультативного комитета и Подкомитета, после введения новой системы окладов почти 1 700 сотрудникам, находящимся лишь в Центральных учреждениях (58 процентов персонала), угрожает сокращение их максимальных ставок окладов. Из этого числа 448 сотрудников немедленно пострадают от сокращений их нынешних окладов, несмотря на рост дороговизны и неуверенность в завтрашнем дне.

17. Члены Комитета должны признать, что сотрудники не заботятся лишь о долларах и центах, но что среди них растет и ширится беспокойство ввиду отсутствия «необходимой уверенности» в обеспеченности и продолжительности службы, о которых говорилось на Генеральной Ассамблее, и в ненарушимости как формальных контрактов, так и обязательств морального характера.

18. Помощник генерального секретаря не желает долго останавливаться на этом вопросе, так как факты говорят сами за себя. Но он пользуется случаем, чтобы отдать должное персоналу в целом, так как огромное большинство сотрудников являются лояльными и заслуживающими похвалы. Он воздает должное сотрудникам Секретариата не только за общее им всем постоянство достижений, несмотря на трудные условия работы, но также за их стремление повышать уровень своей работы, несмотря на тревожащие их опасения.

19. Третья точка зрения — это та, которая принадлежит Генеральному Секретарю. Управление персоналом и поддержание его духа лежат на ответственности Генерального Секретаря, причем он не может ее избежать, даже если бы он пытался это сделать. В этом отношении он должен сделать все от него зависящее, сообразуясь с установленными Генеральной Ассамблеей руководящими принципами и с отпущенными Ассамблеей средствами. Никто не сомневается в его праве делать рекомендации по административным вопросам и подвергать их испытанию в процессе голосования или обращать внимание членов Комитета на такие предложения административного характера, которые, по его мнению, создадут затруднения для него как для высшего административного лица, должность которого учреждена Уставом. После долгого обсуждения с представителями персонала первоначальные временные шкалы надбавок были изменены Генеральным Секретарем в 1947 году. В связи с этим, г-н Прайс, основываясь на резолюции, принятой Генеральной Ассам-

блеей на первой части ее первой сессии, сообщил персоналу, что новая система окладов будет, как он надеется, более или менее постоянной и будет подвергаться лишь тем изменениям, которые, возможно, будут сделаны по распоряжению самой Генеральной Ассамблеи. Кроме того, он заявил, что администрация твердо решила избегать в дальнейшем каких-либо временных мер, с тем чтобы персонал мог рассчитывать на максимальную обеспеченность службой и на устойчивость административных правил. Это заявление, сделанное в мае 1947 года, оказалось, судя по дальнейшим событиям, слишком оптимистичным. Тем не менее, оратор полагает, что это заявление ни в коем случае не противоречило заверениям и инструкциям, данным в 1946 году Генеральной Ассамблеей.

20. Генеральный Секретарь надеялся, что работа текущей сессии Ассамблеи не будет нарушаться серьезными разногласиями административного характера именно в то время, когда создались такие широкие разногласия в других областях деятельности Организации Объединенных Наций. Ради этого ему пришлось во многих случаях соглашаться без возражений на сокращения бюджета и на другие предложения, которые непосредственно и серьезно не затрагивали благосостояния персонала. В связи с предложенными изменениями системы окладов и надбавок Генеральный Секретарь признал некоторые слабые стороны теперешней системы окладов и старался надлежащим образом разрешить этот вопрос в духе полного сотрудничества.

21. Год тому назад Генеральный Секретарь согласился с заключением Комитета экспертов по окладам, надбавкам и системе отпусков, что в некоторых отношениях, заслуживающих внимания, прежняя система окладов была несправедливой и чересчур сложной. Он также был согласен с экспертами в том, что основные оклады для некоторых рангов превышали преобладающий уровень ставок за соответствующую работу в данной стране. На этот раз он не возражал против упразднения некоторых надбавок, как например надбавки на экспатриацию. Он согласился с планом экспертов, считая его справедливым и хорошо продуманным разрешением вопроса. Хотя неохотно, но он согласился и с некоторыми изменениями, предложенными Консультативным комитетом. Однако в некоторых случаях, особенно там, где предложения касались новой системы окладов персонала, он не мог поступиться своими твердыми убеждениями, несмотря на полное желание сотрудничества.

22. Позиция Генерального Секретаря и ее основания изложены довольно подробно в представленных Пятому комитету документах (А/1378, А/С.5/386). Выступая по докладу Подкомитета, Помощник генерального секретаря предполагает упомянуть лишь те рекомендации, с которыми не может согласиться Генеральный Секретарь.

23. Генеральный Секретарь согласен с большинством заключений, изложенных в докладе Подкомитета, так же как и с большинством указаний Комитета экспертов и Консультативного комитета. Однако он вынужден был сделать исключение для четырех заключений *j. o. p и r* в части I документа А/С.5/400. Генеральный Секре-

тарь рекомендует утвердить новую систему без дальнейшего промедления, сохранить квартирные надбавки в течение всего 1951 года и принять меры для сохранения существующих окладов и их максимальных ставок, установленных для теперешнего персонала. Он также рекомендует оставить пособие на репатриацию в размере, предложенном Комитетом экспертов, и предоставлять отпуск на родину через каждые два года. Наконец, он рекомендует не вводить никаких коррективов к окладам персонала Женевского отделения.

24. Система отпусков на родину твердо укоренилась в административных идеях Организации Объединенных Наций. Однако ни одна такая система не сможет достичь своей цели, если только отпуска не будут предоставляться достаточно часто для того, чтобы сохранить национальные характерные черты тех или иных сотрудников и сглаживать чрезвычайно сильное влияние, которое, по словам председателя Консультативного комитета, оказывается некоторыми странами на новоприбывших в них иностранцев. Очень трудно не подпасть под влияние страны, если прожить в ней безвыездно в течение трех лет, в особенности если ее язык и обычаи значительно отличаются от принятых на родине. Генеральный Секретарь настаивает на своей рекомендации о необходимости предоставления отпуска на родину через каждые два года.

25. Еще более важное значение имеет вопрос о надбавках и предельных ставках окладов. Эти два элемента играют главную роль в определении уровня жизни, который в свою очередь часто определяет уровень и действительную ценность настроений, Секретариата.

26. Генеральный Секретарь не возражал против упразднения надбавки на экспатриацию, в уверенности, что будет принято предложение экспертов о введении компенсационной системы пособий на репатриацию. Этот вопрос уже обсуждался в Пятом комитете, и тогда же (242-е заседание, пункт 28) Помощник генерального секретаря указывал на сомнительную обоснованность единственного соображения, приведенного Консультативным комитетом в его докладе в пользу такого изменения (А/313, пункт 69). Никто не может утверждать, чтобы предложенное Консультативным комитетом пособие на репатриацию было достаточной заменой пособия на экспатриацию, выплачиваемого ежегодно в сумме 500 долларов. До сих пор не было сделано никакой попытки обосновать такое предложение Консультативного комитета.

27. Упразднение надбавки на экспатриацию будет сокращением получаемой на руки суммы оклада. Для такого сокращения необходимо привести совершенно ясные и понятные причины, так как в противном случае затронутые этой мерой лица будут в полном недоумении относительно того, что вызвало крушение их планов и надежд. Генеральный Секретарь полагает, что он не в состоянии будет разъяснить персоналу возможность того, что сокращение суммы получаемого на руки оклада будет полностью компенсироваться урезанным пособием на репатриацию. Он предлагает принять пособие на репатриацию в размере, рекомендованном Комитетом экспертов (А/С.5/331, пункт 109).

28. В отношении квартирной надбавки между Подкомитетом и Генеральным Секретарем нет никаких разногласий. Генеральный Секретарь вполне удовлетворен тем, что Подкомитет принял его рекомендацию о выплате квартирной надбавки в течение всего 1951 года, и предлагает Комитету утвердить эту рекомендацию.

29. В заключение Помощник генерального секретаря переходит к вопросу об окладах. Он говорит, что Генеральный Секретарь не возражает против того, чтобы производить подбор будущего персонала на основе предложенной Подкомитетом. Что касается теперешнего персонала, то г-н Прайс указывает, что было бы естественно привести оклады сотрудников в соответствие с изменившимися условиями, но что сокращение окладов в настоящее время было бы явно несвоевременным.

30. Бюджетная смета на 1951 год была составлена в предположении, что Генеральная Ассамблея при переходе от одной системы окладов к другой будет следовать практике гражданской государственной службы, принятой во многих странах. Такой принцип был предложен Комитетом экспертов. В соответствии с этим принципом в настоящее время не будет произведено никакого понижения существующих окладов и не будет введено никаких ограничений для ожидаемых в будущем прибавок, которые допускаются на основании существующей системы окладов. Эта позиция диктуется тремя соображениями: во-первых, администрация взяла на себя моральное обязательство перед персоналом, когда сотрудники были распределены ею по определенным рангам с пределами окладов, которые указаны в правилах о персонале и которые являются составной частью контрактов, заключенных с сотрудниками. Во-вторых, сокращение выплачиваемых на руки окладов или сокращение ожидаемых обычных прибавок неблагоприятно отразится на общем настроении служащих, тем более, что оно совпадает не только с сокращением надбавок, но и с ростом дороговизны. Наконец, реклассификация должностей может быть произведена без серьезного нарушения работы Секретариата лишь при условии, что в результате такой реклассификации персоналу не будут угрожать значительные сокращения окладов.

31. Ни одно правительство или частный предприниматель не могут поддерживать на высоком уровне дух своего персонала, если они понижают его оклады, в то время как ежедневные заголовки газет твердят не только о повышении цен на предметы первой необходимости, но также и о повышении зарплаты в большинстве других предприятий того же типа. Можно, конечно, возразить, что правительства понижают оклады содержания во время экономических кризисов путем повышения налогов, но это вряд ли сюда относится. Повышение налогов отражается на всем населении. Для сравнения необходимо взять такой случай, когда какое-либо правительство сокращает оклады своим служащим в то время, когда оклады жалованья в данной стране вообще повышаются.

32. Генеральный Секретарь рекомендует Генеральной Ассамблее принять содержащееся в пункте 90 до-

клада Комитета экспертов предложение о необходимости сохранения существующих предельных ставок окладов тех сотрудников, которые значительно пострадают при новой системе от сокращения окладов или их предельных ставок.

33. Консультативный комитет предложил в сущности, чтобы проведение в жизнь этих сокращений — или некоторых из них — было отложено на один год (А/1312, пункт 32). Теперь Подкомитет предлагает отложить сокращение на два года (А/С.5/400, пункт 17), причем Консультативный комитет с этим согласен. По-видимому, в этих предложениях признается наличие этой проблемы, но они не разрешают ее. Результатом таких предложений будет то, что большая часть персонала будет с беспокойством ждать того дня, когда произойдет это сокращение. Нет надобности говорить членам Комитета о том, в какой мере разрешение этого вопроса может поднять дух персонала, особенно тех сотрудников, повышение по службе которых было задержано лишь из-за отсутствия свободных вакансий.

34. Четвертое возражение Генерального Секретаря против предложений Подкомитета относится к коррективу, который предполагается ввести к окладам содержания персонала Женевского отделения. Комитет уже обсудил этот вопрос (256-е заседание, пункты 1-25) и ознакомился со взглядами Генерального Секретаря (А/С.5/386). Эти взгляды основаны на статистических данных, представленных экспертами. Генеральный Секретарь также убежден в том, что нельзя не считаться с общим настроением большинства персонала. Каждый шаг, увеличивающий разницу в положении персонала Женевского отделения и персонала Центральных учреждений, создает еще больше затруднений в развитии общности усилий в работе (*esprit de corps*) сотрудников Организации Объединенных Наций.

35. Генеральный Секретарь рекомендует Комитету не принимать предложения о введении корректива в оклады персонала Женевского отделения, пока Консультативный комитет не пересмотрит этого вопроса в 1951 году.

36. Г-н Прайс указывает, что рекомендация Генерального Секретаря по вопросу об отпусках на родину не увеличит расходов в 1951 году по сравнению с планом Подкомитета. В последующие годы расходы по этой статье увеличатся на 372 000 долл. в год.

37. Что касается надбавки на репатриацию, то предложение Генерального Секретаря, выдвигаемое вместо рекомендации Подкомитета, не вызовет в 1951 или 1952 г. никаких дополнительных расходов. После этого понадобятся дополнительные расходы, которые по прошествии шести лет достигнут своего максимума, 85 000 долл. в год, но общая сумма все же будет на 460 000 долл. в год меньше, чем теперешние расходы по надбавке на экспатриацию.

38. Помощник генерального секретаря указывает, что предложенная Генеральным Секретарем система предельных ставок окладов не вызовет никаких дополнительных расходов ни в 1951, ни в 1952 году; в последующие годы эти расходы могут достичь своего макси-

хума в 360 000 долл. нетто, а затем начнут уменьшаться; однако значительная часть этих расходов будет покрыта приемом на службу новых сотрудников на более низкие оклады.

39. Упразднение корректива к окладам в Женевском отделении вызовет ежегодный дополнительный расход в 55 050 долл. гроссо (или 44 000 долл. нетто), так как Подкомитет предлагает применить такой корректив лишь к 75 процентам каждого оклада (А/С.5/400, пункт 25).

40. Эти расходы не слишком велики, если этим путем будет достигнуто справедливое отношение ко всему персоналу Секретариата. Кроме того, при новой системе все же будет возможно сэкономить ежегодно 1 500 000 долларов.

41. Члены Организации недавно решили оставить г-на Трюгве Ли на должности Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций в течение следующих трех лет, которые могут оказаться решающими в истории Организации Объединенных Наций. При таких условиях, без искренней поддержки Генеральной Ассамблеи, с одной стороны, и без поддержки Секретариата, с другой, Генеральный Секретарь не в состоянии будет выполнить свою задачу. В настоящее время было бы крайне нежелательно принимать меры, которые были бы шагом назад в взаимоотношениях администрации и персонала. Можно, пожалуй, возразить, что Генеральный Секретарь слишком сильно поддерживает сторону персонала и недостаточно — сторону Генеральной Ассамблеи. Однако г-н Прайс желает подчеркнуть, что истинные интересы персонала полностью совпадают с интересами Генеральной Ассамблеи. Генеральная Ассамблея, Генеральный Секретарь и персонал должны совместно работать в полной гармонии для достижения целей Организации Объединенных Наций.

42. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) заявляет, что члены Подкомитета 7 добросовестно выполнили порученную им задачу, и благодарит Секретариат за оказанную им Подкомитету помощь в его работе. Он сожалеет, что доклад Подкомитета не был принят единогласно и что Генеральный Секретарь не смог согласиться со всеми его заключениями.

43. Подкомитет оказал весьма большую пользу, обратив внимание членов Комитета на основные проблемы, которые надлежит разрешить. Общая реорганизация и реклассификация персонала действительно необходимы, и предлагаемое решение может затронуть интересы некоторых сотрудников Секретариата. С чувством полного удовлетворения выслушал лорд Крук заявление Помощника генерального секретаря, так как редко случается, чтобы глава какого-либо предприятия или администрации защищал интересы своего персонала.

44. Однако было бы ошибкой предполагать, что рассмотрение программы реорганизации персонала может хотя бы косвенно указывать на недовольство работой персонала. Необходимо иметь в виду, что всякая экономия, достигнутая в результате применения нового плана, будет вредна, если она неблагоприятно отразится

на общем настроении персонала. Чтобы поддержать это настроение на высоком уровне, необходимо разрешить возможно скорее все затрагивающие его проблемы.

45. В качестве сравнения Помощник генерального секретаря упомянул о праве любого правительства повышать налоговые ставки, что является косвенным методом понижения заработной платы. Это сравнение было бы прекрасно, если бы сотрудники Секретариата подлежали обложению государственным подоходным налогом, но этого нет, и поэтому аргумент г-на Прайса не относится к данному вопросу.

46. Поскольку вопрос касается коррективов к окладам, представитель Соединенного Королевства не разделяет точку зрения Генерального Секретаря. Он считает, что принятое по этому вопросу Подкомитетом решение вполне правильно. Подкомитет предложил применять корректив к той части окладов (75 процентов), которая тратится на расходы, меняющиеся в соответствии с дороговизной жизни в данном районе. Фактически эти коррективы могли бы применяться и ко всей сумме оклада. Нет сомнения, что представленные Генеральным Секретарем статистические данные (А/С.5/386) правильны, но из других статистических данных видно, что, вынося свои рекомендации, Подкомитет был достаточно щедр. Индекс стоимости жизни, который был принят за 100 в 1937 году, повысился в Соединенных Штатах со 136 в 1946 году до 165 в 1950 году. За тот же период этот индекс повысился в Швейцарии лишь со 152 до 163. Индекс цен на пищевые продукты, выражавшийся в 1946 году в Соединенных Штатах в цифре 152, повысился до 192, в то время как в Швейцарии он увеличился лишь со 162 до 176. Следовательно, в течение последних четырех лет вздорожание жизни в Швейцарии было меньше, чем в Соединенных Штатах. Кроме того, делегация Соединенного Королевства проповедует тот принцип, который на практике применяется ее правительством, а именно: оклады содержания британских государственных служащих, прикомандированных к персоналу в Женеве, составляют в зависимости от условий лишь от 75 до 80 процентов окладов таких же должностных лиц, командированных в Нью-Йорк. Поэтому представитель Соединенного Королевства будет придерживаться в Пятом комитете той же позиции, которой он придерживался и в Подкомитете.

47. Что касается положений, содержащихся в пунктах 10 и 11 документа А/С.5/400 относительно окладов персонала, нанятого на местах, лорд Крук заявляет, что он вполне согласен с рекомендациями Подкомитета.

48. Поскольку вопрос касается отпусков на родину, ни один из выдвинутых до сих пор аргументов не убедил делегацию Соединенного Королевства в необходимости продолжать предоставление таких отпусков через каждые два года. Делегация вполне согласна с рекомендацией Подкомитета о необходимости удлинить период с двух до трех лет.

49. В отношении квартирной надбавки Подкомитет принял компромиссное решение, так как при формули-

ровке своей рекомендации он учел общее настроение персонала. Лорд Крук говорит, что он будет голосовать за продолжение выплаты квартирной надбавки в течение всего 1951 года.

50. Решение Подкомитета о надбавке на экспатриацию, к сожалению, не было принято единогласно. Упразднение надбавки на экспатриацию будет означать, что сумма оклада, получаемая на руки сотрудниками Секретариата, в различных случаях понизится на 250 или 500 долл. Но цель этой надбавки — облегчить возвращение сотрудников Секретариата в страны их происхождения после прекращения их срока службы. Следовательно, нельзя считать эту надбавку неотъемлемой частью общей суммы получаемого на руки оклада, и поэтому делегация Соединенного Королевства будет поддерживать рекомендацию Подкомитета.

51. Что касается вопроса о классификации персонала, то Консультативный комитет одобрил рекомендацию Комитета экспертов о сокращении числа рангов с 19 до 10 и об увеличении числа ступеней в каждом ранге с 7 до 11. Принятие такой меры может лишить возможности некоторых сотрудников Секретариата получить те должности, которых, по их мнению, они заслуживают. Они не должны страдать от сознания того, что их перспективы на будущее рушатся, так как такое сознание может неблагоприятно отразиться на выполнении их работы.

52. В поддержку этого довода представитель Соединенного Королевства приводит ряд цифр, доказывающих, что в соответствии с рекомендациями Подкомитета предельные ставки окладов большинства сотрудников Секретариата будут значительно понижены.

53. Оратор указывает на серьезную проблему этического характера: 13 февраля 1950 г. Помощник генерального секретаря г-н Прайс разослал меморандум сотрудникам Секретариата (ST/AFS/SER.A/12), в котором заявил, что «существующие оклады содержания сотрудников Секретариата ни в коем случае не будут уменьшены... Часть оклада того или иного сотрудника, превышающая таким образом максимальный оклад нового класса, будет полностью учитываться для пенсии, но будет считаться личной надбавкой для данного сотрудника». Кроме того, г-н Прайс разослал всем сотрудникам Секретариата уведомление о реклассификации, в котором он заявил: «Я очень хотел бы, чтобы вы поняли, что: а) Генеральный Секретарь желает, чтобы никто из сотрудников Секретариата не пострадал от сокращения своего оклада или предельной ставки такового, на которую он имеет право рассчитывать согласно условиям своего контракта; ... с) ... новая схема не ограничит, а во многих случаях и увеличит возможности продвижения по службе». Хотя по этому поводу Генеральный Секретарь и не делал никаких договорных соглашений с сотрудниками Секретариата, но он обещал позаботиться о их будущих возможностях. Он дал им определенные гарантии, и если они найдут, что это обещание не выполняется, они будут иметь право прибегнуть к третейскому суду. Поэтому Пятый комитет должен постараться насколько возможно выполнить это обещание.

54. В связи с этим Подкомитет представляет на рассмотрение Пятого комитета два плана, из коих один «предусматривает увеличение максимальных ставок, установленных для новых классов окладов, не более как на три дополнительные ступени для тех сотрудников, которые после введения этой системы пострадают или от сокращения своих теперешних окладов, включая надбавку на дороговизну, или от сокращения предельных ставок окладов» (А/С.5/400, пункт 13а). Это предложение следует предпочесть предложению Консультативного комитета. Пункт 12 доклада Комитета экспертов по окладам (надбавкам и системе отпусков (А/С.5/331) гласит, что в самой ранней стадии деятельности Организации Объединенных Наций, повидимому, предполагалось, что правильное применение жесткой системы вызовет в общем меньше неравенства и несправедливости по отношению к персоналу, чем слишком эластичная система. «Однако, учитывая прошлый и настоящий опыт, повидимому нет основания предполагать, что отсутствие гибкости само по себе может либо обеспечить справедливость в отношении служащих, либо оградить интересы администрации». Оратор надеется, что никто больше не будет защищать отсутствие административной эластичности.

55. В пункте 17а своего доклада Комитет экспертов высказал мнение, что сотрудникам должно предоставляться какое-то «обеспечение служебной карьеры, связанной с возможностью своевременного продвижения на основании заслуг». По мнению представителя Соединенного Королевства, рекомендации Подкомитета не открывают сотрудникам Секретариата таких перспектив. В заключение он опять подчеркивает необходимость разрешить эту проблему с учетом ее этической стороны и рекомендует Комитету обратить на эту сторону серьезное внимание.

56. Г-н МАШАДО (Бразилия) считает, что Комитет должен использовать доклад Подкомитета в качестве базиса обсуждения и рассмотреть его пункт за пунктом.

57. В отличие от некоторых членов Комитета, он не думает, что оклады большинства сотрудников Секретариата будут сокращены. Имеющиеся в распоряжении Комитета данные фактически свидетельствуют о том, что рекомендуемые Подкомитетом предельные ставки окладов выше пределов, предлагаемых Генеральным Секретарем. Если в новой системе предельные ставки окладов увеличатся, то ясно, что никакого сокращения окладов не произойдет.

58. Бразильский представитель поддерживает предложение Генерального Секретаря сохранить существующий порядок предоставления сотрудникам Секретариата отпусков на родину по истечении каждых двух лет. Бразильская делегация всегда отстаивала принцип справедливого географического распределения персонала; для того чтобы персонал носил чисто международный характер, необходимо строго придерживаться такого распределения. Предоставление отпусков на родину через каждые два года служит этой же цели.

59. Бразильская делегация всегда отстаивала принцип существующей в настоящее время надбавки на

экспатриацию; но так как Генеральный Секретарь, Комитет экспертов, Консультативный комитет и Подкомитет предложили эту систему изменить, бразильская делегация предлагает запросить персонал, предпочитает ли он получать надбавку на экспатриацию или взамен ее — пособие на репатриацию.

60. Что касается надбавок на представительство, бразильский представитель указывает, что имеется две категории директоров: директора высшего ранга и просто директора; директора второй категории получают меньшие оклады и не получают надбавок на представительство. Принципиально от директоров не должен требоваться отчет о всех произведенных ими расходах на представительство. Представляется более желательным, чтобы Генеральный Секретарь выделял из отпускаемых на расходы по представительству средств ту или иную надбавку, колеблющуюся в зависимости от данного случая, но не превышающую 1 500 долларов.

61. Переходя к вопросу о мерах переходного периода, г-н Машадо считает нежелательным пользоваться двумя системами, из коих одна применялась бы к теперешнему персоналу, а другая к будущим сотрудникам. В отношении этих мер Генеральный Секретарь дал ряд обещаний персоналу и принял ряд решений вопреки рекомендациям Консультативного комитета. Оглашенные представителем Соединенного Королевства документы чрезвычайно важны. У Комитета, повидимому, нет выбора, так как если он отменит решение Генерального Секретаря, это крайне неблагоприятно отразится на общем настроении персонала.

62. Г-н АША (Сирия) заявляет, что одной из наиболее трудных проблем, стоящих перед Подкомитетом, является вопрос о мерах переходного периода. В связи с этим сирийская делегация предложила план, сформулированный в подпункте а пункта 13 документа А/С.5/400. Принятие этого плана обеспечит то, что ни интересы, ни общее настроение персонала не пострадают.

63. Принятие рекомендаций Консультативного комитета вызовет к концу 1951 года сокращение выдаваемой на руки суммы окладов 448 сотрудников, а 1 700 сотрудников уже не смогут рассчитывать на получение прибавок. Сирийское предложение предусматривает выплату личной, но учитываемой для пенсии надбавки в размере не превышающей сумму трех дополнительных ступеней в том или ином новом классе окладов, с тем что эта надбавка выплачивается тем сотрудникам, которые при новой системе пострадают или от сокращения получаемого ими оклада или от сокращения его предельной ставки. Таким образом, этим сотрудникам будет дана возможность сохранить свою теперешнюю ставку основного оклада или же достичь полностью или хотя бы отчасти своего прежнего предела оклада.

64. В поддержку своего предложения оратор оглашает цифры, приведенные в приложении 2 к документу А/С.5/400. Расходы по проведению этого плана в 1951 и 1952 гг. будут незначительно отличаться от расходов, которые будут вызваны проведением в жизнь рекомендаций Консультативного комитета. В дальнейшем расходы, связанные с этим планом, будут на 25 процентов меньше, чем расходы по плану Генерального Се-

кретаря. Всегда трудно определить расходы, связанные с такими планами, так как при этом необходимо учитывать изменения в составе персонала и то обстоятельство, что на подготовку сотрудника уходит несколько месяцев. Производимые в течение переходного периода расходы могут быть частично покрыты из сбережений, возникающих в результате приема на службу новых сотрудников на более низкие ранги.

65. Помимо того, что предлагаемый сирийской делегацией план гарантирует сотрудникам сохранение теперешних ставок получаемых на руки окладов, он также предусматривает для них и будущие прибавки. Он также ограничивает обязательства Организации, так как предусматривает лишь три дополнительные ступени по сравнению с максимумом семи ступеней в плане Генерального Секретаря.

66. Этот план может быть принят как Организацией Объединенных Наций, так и специализированными учреждениями; кроме того, если он будет принят, Организации не нужно будет применять в течение неопределенного времени две различные системы окладов.

67. Г-н Аша говорит, что для него неприемлем план, рекомендуемый Консультативным комитетом, и он надеется, что Комитет примет план сирийской делегации. Он оставляет за собой право высказаться позднее по поводу различных рекомендаций Подкомитета.

68. Г-н МАШАДО (Бразилия) спрашивает представителя Сирии, применяется ли его план к сотрудникам всех рангов или он исключает директоров высшего ранга, директоров и главных административных сотрудников.

69. Г-н АША (Сирия) отвечает, что предложенный сирийской делегацией план должен будет применяться ко всем тем сотрудникам, которым угрожает или сокращение окладов или сокращение их предельных ставок.

70. Г-н ПОЛЛОК (Канада) отмечает, что членам Комитета не особенно приятно обсуждать поставленные перед ними вопросы, вопросы карьеры и будущего положения всех сотрудников как специализированных учреждений, так и Организации Объединенных Наций.

71. Оратор говорит, что он знаком с проблемами гражданской службы как государственной, так и международной, и считает, что эти проблемы особенно обостряются в периоды роста цен.

72. Представитель Соединенного Королевства справедливо указал, что очень важно иметь в виду те причины возникновения вопроса, на которые указал Помощник генерального секретаря. Проблема, которую предстоит в настоящее время разрешить Комитету, возникла потому, что после учреждения Организации необходимо было спешно подобрать персонал, с тем чтобы дать ей возможность начать свою работу немедленно. При таких условиях ошибки были неизбежны, и Комитету в настоящее время предстоит трудная и щекотливая задача их исправления.

73. Он согласен с тем, что при этом не должно пострадать общее настроение персонала. Тем не менее, Комитет не должен забывать, что этот план идет даль-

ше теперешних интересов сотрудников, так как он имеет в виду возможности их дальнейшей служебной карьеры в Секретариате.

74. Канадская делегация в общем согласна с рекомендациями Подкомитета и сожалеет, что Генеральный Секретарь не смог их полностью принять. Канадское правительство твердо убеждено, что, по крайней мере в двух случаях разногласий, предложение Подкомитета более соответствует интересам Организации и персонала.

75. Что касается вопроса об отпусках на родину, канадская делегация не согласна со взглядами Генерального Секретаря. Лица, находящиеся на государственной службе канадского правительства, служат заграницей по три года без отпуска на родину. Некоторые говорили, что жизнь в Нью-Йорке сказывается на иностранцах гораздо сильнее, чем жизнь в каком-либо другом городе мира. Оратор с этим не согласен и считает справедливым, чтобы сотрудники Организации Объединенных Наций получали отпуск на родину лишь раз в три года. Некоторые старшие сотрудники Секретариата были в отсутствии очень долгие сроки, до четырех месяцев в течение каждых двух лет, что по его мнению недопустимо, так как это нарушает работу Секретариата. Иногда время отсутствия было даже более четырех месяцев, хотя это случалось редко и в необычных случаях.

76. Что касается надбавки на экспатриацию, то оратор вполне согласен в этом вопросе с представителем Соединенного Королевства. Хотя предложенные Подкомитетом ставки пособия на репатриацию, возможно, и недостаточны, Комитет во всяком случае не должен в силу этого поддерживать неправильный принцип. Если вследствие упразднения надбавок на экспатриацию некоторые сотрудники пострадают от сокращения окладов, Комитет должен рассмотреть вопрос о том, достаточны ли оклады сотрудников в таких случаях.

77. Наиболее трудная проблема, которую придется разрешить Комитету, это проблема мер переходного периода. Доводы, приводимые в защиту каждого предложения, предлагаемого для разрешения этой проблемы, имеют под собой некоторое основание. Тот же самый вопрос уже возникал и в других международных организациях и в общем было признано желательным, чтобы переходный период был по возможности коротким. В частности, в отношении Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций было принято совершенно такое же решение, какое предлагается Подкомитетом в его докладе.

78. Фактически эта проблема носит двойкий характер. Некоторым сотрудникам угрожает сокращение окладов исключительно в результате перехода от старой системы к новой. Оратор согласен, что нельзя допустить такой несправедливости. Но сокращение окладов, угрожающее другим сотрудникам Секретариата, вызывается не только переменной системы, но также и тем, что их квалификация не соответствует получаемым ими в настоящее время окладам. Ясно, что Комитет не может допустить, чтобы такое положение продолжалось. Хотя и возможно, что общее настроение персонала и

пострадает в результате сокращения окладов некоторых сотрудников при переходе от старой системы к новой, тем не менее необходимо признать и то, что сохранение ничем не оправдываемых различий в размерах окладов принесет еще больший вред.

79. Ясно, что чрезвычайно трудно провести грань между указанными двумя группами персонала, и Пятый комитет не должен пытаться это делать. Тем не менее, он должен приложить все усилия к тому, чтобы не подвергать ни одного сотрудника ничем не оправдываемому сокращению его оклада. Поэтому канадская делегация самым тщательным образом рассмотрит те различные предложения, которые представлены Комитету.

80. Комитет должен постараться сделать все возможное для выработки таких административных правил, которые бы дали уверенность сотрудникам Секретариата в том, что им предоставляется возможность сделать свою служебную карьеру и что их служба будет постоянной. Такие правила будут способствовать наиболее эффективной работе Организации и потому они должны быть утверждены возможно скорее.

81. Г-н ГАМБРО (Норвегия) заявляет, что он был удивлен, когда услышал выдержки, приведенные представителем Соединенного Королевства из документа, о существовании которого ничего не было известно ни делегации Норвегии, ни некоторым другим делегациям. Этим документом оказался информационный циркуляр Генерального Секретаря от 13 февраля 1950 года. Ввиду того что в нем Генеральный Секретарь принимает на себя некоторые обязательства, этот циркуляр очень важен, и поэтому г-н Гамбро просит разослать его членам Комитета. Он хотел бы знать, известно ли Консультативному комитету о существовании этого циркуляра, так же как и о других аналогичных документах, выпущенных Генеральным Секретарем. Комитет будет поставлен в чрезвычайно тяжелое положение, если ему придется утверждать принимаемые на себя Генеральным Секретарем обязательства, точное содержание которых Комитету неизвестно. Оратор надеется, что в дальнейшем такие случаи не будут повторяться.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что упомянутый представителем Норвегии документ является меморандумом, разосланным Помощником генерального секретаря только сотрудникам Секретариата. Однако этот меморандум будет распространен и среди членов Комитета.

83. Г-н КРАЕВСКИЙ (Польша) заявляет, что в составе Секретариата имеется более пяти тысяч сотрудников, на которых Организация Объединенных Наций должна полагаться в осуществлении своей главной функции — поддержания мира. При выполнении своих обязанностей эти сотрудники должны проявлять не только широкие общие познания, но и богатый политический и технический опыт, а также большой оптимизм. Комитет неоднократно выражал свою признательность Генеральному Секретарю и работающему под его руководством персоналу за выполненную ими работу. Хотя такая признательность и является стимулирующим фактором, значение которого не следует недооценивать, необходимо помнить, что материальное положение

ние каждого сотрудника Секретариата имеет большое значение, так как влияет на его работоспособность.

84. Нет никаких сомнений, что временный статус персонала, который продолжается уже пять лет, не может длиться бесконечно. Постоянное вздорожание жизни в Соединенных Штатах усиливает неопределенность и осложняет положение.

85. Из доклада Подкомитета ясно видно желание покончить с этим временным статусом. Представители Ассоциации служащих заявили, что это желание разделяется всем персоналом, и польская делегация считает, что задача Комитета будет облегчена, если он примет во внимание это желание персонала. Если решение Комитета вызовет неудовольствие и разочарование, то в результате создастся такое настроение персонала, которое безусловно вредно отразится на наиболее важных видах деятельности Организации Объединенных Наций.

86. Польская делегация всегда поддерживает предложения, которые рассчитаны на достижение экономии. Консультативный комитет предложил ввести систему, которая позволит сэкономить 100 000 долл. в год. Эта цифра привлекла внимание польской делегации. Это, конечно, довольно значительная цифра, но польская делегация считает, что было бы несправедливо вводить экономию за счет Секретариата, честно и добросовестно выполняющего свою работу.

87. Международным характер Организации Объединенных Наций должен отражаться также и на составе ее Секретариата. Поэтому численное превосходство сотрудников, принадлежащих к гражданам какой-нибудь определенной страны, должно считаться нежелательным. Следовательно, если предложенная Подкомитетом система в результате приведет к сокращению чистых окладов персонала, набранного по международному признаку, это неизбежно усилит влияние местного американского элемента и даст ему доминирующую роль в Секретариате. При разрешении проблемы окладов Комитет не должен забывать об этом аспекте вопроса.

88. Предложения Подкомитета отнюдь не обеспечивают того, что введение новой системы не вызовет какого-либо сокращения окладов персонала. Поразительный контраст здесь представляет собой то большое значение, которое придается повышению окладов помощников генерального секретаря, директоров высшего ранга и других старших сотрудников. Тенденция сэкономить 100 000 долларов за счет низших категорий служащих, в то время как увеличивается вознаграждение сотрудников, которые и без того получают более высокие оклады, не может не оставить плохого впечатления.

89. В пункте 10 своего доклада (А/С.5/400) Подкомитет подчеркивает общность взглядов у Консультативного комитета, Комитета экспертов и Генерального Секретаря по вопросу о необходимости устанавливать размеры окладов в соответствии «с самыми высшими наиболее часто встречаемыми ставками за такую же работу, выполняемую в той стране, в которой приходится работать данным сотрудникам». Эта фраза представляется более приемлемой, чем фраза «наивысшими

ставками оплаты труда», которая содержится в предлагаемом тексте положения 32 постоянных положений с персонале (А/1360, Приложение А) и которая, судя по документам, распространяемым Комитетом служащих, повидимому, более приемлема и для персонала.

90. Что касается вопроса об отпусках на родину, то польская делегация всегда считала необходимым поддерживать международный характер Секретариата. По мнению оратора, если сотрудники Секретариата смогут посещать страны своего происхождения возможно чаще, это послужит гарантией тому, что они смогут лучше сохранить свои особые национальные черты. Поэтому он согласен с Генеральным Секретарем и будет голосовать за сохранение теперешней системы, предоставляющей отпуск на родину через каждые два года.

91. Представитель Бельгии отдавал себе полный отчет в том, насколько важное значение имеет для Организации компетентный и добросовестный состав Секретариата, когда он на третьей сессии Генеральной Ассамблеи предложил просить Генерального Секретаря представить Комитету доклад «о существующих в Секретариате порядках, об условиях, на которых персонал мог бы принимать участие в разрешении различных вопросов, касающихся сотрудников, и в особенности при применении правил и положений о персонале». Он также предложил, чтобы на основании заключений, сделанных в этом докладе, Генеральный Секретарь учредил в 1949 году в Секретариате «орган, через посредство которого персонал мог бы принимать участие в разрешении вопросов, касающихся сотрудников и применения правил и положений о персонале (А/С.5/260/Rev.1)². На той же сессии Генеральной Ассамблеи Генеральный Секретарь сказал, что он готов беспристрастно обсудить любые затруднения, которые могут возникнуть в Секретариате, и что при этом он «будет рад получить содействие соединенного административного комитета, составленного из представителей администрации и персонала под председательством какого-либо старшего сотрудника, как это предложено в проекте резолюции, представленном бельгийской делегацией»³.

92. Если бы предложенный бельгийским представителем комитет был создан, это безусловно облегчило бы работу Пятого комитета.

93. Польская делегация полагает, что Комитету было бы значительно легче разрешить порученную ему проблему, если бы он выслушал мнение представителей персонала. Поэтому польская делегация предлагает, чтобы Пятый комитет пригласил представителей Ассоциации служащих с целью выслушать мнение персонала по вопросам окладов, надбавок и системы отпусков.

Утверждение проектов докладов, представленных докладчиком (А/С.5/L.79, А/С.5/L.80, А/С.5/L.81)

94. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) в качестве докладчика заявляет, что из проекта доклада о точных членах комиссий, комитетов и других вспомога-

² См. Официальные отчеты, первая часть третьей сессии Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложения.

³ См. там же, Пятый комитет, 168-е заседание.

тельных органов (А/С.5/L.79) (пункт 39 повестки дня) необходимо изъять во второй фразе пункта 3 слово «рекомендация». Пункты 4 и 5 должны быть представлены один на место другого.

Проект доклада, представленного докладчиком (А/С.5/L.79), утверждается с внесенными изменениями.

95. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), докладчик, заявляет, что из первой фразы пункта 2 проекта доклада о надбавках членам Комиссии международного права (А/С.5/L.80) (пункт 52 повестки дня) необходимо изъять слово «рекомендация»; в пункте 4 необходимо опустить слова «выступаая в качестве члена Консультативного комитета», а во вторую фразу этого пункта необходимо после слова «надбавки» вставить слова «по существующей ставке оплаты». Докладчик также оглашает фразу, в которой выражены взгляды

представителя Швеции, и заявляет, что эту фразу необходимо добавить в конце пункта 5 проекта доклада.

96. В ответ на запрос г-на КРИСТОБАЛЬ (Филиппины) докладчик говорит, что вышеуказанные исправления будут внесены в текст докладов Комитета до представления их Генеральной Ассамблее.

Проект доклада, представленного докладчиком (А/С.5/L.80), утверждается с внесенными изменениями.

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект доклада о консультативном обслуживании в области социального попечения (А/С.5/L.81) (пункт 31 повестки дня).

Проект доклада, представленного докладчиком (А/С.5/L.81) утверждается.

Заседание закрывается в 5 ч. 55 м. дня.

ДВЕСТИ ШЕСТЬДЕСЯТ ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник 20 ноября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Дхам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: б) Система окладов, надбавок и отпусков Организации Объединенных Наций (А/1312 и Corr.1 и Add.1, А/1313 и Corr.1, А/1378, А/С.5/386, А/С.5/400, А/С.5/403, А/С.5/408, А/С.5/410, А/С.5/411, А/С.5/412) (продолжение)

[Пункт 39]*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает членам Комитета, что представитель Польши предложил членам Пятого комитета заслушать представителя Ассоциации служащих Организации Объединенных Наций. Следует подчеркнуть, однако, что Комитет экспертов по системе окладов, надбавок и отпусков, Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам и Подкомитет 7 заслушали представителей служащих во время происходивших прений и что точка зрения Ассоциации служащих подробно изложена в документах, поступивших на рассмотрение Комитета. Представитель персонала не представил Подкомитету ни новых доводов, ни новых сведений. Наконец, Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб в своем заявлении на предыдущем заседании самым энергичным образом защищал интересы персонала.

2. Г-н НОСЕК (Чехословакия) напоминает, что в своем меморандуме от 15 сентября 1950 г., а также и в приложениях к этому меморандуму Комитет служащих приводит ряд чрезвычайно важных соображений, заслуживающих серьезного внимания. Делегация Чехословакии не понимает, почему Генеральный Секретарь в своем письме от 2 октября 1950 г. на имя председателя Комитета служащих предлагает Ассоциации служащих

заслушать этот меморандум. Более того, Ассоциация служащих имеет полное право ожидать, что Пятый комитет заслушает ее представителей, которые изложат точку зрения служащих в отношении всего проекта в целом и, в частности, в отношении доклада Подкомитета (А/С.5/400).

3. Поэтому делегация Чехословакии будет голосовать за предложение Польши.

4. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) полагает, что Комитету нет необходимости заслушивать представителя Ассоциации служащих, который не даст новых сведений и не приведет новых доводов. Кроме того, Помощник генерального секретаря в своем заявлении защищал интересы персонала весьма энергично. Наконец, представители Нидерландов и Норвегии недавно подчеркнули (243-е заседание, пункты 31-34), что прерогативой Генерального Секретаря, в качестве высшего административного должностного лица Секретариата, является осведомление Генеральной Ассамблеи о взглядах персонала. Представление Ассоциацией служащих целого ряда предложений, отличных от предложений Генерального Секретаря, было бы нежелательным прецедентом. Не только Генеральный Секретарь будет поставлен в чрезвычайно затруднительное положение, но этим самым Ассоциация служащих покажет некоторое недоверие к Генеральному Секретарю.

5. Г-н МАШАДО (Бразилия) напоминает, что бразильская делегация всегда стремилась предоставить персоналу возможность высказать свою точку зрения в Комитете через своих собственных представителей. В настоящее время вопрос в действительности не в том, позволит ли Пятый комитет представителю Ассоциа-

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

ции служащих выступить в Комитете, а в том, желает ли Комитет получить какую-либо дальнейшую информацию. Представителей Ассоциации служащих выслушали Комитет экспертов, Консультативный комитет и Подкомитет; они представили свои доводы и все имеющиеся у них данные. Г-н Машадо полагает, что при этих условиях Комитету не нужны никакие дополнительные данные, что Комитет уже в состоянии вынести свое решение. Наконец, г-н Машадо уверен в том, что никто не сможет защитить интересы персонала более эффективно, чем это сделал Помощник генерального секретаря. На основании вышесказанного г-н Машадо будет голосовать против предложения Польши.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что Комитету предлагается голосовать не по вопросу о праве Ассоциации служащих излагать свои взгляды через своих представителей, а по вопросу о предложении Польши разрешить представителю Комитета служащих выступить с заявлением в Комитете.

7. Г-н САНТА-КРУС (Чили) заявляет, что при рассмотрении внесенного в Комитет вопроса Комитет должен учесть интересы Организации и интересы служащих Секретариата. Помощник генерального секретаря произнес замечательную речь в защиту интересов персонала. Тем не менее, интересы Генерального Секретаря и персонала могут быть, до известной степени, несовместимы: хотя Генеральный Секретарь защищает интересы персонала, он обязан также защищать и интересы Организации в целом. Интересы персонала нельзя защитить лучше, чем это сделает один из его собственных представителей. Следовательно, если Ассоциация служащих желает, чтобы Пятый комитет выслушал одного из ее представителей, г-н Санта-Крус отнесется к ее желанию сочувственно.

8. А. А. РОШИН (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что, как некоторые делегаты утверждали, приняв польское предложение, Комитет установит нежелательный прецедент. Во-первых, прецедент этот не будет нежелательным; во-вторых, такого рода шаг не явится прецедентом, поскольку Комитет уже выслушивал представителя Комитета служащих в прошлом году (190-е заседание)¹. Поддержав польское предложение, которое сам он поддерживает, Комитет покажет свое желание выслушать точку зрения всех заинтересованных сторон, а равно и желание действовать в интересах самой организации.

9. Г-н ФРИЙС (Дания) согласился бы в принципе с тем, чтобы Комитет предложил представителю Ассоциации служащих выступить в Комитете; однако, как было отмечено Председателем, Комитет уже принял к сведению точку зрения персонала, выраженную им в представленных Комитету документах. Более того, председатель Комитета служащих выступал в Подкомитете. Единственным результатом польского предложения будет усложнение положений, которое и без того чрезвычайно сложно. Поэтому г-н Фрийс будет голосовать против предложения.

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет.

10. Г-н КРАЕВСКИЙ (Польша) полагает, что своим решением выслушать представителей Ассоциации служащих Комитет не только облегчил бы себе работу, но и продемонстрировал бы свою лояльность к персоналу и помог бы этим жестом устранить наблюдающееся в настоящее время в Секретариате недовольство.

11. Говорилось о том, что такое решение подорвет в глазах персонала авторитет Генерального Секретаря, хотя у самого Генерального Секретаря таких опасений нет. То обстоятельство, что представителей персонала желают выслушать, не имеет ничего общего с авторитетом Генерального Секретаря, так как авторитет начальника в глазах его подчиненных зависит, по существу, от отношения начальника к своим подчиненным. Что касается утверждения, будто бы престиж Организации пострадает от того, что сотрудники Секретариата выступают в Генеральной Ассамблее, то следует помнить, что согласно его предложению их выслушает лишь Пятый комитет. Должностные лица Секретариата не роботы и не части какого-то механизма, а принимают непосредственное участие в работе представителей государств и играют важную роль в деятельности Организации. Членам Комитета следует руководствоваться Уставом Организации Объединенных Наций, по которому они обязаны провозгласить свою веру в основные права человека и в достоинство и ценность человеческой личности.

12. Говорилось также о том, что вопросы, касающиеся персонала, подлежат ведению исключительно лишь Генерального Секретаря и что Пятый комитет не должен вмешиваться в функции высшего административного должностного лица Секретариата. Г-н Краевский полагает, что этот довод нелогичен по той причине, что вся обсуждаемая Комитетом проблема фактически связана с вопросами, касающимися персонала.

13. Некоторые представители утверждали, что члены Пятого комитета уже полностью ознакомились с точкой зрения Секретариата, так как ими был получен циркуляр, выпущенный Комитетом служащих, и было выслушано заявление Помощника генерального секретаря, из которого при поверхностном рассмотрении можно заключить, что последний полностью отстаивает интересы персонала. Г-н Краевский полагает, что на самом деле это не так; нетрудно уяснить себе, почему персонал без всякого энтузиазма отнесся к предложению повысить оклады наиболее высоко оплачиваемых должностных лиц и снизить оклады остальных.

14. Наконец, говорилось о том, что Подкомитет уже пригласил представителей Ассоциации служащих на одно из своих заседаний, но что это ничего нового не дало; это верно, но представители Ассоциации служащих были приглашены лишь на последнее заседание Подкомитета и им только прочли проект доклада Подкомитета. Так как другого выхода не было, они были принуждены согласиться с докладом, не осмеливаясь его критиковать. Будущее покажет почему.

15. Представитель Польши оглашает меморандум Помощника генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб от 2 октября 1950 г., в котором последний призывает к порядку со-

трудников, желавших повлиять на членов Пятого комитета в отношении административных вопросов, стоящих на повестке дня Комитета. Можно, повидимому, сделать заключение, что делается попытка запугать персонал и что всякое обсуждение внутренних дел Секретариата фактически признается изменой.

16. Представитель Норвегии напомнил, что лишь государства-члены Организации пользуются суверенитетом и что, поэтому, Генеральный Секретарь, как и все другие члены Секретариата, лишь выполняет решения Генеральной Ассамблеи. Разница лишь в задачах, которые каждый из них на себя принимает. Поэтому нет никаких оснований запрещать сотрудникам говорить с делегатами по вопросам, обсуждаемым в Комитете.

17. Г-н Краевский считает всякую попытку ограничить свободу слова сотрудников и воспрепятствовать их общению с членами отдельных делегаций покушением на демократические принципы. Что хочет скрыть лицо, прибегающее к подобного рода диктаторским приемам?

18. Поэтому г-н Краевский считает необходимым пригласить представителей Комитета служащих.

19. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что структура Организации Объединенных Наций чрезвычайно сложна; Пятый комитет должен, поэтому, во что бы то ни стало избегать вмешательства в «иерархию ответственности». Генеральная Ассамблея, без всякого сомнения, может выслушать представителей Ассоциации служащих, но она должна сделать это лишь в строгом соответствии с правилами. Ни палата общин в Соединенном Королевстве, ни Национальная Ассамблея во Франции не выслушивают представителей ассоциаций государственных служащих при обсуждении ими статуса или уровня жизни этих лиц. Ни один комитет Лиги Наций никогда не выслушивал представителей персонала.

20. Представители Ассоциации служащих Организации Объединенных Наций были выслушаны Комитетом экспертов, Консультативным комитетом и Подкомитетом. Наконец, в защиту персонала успешно выступил Помощник генерального секретаря. Комитету не следует, поэтому, в настоящее время предлагать представителям Ассоциации служащих выступать в Комитете.

21. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) напоминает также, что представителей Комитета служащих выслушали отдельные органы, которым поручено изучить вопрос о системе окладов, надбавок и отпусков. Генеральный Секретарь, его представители и Управление кадров многократно обсуждали этот вопрос с представителями Комитета служащих. Сомнительно, чтобы служащие какого-либо предприятия или государственные служащие когда-либо могли столь подробно излагать свои взгляды.

22. В заключение, г-н Прайс оглашает пункт 13 доклада Генерального Секретаря о постоянных положениях о персонале Организации Объединенных Наций (A/1360). Согласно этому документу «Комитет служа-

щих просил разрешения представить свои взгляды Генеральной Ассамблее непосредственно. Генеральный Секретарь считал, что такой порядок был бы неправильным с административной точки зрения, что это создало бы нежелательный прецедент, но что окончательное решение по этому вопросу принадлежит, разумеется, самой Генеральной Ассамблее».

Польское предложение отклоняется 23 голосами против 9, при 10 воздержавшихся.

23. Г-н САНТА-КРУС (Чили) поясняет, почему он голосовал против польского предложения. В своем последнем выступлении он указал, что если бы Ассоциация служащих просила Комитет ознакомиться с ее точкой зрения, выслушав одного из ее представителей, то он эту просьбу поддержал бы, но поскольку это не так и поскольку ему неизвестно, поддерживает ли персонал, в действительности, польское предложение, он голосовал против этого предложения.

24. Г-н Санта-Крус не соглашается, все же, с некоторыми замечаниями председателя Консультативного комитета. Представитель Чили указывает что, когда чилийский конгресс обсуждал законопроект об окладах служащих, он выслушал их представителей, и г-н Санта-Крус не считает, что это неблагоприятно отразилось на авторитете правительства или президента Республики.

25. Г-н ЛЕВИ (Югославия) голосовал за польское предложение. Так как Подкомитет представил новые предложения и предложил внести поправки в некоторые рекомендации Консультативного комитета, представителям персонала следует разрешить изложить свою точку зрения на эти новые предложения. Помощник генерального секретаря в своем последнем заявлении подчеркнул, что следует иметь в виду три точки зрения: точку зрения Генеральной Ассамблеи, точку зрения Генерального Секретаря и точку зрения персонала. Уже выслушав заявление Помощника генерального секретаря и учтя предложения Подкомитета, Комитет сделал бы весьма полезный шаг, если бы он постановил выслушать представителя персонала.

26. Г-н ФЕНО (Бельгия) голосовал против польского предложения не по принципиальным соображениям, а по причинам, изложенным представителями Бразилии и Дании. При других обстоятельствах бельгийская делегация весьма охотно поддержала бы просьбу персонала.

27. Г-н ОРИБЕ (Уругвай) считает, что по соображениям принципиального характера Комитет должен выслушать все заинтересованные стороны. Тот факт, что представителей Комитета служащих выслушали в этих отдельных органах, не следует принимать во внимание; более того, положение должностных лиц Секретариата значительно отличается от положения государственных служащих государств-членов Организации, в особенности поскольку это касается их взаимоотношений с политическими органами. Лица, находящиеся на государственной службе того или иного государства, всегда имеют возможность выражать свою точку зрения через политические партии, тогда как у долж-

востных лиц Секретариата этой возможности не имеет. Хотя бы по этой причине Комитет должен был позволить Ассоциации служащих высказать свое мнение через одного из ее представителей.

28. Г-н РИБАС (Куба) воздержался от голосования по польскому предложению. От самих служащих в Пятый комитет просьб о выступлении их представителей не поступало. Кроме того, Комитет экспертов, Консультативный комитет и Генеральный Секретарь ознакомились с точкой зрения персонала.

29. Г-н УЭЙР (Новая Зеландия) голосовал против польского предложения, независимо от того, имеет ли персонал, в принципе, право выступать в Комитете.

30. Г-н МАШАДО (Бразилия) воздержался от голосования потому что, в действительности, вопрос не в том, имеет ли право один из представителей Комитета служащих выступать в Комитете. Вопрос в том, желает ли Комитет ознакомиться с новыми данными или он считает себя информированным в достаточной степени.

31. Г-н КАГАНИ (Израиль) внимательно изучил все документы, представленные Комитету по этому вопросу. Он присоединяется к другим ораторам и благодарит Подкомитет и председателя Пятого комитета за их тщательную работу. Вопрос этот действительно чрезвычайно сложен и щекотлив, и Генеральная Ассамблея должна разрешить его окончательно и справедливо, чтобы покончить с той неуверенностью, которая уже посеяла тревогу и подействовала на моральное состояние сотрудников, наилучшим образом квалифицированных и наиболее верных и преданных Организации.

32. Обсудив все доводы «за» и «против» в докладе Подкомитета (А/С.5/400), а также и доводы, приведенные Генеральным Секретарем (А/1378, А/С.5/386), г-н Кагани пришел к заключению, что в целом доклад Подкомитета представляет собой отличное решение вопроса. Тем не менее, прекрасное выступление Помощника генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб, полное достоинства и сдержанности, убедило представителя Израиля, что проект резолюции Подкомитета (А/С.5/403; Приложение А) встретит широкую поддержку, если в него будут внесены поправки, предлагаемые Генеральным Секретарем (А/С.5/408). Доводы г-на Прайса полностью убедили представителя Израиля, и он готов, поэтому, голосовать за поправки, предложенные Генеральным Секретарем.

33. Когда новая система окладов и новая классификация будут применены к теперешнему персоналу, последнему должны быть обеспечены, насколько это возможно, уже приобретенные права, и следует сделать все возможное, чтобы избежать какого бы то ни было сокращения окладов и надбавок. Делегация Израиля будет, поэтому, голосовать за предложение, которое наиболее близко в этом отношении к предложению Генерального Секретаря.

34. Что касается того, как часто следует предоставлять сотрудникам отпуск для поездки на родину, то, по его мнению, срок в три года слишком длинен; он бу-

дет, поэтому, голосовать за сохранение настоящего двухгодичного срока.

35. Хотя г-н Кагани находит предложение о замене надбавки на экспатриацию пособием на репатриацию вполне целесообразным, он считает, что шкале, предложенной Комитетом экспертом (А/С.5/331², пункт 5) и принятой Генеральным Секретарем, следует отдать предпочтение перед шкалой, предложенной Подкомитетом (А/С.5/400, пункт 28).

36. Наконец, переходя к вопросу о коррективе для окладов «международных» служащих Женевского отделения Организации Объединенных Наций, г-н Кагани соглашается с тем, что стоимость жизни в Женеве несколько ниже, чем в Нью-Йорке, но считает, что Комитет экспертов поступил совершенно справедливо и обоснованно, рекомендовав не применять коррективов к окладам международных служащих, если разница между стоимостью жизни в Центральном учреждениях и в районах, в которых находятся другие отделения Организации, не составляет, по крайней мере, 10 процентов. Это не относится к Женеве; ничто не указывает на то, что незначительная разница между стоимостью жизни в Женеве и в Нью-Йорке будет продолжать существовать более чем несколько месяцев. Поэтому установление корректива для Женевы в настоящее время будет безусловно признано дискриминацией служащими Женевского отделения. Поэтому казалось бы правильнее переждать еще один год, прежде чем решить, действительно ли есть основания для введения корректива.

37. В заключение, г-н Кагани заявляет, что делегация Израиля желает лишь соблюдать интересы Генеральной Ассамблеи и Секретариата; интересы эти одинаковы и нераздельны.

38. Г-н САНТА-КРУС (Чили) заявляет, что решение Комитета окажет влияние, с одной стороны, на эффективность работы Организации Объединенных Наций, а с другой стороны, на взносы отдельных государств-членов Организации и на то, как эти взносы будут использованы.

39. Г-н Санта-Крус с удовлетворением отзывается о подробном и энергичном заявлении Помощника генерального секретаря, которое ясно доказывает, что Генеральный Секретарь продолжает выполнять свой долг по отношению к Организации и по отношению к персоналу.

40. Г-н Санта-Крус будет голосовать за всякое предложение, отвечающее взглядам Генерального Секретаря по таким вопросам, как квартирные надбавки, отпуска для поездок на родину и коррективы к окладам «международных» служащих в Женеве. Г-н Санта-Крус твердо убежден, что Генеральной Ассамблее ни в коем случае не следует сокращать оклады теперешнего персонала. Она может, однако, если это необходимо, вынести постановление о сокращении окладов сотрудников, которые будут приняты в будущем.

² См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложение, том II.

41. Г-н Санта-Крус подчеркивает важную роль директоров в Организации Объединенных Наций. Работа Организации Объединенных Наций серьезно не пострадает, если один из помощников Генерального Секретаря окажется ненадежным блестящими личными качествами, но директора чрезвычайно важны для эффективной работы Организации, и поэтому весьма важно, чтобы эти лица были высоко квалифицированными. Большинство из них действительно отвечают этому требованию. Было бы, поэтому, несправедливо сокращать их оклады, так как результатом такого сокращения может быть потеря Организацией целой группы отличных директоров, у которых накопилось много опыта для работы в Организации. Вот почему делегация Чили, вместе с делегацией Бразилии, представила поправку, содержащуюся в документе А/С.5/411.

42. Г-н МАШАДО (Бразилия) признает, что вопрос о «приобретенных» правах персонала является основной проблемой Комитета. Фактически, новая шкала окладов не повлечет за собой никакого сокращения окладов сотрудников; предлагаемые Подкомитетом предельные оклады даже выше предельных окладов настоящей шкалы. Переход от старой системы к новой представляет собой, однако, наиболее трудную проблему.

43. Пятому комитету предстоит остановиться на одном из двух решений: он должен подойти к этому вопросу или с строго юридической и технической точек зрения и принять меры на переходный период, которые будут отвечать лишь правовым обязательствам в отношении персонала, принятым на себя Генеральным Секретарем, — обязательствам, связанным с контрактами; или же Комитет должен присоединиться к точке зрения Генерального Секретаря, который идет значительно дальше строго юридических обязательств, и сохранить настоящую систему в отношении теперешнего персонала и в то же время предусмотреть введение новой системы для тех сотрудников, которые будут приняты в будущем.

44. Генеральный Секретарь желает руководствоваться как своими моральными обязательствами, так и обещаниями, которые были им даны персоналу. Но в таком случае пришлось бы отказаться от применения новой системы к теперешнему персоналу. Если Генеральный Секретарь просит Комитет о том, чтобы последний дал ему возможность выполнить принятые им на себя обязательства, то делегация Бразилии будет голосовать за его предложения.

45. Однако, если обязательства Генерального Секретаря в отношении персонала не имеют конкретного характера, а являются лишь простыми обещаниями, Генеральная Ассамблея может отклонить предложения Генерального Секретаря и принять более удовлетворительные меры. Если формальных обязательств не существует, делегация Бразилии будет голосовать против предложений Генерального Секретаря. Поэтому важно разъяснить этот вопрос. Документ, на который ссылался представитель Соединенного Королевства на прошлом заседании (А/С.5/L.83), показывает пови-

димому, что Генеральный Секретарь принял на себя в отношении персонала совершенно определенные обязательства.

46. Если теперешняя система признается плохой, следует принять новую систему; если же настоящая система отвечает своему назначению, ее следует сохранить. Если одновременно будут действовать две системы, несправедливость будет увеличиваться, а дух персонала, принятого по новой системе, серьезно пострадает.

47. Делегация Сирии предложила (А/С.5/410) добавить три дополнительных ступени в каждой категории новой системы. Принятие этого предложения охватит приблизительно лишь 80 процентов «приобретенных» прав персонала. По мнению представителя Бразилии, все эти права должны быть либо признаны, либо полностью отвергнуты; было бы совершенно нелогичным занять среднюю позицию. Эмпирическое решение этого вопроса, предложенное представителем Сирии, опасно по той причине, что оно признает все приобретенные права персонала, но удовлетворяет, фактически, лишь часть из них. Принятие этого эмпирического решения даст персоналу правовое основание обратиться в Административный трибунал. Г-н Машадо предпочитает принятие предложения Подкомитета, которое совпадает с пересмотренным предложением Консультативного комитета.

48. Эти же доводы применимы и к отпускам для поездок на родину и к надбавкам на экспатриацию.

49. На основании вышеизложенного г-н Машадо предлагает Комитету решить, каким из двух принципов следует руководствоваться: либо признать довод Генерального Секретаря, что «приобретенные» права персонала важнее его чисто юридических прав и что права эти сохраняют силу до ухода сотрудника из Организации, либо считаться только с юридическими обязательствами и признавать «приобретенные» права лишь до истечения срока действующих контрактов.

50. Когда этот принципиальный вопрос будет разрешен, задача Комитета будет значительно легче по той причине, что большая часть предложений, поступивших на рассмотрение Комитета, автоматически упадет.

51. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) напоминает, что на прошлом заседании Помощник генерального секретаря и представитель Соединенного Королевства изложили четыре основных проблемы, которые должны быть разрешены Пятым комитетом: временные мероприятия, необходимые для перехода от старой системы к новой, замена пособия на репатриацию выплачиваемой в настоящее время надбавки на экспатриацию; отпуска для поездок на родину и корректив к окладам международного персонала в Женеве.

52. Делегация Южно-Африканского Союза желает оградить «приобретенные» права — права, которые, в силу своего характера, могут рассматриваться персоналом как права постоянные. Однако, в то время как сотрудники Централных учреждений имеют основание считать свои оклады постоянными, нельзя того же

сказать о сотрудниках Женевского отделения Организации Объединенных Наций. Дипломатические службы отдельных государств применяют коррективы к окладам своих сотрудников в зависимости от стран, в которых работают их представители. Более того, представитель Соединенного Королевства привел цифры, доказывающие, что применение корректива к окладам сотрудников Женевского отделения вполне оправдывается.

53. Все правительства считают отпуск для поездки на родину известной привилегией, а не правом, и г-н Фури будет голосовать за рекомендацию Подкомитета об увеличении с двух до трех лет срока службы, необходимого для получения отпуска для поездки на родину.

54. Г-н Фури полагает, что Комитету следует обсудить систему окладов и заработной платы в целом, так как ее попутное обсуждение может нарушить стройность всей системы. В этом вопросе делегация Южно-Африканского Союза готова идти даже дальше, чем представители Сирии; во всяком случае, делегация Южно-Африканского Союза считает, что сирийское предложение заслуживает весьма внимательного обсуждения.

55. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что вначале его делегация в общем поддерживала рекомендации Консультативного комитета. Г-н Холл заявляет, что предложения Подкомитета по пунктам 32 и 33 доклада Комитета экспертов (А/С.5/331) страдают теми же недостатками, как и предложения Консультативного комитета (А/1313, пункт 19).

56. Он не знает, удастся ли в результате принятия предложений Подкомитета привлечь компетентных людей на высшие должности в Секретариате. Подкомитет к сожалению не поступил согласно рекомендациям Комитета экспертов относительно соотношения между окладами и надбавками на представительство. По этой причине г-н Холл не может поддержать поправки Бразилии и Чили (А/С.5/411), которая является еще большим отклонением от доклада экспертов.

57. Делегация Соединенных Штатов Америки должна сделать еще одну оговорку в связи с надбавкой на представительство. Делегация одобряет предложение Подкомитета упразднить эти надбавки для директоров, но оплачивать все расходы на представительство по представлению оправдательных документов (А/С.5/400, пункты от 4 до 6).

58. Что касается так называемых «приобретенных» прав персонала, г-н Холл напоминает, что, хотя Генеральная Ассамблея и не несет юридических обязательств по отношению к сотрудникам, ее моральное обязательство требует справедливых и беспристрастных решений по этому вопросу. Поэтому задача Комитета состоит в удовлетворении персонала, поскольку это возможно. Хотя рекомендации Подкомитета по этому вопросу и обоснованы, г-н Холл готов поддержать предложение Сирии (А/С.5/410), в котором имеется еще одно преимущество, заключающееся в согласовании практики Организации Объединенных Наций с практикой некоторых специализированных учрежде-

ний, в частности, Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций.

59. Что касается того, как часто следует предоставлять отпуска для поездок на родину, г-н Холл предпочитает решение Подкомитета, а не поправку Бразилии (А/С.5/412) и поэтому будет за него голосовать.

60. Г-н Холл займет ту же позицию по вопросу о пособиях на репатриацию и будет голосовать за предложение Подкомитета по этому вопросу (А/С.5/400, пункт 28).

61. Переходя к поправке Бразилии и Чили (А/С.5/411), г-н Холл отмечает, что принятие этой поправки приведет к созданию второй категории директоров, имеющих право на надбавку на представительство. По мнению представителя Соединенных Штатов, предельный оклад в 17 000 долл., достигаемый путем увеличения оклада на 400 долл., предоставляет, повидимому, директорам лучшую возможность продвижения, чем в случае принятия поправки Бразилии и Чили, так как это предложение еще в большей степени увеличивает число сотрудников высших рангов.

62. Комитету не приходится оправдываться за то вознаграждение, которое он предлагает для персонала: у сотрудников Организации значительно больше возможностей, чем у государственных служащих или лиц, состоящих на частной службе.

63. Г-н ЯВАР ДЖУНГ (Индия) заявляет, что особенностью предлагаемого Комитетом экспертов плана является то, что он представляет собой одно целое и должен быть рассмотрен в целом, а затем либо принят либо отклонен в целом (А/С.5/331, пункт 156). То же самое относится и к докладу Подкомитета (А/С.5/400). Вот почему, по его мнению, Комитет должен воздержаться от внесения в этот план изменений, относящихся к его отдельным частям.

64. Делегация Индии должна сделать ряд оговорок в отношении некоторых аспектов предложений Подкомитета. Тем не менее, индийская делегация предпочитает, чтобы эти предложения были приняты в целом без внесения каких-либо поправок. Г-н Явар Джунг будет, поэтому, голосовать за эти предложения.

65. Г-н ГАНЕМ (Франция) заявляет, что Комитету предстоит разрешить две проблемы; они тесно связаны между собой, но отличны по существу: принятие или отклонение плана Комитета экспертов, измененного Консультативным комитетом и Подкомитетом Пятого комитета, и применение новой системы к теперешнему персоналу.

66. Помощник генерального секретаря не провел, повидимому, четкого различия между этими двумя проблемами, и некоторые из его доводов касаются, главным образом, изменений, сделанных в плане, предложенном Комитетом экспертов, а не проблемы переключения на новую систему. До сих пор, однако, в плане, предложенном Комитетом экспертов, было сделано очень мало изменений. Например, эксперты предложили установить предельный годовой оклад главных директоров в 15 000 долл. нетто (А/С.5/331, пункты 39 и 41) и возмещать, по представлению оправдатель-

ных документов, фактические расходы на представительство до 1 500 долл. в год. Подкомитет предложил, чтобы они получали оклад и надбавку на представительство в размере 16 000 долл. (А/С.5/400, Приложение I) и упразднить формальности, связанные с представлением оправдательных документов.

67. По вопросу о пособиях на репатриацию, однако, Подкомитет предлагает сократить на 50 процентов шкалу, предложенную Комитетом экспертов. Делегация Франции предлагает, чтобы сотрудники имели право выбора между существующей в настоящее время надбавкой на экспатриацию и предполагаемым пособием на репатриацию.

68. Можно сказать, что, за исключением двух или трех пунктов, план Комитета экспертов принят Консультативным комитетом, Генеральным Секретарем и Подкомитетом.

69. Проблема переключения на новую систему более сложна. Помощник генерального секретаря приводил цифры, вызывающие некоторое беспокойство, и заявил, что свыше 1 700 сотрудников, т. е., свыше 58 процентов персонала, в настоящее время будут иметь более низкий предел для своих окладов и что 448 человек могут потерять известную часть фактически получаемого оклада по той причине, что они будут реклассированы и попадут в категорию с более низким пределом. Последнее будет чрезвычайно печально, но ни Комитет экспертов, ни Подкомитет обвинять в этом нельзя.

70. При реклассировании персонала администрация обратила внимание на то, что во многих случаях оклады не соответствовали обязанностям, связанным с той или иной должностью или квалификацией того или иного сотрудника. Нет никакого сомнения в том, что на протяжении четырех с половиной лет могли быть допущены ошибки. Их нельзя, однако, поправить, пренебрегая моральными правами персонала или принимая слишком сложные меры. Принятие предложений

Генерального Секретаря (А/С.5/408) поддержит дух теперешнего персонала, чего нельзя сказать о будущих сотрудниках через четыре или пять лет. Может случиться, что сотрудники выполняющие одинаковые обязанности, будут к тому времени получать различные оклады, так как для некоторых из них будет сохранен существующий теперь предел, в то время как для принятых после 1 января 1951 г. будет установлен более низкий предел окладов. Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб окажется тогда в затруднительном положении.

71. Поэтому, хотя мероприятия, предлагаемые Генеральным Секретарем, полностью удовлетворяют теперешний персонал, французская делегация не может их поддержать. Она поддержит, однако, любое временное предложение, например план Подкомитета, поправку, внесенную Австралией в Подкомитете и заключающуюся в том, что решение, которое будет принято, должно сохранять силу в течение двух лет и что вопрос этот должен быть вновь рассмотрен в 1952 году, или же предложение Сирии, которое имеет тот недостаток, что оно по существу является эмпирическим и не обращает достаточного внимания на «приобретенные» права персонала. Во всяком случае, Комитет должен без промедления принять то или иное решение.

72. Позиция французской делегации по остальным вопросам хорошо известна: она твердо стоит за сохранение существующей системы отпусков для поездок на родину каждые два года.

73. Г-н Ганем подчеркивает, что целью совместной поправки, представленной Бразилией и Чили (А/С.5/411), является исправление простой материальной ошибки; никто из представителей в Комитете не желает сокращать вознаграждения директоров, играющих столь важную роль в деятельности Организации.

Заседание закрывается в 1 ч. дня.

ДВЕСТИ ШЕСТЬДЕСЯТ СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник 20 ноября 1950 года, 3 ч. дня

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: б) Система окладов, надбавок и отпусков Организации Объединенных Наций (А/1312 и Corr.1 и Add.1, А/1313 и Corr.1, А/1378, А/С.5/386, А/С.5/400, А/С.5/403, А/С.5/408, А/С.5/410, А/С.5/411, А/С.5/412) (продолжение)

[Пункт 39]*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что по окончании общих прений Комитет подвергнет голосованию по пунктам проект резолюции, содержащийся в документе

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

А/С.5/403, и различные предложенные к нему поправки.

2. Г-н БРЕННАН (Австралия) заявляет, что существующая надбавка на экспатриацию была введена в 1947 году в качестве временной меры; она вызывалась четырьмя совершенно основательными причинами, приведенными в пункте 106 доклада Комитета экспертов по системе окладов, надбавок и отпусков (А/С.5/331)¹. Последняя из этих причин — необходимость для многих сотрудников Секретариата жить

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложение, том II.

на два дома — касается не всех сотрудников Секретариата. Австралийская делегация согласна с мнением Комитета экспертов, что компенсация за излишние текущие расходы не должна выдаваться в виде ежегодной надбавки, но должна быть включена в основной оклад. Другие невыгоды должны компенсироваться долгосрочными мерами. По мнению австралийской делегации, «увеличенные расходы на жизнь в течение первого времени пребывания за границей» будут покрываться пособием на первоначальное устройство и ставками окладов, рекомендуемыми Комитетом экспертов. «Необеспеченность условий службы» и «потеря профессиональных или деловых связей» будут условно компенсироваться получением выходного пособия; в противном случае выдача такого пособия не имела бы смысла.

3. Австралийская делегация всегда возражала против выдачи надбавки на экспатриацию и сомневается в том, надо ли вообще выдавать какое-либо пособие, тем более что имеется столько дублирующих друг друга различных пособий, выдаваемых персоналу. Все же, если предлагаемое пособие на репатриацию будет введено, оно не будет превышать те суммы, которые так щедро рекомендует Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (А/1313, пункт 70).

4. По мнению г-на Бреннана, нельзя в отдельности обсуждать вопрос об отрицательной стороне службы в Организации Объединенных Наций. Положения, относящиеся к отпускам для поездки на родину, должны рассматриваться совместно с положениями, касающимися ежегодных отпусков, которые и Комитет экспертов, и Консультативный комитет считают благоприятными для сотрудников; вследствие всего этого Организация лишается возможности пользоваться услугами сотрудников Секретариата в течение довольно долгого периода, достигающего в среднем одной седьмой части рабочего времени сотрудников. Хотя австралийская делегация не сомневается в необходимости сохранить в сотрудниках их национальные характерные черты, все же нельзя не учесть вызываемое этим нарушение работы Секретариата. Национальные характерные черты не так уж легко исчезают, чтобы на них могло оказывать влияние пребывание сотрудников в чужой стране в течение трех лет между двумя периодическими поездками в отпуск на родину.

5. В Подкомитете 7 австралийская делегация предлагала, чтобы Генеральный Секретарь отложил окончательное решение вопроса о применении к персоналу новой системы окладов до истечения предлагаемого двухлетнего переходного периода. Однако она решила не вносить вторично своего предложения, так как администрация заявила, что проблема введения новой системы будет еще сложнее в 1952 году, чем в 1950 году. Кроме того, сотрудники Секретариата будут находиться в сомнении относительно окончательных размеров своих окладов и могут лишиться права быть уведомленными об этом в течение определенного срока, рекомендуемого Консультативным комитетом.

6. Г-н КРИСТОБАЛЬ (Филиппины) заявляет, что в такой большой организации, как Организация Объ-

единенных Наций, затруднения должны возникать неизбежно при применении правил и положений, которым никогда не предполагалось придавать постоянно-го характера. Комитет должен выработать такие правила и положения, которые создали бы чувство обеспеченности среди персонала, привлекали бы квалифицированных кандидатов из всех стран мира и не налагали бы слишком тяжелого финансового бремени на членов Организации.

7. В сущности проблема сводится к следующим шести основным пунктам.

8. По вопросу о шкале окладов взгляды филиппинской делегации были изложены в плане, представленном другой делегацией.

9. В отношении замены надбавки на экспатриацию пособием на репатриацию филиппинская делегация в принципе согласна на введение пособия на репатриацию, но оговаривает свою позицию в вопросе ее размера.

10. По вопросу о квартирной надбавке филиппинская делегация согласна с рекомендацией Подкомитета, то есть признает, что выплата этой надбавки должна продолжаться до конца 1951 года.

11. Что касается вопроса об отпусках для поездки на родину, филиппинская делегация считает, что так как климат Нью-Йорка имеет четыре времени года и, следовательно, подходит для жителей любой страны, отпуска для поездки на родину должны предоставляться один раз в три года, как это делается на филиппинской дипломатической службе.

12. По вопросу о мерах, которые должны быть приняты на переходный период между старой и новой системой, филиппинская делегация согласна с рекомендацией Подкомитета, но в то же время не возражает и против предложения Сирии, изложенного в документе А/С.5/410.

13. По вопросу о коррективах к докладам филиппинская делегация будет голосовать против пятипроцентного вычета из окладов международного персонала Женевского отделения. Представленные Комитету статистические данные неоднородны и во многих случаях устарели; кроме того, рост дороговизны в Соединенных Штатах скоро почувствуется и в Женеве, куда ввозятся многие товары из Нью-Йорка.

14. Г-н ОЗГҮРЕЛЬ (Турция) считает, что Комитет должен руководствоваться обещаниями, сделанными Генеральной Ассамблеей; они являются моральным обязательством соблюдать не только приобретенные сотрудниками права, но и все условия контрактов. Ведь все признают, что взаимоотношения между Генеральным Секретарем и персоналом основаны на заключенных контрактах. Нарушение условий контрактов допустимо лишь в тех случаях, когда изменившаяся обстановка не позволяет их придерживаться. Однако такого положения не существует. Турецкая делегация будет поддерживать сирийскую поправку (А/С.5/410), касающуюся переходных мероприятий.

15. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) заявляет, что в своем подходе к этому вопросу нидерландская делегация не руководствуется в первую очередь соображениями экономии, так как вопрос о персонале является главным образом вопросом человеческих отношений. Если Организация желает пользоваться услугами действительно выдающихся сотрудников, мужчин или женщин, она должна создать такие условия работы, которые бы привлекали на службу и удерживали на ней усердных и работоспособных сотрудников. Рекомендации Подкомитета предусматривают такие условия, и нидерландская делегация будет поддерживать рекомендации от *a* до *i*, от *m* до *p* и *r* раздела I, пункта 4 документа A/C.5/400.

16. Она согласна с представителем Франции в том, что применение в течение неопределенного срока двух систем окладов создаст в будущем большие затруднения, так как это неблагоприятно отразится на построении персонала, особенно если за одинаковую работу будет выплачиваться вознаграждение по различным ставкам. Для разницы в окладах может быть лишь одно оправдание, а именно, строгое соблюдение условий контрактов. Из заявления Помощника генерального секретаря, сделанного им 17 ноября (265-е заседание, пункт 9), нидерландская делегация с удовлетворением отмечает, что администрация согласна с ней в том, что взаимоотношения между Организацией Объединенных Наций и персоналом носят договорный характер. План В, указанный в пункте 13b документа A/C.5/400, основан на этом принципе, и хотя г-жа Виттевен не предполагает вновь предлагать этот план, его целей можно достичь простой заменой в измененной рекомендации Консультативного комитета (A/C.5/400, пункт 17a) слова «короче» словом «длиннее».

17. Нидерландская делегация не имеет ничего против введения двухлетнего переходного периода, рекомендуемого Консультативным комитетом и Подкомитетом. Если этот срок удлинить, то придется прийти к заключению, что новая система настолько сурова, что необходимо будет оградить от ее правил теперешний состав персонала. Но если это так, то как же можно утверждать, что она будет приемлема для новых сотрудников? Сокращение дохода, от которого пострадает теперешний персонал, будет до некоторой степени компенсироваться расширением той основы, из которой исходят при исчислении пенсий, и новыми положениями о социальном обеспечении.

18. Если в классификации были сделаны ошибки, необходимо принять меры к их исправлению, и в связи с этим администрация должна учесть пункты 10 и 11 первого доклада Консультативного комитета за 1950 год (A/1313).

19. Нидерландская делегация будет голосовать за рекомендации Подкомитета, но не за различные поправки, которые, по ее мнению, не вносят никаких улучшений.

20. Генеральная Ассамблея не может быть связана никакими обещаниями, на которые она не давала своего разрешения. Как Генеральный Секретарь, так

и персонал вполне понимают, что вопрос об окладах, надбавках и отпусках зависит от решения Генеральной Ассамблеи, что и было указано в разосланном персоналу информационном циркуляре от 13 февраля 1950 г., в котором говорится, что фактическое применение системы окладов зависит от решения Генеральной Ассамблеи и что бюджетная смета на 1951 год будет составлена скорее на основании ряда предположений, а не определенных постановлений.

21. Нидерландская делегация основательно продумала свое решение и считает, что в этом вопросе не может быть речи о противоположных интересах, так как у персонала, администрации и делегаций, у всех одна и та же цель — защита интересов Организации Объединенных Наций.

22. Д-р СЯ (Китай) согласен с рекомендациями Подкомитета. Касаясь первой из четырех поправок, предложенных Генеральным Секретарем (A/C.5/408), он поддерживает взгляд представителя Соединенных Штатов, полагая, что в данном вопросе нельзя говорить о каких-то приобретенных правах, но самое большее — лишь о моральном праве. Предложение Подкомитета он считает справедливым.

23. По второму пункту, т. е. об отпусках для поездки на родину, г-н Ся согласен с мнением канадского представителя, полагая, что эти отпуска должны предоставляться через каждые три года.

24. По третьему пункту, т. е. о пособии на ренатриацию, китайская делегация не пришла к определенному мнению и будет поддерживать рекомендации Подкомитета.

25. Что касается четвертого пункта, т. е. коррективов к окладам, д-р Ся согласен со взглядами представителя Соединенного Королевства.

26. Оратор предлагает вычеркнуть из пунктов 1, 2 и 3 приложения I документа A/C.5/403 слова «подлежащих обложению по плану налогового обложения персонала» и вставить в скобках в пунктах 1 и 2 соответствующие суммы окладов нетто, так как этот план подлежит изменению, в то время как шкала окладов носит постоянный характер. В таблице 1 приложения I те же самые слова, указанные в подзаголовке, должны быть изменены следующим образом: «подлежат обложению по плану налогового обложения персонала по ставкам, установленным Генеральной Ассамблеей в резолюции 239 (III) от 18 ноября 1948 года».

27. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) поясняет, что семейное положение сотрудников делает затруднительным включение в документ чистых ставок окладов. Однако он не имеет ничего против предлагаемого изменения подзаголовка таблицы.

28. Г-н НОСЕК (Чехословакия) приводит цифры из бюджетов за 1949, 1950 и 1951 гг., для того чтобы показать, что оклады и заработная плата персонала Организации Объединенных Наций составляют приблизительно половину годового бюджета Организации.

Необходимо стабилизировать весь бюджет Организации Объединенных Наций, как на это неоднократно указывала делегация СССР. Стабилизация такого важного раздела, как оклады и заработная плата персонала, очевидно, в значительной мере будет способствовать стабилизации всего бюджета. Хотя это соображение имеет второстепенное значение, но все же Комитет должен иметь его в виду, обсуждая вопрос об окладах, надбавках и системе отпусков Организации Объединенных Наций. Главное, что должно быть принято во внимание, это, конечно, необходимость правильно классифицировать сотрудников Секретариата, установить для них справедливые оклады в соответствии с их работой, обеспечить им достаточно высокий уровень жизни в самом широком смысле этого слова и предоставить им возможность получать отпуска на родину через определенные промежутки времени.

29. Оратор сомневается в правильности подхода Подкомитета к этому вопросу. В пункте 1 раздела II своего доклада (A/C.5/400) Подкомитет заявляет, что он прежде всего обратил свое внимание на проблему определения размера оклада главного (высшего ранга) директора, имея в виду использовать эту цифру в качестве исходного пункта при определении всех остальных ставок в шкале окладов. Однако из общего числа 3 701 штатных должностей, установленных на 1951 год (A/1267, стр. 39 и 40), только шестнадцать должностей относятся к классу главного директора.

30. Что касается отпусков для поездки на родину, оратор не согласен с Подкомитетом в том, чтобы интервал, установленный между отпусками, был продлен с двух до трех лет. По его мнению, необходимо сохранить существующий порядок.

31. Г-н ФЕНО (Бельгия) подчеркивает, что обсуждаемый вопрос касается будущего как самой Организации, так и судьбы нескольких тысяч сотрудников и их семейств. Этот вопрос имеет огромное значение и должен быть разрешен на основе общих принципов. Поэтому он рад, что Комитет ведет общие прения по этому вопросу и обсуждает его в целом, а не в отдельных частях. Система окладов, надбавок и отпусков должна считаться составной частью постоянных положений о персонале и, как указал представитель Канады, так же важно гарантировать персоналу прочность его службы, как и обеспечить его членов достаточным вознаграждением. Поэтому он полностью поддерживает предложение Подкомитета о том, чтобы при принятии новой шкалы окладов, она была внесена в качестве составной части в постоянные положения о персонале. Решение Комитета должно учитывать постоянные нужды Организации, которые уже выяснились на основании опыта нескольких лет. При принятии новой системы необходимо воздерживаться от предоставления особых привилегий небольшому числу высших сотрудников, так же как необходимо избегать демагогического подхода к вопросу о положении низших сотрудников Секретариата. Исходя из принципа справедливости и учитывая нужды Организации, оратор поддерживает рекомендуемые Подкомитетом меры вместе с поправкой, предложенной Чили и Бразилией относительно должности директора (A/C.5/411).

32. Как справедливо заметил представитель Турции, Организация обязана и морально и юридически выполнять свои обязательства по отношению к персоналу. Г-н Фено был поражен, выслушав теорию, выдвинутую как Помощником генерального секретаря, так и представителем Соединенных Штатов, согласно которой Ассамблея совершенно неограничена в своих правах и может произвольно изменять контракты просто из соображений своего удобства. Бельгийская делегация имеет вполне определенные возражения против такого подхода. Бразильский представитель напомнил Комитету о предоставленных Административному трибуналу полномочиях и указал, что если условия контрактов не будут выполняться, то это может привести к неприятным сюрпризам финансового характера и, если Организация этого не учитывает, то она стоит на неправильном пути. Оратор обращает внимание на мнения, выраженные в октябре 1932 года группой юристов, включая и г-на Бадевана, по вопросу о том, имело ли право Общее собрание Лиги Наций сокращать оклады должностных лиц Международного бюро труда и канцелярии Постоянной палаты международного правосудия. Оратор убежден, что сотрудники Секретариата имеют договорные права, которые Ассамблея не может игнорировать. Поэтому, если меры переходного периода не смогут удовлетворить всех надежд персонала, то по крайней мере они должны удовлетворять всем условиям контрактов, имеющим силу в настоящее время.

33. Г-н Фено подчеркивает необходимость сохранить международный характер Секретариата. Опасность влияния местных условий особенно заметна в Центральных учреждениях, где значительное большинство персонала состоит из лиц местного населения и где всюду слышится английская речь. Поэтому, даже если бельгийская делегация и не поддерживает идею сохранения надбавки на экспатриацию, то по крайней мере она будет поддерживать текст бразильской поправки (A/C.5/412), которой предоставляется возможность выбора. С тех пор как был создан Секретариат, надбавка на экспатриацию являлась частью окладов персонала, принятого за границей. Если теперь эта надбавка упраздняется, то сотрудники средних и в особенности низших рангов определенно пострадают от сокращения чистой суммы их окладов, что особенно тяжело отразится на этих сотрудниках как раз во время переезда в постоянные помещения Центральных учреждений.

34. В силу тех же соображений, он будет голосовать за предоставление отпусков на родину через каждые два года, как это предусматривается бразильской поправкой. Он не может согласиться с доводом представителя Канады. Правда, что на бельгийской дипломатической службе, так же как и на дипломатической службе других стран, отпуск на родину предоставляется, как общее правило, через каждые три года, но в этом отношении делается много исключений для лиц, которые служат в странах, находящихся вне зон с умеренным климатом. В географическом отношении климат Нью-Йорка считается полутропическим, в психологическом отношении Нью-Йорк является горо-

дом, который может изменить характерные черты иностранца и ассимилировать его. Поэтому очень важно, чтобы лица, находящиеся на международной гражданской службе, возвращались в обстановку своей родины через довольно короткие интервалы. Это не относится к тем лицам, которые, находясь на дипломатической службе, переезжают с места на место, хотя и здесь опыт показал, что они не должны слишком долго оставаться на этой должности. Кроме того, важно привлекать высококвалифицированных лиц из всех стран мира на таких условиях, чтобы они могли делать свою карьеру в Организации Объединенных Наций. Что касается бюджетной стороны вопроса, то администрация обычно сочетает отпуск на родину того или иного сотрудника с командировкой его в какую-либо миссию и, таким образом, экономит на ненужных расходах.

35. Г-н Фено говорит, что по соображениям, приведенным представителем Израиля, он будет голосовать против введения предлагаемого корректива к окладам сотрудников Женевского отделения. Дороговизна в Женеве растет, и имеются все признаки того, что этот рост будет продолжаться.

36. Оратор считает, что в конце концов необходимо будет ввести общую систему окладов для всех лиц, находящихся на международной службе.

37. В заключение г-н Фено говорит, что бельгийская делегация при своем голосовании будет руководствоваться всеми упомянутыми им принципами.

38. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что в рекомендациях Подкомитета имеются некоторые положительные черты. Введение новой системы упростит административную структуру Организации и даст возможность соблюсти некоторую экономию. Но в то же время в докладе Подкомитета содержатся и такие рекомендации, которые советская делегация считает совершенно неприемлемыми.

39. Во-первых, он будет голосовать против предложения о предоставлении отпусков для поездки на родину через каждые три года и будет поддерживать существующую двухгодичную систему.

40. Во-вторых, об интересах старших сотрудников, повидимому, очень заботятся в новой системе и даже в ущерб интересам младших служащих. Этот первоначальный дефект доклада Комитета экспертов был частично устранен рекомендациями Консультативного комитета, но все же страдает большим дефектом.

41. В-третьих, советская делегация считает, что Генеральный Секретарь поступил неправильно, приступив к выполнению некоторых из рекомендаций Комитета экспертов без согласия на то Генеральной Ассамблеи. В частности, советская делегация полагает, что решение о местном наборе служащих для заполнения должностей в категории общих служб ниже теперешних 8 или 9 рангов серьезно отразится на международном характере Секретариата.

42. Г-н ЛЕВИ (Югославия) выражает сожаление, что Комитет не хочет отложить голосование этой слож-

ной и очень важной проблемы, проблемы окладов, надбавок и системы отпусков. В связи с различными аспектами новой системы было сделано так много различных предложений, что чрезвычайно трудно сделать правильный выбор. Но, повидимому, все предложения имеют одну общую черту: результатом их будет увеличение чистой суммы окладов старших сотрудников и сотрудников высшего ранга без предоставления такого же преимущества сотрудникам средних и низших рангов. Оратор предпочитает такую новую систему окладов, которая предоставит одинаковые выгоды всем сотрудникам Секретариата. Но ввиду того что ни предложениям Консультативного комитета, ни рекомендациям Подкомитета не удалось восстановить нарушенного равновесия, он не считает возможным голосовать за какие-либо увеличения окладов старших сотрудников и сотрудников высшего ранга. Он будет вынужден поэтому воздержаться от голосования многих предложений. Для защиты интересов сотрудников среднего и низшего рангов он будет голосовать за предложение Генерального Секретаря, касающееся предельных ставок окладов и содержащееся в пункте 1 документа A/C.5/408.

43. В отношении отпусков для поездки на родину он будет голосовать за сохранение теперешней двухгодичной системы и против рекомендации Подкомитета.

44. Что касается пособия на репатриацию, он будет голосовать за предложенную Консультативным комитетом систему и против рекомендации Подкомитета.

45. Он готов принять рекомендации Подкомитета о введении корректива к окладам персонала Женевского отделения, но не считает правильным указывать, в качестве одного из оснований для этого, повышение размера суточных членам комиссий, заседающих в Нью-Йорке, по сравнению с размером суточных, выплачиваемых в Женеве.

46. В ответ на вопрос г-на ФРИЙСА (Дания) г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) поясняет, что принятие второй бразильской поправки (A/C.5/412), предоставляющей сотрудникам право выбора между надбавкой на экспатриацию и предлагаемым пособием на репатриацию, вызовет затруднения скорее бюджетного, чем административного характера. Если сотрудникам будет предоставлено право выбора, то, вероятно, все они предпочтут попрежнему получать надбавку на экспатриацию, так как она для них более выгодна в финансовом отношении. Таким образом, если будет принята бразильская поправка, в бюджетную смету на 1951 год необходимо будет включить дополнительную сумму в 640 000 долларов.

47. Г-н МАШАДО (Бразилия) согласен, что это скорей финансовый чем административный вопрос, но полагает, что заранее нельзя определить точный размер расходов. Он предлагает, чтобы в случае принятия его предложения, из Фонда оборотных средств была отпущена необходимая сумма для оплаты расходов по возмещению подоходного налога, как это дела-

лось и в прошлом году. Он считает, что принятие его предложения не вызовет никаких дополнительных расходов, так как Организация будет попрежнему тратить ту же сумму, что и раньше, и если она сэкономит на упразднении надбавки на экспатриацию, то впоследствии у нее будут дополнительные расходы по выплате пособия на репатриацию.

48. Г-н ПОЛЛОК (Канада) полагает, что хотя бразильская поправка была, несомненно, предложена в целях компромисса, ее принятие окажется в сущности бесполезным, так как оно будет равносильно решению о сохранении надбавки на экспатриацию. По его мнению, этот вопрос должен быть разрешен раз навсегда.

49. Когда придет время голосования, было бы полезно голосовать в первую очередь вопросы об отпусках для поездки на родину и о надбавке на экспатриацию. После этого, учитывая принятые решения, делегации смогли бы приступить к обсуждению мер переходного периода.

Заместитель председателя г-н Краевский (Польша) занимает председательское место.

50. Г-н ОРИБЕ (Уругвай) заявляет, что он будет голосовать за рекомендации Подкомитета, за исключением лишь тех пунктов, которые расходятся с предложениями Генерального Секретаря. По вопросу о мерах переходного периода, о коррективе к окладам в Женевском отделении, о выдаче пособия на репатриацию и по вопросу об отпусках для поездки на родину он разделяет взгляды Генерального Секретаря. Что касается вопроса о пособии на репатриацию, он считает, что Комитет должен принять предложение в духе бразильской поправки (А/С.5/412). Он также будет поддерживать совместную поправку Бразилии и Чили о выплате директорам надбавок на представительство (А/С.5/411).

51. Оратор не согласен с тем мнением бельгийского представителя, согласно которому Ассамблея имеет право изменять контракты по своему усмотрению.

52. В заключение, переходя к пункту 4 приложения I документа А/С.5/403, г-н Орибе недоумевает, почему ежегодные прибавки заменяются прибавками через каждые два года, начиная с сотрудников с окладами от 10 800 долл. нетто (или 14 670 долл. брутто) и выше. По его мнению, было бы более логичным ввести такое изменение между категориями, т. е. начиная с оклада в 11 000 долл. нетто (15 000 долл. брутто).

53. Г-н НАСС (Венесуэла) заявляет, что он будет поддерживать рекомендации Подкомитета, за исключением тех пунктов, в которых они расходятся с предложениями Генерального Секретаря. Он будет голосовать за предложения Генерального Секретаря, касающиеся мер переходного периода, за бразильскую поправку, предоставляющую сотрудникам право выбора между надбавкой на экспатриацию и пособием на репатриацию, и за сохранение нынешней двухгодичной системы предоставления отпусков для поездки на родину в той формулировке, которая дана в первой бразильской поправке. Он будет голосовать против

введения корректива к окладам служащих Женевского отделения.

54. Г-н Насс поддерживает предложение представителя Уругвая относительно той категории оклада, начиная с которой ежегодные прибавки должны быть заменены прибавками через каждые два года.

55. Г-н РИБАС (Куба) заявляет, что он будет поддерживать бразильские поправки об отпусках для поездки на родину и о праве выбора между надбавкой на экспатриацию и пособием на репатриацию. Он поддерживает предложение Генерального Секретаря о мерах переходного периода. Он также согласен с предложением уругвайского представителя относительно замены ежегодных прибавок прибавками через каждые два года.

56. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), отвечая уругвайскому представителю, заявляет, что предложения о замене ежегодных прибавок прибавками через каждые два года, начиная с суммы чистого оклада в 10 800 долл., основаны на двух соображениях. Во-первых, на государственной службе всех стран принято давать относительно более значительные и более частые прибавки сотрудникам более низких классов окладов. Кроме того, так как лица, занимающие директорскую должность, могут надеяться лишь на три прибавки по 400 долл. каждая, было бы правильно давать эти прибавки через каждые два года, чтобы эти лица могли ожидать дальнейшего финансового улучшения своего положения. Вторым соображением является желание избежать на высших должностях слишком большого количества лиц с совершенно одинаковыми окладами. Цифра в 10 800 долл. не является каким-то священным числом, но цифрой, дающей возможность применения системы двухгодичных прибавок к сотрудникам, принадлежащим к трем различным категориям, H, I и J, указанных в предложенной Комитетом экспертов шкале окладов. Если начать замену ежегодных прибавок прибавками через два года с класса директора, как это предложено уругвайским представителем, то это не устранил того, что слишком много лиц, занимающих высшие должности, будут получать совершенно одинаковые оклады.

57. Г-н ОРИБЕ (Уругвай) благодарит председателя Консультативного комитета за его пояснение и соглашается с необходимостью изменить продолжительность срока службы, необходимого для получения прибавок, начиная с определенного класса окладов. Однако он полагает, что замена ежегодных прибавок прибавками через каждые два года должна начинаться не на промежуточной ступени какой-либо категории окладов, но на первой ступени следующей высшей категории. Согласно представленному Комитету предложению такая замена должна быть сделана, начиная с оклада в 10 800 долл., соответствующего ступени 3 оклада, получаемого главными сотрудниками. Было бы гораздо логичнее начать такую замену с класса окладов в 11 000 долл., соответствующего начальному чистому окладу директора (15 000 долл. брутто). В противном случае, лица, принадлежащие к одной и той же кате-

гории и, следовательно, выполняющие совершенно одинаковые функции, будут разбиты в смысле окладов на два класса.

58. По его мнению, разрешить этот вопрос можно или предоставлением права всем директорам на получение надбавки на представительство или же заменой ежегодных прибавок прибавками через каждые два года, начиная с оклада директора в 11 000 долларов.

59. Поэтому г-н Орибе предлагает изменить последнюю фразу пункта 4 Приложения 1 документа А/С.5/403 следующим образом: «причем продолжительность периода удовлетворительной службы, необходимого для увеличения окладов директора и главного директора, устанавливается в два года».

60. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) указывает, что оклады брутто директоров колеблются между 15 000 и 17 400 долл., в то время как оклады брутто главных сотрудников варьируют от 13 330 долл. до 17 000 долл. Если будет принята уругвайская поправка и директора будут получать прибавки лишь через каждые два года, в то время как главные сотрудники будут получать прибавки ежегодно, то возможно, что в некоторой стадии эти сотрудники будут получать оклады больше директорских. Он также спрашивает уругвайского представителя, будет ли тот настаивать на своей поправке, даже если будет отклонена поправка Бразилии и Чили (А/С.5/411).

61. Г-н ОРИБЕ (Уругвай) заявляет, что если произвести замену прибавок, начиная с какого-либо определенного класса окладов, то независимо от того, какой класс окладов будет выбран, все равно возникнут затруднения, указанные представителем Соединенных Штатов. Это верно, что в некоторой стадии какой-либо главный сотрудник будет, возможно, зарабатывать больше своего начальника-директора. Это является одним из тех соображений, в силу которых поправка Бразилии и Чили предусматривает, чтобы все директора получали помимо своего оклада еще надбавку на представительство не свыше 1 500 долл. в год. Но так как его собственная поправка основана на требованиях логики и последовательности, он будет настаивать на ее голосовании независимо от того, какая судьба постигнет поправку Бразилии и Чили.

62. Г-н БРЕННАН (Австралия) спрашивает бразильского представителя, будет ли поправка Бразилии и Чили применяться лишь к директорам, а не к главным сотрудникам. Тогда ее главная цель сводится к тому, чтобы восстановить право директоров получать надбавку на представительство без необходимости представления оправдательных документов.

63. Подкомитет предложил прекратить выдачу директорам надбавок на представительство и, вместо этого, предоставить им право покрывать такие расходы из Фонда на представительство. Он не вполне уверен в том, какое положение создастся в этом отношении, если будет принята поправка Бразилии и Чили. Считая, что Подкомитет подошел правильно к этому вопросу, он будет голосовать за рекомендации Подкомитета.

64. Г-н МАШАДО (Бразилия) подтверждает, что данное австралийским представителем толкование правильно и что общая поправка Бразилии и Чили будет применяться лишь к директорам, но не к главным сотрудникам. Прежде некоторые директора получали ежегодную надбавку на представительство в сумме 2 500 долл. Согласно предложению Бразилии и Чили директора, получающие надбавку на представительство, не будут иметь права пользоваться средствами из Фонда на представительство.

65. Чистые оклады директоров колебались между 10 000 и 11 000 долл., помимо надбавки на представительство в 2 500 долл. в год. Ввиду того что большинство из них в настоящее время достигло оклада в 11 000 долл., их годовой заработок исчисляется в 13 500 долл. Подкомитет предложил увеличить оклады директоров до максимальной суммы в 12 200 долл. нетто, но при условии, что они не будут получать надбавки на представительство. Таким образом их ежегодная потеря выразится в сумме 1 300 долл. нетто. Правда, они смогут компенсировать эту потерю получением средств из Фонда на представительство, но для этого им необходимо будет представлять оправдательные документы. Согласно его предложению они смогут получать сумму, приблизительно равную надбавке на представительство, не представляя при этом оправдательных документов. По мнению г-на Машадо, такой порядок более соответствует достоинству директоров и их высокому положению, занимаемому в Секретариате.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что прежде чем голосовать по вопросу об организации и классификации персонала, по вопросу о переходных мерах и другим вопросам, Комитету необходимо сначала решить вопрос о предоставлении отпусков для поездки на родину, о выплате пособия на ренатриацию и введения коррективов к окладам. Для целей голосования основным документом будет меморандум председателя (А/С.5/403) о докладе Подкомитета (А/С.5/400), учрежденного Пятым комитетом для рассмотрения вопроса об окладах, надбавках и системе отпусков Организации Объединенных Наций.

67. Говоря об отпусках на родину, председатель указывает, что к пункту 4 проекта резолюции, приведенного в приложении А документа А/С.5/403, были представлены две поправки, причем одна была представлена Генеральным Секретарем в документе А/С.5/408, где предлагается предоставлять сотрудникам Секретариата отпуск для поездки на родину через каждые два года, а не через три, как это предложено Подкомитетом, а другая поправка была представлена бразильской делегацией в документе А/С.5/412, в которой предлагается, чтобы сотрудники имели право на отпуск для поездки на родину по истечении 24 месяцев с момента их возвращения из предыдущего отпуска на родину. Он предлагает Комитету сначала проголосовать поправку, представленную Генеральным Секретарем.

68. Г-н МАШАДО (Бразилия) считает, что Комитет должен проголосовать сначала его поправку, а затем уже поправку Генерального Секретаря.

69. После краткого обмена мнений ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что по его мнению поправка Генерального Секретаря отличается сильнее от первоначального предложения, и поэтому он поставит ее на голосование первой.

Поправка Генерального Секретаря (А/С.5/408, пункт 2) к пункту 4 проекта резолюции, приведенного в приложении А документа А/С.5/403, отклоняется 24 голосами против 18, при 3 воздержавшихся.

70. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что так как поправка Генерального Секретаря отклонена, он берет обратно свою собственную поправку по вопросу об отпусках для поездки на родину, ибо по его мнению обе поправки весьма схожи.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование пункт 4 проекта резолюции, приведенного в приложении А документа А/С.5/403.

Пункт 4 проекта резолюции принимается 28 голосами против 13, при 5 воздержавшихся.

Пункт 5 проекта резолюции принимается без обсуждения.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Генерального Секретаря (А/С.5/408, пункт 3) к приложению II в документе А/С.5/403 о введении системы выплаты пособия на репатриацию.

Поправка Генерального Секретаря отклоняется 32 голосами против 7, при 3 воздержавшихся.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование пункт 6 проекта резолюции, приведенного в приложении А до-

кумента А/С.5/403, о системе выплаты пособия на репатриацию.

Пункт 6 проекта резолюции принимается 43 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

74. Затем ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование бразильскую поправку (А/С.5/412) к пункту 6 проекта резолюции, приведенного в приложении А документа А/С.5/403, о введении системы выплаты пособия на репатриацию.

Бразильская поправка отклоняется 24 голосами против 16, при 7 воздержавшихся.

75. Г-н МАШАДО (Бразилия) подчеркивает, что нельзя голосовать предложения относительно коррективов к окладам, прежде чем Комитет не примет решения относительно системы окладов. В самом деле, для многих делегаций будет затруднительно голосовать за или против введения коррективов к окладам, пока они не будут иметь ясного представления о размерах окладов.

76. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) поддерживает замечание бразильского представителя и заявляет, что делегация Соединенных Штатов будет голосовать за введение коррективов к окладам персонала Женевского отделения лишь при условии, что надбавка на дороговизну будет включена в основные оклады.

Заседание закрывается в 6 ч. 05 м. веч.

ДВЕСТИ ШЕСТЬДЕСЯТ ВОСЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник 21 ноября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джем, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 20b повестки дня, предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам (А/1516, А/С.5/399) (продолжение)

Финансовые аспекты программы помощи Кореи и ее восстановления: просьба Соединенного второго и третьего комитета в связи с пунктом 24 повестки дня (А/1526, А/С.5/402) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о помощи палестинским беженцам (А/1516) и о программе Организации Объединенных Наций помощи Кореи и ее восстановления (А/1526). Он знакомит членов Комитета с генералом Кеннеди, директором Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ.

2. Г-н АША (Сирия) удивлен, что Консультативный комитет рекомендовал выдать вышеуказанному агентству из Фонда оборотных средств аванс лишь в сумме в 2 500 000 долл. (А/1516, пункт 14). Ему непонятно, почему Комитет полностью не удовлетворил просьбу Специального комитета по политическим вопросам о выдаче аванса в сумме пяти миллионов долларов (А/АС.38/L.28/Rev.1, пункт 9).

3. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) указывает, что в июле и августе фонд оборотных средств был почти исчерпан. Консультативный комитет надеялся, что его рекомендация побудит членов Организации сделать свои взносы возможно скорее.

4. Генерал КЕННЕДИ (директор Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ) заявляет, что если бы государства-члены Организа-

ции сделали свои взносы своевременно, то Ближневосточное агентство не испытывало бы финансовых затруднений.

5. Г-н АША (Сирия) выражает надежду, что все государства-члены Организации будут участвовать в расходах Ближневосточного агентства. Однако, прежде чем будут получены их взносы, может пройти некоторый срок. Он хотел бы иметь уверенность, что в случае возникновения нужды Агентство будет иметь необходимые средства для выполнения своей работы.

6. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) указывает, что пункт 9 проекта резолюции Специального комитета по политическим вопросам не налагает на Организацию Объединенных Наций обязательства выдать из фонда оборотных средств весь аванс в размере пяти миллионов долларов, но лишь уполномочивает Генерального Секретаря выдать аванс из «наличных средств» на указанные в резолюции цели в размере, не превышающем вышеуказанную сумму. Консультативный комитет считает, что, поскольку можно предвидеть в настоящее время, вряд ли можно будет выдать больше 2 500 000 долл. из фонда оборотных средств в течение июля и августа 1951 года. Поэтому Комитет надеется, что находящиеся в наличности в настоящее время средства, а также средства, подлежащие отпуску Ближневосточному агентству, будут расходоваться так, чтобы в течение этого срока из фонда не испрашивалось более 2 500 000 долларов.

7. Г-н МАШАДО (Бразилия) доволен новым порядком, принятым Соединенным вторым и третьим комитетами, согласно которому этот комитет запросил мнение Пятого комитета о финансовых мероприятиях, связанных с программой помощи Кореи и ее восстановления, до окончательного одобрения им проекта резолюции, устанавливающей эту программу. Прежде чем выносить какое-либо решение, государства должны учесть все его последствия, для того чтобы убедиться в его эффективности.

8. В настоящее время, когда каждое решение Организации Объединенных Наций имеет большое политическое значение, делегации должны иметь ясное представление о том, могут ли быть проведены в жизнь те решения, которые они предлагают. Нет смысла принимать решения, которые впоследствии нельзя будет осуществить по финансовым соображениям. Комитеты Генеральной Ассамблеи не должны принимать решений по таким вопросам, как корейский или палестинский, без предварительного уведомления об этом Комитета, ответственного за финансовые аспекты всех решений Организации Объединенных Наций. Они должны дать ему возможность вынести свое заключение о проектах резолюций, затрагивающих сферу его компетенции. Если бы Специальный комитет по политическим вопросам и Соединенный второй и третий комитет не придерживались такого порядка, то Пятому комитету пришлось бы дать свое заключение о *fait accompli*, а Генеральной Ассамблее пришлось бы делать выбор между двумя заключениями, которые могли быть различными и противоречивыми.

9. Из доклада Консультативного комитета видно, что применявшиеся до сих пор методы финансирования не совсем удовлетворительны, и поэтому Генеральной Ассамблее предлагается взять на себя некоторые функции, которые до сих пор были присвоены Генеральному Секретарю. Еще до сих пор неясно, будет ли намечаемый Консультативным комитетом комитет по переговорам (A/1516, пункт 13) вспомогательным органом Соединенного второго и третьего комитета или же Пятого комитета. Во всяком случае, он будет вспомогательным органом Генеральной Ассамблеи и должен будет заканчивать свою работу до конца ее сессии, с тем чтобы Ассамблея могла принимать те или иные окончательные решения.

10. Комитету по переговорам будет поручаться определенная задача, которую он должен будет выполнять и заканчивать в определенный срок. Так как в Пятом комитете представлены делегации всех государств-членов Организации, ясно, что, как только комитет по переговорам закончит свою работу, Ассамблея, на основании всех имеющихся у нее сведений, сможет принимать надлежащее решение.

11. Необходимо, чтобы комитеты, рассматривающие сущность той или иной проблемы, были осведомлены о заключениях Пятого комитета. Такие заключения будут выноситься большинством голосов, так как трудно представить себе такое решение, которое могло бы быть принято единогласно. Главное, нужно принимать такие решения, которые можно эффективно проводить в жизнь.

12. Бразильская делегация в принципе стоит за добровольные взносы. Административная часть бюджета Организации Объединенных Наций может и должна покрываться принудительными взносами. Это не значит, что бюджет не может содержать в себе особые разделы расходов, которые не были бы чисто административными расходами. Такие случаи уже были, и при голосовании такого рода расходов бразильская делегация не возражала против них, так как она считает своей обязанностью облегчать насколько возможно выполнение решений, принятых Организацией Объединенных Наций. Ассигнования на покрытие расходов, связанных с выполнением решений об Иерусалиме, о технической помощи, о консультативном обслуживании в области социального попечения, о Международном центре для подготовки к государственной службе (которые фактически являются оперативными расходами), уже включались в обыкновенный бюджет Организации Объединенных Наций. Однако позиция бразильской делегации не может и не должна быть истолкована в том смысле, что все члены Организации ответственны за расходы, которые не входят в обыкновенный бюджет. Генеральная Ассамблея решила, что перечисленные выше виды расходов связаны с деятельностью, входящей в сферу компетенции Организации. Тем не менее, эти решения не следует считать прецедентами, и бразильская делегация будет возражать против включения таких оперативных расходов в обыкновенный бюджет Организации Объединенных Наций, даже несмотря на то, что эти программы были одобрены и уже начали проводиться в жизнь.

13. Поэтому оратор поддерживает рекомендации Консультативного комитета, которые дадут возможность Генеральной Ассамблее выносить обоснованные решения и не будут лишать Пятый комитет права в дальнейшем подробно рассматривать бюджетные сметы Генерального Секретаря и рекомендовать необходимые сокращения. Оратор оставляет за бразильской делегацией свободу действий в вопросе об общей сумме в 250 миллионов долларов, указанных в резолюции Экономического и Социального Совета (А/1493, приложение, пункт II).

14. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) считает, что обсуждаемые Комитетом два вопроса имеют большое значение. Прежде всего, Комитету предлагается наметить порядок финансирования программы, на которую требуется 50 миллионов долларов, так как Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ предложило учредить фонд в сумме 20 миллионов долларов на оказание непосредственной помощи и фонд в 30 миллионов долларов на реинтеграцию беженцев в хозяйственную жизнь Ближнего Востока (А/1451, пункт 76).

15. Консультативный комитет тщательно взвесил приобретенный Организацией опыт в деле получения добровольных взносов. В пункте 9 своего доклада (А/1516) он отмечает, что лишь девять членов Организации обещали поддержать намеченную программу деятельности Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций. Из приведенной в этом пункте таблицы видно, что до тех пор, пока количество взносов значительно не увеличится, нельзя рассчитывать на выполнение программы в течение 1950-го и 1951-го финансового года и что Организация не сможет выполнить принятых на себя обязательств.

16. Делегация Соединенных Штатов надеялась, что гораздо большее число членов Организации окажет существенную помощь или наличными деньгами или натурой. Ряд государств уже сделал значительные пожертвования, но все же в 1950 году откликнулось меньше половины тех государств, которые прислали взносы на программу помощи в 1949 году. Поэтому делегация Соединенных Штатов надеется, что все государства серьезно подумают о возможности взять на себя часть расходов Ближневосточного агентства.

17. В пунктах 11 и 12 своего доклада Консультативный комитет отмечает, что до сих пор ни Генерального Секретаря, ни директора вышеуказанного агентства нельзя винить за недостаток средств, так как они неоднократно просили пожертвований и изъявляли согласие принимать их в различных валютах и в форме различных товаров и услуг, которые могли бы быть использованы для намеченных программ.

18. В пункте 13 своего доклада Консультативный комитет рекомендует учредить комитет по переговорам в составе семи членов, которому будут поручены переговоры во время текущей сессии Генеральной Ассамблеи с государствами-членами Организации, а также с государствами, не вошедшими в Организацию,

относительно сумм, которые пожелают внести их правительства.

19. По мнению делегации Соединенных Штатов, это предложение имеет ряд преимуществ. Во-первых, оно предоставляет более широкую основу для финансирования программы Агентства. Во-вторых, оно дает возможность каждому правительству сравнивать размер своего взноса с размерами взносов других государств-членов Организации до представления ее на утверждение своего парламента.

20. Главная же выгода этого предложения заключается в том, что все государства-члены Организации будут иметь возможность участвовать в финансировании программы. Если деятельность Организации Объединенных Наций будет поддерживать лишь небольшое число ее членов, это подорвет политическое значение Организации. Положение Ближневосточного агентства в 1950 году несколько необычно, но его можно улучшить при условии, что все государства-члены Организации осознают свои обязанности и окажут ему свою помощь. Делегация Соединенных Штатов серьезно озабочена финансовым положением Агентства, которое выясняется из докладов его директора (А/1451) и Консультативного комитета (А/1516).

21. Президент Соединенных Штатов намерен предложить конгрессу ассигновать значительные средства для программы Агентства. В настоящий момент делегация Соединенных Штатов не может точно указать размер взноса своего правительства, но сделает об этом точное сообщение намечаемому комитету по переговорам и укажет сумму, которая будет испрашиваться у конгресса Соединенных Штатов.

22. Для того чтобы эта программа получала постоянную поддержку со стороны Соединенных Штатов, все остальные государства-члены Организации Объединенных Наций должны в ней принять участие. Решение, которое будет принято правительством Соединенных Штатов в начале 1951 года, несомненно, в значительной степени будет зависеть от отношения к этому агентству других государств и от размеров их взносов на его программу. Оно также будет зависеть от того, в какой степени государства Ближнего Востока будут сотрудничать с этим агентством в течение следующих трех или четырех месяцев в связи с планом реинтеграции беженцев.

23. Делегация Соединенных Штатов надеется, что ни одно государство-член Организации не уклонится от своих обязанностей, и настоятельно просит членов Комитета заручиться определенными обещаниями своих правительств, которые они должны представить комитету по переговорам.

24. Делегация Соединенных Штатов поддерживает предложение Консультативного комитета и вполне готова сотрудничать с намечаемым комитетом по переговорам.

25. Генерал КЕННЕДИ (директор Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ) поясняет, что кроме девяти стран, упомянутых

представителем Соединенных Штатов, четыре страны, т. е. Норвегия, Эфиопия, Бельгия и Пакистан, сделали свои взносы натурой (А/1451, приложение 3).

26. Г-н ТАНДЖ (Австралия) полагает, что разрешение Комитетом двух стоящих перед ним проблем будет иметь гораздо более важные последствия в моральном и финансовом отношении, чем все решения, принятые до сих пор. Комитету необходимо определить размеры взносов, которые могут быть получены как от членов Организации, так и от государств, не состоящих в числе ее членов, и его решение явится лишним доказательством солидарности и идеализма, объединяющего членов Организации. Государствам-членам Организации надлежит немедленно определить размер своих взносов на программу помощи Корее и ее восстановления и объявить о своих решениях до 15 декабря. Комитет должен сообщить Соединенному второму и третьему комитету, какие средства могут быть предоставлены в распоряжение Генерального агента, чтобы Соединенный второй и третий комитет мог создать наиболее подходящий аппарат для содействия работе Генерального агента. В результате уже принятых решений политического и военного характера, Организация Объединенных Наций приняла на себя тяжелую ответственность в Корее. Ей также предстоит разрешить практическую проблему, т. е. собрать приблизительно 250 миллионов долларов, требующихся для выполнения первой стадии восстановления нормальных условий в Корее.

27. Во время прений в Соединенном втором и третьем комитете австралийская делегация пыталась установить тесную связь между принципами, лежащими в основе программы помощи и восстановления, и действительными взносами государств-членов Организации. По мнению г-на Тандж, Пятый комитет является наиболее подходящим органом по проведению в жизнь миролюбивой политики Организации.

28. События, происшедшие в Корее после 25 июня, глубоко отразятся на Организации Объединенных Наций. Не желая касаться принятых Организацией военных мер, оратор считает, что программа помощи Корее и ее восстановления не может считаться чисто технической программой. Как в Совете Безопасности, так и в Экономическом и Социальном Совете указывалось, что все государства-члены Организации должны отвечать за эту программу. Нельзя ограничиваться лишь подтверждением принципа международной солидарности, так как само по себе такое подтверждение не окажет никакой помощи корейскому народу. За ним должны последовать действия.

29. Даже точно неизвестно, как велики потребности Кореи. Цифра в 250 миллионов долларов, указанная Экономическим и Социальным Советом в его резолюции от 7 ноября 1950 г. (А/1493, приложение), является лишь предварительной. Пятый комитет должен сообщить Соединенному второму и третьему комитету свое мнение, имея в виду, что потребности нельзя выразить неизменной цифрой, так как они могут меняться в зависимости от обстоятельств.

30. Прежде всего, необходимо установить общую сумму взносов, а затем определить размер взноса, ко-

торый каждая отдельная страна надеется сделать. Когда это будет выяснено, то общую сумму обещанных взносов надо будет сравнить с первоначальной цифрой и, в случае необходимости, последнюю изменить. Таким образом, до окончания сессии Ассамблеи выяснится, возможно ли фактически выполнить программу помощи и восстановления. Оратор не сомневается, что ответ на этот вопрос будет утвердительным.

31. В конце концов каждое отдельное государство само определяет сумму своего взноса. Австралийская делегация не может поддерживать идею разверстки принудительных взносов, так как в таком случае большинство в две трети государств-членов Организации сможет заставить меньшинство платить взносы. Кроме того, всякая шкала принудительных взносов неизбежно будет несправедливой, так как фактически очень трудно учесть все сложные факторы, которые каждому правительству приходится принимать во внимание, когда оно определяет долю своего взноса для проведения какой-либо международной программы помощи. Кроме того, не следует забывать, что в настоящее время уже проводятся несколько международных программ помощи.

32. Деятельность Организации по оказанию помощи велась до сих пор в различных политических условиях и в настоящее время ведется в различных частях света. Всякое государство может иметь веские причины для решения, что размер его взноса на оказание помощи в одном районе должен быть больше или меньше чем в каком-либо другом районе. Кроме того, прежде чем устанавливать размер своего взноса, всякое государство имеет полное право принимать во внимание взносы, которые оно делает в другие организации, деятельность которых связана с той программой помощи, в которой ему предлагают участвовать. Так например, австралийское правительство покрыло более 9 процентов общей суммы расходов Международного чрезвычайного фонда помощи детям, который решил отпустить около 9 миллионов долларов на палестинских беженцев. Все государства, сделавшие свои взносы на это дело через какую-либо организацию вроде Международного чрезвычайного фонда помощи детям, будут иметь основания просить, чтобы сделанные ими пожертвования были приняты во внимание.

33. Что касается программы помощи Корее и ее восстановления, то в этом случае государства могут принять во внимание также и некоторые другие факторы. Деятельность Объединенных Наций в Корее состоит не только в помощи, которая была и будет оказываться корейскому народу, но также и в помощи людям и материалами, оказываемой по требованию Совета Безопасности. Возможно, что участие в военных операциях также может быть принято во внимание.

34. При определении размера своего взноса каждое государство должно принимать во внимание эти факторы. Г-н Тандж считает, что, устанавливая шкалу взносов, невозможно эти факторы полностью учесть.

35. Против принципа добровольных взносов, который Организация Объединенных Наций уже пыталась

раньше применить, были также выдвинуты серьезные возражения. К сожалению приходится отметить, что в общем взносы не достигли ожидаемой суммы, так как не все государства их внесли, и главное бремя пало на небольшое число стран. Когда правительства тех стран, которым было предложено внести значительные суммы, обратились к своим парламентам с просьбой ассигновать необходимые средства, им прежде всего был задан вопрос, действительно ли предлагается участвовать в коллективном мероприятии всем членам Организации Объединенных Наций или же вопрос состоит лишь в принципиальном решении, на основании которого шестьдесят государств учредят какой-то аппарат в соответствии с некоторыми политическими принципами. Одно лишь принятие проекта резолюции Соединенным вторым и третьим комитетом не превратит программу помощи Кореи и ее восстановления в коллективное дело Объединенных Наций. За этим должны последовать также значительные взносы членов Организации.

36. Австралийская делегация считает, что все государства-члены Организации должны участвовать в финансировании этой программы по мере своих средств. Не исключена возможность, что одно или два государства окажут помощь Кореи, независимо от решений, принятых Организацией. Так например, правительство Соединенных Штатов ассигновало средства для этой цели, не дожидаясь таких решений. Но престиж Организации пострадает, если слишком мало государств согласится на взносы и если общая их сумма окажется недостаточной для мероприятий, предложенных Соединенным вторым и третьим комитетом.

37. Поэтому необходимо выработать такой порядок, при котором было бы возможно избежать как несправедливости принудительных взносов, так и недостаточности случайных добровольных пожертвований. Поэтому оратор считает целесообразной рекомендацию Консультативного комитета об учреждении комитета о переговорах (А/1526, пункт 9). Этому комитету должно быть предоставлено право установить процедуру по своему усмотрению. Его главная обязанность должна состоять в том, чтобы предлагать государствам-членам Организации наилучший способ участия в проведении программы помощи Кореи и ее восстановления.

38. Поэтому австралийский представитель соглашается с рекомендацией Консультативного комитета. По его мнению один и тот же комитет по переговорам мог бы вести как помощью Кореи, так и помощью палестинским беженцам. Правда, что обе эти проблемы возникли по совершенно разным причинам и что их масштаб, политические аспекты и цели разные, но зато делегациям не нужно будет выступать в двух разных комитетах для изложения своих взглядов и для объяснений относительно обязательств, которые их правительства могут на себя принять. Один комитет может справиться с обеими задачами, но разумеется, что он должен будет представить два отдельных доклада.

39. Правительство Австралии решило сделать значительный взнос на выполнение программы помощи Кореи и ее восстановления. Во время обсуждения де-

талей финансовых мероприятий программы австралийская делегация будет настаивать на следующих трех общих принципах: во-первых, необходимо установить предельный размер взноса Австралии, т. е. другими словами, необходимо определить ее максимальную долю при выполнении программы стоимостью в 250 миллионов долларов. Если общая сумма расходов, связанных с выполнением этой программы, будет меньше, то размер взноса Австралии должен быть сокращен в такой же пропорции; во-вторых, необходимо установить систему, которая позволила бы принять во внимание стоимость для некоторых государств военных операций под единым командованием, в которых они принимали участие до утверждения новой программы помощи и восстановления. В противном случае будет совершена несправедливость по отношению к тем странам, которые великодушно оказали немедленную помощь корейскому народу. В-третьих, необходимо создать соответствующий аппарат для распределения помощи.

40. Австралийская делегация убеждена, что принятие и проведение программы помощи Кореи возможно. Она согласна с порядком, предложенным для консультации делегаций с комитетом по переговорам. В комитете будут представлены все государства-члены Организации. Успех этих консультаций даст возможность определить будет ли окончательно принята программа помощи Кореи и ее восстановления соответствовать ожиданиям, содержащимся в проекте резолюции, принятом Экономическим и Социальным Советом и представленном Генеральной Ассамблее (А/1493, прибавление к Приложению).

41. Австралийский представитель говорил главным образом о программе помощи Кореи и ее восстановления, так как эта программа совершенно новое начинание и будет выполняться в масштабе, которому не было до сих пор примера. С другой стороны он отмечает, что аппарат помощи палестинским беженцам уже создан, и государства уже проявили к нему свое отношение. Австралийская делегация готова обсудить с комитетом по переговорам вопрос о взносах Австралии на выполнение обеих программ.

42. В заключение оратор напоминает, что, прежде чем принимать решение, Генеральная Ассамблея должна получить от Пятого комитета доклад о наиболее важных элементах стоящего перед нею срочного вопроса, и поэтому он просит всех членов Комитета не медлить с решением.

43. Г-н КАМЕЛЬ (Египет) напоминает, что, до голосования по проекту резолюции помощи палестинским беженцам, Специальный комитет по политическим вопросам решил затребовать от Пятого комитета его заключение относительно метода финансирования программ помощи и реинтеграции, предусмотренного в этой резолюции. В свою очередь до принятия решения по данному вопросу Пятый комитет счел желательным запросить мнение Консультативного комитета, представившего ему доклад по данному вопросу (А/1516).

44. Из ряда представленных Комитету документов видно, что ему предстоит разрешить двойную пробле-

му: с одной стороны, необходимо покрыть дефицит, который ожидается за период по 30 июня 1951 г., а с другой стороны, необходимо собрать 20 миллионов долларов для оказания непосредственной помощи в течение периода с 1 июля 1951 г. по 30 июня 1952 г. и, кроме того, собрать еще около 30 миллионов долларов, требующихся для реинтеграции беженцев в хозяйственную жизнь Палестины (А/1451, пункт 76). Можно надеяться, что таким образом возможно будет улучшить положение беженцев пока не будут эффективно и справедливо разрешены все их проблемы.

45. Оратор заявляет, что, судя по отзывам различных органов Объединенных Наций, которым приходится иметь дело с этой проблемой, не может быть никакого сомнения в ее огромном масштабе, сложности и ее чрезвычайной срочности. Жизнь нескольких миллионов мужчин, женщин и детей находится в опасности, вследствие того, что они были изгнаны из своей родины самым жестоким и несправедливым образом и не получили никакой компенсации за понесенные ими потери. Знакомство с пунктами 20 и 21 доклада директора Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ достаточно, чтобы понять, каковы выпавшие на их долю несчастья, и понять, насколько ужасно их положение в материальном и моральном отношении. По словам директора, полученные им сведения доказывают, как опасны для мира и безопасности Ближнего Востока чувства разочарования и недовольства беженцев. В Специальном комитете по политическим вопросам генерал Кеннеди подчеркнул, что эта часть земного шара становится рассадником революционных и зловерных доктрин, и выразил надежду, что Организация примет меры пока эта опасность еще не распространилась.

46. Поэтому ясно, что эта проблема не является в сущности арабской проблемой. По своему характеру это проблема международная и гуманитарная. Поэтому она повелительно диктует Объединенным Нациям сделать все возможное, чтобы каждая страна приняла наибольшее участие в пределах своих финансовых и материальных ресурсов для проведения в жизнь намеченных мер помощи и улучшения положения беженцев. Организация Объединенных Наций, подойдя к самому корню проблемы, приняла не выполненные до сих пор решения о репатриации и компенсации беженцев. До тех пор пока эти решения не будут приведены в исполнение, государства-члены Организации обязаны, по крайней мере временно, облегчить ужасное положение беженцев.

47. Одна из основных функций Организации Объединенных Наций состоит именно в том, чтобы помогать нуждающимся и способствовать взаимопомощи. Организация не выполнит одной из своих главных обязанностей, если она не сделает все возможное для облегчения страданий беженцев и не избавит их от состояния принудительной бездеятельности, которая является их уделом в течение более двух лет.

48. Не изменяя своих хорошо известных взглядов на вопрос о репатриации беженцев, т. е. взглядов, основанных на принципах права и справедливости, и на

решениях, принятых в Организации Объединенных Наций, египетское правительство, как и в прошлом, продолжает делать все что может для помощи беженцев. Оно выражает свою глубокую благодарность всем государствам и учреждениям, которые оказали помощь палестинским беженцам. Так как полученные до сих пор взносы оказались недостаточными, египетское правительство призывает их проявить великодушные и настоятельно просит их удвоить свои усилия и своевременно предоставить необходимые средства, что даст возможность выйти из больших практических затруднений, стоящих на пути намеченной программы.

49. Оратор выражает благодарность Консультативному комитету за его полезные указания относительно методов финансирования намеченной программы помощи и реинтеграции.

50. В заключение г-н Камель напоминает о заявлении графа Бернадотта, бывшего Посредника Организации Объединенных Наций в Палестине, который сказал, что: «Будучи жителями Палестины, — территории, находившейся прежде под мандатом и за которую семья народов продолжает нести ответственность до тех пор, пока положение ее не будет окончательно урегулировано, — эти беженцы-арабы ждут, естественно, действительной помощи со стороны Организации Объединенных Наций» (А/648¹, часть третья, раздел VI). Перед Комитетом стоит выбор — или спасти жизни сотен тысяч людей или допустить, чтобы они погибли. Он уверен, что никто не решится приговорить их к смерти, наоборот, все постараются сделать все возможное, чтобы отнестись к ним по-человечески.

51. А. А. РОПЦИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что финансирование различных программ должно производиться на основе добровольных взносов государств-членов Организации. Вместо того чтобы ясно заявить об этом в своем докладе о программе помощи Кореи и ее восстановления (А/1526), Консультативный комитет лишь указал на пункт 13 своего доклада о помощи палестинским беженцам (А/1516).

52. Поэтому он предлагает внести в доклад Пятого комитета Генеральной Ассамблеи о финансировании программы помощи Кореи и ее восстановления следующую фразу: «Взносы каждой страны производятся ею добровольно, в ее собственной валюте, для закупки материалов, необходимых для помощи Кореи и ее восстановления».

53. Ввиду того что имеется организация, которая уже ведет работу по оказанию помощи палестинским беженцам, и Генеральный агент выполняет программу помощи Кореи и ее восстановления, оратор сомневается в необходимости создания комитета по переговорам, предложенного Консультативным комитетом в своем докладе о помощи палестинским беженцам.

54. Г-н ФРИЙС (Дания) поддерживает рекомендации, сделанные Консультативным комитетом в пред-

¹ См. Официальные отчеты, третья сессия Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 11.

ставленных им Комитету обоих докладов. Но он считает, что было бы нежелательным поручать одному и тому же комитету по переговорам вопрос о финансировании помощи палестинским беженцам и вопрос программы помощи Кореи и ее восстановления. Ввиду важности задачи и краткости времени он предлагает создать два комитета по переговорам, состоящих каждый из семи членов, с тем чтобы один посвятил себя делу помощи палестинским беженцам, а другой — программе помощи Кореи и ее восстановления.

55. Г-н АРЕВАЛО (Перу) заявляет, что Организация Объединенных Наций должна взять на себя тяжелую обязанность смягчения последствий войны. Его правительство намерено сделать все возможное, чтобы содействовать программе помощи Кореи и ее восстановления. В качестве взноса на ее выполнение иерусалимский парламент уже утвердил ассигнование в сумме одного миллиона соль в виде взноса на эту программу.

56. Г-н АША (Сирия) считает, что Консультативный комитет выполнил прекрасную работу. Он считает своей обязанностью подчеркнуть важность и серьезность обсуждаемой Генеральной Ассамблеей проблемы, так как единственное, что поддерживает дух миллионов палестинских беженцев, лишения которых все время становятся более тяжелыми, — это надежда на помощь. В связи с этим он обращает внимание Комитета на предварительный доклад Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ и цитирует пункт 20 этого доклада, в котором говорится об отчаянном положении беженцев. Несмотря на принятую Генеральной Ассамблеей резолюцию 302 (IV), в этом отношении ничего не было сделано. Поэтому Организация Объединенных Наций несет моральную ответственность за положение беженцев. В связи с этим он оглашает пункт 1d заключений, изложенных в третьей части предварительного доклада Посредника Организации Объединенных Наций в Палестине (А/648).

57. В заключение он заявляет, что он поддерживает предложение датского представителя о создании двух комитетов по переговорам.

58. Г-н ДИКИ (Канада) заявляет, что прежде чем Генеральная Ассамблея не убедится в возможности получения необходимых средств для финансирования программы помощи она не может принимать никакого решения по этому вопросу. Хотя оратор считает, что очень трудно найти удовлетворительное разрешение этой проблемы, он тем не менее полагает, что Консультативный комитет представил по этому вопросу очень ценные рекомендации.

59. По общепринятому мнению эти программы могут финансироваться лишь добровольными взносами государств-членов Организации, и Консультативный комитет не возражал против этого принципа.

60. По мнению г-на Дики правительствам было бы полезно обсудить дело с комитетом вроде того, который намечен Консультативным комитетом. Будучи

осведомлены о масштабе программ и о вероятных суммах взносов других государств, они смогут руководствоваться этими данными для определения размеров своих собственных взносов. Кроме того, Генеральной Ассамблее будет таким образом легче решить вопрос о масштабе намечаемых программ.

61. Канадская делегация надеялась, что Экономическому и Социальному Совету удастся выработать методы финансирования программ при посредстве добровольных взносов. Однако она пришла к заключению, что будет лучше, если это будет сделано Генеральной Ассамблеей. Успех работы комитета по переговорам в значительной степени будет зависеть от готовности различных государств-членов Организации с ним сотрудничать. Подобно датскому представителю, представитель Канады полагает, что было бы лучше учредить два комитета по переговорам вместо одного.

62. Канадская делегация еще не может точно указать суммы взноса своего правительства. В настоящее время этот вопрос обсуждается канадским правительством, которое при поддержке своего народа всегда принимало участие в подобных начинаниях. Оно никогда не оставалось глухим к гуманитарным призывам и готово сотрудничать с будущим комитетом или комитетами по переговорам.

63. Сэр Вильям МАТБЮЗ (Соединенное Королевство) с радостью отмечает, что среди членов Комитета царит согласие по вопросу об общих принципах. В связи с предложением датского представителя о создании двух комитетов по переговорам он полагает, что было бы лучше следовать рекомендациям Консультативного комитета и по административным соображениям создать лишь один такой комитет. По его мнению, некоторые государства-члены Организации вероятно не пожелают определить сумму своих взносов на оказание помощи палестинским беженцам, прежде чем они не определят размер своего взноса на помощь Кореи и ее восстановления. Ввиду того что одни и те же государственные департаменты будут вести обоими этими вопросами в каждой стране, было бы лучше учредить лишь один комитет по переговорам.

64. В общем оратор одобряет рекомендации Консультативного комитета.

65. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) замечает, что некоторые соображения, ценные в отношении помощи палестинским беженцам, также могли бы быть применены к финансированию программы помощи Кореи и ее восстановления. Эта программа дополняет операции, которые ведут в Кореи вооруженные силы Объединенных Наций. Ввиду особого характера этих военных операций и географического положения театра военных действий, лишь сравнительно небольшое число государств-членов Организации было привлечено к участию в военных операциях и вследствие этого принуждено нести потери людьми и военными запасами. В области помощи эти факторы не учитываются. Предлагаемая программа дает возможность всем государствам-членам Организации принять участие в этой работе, и некоторые из них уже

послали в Корею предметы снабжения, в которых там ощущается крайняя нужда.

66. Президент Соединенных Штатов намерен обратиться к конгрессу с просьбой ассигновать крупную сумму на программу помощи Кореи и ее восстановления. Те государства, которые уже так щедро отозвались на призыв о предоставлении экстренной помощи, несомненно ответят в том же духе и на обращения к ним комитета по переговорам.

67. По этому вопросу делегация Соединенных Штатов полностью поддерживает рекомендацию Консультативного комитета.

68. В последнем пункте своего доклада (А/1526) Консультативный комитет рекомендует создать лишь один комитет по переговорам. Делегация Соединенных Штатов поддерживает эту рекомендацию, но вместе с тем одобряет оговорку австралийского представителя, согласно которой комитет должен представить отдельный доклад по каждой предполагаемой программе.

69. Делегация Соединенных Штатов в общем согласна принять критерий для определения суммы взносов, предложенный австралийским представителем. Она также не возражает против его предложения о том, чтобы при определении суммы взносов некоторых государств-членов Организации была принята во внимание та помощь, которую они уже оказали Кореи. Однако этот вопрос необходимо передать в комитет по переговорам для его дальнейшего рассмотрения.

70. Г-н ОРИБЕ (Уругвай) напоминает, что его правительство всегда стремилось облегчить задачи различных органов Объединенных Наций. В частности оно поддерживало с самого начала решение Совета Безопасности, принятое им в результате агрессии, совершенной против Корейской Республики. Уругвайское правительство уже послало в Корею пожертвования натурой в виде 70 000 одеял и наличными деньгами в сумме, равной двум миллионам долларов. Поэтому уругвайская делегация будет голосовать за предложенный Экономическим и Социальным Советом проект резолюции (А/1493) и выполнит намеряемые этой резолюцией обязательства. Она согласна с делегацией Соединенных Штатов в том, что определение методов финансирования различных программ должно быть предоставлено комитету по переговорам.

71. Г-н Мохамед ИЗЗЕТ (Ирак) соглашается с заявлениями египетского и сирийского представителей. Он настоятельно просит членов Комитета принять любые полезные меры для облегчения отчаянного положения палестинских беженцев и выражает признательность Консультативному комитету за его соответствующие рекомендации (А/1516).

72. Г-н ГАНЕМ (Франция) заявляет, что может показаться странным, что Консультативный комитет, которому было поручено разрешение таких двух важных проблем, счел возможным рекомендовать оказание помощи лишь в виде добровольных пожертвований. Однако в данном случае Консультативный комитет по-

ступил благоразумно и поэтому французская делегация будет голосовать за его рекомендации.

73. В последнем пункте своего доклада о программе помощи Кореи и ее восстановления (А/1526) Консультативный комитет заявил, что он рассмотрел «вопрос о том, не представляется ли возможным назначить один единственный комитет по переговорам для выполнения как той, так и другой задачи», и рекомендует принять такое решение «хотя бы только по причинам административного характера». Представители Дании, Австралии и Канады высказали мысль, что быть может лучше было бы создать два комитета. Французская делегация считает, что по соображениям административного характера было бы лучше иметь один комитет. Однако, если этому комитету будет поручено финансирование помощи палестинским беженцам, а также программы помощи Кореи и ее восстановления, быть может лучше увеличить число его членов с семи до десяти, с тем чтобы дать возможность государствам-членам Организации, особенно заинтересованным в той и другой программе, иметь своих представителей в этом комитете.

74. Г-н ТАНДЖ (Австралия) напоминает о своем заявлении, что для определения размеров взносов государств-членов Организации на эту программу, необходимо учесть помощь, оказанную этими государствами до проведения в жизнь программы помощи Кореи и ее восстановления. Кроме того, это лишь одно из соображений, которое должен иметь в виду комитет по переговорам.

75. Что касается предложения датского представителя, оратор заявляет, что он безусловно будет голосовать за рекомендацию Консультативного комитета, т. е. за то, чтобы был учрежден лишь один комитет по переговорам.

76. Г-н ФРИЙС (Дания) поддерживает предложение французского представителя о необходимости увеличить число членов комитета по переговорам с семи до десяти.

77. Г-н ФЕНО (Бельгия) заявляет, что при обсуждении программы помощи Кореи и ее восстановления в Экономическом и Социальном Совете бельгийская делегация заявила, что без предварительных данных о сумме взносов различных государств-членов Организации нельзя решать вопрос о масштабе этой программы. Консультативный комитет сделал некоторые рекомендации для определения суммы таких взносов, и бельгийская делегация согласна с ними. По ее мнению, учредить комитет по переговорам более желательно, чем созывать международную конференцию, как это предлагал один из членов Экономического и Социального Совета. В заключение оратор заявляет, что он поддерживает предложение Франции об увеличении числа членов комитета по переговорам.

78. Г-н АША (Сирия) также поддерживает предложение Франции.

79. Г-н ДУССО (Аргентина) поддерживает рекомендуемый Консультативным комитетом принцип, в

силу которого финансирование программ помощи должно производиться за счет добровольных пожертвований государств-членов Организации. В этом отношении Аргентина руководится своим традиционным духом международной солидарности. Со своей стороны он считает более желательным учреждение двух комитетов по переговорам.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендации Консультативного комитета относительно методов финансирования как помощи палестинским беженцам, так и программы помощи Кореи и ее восстановления при условии, что будет создан лишь один комитет по переговорам, состоящий из семи или более членов, назначенных Председателем Генеральной Ассамблеи.

Предложение принимается 40 голосами, при 6 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Программа работы

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что он послал Консультативному комитету, для обсуждения финансовой стороны вопроса, доклады Генерального Секретаря о сессиях Комиссии международного права, о переделах в зале Совета во Дворце наций в Женеве, о Специальном комитете Организации Объединенных Наций по балканскому вопросу, о Комиссии Организации Объединенных Наций для Индонезии, о Консультативном совете Организации Объединенных Наций для подопечной территории Сомали под итальянским управлением, а также дополнительную смету на 1950 финансовый год.

82. Он также замечает, что имена кандидатов на должности в различные органы Объединенных Наций, относительно которых Комитету необходимо будет представить рекомендации Генеральной Ассамблеи, должны быть представлены до 24 ноября 1950 года.

83. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что Совет Безопасности не принял никакого решения относительно Индонезии. Индонезия стала суверенным государством и поэтому нет смысла для Комиссии Объединенных Наций продолжать в ней свою деятельность. Спрашивается, почему Пятый комитет должен голосовать по этому вопросу.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что резолюция Совета Безопасности остается в силе до тех пор пока Совет ее не аннулирует.

85. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) напоминает, что он предложил включить в представляемый докладчиком доклад фразу о том, что взносы каждой страны производятся добровольно, в ее собственной валюте, для закупки товаров и оплаты услуг, требующихся для программы помощи Кореи и ее восстановления.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что просьба представителя СССР будет удовлетворена.

87. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) просит поставить на голосование пункт 8 доклада Консультативного комитета, в котором говорится о выдаче предварительных авансов из Фонда оборотных средств не свыше одного миллиона долларов на покрытие административных расходов, связанных с проведением программы помощи Кореи и ее восстановления.

Пункт 8 документа А/1526 принимается 34 голосами, при 8 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Заседание закрывается в 1 ч. дня.

ДВЕСТИ ШЕСТЬДЕСЯТ ДЕВЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница 24 ноября 1950 года, 3 ч. дня Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Во время отсутствия председателя часть заседания проходит под председательством заместителя председателя г-на Краевского.

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: б) Система окладов, надбавок и отпусков Организации Объединенных Наций (А/С.5/400, А/С.5/403, А/С.5/408, А/С.5/410, А/С.5/411, А/С.5/412) (онлайн)

[Пункт 39]*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Пятый комитет на своем 267-м заседании разрешил ряд вопросов,

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

касающихся отпусков на родину, пособий на репатриацию, надбавок на детей и пособий на образование; следующий вопрос, подлежащий разрешению — квартирные надбавки.

Рекомендация Подкомитета 7 о сохранении квартирных надбавок в течение 1951 года в полном размере (А/С.5/400, раздел I пункт 49 единогласно утверждается).

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, имеются ли какие-либо возражения против пункта 1 проекта резолюции, приведенного в приложении А к документу А/С.5/403.

3. Отвечая г-ну МАШАДО (Бразилия), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что вопрос об увеличении числа ран-

гов рассматривается в пункте 3 Приложения I к документу А/С.5/403.

Пункт 1 проекта резолюции (А/С.5/403, Приложение А) единогласно принимается.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета прежде чем голосовать пункт 2 проекта резолюции проголосовать Приложение I (А/С.5/403, Приложение А), которое касается шкалы окладов жалованья и связанных с этим вопросом положений. Представитель Китая предложил на 267-м заседании заменить в Приложении I слова «эти оклады подлежат обложению по плану налогового обложения персонала» словами: «эти оклады подлежат обложению, согласно плану налогового обложения персонала, по ставкам, указанным в резолюции 239 (III) Генеральной Ассамблеи».

5. Сэр Вильям МАТБЮЗ (Соединенное Королевство) считает, что китайская поправка недостаточно гибка и предлагает следующую редакцию: «эти оклады подлежат обложению по плану налогового обложения персонала согласно ставкам, указанным в резолюции 239 (III) Генеральной Ассамблеи, и согласно тем изменениям, которые время от времени может предписывать Генеральная Ассамблея». Такой текст послужит известной гарантией как для Генеральной Ассамблеи, так и для Секретариата.

6. Г-н СЯ (Китай), разъясняя смысл своей поправки, отмечает, что оклады, приведенные в таблице I Приложения I, представляют собой цифры гроссо. Когда-либо в будущем план налогового обложения персонала может быть пересмотрен, но шкала окладов меняться не должна. Он соглашается с редакцией, предложенной представителем Соединенного Королевства.

Китайская поправка к Приложению I проекта резолюции (А/С.5/403, Приложение А) с изменением, внесенным Соединенным Королевством, принимается.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ссылаясь на совместно представленную делегациями Бразилии и Чили поправку к Приложению I проекта резолюции (А/С.5/411), указывает, что вышеупомянутые делегации предложили включить в Приложение I между пунктами 2 и 3 новый пункт, уполномочивающий Генерального Секретаря выдавать директорам в особых случаях по его усмотрению надбавки на представительство до 1 500 ам. долларов.

8. Г-н МАШАДО (Бразилия), представляя совместный проект поправки, говорит, что если таковая будет принята, то сирийский проект поправки (А/С.5/410, Приложение) директоров не коснется и не нужно будет пересматривать рекомендуемое Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (А/1312, пункт 254) положение о надбавках на представительство по разделу 24 бюджетной сметы.

9. Г-н СУАРЕС (Чили) поддерживает заявление представителя Бразилии.

10. Г-н СЯ (Китай) спрашивает, будет ли по новой системе повышена общая сумма всех видов возна-

граждения директоров. Сравнение старых и новых ставок, видимо, говорит, что эти оклады будут увеличены.

11. Г-н ФРИЙС (Дания) считает, что последняя фраза в предлагаемом новом пункте составлена в слишком общих выражениях, и спрашивает, каков будет в связи с этим максимальный расход.

12. Г-н АГИЛАР-МОНТЕВЕРДЕ (Мексика), поддерживая совместную поправку делегаций Бразилии и Чили, соглашается с заявлением представителя Франции, сделанным им на 266-м заседании (пункт 73). Поправка эта исправляет ошибку которая была сделана в отношении окладов директоров и если она будет принята, то сохранит эти оклады на нынешнем уровне.

13. Г-н МАШАДО (Бразилия), ссылаясь на заявление представителя Дании, указывает, что согласно новому пункту Генеральный Секретарь уполномочивается, по своему усмотрению и считаясь с обстоятельствами каждого отдельного случая, выдавать директорам надбавку на представительство до 1 500 долл. в год. Эта надбавка не будет, следовательно, выдаваться автоматически всем директорам.

14. Отвечая на вопрос представителя Китая, он заявляет, что если предлагаемый новый пункт будет принят, директора будут получать более высокое вознаграждение. Когда Комитет экспертов по системе окладов, надбавок и отпусков (А/С.5/331¹, пункт 39) предлагал отменить надбавки на представительство, то он предложил предоставить директорам право получения денег из Фонда на расходы по представительству. Пользуясь этим правом, они могли бы получать больше чем 1 500 долл., предлагаемых делегациям Бразилии и Чили. Делегация Бразилии считает, однако, что от должностных лиц столь высокого ранга не следует требовать представления оправдательных документов на какие бы то ни было расходы, произведенные на представительство. Г-н Машадо полагает, что это вызовет увеличение бюджета не больше, чем на 10 000 или 12 000 долларов.

15. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) говорит, что согласно новому пункту Генеральный Секретарь должен будет решать, как толковать слова «в особых случаях». Г-н Прайс полагает, что такого рода выдачи будут допускаться лишь в тех случаях, когда переход на новую систему окладов повлечет за собой некоторые лишения. Расход, сопряженный с предложенной поправкой, будет меньше чем 10 000 долларов. Если же эта поправка не будет принята и директорам будет предоставлено право получать деньги из Фонда на расходы по представительству, Фонд этот придется соответствующим образом увеличить.

16. Г-н БРЕННАН (Австралия) говорит, что противоположно тому, что предполагает представитель

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложение, том II.

Мексика, Подкомитет не сделал ошибки в вопросе об окладах директоров. Подкомитет вполне отдавал себе отчет в том, что надбавки на представительство отменяются, а оклады директоров повышаются. Поэтому было сделано предложение разрешить директорам получать деньги из Фонда на расходы по представительству (А/С.5/400, раздел II, пункты 1-4).

17. Г-н ДИКИ (Канада), поддерживая намеченные Подкомитетом принципы, заявляет, что совершенно очевидно, что предложение предоставить директорам право получения денег из Фонда на расходы по представительству немедленно повлечет за собой снижение их вознаграждения. По этой причине делегация Канады поддержит совместно представленную делегациями Бразилии и Чили поправку, ибо она устранила бы всякую возможность возникновения каких-либо прямых лишений. В рекомендации Подкомитета имеется, однако, важный принцип, и по окончании переходной стадии следует пересмотреть новую систему.

18. Г-н Дики полагает, что Генеральный Секретарь будет осторожно пользоваться предоставленным ему правом, так как ясно, что Комитет это именно и имел в виду.

19. Г-н ГАНЕМ (Франция) отмечает, что, согласно предложению Подкомитета, оклады директоров будут ограничены цифрой 12 200 долл. в год, но им будет предоставлено право получения денег из Фонда на расходы по представительству. В этих случаях им придется перечислять все свои расходы на представительство и представлять оправдательные документы на утверждение Генерального Секретаря. Г-н Ганем сомневается в разумности этого метода в случаях, касающихся должностных лиц высокого ранга.

20. Г-н Ганем поддерживает совместное предложение, представленное делегациями Бразилии и Чили, так как, фактически, оно даст известную экономию.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку (А/С.5/411), представленную совместно делегациями Бразилии и Чили.

Поправка (А/С.5/411) к Приложению I проекта резолюции (А/С.5/403, Приложение А) принимается 21 голосом против 9, при 12 воздержавшихся.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на 267-м заседании представитель Уругвая внес предложение об изменении последней части пункта 4 Приложения I таким образом, чтобы она гласила: «при условии, что для повышения окладов по категориям директора и главного директора устанавливается срок в два года удовлетворительного выполнения обязанностей».

Поправка к пункту 4 Приложения I к проекту резолюции, внесенная представителем Уругвая, принимается 13 голосами против 11, при 20 воздержавшихся.

23. Так как против остальных пунктов Приложения I возражений не имеется, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит это приложение с внесенными в него поправками на голосование.

Приложение I к проекту резолюции с внесенными в него поправками принимается 41 голосом, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая г-ну МАШАДО (Бразилия), говорит, что таблица 2 Приложения I служит лишь целям информации.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование пункт 2 проекта резолюции.

Пункт 2 проекта резолюции принимается 41 голосом, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет переходит к рассмотрению рекомендации Подкомитета относительно коррективов к окладам жалования, как это указывается в разделе I доклада Подкомитета (А/С.5/400). Председатель не считает необходимым включать решения Комитета по этим пунктам в официальную резолюцию и предлагает включить их в доклад Пятого комитета Генеральной Ассамблеи.

27. Г-н МАШАДО (Бразилия), выступая к порядку ведения заседания, заявляет, что Комитет, принятием пункта 8 Приложения I к проекту резолюции (А/С.5/403, Приложение А), уже утвердил подпункты *m* и *n* доклада Подкомитета, относящиеся к коррективам окладов.

28. Ссылаясь на подпункт *o* (А/С.5/400, раздел I), по которому предлагается в отношении окладов международного персонала в Женеве применить корректив в сумме, уменьшенной на 5 процентов, г-н Машадо указывает, что, утверждая новую шкалу окладов, Комитет решил включить в эти оклады и надбавку на дороговизну. Оклады сотрудников европейского отделения, зарабатывающих в год 7 000 долл. или менее того, были, следовательно, повышены на 5 процентов или более. Г-н Машадо предлагает поэтому не применять корректива в размере минус 5 процентов к окладам, превышающим 7 000 долларов.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая г-же ВИТТЕВЕН (Нидерланды), соглашается с тем, что общие прения по вопросу о коррективах к окладам были закрыты на 267-м заседании.

30. Сэр Вильям МАТБЮЗ (Соединенное Королевство) говорит, что вопрос о коррективах к окладам рассматривается в пункте 8 Приложения I к проекту резолюции (А/С.5/403, Приложение А) и ссылка на Женевское отделение в подпункте *o* раздела I доклада Подкомитета (А/С.5/400) служит лишь иллюстрацией того, какой корректив в процентном отношении будет применен в отдельных местах. Согласно подпункту *o* корректив в размере, уменьшенном на 5 процентов, относится к 100 процентам основного оклада, в то время как по пункту 8 Приложения I к проекту резолюции он относится к 75 процентам оклада. Представитель Соединенного Королевства просит членов Комитета не обращать внимания на подпункт *o*, а следовать указаниям пункта 8 в Приложении I к проекту резолюции.

31. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), докладчик, говорит, что некоторые члены Комитета стоят за то, чтобы в отношении Женевского отделения применялся корректив в размере, уменьшенном на 5 процентов, в то время как Генеральный Секретарь держится иной точки зрения. Вопрос этот должен быть решен посредством голосования.

32. Сэр Вильям МАТБЮЗ (Соединенное Королевство) соглашается с докладчиком, но отмечает, что подпункт о в его настоящей редакции неточен и не соответствует пункту 8 Приложения I к проекту резолюции (А/С.5/403, Приложение А). Он поддерживает предложение, чтобы в отношении Женевского отделения был принят корректив в размере, уменьшенном на 5 процентов, при условии что это может быть пересмотрено в будущем Консультативным комитетом.

33. Г-н МАШАДО (Бразилия) снимает свое предложение.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию, содержащуюся в подпункте о раздела I доклада Подкомитета (А/С.5/400).

Рекомендация Подкомитета относительно коррективов к окладам жалованья принимается 32 голосами против 4, при 5 воздержавшихся.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что следующий вопрос, подлежащий разрешению, касается соглашений на переходный период, которыми можно было бы руководствоваться при применении новой шкалы окладов для персонала и новой классификации служащих.

36. В добавление к рекомендациям Подкомитета, которые перечислены в пункте 3 проекта резолюции (А/С.5/403, Приложение А), предлагаются поправки Генерального Секретаря (А/С.5/408, пункт 1) и делегации Сирии (А/С.5/410, Приложение).

37. Председатель предлагает голосовать в первую очередь поправку Генерального Секретаря.

38. Г-н ВЕДЕН (Швеция) предлагает голосовать в первую очередь поправку Сирии. Шведская делегация готова поддержать поправку Сирии, а, в случае если она будет отклонена, поддержит поправку Генерального Секретаря. Если в первую очередь будет голосоваться поправка Генерального Секретаря, шведская делегация окажется в затруднительном положении.

39. Г-н КРИСТОБАЛЬ (Филиппины) возражает против этого предложения. Голосование должно производиться в соответствии с установленным порядком, согласно которому в первую очередь голосуются предложения, наиболее отличающиеся от основного предложения.

40. Г-н ДИКИ (Канада) поддерживает предложение Швеции. Делегация Канады также готова поддержать поправку Сирии; следовательно, если поправка Генерального Секретаря будет голосоваться в первую очередь, делегации Канады придется голосовать против нее.

41. Г-н РИБАС (Куба) поддерживает точку зрения представителя Филиппин.

Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия) занимает председательское место.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что согласно правилам процедуры поправка, наиболее отличающаяся по существу от основного предложения, которым в данном случае является проект резолюции Подкомитета, должна быть поставлена на голосование в первую очередь. Следовательно, поправка Генерального Секретаря должна быть поставлена на голосование в первую очередь.

43. Г-н ВЕДЕН (Швеция) объявляет, что в таком случае шведская делегация будет принуждена голосовать против поправки Генерального Секретаря.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Генерального Секретаря (А/С.5/408, пункт 1) к пункту 3 проекта резолюции (А/С.5/403, Приложение А).

Эта поправка отклоняется 22 голосами против 19, при 4 воздержавшихся.

45. Г-н МАШАДО (Бразилия) спрашивает, будет ли, принимая во внимание только что имевшее место голосование по вопросу о надбавках на представительство для директоров, применяться в отношении директоров поправка Сирии?

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает отрицательно.

Поправка Сирии (А/С.5/410, Приложение) к проекту резолюции (А/С.5/403, Приложение А) принимается 35 голосами, при 10 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ затем предлагает членам Комитета обсудить рекомендации Подкомитета (А/С.5/400, раздел II, пункты 19-22) относительно срока и порядка введения в силу новой шкалы окладов персонала. Насколько он понял, Генеральный Секретарь не будет настаивать на том, чтобы его первоначальное предложение ставилось на голосование.

Рекомендации Подкомитета принимаются единогласно.

48. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) объявляет, что он воздержится от голосования по проекту резолюции в целом, так как делегация Союза Советских Социалистических Республик все еще считает, что разрешение ездить в отпуск на родину каждые три года не отвечает международному характеру Организации. В целях полного обеспечения международного характера Секретариата делегация СССР настаивает на пересмотре этого вопроса.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект резолюции, содержащийся в Приложении А к документу А/С.5/403, с внесенными в него поправками.

Проект резолюции с поправками утверждается 37 голосами, при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/С.5/370); с) доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Corr.1 и Add.1) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

ЧАСТЬ XI, РАЗДЕЛ 32.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД (продолжение)

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что когда в начале текущей сессии (244-е заседание) обсуждалась бюджетная смета по разделу 32, то согласились на том, что утвержденная сумма будет позднее пересмотрена в свете достигнутого решения по вопросу об окладах судей и секретаря Международного Суда.

51. Этот вопрос довольно долго обсуждался на прошлой сессии Генеральной Ассамблеи², и Генеральному Секретарю было поручено запросить консультативное мнение Суда и Консультативного комитета в целях представления определенных предложений на пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

52. К сожалению, полного соглашения по всем пунктам достигнуто не было; доклад Генерального Секретаря и рекомендации были изложены в документе А/С.5/370, а точка зрения и альтернативные рекомендации Консультативного комитета содержатся в пункте 301 его второго доклада за 1950 год (А/1312). Обе стороны, однако, согласились по вопросу об окладах секретаря.

53. Главный спорный вопрос был в том, должны ли годовые оклады Председателя и членов Суда быть выражены в долларах Соединенных Штатов или в нидерландских флоринах.

54. Было также обращено внимание на рекомендации Генерального Секретаря относительно оклада Заместителя председателя Суда, когда таковой исполняет обязанности Председателя, а также и относительно суточных для судей ad hoc. Консультативный комитет по этим двум пунктам не высказался, и председатель полагает поэтому, что Комитет стоит за сохранение существующего положения без изменений.

55. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) это подтверждает.

56. Г-н СЯ (Китай) отмечает, что рекомендация Генерального Секретаря по вопросу об окладах членов Международного Суда (А/С.5/370) имеет две стороны: а) оклады должны быть увеличены с 54 000 до 76 000 нидерландских флоринов — повышение на 41 процент; б) эти оклады должны быть выражены в долларах Соединенных Штатов. Предложение это полностью изменяет решения, принятые Генеральной Ассамблеей в 1946 году (резолюция 19 (I) и 85 (I)).

57. В 1946 году самым главным соображением при решении вопроса об уровне окладов членов Суда было желание обеспечить, чтобы действительный размер этих окладов был бы не ниже окладов судей Постоянной палаты международного правосудия за период с 1936 по 1939 гг.³). Установленная шкала окладов представляет собой увеличение на 20 процентов в сравнении с окладами Постоянной палаты.

58. В то время Председатель Международного Суда изъявил согласие установить оклады в нидерландских флоринах, так как с нидерландским правительством было заключено благоприятное соглашение о беспрепятственной обратимости одной валюты в другую (А/С.5 и 6/Sub.1/1⁴). Представителю Китая достоверно известно, что правительство Нидерландов этой привилегии отнюдь не урезывало.

59. Ясно поэтому, что Генеральная Ассамблея уделила большое внимание вопросу об установлении окладов судей и о той валюте, в которой эти оклады должны выплачиваться, и Суд был полностью удовлетворен решением Генеральной Ассамблеи выплачивать вознаграждение судьям в нидерландских флоринах.

60. Вопрос этот был вновь поднят по просьбе судей из-за девальвации курса нидерландского флорина в сентябре 1949 года, после чего индекс стоимости жизни в Голландии повысился приблизительно на 10 процентов, хотя нельзя сказать с уверенностью, вызвано ли это повышение стоимости жизни, и в какой степени, девальвацией валюты.

61. Основой для рекомендации Генерального Секретаря послужила ссылка Подготовительной комиссии на «реальную ценность» вознаграждения судьям. Генеральный Секретарь в оправдание предложения выражать эти оклады в американских долларах пытался доказать, что имеется какая-то связь между «реальной ценностью» оклада и положением пункта 5 статьи 32 Статута Международного Суда (А/С.5/370, пункт 3). Кроме того, заявляется, что, определяя годовой оклад судей в размере 54 000 нидерландских флоринов, были приняты во внимание сведения, полученные от представителя Нидерландов относительно того, что покупательная способность нидерландского флорина с 1939 года понизилась приблизительно на 20 процентов (там же, пункт 8).

62. Фактически, Подготовительная комиссия, пользуясь термином «реальная ценность», имела в виду лишь покупательную способность 45 000 флоринов в Нидерландах, в 1939 году. Поэтому, оклады судей были повышены с 45 000 до 54 000 флоринов.

63. Выражения «реальная ценность» в Уставе нет, не имеется этого выражения в Статуте Международного Суда или в каких-либо резолюциях Генеральной Ассамблеи, по той простой причине, что, как только оклады судей были установлены, обсуждение «реальной ценности» окладов судей прекратилось. Пункт 5 статьи

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

² См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 224-е, 225-е и 233-е заседания.

³ См. Доклад Подготовительной комиссии Организации Объединенных Наций (РС/20), глава V, раздел 3.

⁴ См. Официальные отчеты, вторая часть первой сессии Генеральной Ассамблеи, Шестой комитет, Приложение 20.

32 Статута Международного Суда не имеет ничего общего с «реальной ценностью», о которой говорит Подготовительная комиссия, и на этот пункт нельзя серьезно ссылаться для поддержания рекомендации Генерального Секретаря.

64. Кроме того, совершенно неосновательно приравнять членов Суда к помощникам генерального секретаря, а в особенности после того, как Правовой департамент заявил (А/С.5/303⁵, Приложение В), что положение членов Суда можно сравнивать со статусом, которым пользуются государства-члены Организации в других органах Организации Объединенных Наций.

65. Сравнивать оклады, которые выплачивались в Женеве должностным лицам Лиги Наций, с окладами, выплачивавшимися судьям Постоянной палаты в Гааге между 1936 и 1939 гг. (А/С.5/370, пункты 10-11), без надлежащих сведений о сравнительной стоимости жизни в этих двух городах, значит поступать нереалистично.

66. По сравнению с помощниками генерального секретаря, члены Суда пользуются многими привилегиями и преимуществами, как-то: независимость, досуг, продолжительный срок пребывания на их постах, устойчивость оклада жалованья и щедрая пенсия.

67. То обстоятельство, что некоторые из членов Суда предпочитают проживать вне Гааги, не может служить надлежащим фактором для определения их окладов. Предположение, высказанное Генеральным Секретарем, что некоторым из членов Суда приходится тратить 50 процентов их оклада в Соединенных Штатах или в других странах, где стоимость жизни держится, примерно, на таком же уровне, сомнительно: документ А/С.5/370, Приложение В указывает, что большинство членов Суда проживает в государствах с «неустойчивой валютой».

68. Предложение, чтобы оклады членов Суда «были выражены в американских долларах в соответствии с общим курсом политики Организации Объединенных Наций» (А/С.5/370, пункт 27), китайской делегации представляется необоснованным. Оклады должностных лиц Организации Объединенных Наций, место службы которых находится вне Централных учреждений, регулируются с помощью коррективов, в то время как оклады судей, согласно пункту 5 статьи 32 Статута Международного Суда, не могут быть уменьшены. В случае изменения паритета нидерландского флорина, оклады судей, если они будут выражены в американских долларах, могли бы в будущем не соответствовать стоимости жизни в Гааге. Самое правильное это

продолжать выплачивать оклады в нидерландских флоринах.

69. Китайская делегация поддерживает рекомендацию Консультативного комитета (А/1312, пункт 301 (iv)), чтобы оклады судей были увеличены с 54 000 флоринов до уровня не выше 65 000 флоринов, и предлагает в случае принятия этой рекомендации придерживаться того же принципа и в отношении оклада секретаря Суда.

70. Г-н ГАМБРО (Норвегия) заявляет, что ему неприятно публично обсуждать вопрос о вознаграждении членов Суда. Все они выдающиеся юристы и судьи, составившие себе прекрасную карьеру в своих собственных государствах, и для них служба в качестве членов Международного Суда представляет собой известную жертву с их стороны. К ним нельзя применять ту же мерку, которая применяется к членам Секретариата Организации Объединенных Наций, как нельзя измерять выполненную ими работу числом дней сессий Суда. Члены Суда должны изучать отдельные вопросы и документы между сессиями и они все свое время посвящают выполнению своих обязанностей, так как, согласно статье 16 Статута, они не могут посвящать себя никакому другому занятию.

71. Г-н Гамбро не может согласиться с представителем Китая, не потому что он не соглашается с приведенными последним соображениями, а потому что не может признать за ними решающего значения в том, что касается членов Суда.

72. Полномочия Суда по разрешению тяжб между отдельными государствами дают ему специальный статус и, надо надеяться, что эти полномочия в будущем будут еще расширены.

73. Г-н Гамбро призывает членов Комитета не понижать достоинства Суда, равно как и своего собственного достоинства, подробным обсуждением вопроса о вознаграждении членов Суда. Их независимость не подлежит сомнению и, при выходе в отставку, им должна выплачиваться пенсия, которая даст им возможность, по окончании службы поддерживать соответствующий их достоинству образ жизни. Хотя новая пенсионная система представляет собой по сравнению со старой системой известное улучшение, она не может служить предлогом для уменьшения их вознаграждения.

74. Г-н Гамбро поддержит заключения Генерального Секретаря, но не может согласиться с тем, чтобы членов Суда приравнивали к помощникам генерального секретаря или к каким-либо другим должностным лицам Организации Объединенных Наций.

⁵ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложение, том I.

Заседание закрывается в 5 ч. 30 м. дня.

ДВЕСТИ СЕМИДЕСЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник 28 ноября 1950 года, 3 ч. дня

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/С.5/370, А/С.5/393); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Corr.1 и Add.1, А/1551) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

ЧАСТЬ XI, РАЗДЕЛ 32.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД (окончание)

1. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) напоминает Комитету, что во время четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, когда он рассматривал стоящий ныне перед ним вопрос, нидерландская делегация отметила то значение, которое население и правительство Нидерландов придают пребыванию в Гааге Международного Суда (224-е заседание¹, пункт 77). Ее страна сделала все возможное для облегчения работы Суда, причем г-жа Виттевен подчеркивает те дружеские отношения, которые у Международного Суда всегда были с населением и правительством Нидерландов. В частности по просьбе членов Суда правительство Нидерландов оказывает им всяческое содействие при размене получаемого ими во флоринах жалованья на другие валюты.

2. Нидерландская делегация надеется, что вопрос о вознаграждении членов и Секретаря Суда будет быстро разрешен, но вопрос этот оказался сложным и трудным и при обсуждении его обнаружились расхождения во взглядах. Этим объясняется решение Генеральной Ассамблеи более основательно ознакомиться с этим вопросом и отложить его разрешение до пятой сессии. (А/1232², пункты 34-35).

3. По мнению г-жи Виттевен рассматриваемый Комитетом документ (А/С.5/370) не содержит ничего нового, что могло бы нидерландскую делегацию заставить изменить свою позицию. Напротив, представленные Генеральным Секретарем возражения лишь укрепляют мнение, высказанное ею в 1949 году.

4. Можно не без основания утверждать, что, когда Генеральная Ассамблея в своих резолюциях 19 (I) и 85 (I) установила размер вознаграждения судей Международного Суда в нидерландских флоринах, она следовала практике, основанной на давно установившейся традиции Постоянной палаты международного правосудия, и нидерландская делегация особенно оценила то, что Консультативный комитет обратил внимание на эту традицию. Оратор согласен с Консультативным комитетом, что «инициатива относительно какого-либо

изменения в этом порядке должна исходить от Генеральной Ассамблеи» (А/1312, пункт 301 (п)).

5. Нидерландская делегация не может согласиться с Генеральным Секретарем, который сравнивает вознаграждение судей с окладами старших сотрудников Секретариата. Такое сравнение сводится к тому, чтобы рассматривать судей как сотрудников Секретариата, что является совершенно неправильным подходом к вопросу. Прения в Комитете по данному вопросу должны базироваться на указанных резолюциях Генеральной Ассамблеи.

6. Ввиду того что Суд выразил желание, чтобы оклады его членов были зафиксированы в американских долларах, нидерландская делегация не будет возражать, если Комитет сделает рекомендацию в этом духе, с тем чтобы разрешить раз и навсегда переданный на его рассмотрение вопрос. Эквивалент этих вознаграждений в долларах будет установлен путем исчисления их ценности во флоринах, зафиксированной Генеральной Ассамблеей на ее первой сессии, по биржевому курсу нидерландского флорина, существовавшему до 21 сентября 1949 года.

7. Что касается оклада секретаря Суда, то таковой будет попрежнему приравнен к окладу главного директора, но это не означает, что оба эти оклада должны обязательно быть одинаковы. Принятая Ассамблеей в 1946 году резолюция 19 (I) упоминает об окладе, приравниваемом к окладу директора высшего ранга, а суточные, предусмотренные в резолюции 85 (I), имеют совершенно иную основу.

8. Г-жа Виттевен предполагает, что, если Генеральная Ассамблея решит зафиксировать вознаграждение судей в американских долларах, оклады эти будут попрежнему выплачиваться в нидерландских флоринах в соответствии с существующей практикой. В 1949 году помощник секретаря Суда заявил, что он согласен в этом вопросе с нидерландской делегацией (225-е заседание³, пункт 24) и поэтому желательно было бы знать, придерживается ли он этого взгляда и до сих пор. Нидерландское правительство будет продолжать оказывать членам Суда всякого рода облегчения для размена флоринов в другие валюты.

9. Г-н КАМЕЛЬ (Египет) полагает, что весьма щекотливый вопрос о вознаграждении членов Международного Суда нельзя разрешить учитывая лишь его бюджетные аспекты.

10. Цитируя положения статьи 2 Статута Международного Суда, оратор заявляет, что отличающие судей высокие моральные качества, большое значение возложенных на них обязанностей и присущие их должности независимость и престиж заставили Ассамблею

* Повестки для Генеральной Ассамблеи.

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет.

² См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пленарные заседания, Приложение.

³ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет.

предоставить им известные гарантии и привилегии, которые она считает необходимыми. Поэтому Комитет не может согласиться с доводами китайского представителя, который сослался на эти же самые привилегии и гарантии, чтобы оправдать сокращение окладов членов Суда.

11. Судей нельзя упрекать в том, что они не заседают круглый год, так как между сессиями Суда им приходится делать долгие и трудные изыскания для того, чтобы быть в состоянии принимать справедливые решения по делам, представленным на заключение Суда. Представитель Китая утверждал, что судьи располагают свободным временем. Г-н Камель указывает, что согласно статьям 16 и 17 Статута Суда членам Суда не разрешается заниматься никакими другими делами в целях заработка.

12. Невозможно сравнивать положение членов Суда с положением старших сотрудников Секретариата Организации Объединенных Наций. Условия назначения, обязанности, характер функций и статус в обоих случаях совершенно различны.

13. Рассмотрев по просьбе Комитета этот вопрос, Генеральный Секретарь рекомендовал, чтобы оклады судей были, начиная с 21 сентября 1949 года, установлены в сумме 20 000 ам. долларов в год. Делегация Египта считает, что эта рекомендация вполне справедлива, так как во всем мире признается необходимость обеспечивать официальных должностных лиц устойчивыми окладами. В отношении судей этот принцип должен применяться еще более строго, так как судьями являются выдающиеся лица и неприменение к ним этого принципа умалило бы престиж их звания. Поэтому необходимо зафиксировать оклады членов Суда в американских долларах.

14. Египетский представитель не сравнивает членов Суда со старшими сотрудниками Секретариата, но он все же считает необходимым напомнить Комитету, что согласно политике, принятой в этом отношении Лигой Наций, члены Постоянной палаты международного правосудия получали значительно более высокие оклады, чем помощники генерального секретаря и его заместитель. Было бы неблагоприятно нарушать такое соотношение окладов в ущерб высшему судебному органу Объединенных Наций. Кроме того, это противоречило бы положениям статьи 32 (5) Статута Суда.

15. Оратор соглашается с заключениями Генерального Секретаря относительно понижения реальной стоимости окладов судей вследствие девальвации (А/С.5/370, пункты 18-21). Даже если допустить, что стоимость жизни в Гааге приблизительно на 32% ниже чем в Нью-Йорке, нельзя забывать, что члены Суда тратят около половины своих окладов в других странах и содержат в стране своего постоянного местожительства тех членов семьи, которые там проживают.

16. При таких условиях делегация Египта будет поддерживать рекомендации Генерального Секретаря. Она сделает это тем более охотно, что сами судьи согласны с этими рекомендациями.

17. Г-н АРЕВАЛО (Перу) сожалеет, что он не может поддержать рекомендации Консультативного ко-

митета по административным и бюджетным вопросам (А/1312, пункт 301), и заявляет, что значение Международного Суда и высокие квалификации, которым должны отвечать его члены, оценке не поддаются.

18. Ввиду возложенной на членов Суда ответственности, их оклады должны быть достаточно высоки, чтобы привлекать кандидатов из числа наиболее выдающихся юристов всех стран. Кроме того, так как по условиям Статута Суда судьи не имеют права зарабатывать каким-либо иным трудом, желательно чтобы их оклады обеспечивали им полную независимость. Несомненно также, что их оклады должны быть установлены в американских долларах во избежание дискриминации между членами Суда и другими сотрудниками Организации Объединенных Наций. Оклады других проживающих в Европе сотрудников международных гражданских учреждений зафиксированы в американских долларах и нет никакой причины делать исключения в отношении членов Суда.

19. Результаты изучения этого вопроса Генеральным Секретарем подтверждают мнение делегации Перу, что необходимо установить оклады членов Суда в размере 20 000 долларов в год, ибо недопустимо, чтобы оклады судей были ниже окладов помощников генерального секретаря.

20. Оратор считает, что очень трудно будет вносить какие-либо коррективы в оклады членов Суда, исключительно на том основании, что стоимость жизни в Гааге ниже, чем в Нью-Йорке. Судьи не обязаны проживать в Гааге в течение целого года, кроме того им приходится нести некоторые расходы в других странах.

21. Поэтому представляется целесообразным, чтобы вознаграждение судей и Секретаря Суда было зафиксировано в американских долларах в соответствии с рекомендациями Генерального Секретаря. При голосовании этого вопроса делегация Перу будет придерживаться этой точки зрения.

22. Сэр Франк СОСКИС (Соединенное Королевство) говорит, что он лично имел честь быть представителем своей страны в Международном Суде и мог удостовериться на месте, насколько трудна работа и тяжела ответственность членов Суда. Поэтому он разделяет мнение египетского представителя о том, как следует подходить к рассматриваемому Комитетом вопросу.

23. Международный Суд является не только высшим судебным органом, но также пожалуй и наиболее важным органом Объединенных Наций, ввиду того что основная работа Организации состоит в поддержании международного мира и безопасности путем соблюдения норм международного права, а не применения силы. Поэтому выполнение функций этого органа в конце концов зависит от мудрости, предвидения и честности членов Суда.

24. Комитет не должен забывать, что судьям приходится оставлять свою родину на несколько лет, что они порывают свои связи, а иногда даже принуждены разлучаться со своими семьями. В течение своего сро-

ка полномочий, т. е. в течение девяти лет, они не имеют права заниматься никакой другой оплаченной работой, кроме той, которую они выполняют как члены Суда. Они являются к тому же настолько выдающимися лицами, что есть основания полагать, что, если бы они не согласились служить в качестве членов Суда, они могли бы достичь самых высоких судебных или иных должностей на своей родине. Согласившись стать членами Суда, они тем самым отказались от всех почестей, которых они могли бы с основанием ожидать в собственных странах.

25. Отсюда ясно, что факт избрания в число судей Международного Суда имеет некоторые весьма невыгодные стороны и вполне возможно, что если условия, при которых судьям приходится выполнять свои обязанности, фактически им невыгодны, то некоторые кандидаты могут колебаться принимать ли им это почетное звание. Поэтому Генеральная Ассамблея должна позаботиться о том, чтобы наиболее выдающиеся юристы всех стран были в состоянии согласиться стать членами Международного Суда.

26. Кроме того, нельзя установить определенной и обоснованной аналогии между положением членов Суда и положением сотрудников Организации, ибо они совершенно различны. Но ни в коем случае занимаемое судьями положение не должно считаться ниже положения Помощника генерального секретаря. Члены Суда должны по меньшей мере стоять наравне с Помощником генерального секретаря.

27. Что касается валюты, в которой должно исчисляться вознаграждение членов Суда, то представляется совершенно естественным зафиксировать его в американских долларах, как это вообще принято в Организации Объединенных Наций. Разумеется Генеральная Ассамблея юридически не обязана придерживаться такого порядка. Комитет должен главным образом иметь в виду престиж, связанный с обязанностями членов Суда.

28. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что рекомендации Генерального Секретаря не имеют под собой логического основания. Порядок, принятый в Организации Объединенных Наций в отношении валюты, в которой выплачиваются оклады международным сотрудникам, не всегда оставался неизменным. Что касается судей и Секретаря Международного Суда, то Генеральная Ассамблея решила в своих резолюциях 19 (I) и 85 (I) установить их оклады во флоринах. Нидерландский флорин является легко обратимой валютой и поэтому нет оснований принимать рекомендацию Генерального Секретаря.

29. Правда, что флорин был девальвирован в сентябре 1949 года, но и другие валюты были также девальвированы. Если Комитет считает, что вознаграждение членов Суда недостаточно, он может его повысить. Именно такое повышение и предлагается в рекомендации Консультативного комитета (A/1312, пункта 301). Можно было бы задать вопрос, что случится, если после установления размеров вознаграждения в американских долларах, американская валюта в свою очередь подвергнется девальвации?

30. Имея это в виду советская делегация будет голосовать за рекомендации Консультативного комитета, которые она считает обоснованными, рациональными и отвечающими порядку, утвержденному Генеральной Ассамблеей и санкционированному традицией.

31. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что его правительство придает большое значение вопросу о вознаграждении членов Международного Суда. По его мнению Генеральная Ассамблея должна создать для судей такие условия, при которых они могли бы работать не беспокоясь о своем финансовом положении. Поэтому их оклады и пенсии должны быть установлены на таком уровне, который предоставил бы им возможность жить с достоинством в течение их срока полномочий и по выходе в отставку.

32. Когда члены Международного Суда вступают в исполнение своих обязанностей, они находятся уже не в молодом возрасте, посвятив предварительно долгие годы на изучение трудных проблем международного права. Так как, находясь в должности, судьи не могут к тому же в целях заработка заниматься частными делами, единственными стимулами для занятия столь выдающимися лицами этих должностей являются государственные интересы и престиж, связанный со службой в Суде. Поэтому по мнению оратора 20 000 американских долларов должны считаться минимальным окладом, который можно им предложить.

33. Хотя г-н Машадо и находит выдвинутые китайским представителем доводы вполне уместными, он заявляет, что такая аргументация приводит к заключениям, диаметрально противоположным тем, к которым пришел представитель Китая.

34. Оклады всех международных сотрудников Организации Объединенных Наций, включая и сотрудников Суда, зафиксированы в американских долларах. Поэтому нет логических оснований делать для членов Суда исключение. К тому же, почти все взносы государств-членов Организации по бюджету Организации Объединенных Наций делаются в американских долларах и потому не вполне понятно, кому было бы выгодно исключение, сделанное для судей.

35. Единственным основательным доводом, который можно было бы привести в пользу рекомендации Консультативного комитета, является то соображение, что во время своей первой сессии Генеральная Ассамблея решила зафиксировать вознаграждение членов Суда в нидерландских флоринах. Так как в настоящее время Ассамблея пересматривает всю свою политику в отношении окладов и надбавок, то почему бы ей не принять единообразную систему, упразднив исключение, сделанное для судей? Оратор считает, что наступило время исправить ошибку, допущенную на первой сессии Генеральной Ассамблеи.

36. Генеральный Секретарь привел те соображения, которые он принял во внимание устанавливая вознаграждение членов Суда в 20 000 американских долларов. Вопросы о правильности исчислений Генерального Секретаря не возникает. Необходимо лишь решить, является ли предложенная сумма достаточной, соответствует ли она обязанностям членов Суда и будет ли

она приемлема для лучших кандидатов всех стран на эти должности. Что касается личного мнения г-на Машадо, то он считает, что предложенная Генеральным Секретарем сумма никоим образом не может быть урезана, так как при новой системе окладов и надбавок, предложенной Генеральной Ассамблее, директора высшего ранга, если они имеют на своем иждивении нескольких детей, будут получать в год около 20 000 американских долларов, считая оклад и надбавки.

37. Генеральный Секретарь предлагает установить вознаграждение судьям на основании биржевого курса нидерландского флорина от сентября 1949 года, т. е. до его девальвации. Бразильская делегация поддерживает это предложение, считая его совершенно логичным, так как решение, принятое Генеральной Ассамблеей на ее четвертой сессии, носило лишь предварительный характер.

38. В заключение представитель Бразилии говорит, что он вполне присоединяется к достойному всякой похвалы заявлению принципиального характера, сделанному на предыдущем заседании Комитета представителем Норвегии.

39. Г-н ДИКИ (Канада) заявляет, что правильность позиции, занятой канадской делегацией в 1946 и 1949 гг., подтверждается опытом. Из слов нидерландского представителя видно, что, несмотря на доброжелательное отношение нидерландского правительства к Суду, существующая система окладов оказалась неудовлетворительной. В своем заявлении нидерландский представитель затронул самую сущность вопроса и привел веский аргумент в пользу рекомендаций Генерального Секретаря, считая их справедливыми и упрощающими задачу администрации. Как заявил представитель СССР, валюта Соединенных Штатов *ipso facto* не является валютой Организации Объединенных Наций, но она оказалась в настоящее время наиболее устойчивой, и поэтому установление вознаграждения членов Суда именно в ней, т. е. в валюте, представляющей наибольшую гарантию стабильности, связано с явным преимуществом. Поэтому г-н Дики будет голосовать за предложение Генерального Секретаря.

40. Г-н БРЕННАН (Австралия) заявляет, что вопрос может быть сведен к тому, будет ли вознаграждение членов и Секретаря Международного Суда зафиксировано в американских долларах или нидерландских флоринах. Генеральный Секретарь и ряд делегаций считают, что оно должно быть зафиксировано в американских долларах. Генеральный Секретарь сопоставил оклады высших сотрудников Организации Объединенных Наций, выраженные в долларах, с вознаграждением членов Международного Суда, исчисленным во флоринах, но переведенным в доллары по текущему биржевому курсу. Он предложил зафиксировать оклады судей в долларах в соответствии с общей практикой, принятой в отношении окладов Организации Объединенных Наций. Но такой довод, основанный лишь на желании упростить дело, не убедителен. Организация Объединенных Наций установила эту политику в отношении окладов лишь потому, что необ-

ходимо было ввести единообразную классификацию окладов всех сотрудников Секретариата, вследствие их частых переводов из одной страны в другую, а следовательно, и перемены местожительства. Но члены Международного Суда не могут считаться сотрудниками Секретариата Организации Объединенных Наций и не подлежат переводу из одного места в другое. Лига Наций зафиксировала оклады членов Постоянной палаты международного правосудия во флоринах, и Генеральная Ассамблея в 1946 году последовала ее примеру. Австралийская делегация считает принцип, согласно которому оклады устанавливаются в местной валюте, правильным и убеждена в том, что Генеральная Ассамблея применяла бы это правило гораздо шире, если бы не возникал вопрос о переводах сотрудников из одной страны в другую.

41. Сравнение окладов старших сотрудников Секретариата Организации Объединенных Наций с вознаграждением членов Международного Суда, исчисленным путем перевода флоринов в американские доллары по официальному биржевому курсу, неправильно, так как биржевой курс не отражает разницы в покупательной способности той или иной валюты. Так, например, годовой оклад верховного судьи высшего суда Австралии, переведенный в доллары по официальному биржевому курсу, выразится приблизительно в сумме 9 000 американских долларов, но при этом надо иметь в виду, что покупательная способность австралийского фунта выше покупательной способности своего эквивалента 2,25 долл. Консультативный комитет предлагает установить вознаграждение в сумме 65 000 флоринов (А/1312, пункт 301 (iv)), каковая сумма по крайней мере вдвое больше оклада высшего судьи в Нидерландах. Австралийская делегация считает, что такой размер вознаграждения оправдывается рангом, функциями и ответственностью членов Международного Суда, и поэтому предлагает его установить со дня девальвации флорина.

42. По указанным соображениям г-н Бреннан будет голосовать за предложение Консультативного комитета о том, чтобы оклады членов Международного Суда были зафиксированы во флоринах.

43. Г-н ГАНЕМ (Франция) говорит, что ему нечего добавлять к заявлениям представителей Норвегии, Египта, Бразилии и Соединенного Королевства в поддержку предложений Генерального Секретаря (А/С.5/370, пункты 26-27). Он выражает признательность представителю Китая за его прекрасный анализ фактической стороны вопроса, но не разделяет его заключений, ввиду того что, как сказал президент Рузвельт, бывают случаи, когда необходимо смотреть дальше буквы договорных обязательств. В данном случае вопрос сводится к усилению престижа Международного Суда, и поэтому г-н Ганем может лишь приветствовать государственную мудрость Генерального Секретаря.

44. Для местоположения Международного Суда была избрана страна Гроция, положившего основу международному праву три столетия тому назад. Поэтому в память Гроция французская делегация предпочитает,

чтобы вознаграждение членов Суда продолжало исчисляться во флоринах, и лишь при этом условии она будет голосовать за предложение Генерального Секретаря.

45. Г-н ЭРРЕРА (Доминиканская Республика) заявляет, что делегация Доминиканской Республики будет головать за предложения Генерального Секретаря. Он уверен, что Генеральная Ассамблея охотно согласится на увеличение окладов выдающихся юристов Международного Суда.

46. Г-н ТАБИБИ (Афганистан) выражает свое восхищение работой Международного Суда, считая ее ценным вкладом в область международного права. Афганская делегация будет голосовать за предложения Генерального Секретаря.

47. Г-н ОРИБЕ (Уругвай) полагает, что прения должны ограничиваться бюджетными вопросами в соответствии с традициями Пятого комитета. Вообще говоря, хотя предложения Генерального Секретаря представляются обоснованными, тем не менее два из них в будущем могут привести к затруднениям.

48. Во-первых, при определении размеров вознаграждения членов Суда Генеральный Секретарь принял во внимание разницу в стоимости жизни в Гааге и Нью-Йорке и тем самым ввел переменную величину в свои исчисления. Стоимость жизни в Гааге в настоящее время приблизительно на 30 процентов ниже, чем в Нью-Йорке, но если эта разница на следующий год сократится до 25 процентов или исчезнет совершенно, весь вопрос придется пересматривать снова.

49. Во-вторых, к сожалению, оклады членов Суда до некоторой степени поставлены в зависимость от окладов помощников генерального секретаря. Если Генеральная Ассамблея решит повысить оклады помощников генерального секретаря, тем самым она нарушит равновесие в окладах и вопрос придется пересматривать снова.

50. В заключение оратор предлагает отложить голосование, чтобы дать возможность Генеральному Секретарю разъяснить предполагаемую систему окладов.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, за исключением лишь совершенно непредвиденных обстоятельств, оклады помощников генерального секретаря изменять в будущем не предполагается; это относится и к вознаграждению членов Международного Суда.

52. Г-н АНДРЕСЕН (Секретариат) заявляет, что при определении размеров вознаграждения членов Международного Суда Генеральный Секретарь применил корректив лишь к половине основного оклада (А/С.5/370, пункт 25) и тем самым придал ему большую устойчивость, чем если бы корректив был применен ко всему окладу. Если бы произошло ощутимое изменение стоимости жизни, то создалось бы исключительное положение, требующее общего пересмотра окладов не только помощников генерального секретаря, но также и членов Международного Суда и всего персонала Секретариата.

53. Г-н СЯ (Китай) полагает, что представитель Египта его неправильно понял. Говоря о свободном времени членов Международного Суда, он хотел подчеркнуть разницу между их работой и работой Помощника генерального секретаря. Член Суда имеет возможность работать в тихой домашней обстановке, в то время как Помощник генерального секретаря лишен этой возможности.

54. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что он будет голосовать за проект резолюции, содержащийся в пункте 33 доклада Генерального Секретаря (А/С.5/370). Однако делегация Соединенных Штатов не может согласиться с основными доводами Генерального Секретаря, так как считает, что аргументы нидерландского представителя более убедительны.

55. Г-н ФЕНО (Бельгия) удивляется, что прения коснулись столь разнообразных вопросов. Все делегации придают большое значение функциям членов Международного Суда и считают, что значение это должно быть за ними сохранено. Единственное расхождение во мнениях обозначилось по вопросу о валюте, в которой должно исчисляться вознаграждение членов Суда. Бельгийская делегация считает, что традиционный фактор, а также взгляды, выраженные австралийским представителем, являются вескими аргументами, и поэтому будет голосовать за то, чтобы вознаграждение членов Суда было зафиксировано во флоринах.

56. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) заявляет, что ее удивили слова перуанского представителя о дискриминации, которую он усмотрел в решении выплачивать оклады членам Суда во флоринах: к тому же, как уже заметил представитель СССР, нидерландское правительство всегда оказывало членам Суда всякие облегчения при обмене флоринов на другую валюту. Бразильский представитель объясняет решение Генеральной Ассамблеи, принятое ею в 1946 году об установлении их окладов во флоринах, недостатком опыта, но фактически это решение было основано на двадцатипятилетнем опыте. Наконец, если нидерландская делегация не возражает против того, чтобы вознаграждение членов Суда, указанное в резолюции 1946 года, было исчислено в долларах вместо флоринов, как это имело место до сих пор, это отнюдь не означает, что она считает существующую систему неудовлетворительной.

57. Г-жа Виттевен напоминает Комитету, что она уже раньше возбудила вопрос о валюте, в которой фактически будут выплачиваться эти оклады.

58. Г-н АНДРЕСЕН (Секретариат) отвечает, что оклады, как и раньше, будут выплачиваться в нидерландских флоринах, но с условием, что нидерландское правительство будет продолжать оказывать членам Суда всяческое содействие по обмену флоринов на другие валюты.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает прежде всего разрешить этот вопрос путем голосования проекта резолюции, представленного Генеральным Секретарем, в ко-

тором предлагается зафиксировать вознаграждение в долларах, а затем, если будет необходимо, проголосовать предложение Консультативного комитета об установлении вознаграждения во флоринах.

Предложение принимается.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект резолюции, содержащийся в пункте 33 доклада Генерального Секретаря (А/С.5/370).

Представленный Генеральным Секретарем проект резолюции принимается 27 голосами против 9, при 3 воздержавшихся.

61. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) поясняет, что, хотя она и голосовала за этот проект резолюции, нидерландская делегация не разделяет доводов, положенных в основу доклада и рекомендаций Генерального Секретаря. Она голосовала лишь за цифры, указанные в пункте 33 доклада.

62. Г-н ОРИБЕ (Уругвай) заявляет, что, хотя он и голосовал за вознаграждение, предложенное Генеральным Секретарем, уругвайская делегация не согласна с приведенными Генеральным Секретарем доводами, которые ей представляются неубедительными.

ЧАСТЬ IV, РАЗДЕЛ 20. ОТДЕЛЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЖЕНЕВЕ (окончание)

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ замечает, что в ответ на предложение Чили (А/С.5/L.66) Генеральный Секретарь представил доклад (А/С.5/393) о смете расходов на переоборудование зала Совета во Дворце наций в Женеве. Консультативный комитет также представил доклад по этому вопросу (А/1551). Рекомендация, впоследствии принятая Пятым комитетом, будет включена докладчиком в его доклад о бюджетной смете на 1951 финансовый год, а необходимые ассигнования будут помещены в разделе 20 бюджета.

64. Г-н ван-АНШ ван-ВИЙК (Нидерланды) заявляет, что оборудование зала Совета в настоящее время не совсем удовлетворительно; необходимо произвести небольшие изменения. В своем докладе Генеральный Секретарь предлагает снабдить 220 кресел телефонными наушниками (А/С.5/393, пункт 4), но в зале имеется гораздо больше кресел и пока кресла не будут снабжены телефонными наушниками, предполагаемое переоборудование полностью не достигнет цели. Оратор спрашивает, сколько будет стоить снабжение всех кресел в зале телефонными наушниками. Он соглашается с рекомендацией пункта 3 доклада Консультативного комитета (А/1551) и добавляет, что Генеральный Секретарь должен постараться разместить большую часть заказов в странах с неустойчивой валютой.

65. Оратор надеется, что переоборудование зала Совета, одного из наиболее прекрасных зал во Дворце наций, не повредит украшающим его предметам искусства и предохранит от какого-либо ущерба красоты и достоинства этого зала.

66. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) заявляет, что для этого будут приняты все предосторожности. Генеральный Секретарь постарается насколько возможно разместить заказы в странах с неустойчивой валютой. Но так как работа будет производиться в Швейцарии, то рабочие должны оплачиваться в швейцарских франках, т. е. в твердой валюте.

67. Телефонными наушниками будут снабжены лишь кресла в партере зала Совета, но Генеральный Секретарь примет во внимание замечания нидерландского представителя по этому вопросу.

68. Г-н ГАМБРО (Норвегия) замечает, что в зале Совета находится много ценных предметов искусства; однако нередко бывает, что представители прессы или посетители роняют пепел от папирос на ценные ковры и кладут ноги на столы. Против этого необходимо принять меры.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что требования представителей Нидерландов и Норвегии будут удовлетворены.

70. Он ставит на голосование предложение Генерального Секретаря относительно дополнительного ассигнования 50 000 долл. на переоборудование зала Совета во Дворце наций в Женеве.

Предложение принимается единогласно.

Финансовая сторона двух проектов резолюций по пункту 22 повестки дня, предложенных Первым комитетом (А/1555, А/С.5/413, А/С.5/414, А/С.5/416)

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что в своем докладе (А/С.5/413) Генеральный Секретарь испрашивает ассигнование 573 600 долл. на расходы Специального комитета Организации Объединенных Наций по балканскому вопросу, причем Консультативный комитет в своем двадцать третьем докладе за 1950 год (А/1555, пункт 7) рекомендовал урезать эту цифру на 48 600 долларов. Генеральный Секретарь не возражал против этой рекомендации Консультативного комитета.

72. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) подтверждает, что Генеральный Секретарь не возражал против этой рекомендации и надеется, что Специальный комитет сможет продолжать свою работу в пределах бюджетной сметы, рекомендуемой Консультативным комитетом. В частности он подчеркивает рекомендацию Консультативного комитета о том, чтобы сметные путевые и суточные расходы для заместителей делегатов были ограничены трехмесячным сроком.

73. А. А. РОЦИН (Союз Советских Социалистических Республик) напоминает Комитету о заявлениях представителя СССР в Первом комитете о том, что продление полномочий Специального комитета по балканскому вопросу противоречит самим целям Организации Объединенных Наций, что этот Комитет лишь осложняет положение на Балканах и не содействует поддержанию мира и безопасности в этом районе. Поэтому он возражает против каких-либо ассигнований

на расходы означенного Комитета по разделу 5, главы I бюджетной сметы; с другой стороны, против указанных в разделе 5 главы IV ассигнований на репатриацию греческих детей он возражений не имеет.

74. Г-н БРЕННАН (Австралия) с удовлетворением отмечает, что Генеральный Секретарь согласился на сокращение, рекомендуемое Консультативным комитетом в сумме 48 600 долл. Такое сокращение объясняется тремя главными соображениями: во-первых, число заместителей делегатов значительно сократилось, во-вторых, Консультативный комитет рекомендовал упразднить должность заместителя главного секретаря и, в-третьих, он предложил сократить число наблюдателей и вспомогательный персонал.

75. Оратор одобряет рекомендацию Консультативного комитета относительно упразднения должности заместителя главного секретаря, но полагает, что решение вопроса о суточных заместителей делегатов зависит от Специального комитета. Он также согласен с рекомендацией Консультативного комитета о сокращении на 50 процентов путевых и суточных персонала. Г-н Бреннан также полагает, что указанное в пункте 3 документа А/С.5/413 число шоферов и механиков могло бы быть несколько сокращено.

76. Г-н СТАРЫЙ (Чехословакия) напоминает Комитету о том, что чехословацкий представитель в ходе общих прений по вопросу о бюджетной смете (240-е заседание, пункт 26) в Пятом комитете заявил, что он будет возражать против каких-либо ассигнований по разделу 5 и особенно против ассигнований на расходы Комиссии Организации Объединенных Наций по вопросу о Корее и Специального комитета Организации Объединенных Наций по балканскому вопросу.

77. Специальный комитет Организации Объединенных Наций по балканскому вопросу является незаконным органом, созданным исключительно с целью замаскировать настоящее положение вещей в Греции. Как было указано в Первом комитете некоторыми представителями, Специальный комитет даже в своем докладе пользовался сомнительными доказательствами. Поэтому, ввиду и без того большого бюджета Организации Объединенных Наций, нет смысла предоставлять средства на бесполезный комитет. По этим соображениям чехословацкий представитель будет голосовать против всяких ассигнований средств для вышеуказанного комитета.

78. Г-н ФРИЙС (Дания) напоминает, что в отношении других миссий было предложено заменить суточные месячной надбавкой, если данный сотрудник находился при миссии в течение шести месяцев или года. Он спрашивает, применяется ли это правило ко всем комиссиям по обследованиям и в частности к Специальному комитету по балканскому вопросу.

79. И. Е. ЩЕРБАТЮК (Украинская Советская Социалистическая Республика) напоминает, что украинский представитель в Первом комитете возражал против создания и существования Специального комитета по балканскому вопросу. Содержание этого Комитета является нарушением самих принципов Устава

и поэтому он будет голосовать против соответствующих ассигнований.

80. Г-н ПОЛЛОК (Канада) поддерживает рекомендацию Консультативного комитета относительно сокращения предложенного Генеральным Секретарем ассигнования на 48 600 долл. Решение по вопросу о заместителях делегатов зависит от самого Специального комитета. Представитель Канады надеется, что Специальный комитет примет во внимание замечания, сделанные в связи с этим в Пятом комитете, и примет решение, позволяющее осуществить некоторую экономию.

81. Г-н БРЕННАН (Австралия) напоминает Комитету, что в самый разгар работы в Специальном комитете было тридцать пять наблюдателей, а в настоящее время их число сокращено до двадцати семи. Он надеется, что сделанные по этому вопросу (А/1555, пункт 6) в Консультативном комитете замечания будут доведены до сведения соответствующих правительств.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что эти замечания будут включены докладчиком в его доклад.

83. Г-н МАШАДО (Бразилия) полагает, что на Департаменте по делам Совета Безопасности лежит обязанность обратить внимание правительств на этот вопрос, так как он в сущности является скорее политическим, нежели финансовым вопросом.

84. Г-н МЕЛАС (Греция) поддерживает рекомендацию Консультативного комитета. Он подчеркивает полезную работу Специального комитета по балканскому вопросу в деле поддержания мира в этом районе.

85. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат), отвечая представителю Дании, поясняет, что до сих пор сотрудники всех выездных миссий на местах получали суточные. Однако в некоторых случаях, когда та или иная миссия и ее сотрудники оставались сравнительно долгое время на одном и том же месте, суточные заменялись месячной надбавкой. Так было сделано, например, в отношении персонала Верховного комиссара Организации Объединенных Наций в Ливии. Генеральный Секретарь намерен заменять суточные месячной надбавкой, когда это возможно.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета об ассигновании 525 000 долл. на нужды Специального комитета Организации Объединенных Наций по балканскому вопросу (А/1555, пункт 7).

Рекомендация принимается 27 голосами против 6, при отсутствии воздержавшихся.

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит затем на голосование предложение Генерального Секретаря об ассигновании 50 000 долл. на репатриацию греческих детей, каковая сумма была одобрена Консультативным комитетом.

Предложение принимается единогласно.

Финансовая сторона заключений доклада Четвертого комитета (А/1550) по поводу пункта 21с повестки дня (А/1552, А/С.5/406, А/С.5/415)

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, для осуществления проекта соглашения об опеке над территорией Сомали под итальянским управлением и декларации ее конституционных принципов (А/1294)⁴ Генеральный Секретарь испросил ассигнование (А/С.5/406, пункт 3) на нужды Консультативного совета подопечной территории Сомали в сумме 192 000 долл., но Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рекомендовал сократить вышеуказанную сумму на 30 000 долл. (А/1552, пункт 6).

89. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) заявляет, что, ознакомившись с рекомендацией Консультативного комитета Генеральный Секретарь консультировался с главным секретарем и председателем Консультативного совета подопечной территории Сомали и пришел к заключению, что принятие рекомендации Консультативного комитета приведет к серьезным затруднениям. В частности, сокращение на 15 000 долл. ассигнования на временный персонал потребует значительного сокращения числа сотрудников. Генеральный Секретарь не может согласиться на сокращение более чем на 10 000 долл.

90. А. А. РОШИН (Союз Советских Социалистических Республик) напоминает комитету, что на четвертой и пятой сессиях Генеральной Ассамблеи советская делегация предлагала поставить Сомали под опеку Организации Объединенных Наций. СССР не согласен, чтобы Сомали было под опекой Италии, так как последняя даже не состоит членом Организации Объединенных Наций. Такое решение противоречит положениям Устава, в котором сказано, что опека должна осуществляться одним или несколькими государствами-членами Организации. Поэтому он будет голосовать против всяких ассигнований на Консультативный совет подопечной территории Сомали.

91. Г-н де-ОЛЬТЕ-КАСТЕЛЬО (председатель Консультативного совета подопечной территории Сомали) указывает, что Консультативный совет находится в Могадишо. В этом районе климат тропический и условия работы чрезвычайно трудные. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам предложил сократить ассигнования на путевые и суточные расходы членов Совета и персонала на 15 000 долл. Сметные суммы, представленные Генеральным Секретарем (А/С.5/406), уже сами по себе минимальны, и принятие рекомендаций Консультативного комитета вызовет серьезные последствия. Четвертый комитет уже обсуждал этот вопрос и критиковал продолжительное отсутствие некоторых членов Консультативного совета. Сокращение суточных вызовет еще более продолжительное отсутствие этих членов. Это также может создать впечатление, что работа Консультативного совета не считается необходимой.

92. В своем докладе Генеральной Ассамблее Консультативный совет подопечной территории Сомали (А/С.4/178, пункт 6) указал на желательность постройки здания в самом Могадишо для постоянного помещения Совета, который в этом случае мог бы установить более тесный контакт с населением и местными властями. Постройка такого здания обойдется в 30 000 долл., которые с легкостью могут быть покрыты сбережениями по арендной плате.

93. Г-н МАШАДО (Бразилия) соглашается с тем, что жара и влажность воздуха в тропических районах чрезвычайно изнурительны. Он поддерживает предложение председателя Консультативного совета подопечной территории Сомали о постройке там здания для помещения Совета.

94. Он также поддерживает Генерального Секретаря в том, чтобы ассигнование на нужды Консультативного совета подопечной территории Сомали было сокращено лишь на 10 000 долларов. Касаясь пункта 12 документа А/С.5/406, оратор считает, что необходимо пересмотреть вопрос о возмещении итальянским правительством расходов и что Генеральному Секретарю надлежит представить по этому вопросу доклад.

95. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) напоминает Комитету, что при представлении бюджетной сметы Консультативного совета на 1950 год Генеральный Секретарь сообщил о своем намерении обратиться к итальянскому правительству с предложением возместить хотя бы часть расходов. В своем докладе Пятому комитету Генеральный Секретарь указал на неудачный исход его переговоров. Если Генеральная Ассамблея пожелает, он может эти переговоры возобновить. Однако необходимо заметить, что в случае своего участия в расходах Консультативного совета итальянское правительство желает получить над этими расходами контроль, на что Организация Объединенных Наций согласиться не может.

96. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что, рекомендуя сократить на 15 000 долл. ассигнование на путевые и суточные расходы, Консультативный комитет имел в виду предоставить Генеральному Секретарю право самому распределить это сокращение по отдельным статьям.

97. Идею постройки здания для размещения Совета оратор считает заслуживающей внимания, но совершенно новой.

98. Сэр Вилльям МАТЮЗ (Соединенное Королевство) предлагает ассигновать на нужды Консультативного совета подопечной территории Сомали 175 000 долл. В случае, если Совету потребуются дополнительные ассигнования, необходимые средства всегда могут быть ему предоставлены с согласия Консультативного комитета из Фонда оборотных средств.

99. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства.

⁴ См. Официальные отчеты, пятая сессия Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 10.

100. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) заявляет, что Генеральный Секретарь не согласен на сокращение ассигнования по этой статье более чем на 10 000 долларов.

101. Г-н БЕТАНКУР (Колумбия) поддерживает предложение Генерального Секретаря и считает, что замечания председателя Консультативного совета подопечной территории Сомали должны быть приняты во внимание, так как это облегчит работу Консультативного совета.

102. Г-н КАМЕЛЬ (Египет) и г-н КРИСТОБАЛЬ (Филиппины) также поддерживают предложение Генерального Секретаря.

103. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение Генерального Секретаря об ассигновании 182 000 долларов на Консультативный совет подопечной территории Сомали.

Предложение Генерального Секретаря отклоняется 19 голосами против 12, при 1 воздержавшемся.

104. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит затем на голосование предложение Соединенного Королевства об ассигновании 175 000 долларов на нужды Консультативного совета.

Предложение Соединенного Королевства принимается 25 голосами против 5, при 3 воздержавшихся.

105. Г-н КРИСТОБАЛЬ (Филиппины) говорит, что ввиду принятия предложения Соединенного Королевства Генеральный Секретарь может, в случае необхо-

димости, испросить разрешение Консультативного комитета на выдачу необходимого аванса Консультативному совету из Фонда оборотных средств.

106. Г-н ГАМБРО (Норвегия) не согласен с точкой зрения филиппинского представителя, считая, что Комитет, ассигнуя те или иные суммы, делает это, исходя из предположения, что эти суммы будут достаточны.

107. Г-н АША (Сирия) надеется, что Генеральный Секретарь возобновит переговоры с итальянским правительством о возмещении расходов Консультативного совета подопечной территории Сомали.

108. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что упоминание об этой просьбе будет сделано докладчиком в его докладе.

109. Г-н МАШАДО (Бразилия) просит Генерального Секретаря сделать детальное предложение о постройке здания для Консультативного совета.

110. Г-н БЕТАНКУР (Колумбия) поддерживает просьбу бразильского представителя.

111. Г-жа ВИТЕВЕН (Нидерланды) заявляет, что Комитет не может принять решения по такому важному вопросу за несколько дней, остающихся до конца текущей сессии.

112. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что во всяком случае предложение Генерального Секретаря будет представлено Консультативному комитету.

Заседание закрывается в 6 ч. веч.

ДВЕСТИ СЕМЬДЕСЯТ ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда 29 ноября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Утверждение проектов докладов, представленных докладчиком (А/С.5/L.84, А/С.5/L.85)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ открывает прения по проектам докладов, представленных докладчиком о пункте 38b и с повестки дня, т. е. о состоянии бюджетных ассигнований на 1950 финансовый год, в частности об авансах из Фонда оборотных средств и о непредвиденных и чрезвычайных расходах на 1950 год (А/С.5/L.84), а также о пункте 12 повестки дня, т. е. докладе Экономического и Социального Совета, глава V, раздел VI и часть 2 раздела VII (А/С.5/L.85).

2. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что, как понимает советская делегация, доклад Генерального Секретаря о состоянии Фонда оборотных средств (А/1432 и Согг. 1) был представлен Пятому комитету лишь для информации и что доклад по этому вопросу не будет представлен Комитетом Генеральной Ассамблеи. Но так как этот до-

клад уже составлен докладчиком (А/С.5/L.84), делегация СССР хочет подчеркнуть, что она возражает против выдачи авансов из Фонда оборотных средств на финансирование расходов Комиссии Организации Объединенных Наций по вопросу о Корее. Как делегация СССР уже заявляла раньше, она считает эту Комиссию незаконной и вредной для дела мира в Корее. Поэтому советская делегация будет голосовать против выдачи каких-либо авансов из Фонда оборотных средств на покрытие расходов этой Комиссии.

3. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) в качестве докладчика указывает, что хотя и нет надобности представлять этот доклад Генеральной Ассамблее, он все же был составлен для того, чтобы можно было сообщить Ассамблее мнение Пятого комитета по данному вопросу.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что члены Комитета будут иметь возможность высказать свои взгляды по поводу авансов из Фонда оборотных средств во время об-

суждения дополнительной сметы на 1950 финансовый год.

Постановлено, что от Комитета не требуется представлять Генеральной Ассамблее доклад о состоянии бюджетных ассигнований на 1950 финансовый год.

5. А. А. РОЦИН (Союз Советских Социалистических Республик), касаясь доклада (А/С.5/L.85), представленного докладчиком о главе V (раздел VI и часть 2 раздела VII) доклада Экономического и Социального Совета (А/1345), полагает, что работа Подкомиссии по свободе информации и печати очень схожа с работой, намеченной для комитета, учреждение которого было предложено Третьим комитетом для подготовки проекта конвенции о свободе информации. Поэтому советская делегация считает ненужным делать какие-либо ассигнования на расходы по созыву в 1951 году Подкомиссии по свободе информации и печати.

6. Г-н МАШАДО (Бразилия) напоминает, что на 262-м заседании Пятого комитета бразильская делегация по процедурным соображениям воздержалась от голосования вопроса о созыве в 1951 году сессии Подкомиссии по свободе информации и печати. Она не согласна с редакцией последнего пункта проекта резолюции, содержащегося в пункте 9 доклада, и считает, что, приняв эту редакцию, Пятый комитет создаст опасный прецедент. Поэтому он воздержится от голосования по данному докладу.

7. Г-н ГАМБРО (Норвегия) спрашивает, будет ли Комитет, предложенный Третьим комитетом, межправительственным органом, расходы которого будут покрываться государствами, избранными в его состав, или же эти расходы будут оплачиваться Организацией Объединенных Наций. По его мнению, предполагаемый комитет будет дублировать работу Подкомиссии по свободе информации и печати, и ввиду этого он будет голосовать против каких-либо ассигнований на расходы этого комитета.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поясняет, что предполагаемый комитет будет состоять из представителей государств, и поэтому Организация Объединенных Наций будет покрывать расходы лишь по секретариату.

9. Г-н ГАМФРИ (Секретариат) говорит, что дополнительными расходами в 1951 году в связи с предполагаемым комитетом будут только расходы по местному транспорту, которые, как он понимает, могут быть покрыты из средств намечаемых бюджетных ассигнований.

10. Касаясь указания на то, что работа предполагаемого комитета будет дублироваться работой Подкомиссии по свободе информации и печати, он указывает, что этот комитет будет заниматься исключительно вопросом о предполагаемой конвенции о свободе информации и поэтому оба органа будут заняты различными проблемами. Подкомиссия является органом Комиссии по правам человека и непосредственно отчитывается перед Экономическим и Социальным Советом. Ее полномочия очень широки и охватывают собой всю об-

ласть свободы информации, тогда как конвенция охватывает более ограниченную область.

11. Г-н НОСЕК (Чехословакия), поддерживая мнение представителя СССР, заявляет, что он будет голосовать против ассигнования каких-либо сумм, связанных с созывом в 1951 году Подкомиссии по свободе информации и печати.

12. Г-н ПОЛЛОК (Канада), выступая к порядку ведения заседания, заявляет, что он не возражает против принятия Комитетом доклада, представляемого докладчиком (А/С.5/L.85), но считает, что процедурные выступления не должны помешать Пятому комитету принять решение, которое в конечном итоге может быть весьма полезным для Организации Объединенных Наций.

13. Касаясь пункта 8 доклада, представленного докладчиком, он указывает, что канадский представитель на 262-м заседании Пятого комитета голосовал за первоначальное решение Экономического и Социального Совета о том, чтобы в 1951 г. не было никаких сессий Подкомиссии по свободе информации и печати и Подкомиссии по предотвращению дискриминации и защите меньшинств. Оказывается, что Третий комитет решил иначе и предложил создать еще один комитет.

14. Если ввиду изменившихся обстоятельств нет возражений против возобновления прений по данному вопросу, то можно изменить резолюцию, принятую на 262-м заседании Пятого комитета, вычеркнув из нее упоминание о Подкомиссии по свободе информации и печати и включив в нее новый пункт о том, что ввиду решения, принятого Третьим комитетом о создании комитета из пятнадцати членов для выработки проекта конвенции о свободе информации, и ввиду первоначального решения Экономического и Социального Совета Пятый комитет решил изменить свое постановление.

15. Если есть определенные указания на то, что, по мнению других членов Комитета, Пятый комитет не должен менять своего решения, канадская делегация не будет настаивать на своем предложении. Канадская делегация все же считает, что не следует просить Экономический и Социальный Совет о пересмотре его решения.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что прения по этому вопросу не будут возобновлены.

17. Г-н ГАМБРО (Норвегия), поддерживаемый г-жей ВИТТЕВЕН (Нидерланды), заявляет, что в соответствии с 152-м правилом правил процедуры Генеральный Секретарь должен представить доклад о финансовых аспектах решения Третьего комитета о создании предполагаемого комитета.

18. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) поясняет, что так как предполагаемый комитет будет заседать в Центральном учреждении, то связанные с ним расходы будут незначительны. Генеральная Ассамблея будет поставлена об этом в известность.

19. Г-н КРАЕВСКИЙ (Польша) полагает, что членам Комитета не совсем ясно, будет ли работа предпо-

лагаемого комитета дублироваться с работой Подкомиссии по свободе информации и печати.

20. АЗМИ-бей (Египет) говорит, что он принимал участие в прениях Третьего комитета, и подчеркивает, что работа Подкомиссии по свободе информации и печати будет совершенно иной, чем работа предполагаемого нового комитета. Этот комитет создается исключительно для выработки проекта конвенции о свободе информации. Правда, в повестке дня Подкомиссии упоминается проект конвенции, но этот пункт будет обсуждаться лишь после подписания конвенции различными государствами-членами Организации.

21. Касаясь расходов по новому комитету, оратор указывает, что представитель Генерального Секретаря уведомил Третий комитет, что в случае учреждения этого комитета не потребуются никаких специальных расходов.

22. Г-н БРЕННАН (Австралия) считает, что так как у некоторых представителей, голосовавших за резолюцию, содержащуюся в пункте 9 доклада, представленного докладчиком, есть, повидимому, некоторые оговорки, относящиеся к этой резолюции, поправка канадского представителя могла бы разрешить стоящую перед Комитетом проблему.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что выраженные членами Пятого комитета взгляды будут включены в особый пункт, который будет добавлен к докладу Генеральной Ассамблеи.

24. Затем он ставит на голосование проект представленного докладчиком доклада о главе V (раздел VI и часть 2 раздела VII) доклада Экономического и Социального Совета.

Проект доклада (A/C.5/L.85), представленного докладчиком, принимается 19 голосами против 5, при 14 воздержавшихся.

25. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) предлагает представить Генеральной Ассамблее одновременно с докладом Третьего комитета также доклад и Пятого комитета. Тогда представители снова будут иметь возможность выразить свои мнения о том, нужно ли в 1951 году созывать заседания Подкомиссии по свободе информации и печати.

Это предложение принимается.

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (A/C.5/404, A/C.5/405, A/C.5/418, A/C.5/419); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/1553, A/1554) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

ЧАСТЬ II, РАЗДЕЛ 5, ГЛАВА III. КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ ИНДОНЕЗИИ

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает на то, что Генеральный Секретарь представил смету расходов (A/C.5/-

404) по Комиссии Организации Объединенных Наций для Индонезии, исходя из предположения, что прежнее решение Совета Безопасности остается в силе; затем председатель указывает также, что Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам в своем двадцатом первом докладе за 1950 год (A/1553) рекомендовал принять эту смету.

27. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что советская делегация будет голосовать против предложения Генерального Секретаря, считая, что Пятый комитет не может рекомендовать каких-либо ассигнований без решения Совета Безопасности о продлении деятельности данной Комиссии на 1951 год. Индонезия стала независимым государством-членом Организации и ее отношения с другими странами могут быть установлены непосредственными переговорами.

28. Г-н ПРОТИЧ (Секретариат) указывает, что так как 28 января 1949 г. Совет Безопасности подтвердил свое прежнее решение, принятое им в 1948 году, и пока еще его не отменил, Комиссия продолжает существовать, и Генеральный Секретарь должен предоставить ей необходимые средства.

29. Г-н МАШАДО (Бразилия) отмечает, что Комиссия значительно сократила свою деятельность, и предлагает, чтобы в 1951 году Генеральный Секретарь запросил Совет Безопасности о том, будет ли продолжать свою деятельность эта Комиссия или нет. С момента принятия первоначальной резолюции, т. е. почти два года тому назад, положение могло измениться. Было бы более уместно, чтобы в будущем Генеральный Секретарь обращался по этому вопросу к основному, а не к административному органу.

30. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) указывает, что когда в январе 1949 года Совет Безопасности принял свое последнее решение относительно Комиссии, в Индонезии происходили военные действия и Комиссия считалась необходимой в интересах мира и безопасности. Но военные действия окончились, и Совет Безопасности не просил Генеральную Ассамблею об ассигновании средств для этой Комиссии. Кроме того, Пятый комитет не имеет права выносить такого решения, так как оно носит политический характер.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение Генерального Секретаря, одобренное Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, об ассигновании 147 500 долл на расходы Комиссии Организации Объединенных Наций для Индонезии согласно разделу 5, главы III бюджета на 1951 год.

Предложение принимается 32 голосами против 5, при 4 воздержавшихся.

ЧАСТЬ I, РАЗДЕЛ 1, ГЛАВА IV. КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА: ПЕРЕСМОТРЕННАЯ СМЕТА

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, предлагая на рассмотрение документы, касающиеся расходов Комиссии междуна-

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

родного права, поясняет, что пересмотр сметы (А/С.5/405) вызван решением Комиссии созвать только одну сессию в Женеве, на что дополнительно потребуется 28 500 долл., помимо суммы, рекомендованной Консультативным комитетом в его втором докладе за 1950 год о бюджетной смете (А/1312, пункт 47). Консультативный комитет выразил мнение (А/1554), что можно сделать некоторые сбережения, и рекомендовал сократить представленную смету на 17 500 долл., чтобы общая сумма ассигнования по разделу 1 главы IV равнялась 48 000 долл.

33. Г-н КРНО (Помощник генерального секретаря по Правовому департаменту) заявляет, что когда Комиссия международного права решила созвать только одну сессию, она имела в виду определенную рабочую нагрузку. С тех пор ей были переданы три следующих новых вопроса: определение понятия агрессии, оговорки к многосторонним конвенциям и пересмотр ее собственного статута.

34. Так как неясно, чем руководствовался Консультативный комитет при исчислении этой суммы 17 500 долл., будет трудно принять его рекомендацию. Вероятно, Консультативный комитет учел тот факт, что едва ли все члены Комиссии будут участвовать в сессии. Хотя и правда, что два члена Комиссии отсутствовали в 1949 году и три — в 1950 году, все же г-н Крно сомневается в том, можно ли составлять бюджет, пользуясь такими шаткими предположениями.

35. Что касается продолжительности сессии, то Секретариат постарается, конечно, ее сократить, насколько возможно, хотя три добавочных пункта ее повестки дня значительно затрудняют такое сокращение.

36. Что касается предложения Консультативного комитета о числе сотрудников, которые будут прикомандированы к Комиссии из Центральные учреждений, Генеральный Секретарь старается, насколько возможно, сократить это число, несмотря на увеличение рабочей нагрузки. Однако он будет просить, чтобы число сотрудников было сокращено не более, чем на два человека.

37. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что, учитывая возможность отсутствия двух членов Комиссии, Консультативный комитет следовал вполне нормальной бюджетной процедуре, которая постоянно применяется Генеральным Секретарем и которая основывается на применении средних величин при составлении смет. В данном случае сокращение выразится в 4 500 долл.

38. Что касается числа сотрудников, Консультативный комитет считает, что так как Европейское отделение имеет достаточный персонал, прикомандирование из Центральные учреждений восьми человек будет чрезмерным. Хотя г-н Агнидес не может изменить этой рекомендации, в результате которой достигается экономия приблизительно в сумме 3 000 долл., он считает, что компромиссное предложение Помощника генерального секретаря по Правовому департаменту вполне целесообразно и что от Пятого комитета зависит принятие окончательного решения.

39. Консультативный комитет имел в виду, что в Женевском отделении служат устные русские переводчики. Если же во время сессии с мая по июль нельзя будет воспользоваться их услугами, то ассигнование на временный персонал согласно разделу 20 (Женевское отделение Организации Объединенных Наций) будет достаточно для покрытия части этих расходов, а также на покрытие по крайней мере части расходов на оклады устного испанского переводчика, письменного переводчика и секретаря. Полученная таким образом экономия будет достигать 3 000 долл.

40. Что касается продолжительности сессии, то принимая во внимание предыдущую сессию, продолжавшуюся семь с половиной недель, и учитывая, что на каждый из трех дополнительных пунктов повестки дня потребуется по одной неделе, Консультативный комитет считает, что эта сессия может быть закончена в течение десяти с половиной недель, что в результате даст сбережение приблизительно в сумме 7 000 долл.

41. Г-н МАШАДО (Бразилия) говорит, что для него неясно, почему требуются дополнительные средства. Ведь первоначальная смета в сумме 65 000 долл. была рассчитана на покрытие расходов сессии в пятнадцать недель, тогда как предполагается что теперешняя сессия будет длиться лишь двенадцать недель.

42. Бразильская делегация не возражает против того, чтобы заседания происходили в Женеве, так как средства на это уже были утверждены голосованием. Но Секретариат должен так составить расписание заседаний, чтобы обеспечить делегации в Женеве необходимым персоналом.

43. Оратор поддерживает рекомендации Консультативного комитета, так как директор Женевского отделения Организации Объединенных Наций заявил, что согласно разделу 20 имеются средства для сессии Комиссии.

44. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) указывает, что устройство заседаний в Женеве всегда обходится дороже. Хотя там и имеются все необходимые средства обслуживания для заседаний, но там нет необходимого персонала. Там нет сотрудников, владеющих испанским языком, не всегда имеется и прочий технический персонал. Поэтому считалось более целесообразным посылать туда опытный персонал из Центральные учреждений, а не нанимать на местах временных сотрудников. Генеральный Секретарь может согласиться с Консультативным комитетом по многим пунктам, как например, по вопросу о числе членов Комиссии, которые, вероятно, будут участвовать в сессии.

45. Что касается продолжительности сессии, то меры Генерального Секретаря будут зависеть от решения самой Комиссии международного права.

46. Г-н Андерсен считает, что 50 процентов предложенного Консультативным комитетом сокращения,

т. е. половина 17 500 долл. была бы более приемлемой суммой.

47. Г-н ГАМБРО (Норвегия) обращает внимание на то, что Ассамблея увеличила рабочую нагрузку Комиссии международного права, но в то же время отказалась повысить суточные ее членов. Он согласен с предложением Консультативного комитета о том, что необходимо использовать персонал Женевского отделения; и надеется, что этот вопрос будет потом обсужден. Он предлагает следовать установленной практике, т. е. сотрудничать с секретариатом Международной организации труда, в которой имеются высококвалифицированные сотрудники, владеющие испанским языком.

48. Г-н ГАМБРО несогласен с мнением Генерального Секретаря и Консультативного комитета, считающих правильным исчислять бюджет Комиссии, исходя из предположения, что из пятнадцати членов полного состава Комиссии будут присутствовать на сессии лишь тринадцать. Это сомнительный путь достижения экономии, и благоразумная политика требует иметь в резерве некоторые средства.

49. Продолжительность сессии нельзя определить заранее, и г-н Гамбро согласен с председателем Консультативного комитета в том, что это очень неопределенный вопрос. Однако он уверен, что работа будет ускорена благодаря благоприятным условиям в Женеве.

50. Г-н БРЕННАН (Австралия) не согласен с Консультативным комитетом относительно возможности сокращения продолжительности сессии. Австралийская делегация полагает, что для сессии Комиссии потребуются полные двенадцать недель, и надеется, что смета расходов будет сокращена не более чем на 10 000 долларов.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение представителя Генерального Секретаря о принятии лишь половины (8 750 долл.) рекомендованного Консультативным комитетом сокращения и о принятии пересмотренной сметы в сумме 56 750 долларов.

Предложение принимается 21 голосом против 15, при 4 воздержавшихся.

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам (A/1330 и Согг.1, A/C.5/407)

[Пункт 40]*

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на соответствующие документы и на особые рекомендации Комитета по взносам.

53. В связи с рекомендацией об уплате взносов в разных валютах, помимо амер. долларов (A/1330, пункт 37), он напоминает, что во время обсуждения достоинств финансовых положений все были в общем согласны с тем (257-е заседание, *passim*), что в

резолюцию о шкале взносов на 1951 год необходимо внести такой же пункт, какой вносился и прежде.

54. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) как председатель Комитета по взносам заявляет при представлении доклада, что Комитет рекомендовал внести в шкалу ряд изменений, отчасти повысив и отчасти понизив размеры взносов; причины этих изменений полностью изложены в главе IV доклада Комитета (A/1330).

55. Как и в прошлых годах Комитет по взносам тщательно ознакомился в целях сравнения с данными о национальном доходе государств-членов Организации и со всеми другими статистическими и экономическими данными, находившимися в его распоряжении. Вряд ли нужно подчеркивать необходимость иметь в своем распоряжении самые последние и точные данные и нужно надеяться, что государства-члены Организации, не представившие еще до сих пор таковых, найдут возможным представить их, с тем чтобы Комитет имел в своем распоряжении более полную статистическую информацию.

56. Г-жа Виттевен указывает, что интенсивное изучение постепенно улучшающегося статистического материала дало возможность Комитету по взносам рекомендовать теперь изменения, которые помогут удалить из шкалы взносов ее недочеты. Ввиду изменений в относительной платежеспособности стран и ввиду успехов, сделанных в преодолении временной дезорганизации различных отраслей народного хозяйства, возникшей в результате второй мировой войны, оказалось возможным рекомендовать с полным основанием около двадцати изменений в шкале взносов. Проявленная в докладе осторожность может показаться, пожалуй, преувеличенной, а рекомендуемые изменения — недостаточно радикальными, но Комитет считает, что при существующем положении он не может идти дальше этих изменений (A/1330, пункты 14, 16 и 17).

57. Была также учтена возможность и того, что в течение текущего года может опять измениться относительная платежеспособность государств и результаты выравнивания их валют, произведенного в сентябре 1949 года, будут более заметны как в девах, так и в доходах. Многие страны продолжают испытывать затруднения в получении иностранной валюты, в особенности американских долларов и швейцарских франков. В соответствии с этим Комитет по взносам рекомендует принять новую шкалу взносов лишь на один год, так как считает, что она должна пересматриваться в зависимости от меняющихся условий.

58. В соответствии с директивами, данными Генеральной Ассамблеей на ее последней сессии (A/1025, пункты 4 и 5)¹, размеры взносов Швеции и Израиля были тщательно пересмотрены. Было рекомендовано дальнейшее сокращение размера взноса Швеции, в результате чего ее взнос на душу населения фактически приравнен к взносу на душу населения самого крупного плательщика. Для Израиля было рекомендовано оставить размер его взноса на уровне 1950 года.

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пленарные заседания, Приложение.

* Повестка для Генеральной Ассамблеи.

59. Ввиду отсутствия каких-либо дальнейших указаний по данному вопросу, Комитет по взносам предполагает, что Генеральная Ассамблея считает желательным, чтобы были предприняты дальнейшие меры для проведения в жизнь ее резолюции 238 А (III). Поэтому Комитет рекомендует использовать на сокращение взноса Соединенных Штатов остаток, полученный в результате превышения общей суммы увеличений взносов над общей суммой их уменьшений.

60. Уже после составления доклада Комитета по взносам Индонезийская Республика была принята в число членов Организации Объединенных Наций. Возможно, что Пятый комитет пожелает рассмотреть вопрос о том, какие меры ему надлежит предпринять, чтобы дать возможность Индонезии принять на себя некоторую долю расходов Организации.

61. Вопрос о шкалах взносов специализированных учреждений (А/1330, глава V) был уже тщательно обсужден на заседаниях Соединенного второго и третьего комитета совместно с Пятым комитетом (253-255 заседания), и поэтому оратор не считает необходимым входить в детали этого вопроса. Г-жа Виттевен считает лишь необходимым упомянуть, что во время заседаний Комитета по взносам были получены особые запросы от трех специализированных учреждений, а именно: от Продовольственной и сельскохозяйственной организации, Международной организации труда и Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций. Решение Комитета по этому вопросу содержится в пункте 26 доклада.

62. Г-жа Виттевен напоминает, что две страны, а именно, Швейцария и княжество Лихтенштейн, не со-

стоящие в числе членов Организации Объединенных Наций, внесли взносы на расходы Международного Суда (А/1330, пункты 30-32). От правительства Швейцарии поступила просьба о понижении размера взноса этой страны, но было признано, что в настоящее время нет никаких веских оснований для изменений той доли Швейцарии, которая была установлена в предыдущем году.

63. Общая сумма полученных за 1950 года взносов в настоящее время достигает 81,51 процента, а недоимки по взносам за 1949 год сократились до трех процентов (А/С.5/407, раздел IV). В связи с этим необходимо напомнить, что на заседании Соединенного второго и третьего комитета совместно с Пятым комитетом было недавно постановлено рекомендовать Генеральной Ассамблее принять резолюцию относительно необходимости своевременного внесения взносов, чтобы обеспечить необходимые средства для финансирования бюджетов (А/1547, проект резолюции А).

64. Кроме того, Комитет по взносам предложил, чтобы ввиду все еще испытываемой многими странами нужды в американских долларах Генеральная Ассамблея вновь уполномочила Генерального Секретаря принимать часть взносов на 1951 год также и в других валютах (А/1330, пункты 36-39).

65. В заключение г-жа Виттевен выражает признательность Секретариату за прекрасно выполненную им предварительную работу и выражает надежду, что изложенные в докладе рекомендации будут одобрены Пятым комитетом.

Заседание закрывается в 1 ч. дня.

ДВЕСТИ СЕМЬДЕСЯТ ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда 29 ноября 1950 года, 3 ч. дня

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам (А/1330 и Согг.1, А/С.5/407) (продолжение)

[Пункт 40]*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета продолжить обсуждение доклада Комитета по взносам (А/1330).

2. Г-н РИБАС (Куба) говорит, что, внимательно изучив доклад Комитета по взносам и заслушав на предыдущем заседании прекрасный доклад председателя этого Комитета г-жи Виттевен, он хочет сделать некоторые возражения по поводу рекомендации Комитета об увеличении доли взносов для Кубы на 0.02 процента. Отмечая, что в докладе Комитета отсутствуют цифры, которые могли бы оправдать эту рекомендацию, он ог-

лашает пункт 10, который гласит: «Некоторые из этих недочетов [в шкале взносов] были вызваны изменениями, происшедшими в платежеспособности различных стран, с тех пор как была первоначально установлена шкала взносов».

3. Г-н Рибас указывает, что согласно *Ежемесячному статистическому бюллетеню* Организации Объединенных Наций, том IV, номер 10 (октябрь 1950 года) национальный доход некоторых государств действительно значительно увеличился. Так, национальный доход Австралии в 1946 году составлял 1 миллиард 358 миллионов фунтов (австралийских), а в 1949 году — 1 миллиард 955 миллионов фунтов; национальный доход Нидерландов увеличился с 9 миллиардов 326 миллионов флоринов в 1946 году до 14 миллиардов 50 миллионов в 1949 году, а национальный доход Южно-Африканского Союза возрос с 699,4 миллиона фунтов (южно-африканских) в 1946 году до 831,7 миллиона в

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

1948 году. То обстоятельство, что эти три государства являются членами Комитета по взносам и что Комитет предлагает сократить процентные ставки их взносов, представляет собой, конечно, только совпадение.

4. Куба не представлена в Комитете по взносам и поэтому она не имела возможности пояснить членам Комитета, почему она считает необоснованным какое бы то ни было повышение процентной ставки ее взноса. Г-н Рибас полагает, однако, что Комитету по взносам следует консультировать правительства государств-членов Организации в тех случаях, когда он рекомендует какие-либо изменения в процентных ставках взносов этих государств.

5. В заключение г-н Рибас просит председателя Комитета по взносам ознакомить его со статистическими данными, послужившими основанием для рекомендаций Комитета об увеличении и сокращении процентных ставок взносов, указанных в новой шкале взносов по разверстке на 1951 финансовый год.

6. Г-н ВЕДЕН (Швеция) напоминает о том, что шведская делегация несколько раз просила об уменьшении процентной ставки ее взноса. С самого начала этот взнос был слишком велик; с этим согласился, и взносы Швеции были несколько раз сокращены. В своем настоящем докладе Комитет по взносам рекомендует дальнейшее сокращение на 0,13 процента. Г-н Веден ценит эту рекомендацию, так как понимает затруднения Комитета, но считает, тем не менее, что в будущем взнос Швеции должен быть сокращен еще более, чтобы его можно было, наконец, признать справедливым.

7. Г-н Веден надеется, что, когда Комитет по взносам обследует процентные ставки взносов новых государств-членов Организации, он пересмотрит также взнос Швеции и установит его на справедливом и доступном уровне.

8. Г-н ДИКИ (Канада) воздает должное председателю Комитета по взносам и ее коллегам за их энергию и искренность, с которыми они выполняли свою работу, а также и за то умение, которое они показали. Доклад Комитета по взносам является образцом краткости и указывает на то терпение и умение, с какими члены Комитета обследовали все статистические и другие данные, прежде чем прийти к своим заключениям.

9. Тем не менее, делегация Канады очень разочаровалась в рекомендациях Комитета. Хотя шкала взносов, рекомендуемая Комитетом, лучше чем ныне принятая шкала, он считает, что произведенное улучшение все же не устраняет всех недостатков действующей текущей шкалы. На четвертой сессии Генеральной Ассамблеи делегация Канады заявила, что, по ее мнению, в шкале, предложенной Комитетом, повидимому, не принимаются во внимание те быстрые и существенные улучшения, которых, как утверждают некоторые представители государств-членов Организации, этим государствам удалось достигнуть в их экономической жизни (191-е заседание¹, пункт 8). Г-н Дики считает по-

этому, что взнос Канады сравнительно более высок, чем ему следовало быть, если основываться только на объективных данных. Делегация Канады признала, тем не менее, предложенную Комитетом шкалу в надежде, что Комитет, при полном сотрудничестве всех государств-членов Организации, сможет предложить такую шкалу взносов по разверстке на 1951 год, которая лучше отразит в себе то фактически существующее положение, о котором сообщают представители ряда государств-членов Организации.

10. Г-н Дики напоминает, в каких условиях была установлена первая шкала взносов по разверстке расходов Организации Объединенных Наций. Народы потрясенного мира, только что вышедшего из самой разрушительной войны, когда-либо имевшей место в истории, послали своих представителей в Сан-Франциско для того, чтобы заложить фундамент новой мировой организации, с помощью которой можно было бы предотвратить повторение катастроф, подобных той, от которой они так тяжело пострадали. Ввиду большой разницы в размерах и богатствах отдельных государств, согласились, вполне логично, на том, что финансовая поддержка Организации Объединенных Наций должна быть основана на принципе платежеспособности этих государств. Взнос каждого члена Организации должен был определяться Комитетом по взносам после ежегодного ознакомления с объективными статистическими данными. Чтобы принять во внимание, однако, особые обстоятельства того времени, а также чтобы учесть вызванное войной расстройство национальной экономики и серьезный ущерб, нанесенный ряду государств, некоторым государствам-членам Организации были предоставлены особые льготы, с оговоркой, что эти льготы будут постепенно устраняться вместе с ликвидацией последствий войны. Поэтому в шкале, принятой на первой сессии Генеральной Ассамблеи, были серьезные недостатки, но в то время было трудно сделать что-либо лучше, если принять во внимание доступную в то время информацию и тогдашние условия.

11. Вторая мировая война закончилась более пяти лет тому назад. Во многих государствах, состоящих членами Организации, экономическое положение значительно улучшилось и есть уже возможность получать более исчерпывающие и более точные статистические данные для оценки достигнутых успехов. К сожалению, шкала взносов по разверстке расходов Организации Объединенных Наций не отражает собой этих успехов.

12. Представитель Канады поясняет, что его замечания отнюдь не направлены непосредственно против Комитета по взносам, который не уклонялся от исполнения своих обязанностей. Очень трудно оказалось установить новую шкалу взносов по той причине, что ряд государств-членов Организации не имел возможности представить надлежащих статистических данных или же не проявил желания этого сделать. В этих условиях Комитету пришлось действовать чрезвычайно осторожно. Так как имевшиеся у Комитета данные были неточны и неполны, Комитет решил избегать таких

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет.

поспешных заключений, которые могли бы в будущем оказаться необоснованными. Соответственно с этим он установил некоторые произвольно принятые ограничения, в рамках которых взносы любого государства могут изменяться в любом году.

13. Вполне понятно, что Комитету следует действовать осторожно, чтобы избежать необходимости создавать ненужные колебания в шкале взносов, принятой в качестве окончательной. Положение, однако, существенно изменилось после 1946 года, и г-н Дики сомневается в том, может ли Комитет и дальше придерживаться установленного им самим правила. Комитет по-прежнему свое отношение к этому вопросу в пунктах 11 и 12 своего доклада. Представитель Канады понимает то затруднительное с политической точки зрения положение, в котором оказался Комитет, и по этой причине не собирается настаивать на тех возражениях, которые ему следовало бы сделать против рекомендаций Комитета. Но г-н Дики энергично протестует против применения в будущем тех ограничений, которые Комитет сам установил.

14. Если Комитет будет и впредь придерживаться правила не делать в каждом году изменений более чем на 10 процентов в процентных ставках взносов государств-членов Организации, то последние должны будут примириться с таким положением, при котором некоторые государства в течение ряда лет будут платить значительно меньше своей справедливой доли в расходах Организации Объединенных Наций. Сохранение этого произвольного правила приведет к тому, что для Комитета будет уже невозможно установить шкалу взносов с учетом быстрого восстановления повреждений и разрушений во многих государствах, пострадавших от войны: в результате, те меры, которые имеют характер компенсаций и которые рассчитаны на особые и временные обстоятельства, могут слишком затянуться. Кроме того, Комитет по взносам не сможет учитывать экономических последствий того поразительного роста производства и национального дохода, о котором заявляют некоторые государства-члены Организации. Такой порядок несовместим с интересами Организации.

15. Делегация Канады неоднократно обращала внимание Комитета на то обстоятельство, что если расходы, возникающие в связи с работой Организации Объединенных Наций, не будут равномерно и справедливо распределены между всеми государствами, состоящими в Организации, это лишь произведет на широкие общественные круги и, в частности, на законодательные учреждения неблагоприятное впечатление и вредно отразится на рассчитанной на долгие годы работе Организации. Поэтому нельзя допустить, чтобы Комитет по взносам и впредь руководствовался тем правилом, в котором имеется тенденция навсегда сохранить несправедливости ныне принятой шкалы.

16. Канадское правительство всегда считалось с положением тех государств, которые стояли перед разрешением проблемы восстановления страны, и, насколько это было возможно, стремилось помочь им. Канадское правительство не может, однако, согласиться с тем,

чтобы некоторые государства пользовались своими прошлыми затруднениями, чтобы уклоняться от своих обязанностей в течение неопределенно долгого времени. Представитель Польши во Втором комитете заявил, что хотя более трети национальных богатств его страны было разрушено во время войны, промышленное производство в 1949 году превысило на 77 процентов довоенный уровень; он приводил столь же внушительные цифры о прогрессе, достигнутом в отдельных отраслях народного хозяйства Польши. Представитель СССР также с гордостью объявил об успехах, достигнутых его государством в экономической области со времени окончания войны. Принимая во внимание эти заявления, представитель Канады полагает, что от этих государств-членов Организации можно было бы ожидать принятия на себя значительно более высокой части расходов Организации Объединенных Наций.

17. Делегация Канады полагает, что эти государства, игравшие такую большую роль в дискуссиях Организации Объединенных Наций, должны платить взносы, которые полностью соответствовали бы их платежеспособности. Представители этих государств сами выдвигали в комитетах Генеральной Ассамблеи такие дорожки, которые полностью подтверждают основательность мнений делегации Канады.

18. Взносы некоторых из этих государств первоначально были произвольно установлены на низких процентных ставках, для того чтобы не слишком увеличивать их финансовые тяготы в течение трудного послевоенного периода. В настоящее время, когда в области реконструкции ими сделаны большие успехи, эти государства должны принять на себя справедливую долю расходов Организации. Нельзя допустить, чтобы какое-либо ранее принятое правило могло бы этому помешать.

19. Канадская делегация понимает, однако, что будет весьма трудно установить новую шкалу и отказаться от правила о 10 процентах. Желая пойти на уступки, делегация Канады примет, с некоторыми оговорками, рекомендации Комитета по взносам; она это сделает лишь при том условии, что на следующей сессии Генеральной Ассамблеи будут приняты надлежащие меры. Делегация Канады просит, в частности, о том, чтобы Пятый комитет в своем докладе Генеральной Ассамблее заявил, что правило о 10 процентах не будет применяться в 1951 году и что всем государствам-членам Организации будет предложено принять на себя справедливую долю расходов Организации. Канадская делегация готова представить по этому поводу свой проект резолюции.

20. Г-н Дики добавляет, что взнос на душу населения каждого государства-члена Организации ни в коем случае не должен превышать взноса на душу населения самого большого плательщика. Это самый важный принцип, который приводится уже в резолюции 238 (III) Генеральной Ассамблеи и с которым всегда считался Комитет по взносам.

21. Для проведения в жизнь своих полномочий Комитет по взносам должен иметь в своем распоряжении все необходимые данные. Есть, конечно, государства, в ко-

торых статистическое обслуживание еще не достигло того уровня, который позволил бы им полностью удовлетворить требованиям Комитета. Но это исключительные случаи, и канадская делегация надеется, что в своем следующем докладе Комитет по взносам укажет, какое из государств-членов Организации не представило требуемой информации.

22. Если бы шкала взносов по разверстке на 1951 год не была более справедливой, канадская делегация полностью пересмотрела бы свое отношение к шкале взносов. В настоящее время делегация Канады принимает рекомендации Комитета по взносам на 1951 финансовый год, но если шкала взносов, установленная в соответствии с этими рекомендациями, будет изменена на текущей сессии, делегация Канады не сможет согласиться уплачивать взнос, который она не считает правильным и справедливым.

23. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) указывает на то, что Комитет по взносам предлагает изменить процентные ставки взносов двадцати трех государств и рекомендует увеличить процентные ставки взносов четырнадцати государств, включая сюда СССР, Украинскую Советскую Социалистическую Республику, Белорусскую Советскую Социалистическую Республику, Польшу и Чехословакию.

24. Г-н Рошин напоминает, что в 1946 году Генеральная Ассамблея постановила установить шкалу взносов с учетом следующих факторов: общий размер национального дохода, размер этого дохода на душу населения, временное расстройство национальной экономической жизни как следствие второй мировой войны и способность государств-членов Организации получать или мобилизовать иностранную валюту. Установленная таким образом в 1946 году шкала взносов не подвергалась изменениям с 1946 года по 1950 год. В своем докладе Комитет по взносам рекомендует произвести весьма существенные изменения, которые, по мнению делегации СССР, большей частью ничем не оправдываются.

25. Представитель СССР указывает, что вторая мировая война очень сильно расстроила экономическую жизнь СССР. Советский Союз потерял миллионы людей и ему был нанесен материальный ущерб, составляющий 375 миллиардов долларов; кроме того, ущерб, причиненный лично и общественному имуществу, и ущерб от грабежей на территории, оккупированной вражескими армиями, определяется в 125 миллиардов долларов. Верно, что население СССР сделало огромные усилия, чтобы восстановить народное хозяйство своей страны, и добилось результатов, которыми может гордиться. Тем не менее, из-за понесенных потерь СССР не может не возражать против какого бы то ни было увеличения его доли взносов. Представитель СССР предлагает поэтому не изменять процентной ставки взноса Союза Советских Социалистических Республик.

26. Представитель СССР отмечает, что некоторые из государств, в отношении которых Комитет по взносам рекомендовал сокращение процентных ставок взносов, могут без труда получать иностранную валюту и в

частности долларовую валюту, благодаря политике, проводимой Соединенными Штатами и некоторыми другими государствами, и благодаря проводимой ими дискриминации в области торговли. Эта дискриминационная практика применяется главным образом к СССР, Белорусской ССР, Украинской ССР, Польше и Чехословакии. Для этих государств трудность получения иностранной валюты неизменно возрастает.

27. Приведенные факторы имеют обратное значение для Соединенных Штатов. Страна не подверглась разрушениям во время второй мировой войны; наоборот, ее национальный доход и промышленное производство возросли. Поэтому нет никаких причин, которые могли бы оправдать какое бы то ни было уменьшение процентной ставки взноса Соединенных Штатов. Нет у Соединенных Штатов и никаких затруднений в получении необходимой валюты, так как взносы уплачиваются в долларах. Кроме того, большая часть взносов, производимых государствами-членами Организации, расходуется в Соединенных Штатах на оклады служащим, на оплату и содержание помещений. К тому же, Соединенные Штаты взимают налог со служащих Секретариата, являющихся американскими гражданами; эти налоги в общей сумме составляют более 1 миллиона долларов, что представляет собой ту сумму, которую должны возмещать другие члены Организации.

28. Критерий, которого придерживался Комитет по взносам, делая свои рекомендации, несовместим с положениями резолюции 14 А, 3 (I). В своих докладах за предыдущие годы Комитет по взносам рассмотрел различные критерии, на которых базируется шкала взносов, но ни в 1949, ни в 1948 году Комитет не рекомендовал никаких изменений.

29. Если в Организацию Объединенных Наций будут приняты новые государства, то, несомненно, можно будет слегка сократить процентную ставку взносов таких государств, как Швеция, которая неоднократно этого просила. Однако по изложенным им причинам представитель СССР предлагает оставить без изменений ныне действующую шкалу взносов и продолжить ее действие на 1951 финансовый год.

30. Г-н МЕЛАС (Греция) заявляет, что Комитет по взносам рекомендовал увеличить процентную ставку взноса Греции на 0,01 процента. Это не очень большое увеличение, но следует помнить о том, что взносы Греции в специализированные учреждения будут также соответственно увеличены.

31. Г-н Мелас предлагает сохранить процентную ставку взносов Греции в ее настоящем размере. Он указывает по этому поводу, что резолюция 14 А, 3 (I) Генеральной Ассамблеи, подтвержденная резолюцией 238 (III), предусматривает, что при установлении шкалы взносов следует принимать во внимание доход на душу населения, временное расстройство национальной экономики, вызванное второй мировой войной, и способность государств-членов Организации обеспечить себя иностранной валютой. Греция находилась в состоянии войны до осени 1949 года. После окончания военных действий доход на душу населения действительно увеличился до некоторой степени, но расходы

Греции на военные нужды все еще весьма значительны и значительная часть занятого доходным трудом населения в настоящее время занята восстановлением разрушений, вызванных десятилетней войной. После вычета налогов и других расходов по восстановлению, чистый доход на душу населения в 1950 году был меньшим, принимая во внимание повышение цен, чем в 1949 году. Греция испытывала также большие затруднения в приобретении иностранной валюты.

32. Ни один из трех критериев, установленных Генеральной Ассамблеей, не оправдывает какого бы то ни было повышения взносов Греции; более того, Греция пошла на известные жертвы, чтобы оказать помощь Корее, и греческому общественному мнению не легко будет понять причину, побудившую в какой бы то ни было мере увеличить ее взнос на покрытие расходов Организации Объединенных Наций.

33. Несмотря на серьезные финансовые затруднения, взносы Греции в Организацию Объединенных Наций превышают ее взносы в Лигу Наций. Более того, ввиду продолжительности сессий Генеральной Ассамблеи, косвенные расходы греческого правительства также увеличились.

34. Греция предпочитала бы более строгую экономию в Организации Объединенных Наций, как это видно из речей и голосований ее делегации, но она понимает, что другие, более счастливые государства, имеют возможность не следовать ее примеру. Но это является еще лишним основанием, почему не следует обременять Грецию.

35. Г-н Мелас повторяет свое предложение не увеличивать процентной ставки взноса Греции. Взносы Греции все равно возрастут, так как бюджет Организации Объединенных Наций на 1951 год будет больше, чем бюджет 1950 года. Следовательно нельзя еще больше увеличивать финансовое бремя Греции.

36. Г-н ГАМБРО (Норвегия) поддерживает рекомендации Комитета по взносам. Задача, возложенная на Комитет, очень трудна, так как многие государства признают, что их экономическое положение улучшилось, но отнюдь не соглашаются на какое-либо увеличение своих взносов, а лишь надеются, что будут увеличены взносы других государств-членов Организации.

37. Все, что Комитет может сделать, это принять или отклонить рекомендации Комитета по взносам. Принять лишь некоторые из них и отклонить другие, это значит свести на нет всю шкалу взносов.

38. Г-н Гамбро не может поддержать предложения СССР. Положение отдельных государств в настоящее время постоянно меняется, поэтому шкалу взносов следует пересматривать почти ежегодно. Комитет по взносам рекомендовал увеличить процентную ставку взносов СССР. Следует отметить, что представитель СССР не присутствовал на заседаниях Комитета по взносам; если бы он присутствовал, он мог бы пояснить, почему делегация СССР считает, что взносы Советского Союза не могут быть увеличены. Г-н Гамбро надеется, что экономическое положение СССР, равно как и некоторых других государств, улучшится настолько, что они

согласятся на увеличении своих взносов и даже сами предложат это сделать.

39. В документе А/С.5/407 имеется список неуплаченных взносов по бюджету Организации Объединенных Наций на 1949 и 1950 финансовые годы. Было бы полезно, если бы Комитет смог ознакомиться также с общей задолженностью по взносам и в специализированные учреждения.

40. Г-н КРАЕВСКИЙ (Польша) заявляет, что представителю Канады, повидимому, неизвестно, что некоторые государства, и в частности Польша, весьма сильно пострадали во время второй мировой войны. Восстановление экономики Польши объясняется энтузиазмом и усилиями польского народа. Успехи эти проводятся в масштабе, который трудно себе представить. Было бы хорошо сравнить экономическое положение Польши с положением некоторых других государств, которые не только не пострадали, но извлекли из войны огромную выгоду.

41. Г-н Краевский возражает против рекомендации Комитета по взносам увеличить процентную ставку взноса Польши и поддерживает предложение СССР.

42. Г-н КАГАНИ (Израиль) напоминает о том, что Комитет по взносам обсуждал вопрос о процентной ставке взноса Израиля. В связи с этим правительство Израиля представило Комитету по взносам свой меморандум, в котором содержатся относящиеся к этому вопросу данные и из которого видно, что взносы Израиля следует сократить. Г-н Кагани спрашивает, можно ли раздать членам Комитета копию этого меморандума.

43. Представитель Канады упомянул о том, что согласно справедливому принципу, установленному в первые дни существования Организации Объединенных Наций, доли некоторых государств-членов Организации были определены по более низкой шкале, так как эти государства особенно сильно пострадали во время второй мировой войны. Цель заключалась в том, чтобы облегчить их финансовое бремя в трудный период послевоенного восстановления. Государства эти пользовались этой льготой в течение пяти лет.

44. Израиль, недавно принятый в состав Организации Объединенных Наций, находится в настоящее время в положении этих государств. В 1948 году Израиль должен был вести оборонительную войну, чтобы сохранить свое бытие; прямым следствием было то, что ему был причинен тяжкий ущерб. Кроме того, перед Израилем возникла и все еще не разрешенная особая проблема массовой иммиграции, представляющая собой жизненный фактор национального восстановления страны. Г-н Кагани сожалеет поэтому, что Комитет по взносам ограничился лишь несколькими замечаниями, которые содержатся в пункте 19 его доклада. Если, принимая свое решение по вопросу о докладе Комитета по взносам, Пятый комитет должен будет пересмотреть шкалу взносов, делегация Израиля предложит сократить процентную ставку взноса Израиля на следующие три года; если же, с другой стороны, шкала взносов не будет пересматриваться, делегация Израиля согласится в виде уступки на предлагаемую про-

центную ставку лишь на 1951 финансовый год. Делегация Израиля намерена, однако, вновь поднять этот вопрос и настаивать на справедливом сокращении взноса Израиля на ближайшей сессии Генеральной Ассамблеи.

45. Г-н ОРАНТЕС-ЛУНЬЯ (Гватемала) не удовлетворен разъяснением, сделанным Комитетом по взносам в защиту своей рекомендации об увеличении процентной ставки взносов Гватемалы (А/1330, пункт 14), и высказывает пожелание поэтому предложить Комитету по взносам высказаться о причинах, побудивших его сделать эту рекомендацию.

46. Г-н СПАРКМАН (Соединенные Штаты Америки) с похвалой отзываясь о том, как члены Комитета по взносам и его председатель выполнили свою трудную задачу. Он хотел бы представить точку зрения своей делегации по следующим вопросам; по вопросу о шкале взносов, рекомендуемой Комитетом по взносам; о непредставлении Комитету государствами-членами Организации необходимых статистических данных или об отказе представить эти данные; о до смешного низкой процентной ставке взноса в бюджет Организации Объединенных Наций одного из самых больших государств в мире и, наконец, о том контрасте, который существует между расходами, связанными с услугами, оказываемыми делу мира и человечеству, и расходами, которых требует проведение империалистической и агрессивной политики.

47. Доклад Комитета по взносам имеет важное значение, так как непосредственно касается той суммы, которую каждое государство обязано внести в 1951 году в обычный бюджет Организации Объединенных Наций. Он важен также и по другой причине: шкала взносов должна быть реальным отражением принципов Организации Объединенных Наций. Всякая шкала, составленная без учета этих принципов, будет угрозой для устойчивости Организации Объединенных Наций, как бы продуктивна эта шкала ни была с точки зрения дохода.

48. Именно в этом духе Генеральная Ассамблея на своей третьей сессии в резолюции 238 (III) предложила два принципа, которые должны соблюдаться при установлении шкалы взносов по разверстке: взносы должны исчисляться, основываясь на платежеспособности, и ни один из шестидесяти государств-членов, входящих в Организацию суверенных государств, не должен облагаться слишком большой долей расходов Организации. Генеральная Ассамблея признала, что «в нормальное время не более одной трети обыкновенных годовых расходов Организации Объединенных Наций должно падать на то или другое государство» и что «взнос на душу населения никакого государства-члена Организации не должен превышать взноса на душу населения государства-члена, облагаемого наивысшим взносом».

49. В 1949 году Комитет по взносам рекомендовал символическое сокращение процента взноса Соединенных Штатов на 0,10 как «первый шаг» в имплементации решения Генеральной Ассамблеи, принятого в

1948 году (А/954², пункт 16). Представитель Соединенных Штатов в этом Комитете выразил в то время свое удовлетворение по поводу этой рекомендации, но полагал, что более ощутительное сокращение взносов Соединенных Штатов вполне оправдывается улучшением экономических условий в тех государствах, которым было сделано специальное сокращение взносов из-за ущерба, причиненного войной.

50. Обсуждаемый Пятым комитетом доклад Комитета по взносам рекомендует сокращение процентной ставки взноса Соединенных Штатов на 0,87; такое сокращение нельзя считать существенным сокращением и доводы представителя Соединенных Штатов, приведенные им в 1949 году (190-е заседание³, пункты 47-57), еще более действительны в 1950 году.

51. Тем не менее, делегация Соединенных Штатов не возражает против шкалы взносов, которую рекомендует Комитет по взносам, и будет голосовать за нее. Делегация считает, однако, что в 1952 финансовом году Комитет по взносам должен отказаться от тех ограничений в отношении взносов соображений, которые помешали ему в 1950 году полностью учесть действительное экономическое положение некоторых государств-членов Организации.

52. Два серьезных препятствия задерживали работу Комитета по взносам: непредставление Комитету необходимых статистических данных или отказ представить таковые со стороны некоторых государств-членов Организации, а также принятое правило о том, что не следует изменять в любом году более чем на 10 процентов взносы какого-либо члена Организации.

53. Если бы Пятый комитет разбирал повышения и понижения в шкале взносов, которая уже отражает в себе принципы, установленные Генеральной Ассамблеей, то можно было бы признать действительным то правило, которое Комитет по взносам установил; но даже и в этом случае 10 процентов — это, повидимому, слишком узкие пределы, чтобы в них могли отразиться происшедшие экономические изменения. Теперешняя проблема однако совершенно иная: Комитет должен «догнать пропущенное» путем основательного пересмотра взносов некоторых государств-членов Организации с тем, чтобы учесть серьезные изменения в экономическом положении этих государств, происшедшие за последние годы. Пока этого не сделано, Комитету по взносам необходимо отказаться от этого правила.

54. Значительное большинство государств-членов Организации имеет право настаивать на том, чтобы взносы некоторых государств, обложение которых все время было недостаточным, более соответствовали бы размерам их собственных взносов. Если принять во внимание различие в численности населения и в величине национального дохода, то можно видеть несоответствие шкалы взносов, по которой взнос СССР равен 6,98 процента, в то время как взнос Соединенного Королевства равен 11,37 процента, а Франции и Китая — 6 процентов, и по которой взносы Канады (3,30

² См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложение, том I.

³ См. там же, четвертая сессия, Пятый комитет.

процента) и Индии (3,41 процента), вместе взятые, почти равны взносу СССР. По правилу, установленному Комитетом по взносам, взнос СССР, например, не может быть доведен до уровня взноса Соединенного Королевства раньше чем в пять лет, независимо от платежеспособности СССР. Такого рода противоречия не могут быть оправданы никаким истязанием логики.

55. В силу только что сказанного г-н Спаркман настаивает на том, чтобы Комитет по взносам при составлении шкалы взносов на 1952 год отказался от установленного им правила и предложил принять такую шкалу, которая более точно соответствовала бы изменениям, происшедшим в экономическом положении государств-членов Организации.

56. Тот факт, что некоторые государства-члены Организации не представляют Комитету по взносам надежной информации относительно их национального дохода и экономического положения, является одним из наиболее серьезных препятствий в работе Комитета по взносам. Это препятствие должно быть устранено. Как и в прошлые годы, Комитет отметил в своем последнем докладе, что «имеется ряд государств-членов Организации, в отношении которых Статистическому бюро Организации Объединенных Наций приходится обосновывать свои предположения на недостаточно полной информации» (A/1330, пункт 7). Такое положение понятно, когда речь идет о некоторых государствах-членах Организации, отставших в экономическом отношении и не имеющих статистического обслуживания, которое могло бы представлять необходимую исчерпывающую информацию. Большая часть этих государств делает все возможное, чтобы наладить у себя это обслуживание с помощью Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений.

57. Однако некоторые другие государства-члены Организации заслуживают критики. Это, в частности, касается случаев, когда отсутствие информации является следствием установленной некоторыми правительствами политического курса, выражающегося в безразличном отношении или враждебном молчании; в действительности же правительства эти имеют полную возможность предоставлять эту информацию. Таким образом, Пятый комитет не может выполнить своих обязанностей и следовать указаниям, полученным им от Генеральной Ассамблеи, по той причине, что ряд государств не выполняет своих обязательств по отношению к Организации Объединенных Наций. Такое отношение недопустимо со стороны правительства наиболее важного из этих государств — СССР, которое гордится тем, что контролирует всю экономическую жизнь своей страны и поэтому не может отговариваться неосведомленностью в своих собственных делах.

58. Как и большинство государств-членов Организации, Соединенные Штаты Америки не считают секретной информацию, касающуюся национального дохода и экономической жизни какой бы то ни было страны. Как и они, Соединенные Штаты не боятся опубликования этой информации, и фактически большинство государств публикует и рассылает самую подробную информацию о национальном доходе, экономической жизни, торговом балансе и т. д. Вполне доступны

исследовательские работы частных организаций, занимающихся изысканиями, а также работы университетов и других учреждений. Эти сведения свободно обсуждаются в печати, и информация, представленная отдельными правительствами Статистическому бюро Организации Объединенных Наций, может быть проверена без всяких затруднений. Вопрос идет не о том, чтобы Генеральная Ассамблея настаивала перед правительствами всех государств-членов Организации на необходимости для них иметь свободные учреждения по изысканиям, свободную печать и частные организации, которые могли бы получать и опубликовывать сведения об экономическом положении каждого государства; Генеральная Ассамблея должна настаивать на том, чтобы все государства, имеющие возможность это сделать, представляли Организации Объединенных Наций достаточную и надежную официальную информацию.

59. Эти замечания относятся к ряду государств-членов Организации, но они особенно уместны в отношении СССР, одной из самых больших держав. Со времени учреждения Организации Объединенных Наций ее взнос оставался все время очень скромным и равнялся 6,34 процента, причем Комитет по взносам рекомендовал увеличить эту процентную ставку всего лишь до 6,98 процента. Взносы в размере 6 или 7 процентов не соответствуют в действительности относительной способности правительства СССР участвовать в покрытии расходов Организации Объединенных Наций. Пятый комитет должен настаивать на том, чтобы Комитет по взносам отказался от установленного им порядка не изменять более чем на 10 процентов в любом году взнос любого государства, если это единственная причина, заставляющая Комитет препятствовать СССР занять законное и соответствующее его достоинству место в качестве сильного сторонника Организации Объединенных Наций, предоставляющего ей достаточную поддержку. Если, однако, Комитету мешает принять необходимые решения отсутствие надежной информации, Пятый комитет должен настаивать, чтобы Комитет по взносам обратился к наиболее доступным источникам надежной информации.

60. Члены различных органов Объединенных Наций выслушали целый ряд официальных заявлений о небывалом экономическом развитии Союза Советских Социалистических Республик. Сомнения в достоверности этих заявлений или какие-либо подозрения в том, что они предназначены лишь для пропагандных целей и следовательно их нельзя принимать в серьез, не должны мешать проведению соответствующих мер. Опубликованные данные должны быть использованы. Так, например, советская газета «Труд» приводит речь, произнесенную 10 марта 1950 года г-ном Маленковым, в которой последний говорит, что экономика СССР в целом значительно превысила уровень 1940 года в результате выполнения плана первых четырех лет послевоенной пятилетки. Валовая продукция страны в 1949 году на 41 процент превысила продукцию 1940 года, а к концу 1949 года промышленность достигла более высокого уровня, чем это предполагалось по пятилетнему плану для 1950 года. Валовая продукция в сельском хозяйстве превысила в 1950 году уровень лучших до-

военных лет. Проблема зерна была разрешена; хлебо-снабжение и необходимые резервы были обеспечены.

61. На следующий день газета «Труд» опубликовала заявление г-на Молотова, в котором говорится, что промышленность СССР в 1948 году не только достигла довоенного уровня, но и превысила его; этот уровень был превзойден в 1949 году на 41 процент, а в последнюю четверть того же года промышленная продукция превысила уровень, предусмотренный пятилетним планом для 1950 года.

62. 12 июня 1950 года г-н Кац-Сухий, член польской делегации в Организации Объединенных Наций, заявил, что экономика СССР достигла в 1949 году триумфальных успехов: продукция в промышленности увеличилась на 20 процентов по сравнению с 1948 годом и на 41 процент по сравнению с 1940 годом. Разрушения военного времени в районах, которые были заняты нацистскими захватчиками, уже восстановлены, а производство в этих районах достигло уровня 1940 г.

63. Отсюда ясно, повидимому, что СССР не несет справедливой доли расходов Организации Объединенных Наций в результате применения правила о 10 процентах, установленного Комитетом по взносам и в результате отсутствия необходимых статистических данных.

64. Тем не менее, важно не делать поспешных заключений из заявлений, на которые он (г-н Спаркман) ссылаясь, так как могут существовать смягчающие вину обстоятельства. Можно задать вопрос о том, не несет ли СССР обременительных обязательств в отношении других международных организаций, помимо Организации Объединенных Наций, и если так, то г-ну Спаркману несомненно будет понятна просьба о рассмотрении данного вопроса в более благоприятном освещении. Большая часть государств-членов Организации поддерживает международные организации, деятельность которых выходит из рамок деятельности организаций, финансируемых из обычного бюджета Организации Объединенных Наций. Представители Норвегии (245-е заседание, пункт 61) и Австралии выразили вполне понятное опасение своих правительств по поводу угрожающего им финансового бремени в результате нормальных и чрезвычайных мер, предпринимаемых различными международными организациями.

65. Соединенные Штаты являются искренними сторонниками всей системы Организации Объединенных Наций в ее целом и в существенной мере поддерживают все добровольно финансируемые мероприятия этой Организации. Эта поддержка является для Соединенных Штатов источником гордости, но в то же время влечет за собой и значительные расходы. За последний финансовый год взносы Соединенных Штатов в Организацию Объединенных Наций и в ее семь специализированных учреждений составили более чем 24 миллиона долларов. За тот же самый период правительство Соединенных Штатов внесло более 96 миллионов долл. в пользу следующих организаций: Международной организации по делам беженцев, Международного чрезвычайного фонда помощи детям при Организации Объединенных Наций, Органа Объеди-

ненных Наций по оказанию помощи палестинским беженцам (UNRPR) и Программе общей поддержки Организации международной гражданской авиации.

66. Подобные взносы делаются и многими другими государствами. Но правительство СССР не может по справедливости утверждать, что поддержка им других международных мероприятий является основанием для того, чтобы не повышать его взноса в обычный бюджет Организации Объединенных Наций. СССР никогда не входил в состав Продовольственной и сельскохозяйственной организации, Международной организации гражданской авиации или Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций. Он недавно вышел из состава Всемирной организации здравоохранения, не исполнив своих обязательств. СССР оказывает свою поддержку лишь двум специализированным учреждениям: Всемирному почтовому союзу и Международному союзу электросвязи, этим двум международным учреждениям с самыми скромными бюджетами. В составе этих организаций Россия находилась до установления в ней настоящего режима и до возникновения Организации Объединенных Наций. И наконец, насколько это известно представителю Соединенных Штатов, СССР никогда не отпустил ни одного рубля ни Международному чрезвычайному фонду помощи детям при Организации Объединенных Наций, ни Международной организации труда, ни Органу Объединенных Наций по оказанию помощи палестинским беженцам. СССР ничем не помог проведению в жизнь расширенной программы технической помощи в целях повышения уровня жизни всех народов мира, несмотря на то, что его представители провозглашают, что СССР заинтересован в благосостоянии народов малоразвитых стран.

67. Следовательно, поддержка других более дорогих видов деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений не может приводиться в качестве довода для освобождения от обязательства поддерживать обычный бюджет Организации Объединенных Наций в размере, который более бы соответствовал платежеспособности СССР.

68. Сравнительно низкая ставка взносов СССР может быть еще объяснена, скажем, особым финансовым напряжением, которое ложится тяжелым бременем на внутренний бюджет этой страны. Устанавливая процентную ставку взносов, Генеральная Ассамблея в достаточной мере учла ущерб, нанесенный СССР во время второй мировой войны. Если бы подобное положение было и в 1950 году, это могло бы оправдать решение Комитета сохранить прежнюю процентную ставку взноса СССР. Можно обнаружить, однако, что в то время как СССР вносит менее 7 процентов в обычный бюджет Организации Объединенных Наций, он посвящает значительную долю своих внутренних ресурсов военным расходам. Вся доступная информация указывает на то, что СССР в сравнении с любым другим государством-членом Организации уделяет военным расходам самую большую часть всех своих наличных ресурсов. Хотя многие государства принуждены были увеличить свои расходы на военные нужды из-за агрессивной политики СССР, они все же

продолжают вносить свою справедливую долю расходов Организации Объединенных Наций. Таким образом, нет оснований, почему бы и СССР не следовало вносить на мирную деятельность Организации Объединенных Наций своих взносов в размерах, соответствующих его экономическим ресурсам, как их описывают его представители.

69. Представитель Соединенных Штатов настаивает поэтому, чтобы Пятый комитет теперь же и вполне определенно рекомендовал Комитету по взносам скорее согласовать свою работу с директивами, полученными от Генеральной Ассамблеи, отказавшись от навязанного самим себе правила не предлагать в любом году изменений во взносах какого-либо государства более чем на 10 процентов и пользуясь всеми доступными ему сведениями, если он не получает официальной информации. Эти две меры должны позволить Комитету по взносам представить шестой сессии Генеральной Ассамблеи шкалу взносов по разверстке, которая будет полнее учитывать факты мирового экономического положения, равно как и предыдущие решения Генеральной Ассамблеи.

70. В заключение представитель Соединенных Штатов заявляет, что правительство США придает большое значение Уставу и поддерживает его. Оно не намерено торговаться с Организацией Объединенных Наций из-за денежных взносов. Правительство Соединенных Штатов проводит принцип экономии в делах своего собственного управления и поощряет другие правительства делать то же самое, но оно никогда не стремилось осуществлять экономию за счет человеческих жизней и в ущерб созданию прочного мира. В каждом государстве большие государственные расходы на осуществление международных целей означают отсрочку в проведении важных внутригосударственных улучшений. Соединенные Штаты верят, что деньги, расходуемые ими на дело международного сотрудничества, помогут разрешить международные проблемы, но налогоплательщики, предоставляющие эти денежные средства, имеют право рассчитывать на то, что финансовое бремя международной организации будет разделено между всеми. Нельзя, чтобы у налогоплательщика создавалось впечатление, что государства-члены Организации, которые гремят на заседаниях советов и в Генеральной Ассамблее, говорят только шепотом, когда дело касается их финансовой поддержки общей работы.

71. Уже в 1946 году⁴ сенатор Ванденберг заявил в Пятом комитете, что Организация Объединенных Наций должна вести свои денежные дела таким образом, чтобы положения Устава, предоставляющие каждому государству-члену Организации равные и суверенные права, не оказались бы несостоятельными на практике. Все государства-члены Организации должны одинаково разделять финансовое бремя, точно так же как они одинаково несут на себе бремя политических обязательств. Пятый комитет должен быть уверен в том, что отказ нескольких членов Организации раз-

делять это бремя не сведет на нет принцип суверенного равенства, принудив какого-либо члена Организации нести непропорционально большую долю расходов Организации или возложив тяжкое бремя на членов Организации с наименьшей платежеспособностью. Представитель Соединенных Штатов призывает к действительно товарищеским отношениям и справедливости в той величайшей борьбе за мир, которая предстоит Организации Объединенных Наций.

72. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) поздравляет Комитет по взносам с прекрасно исполненной работой. Представитель Норвегии был совершенно прав, говоря, что рекомендации Комитета могут быть приняты или отклонены только все вместе.

73. Лорд Крук соглашается с заявлением представителя Канады и с его оговорками, относящимися к правилу, которое обсуждается в пункте 12 доклада Комитета по взносам (А/1330). Делегация Соединенного Королевства считает это правило удобным, но оно никоим образом не должно быть обязательным для Генеральной Ассамблеи, так как, конечно, в известные годы изменения, превышающие 10 процентов, могут оказаться вполне обоснованными.

74. Делегация Соединенного Королевства не вполне удовлетворена рекомендациями Комитета по взносам, так как они не включают рекомендации о сокращении процентной ставки взносов Соединенного Королевства. Соединенное Королевство находится на первом месте среди тех государств, которые уплачивают свои взносы в валюте, не являющейся валютой их страны. Более того, в результате девальвации английского фунта стерлингов, взнос этот, в фунтах стерлингов, увеличился на 40 процентов. Представитель Соединенного Королевства надеется, что Комитет по взносам в будущем внимательно обсудит процентную ставку взносов Соединенного Королевства в соответствии с положениями пункта 18 своего доклада.

75. Что касается заявления представителя СССР, Соединенное Королевство признавало в 1946 году, продолжает признавать и теперь, что Советскому Союзу был причинен значительный ущерб в период второй мировой войны. Но СССР не единственная страна, пострадавшая от войны. В течение целого года Соединенное Королевство одно боролось против Германии и Италии; оно потеряло все свои активы за границей и подверглось невероятным разрушениям. Правительство Соединенного Королевства должно было восстановить и наладить экономическую жизнь своей страны. Представитель Соединенного Королевства понимает поэтому беспокойство делегации СССР в этом отношении.

76. Но вместе с тем на него произвели большое впечатление некоторые заявления, сделанные во Втором комитете представителями СССР, Польши и Чехословакии. Г-н Чернышев, представитель СССР, заявил, что ущерб, причиненный его стране в результате этой войны, достигает 128 миллиардов долларов. И несмотря на это, по словам того же представителя, валовая продукция промышленности по пятилетнему плану повысится в сравнении с 1940 годом на 48 процентов;

⁴ См. Официальные отчеты, вторая часть первой сессии Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 22-е заседание.

за последнюю четверть 1949 года она в действительности увеличилась на 53 процента, а за десять первых месяцев 1950 года на 70 процентов. Успех, достигнутый в металлургической промышленности, также превысил ожидания, так как продукция здесь, которая должна была повыситься по сравнению с 1940 годом на 35 процентов, фактически повысилась на 44 процента в течение первых десяти месяцев 1950 года. Продукция угля превысила довоенный уровень на 57 процентов за первые десять месяцев 1950 года, и СССР стоит в настоящее время на втором месте по добыче угля во всем мире. Производство нефти увеличилось на 21 процент по сравнению с довоенным производством, а производство электросилы возросло на 87 процентов. Точно так же продукция промышленности увеличилась на 40 процентов по сравнению с довоенным временем. По словам представителя СССР, результаты, достигнутые в сельском хозяйстве, в равной мере замечательны. Валовая продукция зерна в 1950 году превысила таковую в 1940 году на 300 миллионов пудов⁵, продукция хлопка увеличилась на 40 процентов. Народный доход СССР в 1950 году должен был возрасти по сравнению с 1940 годом на 38 процентов, в действительности же он возрос больше чем на 60 процентов. Реальный доход рабочих и служащих был в 1949 году на 24 процента выше их дохода довоенного времени, а доход фермеров возрос на 30 процентов.

77. Согласно заявлению г-на Кац-Сухого во Втором комитете, национальный доход Польши, который в 1938 году равнялся 15 400 миллионов злотых, составлял 10 300 миллионов злотых в 1946 году, 13 400 миллионов в 1947 году, 16 300 миллионов в 1948 году и 19 200 миллионов в 1949 году. По шестилетнему плану предусматривается ежегодное увеличение национального дохода на 13,4 процента. Заместитель председателя совета министров Польши заявил в 1946 году, что польский народ будет лучше питаться, лучше одеваться и будет жить в лучших условиях. За 34 месяца трехгодичный план был выполнен на 100,6 процента.

78. Представитель Соединенного Королевства ссылается затем на заявление г-на Таубера, представителя Чехословакии во Втором комитете, указывавшего на то, что промышленное производство в Чехословакии неуклонно возрастает.

79. Лорд Крук полагает, что при рассмотрении шкалы взносов все эти факты должны быть приняты во внимание. Он сообщил уже Пятому комитету некоторые из этих фактов, как они были изложены во Втором комитете представителями СССР, Польши и Чехословакии. При рассмотрении шкалы взносов необходимо принимать во внимание также и размеры бюджета Организации, и в частности, нужно приложить усилия к тому, чтобы устранить расходы, вызываемые заседаниями бесполезных комиссий, собирающихся без всякой необходимости для выполнения совершенно ненужной работы в весьма отдаленных районах. Правительство Соединенного Королевства делает свои

взносы в Организацию Объединенных Наций и в специализированные учреждения, причем эти взносы уступают по размерам только взносам Соединенных Штатов. Поэтому представитель Соединенного Королевства полагает, что он имеет право просить о более справедливом распределении расходов Организации Объединенных Наций. Он как и представитель Соединенных Штатов находит, что взносы государственных членов Организации являются прекрасным капиталовложением, если они смогут обеспечить поддержание международного мира и безопасности.

80. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что в своем прошлом заявлении он сознательно не поднимал ряда вопросов, так как иначе он мог бы спросить о стоимости холодной войны, которую ведут Соединенные Штаты против целого ряда государств, о расходах по Североатлантическому пакту и относительно расходов на вооружение Франции и некоторых других стран. Советская делегация могла бы указать также, что в 1950 году военные расходы Соединенных Штатов возросли более чем в три раза по сравнению с 1949 годом и что дополнительные средства, ассигнованные для этой цели в июле 1950 года конгрессом Соединенных Штатов, уже израсходованы. Г-н Рошин считает, однако, что вопросы эти не имеют непосредственного отношения к рассматриваемому Комитетом вопросу.

81. Представитель Соединенных Штатов только что представил против Советского Союза ряд клеветнических обвинений, которые чрезвычайно похожи на отравленные ядом обвинения «Голоса Америки». Соединенные Штаты ведут пропагандную войну, и можно задать себе вопрос, сколько это стоит? Так или иначе заявление представителя Соединенных Штатов показывает нам, как его правительство участвует в работе Организации Объединенных Наций. Устав возлагает на Организацию задачу поддержания международного мира и безопасности, а равно и установление мирных взаимоотношений между государствами. Невольно напрашивается вопрос, какая польза от заседаний Генеральной Ассамблеи, если делегация Соединенных Штатов выступает на них со столь необоснованными обвинениями против некоторых государств и предлагает внести в повестку дня Генеральной Ассамблеи вопросы, не имеющие никакого отношения к поддержанию международного мира и безопасности.

82. Представитель Соединенных Штатов утверждает, что когда представитель СССР говорит об успехах экономического развития в Советском Союзе, то это является лишь пропагандой. Не следует забывать, однако, что военные расходы Соединенных Штатов возрастают быстрее чем расходы Советского Союза, что Соединенные Штаты имеют 400 военно-морских баз, которые находятся за пределами страны, и что Соединенные Штаты делают все возможное, чтобы вооружить государства, подписавшие Североатлантический пакт.

83. В течение последней войны Советский Союз потерял миллионы людей и ему был причинен ущерб

⁵ Один пуд равняется приблизительно 36 английским фунтам.

в сотни миллиардов долларов. Подготовительная комиссия, равно как и Генеральная Ассамблея на своей первой сессии, учли эти обстоятельства, но теперь с ними, повидимому, не желают считаться. Кроме того, затруднения, испытываемые СССР и некоторыми другими государствами в получении иностранной валюты, вызваны мерами дискриминации в области торговли, применяемыми правящими кругами Соединенных Штатов. Делегация Соединенных Штатов в своем

продолжительном выступлении, конечно, обходит молчанием эти вопросы.

84. По всем этим изложенным им причинам представитель Советского Союза предлагает Пятому комитету не увеличивать процентной ставки взносов СССР. Он сохраняет за собой право выступить с дальнейшими замечаниями по этому вопросу позднее.

Заседание закрывается в 6 ч. 10 м. веч.

ДВЕСТИ СЕМЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг 30 ноября 1950 года, 11 ч. 30 м. утра

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Дхам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Назначения для заполнения вакансий в членском составе вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи

[Пункт 43]*

1. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик), говоря о документах, опубликованных в связи с назначениями для заполнения вакансий в членском составе вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи (A/C.5/L.87/Rev.1, A/C.5/L.88, A/C.5/L.89), предлагает Секретариату выпустить эти документы в исправленном виде с указанием делегаций, выдвинувших кандидатов.

2. Г-н ТЕРНЕР (Секретарь Комитета) поясняет, что Секретариат следовал порядку, установленному в предшествующие годы; документы, о которых идет речь, были выпущены в том же самом виде, что и в 1948 и 1949 годах.

3. Вопрос, который Комитету, возможно, следовало бы обсудить, это вопрос о том, могут ли эти назначения считаться избранием по смыслу правил процедуры. Если этот вопрос решится в положительном смысле, тогда правила процедуры исключают возможность выдвижения кандидатов.

4. Предполагая, что это именно так, Секретариат рассматривал имена кандидатов, предложенных отдельными делегациями, лишь как пожелания, а потому предполагал также, что Комитет захочет получить сведения, согласны ли кандидаты принять эти должности и обладают ли они необходимой квалификацией. Пятый комитет, конечно, будет решающей инстанцией в этом вопросе, и Секретариат будет рад следовать его инструкциям.

5. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) настаивает на том, чтобы было подчеркнуто, что кандидаты были выдвинуты отдельными делегациями, а не Секретариатом, как это можно было бы предположить на основании соответствующих документов.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он поставит этот вопрос на обсуждение, когда будет рассматриваться соответствующий пункт повестки дня.

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам (A/1330 и Согг.1, A/C.5/407) (продолжение)

[Пункт 40]*

7. Н. Л. ШЕЙКИН (Белорусская Советская Социалистическая Республика) заявляет, что, принимая во внимание разрушения, произведенные войной в его государстве, и связанную с этими разрушениями колоссальную проблему восстановления и развития, он возражает против рекомендуемого увеличения взноса Белорусской Советской Социалистической Республики на покрытие расходов Организации Объединенных Наций. Поэтому белорусская делегация полностью поддерживает предложение СССР о том, чтобы принятая в настоящее время шкала взносов продолжала иметь силу и в 1951 году.

8. Нет необходимости напоминать, полагает г-н Шейкин, о величайших услугах, оказанных человечеству народами Советского Союза, освободившими мир от гитлеризма и укрепившими мир и безопасность во всем свете. Однако в Пятом комитете делегациями Соединенных Штатов, Канады и Соединенного Королевства были сделаны попытки обойти эти заслуги и преуменьшить огромные потери, — как человеческими жизнями, так и материальные, — понесенные народами Советского Союза в период борьбы. Совершенно очевидно, что пять лет недостаточно для полного восстановления этих потерь.

9. Представитель Соединенных Штатов пытается, тем не менее, доказать, что восстановление советских государств в настоящее время проведено полностью, и приводит статистические данные, относящиеся к промышленности и сельскому хозяйству. Представитель СССР справедливо указал, что успехи, достигнутые в

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

этих областях, являются результатом громадных усилий самих советских народов. Кроме того, представитель Соединенных Штатов с выгодой для себя обошел вопрос о жилищных и культурных потребностях этих народов. Народы Советского Союза безусловно имеют право на установление такого уровня жизни, который равнялся бы, по крайней мере, довоенному уровню.

10. Десять лет, которые протекли с начала второй мировой войны, можно считать совершенно потерянными для советских народов, поскольку это относится к их нормальному развитию. Но в течение этих же десяти лет многие государства имели возможность, помимо нормальных достижений, еще и увеличить свое благосостояние путем интенсивного его развития.

11. Комитет по взносам пренебрег этими обстоятельствами, представляя свои рекомендации об увеличении взносов СССР, Белорусской ССР, Чехословакии, Польши и Украинской ССР и предлагая сократить взносы Соединенных Штатов.

12. Представитель Белорусской Советской Социалистической Республики также обращает внимание членов Комитета на клеветнические нападки представителя Соединенных Штатов, которые белорусская делегация не может оставить без внимания. Нельзя возражать на заявление, в котором нет ни здравого смысла, ни логики. Сопоставление цифр расходов на военные нужды в СССР и в Соединенных Штатах говорит само за себя: в СССР из всего годового дохода на военные нужды тратится 18½ процентов, а в Соединенных Штатах — 71 процент. Соединенные Штаты, конечно, не могут оправдать свою подготовку к войне в Корею. Совершенно недопустимы все эти клеветнические нападки в Комитете, от какой бы делегации они ни исходили и к какой бы делегации ни относились.

13. Г-н БРЕННАН (Австралия) готов принять заявление представителя СССР о промышленном и сельскохозяйственном развитии СССР за основу для дискуссии, равно как и утверждение представителя СССР о том, что многое еще должно быть сделано по восстановлению других отраслей народного хозяйства. Но и учитывая эти два заявления, все же можно с полным основанием предположить, что платежеспособность СССР в отношении взносов на покрытие расходов Организации Объединенных Наций должна была настолько улучшиться, что можно утвердить рекомендуемое увеличение взноса.

14. Делегация Австралии поддерживает ту точку зрения, что Комитет по взносам может поступать по своему усмотрению в применении рабочего правила, согласно которому взносы не должны обычно изменяться более чем на 10 проц. в любом году. По бюджетным соображениям желательно, чтобы государства могли заранее знать приблизительную сумму их взносов в Организацию Объединенных Наций. Тем не менее, если окажется возможным более значительное уменьшение или повышение взносов, то не следует неуклонно придерживаться этого принципа, по крайней мере, в течение нескольких последующих лет.

15. Г-н Бреннан полагает, что доклад Комитета по взносам должен быть либо весь принят, либо весь от-

клонен. Было бы неблагоприятно пытаться изменять отдельные цифры предложенной шкалы взносов, и делегация Австралии, со своей стороны, готова принять все рекомендации Комитета.

16. Если имеются в виду какие-либо изменения, то придется пересмотреть всю шкалу. Это же окажется необходимым и в том случае, если будет сделана попытка в настоящее время включить в эту шкалу Индонезию. Г-н Бреннан поэтому предлагает Комитету по взносам выработать процентную норму взноса Индонезии и включить поступления от нее в рубрику «прочие доходы». Благодаря этому все другие государства-члены Организации выиграют в равной мере, а Индонезия сможет быть приобщена к шкале взносов на 1952 год в обычном порядке.

17. Государства-члены Организации, обращая больше внимания на рассмотрение бюджетных статей, могли бы фактически сократить свои взносы. Г-н Бреннан полагает, что при более внимательном отношении к рекомендациям Консультативного комитета общая сумма расходов Организации Объединенных Наций может быть хотя бы несколько сокращена.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что он предполагал предложить, чтобы вопрос о взносах Индонезии был передан Комитету по взносам.

19. Г-н ГАНЕМ (Франция) полагает, что нужно сделать все возможное, чтобы поддержать традицию единогласия, которая до сих пор всегда практиковалась в Пятом комитете при принятии доклада Комитета по взносам. Никак нельзя возлагать вину на Комитет за то, что его предложения подверглись столь значительной критике: в результате его работы была установлена шкала, отвечающая основному принципу платежеспособности. Не виновен также Комитет и в том, что от государств Восточной Европы не поступают необходимые статистические данные и что члены Комитета, представляющие эти государства, не находят нужным сотрудничать в работе Комитета.

20. Французская делегация отнюдь не намерена преуменьшать тяжелых потерь СССР, понесенных им в период второй мировой войны, с другой стороны, нельзя пренебрегать ролью Соединенных Штатов и не только в войне, но и в разрешении огромной задачи реконструкции Европы и Азии. Та роль, которую играли Соединенное Королевство и Британское содружество народов в 1940 году, а равно и Китай уже в 1937 году, также заслуживает того, чтобы об этом вспомнили. В сущности каждая страна могла бы напомнить о тех потерях, которые понес ее народ из-за войны либо непосредственно, либо косвенным путем.

21. Франция сама понесла весьма значительные потери в период военных действий, в период оккупации, а позднее от бомбардировок. Франция потеряла 576 000 человек, 1,5 процента своего населения. Но французская делегация не просит на этом основании пересмотреть ее долю взносов.

22. Г-н Ганем настаивает на том, чтобы обсуждение предложенной шкалы велось в практической плоскости. Предложение СССР, по его мнению, не может

быть принято. Во-первых, оно противоречит ряду принципов, установленных в 1948 году Генеральной Ассамблеей [резолюция 238 (III)]. Должна быть сохранена полная независимость Организации Объединенных Наций от входящих в нее государств. Следовательно, ни от одного из государств-членов Организации нельзя требовать слишком высоких взносов на покрытие расходов. Во-вторых, принятием этого предложения фактически была бы сведена на нет уже выполненная Комитетом по взносам работа. Если бы не то обстоятельство, что сессия Ассамблеи уже значительно ушла вперед в своей работе, французская делегация предложила бы еще раз следовать порядку, который был принят в 1946 году, и передать этот вопрос специальному комитету.

23. В качестве компромисса г-н Ганем предлагает принять рекомендации в том виде, как они сделаны, а взнос Индонезии зачислить в резервный фонд. Комитету по взносам следует предложить высказаться о том, каким образом можно было бы наиболее справедливо распределить взнос Индонезии между государствами-членами Организации, и решение по этому вопросу должно иметь обратное действие на 1951 год.

24. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что он ничего не имеет сказать по поводу размера взноса Бразилии, так как никаких изменений в этом взносе не предлагается.

25. Переходя к вопросу, поднятому представителем Соединенных Штатов, г-н МАШАДО заявляет о том, что совершенно ясно, что те сведения, на которых основывался Комитет по взносам, представляя свою рекомендацию о 10 процентном увеличении взноса СССР и ряда других государств, не соответствуют фактам, приведенным представителями Соединенных Штатов и Соединенного Королевства. Г-н Машадо предлагает поэтому председателю Комитета по взносам высказаться по этому пункту.

26. Если некоторые государства уплачивают взносы в меньшем размере, чем это следовало бы по справедливой расценке, и если это происходит потому, что ими были представлены неправильные данные, то в этих случаях Комитету по взносам нет необходимости применять правило о максимальном повышении в размере 10 процентов. В таких случаях изменение размера взноса следует считать исправлением, а не увеличением.

27. Делегация Бразилии не может согласиться с тем, что следует пренебречь основными принципами, изложенными Генеральной Ассамблеей в 1946 году в ее резолюции 69 (I), а также и вынесенным ею в 1948 году решением относительно установления предельной процентной ставки для взноса государства-члена Организации, облагаемого наивысшим взносом. Процентная ставка, принятая для Соединенных Штатов, была установлена после изучения целого ряда различных данных, и г-н Машадо сомневается, оправдывается ли вообще какое-либо изменение последующим развитием экономики в Соединенных Штатах или экономикой всего мира. Г-н Машадо не предполагает возра-

жать против сокращения размера взноса Соединенных Штатов, но для него совершенно ясно, что принятие рекомендаций, направленных к этой цели, будет нарушением положений резолюции Генеральной Ассамблеи 238 (III).

28. Привходящий фактор времени не позволяет разрешить этот вопрос иначе как голосованием поступивших в Комитет двух предложений. Всякое исправление шкалы взносов, которое будет принято на основании прений, без надлежащего рассмотрения всех связанных с этим вопросом факторов, несомненно будет несправедливым. Г-н Машадо надеется, что в будущем можно будет обсуждать доклад Комитета по взносам в начале сессии Генеральной Ассамблеи.

29. И. Е. ЩЕРБАТЮК (Украинская Советская Социалистическая Республика) заявляет, что делегация Украинской Советской Социалистической Республики не видит оснований для изменения шкалы взносов, установленной Генеральной Ассамблеей в 1946 году. При установлении этой шкалы Генеральная Ассамблея приняла во внимание разрушения, произведенные войной, и другие факторы. Г-н Щербатюк напоминает Пятому комитету, что Украинская Советская Социалистическая Республика очень сильно пострадала во время войны; так например, в самом Киеве университет, библиотека и тысячи жилых домов были разрушены, а мосты взорваны. Во многих других городах были уничтожены фабрики, заводы, шахты и портовые сооружения.

30. Комитет по взносам, рекомендуя увеличение взноса Украинской Советской Социалистической Республики в 1951 году, определенно не учел этих потерь. Представитель Украинской Советской Социалистической Республики хотел бы знать, какие статистические данные легли в основу рекомендаций Комитета.

31. Говоря о заявлении представителя Соединенных Штатов на прошлом заседании Пятого комитета, представитель Украинской Советской Социалистической Республики указывает, что Соединенные Штаты Америки не подверглись во время войны каким бы то ни было разрушениям, — напротив, они создали новые виды промышленности. Правительство Соединенных Штатов расходует значительные средства на вооружение, и совершенно очевидно, что заявление, сделанное представителем этого государства в Пятом комитете, преследовало цель отвлечь внимание общественного мнения от этого обстоятельства.

32. Делегация Украины не может согласиться на какое бы то ни было повышение ее взносов в 1951 году и поэтому поддержит предложение делегации Советского Союза сохранить эту шкалу взносов без изменений.

33. Г-н ЯВАР ДЖУНГ (Индия) заявляет, что делегация Индии очень внимательно рассмотрела доклад Комитета по взносам и считает, что этот Комитет не учел полностью восстановления экономической жизни, имевшего место в ряде государств. Государствам

этим была оказана экономическая помощь извне, которая коренным образом изменила их относительную способность покрывать расходы Организации Объединенных Наций. Как заявил представитель Кубы на прошлом заседании, имеются статистические данные, которые указывают на то, что уже не существует вызванное войной временное расстройство экономической жизни некоторых государств.

34. Делегация Индии считает, что до тех пор, пока Комитет по взносам не пересмотрит полностью своей позиции и не учтет происшедших экономических изменений, разверстка будет попрежнему несправедливой, в особенности в отношении государств, для которых рекомендуется повышение взносов. Представитель Индии настаивает, чтобы Комитет по взносам пересмотрел свои рекомендации и принял во внимание позднейшие статистические данные. Результатом этого пересмотра будет исправление разверстки и устранение тех недостатков, которые имеются в рекомендациях представленного Комитетом доклада.

35. Говоря о пересмотренном взносе Индии, г-н Явар Джунг указывает на то, что насколько ему известно, Комитет по взносам определял цифру сравнительного дохода на душу населения, исходя из паритета покупательной способности в 1947-1948 гг. Но Индия все еще страдает от инфляционных тенденций, создавшихся в результате обращения значительной части национальных ресурсов на военные нужды, и от того обстоятельства, что разделение страны отразилось на всех областях ее жизни. Хотя Индия сохранила 77 процентов площади своей прежней территории, в новом государстве осталось 82 процента населения и только лишь 75 процентов продукции основного пищевого зерна. Правительство Индии приняло на себя ответственность за весь государственный долг Индии, лежавший на ней до раздела, и пришло к соглашению с Пакистаном, по которому его доля долга будет выплачена в течение пятидесяти лет.

36. Раздел страны привел к потере гражданами Индии имущества приблизительно на 5 миллиардов долларов. В стране находится десять миллионов беженцев и содержание их обошлось Индии с 1947-1948 гг. в 135 миллионов ам. долларов. Отсюда ясно, как тяжело отразился раздел на ресурсах Индии.

37. Помимо предстоящей Индии огромной задачи восстановления страны, за последние годы в ней имели место землетрясения, наводнения и засуха, мешавшие осуществлению плана по достижению к 1951 году производства своими ресурсами необходимых продуктов питания. Приходится ввозить большое количество пищевого зерна и на это уходит значительная часть иностранной валюты Индии. Это обстоятельство, равно как и количественные ограничения расходов, производимых в долларах или в фунтах стерлингов, задерживают как промышленное, так и сельскохозяйственное развитие Индии. В 1948-1949 гг. Индия израсходовала 272 миллиона ам. долл. на покупку пищевого зерна по сравнению со 185 миллионами, израсходованными в 1946-1947. На приобретение пи-

щевого зерна было израсходовано с 1946 года в общем 730 миллионов ам. долл., причем почти половина этой суммы уплачена в твердой валюте.

38. Подчеркивая трудности, испытываемые в связи с получением иностранной валюты, представитель Индии указывает, что правительство этой страны было принуждено приобрести 100 миллионов ам. долл. у Международного валютного фонда и произвести заем в сумме, превышающей 60 миллионов ам. долларов, у Международного банка по реконструкции и развитию.

39. Хотя представитель Индии и отдает себе отчет в том, что количество взносов государств-членов Организации, поступающих в низкой валюте, должно регулироваться путем заранее предусмотренных расходов в каком-либо году в той же валюте, он все же подчеркивает существенную необходимость для Организации Объединенных Наций размещать большее количество заказов в государствах с низкой валютой по таким статьям как переезды, типографские расходы, запасы и оборудование. Делегация Индии надеется, что в 1951 году можно будет значительно повысить ту часть взносов, которая выплачивается в низкой валюте.

40. В этом вопросе о взносах делегация Индии не руководится скупостью и не пытается выторговать для себя выгодных условий, но хочет только подчеркнуть, что экономическое положение Индии мешает ей содействовать осуществлению ряда планов по оказанию помощи, инициатором которых является Организация Объединенных Наций. Правительство Индии будет продолжать сотрудничать в работе Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений, но считает, что в настоящее время от Индии нельзя требовать более высокого взноса. Правительство Индии официально предлагает поэтому сохранить в силе принятую в настоящее время шкалу взносов, впрямь до предполагаемого пересмотра ее Комитетом по взносам. Пересмотр этот должен быть осуществлен в 1951 году, чтобы установить более справедливое распределение взносов в 1952 и в последующие годы.

41. Г-н НОСЕК (Чехословакия) указывает, что действующая теперь шкала взносов была установлена Генеральной Ассамблеей в 1946 году и основывается на том принципе, что расходы Организации Объединенных Наций должны распределяться между государствами, входящими в состав Организации, в соответствии с их платежеспособностью. Комитет по взносам приводил это решение в своем докладе за 1950 год (A/1330 annex), но в своих рекомендациях он не следовал установленным в нем принципам. Комитет рекомендовал сократить взносы девяти государств-членов Организации и в то же время повысить взносы четырнадцати государств-членов Организации, включая Чехословакию. Подчеркивая, что чехословацкое правительство не может согласиться с такой рекомендацией, г-н Носек указывает, что Чехословакия была первой страной, захваченной нацистами. В течение войны она подверглась очень сильным опустошениям,

сотни тысяч ее граждан были убиты, а ее естественные богатства были расхищены.

42. Делегация Чехословакии поддерживает поэтому предложение делегации СССР об оставлении в силе в течение 1951 года действующей теперь шкалы взносов.

43. Чехословакия не извлекла никаких выгод из войны, как это сделали некоторые другие государства. Чехословацкий народ сделал все возможное, чтобы восстановить народное хозяйство своей страны, но его усилиям мешали действия того государства, представитель которого резко критиковал на прошлом заседании Пятого комитета Союз Советских Социалистических Республик и другие государства Средней и Восточной Европы.

44. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) заявляет, что первоначальная шкала взносов была основана на теперь уже устаревших статистических данных, так как государства-члены Организации не имели возможности из-за войны представить позднейших данных. Хотя в настоящее время имеется возможность получить больше сведений, г-н Фури уверен, что только немногие государства, входящие в Организацию Объединенных Наций, могут даже в настоящее время представить Комитету по взносам подробные и самые последние данные.

45. Говоря о заявлении представителя Кубы, сделанном на предыдущем заседании, г-н Фури задает следующий вопрос представителю этой страны: если какое-либо государство «Х» в течение четырех лет платило взносы на 51 процент больше, чем ему надлежало, а теперь благодаря увеличению своего национального дохода уплачивает на 50 процентов больше, то должно ли это чрезмерное обложение вноситься в течение следующих двадцати пяти или тридцати лет? Г-н Фури хочет также знать мнение представителя Кубы и по следующему вопросу: если какая-либо страна «У», которая уплачивала взносы на 41 процент меньше, чем ей надлежало, а теперь вследствие небольшого сокращения своего национального дохода уплачивает на 40 процентов меньше, то должна ли эта страна и впредь недоплачивать в течение следующих двадцати пяти или тридцати лет в надежде, что благодаря естественному развитию всех государств ее собственные взносы перестанут когда-то отставать от взносов других государств. Г-н Фури задает эти вопросы, так как в связи со взносами государств-членов Организации следует учитывать целый ряд факторов, и отдельные случаи не могут быть использованы в качестве доводов.

46. Говоря о разрушениях, причиненных войной, г-н Фури указывает, что по мнению некоторых членов Ор-

ганизации, этим вопросом следует пренебречь, по мнению же других, этому вопросу следует придавать то же самое значение, что и в 1946 году. В докладе Комитета по взносам нет ничего, что указывало бы на необходимость совершенно обойти вопрос о потерях в период войны.

47. Что касается взносов, которые будет уплачивать Индонезия, то г-н Фури полагает, что по этому поводу можно многое сказать в пользу предложения представителя Австралии, которое могло бы быть согласовано с предложением представителя Франции, хотя одно от другого в известном смысле отличается. Если будет принято предложение Австралии, от Комитета по взносам могут потребовать пересмотра на его сессии в 1951 году тех взносов государств-членов Организации, которые были увеличены до распределения Комитетом суммы, полученной по взносам Индонезии.

48. Говоря о заявлении представителя Греции, г-н Фури заявляет, что на делегацию Южной Африки, как и на многие другие делегации произвело сильное впечатление заявление представителя Греции. Но, как и представитель Норвегии, г-н Фури полагает, что должны быть приняты все рекомендации Комитета по взносам или все отклонены. Он поэтому спрашивает представителя Греции и других заинтересованных в этом членов Комитета, согласятся ли они на то, чтобы их точки зрения были включены в доклад Комитета Генеральной Ассамблее вместе с предложением Комитету по взносам вновь пересмотреть весь этот вопрос в 1951 году.

49. Г-н МЕЛАС (Греция) заявляет, что он весьма благодарен за предложение, сделанное представителем Южно-Африканского Союза, и он берет обратно свое предложение, сделанное им на прошлом заседании Пятого комитета, при условии, что Комитет по взносам на своей сессии в 1951 году примет во внимание заявление представителя Греции, равно как и дополнительную информацию, предоставленную в его распоряжение греческим правительством.

50. Г-н РИБАС (Куба) просит слова и от имени своей делегации высказывается против рекомендации относительно взносов Кубы, а также и против всего доклада Комитета по взносам.

51. Г-н Рибас указывает, что на предыдущем заседании он просил Комитет по взносам ознакомить его с некоторыми статистическими данными, и он надеется, что в связи с этим ему будет предоставлено право высказаться по вопросу, который только что был поднят представителем Южной Африки.

Заседание закрывается в 1 ч. 20 м. дня.

ДВЕСТИ СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг 30 ноября 1950 года, 3 ч. дня

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам (А/1330 и Согл.1, А/С.5/407) (продолжение)

[Пункт 40]*

1. Г-н НАСС (Венесуэла) соглашается с рекомендациями Комитета по взносам (А/1330, пункт 14), хотя они и увеличивают размер взноса Венесуэлы. Комитет по взносам рекомендует увеличение на 0,03 процента, что составляет более 10 процентов ставки Венесуэлы в 1950 году. Чтобы уладить этот вопрос, представитель Венесуэлы не будет возражать против предлагаемого увеличения, при условии, что рекомендации Комитета по взносам будут приняты в целом. Однако, когда Комитет по взносам будет обсуждать размер взноса Индонезии на 1951 год, представитель Венесуэлы внесет предложение сократить увеличение ставки Венесуэлы с 0,03 процента до 0,02 процента.

2. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды), председатель Комитета по взносам, прежде чем ответить на некоторые вопросы, возникнувшие во время дискуссии, благодарит — как от своего имени, так и от имени своих коллег — тех членов Комитета, которые столь лестно отзывались о работе Комитета по взносам. Она испытывает чувство большого удовлетворения, так как помимо высказанной критики, доклад встретил значительную поддержку. Все критические замечания будут внимательно обсуждены Комитетом по взносам.

3. Г-жа Виттевен поясняет, что основным информационным материалом, которым пользовался Комитет по взносам, были официальные данные о национальном доходе и другие статистические данные, представленные отдельными правительствами. В тех случаях, когда не было официальных статистических данных, Комитет пользовался информацией, взятой из официальных изданий и заявлений правительственных должностных лиц или из других источников.

4. Шкала взносов фактически оставалась без изменения с 1946 года. Поэтому предложенные изменения не обязательно отражают изменение платежеспособности по сравнению с прошлым годом, а могут отражать изменения, которые постепенно выяснились, начиная уже с 1946 года.

5. В некоторых случаях в распоряжении Комитета имелась более надежная информация, чем раньше; это относится, например, к Кубе, Гватемале и Греции. В других же случаях, как, например, с Австралией, Нидерландами и Южно-Африканским Союзом, изменение валютных курсов, имевшее место в сентябре 1949 года, потребовало пересмотра проблемы обращения в доллары данных национального дохода, выраженного в национальной валюте. Поэтому нет никакого проти-

воречия в том, что национальный доход ряда государств, выраженный в их национальной валюте, указывает на повышение, и тем не менее взносы этих государств предлагается снизить.

6. Представитель Греции высказался в том смысле, что нельзя признать правильным увеличение размера взноса Греции, если принять во внимание целый ряд трудностей, испытываемых этой страной. Комитет по взносам не оставил без внимания эти трудности. Он рекомендовал увеличение взноса, не превышающее 0,01 процента, хотя, основываясь на имеющемся у него материале, следовало бы рекомендовать несколько большее увеличение.

7. Если Комитет примет предложение докладчика, комбинирующее предложение представителя Австралии с предложением представителя Франции, то Комитет по взносам, безусловно, самым внимательным образом отнесется к проблемам, упомянутым представителем Греции и другими членами Комитета.

8. В ответ на запрос представителя Норвегии, г-жа Виттевен указывает, что нет никакой задолженности за фискальные годы 1946, 1947 и 1948. Задолженность по взносам в специализированные учреждения показана в приложении IV к бюджетной смете на 1951 финансовый год (А/1267/Add.1).

9. Сведения, представленные правительством Израиля, внимательно изучаются. Все имевшиеся у Комитета данные указывали на то, что рекомендуемый взнос нельзя считать чрезмерно большим.

10. Факторы, упомянутые представителем Индии, содержатся в той информации, которой пользуется Комитет. Комитет не оставил без внимания экономических последствий раздела страны, равно как и других экономических факторов. Рекомендуя незначительно увеличить размер взноса Индии, Комитет принял во внимание то обстоятельство, что имеющаяся у него информация все еще недостаточна. Так как правительство Индии принимает важные шаги для улучшения основных статистических данных, Комитет воспользуется дополнительной информацией, как только ее можно будет получить.

11. Представитель СССР предложил оставить без изменения шкалу взносов 1950 года и возражал против увеличения ставки взноса СССР. Он упомянул о потерях, которые СССР понес во время войны, а также о затруднениях, которые испытывает СССР в приобретении иностранной валюты, а в особенности долларов. Комитет по взносам эти обстоятельства учел. Во время прений по этому вопросу, однако, представитель СССР не привел никаких точно сформулированных доводов, которые по-новому бы осветили этот вопрос. Сведения, имеющиеся в распоряжении Комитета, включая сюда и официальные заявления, приводят к заключению, что,

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

по меньшей мере, в рекомендуемом размере увеличение взноса вполне оправдывается. Это поддерживает рядом заявлений, цитированных здесь в Пятом комитете.

12. В основном, эти же замечания относительно СССР касаются также Польши, Белорусской ССР, Украинской ССР и Чехословакии.

13. Необходимость иметь полные и точные статистические данные подчеркивалась представителями Канады и Соединенных Штатов Америки. Их точку зрения разделяет и Комитет по взносам, как это видно из главы 3 его доклада (А/1330).

14. Некоторые ораторы усомнились в ценности правила о 10 процентах и предложили Комитету по взносам отказаться от этого правила по крайней мере на то время, пока шкала взносов не станет более устойчивой. Правило это, представляющее собою вообще лишь рабочее правило, было принято по той причине, что Комитет полагал, что он не должен рекомендовать слишком резких изменений, а должен действовать осторожно, постепенно устраняя имеющиеся в шкале взносов недочеты и избегая случайных ежегодных повышений и понижений. Было высказано мнение, что Комитет по взносам должен действовать смелее. Г-жа Виттевен полагает, что высказанные точки зрения найдут себе место в докладе Пятого комитета и в кратких отчетах, а Комитет по взносам отнесется к ним с полным вниманием.

15. Что касается пункта 18 доклада Комитета по взносам, на который ссылается представитель Соединенного Королевства, г-жа Виттевен указывает, что если будет решено принять шкалу 1951 года на один лишь год, то необходимо будет подвергнуть внимательному пересмотру не только взносы государства, платящего наивысшие взносы, но также и других государств, включая и других больших плательщиков.

16. Г-жа Виттевен предлагает делегатам, которые желают получить подробную информацию о том основном материале, которым пользовался Комитет для определения взносов представляемых ими государств, снестись с Секретариатом. Вместе с тем, она выражает надежду, что государства-члены Организации, обладающие дополнительным материалом, который не был представлен ранее, представят его Секретариату.

17. В заключение, г-жа Виттевен говорит по вопросу, который был поднят во время дискуссии, а именно о том, что некоторые из предложенных уменьшений во взносах касаются государств, которые представлены в Комитете по взносам и которые, как можно предположить, имеют поэтому больше возможностей защищать интересы своих государств. Такое мнение может возбудить сомнения в беспристрастности Комитета по взносам. Г-жа Виттевен считает себя обязанной подчеркнуть, что ее коллеги очень колебались высказываться за уменьшение взносов своих собственных государств. Г-жа Виттевен добавляет, что если будет признано неправильным рекомендовать сокращение взносов тех государств, граждане которых входят в состав Комитета по взносам, могут возникнуть

некоторые затруднения при избрании членов этого Комитета. Важно, чтобы у Генеральной Ассамблеи была уверенность в том, что задание, порученное Комитету по взносам, выполняется совершенно объективно.

18. Г-н РИБАС (Куба) благодарит председателя Комитета по взносам за информацию, представленную ею Пятому комитету. Он сожалеет о том, что запрошенные им ранее статистические данные еще не были представлены. Что касается вопроса, поднятого на прошлом заседании представителем Южно-Африканского Союза, г-н Рибас напоминает, что в своем прошлом выступлении (272-е заседание, пункт 3), когда он ссылался на информацию о национальном доходе отдельных государств, взятую им из *Ежемесячного статистического бюллетеня*, единственной его целью было привести несколько примеров в защиту своего довода против увеличения ставки Кубы, рекомендуемого Комитетом по взносам. В своем докладе Комитет этот не указывает, какого рода информация послужила для него основанием при вычислении тех изменений в шкале взносов, которые им рекомендуются.

19. Представитель Южно-Африканского Союза справедливо указал, что размер взноса представляемого им государства был установлен в 1946 году на сравнительно слишком высоком уровне, так как те государства-члены Организации, национальный доход которых в несколько раз превышает доход Южно-Африканского Союза, испытывали в то время серьезные экономические и финансовые трудности, вызванные войной. Вполне естественно поэтому, что следует заглядывать несправедливость в отношении Южно-Африканского Союза и что принятое исправление должно иметь обратную силу. Г-н Рибас готов согласиться с таким подходом, хотя если это представляет собой критерий, которого придерживается Комитет по взносам, то должны быть также приняты во внимание известные факторы, присущие экономике Кубы.

20. Экономическое положение Кубы несколько особое и, если бы Комитет по взносам учел это обстоятельство, он не рекомендовал бы увеличения процентной ставки взноса. Как и у большинства слабо развитых государств, колебания мирового рынка отражаются более сильно на экспорте Кубы, чем на экспорте более развитых государств. Экспорт Кубы достиг своего наивысшего уровня в 1947 году, и с этого времени неуклонно понижался. Он понизился на 5 процентов в 1948 году и на 18 процентов в 1949 году. Хотя данных за 1950 год еще не имеется, уже можно утверждать, что экспорт Кубы в целом в течение 1950 года продолжает снижаться. Статистическое бюро Организации Объединенных Наций несомненно должно быть осведомлено о наличии этой тенденции. Более того, импорт Кубы в 1949 году понизился лишь на 14 процентов по сравнению с 1948 годом.

21. Принимая во внимание все эти причины, представитель Кубы сожалеет, что не может согласиться с назначенным для Кубы по разверстке взносом, так как согласие это означало бы принятие известного обяза-

тельства на будущее в условиях, которые могут всегда измениться.

22. Г-н ФРИЙС (Дания) с удовлетворением отмечает, что, при составлении шкалы взносов, Комитет по взносам в некоторых случаях принимал во внимание последствия девальвации национальной валюты, имевшей место в сентябре 1949 года. Г-н Фрийс надеется, что Комитет и впредь будет помнить об этом обстоятельстве.

23. Положения пункта 5 проекта резолюции (рабочий документ № 16) о докладе Комитета по взносам, касающиеся вопроса о взносах не в американской валюте, отвечают принципу, уже установленному резолюцией 238 А (III) Генеральной Ассамблеи. Г-н Фрийс надеется, что можно будет применять эти положения на более широкой основе, чем это делалось до сих пор.

24. Г-н Фрийс поддерживает также предложение представителя Бразилии о том, чтобы в будущем Пятый комитет рассматривал доклады Комитета по взносам в начале сессии.

25. Г-н ОРАНТЕС-ЛУНЬЯ (Гватемала) благодарит председателя Комитета по взносам за те сведения, которые ею были даны Пятому комитету. Г-н Орантес-Лунья сожалеет о том, что рекомендация Комитета по взносам, касающаяся процентной ставки взноса Гватемалы на 1951 год, основана на несколько неточных данных. Цитируя пункт 11 доклада этого Комитета (А/1330), г-н Орантес-Лунья заявляет, что, по его мнению, Комитет не должен изменять процентной ставки взносов отдельных стран в тех случаях, когда нет полной уверенности в том, что сведения, касающиеся данного государства вполне точны. Так, представленные Комитету данные относительно национального дохода населения Гватемалы не соответствуют фактическому положению вещей. Более того, экономическое положение Гватемалы не улучшилось с 1948 года. Поэтому рекомендации Комитета по взносам никоим образом нельзя считать обоснованными, и представитель Гватемалы предлагает Пятому комитету принять на 1951 год шкалу взносов 1950 года.

26. Г-н МАШАДО (Бразилия) находит естественным увеличение процентной ставки взноса какого-либо государства или, по крайней мере, решение не уменьшать его в тех случаях, когда национальный доход этого государства повышается. Однако, по крайней мере, в одном случае Комитет по взносам рекомендовал, повидимому, уменьшение взноса государства, у которого национальный доход увеличивается. Представитель Южно-Африканского Союза отметил, что взнос его государства был сокращен по той причине, что он был сравнительно слишком высоким в предыдущие годы. Г-н Машадо полагает, что Пятому комитету следует указать, должен ли Комитет по взносам как-то компенсировать это сокращение и будет ли оно иметь обратное действие.

27. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) поясняет, что поскольку это касается его государства, вопрос идет не о компенсации. Может случиться, например,

что взнос какого-либо государства установлен в размере, превышающем на 50 процентов наиболее благоприятный теоретический уровень, базирующийся на национальном доходе этого государства. Если в результате увеличения национального дохода размер взноса такого государства был бы снижен лишь до 49 процентов выше этого уровня, было бы вполне естественно рекомендовать сокращение ставки взноса этого государства.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что им получено от представителя Пакистана предложение о возвращении Комитету по взносам его доклада для пересмотра шкалы взносов в свете заявлений, сделанных отдельными делегациями во время прений по этому предмету, а также предложение сохранить в 1951 году размеры взносов 1950 года.

29. В Пятый комитет поступило также предложение от СССР, которое поддержано Польшей и которое предусматривает сохранение в 1951 году шкалы взносов, принятой на 1950 год.

30. Затем председатель оглашает следующий текст проекта резолюции (рабочий документ № 16), в основу которого положены рекомендации, содержащиеся в докладе Комитета по взносам:

«Генеральная Ассамблея постановляет:

1. что устанавливается следующая шкала взносов по бюджету на 1951 год:

Государство-член Организации, В процентах
(далее следует шкала)

2. что, не считаясь с положениями правила 159 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций должна быть пересмотрена Комитетом по взносам в 1951 году и соответствующий доклад должен быть представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее следующей очередной сессии;

3. что Швейцария должна оплатить 1,65 процента расходов Международного Суда за 1951 год; размер этого взноса был установлен по консультации с правительством Швейцарии в соответствии с положениями резолюции Генеральной Ассамблеи 91 (I) от 11 декабря 1946 года;

4. что княжество Лихтенштейн, ставшее участником Статута Международного Суда 29 марта 1950 года, должно оплатить 0,04 процента расходов Суда за 1951 год и три четверти взноса, равного 0,04 процента расходов за 1950 год; размер этих взносов был установлен по консультации с правительством Лихтенштейна в соответствии с положениями резолюции Генеральной Ассамблеи 363 (IV) от 1 декабря 1949 года;

5. что, не считаясь с требованиями финансового положения 5.5, Генеральный Секретарь уполномочивается принимать, по своему усмотрению и по консультации с председателем Комитета по взносам, часть взносов государств-членов Организации за 1951 финансовый год в иной, чем американские доллары, валюте».

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит затем на голосование предложение СССР.

Предложение СССР отклоняется 24 голосами против 5, при 15 воздержавшихся.

32. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды), председатель Комитета по взносам, отмечает, что если будет принято пакистанское предложение, Комитету по взносам придется вновь проделать всю ту работу, которая была им проделана на прошлой сессии. Г-жа Виттевен опасается, что Комитет может оказаться не в состоянии закончить эту работу до окончания текущей сессии Генеральной Ассамблеи.

33. Г-н АЛЬВИ (Пакистан) отмечает, что прения в Пятом комитете показали, что у членов Комитета нет договоренности относительно методов, которые должны применяться Комитетом по взносам при установлении размеров взносов каждого государства. Было бы, конечно, лучше, если бы доклад Комитета по взносам был представлен ранее, чтобы дать возможность полностью пересмотреть шкалу взносов. Теперь это уже невозможно из-за недостатка времени.

34. Некоторые члены Пятого комитета полагают, что предложенные для некоторых государств взносы слишком велики, если учесть весь ущерб, причиненный этим государствам во время второй мировой войны. Другие же делегаты полагают, что рекомендации Комитета по взносам не достаточно учитывают быстрое экономическое развитие некоторых государств. Наконец, ряд делегатов возражает против рекомендаций Комитета по взносам, относящихся к их собственным государствам.

35. В заключение г-н Альви напоминает, что представитель Индии подчеркнул, в защиту своего протеста против рекомендации Комитета относительно взносов Индии, что правительство этой страны приняло на себя весь государственный долг Индии, когда этот суб-континент был разделен между Индией и Пакистаном. Г-н Альви указывает, что правительство Индии само внесло такое предложение.

Предложение Пакистана отклоняется 25 голосами против 15, при 4 воздержавшихся.

36. Г-н ЛЕВИ (Югославия) спрашивает, почему было сочтено необходимым включить положения пункта 2 проекта резолюции, оглашенного председателем.

37. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды), председатель Комитета по взносам, напоминает, что, согласно правилу 159 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, шкала взносов не подлежит пересмотру в целом по меньшей мере в течение трех лет. Если Генеральная Ассамблея желает ее пересмотреть на своей шестой сессии, должно быть специально указано, что эта шкала будет оставаться в силе лишь в течение одного года.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект резолюции, в основу которого положены рекомендации Комитета по взносам.

39. Г-н КАГАНИ (Израиль) требует голосования по пунктам.

Пункт 1, включающий шкалу взносов, указанную в пункте 20 доклада Комитета по взносам (А/1330), принимается 34 голосами против 8, при 3 воздержавшихся.

Пункт 2 принимается 39 голосами против 5, при 1 воздержавшемся.

Пункты 3, 4 и 5 принимаются единогласно.

Проект резолюции в целом принимается 37 голосами против 7, при 1 воздержавшемся.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает уполномочить Комитет по взносам рассмотреть как можно скорее вопрос о ставке взносов Индонезии с надлежащим учетом высказанных во время прений пожеланий.

Это предложение принимается.

41. В ответ на вопрос г-на МАШАДО (Бразилия), г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) поясняет, что в начале каждого финансового года финансовое управление Секретариата вычисляет потребность Организации в иной, чем американские доллары, валюте; Финансовое управление затем осведомляет правительства государств-членов Организации об этих нуждах и спрашивается о том, предполагают ли они воспользоваться возможностью уплатить часть своего взноса в иной, чем американские доллары, валюте. Фактически каждое государство может платить в иной, чем американские доллары, валюте ту сумму, которая будет выражать собой известный процент взноса данной страны в тот фонд, который будет расходоваться Организацией в этой валюте. Если некоторые государства не желают делать своих взносов в данной валюте, делается новое предложение тем государствам, которые заявили о желании платить более значительную часть своих взносов в этой валюте.

42. Г-н СПАРКМАН (Соединенные Штаты Америки) выражает признательность председателю и членам Комитета по взносам за работу, проведенную со знанием дела и беспристрастно.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ безоговорочно присоединяется к заявлению представителя Соединенных Штатов.

44. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) председатель Комитета по взносам, благодарит членов Пятого комитета.

Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 21d и е повестки дня, предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам (А/1575, А/С.5/418, А/С.5/420)

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что Генеральный Секретарь в своем докладе (А/С.5/429, пункт 9) просит об ассигновании 266 200 ам. долл. на содержание Управления комиссара Организации Объединенных Наций в Эритрее, но Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рекомендовал урезать эту смету на 11 200 ам. долл. (А/

1575, пункт 4). Рекомендация эта была принята Генеральным Секретарем.

46. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) напоминает о том, что представитель СССР в Специальном комитете по политическим вопросам предлагал предоставить Эритрее независимость и голосовал против принятого Специальным комитетом проекта резолюции, которым устанавливалась федерация Эфиопии и Эритреи. Поэтому он будет голосовать против каких бы то ни было сметных расходов по имплементации проекта резолюции, принятого этим Комитетом.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета утвердить ассигнование 255 000 ам. долл. на Управление комиссара Организации Объединенных Наций для Эритреи, из которых 250 000 ам. долл. должны быть включены в главу IX раздела 5, а 5 000 ам. долл. в главу V раздела 25.

Рекомендация принимается 26 голосами против 5, при 2 воздержавшихся.

Утверждение проектов докладов, представленных докладчиком (A/C.5/L.90, A/C.5/L.91, A/1574)

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект доклада докладчика (A/C.5/L.90) о финансовых последствиях, вытекающих из заключений доклада Четвертого комитета (A/1550) о Консультативном совете Организации Объединенных Наций для подопечной территории Сомали под итальянским управлением.

Проект доклада докладчика (A/C.5/L.90) принимается.

49. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), докладчик, отмечает в связи с проектом доклада о финансовой стороне двух проектов резолюций по пункту повестки дня 22а и b, предложенных Первым комитетом, что согласно пункту 4 члены Специального комитета Организации Объединенных Наций по балканскому вопросу сами принимают окончательное решение о числе заместителей представителей. Тем не менее, если члены Специального комитета решат не сокращать числа заместителей и если поэтому у Комитета не окажется необходимых денежных средств, то дополнительные средства можно будет получать с разрешения Консультативного комитета из Фонда оборотных средств. Это положение было включено в доклад по предложению одного из представителей, настаивавшего на известных гарантиях в этом отношении.

Проект доклада докладчика (A/C.5/L.91) принимается.

50. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), докладчик, оглашает проект доклада¹ о финансовой стороне проекта резолюции по пункту 21d и e повестки дня, предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам, и заявляет, что он включит в доклад

фразу, в которой будет упомянуто о мнении представителей СССР по поводу ассигнований на Управление комиссара в Эритрее.

51. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) указывает на то, что необходимо также сделать ссылку на последние слова пункта 4 двадцать пятого доклада Консультативного комитета за 1950 год (A/1575). Рекомендация, содержащаяся в этих словах, полностью оправдывается большим числом комиссий; представитель СССР добавляет, что Генеральный Секретарь должен также включить всю относящуюся к этому вопросу информацию в документы, которые он представит Комитету на его шестой сессии.

52. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) указывает, что около 1 000 сотрудников Секретариата находятся вне Центральных учреждений; таким образом, есть некоторый риск, что, ввиду такого большого количества комиссий, создается ряд проконсулатов. Было бы желательно поэтому отнестись весьма внимательно к административным и финансовым положениям, касающимся этих комиссий.

Проект доклада докладчика принимается.

Система электросвязи Организации Объединенных Наций (A/1454, A/1492, A/C.5/401) (окончание)

[Пункт 47]*

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Пятый комитет отложил обсуждение вопроса о системе электросвязи по просьбе представителя Соединенного Королевства (263-е заседание, пункт 79); информация, которую он запросил, приводится в документе A/C.5/401).

54. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) благодарит Генерального Секретаря за быстрое выполнение его просьбы; он надеется, что тот пункт, в котором Генеральный Секретарь подробно разъясняет позицию, занятую делегацией Соединенного Королевства (A/C.5/401, пункт 4), будет упомянут в докладе докладчика.

55. Г-н ГАМБРО (Норвегия) поддерживает точку зрения представителя Соединенного Королевства. Он хотел бы знать, делаются ли в Организацию с этой целью какие-либо взносы или пожертвования.

56. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) предлагает Помощнику генерального секретаря по делам Департамента информации заверить Комитет в том, что в этой области не требуется дополнительных расходов и что, принимая пожертвования, Генеральный Секретарь не примет на себя каких-либо экономических, политических или моральных обязательств. Г-н Рошин подчеркивает также, что система электросвязи Организации Объединенных Наций ни при каких обстоятельствах не может

¹ Этот доклад был выпущен позднее в виде документа A/1574.

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

быть использована для коммерческих или рекламных целей.

57. Г-н БРЕННАН (Австралия) спрашивает, какой стадии достигло дело подробного технического изучения вопроса, о котором говорится в пункте 18 документа А/1454.

58. В своем ответе представителю Норвегии, г-н КО-ГЕН (Помощник генерального секретаря по Департаменту информации) заявляет, что Генеральный Секретарь до настоящего времени не принимал никаких пожертвований, не будучи уполномочен на это Генеральной Ассамблеей.

59. В своем ответе представителю СССР он заявляет, что Генеральный Секретарь не будет принимать никаких пожертвований, которые могли бы создать условия, вредные для независимости Организации; пожертвования будут использованы в строгом соответствии с целями Организации Объединенных Наций. Кроме того, система электросвязи Организации Объединенных Наций никогда и ни при каких обстоятельствах не будет использована с коммерческими или рекламными целями.

60. В своем ответе представителю Австралии г-н Коген заявляет, что подробное техническое изучение не может быть закончено, пока не будут известны тип и мощность оборудования по радиопередачам.

61. Г-н ГАМБРО (Норвегия) заявляет, что программы радиопередач Организации, равно как и специализированных учреждений, должны быть абсолютно объективными. Г-н Гамбро до некоторой степени опасается телевизии: та часть населения, которая следит за заседаниями отдельных органов Организации Объединенных Наций по телевизору может создать себе совершенно ложное впечатление о работе и целях Организации Объединенных Наций. Г-н Гамбро на-

деется, что Секретариат сделает доступным возможно большему числу государств свое обслуживание в области радиопередач чисто информационного характера.

62. Г-н ЛЕВИ (Югославия) указывает, что финансовым положением 72 Генеральному Секретарю уже были даны полномочия принимать пожертвования. Пункт 2 проекта резолюции, приведенного в пункте 19 документа А/1454, представляется поэтому излишним.

63. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) поясняет, что было признано необходимым дать Генеральному Секретарю специальные полномочия в этой области, принимая во внимание специальный характер системы электросвязи, а также и значительные денежные суммы, требующиеся для этого.

64. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) предлагает упомянуть в докладе докладчика о заявлении Помощника генерального секретаря о том, что, принимая пожертвования, Генеральный Секретарь не будет принимать на себя в силу этого каких-либо политических, экономических или моральных обязательств и не допустит, чтобы система электросвязи была использована с коммерческими или рекламными целями.

Это предложение принимается.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что поправка в пункте 5 документа А/С.5/401 заменит собой пункт 2 проекта резолюции, приведенного в пункте 19 документа А/1454.

Проект резолюции, с внесенной в него поправкой, принимается единогласно.

Заседание закрывается в 5 ч. 20 м. дня.

ДВЕСТИ СЕМЬДЕСЯТ ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник 5 декабря 1950 года, 3 ч. дня

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагив НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

На время отсутствия председателя, председательское место занимает заместитель председателя г-н Краевский (Польша).

Передача отдельных вопросов в Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на следующие четыре вопроса, переданные Пятому комитету на обсуждение, согласно правилу 152 правил процедуры, другими комитетами Генеральной Ассамблеи:

а) Проект резолюции по пункту 54 повестки дня, предложенный Шестым комитетом (А/С.5/425);

б) проект резолюции по пункту 74 повестки дня, предложенный Шестым комитетом (А/С.5/426);

с) проект резолюции по пункту 30а, повестки дня, предложенный Третьим комитетом, в связи с которым Генеральный Секретарь представил смету вызываемых этим проектом расходов (А/С.5/427);

д) проект резолюции, предложенный Боливией, Колумбией и Перу относительно места созыва шестой очередной сессии Генеральной Ассамблеи (А/С.5/429).

Председательствующий предлагает передать эти четыре вопроса, как это принято, на рассмотрение Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

2. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что делегация Союза Со-

ветских Социалистических Республик возражает против передачи Консультативному комитету второго пункта, относящегося к установлению отличительной ленточки или других знаков отличия Организации Объединенных Наций для персонала, принимающего участие в Корее в защите принципов Устава Организации Объединенных Наций, и предлагает поставить на голосование вопрос о том, следует ли этот пункт передать Консультативному комитету или не следует.

3. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) полагает, что передача этих вопросов Консультативному комитету является обычным порядком и что голосование могло бы быть произведено когда будет обсуждаться доклад Комитета.

4. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) поддерживает эту точку зрения.

5. Отвечая на вопрос г-на МАШАДО (Бразилия), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает, что Пятый комитет ограничит свои прения по четвертому пункту финансовой стороной предложения о созыве шестой сессии Генеральной Ассамблеи в Европе.

6. Г-н КРИСТОБАЛЬ (Филиппины) предлагает применить тот же самый принцип и ко второму пункту.

7. Г-н ГАМБРО (Норвегия) соглашается с представителями Соединенного Королевства и Южно-Африканского Союза относительно второго пункта и указывает, что Комитет должен провести голосование лишь по вопросу о передаче рекомендаций Шестого комитета Консультативному комитету, а не по существу вопроса. Обязанность Пятого комитета заключается лишь в том, чтобы предоставить Генеральной Ассамблее и Шестому комитету сведения о вызываемых этими проектами расходах.

8. Г-н БРЕННАН (Австралия) стоит за передачу этих вопросов Консультативному комитету. Он не может, однако, согласиться с тем, что Пятый комитет не имеет права обсуждать по существу предложения, вызывающие расход денежных средств. Комитет может рекомендовать не отпускать вообще никаких средств, а раз это так, то он обязательно должен обсудить предложение по существу.

9. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что неотъемлемое право каждой делегации, как это предусматривается правилами процедуры, требовать отдельного голосования по любому пункту. Делегация Союза Советских Социалистических Республик желает высказать свое мнение по поводу места созыва Генеральной Ассамблеи в 1951 году, если по этому вопросу будут открыты общие прения.

10. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) поддерживает мнение представителя Австралии.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование свое предложение о передаче Консультативному комитету вопроса об установлении отличительной ленточки или других знаков отличия Организации Объединенных Наций для персонала, принимающего участие в Корее

в защите принципов Устава Организации Объединенных Наций.

Предложение принимается 31 голосом против 4, при 7 воздержавшихся.

Комитет единогласно постановляет передать три других пункта повестки дня Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам.

12. Г-н ДИКИ (Канада) отмечает, что канадская делегация уже раньше в этом году внесла предложение о том, чтобы такого рода вопросы автоматически передавались Консультативному комитету, и рекомендует придерживаться и в будущем этого порядка во избежание ненужных прений и путаницы.

Состояние бюджетных ассигнований на 1950 финансовый год: d) Дополнительные сметы на 1950 год (A/1583, A/C.5/398, A/C.5/409 и Согг.1)

[Пункт 38]*

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на проект резолюции, предложенный Консультативным комитетом (A/1583, Приложение В), последствием которого было бы аннулирование ассигнования в 8 миллионов долл. на введение постоянного международного режима для иерусалимского района и увеличение остаточной суммы в размере 41 641 773 на 2 879 000 долларов. Различные поступления, подлежащие ассигнованию на частичное покрытие всех расходов за год, исчисляются в сумме 5 091 740 долларов.

14. Г-н МАШАДО (Бразилия) отмечает, что резолюция 356 (IV) Генеральной Ассамблеи, которой постановлено ассигновать на Иерусалим 8 миллионов долл., все еще имеет силу, и спрашивает, каким образом будет покрыт этот расход, если эту резолюцию придется выполнить в 1951 году?

15. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) отвечает, что в бюджетную смету на 1951 год эта сумма не включена, так как никаких указаний по этому поводу не было дано Ассамблеей. Если потребуются денежные средства, их всегда можно получить из Фонда оборотных средств за счет тех 2 миллионов долларов, которые разрешено расходовать на поддержание мира и безопасности, а, если этого будет недостаточно, то с согласия Консультативного комитета получить из Фонда оборотных средств еще дополнительные суммы.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что этот вопрос стоит на повестке дня другого комитета, но что до настоящего времени он еще не обсуждался.

17. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что делегация Союза Советских Социалистических Республик возражает против трех пунктов в предлагаемой дополнительной смете расходов: возмещение национального подоходного налога, Комиссия Организации Объединенных Наций по вопросу о Корее и Комиссия Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи и

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

Управление Комиссара Организации Объединенных Наций в Ливии.

18. Что касается первого из этих пунктов, то бюджетные ассигнования за 1946-1950 годы составили почти 4 миллиона долларов. Делегация Союза Советских Социалистических Республик возражает против навязывания всем государствам-членам Организации расходов, которые в сущности касаются лишь немногих из них. Несмотря на принятие Организацией Объединенных Наций плана по налогообложению персонала и расходование значительных сумм денег, ничего не сделано для того, чтобы освободить сотрудников, являющихся гражданами известных государств, от обязательства уплачивать национальный подоходный налог. Г-н Роштин голосовал бы против отпуска средств на выплату подоходного налога и предлагает голосовать этот пункт отдельно.

19. В Первом комитете делегация Союза Советских Социалистических Республик высказала свое мнение, что Комиссия Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи, которая была создана незаконно, должна быть распущена. Г-н Роштин поэтому будет голосовать против дополнительной сметы по разделу 6.

20. Что касается дополнительной сметы на Управление Комиссара Организации Объединенных Наций в Ливии, то имеются другие возможности предоставления этой стране независимости помимо создания органа Объединенных Наций.

21. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) говорит, что делегация Соединенного Королевства, хотя и не одобряет системы возмещения налогов, считает этот вопрос не принципиальным вопросом, а вопросом справедливости в отношении сотрудников. На этом основании лорд Крук будет голосовать в пользу требуемого ассигнования.

22. Г-н МАШАДО (Бразилия) указывает, что по этому вопросу было принято решение в 1949 году (пункт 4f резолюции 358 (IV) Генеральной Ассамблеи). Предложенное ассигнование касается лишь пополнения Фонда оборотных средств. Стоящий перед Комитетом вопрос является вопросом процедуры. Г-н Машадо соглашается с рекомендацией Консультативного комитета об исправлении корректива к окладам секретаря Суда и сотрудников канцелярии Международного Суда [A/1583, пункт 5 (iv)].

23. Г-н ГАМБРО (Норвегия) полагает, что есть известная польза в поднятии вопроса о возмещении налога. Хотя норвежская делегация, как и делегация Соединенного Королевства, отрицательно относится к этой системе, она лояльно следует директивам Генеральной Ассамблеи и не решает поднимать спор вокруг этого вопроса в особенности потому, что она считается с огромными жертвами, приносимыми Соединенными Штатами в интересах Организации Объединенных Наций. Эти жертвы могли бы быть уменьшены практическим путем — соответственным сокращением взноса Соединенных Штатов.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета [A/1583, пункт 5 (i)] о дополнительном ассигновании 770 000 долл. по разделу 6 на Комиссию Организации Объединенных Наций по вопросу о Кореи и Комиссию Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи и на Управление комиссара Организации Объединенных Наций в Ливии.

Рекомендация принимается 34 голосами против 4, при 1 воздержавшемся.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета о дополнительном ассигновании 1 117 000 долл. по разделу 17 (общие расходы по персоналу) на возмещение государственного подоходного налога.

Рекомендация принимается 31 голосом против 4, при 4 воздержавшихся.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ затем ставит на голосование остальные дополнительные ассигнования, рекомендуемые Консультативным комитетом.

Эта рекомендация принимается единогласно.

27. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) предлагает опустить пункт 4 проекта резолюции о дополнительных сметах на 1950 финансовый год (A/1583, Приложение В), ввиду принятия новых финансовых положений и в частности Положения 4.3.

28. В ответ на вопрос лорда КРУКА (Соединенное Королевство) г-н ТЕРНЕР (секретарь Комитета) подтверждает, что Генеральной Ассамблеей были утверждены новые положения, которые уже вступили в силу.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект резолюции в целом (A/1583, Приложение В) с поправками председателя Консультативного комитета.

Резолюция принимается 36 голосами против 4, при отсутствии воздержавшихся.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что Генеральный Секретарь представил доклад в виде документа A/C.5/398. Вопрос о возмещении сотрудникам государственного подоходного налога, уплаченного ими с общей суммы вознаграждения, полученного от Организации Объединенных Наций в 1950 году или за предыдущие годы, если возмещение за соответствующие годы не было ими получено ранее, был разрешен путем дополнительных ассигнований на 1950 год. Имеется еще один вопрос, касающийся того порядка, которому надлежит следовать в 1951 году. Генеральный Секретарь в пункте 7 документа A/C.5/398 предлагает продолжить, если понадобится, на 1951 г. полномочия, данные в 1949 году на авансирование необходимых на возмещение налога сумм из Фонда оборотных средств. Проект соответствующего пункта по этому вопросу, подлежащий включению в резолюцию о Фонде оборотных средств на 1951 год, присоединен к этому документу в виде Приложения В.

31. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) заявляет, что прения в Пятом комитете по вопросу о системе ок-

ладов, надбавок и отпусков Организации Объединенных Наций базировались на принципе свободной от налогов шкалы окладов, и поэтому другого решения, кроме предложения, представленного Генеральным Секретарем, не имеется.

32. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что, голосуя против этого предложения, советская делегация не стремится помешать установлению справедливости в отношении персонала, а хочет выразить свое неудовольствие по поводу нежелания Соединенных Штатов провести необходимые меры законодательного характера.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложенный Генеральным Секретарем проект пункта (А/С.5/398, Приложение В) для внесения его в резолюцию о Фонде оборотных средств на 1951 год.

Проект пункта принимается 34 голосами против 4, при 4 воздержавшихся.

34. Отвечая г-ну МАШАДО (Бразилия), г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) заявляет, что, хотя не было возможности составить точную смету требующихся в 1951 году средств для возмещения налогов, представляется вероятным, на основании опыта двух прошедших лет, что эта цифра будет приблизительно равна цифре 1950 года.

35. Г-н Андерсен надеется, что Конгресс Соединенных Штатов примет необходимые меры и что таким образом не потребуется делать этого разрешенного расхода. Правовой департамент, поддерживающий постоянную связь с соответствующими властями в Вашингтоне, уведомил его, что вышеуказанная просьба все еще ждет решения Конгресса.

36. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что Конвенция о привилегиях и иммунитетах все еще находится на рассмотрении Конгресса. Представители исполнительной власти возобновят просьбу о принятии Конвенции в ближайшем январе месяце, если даже не в течение настоящей сессии.

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/С.5/417); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1590) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

ЧАСТЬ II, РАЗДЕЛ 5, ГЛАВА II. МИССИЯ Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что так как Совет Безопасности не принял никакого решения для изменения своей резолюции относительно соглашений о «прекращении огня». Генеральный Секретарь считает необходимым предложить продление на 1951 год ассигнования на расходы организации, созданной для наблюдения за выполнением этих соглашений. Гене-

ральный Секретарь представил смету в размере 626 800 долларов (А/С.5/417, пункт 3), а Консультативный комитет предложил сократить ее в общем на 26 800 долларов (А/1950, пункт 7).

38. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) указывает, что смета была основана на решении, принятом Советом Безопасности в декабре 1948 года, и хотел бы знать, почему нельзя предложить Совету Безопасности вынести новое решение по вопросу, требующему включения в бюджет столь значительного ассигнования. Представляется неправильным действовать на основании резолюции, принятой два года тому назад. Совет является соответствующим органом для выражения мнения по такому вопросу как необходимое число наблюдателей, а также полномочен давать общие директивы относительно сохранения данной Миссии.

39. Г-н ГАМБРО (Норвегия) отмечает, что порядок, по которому Пятому комитету предлагается одобрить сметные расходы, требуемые на основании решений, принятых два или три года тому назад, ни в коем случае нельзя считать удовлетворительным. В подобных случаях Генеральному Секретарю надлежит, в порядке установившейся практики, осведомлять Комитет о том, продолжает ли Совет Безопасности придерживаться ранее принятой им политики.

40. Г-н МАШАДО (Бразилия) полностью соглашается с точкой зрения представителя Норвегии. Г-н Машадо будет голосовать за рекомендации Консультативного комитета, но возражает против принятого порядка.

41. В ответ г-ну ФРИЙСУ (Дания) г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) заявляет, что число сотрудников, предложенное для данной миссии на 1951 год (А/С.5/417, Приложение), меньше того числа их, которое имелось в начале 1950 года, и остается тем же что в настоящее время.

42. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что делегация Соединенных Штатов будет голосовать за испрашиваемые ассигнования с поправками Консультативного комитета. Тот факт, что Совет Безопасности не принял мер для изменения своего прежнего решения, означает, что Совет продолжает считать это решение необходимым и желательным. Общеизвестно также, что Совет Безопасности чрезвычайно занят другими вопросами, что вероятно и объясняет тот факт, что он за последнее время не пересматривал этого вопроса.

43. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) задает вопрос представителю Генерального Секретаря от Департамента по делам Совета Безопасности, верно ли, что, назначая представителя Организации Объединенных Наций, Совет постановил, что Комиссия должна прекратить свое существование через месяц после того, как обе стороны известят представителя Организации Объединенных Наций о том, что они согласны на передачу ему прав и обязанностей Комиссии Организации Объединенных Наций для Ин-

* Повестки для Генеральной Ассамблеи,

дин и Пакистана и что вслед за этой передачей вышеупомянутая Комиссия была распущена 30 июня 1950 года.

44. Г-н ПРОТИЧ (Секретариат) отвечает, что представитель СССР совершенно прав: Комиссия эта фактически прекратила свое существование. Позднее Советом Безопасности на его 470-м заседании 14 марта 1950 г. было постановлено (S/1469) назначить специального представителя для дальнейшего проведения мероприятий Организации Объединенных Наций, связанных с этим вопросом. Доклад этого представителя был представлен Совету, но, по ряду причин, Совет еще не пересмотрел этого вопроса.

45. Принимая во внимание то обстоятельство, что соглашения о «прекращении огня» продолжают иметь силу, Генеральный Секретарь полагает, что наблюдателей Организации Объединенных Наций следует сохранить. Более того, Генеральный Секретарь не может принять никаких мер, которые могли бы рассматриваться как предпрещающие решение Совета Безопасности. Следовательно у Генерального Секретаря нет другого выхода, помимо представления сметных расходов в основном в том же самом виде, как и в 1950 году.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета утвердить ассигнование 600 000 долларов по разделу 5, глава II бюджетной сметы на 1951 год.

Рекомендация принимается 32 голосами, при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Финансовая сторона резолюции (A/1435) по пункту 24 повестки дня, принятой Генеральной Ассамблеей 7 октября 1950 года (A/1619, A/C.5/419)

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о том, что предварительная смета для Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи была представлена (A/C.5/373), когда Пятый комитет на своем 242-м заседании обсуждал расходы, вызываемые проектом резолюции об учреждении этой Комиссии. Генеральный Секретарь представил в настоящее время пересмотренную смету на общую сумму 840 000 долларов (A/C.5/419).

48. Точка зрения Консультативного комитета изложена в его двадцать седьмом докладе за 1950 год (A/1619). Он рекомендует включить временно в смету сумму 800 000 долларов, с тем чтобы в надлежащее время был произведен более точный подсчет расходов, вызываемых специальными требованиями Комиссии в смысле персонала и обслуживания.

49. Временное ассигнование в размере 800 000 долларов включает также предлагаемое ассигнование в размере 9 300 долларов на типографские работы по контрактам.

50. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что делегация СССР будет голосовать против предлагаемого ассигнования, так как учреждение этой Комиссии, по ее мнению, не при-

ведет к надлежащему разрешению корейского вопроса. Позиция делегации СССР по этому вопросу была уже ясно выявлена в Первом комитете.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета (A/1619) об ассигновании 800 000 долларов по разделу 5, глава VI, включив в эту сумму и 9 300 долларов на типографские работы по контрактам (раздел 25, глава V).

Рекомендация принимается 35 голосами против 4, при одном воздержавшемся.

Назначения для заполнения вакансий в членском составе вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи

[Пункт 43]*

52. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), докладчик, предлагает отложить обсуждение этого пункта до следующего дня. Возникли известные обстоятельства, которые говорят за это, и во всяком случае лучше, чтобы все выборы происходили на одном и том же заседании.

53. В ответ на запрос г-на МАШАДО (Бразилия) г-н ТЕРНЕР (секретарь Комитета) поясняет, что один из членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам ушел из его состава и на его место намечено новое лицо. При создавшихся обстоятельствах признается желательным отложить принятие решения, касающегося Консультативного комитета, до тех пор пока не будет роздано соответствующее оповещение.

54. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) объявляет, что г-н Кобушко получил новое назначение и написал об этом председателю Пятого комитета, прося освободить его от возложенных на него обязанностей в Консультативном комитете. Г-н Роцин предлагает отложить обсуждение вопроса, касающегося Консультативного комитета, до следующего дня.

55. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) предлагает, если это вообще возможно, провести выборы в другие органы, кроме Консультативного комитета, немедленно.

56. Г-н ГАМБРО (Норвегия) поддерживает предложение докладчика. Трудно приступить к каким бы то ни было выборам, пока не заполнено вакантное место в Консультативном комитете, так как заполнение этого места может отразиться на распределении членов Комитета по географическому признаку.

57. Г-н МОНКАДА (Никарагуа) пользуется случаем, чтобы указать на то, что принцип справедливого распределения по географическому признаку полностью в Секретариате не проводится. На службе Организации Объединенных Наций не имеется ни одного гражданина Никарагуа.

58. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопро-

* Повестки для Генеральной Ассамблеи.

сам) заявляет, что он совершенно уверен в том, что, высказывая сожаление по поводу ухода г-на Кобушко, он выражает чувства всех членов Консультативного комитета. Г-н Агнидес отзывается с похвалой о работе г-на Кобушко в Консультативном комитете.

59. Г-н МАШАДО (Бразилия) также высказывает сожаление о том, что г-н Кобушко не будет продолжать свою работу в Консультативном комитете. Он не видит причины, однако, к тому, чтобы из-за этого откладывать выборы. Подобное положение уже возникало и раньше, но в то время никто не считал нужным откладывать работу.

60. Г-н КРИСТОБАЛЬ (Филиппины) предлагает голосовать два предложения, поступившие на обсуждение Комитета.

61. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) благодарит членов Комитета за лестный отзыв о г-не Кобушко и от его имени выражает благодарность за любезность, проявленную по отношению к нему председателем и членами Консультативного комитета.

62. В связи с выдвижением кандидатов для заполнения вакантных мест в Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам, представитель Союза Советских Социалистических Республик указывает, что в предыдущие годы Пятому комитету представлялся список, в котором указывалось государство, выдвигавшее кандидата, фамилия кандидата и его гражданство. Кандидатура г-на Носека (Чехословакия) выставляется пятью государствами-членами Организации, о чем были поставлены в известность члены Пятого комитета. Кандидатура г-на Папанека чехословацкой делегацией не выдвигалась, и ни в одном документе, розданном Секретариатом, нет указаний на то, какая делегация выдвигает его кандидатуру. Г-н Роштин подчеркивает, что правило 155 правил процедуры Генеральной Ассамблеи предусматривает, что в составе Консультативного комитета не может быть двух членов, являющихся гражданами одного и того же государства.

63. Г-н ТЕРНЕР (секретарь Комитета) заявляет, что, как известно членам Комитета, в прошлом существовал порядок, согласно которому отдельные делегации представляли председателю или секретарю Пятого комитета имена кандидатов для заполнения вакантных мест в тех или иных вспомогательных органах. Такого порядка придерживались и в отношении Консультативного комитета, и членам Пятого комитета были розданы списки с именами выдвигаемых кандидатов. Если члены Комитета желают, г-н Тернер огласит или раздаст список государств, выдвигающих отдельных кандидатов.

64. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки), выступая к порядку ведения заседания, говорит, что по его мнению Комитет должен следовать прежнему порядку в вопросе о выдвижении кандидатов. Если роздать список государств-членов Организации, выдвигающих тех или иных кандидатов, то можно опасаться то-

го, что это в значительной степени предопределил исход выборов.

65. Члены Консультативного комитета выполняют свои обязанности в качестве экспертов, а не в качестве представителей своих государств, гражданство же их указывается в их биографиях (А/С.5/L.88). Нецелесообразно указывать гражданство в отдельном списке. Самые выборы должны происходить путем закрытой баллотировки.

66. Г-н ГАМБРО (Норвегия) соглашается с представителем Соединенных Штатов в том, что Пятому комитету следует придерживаться того порядка, который был принят раньше. Г-н Гамбро не видит, однако, причин для возражений против того, чтобы упоминалось гражданство кандидатов, и хотел бы, чтобы в биографиях будущих кандидатов указывался их возраст.

67. Г-н САНТА-КРУС (Чили) заявляет, что делегация Чили выдвинула кандидатуру г-на Папанека в Консультативный комитет.

68. Г-н ГАЙДУ (Чехословакия) заявляет, что чехословацкая делегация вынуждена энергичным образом протестовать против махинаций Секретариата и некоторых делегаций в связи с выдвижением кандидатов для заполнения вакантных мест в Консультативном комитете. Гражданин Чехословакии, назначенный два года тому назад, перестал быть гражданином своего государства по хорошо известным причинам, и выдвижение его кандидатуры в настоящее время является прямым вызовом Чехословакии. Секретариат, несмотря на протесты чехословацкой делегации, продолжает придерживаться прежнего порядка в отношении выдвижения кандидатов и преднамеренно нарушает букву и дух правил процедуры Генеральной Ассамблеи и принципов Устава. Правило 155 правил процедуры предусматривает, что члены Консультативного комитета избираются на основе широкого географического представительства, а г-н Папанек не является ни гражданином Чехословакии, ни какого-либо иного государства Восточной Европы и, насколько это известно чехословацкой делегации, является апатридом.

69. Ссылаясь на то обстоятельство, что кандидатура г-на Папанека была выдвинута делегацией Чили, г-н Гайду указывает, что уже не впервые вышеуказанная делегация берет на себя ведущую роль в выступлениях против Чехословакии. Занятая Чили позиция, разумеется, не будет способствовать улучшению взаимоотношений государств-членов Организации Объединенных Наций. Делегация Чехословакии предлагает поэтому членам Пятого комитета игнорировать предложение чилийской делегации.

70. Г-н САНТА-КРУС (Чили) протестует по поводу замечаний представителя Чехословакии. Чилийская делегация имеет полное право предложить кандидатуру лица, которое за три года дало доказательство того, что оно обладает высокими специальными квалификациями для занятия этого поста. Г-н Санта-Крус полагает, что Организация Объединенных Наций должна поддерживать всех тех, кто защищает принципы свободы и де-

мократии, и по этой причине выдвигает кандидатуру г-на Папанека.

71. Г-н ГАМБРО (Норвегия) протестует против того, что прения приняли подобный оборот, и указывает, что Пятый комитет должен избирать членов в различные вспомогательные органы в соответствии с правилами процедуры, а не на политических основаниях.

Магараджа Джам, сагиб Наванагарский занимает председательское место.

72. А. А. РОЦИН (Союз Советских Социалистических Республик), цитируя правило 155 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, заявляет, что советская делегация считает кандидатуру г-на Папанека незаконной. Он не является гражданином какого-либо государства-члена Организации и не может следовательно быть представителем какого-либо географического района.

73. Организация Объединенных Наций должна стремиться к международному сотрудничеству, а эта цель

не будет достигнута тем обстоятельством, что лицо, от которого отказывается его же государство, будет избрано в состав одного из вспомогательных органов.

74. Делегация СССР считает поведение чилийской делегации нарушением статьи 1 Устава.

75. Г-н ЛЕВИ (Югославия) говорит, что, как он понял, выдвижения кандидатур для замещения вакансий в различных вспомогательных органах не будет и что поэтому документы А/С.5/L.86, А/С.5/L.87, А/С.5/L.88 и А/С.5/L.89 должны быть взяты обратно. Если это будет сделано, то не будет и прений о том, какие делегации выдвигают тех или иных кандидатов.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, ввиду того что ему пришлось задержаться в Генеральном комитете, отложить выборы в отдельные вспомогательные органы до следующего заседания.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 5 ч. 10 м. дня.

ДВЕСТИ СЕМЬДЕСЯТ ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда 6 декабря 1950 года, 3 ч. дня

Лейк Соксес Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Назначения для заполнения вакансий в членском составе вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи (продолжение)

[Пункт 43]*

а) Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (А/1318, А/С.5/432, А/С.5/L.88 и Add.1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, говоря, что им получено от В. И. Кобушко письмо, в котором тот уведомляет о своем выходе из состава Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/С.5/432), заявляет, что он уверен, что все члены Пятого комитета разделяют сожаление, высказанное по этому поводу на предыдущем заседании председателем Консультативного комитета. Ввиду того что срок полномочий г-на Кобушко истекает лишь в конце 1951 года, голосование по вопросу о заполнении вакансии в Консультативном комитете, создавшейся ввиду его ухода, будет произведено отдельно, и новый член Комитета будет избран лишь на один год. Он приводит сведения биографического характера о гражданине Союза Советских Социалистических Республик И. В. Чететкине (А/С.5/L.88/Add.1), кандидатура которого была предложена в члены Консультативного комитета.

2. Оглашая документ А/С.5/L.88 с биографическими данными о лицах, предложенных в качестве кандидатов в члены Консультативного комитета, в котором после 1 января 1951 г. освобождаются три вакансии вследствие истечения трехгодичного срока полномочий

г-на А. Ганема, г-на Я. Папанека и г-на Н. Сундарезана, председатель просит членов Пятого комитета при голосовании иметь в виду правило 155 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

Производится закрытая баллотировка.

По предложению председателя г-н Мелас (Греция) и г-н Уэйр (Новая Зеландия) принимают на себя обязанности счетчиков.

<i>Общее число поданных бюллетеней</i>	54
<i>Число бюллетеней, признанных недействительными</i>	1
<i>Число бюллетеней, признанных действительными</i>	53
<i>Число воздержавшихся</i>	1
<i>Число поданных бюллетеней, признанных действительными</i>	52
<i>Требуемое большинство</i>	27

Число полученных голосов:

Г-н Ганем (Франция)	36
Г-н Аша (Сирия)	24
Г-н Орибе (Уругвай)	20
Г-н Элвинс (Австралия)	19
Г-н Неру (Индия)	19
Г-н Папанек	15
Г-н Носек (Чехословакия)	11
Лорд Крук (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	1
Г-н Утрата (Чехословакия)	1
Г-н Султан (Египет)	1

* Повестка дня Генеральной Ассамблеи.

Г-н Ганем, как получивший требуемое большинство голосов, рекомендуется для назначения вновь в члены Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ссылаясь на правило 94 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, указывает, что если число кандидатов, получивших большинство голосов, оказывается менее числа лиц, подлежащих избранию, для заполнения остающихся мест производится дополнительная баллотировка, причем эта баллотировка ограничивается кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предшествующей баллотировке, при этом число кандидатов не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест. Предстоит заполнить две вакансии в составе членов Консультативного комитета и кандидатами на них являются следующие лица: г-н Аша (Сирия), г-н Орибе (Уругвай), г-н Элвинс (Австралия) и г-н Неру (Индия).

Производится закрытая баллотировка.

По предложению председателя г-н Мелас (Греция) и г-н Уэйр (Новая Зеландия) принимают на себя обязанности счетчиков.

Общее число поданных бюллетеней	56
Число бюллетеней, признанных недействительными	1
Число бюллетеней, признанных действительными	55
Число воздержавшихся	0
Число поданных бюллетеней, признанных действительными	55
Требуемое большинство	28

Число полученных голосов:

Г-н Аша (Сирия)	36
Г-н Неру (Индия)	26
Г-н Орибе (Уругвай)	22
Г-н Элвинс (Австралия)	19

Г-н Аша (Сирия), как получивший требуемое большинство голосов, рекомендуется для назначения его членом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ссылаясь на правило 94 правил процедуры, заявляет, что, так как число кандидатов, получивших требуемое число голосов, оказалось меньше числа подлежащих избранию лиц, необходимо произвести дополнительную баллотировку для заполнения остающихся вакансий. Кандидатами являются г-н Неру (Индия) и г-н Орибе (Уругвай).

Производится закрытая баллотировка.

По предложению председателя г-н Мелас (Греция) и г-н Уэйр (Новая Зеландия) принимают на себя обязанности счетчиков.

Общее число поданных бюллетеней	55
Число бюллетеней, признанных недействительными	0

Число бюллетеней, признанных действительными	55
Число воздержавшихся	0
Число поданных бюллетеней, признанных действительными	55
Требуемое большинство	28

Число полученных голосов:

Г-н Неру (Индия)	30
Г-н Орибе (Уругвай)	25

Г-ну Неру (Индия), как получивший требуемое большинство голосов, рекомендуется для назначения его членом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит членов Пятого комитета избрать кандидата для заполнения вакансии, освободившейся в Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам вследствие ухода из него г-на Кобушко.

Производится закрытая баллотировка.

По предложению председателя г-н Мелас (Греция) и г-н Уэйр (Новая Зеландия) принимают на себя обязанности счетчиков.

Общее число поданных бюллетеней	55
Число бюллетеней, признанных недействительными	0
Число бюллетеней, признанных действительными	55
Число воздержавшихся	0
Число поданных бюллетеней, признанных действительными	55
Требуемое большинство	28

Число полученных голосов:

И. В. Четкин (Союз Советских Социалистических Республик)	39
Г-н Орибе (Уругвай)	7
Г-н Элвинс (Австралия)	2
Г-н Носек (Чехословакия)	2
Лорд Крук (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	1
Г-н Кобушко (Союз Советских Социалистических Республик)	1
Г-н Лутфи (Египет)	1
Г-н Насс (Венесуэла)	1
Г-н Папанек	1

И. В. Четкин (Союз Советских Социалистических Республик), как получивший требуемое большинство голосов, рекомендуется для назначения его членом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

б) Комитет по взносам (А/1318, А/С.5/422, А/С.5/L.87/Rev.1)

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ссылаясь на документ А/С.5/L.87/Rev.1, предлагает Пятому комитету сначала пробаллотировать кандидата в члены Комитета по взносам для заполнения вакансии, образовавшейся вслед-

стве ухода из состава Комитета г-на Ф. Пэйса (Соединенные Штаты Америки) (A/C.5/422), срок полномочий которого истекает в конце 1952 года. Затем он заявляет, что, так как г-н Неру был избран в число членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, делегация Индии желает снять кандидатуру г-на Саксена в члены Комитета по взносам.

7. Г-н АША (Сирия) выражает благодарность членам Пятого комитета за великую честь, оказанную ему и его стране избранием его в члены Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, и ввиду своего избрания он снимает свое имя со списка кандидатов в члены Комитета по взносам.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что в настоящий момент остаются четыре кандидата на четыре вакантные должности членов Комитета по взносам.

9. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что, если Комитет ничего не имеет против, г-н Стаатс предпочел бы пробывать в составе Комитета в течение двух лет взамен г-на Пэйса, а не полный трехгодовой срок.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, желает ли Комитет производить голосование по избранию четырех кандидатов закрытой баллотировкой или путем аккламации, учитывая при этом, что г-н Стаатс избирается лишь на два года.

11. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что он ничего не имеет против этого, если это не будет служить прецедентом.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ уверяет его, что Комитет имеет право голосовать путем аккламации, если он того пожелает.

13. Г-н МАШАДО (Бразилия) принимает предложение.

Сэр Сидней Кэйн (Соединенное Королевство), г-н Насс (Венесуэла), г-н Стаатс (Соединенные Штаты Америки) и г-жа Виттевен (Нидерланды) рекомендуются путем аккламации для назначения в число членов Комитета по взносам.

c) Ревизионная комиссия (A/1320, A/C.5/L.86)

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что кандидатура Генерального ревизора Колумбии, полномочия которого в Комиссии истекают 30 июня 1951 г., вновь предлагается для переизбрания. Никаких других кандидатур не было выставлено.

Путем аккламации Генеральный ревизор Колумбии рекомендуется для назначения вновь в состав членов Ревизионной комиссии.

d) Комитет по помещению капиталов: утверждение назначения, сделанного Генеральным Секретарем (A/1458)

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поясняет, что Комитету надлежит утвердить назначение Генеральным Секретарем г-на Рюэффа членом Комитета по взносам.

При отсутствии возражений сделанное Генеральным Секретарем назначение утверждается единогласно.

e) Административный трибунал Организации Объединенных Наций (A/1321, A/C.5/L.89)

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету сначала избрать кандидатов, подлежащих назначению на три года членами Административного трибунала для заполнения вакансий, освобождающихся ввиду истечения срока полномочий сэра Сидней Кэйна и г-на Утраты.

Производится закрытая баллотировка.

По предложению председателя г-н Мелас (Греция) и г-н Уэйр (Новая Зеландия) принимают на себя обязанности счетчиков.

Общее число поданных бюллетеней	55
Число бюллетеней, признанных недействительными	0
Число бюллетеней, признанных действительными	55
Число воздержавшихся	1
Число поданных бюллетеней, признанных действительными	54
Требуемое большинство	28

Число полученных голосов:

Лорд Крук (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	40
Г-н Утрата (Чехословакия)	32
Г-н Лебо (Бельгия)	21
Г-н Султан (Египет)	5
Сэр Сидней Кэйн (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	2

Лорд Крук (Соединенное Королевство) и г-н Утрата (Чехословакия), как получившие требуемое большинство голосов, рекомендуются для назначения в члены Административного трибунала Организации Объединенных Наций.

17. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) благодарит членов Комитета за оказанную его стране честь избранием его в члены Административного трибунала.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету избрать кандидатов для заполнения вакансии, освободившейся из-за ухода в отставку г-на Лутфи, срок полномочий которого истекает 31 декабря 1952 года.

Производится закрытая баллотировка.

По предложению председателя г-н Мелас (Греция) и г-н Уэйр (Новая Зеландия) принимают на себя обязанности счетчиков.

Общее число поданных бюллетеней	55
Число бюллетеней, признанных недействительными	0
Число бюллетеней, признанных действительными	55
Число воздержавшихся	2
Число поданных бюллетеней, признанных действительными	53
Требуемое большинство	27

Число полученных голосов:

Г-н Султан (Египет)	38
Г-н Лебо (Бельгия)	14
Г-н Лутфи (Египет)	1

Г-н Султан (Египет), как получивший требуемое большинство голосов, рекомендуется для назначения в члены Административного трибунала Организации Объединенных Наций.

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам (A/1602) (окончание)

[Пункт 40]*

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на сделанные Комитетом по взносам рекомендации по вопросу об обложении взносом Индонезии (A/1602, пункты 6 и 7) и на предложение Генерального Секретаря включить дополнительный пункт в проект резолюции, одобренный Пятым комитетом на его 273-м заседании, следующего содержания:

«Несмотря на положения финансового правила 5.8, от Индонезии не требуется уплаты пропорциональной доли общей суммы авансов Фонду оборотных средств на 1951 год, но ей надлежит внести в Организацию Объединенных Наций сумму в размере 0,60 процента общей суммы Фонда, которая будет зачислена в Фонд и после составления шкалы взносов на 1952 год будет подлежать необходимым изменениям».

20. Он предлагает председателю Комитета по взносам представить доклад по вопросу об обложении взносом Индонезийской Республики (A/1602).

21. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды), как председатель Комитета по взносам, заявляет, что, рекомендуя установить размер взноса для Индонезийской Республики на 1951 год в размере 0,60 процента, Комитет пришел к заключению, что, ввиду неимения последних официальных данных, размер взноса Индонезии должен подвергнуться тщательному пересмотру до включения его в шкалу взносов по разверстке на 1952 год.

22. Рекомендация о том, чтобы Индонезия внесла минимальную сумму в размере одной трети своего взноса по процентной разверстке 1950 года, соответствует пункту 4 резолюции 69 (I) Генеральной Ассамблеи.

23. Г-н ДЖАЯДИНИНГРАТ (Индонезия) с удовлетворением отмечает, что, по мнению индонезийской делегации, взнос по разверстке, рекомендуемый для Индонезии в размере 0,60 процента, будет справедливым и что он также соответствует положению, содержащемуся в пункте 7 документа A/1602. Вопрос о пропорциональном взносе аванса в Фонд оборотных средств был для него некоторой неожиданностью, но, после того как он обсудил этот вопрос с секретарем Пятого комитета, он против этого не возражает. От имени индонезийской делегации он выражает признательность за проявленное Комитетом по взносам внимание к его

стране и рад, что взгляды Комитета совпадают со взглядами этой делегации.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует вступление нового члена Организации в семью народов.

При отсутствии возражений рекомендации Комитета по взносам и рекомендации Генерального Секретаря принимаются.

Утверждение проектов докладов, представленных докладчиком (A/C.5/L.92, A/C.5/L.93)

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на проекты докладов, представленных докладчиком по пункту 36 повестки дня (Центральные учреждения Организации Объединенных Наций) и пункту 47 (Система электросвязи Организации Объединенных Наций).

Ввиду отсутствия замечаний проекты докладов (A/C.5/L.92 и A/C.5/L.93), представленных докладчиком, принимаются.

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (A/C.5/423); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/1629) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

**ЧАСТЬ I, РАЗДЕЛ 3.
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ,
ЕГО КОМИССИИ И КОМИТЕТЫ:
ПЕРЕСМОТРЕННАЯ СМЕТА**

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что в результате решений, принятых Экономическим и Социальным Советом на его одиннадцатой сессии, и ввиду предположения, что в 1951 году постоянные здания Центральных учреждений не будут в ожидавшемся прежде состоянии готовности, Генеральный Секретарь принужден был изменить первоначальные сметные суммы, указанные в разделе 3 под заголовком Экономический и Социальный Совет, его комиссии и комитеты (A/C.5/423). Отмеченные им рекомендации Консультативного комитета изложены в двадцать восьмом докладе Комитета за 1950 год (A/1629).

27. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что в настоящее время нет больше никаких оснований созывать двенадцатую сессию Экономического и Социального Совета в Сант-Яго. Приняты меры сохранить за Организацией помещения в Лейк Соксес в течение первых шести месяцев 1951 года и, следовательно, там можно будет предоставить все удобства для этой сессии Совета. Кроме того, предполагается, что сессия Генеральной Ассамблеи продлится почти до конца декабря. Поэтому перерыв между окончанием сессии Генеральной Ассамблеи и открытием двенадцатой сессии Экономического и Социального Совета будет очень коротким. Кроме того, на-

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

сколько ему известно, если сессия Совета состоится в Сант-Яго, там возникнут затруднения в предоставлении некоторых существенно необходимых видов обслуживания, как, например, одновременных переводов речей делегатов.

28. Ввиду всех этих практических соображений и связанных с этим дополнительных расходов, делегация СССР считает, что было бы целесообразнее созвать сессию Совета в Центральном учреждении, где нормальное функционирование Секретариата даст возможность Совету пользоваться большими удобствами.

29. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), как докладчик, придерживается таких же взглядов. Он также указывает, что решение о созыве сессий Экономического и Социального Совета в 1951 году в Сант-Яго и Женеве фактически будет означать, что три последовательных сессии Совета будут проведены вне Центральном учреждении, так как его предыдущая сессия также состоялась в Женеве. При таких условиях аккредитованные при Центральном учреждении постоянные делегаты не в состоянии будут лично участвовать в работе Совета в течение почти двух лет.

30. В силу этого, а также по соображениям эффективности и экономии оратор будет голосовать против ассигнования средств, необходимых для созыва сессий Совета в 1951 году вне Центральном учреждении. Бюджетная смета не показывает всех вызываемых этим расходов, так как имеются другие не показанные расходы, которые также нужно иметь в виду.

31. В заключение г-н Фури осведомляется, какая часть дополнительных местных расходов в Сант-Яго будет принята на себя правительством Чили. Такого рода сведения были бы полезны при решении вопроса о том, где должна быть созвана одна из сессий Совета — в Женеве или в Сант-Яго.

32. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) также поддерживает точку зрения представителя СССР.

33. После того как была создана Организация Объединенных Наций, все участники пришли к соглашению, что ее различные органы будут по возможности собираться в Центральном учреждении. В настоящее время выдвигается предложение, чтобы заседания этих органов происходили по всему миру, с тем чтобы и другие страны имели возможность непосредственно наблюдать деятельность Организации Объединенных Наций. Такой аргумент вряд ли применим к Экономическому и Социальному Совету, так как последний имеет свои региональные органы в различных частях света. Так, Сант-Яго является местопребыванием Экономической комиссии для Латинской Америки.

34. Правительство Соединенного Королевства с беспокойством замечает, что среди членов Организации наблюдаются три точки зрения в отношении мест заседаний Экономического и Социального Совета. Согласно первой из них Совет должен заседать возможно чаще в Центральном учреждении. Согласно второй точке зрения одна из сессий Совета должна ежегодно происходить в европейском отделении Организации в Женеве,

и третья сводится к тому, что Совет должен заседать поочередно в различных странах и в различных частях света.

35. Будет чрезвычайно жаль, если возьмет верх одна из двух последних точек зрения, и заседания Совета станут происходить вне Центральном учреждении. В таком случае многие правительства вправе будут задать себе вопрос, с какой стати они несут тяжелые расходы по содержанию экспертов по экономическим и социальным вопросам при своих постоянных делегациях в Нью-Йорке.

36. С тех пор, как было получено первоначальное предложение о созыве сессии Совета в Сант-Яго, — а в то время оно было вполне целесообразно, — положение значительно изменилось. Какими бы мотивами ни было вызвано первоначальное предложение, дополнительные расходы ничем больше не оправдываются.

37. С вопросом о созыве сессии Совета в Латинской Америке также связан и вопрос об общей эффективности работы Секретариата. Значительные затруднения организационного характера несомненно отразятся на работе Секретариата, а принимая во внимание и без того более тяжелую нагрузку, вызванную переездом в новые помещения, необходимо озаботиться о том, чтобы не обременять персонал дополнительной работой.

38. В настоящее время на плечи Организации Объединенных Наций свалилась тяжелая ответственность и забота о палестинских беженцах и о помощи Корею, для чего необходимо собрать большие денежные средства на срочные нужды и оказание помощи в этих странах. Некоторые из государств-членов Организации не смогли внести своей доли на оказание помощи на Среднем Востоке. При таких условиях оратор не находит возможным оправдать перед миром дополнительные расходы по созыву двенадцатой сессии Совета в Сант-Яго.

39. В самом начале сессии Ассамблеи Пятому комитету было поручено урезать расходы Организации Объединенных Наций. В связи с этим лорд Крук вспоминает знаменитое выражение одного бывшего британского государственного деятеля об «экономии на огарках». Имеются гораздо более важные задачи, требующие затрат со стороны Организации Объединенных Наций, чем проведение сессии Экономического и Социального Совета в Чили, и поэтому оратор предлагает соответственно сократить бюджетную смету.

40. Г-н САНТА-КРУС (Чили) надеялся, что обсуждение вопроса о пересмотре сметных расходов на сессии Экономического и Социального Совета в 1951 году ограничится лишь его финансовыми аспектами, так как Пятый комитет не уполномочен обсуждать его в какой-либо другой плоскости.

41. В докладе Генерального Секретаря содержатся все детали местных расходов, которые правительство Чили готово принять на себя в связи с созывом сессии Совета в Сант-Яго (А/С.5/423, раздел I). Помимо этого, его правительство выразило желание принять на себя около одной трети дополнительных

расходов, которые выразятся в сумме приблизительно 112 000 долларов.

42. Вопреки утверждению представителя СССР, в пересмотренной смете предусмотрены средства на покрытие всех необходимых расходов по обслуживанию, включая и оборудование для одновременных переводов, что даст возможность Совету работать в Сант-Яго также эффективно, как и в Лейк Соксес.

43. При решении вопроса о созыве своей двенадцатой сессии в Сант-Яго Совет полностью взвесил все финансовые соображения, о которых говорилось предыдущими ораторами, и пришел к заключению, что дополнительные расходы вполне оправдываются политическими мотивами.

44. Представитель Соединенного Королевства признал, что первоначальное предложение чилийского правительства имело достаточно оснований. Отношение к этой мысли стран Латинской Америки, а также и других кругов побудило чилийское правительство повторить свое предложение.

45. Правда, что в соответствии с решением Совета, подряд три его сессии созваны вне Центральных учреждений, но две из них состоятся в Женеве. Сессия Совета состоялась в Женеве по специальной просьбе европейских стран и в особенности по настоятельной просьбе СССР, с тем чтобы непосредственно ознакомиться на месте с экономическими и социальными проблемами Европы, а также дать возможность европейским странам наблюдать за работой Совета.

46. Такие же соображения побудили Совет принять решение о созыве его сессии в Сант-Яго, и аргумент представителя Соединенного Королевства о том, что Сант-Яго является местопребыванием регионального органа Объединенных Наций, в данном случае не

применим. Этот орган ведает лишь региональными проблемами, а не всемирными экономическими и социальными вопросами, с которыми имеет дело Совет. «Забытым» странам Латинской Америки необходимо дать возможность установить реальную связь с работой Организации Объединенных Наций, а кроме того, все делегации будут иметь возможность увидеть и непосредственно ознакомиться со странами Латинской Америки и, таким образом, установить с ними более тесную связь, которая, по мнению оратора, может привести к лучшему взаимопониманию.

47. Касаясь замечаний представителя Соединенного Королевства относительно Кореи, г-н Санта-Крус указывает, что, хотя взносы стран Латинской Америки в Организацию Объединенных Наций, может быть, сравнительно и малы, но зато ни один из важнейших политических вопросов, влекущих за собой тяжелые финансовые затраты, не был поднят в Организации этими странами.

48. Оратор повторяет, что Совет серьезно взвесил все соображения за и против и вынес свое решение, руководствуясь лишь интересами своей работы. Поэтому, он не видит необходимости для Пятого комитета подвергать дальнейшему обсуждению вопрос о связанных с этим расходах.

49. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) благодарит г-на Санта-Круса за пояснения, данные им в ответ на его предыдущий запрос. Плата за пользование и содержание оборудования одновременных переводов была одним из соображений, которые он имел в виду, задавая свой вопрос. Теперь он понимает, что это оборудование будет доставлено из Лейк Соксес.

Заседание закрывается в 6 ч. веч.

ДВЕСТИ СЕМЬДЕСЯТ СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг 7 декабря 1950 года, 3 ч. дня Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Дхам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/С.5/423); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1629) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

ЧАСТЬ I, РАЗДЕЛ 3. ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ, ЕГО КОМИССИИ И КОМИТЕТЫ: ПЕРЕСМОТРЕННАЯ СМЕТА (окончание)

1. Г-н САНТА-КРУС (Чили) обращает внимание на новый влияющий на пересмотренные бюджетные сме-

ты фактор в связи с созывом двенадцатой сессии Экономического и Социального Совета в Сант-Яго, Чили. Генеральному Секретарю только что было сообщено, что в результате переговоров, состоявшихся между делегацией Чили и авиационной компанией, поддерживающей сообщение между Нью-Йорком и Сант-Яго, будет предоставлена скидка в 23 процента с установленной стоимости пассажирского билета в пределах 150 лиц. Вследствие этого пересмотренная бюджетная смета уменьшится на 32 000 долл. Учитывая это сокращение и сокращение, предложенное Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (А/1629, пункт 6), увеличение нетто первоначальной сметы таким образом снижается до 256 000 долл. Из этой суммы прави-

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

тельство Чили предлагает оплатить приблизительно одну треть), что уменьшит эту дополнительную сумму до 170 000 долл. Дальнейшее обсуждение должно базироваться на этой цифре.

2. Г-н ФРИЙС (Дания) говорит, что позиция, занимаемая в этом вопросе датской делегацией, и причины, по которым она отказывается поддерживать предложение о том, чтобы двенадцатая сессия Совета состоялась в Сант-Яго, уже полностью были обсуждены в Совете. Весьма определенные мнения, высказанные по этому вопросу Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам в своем докладе, произвели на делегацию Дании большое впечатление. Кроме того, датская делегация считает, что, учитывая существующее мировое положение и возложенную на Организацию Объединенных Наций серьезную ответственность, не следует в течение следующих нескольких месяцев устраивать заседания главных органов Объединенных Наций вне месторасположения Центральных учреждений. Нельзя также требовать от Секретариата, чтобы он растрачивал свою энергию и ресурсы на подобного рода работу, сколь бы ни казалось такое предложение заманчивым при иных обстоятельствах.

3. Поэтому датская делегация поддержит предложение, внесенное на предыдущем заседании делегацией Соединенного Королевства.

4. Г-н БРЕННАН (Австралия) обращает внимание на тот пункт доклада Генерального Секретаря, в котором говорится о возможном устройстве в 1951 году конференции по вопросам сахара (А/С.5/423, часть I). Он предлагает включить в доклад докладчика пункт о том, что по мнению Пятого комитета в случае, если таковая конференция должна быть созвана, все заинтересованные в ней правительства прежде чем решить, созвать ли ее вне месторасположения Центральных учреждений, должны тщательно обдумать, как это отразится на бюджете.

5. Главный вопрос, возникающий в результате пересмотра ныне обсуждаемых Комитетом смет, — вопрос установления места созыва Экономического и Социального Совета. Ознакомление с цифрами показывает, что если будет решено устроить сессии Экономического и Социального Совета, Социальной комиссии, Комиссии по правам человека и Экономической комиссии для Латинской Америки вне месторасположения Центральных учреждений, то это даст валовое увеличение бюджета на 385 500 долларов. Благодаря столь щедрым предложениям чилийского правительства в связи с устройством заседаний в Сант-Яго и уменьшению стоимости воздушного транспорта, о чем было сообщено во время заседания, доля расходов нетто, которую придется покрыть государствам-членам Организации, будет меньше этой суммы. Но эти цифры, однако, подвержены колебаниям также и в противоположном направлении. Первоначальная смета была составлена, основываясь на предположении, что Совет по Опеке проведет одну сессию в Женеве. К сожалению, однако, экономия в 61 300 долл., которая получается в результате решения это-

го Совета созвать в 1951 году обе сессии в месторасположении Центральных учреждений, не будет осуществлена Организацией, так как эти деньги пойдут на покрытие расходов по устройству заседаний других органов в Женеве. Генеральная Ассамблея в прошлом уже не раз рекомендовала, чтобы, как общее правило, сессии различных органов Объединенных Наций созывались в месторасположении Центральных учреждений. Если эту рекомендацию полностью применять ко всем предполагаемым заседаниям, а также к тринадцатой сессии Экономического и Социального Совета, которую намечено созвать в Женеве, вся валовая экономия в бюджетной смете выразится в сумме приблизительно в полмиллиона долларов, принимая в расчет дополнительный вклад, делаемый Чили. Точка зрения австралийской делегации в вопросе о том, где должны происходить заседания органов Объединенных Наций, хорошо известна и была полностью изложена в соответствующих органах. Делегация Австралии высказалась против предложения созвать двенадцатую и тринадцатую сессии Экономического и Социального Совета, соответственно в Сант-Яго и Женеве.

6. Небывалое решение о созыве трех сессий подряд вне месторасположения Центральных учреждений является, повидимому, в значительной мере случайным. Обстоятельства, при которых были приняты решения относительно сессий, которые должны состояться в 1951 году, всем известны. Представитель Австралии глубоко убежден в том, что, если бы вопрос об обеих этих сессиях рассматривался одновременно, решение в каждом случае, по всей вероятности, было бы иным. Для Комитета теперь создалась аномалия, поскольку он недавно утвердил решение Генерального Секретаря сохранить за организацией некоторые помещения в Нью-Йорке, позволяющее Совету провести обе его сессии в 1951 году в месторасположении Центральных учреждений, а теперь есть опасность, что эти помещения не будут использованы для этой цели.

7. Все решения об устройстве заседаний вне месторасположения Центральных учреждений связаны с рядом затруднений. Если будет решено, что одна сессия Экономического и Социального Совета состоится в Сант-Яго, а другая в Женеве, то это вызовет значительное увеличение расходов нетто по сравнению со стоимостью устройства сессии в месторасположении Центральных учреждений. Возникает также вопрос административного характера в связи с отсутствием из месторасположения Центральных учреждений значительного числа сотрудников, занимающих ответственные посты, так как они уедут для обслуживания заседаний Совета. Такие сотрудники обычно занимают более ответственные посты и в круг их обязанностей входит рассмотрение важных международных проблем. Помимо отвлечения от работы из-за постоянных разъездов и необходимости приспособиться к новой обстановке, им несомненно будет весьма трудно решать издавна различные вопросы административного порядка. Постоянные миссии при Организации Объединенных Наций иногда испытывают дополнительные неудобства в своих сношениях

с Секретариатом из-за отсутствия какого-либо нужного им штатного сотрудника. Представитель Австралии считает, что Пятому комитету следует стараться сокращать число подобного рода выездов из месторасположения Центральных учреждений. Во что обходятся решения Совета, нельзя оценивать только суммами денег, требуемыми для покрытия расходов; огромная стоимость перебоев в административной работе не может быть измерена количественно.

8. Вопрос о сессии в Сант-Яго уже подробно разбирался целым рядом делегаций. Представитель Австралии желает обратить особое внимание на то, что касается сессии Совета в Женеве. Решение о созыве сессии в Женеве основано на предположении, которое не оправдалось, а именно на возможности того, что помещением в Лейк Соксес нельзя будет пользоваться. Другой довод, выдвинутый в пользу устройства сессии в Женеве, заключался в том, что устраивая свои сессии время от времени в новой обстановке, Совет таким образом обеспечит народам мира более непосредственное понимание его задач и функций. Вряд ли можно серьезно говорить о том, что устройство еще одной сессии в Женеве в какой-либо значительной мере увеличит понимание народами Европы работы, производимой Советом, или что делегации, присутствующие на сессии, получают возможность взглянуть новыми глазами на европейские проблемы. Несомненно, что в 1951 году соображения экономии и эффективности работы наряду с общепринятым принципом, что заседания различных органов должны происходить в месторасположении Центральных учреждений, должны играть решающую роль в вопросе о месте созыва хотя бы одной из сессий Совета. Австралийская делегация надеется, что будет достигнуто соглашение о том, чтобы по крайней мере одна сессия Совета в 1951 году состоялась в Нью-Йорке, и предлагает, чтобы кредиты на устройство тринадцатой сессии в Женеве не были утверждены.

9. Г-н НОРИЕГА (Мексика), выступая к порядку ведения заседания, заявляет, что Пятый комитет не имеет права изменять решение, принятое в связи с проводимой политической работой, а именно желанием Объединенных Наций, и может заниматься только вопросом о расходах, вызываемых таким решением. Краткие отчеты Экономического и Социального Совета показывают, что его решение созвать свою двенадцатую сессию в Сант-Яго продиктовано соображениями политического порядка, а именно желанием, чтобы Совет собрался в одной из стран Латинской Америки, в виду крайней необходимости дать народам Латинской Америки возможность непосредственно ознакомиться с деятельностью Экономического и Социального Совета.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ перебивает представителя Мексики и просит его строго ограничиться выступлением к порядку ведения заседания. Он добавляет, что Пятый комитет имеет право и обязан выносить решения относительно бюджетных ассигнований, рекомендуемых Генеральной Ассамблее. В данном случае Ко-

митет не обсуждает вопрос о том, уместно или нет это решение Совета, а вопрос о вызываемых этим решением расходах. Председатель считает, что до настоящего времени обсуждение в Комитете не вышло из рамок его круга ведения.

11. Г-н НОРИЕГА (Мексика) говорит, что председатель внес полную ясность в создавшееся положение, и г-н Нориега принимает его заключение.

12. Г-н ФЕНО (Бельгия) утверждает, что, независимо от соображений удобства, в данном случае затрагивается принципиальный вопрос, а именно: вопрос о децентрализации деятельности главных органов Объединенных Наций. Бельгийская делегация придерживалась этого принципа с той же неуклонностью, с какой Соединенное Королевство придерживалось противоположной точки зрения. Однако оратору представляется недостойным, что ряд делегаций пытается обойти этот принцип, выдвигая соображения удобства. Один из аргументов против созыва сессии в Сант-Яго основан на соображениях, связанных с вызываемыми этим дополнительными расходами. После пересмотра ее смета, выражавшаяся в сумме приблизительно 400 000 долл., теперь уменьшена до суммы менее чем в 200 000 долл., причем фактически получатся еще дополнительные сбережения, так как администрация сможет воспользоваться этим случаем для предоставления отпусков на родину ряду сотрудников из граждан стран Латинской Америки. В какой бы сумме ни выражались необходимые для этого ассигнования, всегда последуют возражения, что созыв сессии в месторасположении Центральных учреждений обойдется дешевле и что координация деятельности обеспечит большую эффективность работы. Если довести аргумент о координации деятельности до его логического вывода, то получится, что максимальная координация осуществится только тогда, когда все международные органы будут находиться под одной крышей.

13. Бельгийская делегация всегда стояла за политику экономии в сочетании с координированной эффективностью работы. Но политические и психологические выгоды, вытекающие из политики разумной децентрализации, в значительной мере перевешивают чисто бюджетные соображения. Выдвинутый накануне представителем Соединенного Королевства аргумент, что настоящий момент, когда перед Организацией Объединенных Наций стоит громадная ответственность, не подходит для непроизводительной траты денег на такого рода проекты, не относится к делу, потому что Организация Объединенных Наций и в будущем всегда будет стоять перед лицом такой ответственности. Другие аргументы финансового характера, приведенные делегацией Соединенного Королевства и другими делегациями, уже приводились в прошлом в связи с проведением сессий в Женеве задолго до того, когда возникли какие-либо вопросы относительно помощи Кореи или технической помощи мало-развитым странам. Довод относительно Экономической комиссии для Латинской Америки, местопребывание которой находится в Сант-Яго, тоже не имеет отно-

шения в делу: ясно, что региональный орган не обладает тем же престижем, как тот или другой главный орган Объединенных Наций. Кроме того, подобный аргумент относится также и к Женеве, где находится Экономическая комиссия для Европы. В пользу Женевы можно привести тот факт, что она является вторым местопребыванием Организации Объединенных Наций. Бельгийская делегация всегда подчеркивала этот аргумент, но она вынуждена согласиться, что трудно примириться с тем, чтобы сессии автоматически созывались попеременно то в Соединенных Штатах, то в Европе только из бюджетных и практических соображений и что поэтому нельзя, чтобы время от времени они проводились в других частях света, особенно в экономически отсталых странах.

14. Суммируя вышесказанное, бельгийская делегация считает, что принцип децентрализации деятельности Организации Объединенных Наций должен быть обеспечен путем попеременного устройства заседаний в месторасположении Центральные учреждений и вне их, поскольку это представляется целесообразным. В связи с этим бельгийская делегация хотела бы, чтобы было обращено соответствующее внимание на прекрасную организацию, существующую в Женеве, что всегда делает возможным проведение летней сессии Экономического и Социального Совета в более благоприятных условиях, чем те, которые можно предоставить в Нью-Йорке. Кроме того, международное положение таково, что государствам-членам Организации не следует пренебрегать Европой и мнением Европы.

15. Правда сессия в Сант-Яго состоялась бы в промежутке между двумя сессиями в Женеве и таким образом нарушила бы тот порядок для места созыва Совета, который бельгийская делегация считает желательным. Однако данный случай является исключительным и вызван нарушением общего хода работ, в связи с переездом Организации на ее новое место расположения.

16. По всем этим соображениям бельгийская делегация будет голосовать за дополнительную смету в той пересмотренной форме, в какой она представлена в докладе Консультативного комитета.

17. В заключение, оратор воздает должное Чили и его представителю в Совете за тот ценный вклад, который они внесли в работу Организации Объединенных Наций вообще и в работу Совета в частности.

18. Г-н Амжад АЛИ (Пакистан) отмечает, что все без исключения аргументы, выдвинутые против созыва сессии Совета в Сант-Яго, относятся в одинаковой степени и к Женеве. Он поэтому не понимает, какие логические причины руководят делегациями, которые высказываются за созыв сессии в Женеве, но возражают против того, чтобы Совет поехал в какую-либо другую страну.

19. Г-н Али особенно обращает внимание на один аспект этого вопроса. Деятельность Экономического и Социального Совета тесно связана с экономически

малоразвитыми странами: большая часть его работы связана с делом содействия их развитию. Правительство Чили, приглашая Совет приехать в Сант-Яго, оказало большую услугу экономически малоразвитым странам, потому что таким образом Совет впервые соберется в одной из таких стран. С этой точки зрения поэтому пакистанская делегация считает, что двенадцатая сессия Совета окажется весьма важной сессией. Делегация Пакистана поддерживала это предложение в Совете и будет продолжать поддерживать его в Пятом комитете.

20. Обращаясь к принципу децентрализации, оратор говорит, что, хотя некоторые органы Объединенных Наций должны заседать в месторасположении Центральные учреждений, другие могут устраивать заседания в других местах. Что касается Экономического и Социального Совета, то следует установить порядок, согласно которому места для созыва его сессий должны выбираться поочередно в различных частях света, что явится практическим способом сближения работы Совета с самими народами.

21. Г-н НОСЕК (Чехословакия) говорит, что точка зрения его делегации базируется на двух главных соображениях, а именно на соображении необходимости и соображении стоимости. Как будто нет никаких причин считать, что Совет работал бы более успешно в Сант-Яго, чем в Лейк-Соксес. Наоборот, все данные в настоящий момент говорят за то, что Лейк-Соксес является более подходящим местом. Когда впервые возникла мысль о созыве сессии в Сант-Яго, предполагалось, что помещением в Лейк-Соксес больше нельзя будет пользоваться; представитель Чили заявил, что, хотя положение в этом отношении изменилось, все же Совету следует держаться своего решения ради своего престижа. Делегация Чехословакии не может согласиться с этим, особенно ввиду того, что решение Совета было принято всего лишь большинством в 11 голосов против 7. Чехословакия является членом Совета, и делегация Чехословакии считает, что престиж Совета отнюдь не пострадал бы, если бы Пятый комитет после соответственного рассмотрения всех относящихся к этому вопросу фактов решил на основании бюджетных соображений рекомендовать созвать двенадцатую сессию Совета в месторасположении Центральные учреждения.

22. Делегация Чехословакии вполне определенно стоит за такую рекомендацию и будет голосовать против каких бы то ни было ассигнований, необходимых для созыва сессии Совета вне месторасположения Центральные учреждений.

23. Г-н ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды) заявляет, что делегация Нидерландов по причинам, которые нет необходимости повторять, считает, что главные органы Объединенных Наций в принципе должны проводить свои сессии в месторасположении Центральные учреждения. Он выражает благодарность представителю Чили за любезное приглашение чилийского правительства, но считает, что с точки зрения как бюджетной, так и административной для Совета было бы неразумно созывать свою двенадцатую

сессию в Сант-Яго. Такое решение сделало бы невозможным устройство заседаний Совета в месторасположении Центральных учреждений в течение приблизительно двух лет, и создаваемый таким образом прецедент лишил возможности в будущем отказываться от других подобных приглашений.

24. Представитель Нидерландов согласен, что Пятый комитет не имеет права изменять принятое Советом решение. Тем не менее, функции Пятого комитета не заключаются лишь в том, чтобы просто утверждать такого рода решения, но также и в том, чтобы осведомлять Генеральную Ассамблею, может ли она и в какой мере предпринять соответственные административные меры и меры бюджетного характера для осуществления данных решений. Следовательно, в настоящем случае, если Комитет откажется поддержать внесенные на его рассмотрение рекомендации, он не выйдет за пределы своих прав. В подтверждение этой точки зрения представитель Нидерландов обращает внимание членов Комитета на соответствующее место в докладе Пятого комитета за предыдущий год (А/1234¹, пункт 52).

25. Нидерландская делегация имеет меньше возражений против созыва время от времени заседаний в Женеве, потому что Женева является вторым месторасположением Центральных учреждений Организации Объединенных Наций и там находится несколько постоянных делегаций.

26. Г-н ГАНЕМ (Франция) говорит, что невзирая на значительный взнос, делаемый чилийским правительством, решение о том, чтобы двенадцатая сессия Экономического и Социального Совета состоялась в Сант-Яго, связано с серьезными соображениями финансового и административного характера. Тем не менее, Совет принял означенное решение после тщательного обсуждения вопроса. Страны Латинской Америки искренне сотрудничали в работе Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и безопасности; но так как вторая мировая война затронула их только косвенно и нынешняя угроза новой войны не касается их непосредственно, у них несомненно создалось впечатление, что Организация в силу существующей обстановки уделяет больше внимания Азии, Ближнему Востоку и Европе, чем им. Чтобы рассеять создавшиеся в этих государствах сомнения одиннадцатая сессия Экономического и Социального Совета приняла приглашение чилийского правительства. Она решилась на это, потому что считала, что деятельность Организации Объединенных Наций должна стать ощутимой во всей Латинской Америке и что эти страны должны понять, что Организация интересуется возникающими в этих странах проблемами.

27. Ряд членов Комитета указывал на то, что Экономическая комиссия для Латинской Америки имеет свои центральные учреждения в Сант-Яго; но нельзя сравнивать региональный орган с Экономическим и Социальным Советом, являющимся одним из главных органов Объединенных Наций.

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пленарные заседания, Приложение.

28. Французская делегация не преследует никаких эгоистических целей в Латинской Америке, но, движимая чувством дружбы к странам Латинской Америки, голосовала на одиннадцатой сессии Экономического и Социального Совета за принятие предложения чилийского правительства. Она поэтому будет голосовать за рекомендацию Консультативного комитета со внесенной в нее поправкой чилийского представителя относительно испрашиваемых Генеральным Секретарем ассигнований в связи с созывом двенадцатой сессии Совета в Сант-Яго.

29. Г-н УЭЙР (Новая Зеландия) подчеркивает, что делегация Новой Зеландии возражает против созыва заседаний органов Объединенных Наций вне месторасположения Центральных учреждений. Дополнительный расход в полмиллиона долларов на устройство двенадцатой и тринадцатой сессий Экономического и Социального Совета вне месторасположения Центральных учреждений, особенно в такой момент, когда правительства государств-членов Организации стоят лицом к лицу с неотложными задачами, связанными с большими расходами, представлял бы собой ничем неоправдываемую трату народных денег. Устройство заседаний вне месторасположения Центральных учреждений нарушает плавность работы Секретариата, а также работы постоянных делегаций, находящихся в городе Нью-Йорке, которые в таких случаях не могут поддерживать необходимую связь с деятельностью различных органов. Приходится сожалеть, что критике подверглось именно решение об устройстве двенадцатой сессии Экономического и Социального Совета в Сант-Яго, и г-н Уэйр считает, что представители Чили и Пакистана совершенно правильно отметили непоследовательность тех членов Комитета, которые выступали против устройства двенадцатой сессии в Сант-Яго и не возражали против созыва тринадцатой сессии в Женеве.

30. Если уж подвергать критике какой-либо аспект этого вопроса, то следовало бы сосредоточиться на предложении использовать деньги, сэкономленные в результате принятого Советом по Опекс, с полным сознанием своей ответственности, решения об устройстве следующей сессии в месторасположении Центральных учреждений, на покрытие расходов, связанных с устройством в Женеве заседаний других вспомогательных органов Объединенных Наций.

31. Г-н Уэйр говорит, что делегация Новой Зеландии будет голосовать не только против устройства двенадцатой сессии Экономического и Социального Совета в Сант-Яго, а тринадцатой сессии в Женеве, но также и против предложения устроить в Женеве сессии различных подсобных органов, упомянутых в пункте 3 документа А/1629.

32. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) соглашается с представителем Франции, что многие из аргументов, выдвинутых против созыва двенадцатой сессии Экономического и Социального Совета в Сант-Яго являются весьма вескими. Тем не менее, на одиннадцатой сессии Совета делегация Соединенных Штатов

тов голосовала за принятие приглашения чилийского правительства и продолжает считать, что аргументы, приведенные на одиннадцатой сессии, являются достаточно убедительными, чтобы позволить его делегации голосовать за созыв двенадцатой сессии в Сант-Яго.

33. Г-н ВЕДЕН (Швеция) полностью присоединяется к мнению представителей Соединенного Королевства и Дании.

34. Г-н МАТИЕНСО (Боливия) говорит, что он отдает себе отчет в том, что Пятый комитет не может изменять каких-либо решений, вынесенных Экономическим и Социальным Советом, но должен заниматься исключительно финансовыми аспектами этих решений. Однако он подчеркивает, что, если Комитет откажется рекомендовать некоторые ассигнования, он тем самым парализует работу тех или иных органов Объединенных Наций. Хотя Комитет должен в первую очередь заниматься вопросами, связанными с финансовыми аспектами различных решений, он должен также иметь в виду и политические соображения. Впечатление, произведенное на народы Латинской Америки решением о созыве сессии Экономического и Социального Совета в Сант-Яго, не легко оценить в цифрах. Совет совершает ошибку, если считает, что он выполняет возложенную на него обязанность лишь путем принятия многочисленных резолюций: народы в различных частях света должны проявлять интерес к возникающим перед Советом проблемам. Организация Объединенных Наций поэтому не должна придавать слишком большое значение политике экономии и централизации работы.

35. Представитель Боливии будет голосовать за устройство двенадцатой сессии Экономического и Социального Совета в Сант-Яго и за устройство тринадцатой сессии в Женеве, хотя он вполне понимает серьезность побуждений, которыми руководствуются те члены Комитета, которые пытаются получить экономию в бюджетной смете Объединенных Наций. Дополнительные ассигнования, требующиеся для устройства двенадцатой и тринадцатой сессий Совета вне месторасположения Центральные учреждений, являются, однако, хорошей инвестицией, так как заседания Совета пробудят неподдельный интерес народов, проживающих в тех частях света, в которых состоятся эти заседания. Оратор присоединяется к представителям, выразившим благодарность чилийскому правительству.

36. Г-н МАШАДО (Бразилия), подчеркивая, что бразильская делегация всегда стояла за то, чтобы сессии органов Объединенных Наций созывались в месторасположении Центральные учреждений, заявляет, что иногда соображения политического и практического характера требуют устройства сессий в других странах. Решение о созыве тринадцатой сессии Экономического и Социального Совета в Женеве было продиктовано важными практическими соображениями, хотя и было известно, что летом 1951 года в месторасположении Центральные учреждений будут иметься необходимые для этого помещения для конференций. Точно так же решение о созыве двенадцатой сессии в Сант-

Яго было принято вследствие того большого значения, которое страны Латинской Америки придают программе технической помощи экономически малоразвитым странам.

37. Поэтому бразильская делегация поддерживает ассигнование сумм, необходимых для покрытия расходов, связанных с созывом двенадцатой сессии Экономического и Социального Совета в Сант-Яго, а его тринадцатой сессии в Женеве.

38. Г-н КРИСТОБАЛЬ (Филиппины) говорит, что он не может согласиться с заявлениями тех членов Комитета, которые считают, что так как сессии некоторых вспомогательных органов Объединенных Наций в 1951 году состоятся вне месторасположения Центральные учреждений, двенадцатую сессию Экономического и Социального Совета не следует созывать в Сант-Яго. Дополнительные расходы, связанные с устройством сессии в Сант-Яго, выразятся приблизительно в сумме 170 000 долл. в результате предложения Чили относительно авиотранспорта и предложения чилийского правительства оплатить одну треть всех расходов по этой сессии. Сумма в 170 000 долл. представляется небольшой по сравнению с той пользой, которую народы стран Латинской Америки извлекут из устройства сессии Совета в их части света.

39. Филиппинская делегация будет поэтому голосовать за рекомендацию Консультативного комитета со внесенными в нее поправками в результате предложения чилийской делегации.

40. Г-н ДИКИ (Канада) заявляет, что канадская делегация всегда настаивала на том, чтобы главные органы Объединенных Наций созывали свои заседания в месторасположении Центральные учреждений. Она тщательно рассмотрела предложение о том, чтобы двенадцатая сессия Экономического и Социального Совета состоялась в Сант-Яго и пришла к заключению, что для такого решения не существует достаточного основания. Комитету теперь предлагается проголосовать дополнительные сметы, чтобы обеспечить кредиты, позволяющие обеим сессиям Совета в 1951 году собраться вне месторасположения Центральные учреждений.

41. Канадская делегация считает, что предложение это недостаточно обосновано, и будет голосовать против него.

42. Г-н АРЕВАЛО (Перу) заявляет, что он с интересом прослушал всех выступавших ораторов, и полностью согласен с теми, кто стоит за предложение, чтобы Экономический и Социальный Совет собрался в Сант-Яго. Страны Латинской Америки таким образом в первый раз будут иметь возможность изучить вблизи работу органа, который отличается приносимой им пользой и своими достижениями.

43. Г-н САНТА-КРУС (Чили) говорит, что он не будет повторять доводов, которые были столь блестяще представлены другими ораторами, но хочет ответить представителю Чехословакии, который в целях оправдания своего тезиса приписал оратору заявление о том, что чилийское предложение Совету собраться в

Сант-Яго было возобновлено, после того как стало известно, что существовала возможность, что его сессия состоится в Лейк Соксес, потому что здесь затрагивается вопрос престижа Совета. Г-н Санта-Крус говорит, что никогда подобного заявления не делал. Ссылка эта, повидимому, относится к ответу, данному им представителю Соединенного Королевства, который выразил удивление, что Председатель Совета придерживается тезиса, подвергающего опасности престиж Совета; г-н Санта-Крус ответил, что, как Председатель Совета, он считал, что он защищает престиж Совета своей поддержкой решения, принятого большинством членов Совета.

44. Г-н ДУССО (Аргентина) считает, что вопрос о вызываемых решением Совета расходах не является главным соображением и что нет основания для сравнения доводов за и против устройства сессии в Сант-Яго. Делегация Аргентины поддержит предложение, которое, в случае его принятия, теснее свяжет американские страны с остальным миром.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Комитет сначала проголосует предложенную к рекомендации Консультативного комитета поправку Соединенного Королевства, гласящую, что ассигнование средств для созыва двенадцатой сессии Экономического и Социального Совета в Сант-Яго не следует утверждать и что смета, содержащаяся в разделе 3 главы I, в том виде как она представлена Консультативным комитетом, должна быть соответственно уменьшена на 287 800 долларов.

46. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) просит произвести поименное голосование.

Производится поименное голосование.

За: Афганистан, Австралия, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чехословакия, Дания, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Швеция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Южно-Африканский Союз, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Против: Аргентина, Бельгия, Боливия, Бразилия, Бирма, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эфиопия, Франция, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Иран, Израиль, Ливан, Мексика, Никарагуа, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Югославия.

Воздержались: Ирак, Саудовская Аравия, Сирия, Таиланд, Турция.

Поправка отклоняется 32 голосами против 15, при 5 воздержавшихся.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ затем ставит на голосование австралийскую поправку к рекомендации Консультативного комитета, гласящую, что ассигнование кредитов для устройства тринадцатой сессии Экономического и Социального Совета в Женеве не следует утверждать и что смета по разделам 3 и 20 в том виде, в каком она представлена Консультативным комитетом (А/1629, пункт 4а) должна быть соответствующим образом

уменьшена на общую сумму в 160 000 долл. нетто.

Производится поименное голосование.

За: Афганистан, Австралия, Канада, Куба, Новая Зеландия, Швеция, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Против: Аргентина, Бельгия, Боливия, Бразилия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эфиопия, Франция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Иран, Израиль, Ливан, Мексика, Нидерланды, Никарагуа, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Саудовская Аравия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Югославия.

Воздержались: Греция, Ирак, Норвегия, Филиппины, Сирия, Таиланд, Турция, Венесуэла.

Поправка отклоняется 35 голосами против 9, при 8 воздержавшихся.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету проголосовать рекомендацию Консультативного комитета (А/1629, пункт 9) относительно раздела 3, причем указанная в нем сумма в 533 900 долл. уменьшается на 32 000 долл. благодаря сообщенной г-ном Санта-Крусом скидки со стоимости авиотранспорта, что уменьшает смету до круглой цифры в 502 000 долларов.

49. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) спрашивает, отражается ли в этой цифре педрое предложение чилийского правительства взять на себя одну треть дополнительных расходов в связи с сессией, которая состоится в Сант-Яго, что окажет значительное влияние на окончательное решение Комитета.

50. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) объясняет, что чилийский взнос одной трети расходов будет рассматриваться как отдельная статья в разделе различных поступлений.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета об ассигновании 533 900 долл. по разделу 3, из коей суммы вычитается 32 000 долл. в связи с авиотранспортом, что дает сумму в 502 000 долл., причем подразумевается, что приблизительно 85 000 долл. или одна треть общих дополнительных валовых расходов Организации Объединенных Наций, в связи с устройством двенадцатой сессии Совета в Сант-Яго, будут возмещены правительством Чили.

Рекомендация принимается 37 голосами против 12, при 2 воздержавшихся.

РАЗДЕЛ 3б.

РЕГИОНАЛЬНЫЕ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ КОМИССИИ

РАЗДЕЛ 25.

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ: ПЕРЕСМОТРЕННАЯ СМЕТА

52. Г-н БРЕННАН (Австралия), обращаясь к документу А/С.5/423, ссылается на раздел 3б второй ча-

сти, где говорится о бюджетных сметах (Региональные экономические комиссии), и обращает внимание на предложение о том, чтобы португальский язык являлся одним из официальных языков Экономической комиссии для Латинской Америки. Сумма в 7 000 долл., испрашиваемая для покрытия расходов по найму устных переводчиков с португальского и на португальский язык и печатания доклада Комиссии на португальском языке, сравнительно невелика, но он не считает, чтобы она была достаточно обоснована. Португальский язык является языком лишь одного члена Комиссии, а именно Бразилии, в которой широко распространено пользование испанским и английским языками. Такой прецедент чреват далеко идущими последствиями административного и финансового характера, так как не исключено, что если португальский станет одним из официальных языков Комиссии, другие органы, находящиеся в аналогичном положении, потребуют принятия на заседаниях органов Объединенных Наций других языков.

53. Австралийская делегация поэтому предлагает отклонить ассигнование дополнительной суммы в 7 200 долл. на принятие португальского языка в качестве официального языка Экономической комиссии для Латинской Америки.

54. Г-н МАШАДО (Бразилия) указывает, что такой прецедент уже был установлен, когда русский язык был принят в качестве официального языка Экономической комиссии для Европы. Такого рода прецедент вполне обоснован в региональном органе, обладающем ограниченными функциями. Решение относительно португальского языка было принято большинством членов Экономического и Социального Совета, и он считает, что если это решение будет пересмотрено, следует также пересмотреть параллельный вопрос о русском языке.

55. Г-н ван-АП ван-ВИЙК (Нидерланды) считает, что нет достаточно оснований, чтобы увеличивать административное и финансовое бремя Организации Объединенных Наций путем введения в Экономическую комиссию для Латинской Америки нового языка, который никогда не являлся официальным языком Объединенных Наций и не упоминается в Уставе.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование австралийское предложение о том, чтобы рекомендованное Консультативным комитетом (А/1629, пункт 9) ассигнование в сумме 69 700 долл. по разделу 3b было уменьшено на 5 700 долл. (в связи с устными перевод-

чиками с португальского и на португальский язык) до 64 000 долларов.

Предложение принимается 16 голосами против 14, при 7 воздержавшихся.

57. Г-н МАШАДО (Бразилия) просит официально отметить тот факт, что он голосовал против этого предложения, предварительно представив свои объяснения по мотивам голосования.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ затем ставит на голосование австралийское предложение о том, чтобы рекомендованное Консультативным комитетом ассигнование в сумме 875 000 долл. по разделу 25 было сокращено на 1 500 долл. (испрашиваемые на покрытие стоимости издания на португальском языке доклада Экономической комиссии для Латинской Америки) до 873 500 долларов.

Предложение принимается 25 голосами против 10, при 3 воздержавшихся.

РАЗДЕЛ 4.

СОВЕТ ПО ОПЕКЕ, ЕГО КОМИССИИ И КОМИТЕТЫ: ПЕРЕСМОТРЕННАЯ СМЕТА

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ затем предлагает Комитету проголосовать рекомендацию Консультативного комитета относительно ассигнования 53 600 долл. по разделу 4.

Рекомендация принимается единогласно.

60. Г-н УЭЙР (Новая Зеландия), обращаясь к пункту 3 документа А/1629, просит проголосовать отдельно вопрос о перераспределении суммы в 61 300 долл., которая была ассигнована при первом чтении для жене-вской сессии Совета по Опеке, а теперь будет использоваться в других целях без формального утверждения Комитета.

61. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) предлагает поднять этот вопрос во время второго чтения бюджетной сметы.

62. Г-н УЭЙР (Новая Зеландия) принимает это предложение.

Заседание закрывается в 5 ч. 40 м. дня.

ДВЕСТИ СЕМЬДЕСЯТ ВОСЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник 11 декабря 1950 года, 10 ч. 45 м. утра Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Финансовая сторона проекта резолюции С по пункту 27 повестки дня, предложенного Вторым комитетом (А/1654, А/С.5/421, А/С.5/441)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает председателю Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам высказаться по поводу предложения Комитета (А/1654), касающегося проекта резолюции Второго комитета о собирании и обработке данных о занятости.

2. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что Консультативный комитет предпочел отнести предполагаемый расход к разделу 28 бюджета, ввиду того что цель проекта резолюции (А/С.5/421/-Приложение) повидимому охватывается резолюцией 200 (III) Генеральной Ассамблеи, на которой основывается данный раздел.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета, изложенную в его тридцать седьмом докладе за 1950 год (А/1654, пункт 3) и предлагающую утвердить на 1951 г. ассигнование в размере 25 000 долл. на расходы, связанные с проектом резолюции, по разделу 28 бюджетной сметы, причем эта сумма должна войти в 479 400 долл., уже ассигнованные Пятым комитетом при первом чтении бюджета на 1951 год.

Рекомендация утверждается единогласно.

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/С.5/428); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1649) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

ЧАСТЬ II, РАЗДЕЛ 5а. БЮРО ОРГАНИЗАЦИЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ НА МЕСТАХ: ПЕРЕСМОТРЕННАЯ СМЕТА

4. А. А. РОЦИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что его делегация уже возражала против учреждения Бюро по обслуживанию на местах во время четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, ввиду того что такой орган Уставом не предусматривается. Он предлагает поставить вопрос на голосование.

5. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) напоминает, что в момент принятия Генеральной Ассамблеей на четвертой сессии резолюции 297 (IV) Генеральный

Секретарь заявил (А/С.5/348¹, часть II, В), что она не вызовет никаких дополнительных расходов, так как бюджеты миссий будут соответственно сокращены. Он просит Генерального Секретаря подтвердить, что дело обстоит именно так, а в противном случае указать, каков будет дополнительный расход.

6. Г-н БРЕННАН (Австралия) также просит выяснить положение. Если Бюро по обслуживанию на местах потребует дополнительного расхода сверх расходов миссий, то он желал бы ознакомиться со сметами миссий, в которых показаны соответствующие суммы.

7. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат), отвечая представителям Южно-Африканского Союза и Австралии заявляет, что при составлении бюджетных предположений для миссий расходы по Бюро для обслуживания на местах были приняты в соображение и, хотя они и являются дополнением к расходам миссий, их пришлось бы иначе включить в бюджеты миссий. Он уверен, что дополнительные расходы, если таковые окажутся, будут незначительными.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию, содержащуюся в тридцать втором докладе Консультативного комитета за 1950 год (А/1649, пункт 5) об ассигновании 450 000 долл. по разделу 5а бюджета 1951 года.

Рекомендация утверждается 35 голосами против 3, при 2 воздержавшихся.

Финансовая сторона проекта резолюции I по пункту 35 повестки дня, предложенного Четвертым комитетом (А/1651, А/С.5/435, А/С.5/439)

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету утвердить рекомендацию Консультативного комитета, содержащуюся в его тридцать четвертом докладе за 1950 год (А/1651, пункт 5), относительно ассигнования 14 000 долл. на покрытие расходов проектируемой комиссии для Юго-Западной Африки. Ассигнование сокращено на 6 840 долл. по сравнению со сметой, представленной Генеральным Секретарем.

Рекомендация принимается единогласно.

Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 54 повестки дня, предложенного Шестым комитетом (А/1312 и Corr.1 и Add.1, А/1652, А/С.5/425, А/С.5/434)

10. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что Консультативный комитет озабочен финансовыми последствиями, вытекающими из

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложение, том I.

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

внесенного Шестым комитетом проекта резолюции о регистрации и опубликовании договоров и международных соглашений. Испрашиваемое на 1951 год дополнительное ассигнование превышает всю сумму первоначальной сметы, причем в дальнейшем отпадает незначительная экономия, которую Секретариат смог осуществить до сего времени и которая заключалась в опущении почти тождественных текстов «типовых» договоров и, в некоторых случаях, в опущении с согласия договаривающихся сторон Приложений к договорам.

11. Г-н БРЕННАН (Австралия) требует поставить вопрос на голосование.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию, содержащуюся в тридцать пятом докладе Консультативного комитета за 1950 год (А/1652, пункт 4) об ассигновании 50 000 долл. на покрытие дополнительных расходов по разделу 26, что представляет собой сокращение на 5 000 долл. по сравнению со сметой, представленной Генеральным Секретарем (А/С.5/434, пункт 2).

Рекомендация утверждается 35 голосами против 1, при 3 воздержавшихся.

Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 74 повестки дня, предложенного Шестым комитетом (А/1650, А/С.5/426, А/С.5/436)

13. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что его делегация присоединяется к точке зрения Консультативного комитета, изложенной в его тридцать третьем докладе за 1950 год (А/1650) относительно присвоения персоналу, участвующему в защите принципов Устава Объединенных Наций в Корее, отличительной ленточки или какого-либо другого знака. Он полагал бы, однако, желательным постановить, что, в случае если это вызовет какие-либо расходы для Организации Объединенных Наций, Генеральному Секретарю разрешается произвести их из Фонда оборотных средств. Он предлагает поэтому при составлении резолюции, касающейся Фонда оборотных средств включить в нее соответствующее постановление.

14. Г-н МАШАДО (Бразилия) поддерживает предложение Соединенных Штатов и заявляет, что, хотя его делегация, как общее правило, является сторонницей экономии, она все же считает, что в данном случае все расходы должны быть отнесены на счет бюджета Организации Объединенных Наций.

15. А. А. РОИЦИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что, как уже было указано в Шестом комитете, делегация СССР возражает против расходования средств Организации Объединенных Наций на цель, о которой идет речь. Вовлечение Организации Объединенных Наций в агрессию, совершаемую Соединенными Штатами в Корее, противоречило бы целям Организации.

16. Он будет голосовать и против доклада Консультативного комитета, и против предложения Соединенных Штатов об использовании Фонда оборотных средств.

17. Г-н НОСЕК (Чехословакия) указывает, что его делегация возражала против предложения делегации Филиппин, внесенного в Шестом комитете, по двум причинам: предложение это основывается на незаконной резолюции Совета Безопасности и расширяет полномочия Генерального Секретаря за пределы, установленные Уставом. Соединенные Штаты совершили агрессию с целью покорить Корею и обеспечить базу для своих империалистических начинаний на Дальнем Востоке. Генеральный Секретарь — не глава государства и, следовательно, не имеет права награждать орденами или знаками отличия.

18. Делегация Чехословакии возражает против всяких ассигнований на этот предмет и будет голосовать против рекомендации.

19. Г-н ГАНЕМ (Франция) разделяет сомнения, выраженные в пункте втором доклада Консультативного комитета. Хотя он и согласен в принципе с предложением Соединенных Штатов, он хотел бы выяснить, не будет ли достаточным, если докладчик включит в свой доклад пункт в том смысле, что Генеральному Секретарю разрешается использовать Фонд оборотных средств для покрытия необходимых расходов, которые, во всяком случае, не могут быть особенно значительными. Такой порядок позволил бы привести в исполнение на деле предложение Соединенных Штатов.

20. Г-н КРИСТОВАЛЬ (Филиппины) напоминает, что многие делегации высказались одобрительно о предложении Филиппин, внесенном в Шестой комитет. Он не желает вдаваться в политические соображения и ограничится тем, что присоединится к предложению делегации Соединенных Штатов.

21. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) соглашается принять порядок, предложенный представителем Франции.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, вслед за объяснениями, данными представителем Генерального Секретаря относительно полномочий последнего в отношении заимствования денежных сумм из Фонда оборотных средств, ставит на голосование предложение о включении в доклад докладчика указания на то, что по окончании соответствующих переговоров, если окажется необходимым произвести какие-либо расходы, Генеральный Секретарь уполномочивается прибегнуть к Фонду оборотных средств на основании полномочий, которыми он облечен в отношении поддержания мира и безопасности.

Предложение принимается 35 голосами против 4, при одном воздержавшемся.

Финансовая сторона проекта резолюции F по пункту 52 повестки дня, предложенного Шестым комитетом (А/1656, А/С.5/431, А/С.5/438)

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета, содержащуюся в его тридцать девятом докладе за 1950 год (А/1656, пункт 2), об ассигновании 7 000 долл. на уплату су-

точных персоналу и на типографские работы по контракту в связи с созывом на 1 августа 1950 года в Женеве совещания представителей семнадцати государств-членов Организации для разработки одного или нескольких предварительных проектов конвенций и предложений, относящихся к учреждению Международного уголовного суда и к его статуту. Эта рекомендация сокращает на 1 590 долл. сумму, предложенную Генеральным Секретарем (А/С.5/438, пункт 12).

Рекомендация утверждается 29 голосами против 4, при 3 воздержавшихся.

Финансовая сторона проекта резолюции С по пункту 30а повестки дня, предложенного Третьим комитетом (А/1645, А/С.5/427, А/С.5/430)

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета, содержащуюся в его тридцать первом докладе за 1950 год (А/1645, пункт 2) об ассигновании 5 000 долл. на расходы по разработке и принятию проекта конвенции о свободе информации. Эта рекомендация сокращает на 1 360 долл. смету, представленную Генеральным Секретарем (А/С.5/427, пункт 5).

Рекомендация утверждается единогласно.

Финансовая сторона проекта резолюции (А/1646) по пункту 20с и d повестки дня, предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам (А/1653, А/С.5/437, А/С.5/440)

25. Г-н БРЕННАН (Австралия) заявляет, что, хотя позиция его делегации по отношению к Согласительной комиссии Организации Объединенных Наций для Палестины и к Органу по наблюдению за выполнением условий перемирия уже была определенно высказана в других комитетах Генеральной Ассамблеи, он считает долгом указать, что его правительство, хотя и поддерживает предложение Консультативного комитета об ассигновании 700 000 долл., но прежде чем дать свое согласие на новые расходы по этой статье потребует доказательства того, что в данном вопросе были достигнуты значительные успехи.

26. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик), поясняя, почему его делегация будет голосовать против рекомендации, ссылается на внесенное в Специальный комитет по политическим вопросам предложение СССР о роспуске Согласительной комиссии, так как со времени ее учреждения она не достигла никаких результатов, ввиду чего ей не следует поручать никаких новых задач.

27. Г-н КАГАНИ (Израиль) заявляет, что его делегация, не возражая против бюджета Согласительной комиссии в целом, воздержится от голосования ввиду своего несогласия с подпунктом 2с проекта резолюции Специального комитета по политическим вопросам (А/1646).

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета, содержащуюся в его тридцать шестом докладе за 1950 год (А/1653,

пункт 5), об ассигновании на 1951 год 700 000 долл. на расходы Согласительной комиссии Организации Объединенных Наций для Палестины и Органа по наблюдению за исполнением условий перемирия.

Рекомендация утверждается 30 голосами против 4, при 3 воздержавшихся.

Утверждение проектов докладов, представленных докладчиком (А/С.5/L.94, А/С.5/L.95, А/С.5/L.98, А/С.5/L.99, А/С.5/L.100, А/С.5/L.101)

29. Докладчик г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) заявляет, что представитель Нидерландов обратил его внимание на то, что кандидаты в члены Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам перечисляются в проекте доклада Комитета (А/С.5/L.100) в порядке их избрания, а не как обычно в алфавитном порядке, причем в английском тексте имя г-на Рафика Аша не приведено полностью. Он предлагает исправить эти ошибки.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект доклада докладчика о заполнении вакансий в Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам с внесением предлагаемых поправок.

Исправленный проект доклада докладчика (А/С.5/L.100) утверждается единогласно.

31. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды), председательница Комитета по взносам, считает, что в тексте проекта доклада о назначении членов в состав Комитета по взносам (А/С.5/L.99) взгляды Пятого комитета были бы выражены более точно, если бы в начале пункта 3 было исключено слово «по необходимости».

Исправленный проект доклада докладчика (А/С.5/L.99) утверждается единогласно.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект доклада (А/С.5/L.95) о назначении вновь в Ревизионную комиссию выбывшего из ее состава прежнего ее члена.

Проект доклада докладчика (А/С.5/L.95) утверждается единогласно.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ затем ставит на голосование проект доклада (А/С.5/L.94) об утверждении назначения вновь в состав Комитета по инвестициям выбывшего из его состава прежнего его члена.

Проект доклада докладчика (А/С.5/L.94) утверждается единогласно.

34. Г-н ФЕНО (Бельгия) указывает на ошибку, вкравшуюся во французский текст проекта доклада о заполнении вакансий в Административном трибунале Организации Объединенных Наций (А/С.5/L.98) и касающуюся числа голосов, поданных за г-на Лебо.

35. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) полагает, что было бы, пожалуй, более правильным включить в изложение результатов голосования в пункте 3 слова «незаполненные бюллетени» вместо слова «воздержались».

Исправленный проект доклада докладчика (А/С.5/L.98) утверждается единогласно.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ затем ставит на голосование проект доклада о дополнительной смете на 1950 финансовый год (пункт 38d повестки дня).

Проект доклада докладчика (A/C.5/L.101) утверждается единогласно.

Финансовая сторона проекта резолюции В по пункту 32d повестки дня, предложенного Третьим комитетом (A/1655, A/C.5/442)

37. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) требует голосования по рекомендации Консультативного комитета, изложенной в его тридцать восьмом докладе за 1950 год (A/1655, пункт 4) о предварительном ассигновании 8 000 долл. на расходы по конференции уполномоченных, созываемой для составления и утверждения конвенции о статусе беженцев.

Рекомендация утверждается 35 голосами против 4, при одном воздержавшемся.

Финансовая сторона совместного проекта резолюции, предложенного Боливией, Колумбией и Перу относительно места созыва шестой сессии Генеральной Ассамблеи (A/1644, A/C.5/429, A/C.5/433, A/C.5/L.102)

38. Г-н БРЕННАН (Австралия), внося от имени своей делегации проект резолюции (A/C.5/L.102), заявляет, что австралийская делегация возражает против всякого предложения, клонящегося к созыву шестой сессии Генеральной Ассамблеи вне Центральные учреждения. Он вполне сознает, что такой взгляд может считаться спорным, но факты, приводимые по этому вопросу в проекте резолюции Австралии, представляются неопровержимыми.

39. Австралийская делегация обосновывает свое возражение на целом ряде причин. Во-первых, расходы будут весьма значительны. Представленные две сметы, которые сами по себе значительно превышают первоначальную смету, вполне могут возрасти вдвое, если предположения, на которых они основаны, не оправдаются.

40. Затем, не говоря уже о значительных путевых расходах, отсутствие значительного числа служащих из Центральные учреждений на продолжительный срок неизбежно вызовет дезорганизацию работы Секретариата. В предисловии в бюджетной смете на 1950 год (A/903)² Генеральный Секретарь подчеркнул то обстоятельство, что он не может отвечать при таких условиях за экономию и исправную администрацию. Поэтому комитету надлежит должным образом учесть мнение Генерального Секретаря и на него, как равно и на Секретариат вообще, не следует возлагать излишнего бремени.

41. Другим немаловажным обстоятельством является перемещение постоянных делегаций, аккредитованных

при Центральные учреждениях. Будет повидимому бесполезным содержать такие делегации, если они должны постоянно сниматься с места со всеми вытекающими отсюда для заинтересованных правительств неудобствами и затруднениями.

42. Нет сомнения, что нет никакой нужды созывать шестую сессию Ассамблеи вдали от Нью-Йорка. Долг Комитета представить неопровержимые факты, приводимые в проекте резолюции Австралии, определенным образом Ассамблее, чтобы позволить ей принять окончательное решение с учетом всех касающихся вопроса соображений.

43. В связи с вопросом, возбужденным г-ном МАШАДО (Бразилия), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ постановляет, что вопрос этот можно обсудить в Пятом комитете, имея в виду положения правила 152 правил процедуры.

44. Г-н АША (Сирия) по административным и бюджетным соображениям подтверждает полное согласие своей делегации с точкой зрения Австралии.

45. Нет смысла повторять уже приведенные доводы. Однако в пункте 4 тридцатого доклада Консультативного комитета за 1950 г. (A/1644) воздвужается вопрос существенного значения, и он просит председателя Консультативного комитета еще раз высказаться по этому поводу.

46. Г-н ФРИЙС (Дания) соглашается с представителем Сирии относительно важности вопроса, возбужденного в пункте 4 доклада Консультативного комитета. Вопрос этот может оказаться решающим. Кроме председателя Консультативного комитета, быть может, представитель Генерального Секретаря мог бы также его осветить.

47. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) поясняет, что в первоначальной смете раздел 1 главы I был составлен в том предположении, что в 1951 году Генеральная Ассамблея будет созвана в Центральные учреждения. Зал Ассамблеи во Флоринге можно использовать для пленарных заседаний, а комитеты будут собираться в новом здании. Такой порядок позволил бы, по его мнению, Генеральной Ассамблее воспользоваться в 1951 году лучшим обслуживанием, чем в настоящее время.

48. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) напоминает, что на предыдущем заседании уже произошел длительный обмен мнениями по аналогичному вопросу. Аргументы, выдвигавшиеся за и против, были приблизительно теми же, что и теперь. Его делегация вполне присоединяется к взгляду, изложенному представителем Австралии.

49. Было бы, быть может, легче прийти к определенному решению, если бы Комитет дополнительно знал следующие два вопроса: а) каковы будут скрытые расходы, т. е. расходы, которые впоследствии падут на Организацию в результате работы, накопившейся

² Там же, четвертая сессия, Дополнение № 5.

вследствие переезда персонала и перевозки оборудования в Европу; б) что случится с представленной сметой, если предположения, упоминаемые в докладе Генерального Секретаря (А/С.5/433, пункт 2) не оправдаются. Необходимо, чтобы сведения по последне-

му пункту были представлены Генеральной Ассамблее, так как они могут повлиять существенным образом на принимаемое решение.

Заседание закрывается в 1 ч. дня.

ДВЕСТИ СЕМЬДЕСЯТ ДЕВЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник 11 декабря 1950 года, 3 ч. дня

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Утверждение проекта доклада, представленного докладчиком (А/С.5/L.97)

1. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), докладчик, обращает внимание Комитета на два изменения, внесенные в текст проекта доклада о шкале взносов по разверстке расходов Организации Объединенных Наций: а) дополнительное положение во втором предложении пункта 16, внесенное по просьбе делегации Индии, и б) изменение в пункте 23, в котором дата «1950 год» исправлена на «1951 год».

Проект доклада докладчика (А/С.5/L.97), со внесенными в него изменениями, принимается.

Финансовая сторона совместного проекта резолюции, предложенного Боливией, Колумбией и Перу, относительно места созыва шестой сессии Генеральной Ассамблеи (А/1644, А/С.5/429, А/С.5/433, А/С.5/L.102) (окончание)

2. Поскольку известно г-ну ФЕНО (Бельгия), ряд представителей желает отложить свои выступления по существу вопроса до обсуждения его в Генеральной Ассамблее. Оратор полностью присоединяется к этой точке зрения, считая, что Пятый комитет не должен выходить за пределы своей компетенции и должен ограничиваться рассмотрением только административной и бюджетной сторон вопроса, как это сделал представитель Австралии в представленном им проекте резолюции (А/С.5/L.102). Нельзя проводить параллель между вопросом о месте созыва шестой сессии Генеральной Ассамблеи и вопросом о месте созыва двенадцатой сессии Экономического и Социального Совета, потому что выбор места созыва Генеральной Ассамблеи связан с важными политическими соображениями.

3. Г-н МАШАДО (Бразилия) принимает выводы, изложенные в тридцатом докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам за 1950 год (А/1644). Оратор признает правильность фактов, приведенных в преамбуле проекта резолюции Австралии, но не может поддержать резолютивной части предложения, которая может быть истолкована в том смысле, что Генеральная Ассамблея не всегда уделяет должное внимание административной и финансовой сторонам своих решений.

4. Г-н КОСТА-ДУ-РЕЛЬС (Боливия) напоминает, что делегация Боливии была одним из инициаторов проекта резолюции (А/1593), который Генеральная Ассамблея передала Пятому комитету для рассмотрения его финансовой стороны. Оратор воздержится от изложения моральных и политических соображений, которые заставили делегацию Боливии представить это предложение, так как он разделяет точку зрения представителя Бельгии, что Пятый комитет должен строго ограничивать свою задачу рассмотрением одной лишь бюджетноадминистративной стороны вопроса.

5. Г-н Коста-ду-Рельс выражает удовлетворение по поводу объективного и беспристрастного доклада Консультативного комитета (А/1644) и находит неприемлемым проект резолюции Австралии (А/С.5/L.102); по мнению оратора, Пятый комитет не должен заниматься по существу политическими вопросами.

6. Г-н ЛАЛЬ (Помощник генерального секретаря по Департаменту конференций и общих служб) напоминает, что на предыдущем заседании представитель Южно-Африканского Союза поднял вопрос о косвенных расходах. Размеры расходов такого рода определить очень трудно, и г-н Лаль может только указать общие рубрики, по которым их можно разнести.

7. Некоторые расходы являются результатом переезда большого числа сотрудников в Европу. В избранное для сессии место необходимо будет послать около 600 человек из Центральных учреждений и около 100 из Женевского отделения Организации. Из 600 сотрудников, которые поедут из Нью-Йорка, около 400 человек будут сотрудниками по обслуживанию конференций, которые будут выполнять точно такую же работу, как и в течение сессий, устраиваемых в Нью-Йорке. Но остальные сотрудники будут взяты из персонала основных департаментов.

8. Кроме того, переезд будет связан с потерей времени для всех сотрудников персонала. Необходимо учесть также и административную неразбериху, которая является результатом переезда столь многих сотрудников в Европу. Если шестая сессия Генеральной Ассамблеи состоится в Европе, некоторым делегациям придется нести дополнительные расходы. Наконец, если окажется, что упоминаемые в пункте 2 документа А/С.5/433 предложения, из которых Генеральный Се-

кретарь исходил при составлении сметы, необоснованны, тогда смета по необходимости должна быть увеличена.

9. Однако налицо будут и определенные косвенные сбережения. Около 50 000 долл. будет сэкономлено на печатании, и может оказаться возможным заключить постоянные соглашения, так что большая часть работы по печатанию будет производиться в Европе; это приведет к значительным сбережениям, так как стоимость печатания в Европе примерно на 25 процентов ниже, чем в Нью-Йорке.

10. В 1948 году, в связи с первой частью третьей сессии Генеральной Ассамблеи, французское правительство взяло на себя расходы, составлявшие примерно один миллиард франков.

11. Г-н БРЕННАН (Австралия) принимает к сведению информацию, представленную Помощником генерального секретаря по Департаменту конференций и общих служб, и предлагает следующие поправки к четвертому пункту своего проекта резолюции: вместо цифры 700 поставить цифру 600 и после слова «сотрудники» вставить слова «около 200 из которых будут из основных департаментов».

12. Г-н КОСТА-ду-РЕЛЬС (Боливия) находит, что необходимо знать, какие косвенные издержки отразятся на бюджетной смете. Если шестая сессия Генеральной Ассамблеи состоится в Нью-Йорке, то оратор хотел бы знать, например, стоимость аренды зданий во Флоринг-Медоу. Он задается также вопросом, достаточны ли по своим размерам комнаты для заседаний комитетов во Флоринге, и если недостаточны, то какие планы разработаны в этом отношении Генеральным Секретарем и какие это повлечет за собой расходы.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ разъясняет, что если шестая сессия Генеральной Ассамблеи состоится в Нью-Йорке, то заседания главных комитетов Генеральной Ассамблеи будут происходить в помещениях Центральных учреждений Организации Объединенных Наций в Манхэттене и поэтому никаких дополнительных расходов не потребуется. Только пленарные заседания Генеральной Ассамблеи будут происходить во Флоринг-Медоу.

14. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) добавляет, что Организация Объединенных Наций не платит аренды за пользование зданием во Флоринг-Медоу. Она платит только за содержание помещения и вспомогательное обслуживание, расходы по которым составляют ежегодно от 50 000 до 60 000 долл.; эта сумма уже включена в раздел 1 бюджетной сметы на 1951 финансовый год (A/1267).

15. В ответ на вопрос А. А. РОЩИНА (Союз Советских Социалистических Республик) ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что здание во Флоринг-Медоу будет по-прежнему находиться в распоряжении Организации Объединенных Наций в течение всего 1951 года.

16. Г-н БРЕННАН (Австралия) указывает, что данные сведения учтены в докладе Консультативного комитета (A/1644), который ограничивается определением размеров дополнительных расходов по созыву шестой сессии Генеральной Ассамблеи в Европе.

17. Г-н КОСТА-ду-РЕЛЬС (Боливия) выражает надежду, что представитель Генерального Секретаря может дать формальное заверение в том, что комнаты для заседаний комитетов в новых зданиях Центральных учреждений будут готовы для пользования к 15 сентября 1951 года. Слова «готовы для пользования» оратор понимает в том смысле, что членам комитетов не придется работать в условиях, когда шум строительных работ будет заглушать их слова.

18. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) указывает, что пункт 6 доклада Генерального Секретаря (A/C.5/433) основывается на предположении, что шестая сессия Генеральной Ассамблеи состоится в Европе. Если эта сессия состоится в Нью-Йорке, то Организация Объединенных Наций сохранит за собой здание во Флоринг-Медоу, на что она имеет право. Что касается помещений в новых зданиях Центральных учреждений, то, судя по состоянию дел в настоящее время, Генеральный Секретарь полагает, что абсолютно необходимые помещения будут готовы к осени 1951 года.

19. Г-н ГАНЕМ (Франция) напоминает, что только помещения для советов будут готовы к осени 1951 года. Здание Генеральной Ассамблеи, в котором будет находиться еще один большой зал для заседаний комитетов, не будет готово до 1952 года. Поэтому очевидно, что в 1951 году будут готовы только три помещения для заседаний комитетов, вместо четырех имевшихся в Лейк-Соксес, между тем как, по всей вероятности, все еще будут функционировать семь главных комитетов.

20. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) указывает, что после небольших переделок залы заседаний советов могут быть использованы для заседаний комитетов.

21. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) отмечает, что проект резолюции Австралии (A/C.5/L.102) содержит как раз такие сведения, какие Пятый комитет должен представить Генеральной Ассамблее. Комитет не должен ограничиваться представлением заключений об административных и финансовых сторонах решений, предлагаемых для утверждения Генеральной Ассамблеей; это является задачей Консультативного комитета.

22. Оратор полагает, что должны быть разрешены раз навсегда трудности правового характера, вызываемые спорами о компетенции между Пятым комитетом и другими главными комитетами. Пятый комитет имеет совсем особую роль — он наблюдает за использованием средств Организации Объединенных Наций.

23. Проект резолюции Австралии имеет то преимущество, что он не вызывает никаких споров, потому что текст его носит чисто информационный характер. Поэтому оратор будет голосовать за него. Если этот проект резолюции будет отклонен, оратор попросит докладчика включить в свой доклад содержащуюся в

нем информацию. Если даже Комитет не пожелает взять на себя ответственность за дачу совета относительно решения, влекущего столь важные административные и финансовые последствия, тем не менее он должен будет дать какие-то указания Генеральной Ассамблее о том, какое решение следует принять.

24. Сэр Вильям МАТБЮЗ (Соединенное Королевство) указывает, что Комитет должен дать свое заключение только относительно дополнительных расходов, вызываемых устройством сессии Генеральной Ассамблеи в Европе. Проект резолюции Австралии не касается существа вопроса; он ограничивается только указанием на вероятную стоимость проведения сессии в Европе, и поэтому оратор будет голосовать за этот проект.

25. Бесплезно обсуждать тот же самый вопрос дважды, и оратор, поэтому, вносит предложение о закрытии прений.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о правиле 116 правил процедуры.

27. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) высказывается против прекращения прений. Положение неясно; на рассмотрении Комитета находятся доклад Генерального Секретаря, доклад Консультативного комитета и проект резолюции Австралии, являющийся выражением отрицательной позиции. Если Комитет не желает сделать какую-либо конкретную рекомендацию Генеральной Ассамблее, он должен ограничиться передачей доклада Генерального Секретаря или, если необходимо, доклада Консультативного комитета.

28. Г-н БРЕННАН (Австралия) также против закрытия прений, так как он желает рассеять некоторые недоразумения, которые, повидимому, возникли в связи с его проектом резолюции.

29. Сэр Вильям МАТБЮЗ (Соединенное Королевство) разъясняет, что его предложение о закрытии прений относится только к общим прениям, но не к прениям по проекту резолюции Австралии.

Предложение Соединенного Королевства принимается 25 голосами против 4, при 15 воздержавшихся.

30. Г-н БРЕННАН (Австралия) разъясняет, что единственная цель резолютивной части проекта резолюции Австралии в том, чтобы предложить Генеральной Ассамблее уделить особое внимание некоторым соображениям, которые обычно принимаются ею во внимание.

31. Г-н КОСТА-ду-РЕЛЬС (Боливия) предлагает голосовать резолютивную часть проекта резолюции отдельно; оратор против принятия этой части, так как, судя по редакции, в ней выражается сомнение в мудрости и проницательности Генеральной Ассамблеи.

32. Г-н ФРИЙС (Дания) указывает, что внесенный Австралией проект резолюции является процедурным нововведением. Как общее правило, главные комитеты передают Генеральной Ассамблее информацию для

руководства, а рекомендуемые проекты резолюций для их принятия. Если проект резолюции Австралии будет принят, он станет резолюцией Пятого комитета, фактически — призывом представителей делегаций в Комитете к представителям тех же самых делегаций на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи. Оратор задается вопросом, нужна ли такая процедура и не будет ли лучше включить в доклад Комитета идеи, содержащиеся в проекте резолюции.

33. Г-н БРЕННАН (Австралия) заявляет, что замечания представителя Дании правильны, но указывает, что, когда принятые другими комитетами проекты резолюций передаются Пятому комитету для рассмотрения их финансовой стороны, Комитет не составляет резолюций для принятия их Генеральной Ассамблеей, но просто представляет ей, в соответствии с правилом 152 правил процедуры, свои замечания о финансовой стороне переданных ему проектов резолюций.

34. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), докладчик, отмечает, что в соответствии с правилом 152 Комитет, выполняя свои обязанности, пользовался и той и другой процедурой. Так, например, Комитет представил не только информацию, запрошенную Шестым комитетом относительно особого вознаграждения членам Комиссии международного права (А/1648), но и конкретную рекомендацию.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ постановляет, что предложение Австралии подлежит рассмотрению.

36. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что никто не оспаривал выводов доклада Консультативного комитета (А/1644); оратор полагает, что Комитет должен принять этот доклад и передать его Генеральной Ассамблее; это будет наиболее логичным шагом. В проекте резолюции Австралии налицо стремление повлиять на решение Генеральной Ассамблеи. Кроме того, первый пункт этого проекта не имеет никакой связи с вопросом.

37. При этих обстоятельствах, г-н Рошин предлагает Комитету прежде всего решить, может ли Комитет надлежащим образом принять проект резолюции, касающийся рассматриваемого Комитетом вопроса. Оратор будет голосовать против этого проекта резолюции.

38. Комитет должен представить объективный доклад, например доклад Консультативного комитета. Было бы ошибкой передавать Генеральной Ассамблее проект резолюции Австралии, в особенности ввиду того, что Комитет не обсуждал этого вопроса по существу.

39. Г-н УРРУТИА (Колумбия) также признает, что резолютивная часть проекта резолюции Австралии представляется излишней и является почти что оскорблением Генеральной Ассамблеи. Он стоит за поряток, предложенный представителем СССР.

40. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что делегация Соединенных Штатов воздержится от голосования и в Пятом комитете и в Генеральной Ассамблее по вопросу о месте созыва шестой

сессии Генеральной Ассамблеи по той причине, что, как общее правило, Соединенные Штаты являются страной, оказывающей гостеприимство Организации Объединенных Наций. Кроме того, отказ от участия в голосовании будет в соответствии с заявлением президента Трумэна, сделанным 24 декабря 1949 года¹. Делегация Соединенных Штатов не возражает против доклада Консультативного комитета, и поэтому ее отказ от участия в голосовании не должен истолковываться как выражение сомнения в правильности доклада.

41. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) полагает, что невозможно в настоящее время представить более точных цифр, чем те, которые приведены в пункте 7 доклада Консультативного комитета. Оратор считает, что Пятый комитет не должен ограничиваться передачей Генеральной Ассамблее цифр, предлагаемых Консультативным комитетом, но должен также выразить свое мнение. Если Комитет находит, что трудности, связанные с решением Генеральной Ассамблеи созвать шестую сессию в Европе, слишком велики, Комитет должен открыто заявить об этом; иначе он не выполнит своей обязанности.

42. Делегация Нидерландов соглашается с большинством доводов против созыва сессии в Европе и будет голосовать против ассигнования средств для этой цели. Г-жа Виттевен полагает, что преамбула проекта резолюции Австралии (A/C.5/L.102) должна быть воспроизведена в докладе Комитета, и предлагает заменить резолютивную часть этого проекта резолюции следующим текстом:

«Пятый комитет

обращает внимание Генеральной Ассамблеи на административные и финансовые последствия несоблюдения общего принципа, содержащегося в правиле 3 правил процедуры;

доводит до сведения Генеральной Ассамблеи, что стоимость проведения следующей сессии Генеральной Ассамблеи в Европе составит около 1 600 000 долл. в Женеве и 1 750 000 долл. в других местах, если правительство оказывающей гостеприимство страны [далее включить пункт 2 предложений, сделанных Генеральным Секретарем (A/C.5/433) и Консультативным комитетом (A/1644, пункт 2)]».

43. Г-н БРЕННАН (Австралия) заявляет о своей готовности принять поправку Нидерландов. Он считает, что лучше было бы не повторять в резолютивной части проекта резолюции информацию, уже имеющуюся во втором пункте преамбулы.

44. Г-н КРИСТОБАЛЬ (Филиппины) заявляет, что делегация Филиппин воздержится от голосования по вопросу о месте созыва шестой сессии Генеральной Ассамблеи. Однако оратор будет голосовать против проекта резолюции Австралии, потому что он считает его ненужным, а также потому что выражения, встре-

чающиеся в резолютивной части проекта, могут вызвать недовольство Генеральной Ассамблеи.

45. Г-н МЕЛАС (Греция) заявляет, что, принципиально, он готов голосовать за созыв шестой сессии Генеральной Ассамблеи в Европе. С технической точки зрения, факты, изложенные в преамбуле проекта резолюции Австралии, правильны, но оратор будет против принятия этого проекта, потому что в нем отражается отрицательная позиция.

46. Г-н КОСТА-ДУ-РЕЛЬС (Боливия) указывает, что до сих пор никто еще не подвергал критике доклад Консультативного комитета, и высказывает надежду, что этот доклад будет принят единогласно.

47. Г-н Коста-ду-Рельс будет голосовать против проекта резолюции Австралии и поправки к нему, внесенной представителем Нидерландов, потому что этот проект резолюции имеет целью оказать влияние на решение Генеральной Ассамблеи.

48. Г-н ГАНЕМ (Франция) напоминает, что при рассмотрении Комитетом подобного же вопроса в 1947 году², Комитет ограничился передачей Генеральной Ассамблее доклада Консультативного комитета. Оратор полагает, что Комитет, не имея права давать указания Генеральной Ассамблее, должен следовать этому прецеденту. Комитет должен указать Генеральной Ассамблее на несомненно невыгодные финансовые последствия сессии в Европе, а также на административные неудобства; последние представляют собой более спорный вопрос, ввиду успешной работы третьей сессии Генеральной Ассамблеи в 1948 году.

49. Поэтому г-н Ганем против проекта резолюции Австралии, как с поправкой Нидерландов, так и без нее, и будет голосовать за доклад Консультативного комитета.

50. Г-н БРЕННАН (Австралия) указывает, что в поправке Нидерландов воспроизводятся выводы Консультативного комитета. Поэтому следует исключить второй и третий пункты проекта резолюции Австралии.

51. Г-н ФЕНО (Бельгия) указывает, что преамбула проекта резолюции Австралии не ограничивается фактами; в особенности сомнительна целесообразность предпоследнего пункта преамбулы, ввиду весьма осторожного ответа г-на Андерсена относительно вероятного состояния зданий Центральных учреждений к осени 1951 года.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование следующее предложение об утверждении проекта доклада Консультативного комитета (A/1644):

«Пятый комитет соглашается с цифрами и взглядами, приведенными в тридцатом докладе Консультативного комитета за 1950 год (A/1644)».

Предложение Председателя принимается 41 голосом, при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, 237-е пленарное заседание, пункт 40.

² См. Официальные отчеты, вторая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 90-е заседание.

53. После непродолжительных прений Председатель заявляет, что проект резолюции Австралии (А/С.5/L.102) будет поставлен на голосование в следующей форме: первый пункт его останется без изменения; второй и третий пункты будут опущены; четвертый пункт будет сохранен, но цифра «700» будет заменена цифрой «600», и в конце будут добавлены следующие слова: «из которых 200 будут из основных департаментов»; пятый, шестой, седьмой и восьмой пункты останутся без изменения, а редакция резолютивной части будет изменена следующим образом: «Обращает внимание Генеральной Ассамблеи на административные и финансовые последствия несоблюдения общего принципа, содержащегося в правиле 3 правил процедуры».

54. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) разъясняет, что она будет голосовать за этот текст в соответствии с предположениями, высказанными в подпункте 2b доклада Генерального Секретаря (А/С.5/433).

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование преамбулу проекта резолюции Австралии (А/С.5/L.102).

Преамбула отклоняется 17 голосами против 10, при 8 воздержавшихся.

Резолютивная часть проекта резолюции Австралии отклоняется 22 голосами против 16, при 5 воздержавшихся.

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/С.5/424 и Согг.1 и 2); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1637 и Согг.1) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

РАЗДЕЛЫ 10, 11, 20 И 27. ПЕРЕСМОТРЕННАЯ СМЕТА, ЯВЛЯЮЩАЯСЯ РЕЗУЛЬТАТОМ РЕЗОЛЮЦИЙ, ПРИНЯТЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИМ И СОЦИАЛЬНЫМ СОВЕТОМ НА ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комитета на доклад Генерального Секретаря (А/С.5/424) и доклад Консультативного комитета (А/1637). Генеральный Секретарь предлагает увеличить ассигнования по разделу 10 на 221 000 долл.; Консультативный комитет рекомендует увеличить испрашиваемую сумму только на 43 500 долл., по сравнению с ранее утвержденной сметой. По разделу 11 Генеральный Секретарь представил дополнительную смету в 74 100 долл.; Консультативный комитет рекомендует увеличить уже утвержденную смету лишь на 20 000 долл. По разделу 20 Генеральный Секретарь предлагает увеличить утвержденную смету на 49 200 долл.; Консультативный комитет — только на 27 900 долл. Дополнительное ассигнование по разделу 27 в 158 000 долл., испрашиваемое Генеральным Секретарем, одобрено Консультативным комитетом.

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

57. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) сообщает, что, к сожалению, Генеральный Секретарь не может согласиться с рекомендациями Консультативного комитета. Бюджетные сметы по Социальному департаменту, Экономическому департаменту и Экономической комиссии для Европы были уже значительно сокращены Пятым комитетом; если ассигнования будут ограничены предложенными Комитетом суммами, эти органы не смогут выполнить новых задач, возложенных на них Экономическим и Социальным Советом.

58. Г-н Прайс указывает, что в пункте 5 своего доклада Консультативный комитет рекомендует, чтобы «сумма, предусматриваемая по разделу 11 была сокращена с 74 100 долл. до 20 000 долл. и использована исключительно для выполнения положений части Е резолюции 309 (XI) Совета». Повидимому, Консультативный комитет в этом пункте рекомендует, чтобы прочие части резолюции в жизнь не проводились.

59. Консультативный комитет против уплаты вознаграждения экспертам [А/1637, пункт 4 (ii)], назначаемым в порядке выполнения положений резолюции 290 (XI) Экономического и Социального Совета. Эти эксперты должны представлять доклады непосредственно Экономическому и Социальному Совету, а не Генеральному Секретарю. Встает вопрос, можно ли привлечь необходимых для такой работы высококвалифицированных экспертов, если им не будет предложено соответствующего вознаграждения. Генеральный Секретарь может оказаться в этом вопросе в весьма затруднительном положении и «выражает надежду, что в таком случае заинтересованные правительства сами назначат этих экспертов».

60. В заключение, г-н Прайс указывает, что первое из трех рекомендованных Консультативным комитетом сокращений составляет 85 процентов дополнительной сметы, представленной Генеральным Секретарем; второе — 70 процентов, а третье — 45 процентов.

61. Г-н САНТА-КРУС (Чили) заявляет, что доклад Консультативного комитета выдвигает один принципиальный вопрос. Как уже указал Помощник генерального секретаря, Консультативный комитет, повидимому, рекомендует проведение в жизнь положений только одной части резолюции 309 (XI) Экономического и Социального Совета.

62. Что касается проведения в жизнь некоторых частей резолюции 290 (XI) о полной занятости, то Консультативный комитет считал, что уплата вознаграждения экспертам противоречит принципу, установленному в резолюции 231 (III) Генеральной Ассамблеи; Консультативный комитет считает также, что число экспертов и продолжительность их сессий должны явиться предметом дальнейшего рассмотрения; наконец, Комитет придерживается того мнения, что ассигнование Генеральной Ассамблеей весьма значительных средств на Экономический департамент будет иметь смысл только в том случае, если сотрудники этого Департамента смогут выполнять различные возложенные на Департамент задачи без повторных

просьб о помощи и без новых расходов на «привлекаемых со стороны экспертов и консультантов». Поэтому Консультативный комитет против назначения экспертов, считая, что Секретариат имеет достаточное число компетентных сотрудников, которые могут выполнять задачи, возлагаемые на него Экономическим и Социальным Советом.

63. Экономический и Социальный Совет затратил на обсуждение рассматриваемого вопроса три недели и затем единогласно принял резолюцию 290 (XI) о полной занятости. На днях Второй комитет принял резолюцию (A/1627), в которой он признает важность этого вопроса и выражает удовлетворение по поводу решения Экономического и Социального Совета. Г-н Санта-Крус сомневается в том, что Консультативный комитет вправе отменять решения Экономического и Социального Совета. Безусловно, задача Комитета трудна; но в данном случае, повидимому, Консультативный комитет проявил некоторое легкомыслие и превысил свои полномочия.

64. Прежде всего, уплата вознаграждения экспертам не противоречит принципу, установленному в резолюции 231 (III) Генеральной Ассамблеи; эта резолюция касается только членов комиссий и подкомиссий и комитетов Генеральной Ассамблеи и никоим образом не относится к экспертам, назначаемым Генеральным Секретарем для выполнения определенной работы.

65. В резолюции 290 (XI) Экономический и Социальный Совет определенно указал, что работа должна быть выполнена не Секретариатом, а независимыми экспертами; несомненно, сотрудники Секретариата обладают требуемыми для этого знаниями и опытом, но число их недостаточно и они уже перегружены работой. Кроме того, важно использовать лиц, заключения которых могут быть совершенно независимыми. Учреждение Комитета экспертов было предложено в форме поправки и принято Экономическим и Социальным Советом 10 голосами против 2.

66. Отсюда следует, что, принимая свое решение об использовании экспертов для этой работы, Экономический и Социальный Совет был вполне осведомлен о фактах. Первый доклад о проблемах полной занятости (E/1584)³ доказывает преимущества такого порядка.

67. Сотрудники Экономического и Социального департаментов — весьма компетентные работники; но данная работа — работа особого рода и должна быть поручена экспертам. Поэтому г-н Санта-Крус против рекомендации, сделанной в этой связи Консультативным комитетом.

68. Если будут приглашены эксперты, им следует выплачивать надлежащее вознаграждение. Нельзя допустить, чтобы их труд оплачивался правительствами, потому что эксперты не должны быть связаны инструкциями своих правительств и должны быть совершенно независимыми.

³ Внутригосударственные и международные мероприятия, проводимые с целью достижения или поддержания полной занятости. Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 1949. П.А.3.

69. Если будет принята рекомендация Консультативного комитета по дополнительной смете для Социального департамента, то будет невозможно принять меры по проведению в жизнь положений части G резолюции 309 (XI). Но Экономический и Социальный Совет отметил, что Социальная комиссия выполняет чрезвычайно полезную работу, и одобрил принятую Комиссией долгосрочную программу работы. То же самое было сделано Третьим комитетом Генеральной Ассамблеи. Вот почему можно задать вопрос, на каких основаниях Консультативный комитет препятствует проведению в жизнь положений резолюции 309 (XI) Экономического и Социального Совета.

70. Экономический и Социальный Совет часто упрекали в том, что он занимается только второстепенными проблемами. На своей предыдущей сессии Совет занялся изучением вопроса полной занятости, который не менее важен, чем вопрос оказания технической помощи. Указывалось, что в настоящее время нет опасности безработицы. Однако этим вопросом следует заниматься не в момент кризиса занятости, а тогда, когда таковой можно предотвратить. Кроме того, недавно Второй комитет принял сходную резолюцию (A/1627).

71. По этим соображениям г-н Санта-Крус против рекомендации Консультативного комитета и поддерживает предложения, представленные Генеральным Секретарем.

72. Г-жа ЛЭЙС (Соединенные Штаты Америки) поддерживает все рекомендации Консультативного комитета, за исключением одной, и выражает надежду, что будет принято предложение Генерального Секретаря о восстановлении трудоспособности физически дефективных (пункт 9а, A/C.5/424). Эта работа филантропического характера недавно была начата Организацией Объединенных Наций. Для нее необходимы четыре сотрудника, и поэтому оратор предлагает увеличить рекомендованные Консультативным комитетом ассигнования по разделу 11 (пункт 5, A/1637) на 9 800 долл., а по разделу 26 — на 3 000 долларов.

73. Что касается полной занятости и вознаграждения экспертам, то делегация Соединенных Штатов поддерживает рекомендации Консультативного комитета. Секретариат может отложить менее срочные исследования и в пределах утвержденных до сих пор ассигнований начать порученную ему Экономическим и Социальным Советом работу. К тому же изменились и условия, преобладавшие в то время, когда была принята резолюция Экономического и Социального Совета. Вместо того чтобы закончить это исследование в течение одного года, Секретариат может затратить на него два или даже три года.

74. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) удивлен критическими замечаниями, направленными против Консультативного комитета. При поверхностном рассмотрении этого вопроса может, конечно, получиться впечатление, что Консультативный комитет вторгается в круг ведения Экономического и

Социального Совета; но это неверно: Консультативный комитет только указал, что не следует начинать слишком много работы в течение короткого срока. Следует установить очередность, и некоторые из работ должны быть отложены. Выводы Консультативного комитета вполне обоснованы. В частности, соображения, заставившие Комитет рекомендовать в пересмотренной смете по разделу 11 уменьшение ассигнования с 74 100 долл. до 20 000 долл., подробно излагаются в пункте 4 доклада Комитета.

75. Консультативный комитет никогда не возражал против исследований, связанных с полной занятостью. Он представил только финансовые рекомендации. Они могут быть ошибочны; дело Комитета определить, так ли это.

76. Г-н МАШАДО (Бразилия) указывает, что Секретариат обслуживает делегации. Экономический департамент и Социальный департамент имеют 600 сотрудников. Тем не менее, всякий раз, когда Секретариату предлагается взять на себя новую обязанность, от него поступает просьба о дополнительном персонале. В настоящее время на рассмотрении Комитета имеется новое предложение: Экономический и Социальный Совет желает получить доклад не от Генерального Секретаря, а от лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата. Если мы пойдем по этому пути, это приведет к созданию второго секретариата. Именно поэтому Консультативный комитет рекомендовал, чтобы эксперты не получали вознаграждения. Кроме того, интересно было бы знать, чем занимаются 600 сотрудников этих двух департаментов и многочисленные консультанты, услугами которых эти департаменты часто пользуются.

77. На уже отпущенные ему средства Секретариат должен быть в состоянии выполнять функции, осуществление которых требуется резолюциями Экономического и Социального Совета. Если в течение 1951 года Генеральный Секретарь найдет, что он не может выполнить этой работы, он может с одобрения Консультативного комитета получить необходимые средства из Фонда оборотных средств.

78. Г-н КОРЛИ-СМИТ (Соединенное Королевство) считает, что в действительности нельзя проводить параллель между суточными, выплачиваемыми членам Комиссии международного права, и вознаграждением для привлекаемых для выполнения определенной задачи экспертов. Члены Комиссии международного права — постоянного органа — избираются на срок в три года или больше, в то время как эксперты привлекаются к работе на определенный срок и для выполнения определенной задачи. Кроме того, в каждом случае, когда членам Комиссии международного права поручается составление докладов на определенную тему, им выплачивается особое вознаграждение.

79. В течение долгого времени Экономический и Социальный Совет поручал постоянным комиссиям предварительное изучение важных вопросов, по которым он желал делать рекомендации. Эта система оказалась менее успешной, чем предполагалось вначале, и поэтому Совет решил учреждать небольшие группы

экспертов с весьма ограниченным кругом ведения. Результаты оказались превосходными, и качество работы значительно повысилось.

80. Представитель Бразилии совершенно уместно поднял принципиальный вопрос общего значения. Но данный вопрос — особый. Обязанность проведения подготовительной работы для Экономического и Социального Совета лежит на Секретариате, а не на комиссиях, но иногда Совет требует изучения вопросов, которые настолько трудны, что необходима помощь наиболее компетентных экспертов. Поскольку невозможно заручиться их услугами на постоянной основе, их привлекают к работе только на сравнительно коротких сроках.

81. Совет руководствовался в своих решениях определенными соображениями. Нельзя сказать, что Совет предпочитает пользоваться комитетами экспертов: он изучил этот вопрос тщательнейшим образом и пришел к заключению только в результате долгих прений. Оратор цитирует некоторые относящиеся к этому вопросу заявления, сделанные на 411-м и 412-м заседаниях Совета. Хотя окончательно принятый способ и требует больших расходов, чем пользование услугами Секретариата, решение Совета по этому вопросу было единогласным.

82. Если принять во внимание действительную стоимость составляемых Секретариатом докладов и дискуссии, которые они вызывают, то дополнительные расходы не так уж велики. Кроме того, вопрос, для изучения которого Совет рекомендует учреждение группы экспертов, по всей вероятности является наиболее важным из всех вопросов, которыми Совету приходилось заниматься, за исключением, возможно, программы технической помощи.

83. Г-н Корли-Смит всецело присоединяется к тому взгляду, что необходимо проводить режим экономии. Однако невозможно возложить на одного человека весьма серьезные обязанности по анализу и даче заключений относительно ответов государств-членов Организации на рассылаемые Советом вопросники. Поэтому Совет принял метод работы с помощью небольших групп экспертов.

84. Оратор соглашается с тем, что эти группы экспертов должны быть небольшими группами; поэтому он согласен уменьшить испрашиваемую Генеральным Секретарем сумму с 221 000 долл. до 200 000 долл. Однако программу нельзя подвергать опасности, а это является неизбежным следствием принятия целиком сокращений, рекомендуемых Консультативным комитетом. Вот почему делегация Соединенного Королевства предпочитает ассигнование суммы в 200 000 долларов.

85. Г-н САНТА-КРУС (Чили) напоминает, что в своем предыдущем выступлении он указал на то, что Консультативный комитет, повидимому, действовал несколько легкомысленно. Заявление представителя Бразилии подтверждает правильность этого указания. Резолюция относительно полной занятости была одной из самых важных резолюций, когда-либо принятых Советом. Тем не менее, представитель Бразилии считает, что изучение вопроса о полной занятости может

быть произведено Секретариатом. Однако Совет подверг этот вопрос длительному обсуждению и при принятии решения об использовании услуг экспертов был хорошо осведомлен о фактическом положении дел.

86. Консультативный комитет не учел всех аспектов вопроса. Проведение в жизнь положений резолюции Совета требует услуг независимых экспертов самого высокого калибра, подобранных на возможно более широкой географической основе. Назначение таких групп экспертов следует прецеденту, созданному назначением группы экспертов, составивших первый доклад о полной занятости (E/1584).

87. Положения резолюции не будут проведены в жизнь, если будут приняты рекомендации Консультативного комитета об оплате экспертов. Представитель Соединенных Штатов заявил, что со времени принятия резолюции положение изменилось; но Совет должен не только бороться с кризисами, но также и предвидеть их.

88. Г-н КОРРЕА (Эквадор) указывает, что делегация Эквадора принимала участие в разработке программы долговременной работы Социального комитета. Представители Австралии и Соединенного Королевства в Комитете подчеркивали, что необходимо учитывать финансовые аспекты вопроса и устанавливать очередность при изучении различных проблем. Экономический и Социальный Совет утвердил соответствующее решение Социального комитета. Для проведения в жизнь этого решения Генеральный Секретарь запросил дополнительные средства, выразившиеся в сумме 74 100 долл. Консультативный комитет рекомендует сокращение этой суммы на 54 000 долл. Вполне естественно спросить, на каком основании Консультативный комитет представил такую рекомендацию; в круг его ведения не входит установление очередности для социальных вопросов.

89. В недавно принятой ею резолюции (A/1597) Генеральная Ассамблея предложила Международному чрезвычайному фонду помощи детям поддерживать тесный контакт с Социальным департаментом. Для обеспечения этого сотрудничества Генеральный Секретарь запросил дополнительные средства (пункт 9b, i, A/C.5/424). Консультативный комитет рекомендует отклонить просьбу об ассигновании этих средств (пункт 5, A/1637).

90. Социальный комитет рекомендовал, чтобы Генеральный Секретарь учредил смешанный комитет экспертов для изучения условий жизни в малоразвитых странах (пункт 9b, ii, A/C.5/424). Переговоры с этой целью уже начались. Рекомендация Консультативного комитета об отклонении просьбы Генерального Секретаря относительно ассигнования 2 000 долл. сведет на нет результаты этих переговоров.

91. Генеральный Секретарь испрашивает сумму в 18 750 долл. на социальную защиту (там же, пункт 9b, iii). Секция социальной защиты производит обследование в этой области, еще не затронутой каким-либо специальным учреждением; ее персонал состоит из пяти сотрудников, которые сами не смогут выполнить рекомендации Экономического и Социального Совета по этому вопросу.

92. В заключение г-н Корреа заявляет, что, помимо, Консультативный комитет сделал свои рекомендации несколько легкомысленно. Поэтому оратор будет голосовать за предложения Генерального Секретаря.

93. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) соглашается с приведенными представителем Соединенного Королевства соображениями. Экономический и Социальный Совет считал, что изучение вопроса о полной занятости является столь важной проблемой, что изучение его может быть поручено только наиболее квалифицированным экспертам.

94. Г-н Эллиот спрашивает, согласится ли Генеральный Секретарь на то, чтобы по дополнительной бюджетной смете по разделу 10 было ассигновано 200 000 долл. С одной стороны, бюджет Экономического департамента достаточен для того, чтобы Департамент выполнял некоторые из задач, возложенных на него Экономическим и Социальным Советом; с другой стороны, после того как Совет принял вышеупомянутую резолюцию, обстоятельства несколько изменились, и задача, которая в то время казалась срочной, с тех пор стала менее настоятельной.

95. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) заявляет, что Генеральный Секретарь принимает предложение представителя Соединенного Королевства.

96. Г-н МАШАДО (Бразилия) подчеркивает, что если и в дальнейшем следовать методу, рекомендуемому Экономическим и Социальным Советом, то это приведет к назначению экспертов со стороны для представления независимых заключений, например, по вопросу о Корее или по вопросу о положении индийцев в Южно-Африканском Союзе. Секретариат в состоянии составлять совершенно независимые доклады и имеет достаточно большое число временных консультантов и сотрудников, чтобы брать на себя новые задачи, возлагаемые на него Экономическим и Социальным Советом. Если у Генерального Секретаря нет необходимых средств, он может, с согласия Консультативного комитета, воспользоваться Фондом оборотных средств.

Утверждение проектов докладов, представленных докладчиком

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету уполномочить докладчика представить на следующем заседании Генеральной Ассамблеи различные доклады по вопросам, рассматривавшимся Комитетом на его предыдущем заседании.

Предложение принимается.

98. Во избежание недоразумений, докладчик г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) зачитывает доклад об установлении отличительной ленточки и других знаков отличия Организации Объединенных Наций для персонала, принимавшего участие в Корее в защите принципов Устава Организации⁴.

Проект доклада утверждается.

Заседание закрывается в 6 ч. 10 м. веч.

⁴ Этот доклад был издан позднее как документ A/1664.

ДВЕСТИ ВОСЬМИДЕСЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник 12 декабря 1950 года, 10 ч. 45 м. утра Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/С.5/424 и Согг.1 и 2); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1637 и Согг.1) (первое чтение, окончание)

[Пункт 39]*

РАЗДЕЛЫ 10, 11, 20 И 27.

ПЕРЕСМОТРЕННАЯ СМЕТА, ЯВЛЯЮЩАЯСЯ РЕЗУЛЬТАТОМ РЕЗОЛЮЦИЙ, ПРИНЯТЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИМ И СОЦИАЛЬНЫМ СОВЕТОМ НА ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ (окончание)

1. Г-н БРЕННАН (Австралия) заявляет, что делегация Австралии поддержит предложение Соединенного Королевства об уменьшении дополнительного ассигнования по разделу 10 с 221 000 долл., испрашиваемых Генеральным Секретарем (А/С.5/424), до 200 000 долл. Это не означает, что делегация Австралии сомневается в правильности решений или взглядов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, рекомендовавшего ассигнование в 43 500 долл. (пункт 5, А/1637).

2. На предыдущем заседании представитель Соединенного Королевства указал, что делегация Австралии в Экономическом и Социальном Совете поддерживала два друг друга исключаящие взгляда. В конце концов, эта делегация остановилась на том предложении, что для производства исследований, предлагаемых в резолюциях 290 и 299 (XI) Экономического и Социального Совета, должны быть назначены эксперты. В общем нецелесообразно расширять штат Секретариата, включая в него экспертов достаточно высокого калибра, которые могли бы решать все проблемы, какие только могут возникнуть в связи с экономической деятельностью Организации.

3. Что касается вопроса об уплате вознаграждения экспертам, то г-н Бреннан склоняется к тому взгляду, что имеется существенная разница между полупостоянными комиссиями Экономического и Социального Совета и небольшими специальными группами, назначаемыми для особых целей и имеющими сравнительно ограниченный круг ведения. В последнем случае необходимы эксперты в той или иной области. Возможно, что если Генеральный Секретарь не получит той свободы действий, о которой он просит, успешное завершение предложенных Советом исследований окажется невозможным.

4. Г-н Бреннан выражает надежду, что Генеральный Секретарь найдет возможным держаться в рамках предложенного бюджета, сократив размер групп экспертов и длительность намечаемых сессий. Это бу-

дет наилучшим способом добиться желательной экономии, не подвергая опасности успешное завершение проектов. Возможно, что в дальнейшем представитель Генерального Секретаря выскажется по этому вопросу.

5. Говоря о дополнительных ассигнованиях по разделу 11, оратор напоминает, что делегация Австралии заняла совершенно определенную позицию в этом вопросе на одном из первых заседаний этой сессии (250-е заседание, пункты 50-62). Теперь Генеральный Секретарь испрашивает дополнительное ассигнование в 74 100 долл., для того чтобы быть в состоянии провести в жизнь решения, принятые Экономическим и Социальным Советом в 1950 году.

6. Делегация Австралии предлагает отклонить предложение о дополнительных ассигнованиях для Социального департамента, так как а) имеется определенное постановление Совета [резолюция 309 G (XI)] о том, что расходы, связанные с некоторыми дополнительными функциями в области социального попечения, не должны выходить за пределы ассигнований, утвержденных Генеральной Ассамблеей, и так как б) в самом Социальном департаменте имеются возможности осуществления экономии.

7. В связи с вопросом экономии следует отметить, что число штатных должностей в департаменте увеличилось в общем со 160, утвержденных в 1948 году, до 219, т. е. на 59 должностей. Это — серьезное увеличение. Делегация Австралии уже указала, в каких направлениях возможно проведение режима экономии, и теперь вновь коснется некоторых из них. Есть, например, Секция особых заданий. Ее функции в отношении координации программ, имеющих целью установление взаимопонимания в международной плоскости и сотрудничества в области преподавания о целях и принципах Организации Объединенных Наций, легко могут быть взяты на себя Департаментом информации. Другие функции, относящиеся к учреждению научно-исследовательских лабораторий Организации Объединенных Наций, переданы в настоящее время Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций.

8. В своем ответе на критические замечания Австралии Помощник генерального секретаря по Социальному департаменту упомянул две других функции этой Секции (250-е заседание, пункт 76): а) составление докладов о мировом социальном положении; и б) социальные проблемы коренного населения американского континента. В отношении последнего проекта ни от одного государства-члена Организации не было получено ни отзывов, ни просьб об информации, и ясно также, что Экономический и Социальный Совет не предполагает в настоящее время сделать доклад о мировом социальном положении одним из своих главных

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

заданий. Тем не менее, для выполнения этих проектов сомнительной ценности имеется секция, возглавляемая главным сотрудником того же ранга, как и старшие сотрудники нескольких отделов Секретариата. Ясно, что здесь возможна экономия средств.

9. Что касается секции — Жилищный вопрос и городское и сельское планирование, то ее функции заключаются главным образом в осуществлении лучшей координации между организациями, работающими по жилищному вопросу и городскому и сельскому планированию, и в том, чтобы служить информационным центром. Согласно просьбе Экономического и Социального Совета, разработанная Социальной комиссией программа по жилищному вопросу была сведена к немногим областям, в которых можно ожидать конкретных результатов (Е/1678¹, стр. 162). Программа работ на 1951 год, повидимому, не дает более тяжелой нагрузки, чем программа на 1950 год, а принимая во внимание объем подготовительной работы, проделанной в связи с установлением Социального справочного центра в 1950 году, можно думать, что в 1951 году нагрузка будет даже меньше. При этих обстоятельствах необходимо отнестись с большой осторожностью к испрашиваемым ассигнованиям на четыре новые штатные должности.

10. Генеральный Секретарь предлагает также учреждение трех новых должностей в Женеве для проведения особых исследований совместно с Экономической комиссией для Европы (пункт 12b, А/С.5/424). По мнению г-на Бреннана, это должно повлечь за собой соответствующее уменьшение персонала в Нью-Йорке.

11. Г-н Бреннан также не находит работу Картографической группы настолько неотложной, чтобы учреждать для нее четыре штатные должности, как это предлагает Генеральный Секретарь. Если это окажется возможным², то можно уполномочить Генерального Секретаря — как это было сделано в прошлом году — финансировать работу этой группы из бюджетных сбережений.

12. В своем докладе (пункты 106 и и 116 iv, А/1312) Консультативный комитет полагает, что ряд функций юридического характера, выполняемых как Экономическим департаментом, так и Социальным департаментом, могут еще лучше выполняться сотрудниками Правового департамента. Некоторые из упомянутых Консультативным комитетом работ уже переданы Правовому департаменту и продолжается обсуждение вопроса относительно остальных. Но Помощник генерального секретаря настаивал на том, что такие работы Социального департамента должны проводиться только лицами, имеющими специальные познания в области социальных вопросов. Г-н Бреннан сомневается в правильности этой точки зрения. Беглый просмотр годового доклада Генерального Секретаря (А/1287³, стр. 99) показывает, как велика в

действительности та часть работы Социального департамента, которая носит юридический характер.

13. В пунктах 114-116 своего доклада (А/1312) Консультативный комитет предложил некоторые организационные изменения в Социальном департаменте. В докладе Координационного комитета Экономического и Социального Совета (Е/1810) также указывается, что путем реорганизации Департамента можно достичь экономии средств.

14. Принимая во внимание все эти обстоятельства, делегация Австралии предлагает не ассигновывать новых средств Социальному департаменту. Генеральный Секретарь сможет выполнять утвержденные Экономическим и Социальным Советом программы в пределах весьма большого ассигнования в 1 500 000 долл., уже утвержденного по этому Департаменту.

15. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) протестует против сделанных накануне утверждений, согласно которым Консультативный комитет в своем докладе по рассматриваемому вопросу (А/1637) не проявил своей обычной компетентности, тщательности и осторожности. Приходится сожалеть, что, повидимому, существует ошибочное представление о том, каким образом Пятый комитет и Консультативный комитет выполняют свои функции. Ни один из этих органов не намеревается и никогда не намеревался брать на себя функции каких-либо других органов: их единственное желание — это выполнять свои обязанности без страха и лицемерия.

16. Что касается пересмотренной сметы по разделу 10 (пункты 3-7, А/С.5/424), то будет полезно снова обратиться к соответствующим разделам и сопровождающим их таблицам бюджетной сметы на 1951 год (А/1267). Впечатление таково, что персонал, полагающийся для Отдела экономической устойчивости и экономического развития, должен быть в состоянии выполнять дополнительные первоочередные работы и отложить на время, в случае необходимости, менее срочные работы. Г-жа Виттевен хотела бы узнать мнение по этому вопросу председателя Консультативного комитета и представителя Генерального Секретаря.

17. Она обращает также внимание на тот факт, что персонал Статистического бюро определяется по смете в 90 сотрудников (А/1267, стр. 95), и желает знать, все ли эти должности заполнены в настоящее время.

18. Из резолюции 310 (IV) Генеральной Ассамблеи о презрительном увеличении числа программ работы, а также из резолюции 324 В (XI) Экономического и Социального Совета видно, что Организация Объединенных Наций усвоила ту несомненную истину, что вредно браться за слишком много дел в одно и то же время. Поэтому, если Экономический и Социальный Совет находит, что работа по исследованию вопроса о безработице должна производиться в первую очередь, то тогда, ввиду отсутствия средств, необходимо отложить другие проекты.

19. Что касается вопроса о вознаграждении экспертов, то из доклада Консультативного комитета видно,

¹ См. Официальные отчеты, одиннадцатая сессия Экономического и Социального Совета, пятый год, Дополнение № 3.

² См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 232-е заседание, пункты 65-76.

³ См. Официальные отчеты, пятая сессия Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 1.

что Комитет не предполагает прекратить пользование услугами экспертов; он только против уплаты им вознаграждения. Если принцип уплаты вознаграждения будет принят в этом частном случае, то получится, что эксперты, о которых идет речь, будут получать вознаграждения, тогда как все другие эксперты, обслуживающие Организацию Объединенных Наций, как например эксперты Комиссии международного права, не будут его получать. Ведь оплачиваемые эксперты станут, в сущности, обычными консультантами, что, несомненно, не входит в намерения Экономического и Социального Совета. С соответствующими изменениями эти соображения применимы и к экспертам, упомянутым в разделе 11.

20. Делегация Нидерландов готова согласиться с тем, чтобы 9 000 долл. по разделу 10 и 3 000 долл. по разделу 11 на типографские работы по контрактам (пункты 6 и 9а, А/С.5/424) были утверждены в качестве дополнительных ассигнований, и не включались в суммы, рекомендуемые Консультативным комитетом по этим двум разделам (пункт 5, А/1637).

21. Что касается раздела 27, то г-жа Виттевен все еще придерживается того мнения, что увеличение ассигнования в данном случае не обосновано и противоречит положениям резолюции 316 (IV) Генеральной Ассамблеи.

22. Г-н РИБАС (Куба) высказывает сожаление, что в отношении рассматриваемого вопроса ему приходится отступить от обычной практики своей делегации, которая как правило поддерживает рекомендации Консультативного комитета. Делегация Кубы полагает, что вопрос полной занятости по меньшей мере столь же важен, как и вопрос технической помощи и эта точка зрения была ею ясно изложена во Втором комитете. Поэтому оратор будет голосовать за предложение представителя Соединенного Королевства, которое было сделано им на предыдущем заседании относительно раздела 10.

23. Г-н Рибас высказывает также готовность голосовать за предложение по разделу 11, аналогичное предложению, сделанному на предыдущем заседании представителем Эквадора.

24. Г-н ГАНЕМ (Франция) указывает, что относительно раздела 10 на рассмотрении Комитета имеются две рекомендации. Делегация Франции вносит третье предложение: утвердить по разделу 10 дополнительное ассигнование в размере 160 000 долларов.

25. Эта цифра несколько ниже цифры, предложенной представителем Соединенного Королевства. Делегация Франции полностью разделяет многие из его доводов, равно как и доводы представителя Чили, но здесь имеется одно важное предложение, по которому делегация Франции разделяет полностью точку зрения Консультативного комитета, а именно предложение о том, что назначаемым по просьбе Экономического и Социального Совета экспертам не должно уплачиваться вознаграждение. Г-н Ганем не видит никакого основания для введения новой системы, согласно которой одни эксперты будут получать вознаграждение, а дру-

гие — не будут. Такая практика не только не повысит квалификации экспертов, предоставляющих свои услуги в распоряжение Организации Объединенных Наций, но приведет как раз к противоположным результатам. Честь, связанная с участием в работе Организации Объединенных Наций на пользу человечества, скорее привлечет экспертов высокого калибра, чем уплата гонорара.

26. Цифра, предлагаемая делегацией Франции, будет достаточна для выплаты экспертам суточных без уменьшения числа экспертов. Долг Комитета поддерживать решения Экономического и Социального Совета, но не в меньшей мере право и обязанность Комитета заключаются в истолковании этих решений с административной и бюджетной точек зрения.

27. Г-жа ЛЭЙС (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что, учитывая имевшую место дискуссию, она считает необходимым снова подчеркнуть поддержку делегацией Соединенных Штатов программы полной занятости. Однако члены Комитета не должны упускать из виду тот факт, что голосование против каких-либо ассигнований для этой цели еще не означает неодобрения соответствующей программы.

28. Здесь не рассматривается сущность вопроса: обсуждается только вопрос о финансировании программы. Предложение, внесенное накануне делегацией Соединенных Штатов, заключается в том, чтобы вопрос рассматривался с учетом уже принятых Комитетом решений, а цель этого предложения состоит в том, чтобы укрепить позицию Экономического и Социального Совета в отношении той установки в вопросе об очередности работ, о которой договорился недавно Пятый комитет на совместном заседании с Соединенным вторым и третьим комитетом. Делегация Соединенных Штатов будет голосовать против проекта резолюции Австралии (А/С.5/L.96), потому что в нем устанавливается искусственный и произвольный верхний предел для расходов. Будет лучше, если правительства сами проявят сдержанность и установят порядок очередности различных проектов. Если только часть нагрузки не будет взята на себя имеющимся персоналом Секретариата, у делегации Соединенных Штатов все еще останутся сомнения в том, можно ли полностью осуществить программу в пределах предложенных бюджетных ассигнований.

29. В принципе делегация Соединенных Штатов не возражает против пользования услугами экспертов, но она против уплаты вознаграждений на предложенных основаниях. Если группы экспертов будут функционировать вне рамок Секретариата, то должен быть сохранен существующий порядок, исключающий возможность уплаты гонораров членам комитетов, состоящих из экспертов.

30. Наилучшим подходом к вопросу будет поддерживать рекомендуемые Консультативным комитетом ассигнования и просить Экономический и Социальный Совет решить вопрос, насколько первоочередна работа по программе полной занятости, а также указать, может ли эта программа быть выполнена в рамках су-

ществующего бюджета. Если это окажется невозможным, надо будет уполномочить Генерального Секретаря брать необходимые средства из Фонда оборотных средств.

31. Г-н АНСЕ-МАТИЕНСО (Боливия) заявляет, что, говоря о разделах 10, 11, 20 и 27 пересмотренной сметы бюджета на 1951 год, он желает также коснуться проекта резолюции Австралии относительно необходимости консолидации и стабилизации обычных экономических и социальных программ Организации Объединенных Наций (A/C.5/L.96). В этой резолюции делегация Австралии признает, что время от времени могут иметь место непредвиденные события и другие исключительные обстоятельства, которые могут потребовать принятия срочных мер в области оказания помощи, в области реконструкции или восстановления.

32. Подчеркивая, что работа по оказанию помощи, работа в области реконструкции и восстановления составляет важную часть международных проблем, охватываемых главой I Устава Организации, оратор указывает, что результаты усилий Организации Объединенных Наций в социальной области не выражаются в материальной форме и потому к ним нельзя применять стандартов, применяемых к работе в экономической области. Если сравнивать бюджетные ассигнования на Социальный департамент с размерами выполняемой им работы, то будет ясно, что этим Департаментом прodelывается поразительно большая работа с сравнительно малыми затратами.

33. Как представитель страны, которая лояльно принимала участие в работе Организации, оратор относится с уважением к заключениям Консультативного комитета. Однако нельзя допустить, чтобы взгляды Консультативного комитета тормозили основные виды деятельности Организации Объединенных Наций.

34. Поэтому делегация Боливии будет голосовать за пересмотренную смету, представленную Генеральным Секретарем.

35. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик), напоминая о заявлении, сделанном представителем СССР во Втором комитете, подчеркивает, что делегация Советского Союза считает незаконными все решения, принятые одиннадцатой сессией Экономического и Социального Совета. Представитель гоминдана незаконно принимал участие в работе этой сессии, а представители Чехословакии, Китайской Народной Республики, Польши и Союза Советских Социалистических Республик отсутствовали. Поэтому делегация СССР воздержится от голосования пересмотренной сметы по разделам 10, 11, 20 и 27 бюджета на 1951 год, которая была представлена вследствие необходимости учесть финансовые последствия резолюций, принятых одиннадцатой сессией Экономического и Социального Совета.

36. Г-н Кобушко считает также, что пересмотренная смета по Экономическому и Социальному департаментам не должна была представляться, так как ассигнования на работу, которая должна была вестись

этими департаментами в 1951 году, уже были утверждены Пятым комитетом.

37. Г-н САНТА-КРУС (Чили), касаясь предложения представителя Франции о том, что не следует оплачивать услуги экспертов, которые должны быть назначены в связи с программой полной занятости, разъясняет, что существует большая разница между функциями, которые будут выполняться этими экспертами, и функциями, выполняемыми членами Комиссии международного права. Организация стремится заручиться услугами экономистов с мировыми именами, и хотя некоторые из них, возможно, пожелают предоставить Организации свой труд и свое время безвозмездно, другие не смогут оставить работы, которой они заняты в настоящее время, если только им не будут выплачиваться вознаграждения. Поэтому делегация Чили не может поддержать предложения Франции.

38. Касаясь предложения представителя Соединенных Штатов о том, чтобы Экономический и Социальный Совет пересмотрел свою резолюцию 290 (XI), г-н Санта-Крус подчеркивает, что сессия Совета еще продолжается и Совет считает, что положения резолюции 290 (XI) должны быть проведены в жизнь возможно скорее. Оратор не был осведомлен о том, что делегация Соединенных Штатов на пятой сессии Генеральной Ассамблеи или на одиннадцатой сессии Экономического и Социального Совета высказалась в том смысле, что вопросы, затрагиваемые резолюцией 290 (XI), стали менее настоятельными.

39. Было бы серьезной ошибкой откладывать работу, которую предстоит выполнить согласно резолюции 290 (XI), и потому делегация Чили не может поддержать предложения Соединенных Штатов; однако делегация Чили будет голосовать за предложение Соединенного Королевства о том, чтобы смета Генерального Секретаря по разделу 10 была сокращена до 200 000 долларов.

40. Г-н Санта-Крус сожалеет, что заявление представителя Австралии не было сделано в тот момент, когда Пятый комитет рассматривал смету Социального департамента, и очень удивлен тем, что вопрос о персонале этого департамента был поднят тогда, когда испрашивается дополнительное ассигнование, чтобы дать возможность этому департаменту проводить в жизнь принятые Экономическим и Социальным Советом резолюции. Делегация Чили считает, что прежде чем Комитет может решить, правильны или нет утверждения представителя Австралии, необходимо полное и детальное изучение вопроса о том, как велика потребность в персонале. Делегация Чили не может поддержать предложение Австралии (см. выше, пункт 14) и будет голосовать за рекомендации Консультативного комитета.

41. Касаясь проекта резолюции Австралии (A/C.5/L.96), который, по мнению оратора, не подлежит рассмотрению Пятого комитета, оратор указывает, что в соответствии с инструкциями, полученными от Генеральной Ассамблеи, Объединенный второй и третий комитет на своем совместном заседании с Пятым ко-

митетом обсудил проблемы, затрагиваемые этим проектом. Делегация Австралии имела в то время полную возможность внести свое предложение.

42. Оратор не может согласиться с тем, что обычная программа экономической и социальной деятельности Организации Объединенных Наций нуждается в консолидации и стабилизации. Странно, что делегация Австралии делает такое предложение в то время, когда Генеральная Ассамблея приняла резолюцию, в которой, среди прочего, говорится, что подлинный и прочный мир зависит от соблюдения всех принципов и целей, установленных в Уставе Организации, и в особенности от соблюдения прав человека и основных свобод для всех, и от установления и поддержания условий, необходимых для обеспечения экономического и социального благополучия во всех странах (А/1481).

43. Оратор настойчиво рекомендует представителю Австралии взять обратно свой проект резолюции, так как этот проект противоречит резолюции Генеральной Ассамблеи.

44. Г-жа ЛЭЙС (Соединенные Штаты Америки) находит, что внесенное ею предложение было понято неправильно. Она не хотела сказать, что проблема полной занятости не является настоящей проблемой; г-жа Лэйс внесла свое предложение в надежде, что Экономический и Социальный Совет сможет найти в своей программе менее срочные проблемы, исследование которых может быть отложено для того, чтобы можно было выполнить в пределах бюджетных ассигнований предложения, связанные с полной занятостью.

45. Г-н МАШАДО (Бразилия) предлагает Пятому комитету решить сначала вопрос, должно ли уплачиваться вознаграждение экспертам-экономистам, а затем решить вопрос, есть ли необходимость в настоящее время в испрашиваемом Генеральным Секретарем дополнительном персонале, или же Генеральный Секретарь должен быть уполномочен брать необходимые средства из Фонда оборотных средств, если в течение 1951 года он найдет, что для выполнения намеченной работы необходим дополнительный персонал. Делегация Бразилии поддержит второе предложение.

46. Г-н ОУЭН (Помощник генерального секретаря по Экономическому департаменту) касается пункта 4 в двадцать девятом докладе Консультативного комитета за 1950 год (А/1637), который некоторые делегации рассматривали как порицание того метода, которым пользовался Экономический департамент при составлении бюджетной сметы в связи с проведением в жизнь положений резолюций, принятых Экономическим и Социальным Советом. Проект бюджета Департамента был составлен до одиннадцатой сессии Совета, и потому для Секретариата было невозможно предусмотреть характер прений, которые будут иметь место. Этот проект был составлен в предположении, что в области анализа данных о торговле будет иметь место некоторое увеличение работы Департамента, и потому испрашивалось ассигнование на небольшое число новых сотрудников. В дальнейшем, из уважения ко

взглядам Консультативного комитета, Департамент согласился с тем, чтобы эта работа исполнялась в пределах нормального бюджета Департамента.

47. Однако на одиннадцатой сессии Совета было постановлено, что исследования в связи с полной занятостью должны проводиться в срочном порядке. Когда Департамент рассматривал программу работ, возложенную на него весьма детальными резолюциями Совета, он уделил значительное внимание вопросу о том, нельзя ли отложить какие-нибудь работы и нельзя ли перевести тех или других сотрудников с одного вида работы на другой. Но цифра Департамента относительно числа работников, необходимых для выполнения этой важной задачи, возложенной на Департамент резолюцией 290 (XI), оказалась весьма заниженной. Поднялся вопрос, возможно ли отложить еще дальше некоторые другие работы Департамента для того, чтобы финансировать новый проект, рассматриваемый как весьма срочный. На той же самой сессии Совета и на пятой сессии Генеральной Ассамблеи было предложено предпринять новые исследования в других экономических областях, но в связи с этими исследованиями не испрашивались новые кредиты.

48. Учитывая разделяемое всеми чувство срочности выполнения работы исключительной важности, в момент, когда Секретариат уже занят значительным числом новых проектов и сократил размеры своей текущей работы, Секретариат находит очень трудным начать такую большую новую работу, которая предусматривается резолюцией 290 (XI) Экономического и Социального Совета, с меньшими средствами, чем те, которые испрашиваются в пересмотренной смете.

49. Г-н Оуэн полагает, что Генеральный Секретарь должен быть откровенен с Генеральной Ассамблеей и прямо сказать, что лучше оставить некоторые проекты, чем уменьшить ассигнования по ним. Всякое снижение сметы на работу, выполняемую в связи с проблемой полной занятости, до цифры меньшей 200 000 долл. приведет к напрасной трате значительных средств.

50. Г-н Оуэн изъявляет готовность представить Пятому комитету и Экономическому и Социальному Совету подробный доклад о работе, выполняемой каждым сотрудником Экономического департамента.

51. Что касается раздела 20 бюджетной сметы, то пересмотренная смета Экономической комиссии для Европы была представлена потому, что первоначальная смета этой Комиссии была представлена до одиннадцатой сессии Экономического и Социального Совета, на которой на эту Комиссию были возложены новые задачи. Смета Комиссии на 1951 год значительно меньше той, которая была одобрена Пятым комитетом на 1950 год.

52. Г-н ЛОЖЬЕ (Помощник генерального секретаря по Социальному департаменту) заявляет, что хотя он и не согласен с заключениями представителя Австралии, тем не менее он заинтересовался указаниями этого представителя на необходимость реорганизации Социального департамента. Если Комитет пожелает про-

вести в жизнь эти предложения, г-н Ложье готов представить всю необходимую информацию. Тем не менее, он желает напомнить, что своим предыдущим голосованием Пятый комитет утвердил уменьшенную смету Департамента, охватывающую определенную программу работы. Эту программу можно будет улучшить в будущем, если иметь в виду предложения представителя Австралии, но о ней нельзя снова поднимать вопрос на настоящей сессии.

53. Г-н Ложье заявляет о своем решительном несогласии с предложениями представителя Австралии о том, чтобы ранг сотрудника Организации Объединенных Наций определялся числом подчиненных ему работников. Необходимо принимать во внимание и такие качества, как умственные способности, характер, познания, а также особенности и трудность выполняемой сотрудником работы. Если это предложение Австралии будет рассматриваться, г-н Ложье надеется, что в интересах Организации Объединенных Наций оно будет единогласно отклонено.

54. Работа, проводимая Экономическим и Социальным Советом и его комиссиями, весьма важна. На своей одиннадцатой сессии Совет принял ряд резолюций относительно деятельности Организации Объединенных Наций в социальной области. При принятии этих резолюций Совет понимал, что Секретариат не может взять на себя эту дополнительную работу, если только не будут отпущены дополнительные ассигнования в сумме 74 000 долл. Эта цифра была получена после значительных сокращений, сделанных различными заинтересованными департаментами, прежде чем смета была представлена Консультативному комитету. После краткого рассмотрения сметы Консультативный комитет рекомендовал сокращение суммы до 20 000 долл. Это сокращение произвольно и неоправдываемо, и если оно будет принято, то сотрудники департамента не смогут провести в жизнь пожелания главных заинтересованных органов. Это признается и Консультативным комитетом, так как в своем 29-м докладе за 1950 год (А/1637) Комитет рекомендовал, чтобы ассигнование в 20 000 долл. было использовано исключительно для проведения в жизнь части Е резолюции 309 (XI) Экономического и Социального Совета, относящейся к социальной реадaptации физически дефективных лиц, и чтобы не отпускаясь средства на проведение в жизнь других частей резолюции.

55. Г-н Ложье обращает внимание членов Комитета на принципиальную важность данного случая. Правда, что здесь много говорилось об очередности работ и что вопрос очередности имеет большое значение для будущего Организации Объединенных Наций. Однако вопрос, который необходимо разрешить Пятому комитету, заключается в том, кто имеет право и, следовательно, обязанность устанавливать эту очередность. Ясно, что это не дело Секретариата; это задача представителей государств-членов Организации, представленных в комитетах и советах Генеральной Ассамблеи. Экономический и Социальный Совет и его комиссии также рассмотрели эту проблему, и Советом были утверждены различные предложения, сделанные комиссиями. Несмотря на это, Консультативный комитет

постановил, что некоторые из этих проектов должны быть отложены. Г-н Ложье не может согласиться с тем, что Комитет имеет право решать, что те или другие проблемы не являются срочными.

56. Что касается различных других вопросов, затрагиваемых резолюцией 309 (XI), то г-н Ложье желает знать, кто уполномочен решать, что эти вопросы не срочны, после того как различные комиссии и Экономический и Социальный Совет постановили, что они срочны.

57. Обращаясь к пункту 15 второго доклада Консультативного комитета за 1950 год (А/1312), г-н Ложье указывает, что некоторые из имеющихся в этом пункте утверждений подействовали весьма обескураживающим образом на персонал Социального департамента. Утверждалось, что «пытаются сделать слишком много и слишком быстро», и г-н Ложье хотел бы спросить председателя Консультативного комитета, что именно значат эти слова. Каждая работа, принимаемая Социальным департаментом, производится по инструкциям Совета и его комиссий. На Секретариате лежит обязанность проводить в жизнь как можно быстрее и как можно успешнее все те рекомендации, которые делаются этими органами. Поэтому г-н Ложье не может согласиться с утверждениями, имеющимися в докладе Консультативного комитета: после пяти лет трудной работы г-н Ложье и персонал Социального департамента сожалеют только об одном, а именно, что они не смогли выполнить больше и в более короткий срок.

58. Если Пятый комитет утвердит рекомендованные Консультативным комитетом сокращения, то будет напрасной вся работа, выполненная Советом и его комиссиями в течение долгого времени.

59. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) благодарит членов Пятого комитета, которые беспристрастно рассмотрели двадцать девятый доклад Комитета за 1950 год (А/1637) и представили свои замечания, основываясь на фактах и цифрах. Консультативный комитет является одним из главных комитетов Генеральной Ассамблеи, и г-н Агнидес надеется, что будут безуспешны попытки сделать финансовый контроль, проводимый Консультативным комитетом и Пятым комитетом, только кажущимся контролем.

60. Что касается вопроса, поднятого Помощником генерального секретаря по Социальному департаменту, то, конечно, не дело председателя Консультативного комитета решать, какие проекты не должны быть проведены в жизнь. Решение такого рода должно делаться Секретариатом. Но Консультативный комитет обязан указать, что должны проводиться только наиболее срочные работы. Г-н Агнидес никогда не сомневался в способностях и познаниях членов Экономического и Социального Совета, но вопрос здесь заключается в разделении функций. Это обязанность Пятого комитета следить за тем, чтобы правительства не были переобременяемы расходами. Хотя многие проблемы в области социальной работы имеют чрезвычайно большое значение, не все перечисленные Социальным

департаментом вопросы в равной степени заслуживают рассмотрения в первую очередь.

61. Отвечая на вопрос представителя Нидерландов, г-н Агнидес указывает, что Консультативный комитет неоднократно настаивал в своих докладах на том, что необходимо соблюдать принцип первоочередности в отношении работ в экономической и социальной областях.

62. Касаясь различных замечаний, сделанных на 279-м заседании Пятого комитета, г-н Агнидес подчеркивает, что при рассмотрении обсуждаемого сейчас вопроса Консультативный комитет имел дело с пересмотренной бюджетной сметой (А/С.5/424). Основываясь на одной фразе в пункте 5 двадцать девятого доклада Комитета за 1950 год (А/1637) и беря эту фразу вне связи с текстом, некоторые представители утверждали, что Комитет стремится к тому, чтобы изменить важные решения, принятые Экономическим и Социальным Советом или даже отменить их.

63. В действительности же Консультативный комитет просто заявил, что так как первоначальная смета по разделам 10 и 11 бюджета, утвержденная Пятым комитетом, была очень высока, то весьма значительная часть нагрузки, созданной решениями, принятыми Экономическим и Социальным Советом на его одиннадцатой сессии, может быть выполнена в пределах уже утвержденных по этим разделам ассигнований. Поэтому совершенно очевидно, что Консультативный комитет признал известную часть нагрузки результатом соответственных решений Экономического и Социального Совета и что вопрос заключается только в том, чтобы найти, нужны ли дополнительные ассигнования для этой новой нагрузки, и если нужны, то в каких размерах. Две наиболее активные в Совете делегации занимают в этом вопросе диаметрально противоположные точки зрения.

64. Что касается вопроса об экспертах, которые подлежат назначению согласно резолюции 290 (XI) Экономического и Социального Совета, то Консультативный комитет рекомендовал для предложенных трех групп экспертов утверждение бюджетных ассигнований согласно положениям этой резолюции. Рекомендованная Консультативным комитетом сумма даст возможность Генеральному Секретарю выплачивать путевые издержки и суточные членам этих трех групп. Однако Комитет считает, что необходимо в дальнейшем обсудить вопрос о продолжительности сессий этих экспертов.

65. В резолюции 290 (XI) Экономического и Социального Совета нет упоминания об уплате вознаграждения экспертам. Некоторые члены Пятого комитета утверждали, что нельзя рассчитывать с уверенностью на услуги экспертов требуемой квалификации, если им не будет обеспечено вознаграждение. Однако в прошлом Генеральный Секретарь смог заручиться услугами экспертов, не уплачивая им вознаграждения. Г-н Агнидес охотно соглашается с тем, что весь вопрос об уплате вознаграждений на практике несколько запутан, и считает, что следует произвести тщательное исследование этого вопроса.

66. Далее г-н Агнидес переходит к заявлению представителя Соединенного Королевства, который указал на то, что Экономический и Социальный Совет решил рекомендовать систематическое пользование услугами экспертов, представляющих доклады за своей собственной ответственностью, отчасти для того, чтобы избежать такого положения, когда Генеральному Секретарю, может быть, придется подвергать критическому рассмотрению ответы правительств на анкеты. Г-н Агнидес считает, что предлагаемый порядок может отрицательным образом отразиться на престиже Генерального Секретаря.

67. Говоря о заявлении представителя Эквадора, которое было сделано им на предыдущем заседании в связи с пересмотренной сметой по разделу 11 и согласно которому вопрос о расходах был с большой тщательностью рассмотрен Экономическим и Социальным Советом, г-н Агнидес выражает надежду, что упомянутый представитель не хотел сказать, что финансовая сторона различных принятых Советом резолюций не требует дальнейшего рассмотрения Пятым комитетом.

68. Переходя, наконец, к тем настойчивым попыткам, которые делаются время от времени, чтобы парализовать свободное выявление нормальных функций различных органов, созданных Организацией Объединенных Наций, г-н Агнидес заявляет, что он не может не выразить своего чувства беспокойства за будущее. Отказ от принципа административного и бюджетного контроля, являющегося прерогативой Пятого комитета, означал бы не что иное, как нарушение долга. Административный и бюджетный контроль возложены на Пятый и Консультативный комитеты, и, несмотря на постоянные нападки на эти органы, они без колебаний должны продолжать выполнять свои обязанности.

69. Г-н КОРРЕА (Эквадор), касаясь раздела 11, полагает, что необходимо ассигнование полной суммы в 29 800 долл. (пункт 9а, А/С.5/424) для составления координированного плана тщательного изучения вопросов, связанных с реадaptацией физически дефективных, равно как и плана эффективных мер в этой области. Начинать программу так нерешительно и так неохотно, это значит напрасно тратить деньги. Оратор полагает, что для программы попечения о семье, молодежи и детях (пункт 9b (i)) будет достаточно учредить одну должность старшего сотрудника. Поэтому испрашиваемую Генеральным Секретарем сумму следует сократить до 8 000 долларов.

70. На исследования, относящиеся к условиям жизни (пункт 9b (ii)), Генеральный Секретарь испрашивает ассигнование в 2 000 долл. Нет никакого смысла сокращать эту сумму еще больше. По секции социальной защиты (пункт 9b (iii)) г-н Корреа предлагает утвердить цифру Генерального Секретаря в 18 750 долл. Из этой суммы 10 000 долл. нужны для проведения исследований относительно современного уголовного права. Эти исследования представляют особый интерес и важность для малоразвитых стран. Наконец, на Справочный центр по социальным вопросам не испрашивается никаких ассигнований.

71. Общая сумма дополнительных ассигнований по разделу 11 составит, таким образом, 58 550 долл., что по сравнению с представленной Генеральным Секретарем сметой составляет сокращение на 15 000 долларов.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что по разделу 10 у Комитета есть три предложения. Предложение Соединенного Королевства наиболее отличается от первоначальной рекомендации и потому должно быть поставлено на голосование первым.

73. Председатель ставит на голосование предложение Соединенного Королевства о том, чтобы увеличить дополнительные ассигнования, рекомендованные Консультативным комитетом (А/1637, пункт 5) в связи с резолюциями 290 (XI) и 299 (XI) Экономического и Социального Совета, на 156 000 долл. и тем довести общую сумму по разделу 10 до 200 000 долл., а ассигнование по разделу 26 (типографские работы по контракту) увеличить на 9 000 долларов.

Предложение Соединенного Королевства принимается 27 голосами против 11, при 3 воздержавшихся.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что в результате принятия этого предложения нет надобности голосовать остальные две рекомендации по разделу 10.

75. Что касается раздела 11, то у Комитета имеется четыре предложения, а именно предложения делегаций Эквадора, Соединенных Штатов Америки и Австралии, а также предложение Консультативного комитета.

76. Он ставит на голосование предложение Эквадора о том, чтобы дополнительные ассигнования, рекомендуемые Консультативным комитетом по разделу 11 бюджетной сметы на 1951 год (пункт 5, А/1637), были увеличены на 38 550 долл., что доведет общую сумму до 58 500 долл.; в эту сумму не входит дополнительное ассигнование 3 000 долл. по разделу 26 на типографские работы по контрактам.

Предложение Эквадора принимается 19 голосами против 16, при 7 воздержавшихся.

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что по разделу 20 у Комитета имеется два предложения: одно — Генерального Секретаря, и другое — Консультативного комитета.

78. Он ставит на голосование предложение Генерального Секретаря о том, чтобы дополнительное ассигнование, рекомендованное Консультативным комитетом по разделу 20 бюджетной сметы на 1951 год (пункт 6, А/1637), было увеличено на 21 300 долл., чтобы можно было проводить в жизнь положения резолюции 300 (XI) Экономического и Социального Совета, относящиеся к работе Экономической комиссии для Европы.

Предложение Генерального Секретаря принимается 21 голосом против 17, при 4 воздержавшихся.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает затем внимание Комитета на проект резолюции Австралии, содержащийся в документе А/С.5/L.96.

80. Г-н БРЕННАН (Австралия) говорит, что он желал бы сделать свои замечания до того, как этот проект резолюции будет поставлен на голосование.

81. Г-н САНТА-КРУС (Чили), беря слово к порядку ведения заседания, заявляет, что, по его мнению, проект резолюции Австралии не может рассматриваться Комитетом, так как этот проект касается вопроса, входящего в круг ведения Пятого и Соединенного второго и третьего комитета, и был уже рассмотрен этими комитетами на их совместном заседании. Оратор просит председателя вынести постановление по этому вопросу.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ постановляет, что проект резолюции Австралии подлежит рассмотрению.

83. Г-н МАШАДО (Бразилия) поддерживает точку зрения представителя Чили. Не имея инструкций от своего правительства, оратор не в состоянии принять участие в голосовании в Пятом комитете по существу какого-либо вопроса.

84. Г-н ГАНЕМ (Франция) также полностью присоединяется к точке зрения представителя Чили.

85. Г-н КОРРЕА (Эквадор) предлагает, чтобы в соответствии с правилом 120 правил процедуры был поставлен сначала на голосование вопрос о правомочии Комитета.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что проект резолюции Австралии (А/С.5/L.96) будет рассматриваться на следующем заседании.

РАЗДЕЛ За. ПОСТОЯННЫЙ ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ПО ОПИУМУ И КОНТРОЛЬНАЯ КОМИССИЯ ПО НАРКОТИЧЕСКИМ СРЕДСТВАМ

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что Пятый комитет до сих пор не принял никакого решения по смете расходов на сессии Постоянного центрального комитета по опиуму и Контрольной комиссии по наркотическим средствам. Консультативный комитет (пункт 56, А/1312) рекомендовал утвердить испрашиваемую Генеральным Секретарем сумму в 22 900 долл. Ввиду отсутствия каких-либо возражений, председатель полагает, что Пятый комитет согласен с этим предложением.

Предложение принимается.

РАЗДЕЛ 24. РАСХОДЫ НА ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что при обсуждении в Пятом комитете вопроса об окладах и надбавках все, повидимому, были согласны с тем, что следует утвердить рекомендацию Консультативного комитета относительно ассигнования 20 000 долл. на представительство (пункт 254, А/1312). Если нет возражений, председатель будет считать, что Комитет принимает это предложение.

Предложение принимается.

Программа работы

89. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать Консультативному комитету возможно скорее доклады, представленные Генеральным Секретарем по вопросу об Управлении верховного комиссара по делам беженцев (А/С.5/443) и относительно протеста по поводу уклонения Союза Советских Социалистических Республик от репатриации военнопленных, задерживаемых на советской территории, или от представления отчета об их судьбе (А/С.5/444); это нужно для того, чтобы Пятый комитет мог заняться этими вопросами на своем следующем заседании.

90. В. И. КОВУШКО (Союз Советских Социалистических Республик), ссылаясь на заявления, сделанные представителем СССР в Третьем комитете, подчеркивает, что все военнопленные были уже давно репатрированы. Делегация Советского Союза протестует

против рассмотрения этого вопроса. Этим нарушается статья 107 Устава.

91. Что касается вопроса об Управлении верховного комиссара по делам беженцев, то делегация СССР уже заявила в Третьем комитете, что нет надобности в учреждении такого управления.

92. Поэтому нет надобности передавать доклады по этим вопросам Консультативному комитету.

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ввиду некоторых заявлений, сделанных на 279-м и 280-м заседаниях Пятого комитета, он считает необходимым отметить, что председатель и члены Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам преуспели в превосходную работу и что своими способностями, добросовестностью и прямотой они приобрели всеобщее уважение членов Пятого комитета.

Заседание закрывается в 1 ч. 45 м. дня.

ДВЕСТИ ВОСЕМЬДЕСЯТ ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда 13 декабря 1950 года, 10 ч. 45 м. утра

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Утверждение проекта доклада,
представленного докладчиком

Бюджетная смета на 1951 финансовый год
(А/С.5/445, и Add.1) (второе чтение)

[Пункт 39]*

1. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) (докладчик) дает краткое содержание доклада Пятого комитета о финансовых последствиях совместного проекта резолюции, предложенного Боливией, Колумбией и Перу относительно места созыва шестой очередной сессии Генеральной Ассамблеи (А/1593). Докладчик встретил некоторые затруднения в составлении доклада, так как не было ясно из дискуссий в Пятом комитете, в какой степени доклад должен касаться сущности вопроса. Некоторые представители считали, что Пятому комитету было предложено только изложить финансовые последствия данной резолюции; другие предполагали, что в компетенцию Комитета входит также обсуждение сущности предложения, внесенного делегациями Боливии, Колумбии и Перу. Г-н Фури надеется, что составленный им доклад будет утвержден Комитетом.

2. Г-н МАШАДО (Бразилия) считает, что в докладе должны быть изложены причины, по которым члены Пятого комитета голосовали против резолютивной части австралийского проекта резолюции (А/С.5/L.102).

3. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) просит отметить в докладе тот факт, что делегация Соединенных Штатов воздержалась от голосования по всем предложениям относительно обсуждаемого пункта.

Представленный докладчиком¹ проект доклада, с внесенными в него поправки, принимается.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что некоторые комитеты все еще продолжают заниматься вопросами, которые связаны с финансовыми последствиями. Генеральный Секретарь и Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам уже обследовали финансовые последствия некоторых из этих вопросов и соответствующие доклады будут представлены Пятому комитету в возможно краткий срок.

5. В. И. КОВУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) подчеркивает, что позиция, занятая делегацией СССР относительно некоторых статей бюджетной сметы на 1951 год, остается неизменной.

РАЗДЕЛ 1. ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ,
ЕЕ КОМИССИИ И КОМИТЕТЫ

6. В. И. КОВУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) предлагает приступить к второму чтению раздела 1 бюджетной сметы на 1951 год, после того как Пятый комитет рассмотрит пункты 2 и 3 своей повестки дня 281-го и 282-го заседаний.

Предложение принимается.

РАЗДЕЛ 2. СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ,
ЕГО КОМИССИИ И КОМИТЕТЫ

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что не было представлено сметы для раздела 2 бюджетной сметы на 1951 год.

Раздел 2 принимается единогласно.

¹ Позднее этот доклад был выпущен в качестве документа А/1714.

* Повестка дня Генеральной Ассамблеи.

РАЗДЕЛ 3. ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ, ЕГО КОМИССИИ И КОМИТЕТЫ

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на вопрос г-на МАШАДО (Бразилия), говорит, что раздел 3 включает дополнительную смету для созыва двенадцатой сессии Экономического и Социального Совета в Сант-Яго и тринадцатой сессии в Женеве.

Раздел 3 принимается единогласно в сумме 502 000 долл.

РАЗДЕЛ 3а. ПОСТОЯННЫЙ ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ПО ОПИУМУ И КОНТРОЛЬНАЯ КОМИССИЯ ПО НАРКОТИЧЕСКИМ СРЕДСТВАМ

Раздел 3а принимается единогласно в сумме 22 900 долл.

РАЗДЕЛ 3б. РЕГИОНАЛЬНЫЕ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ КОМИССИИ

Раздел 3б принимается единогласно в сумме 64 000 долл.

РАЗДЕЛ 4. СОВЕТ ПО ОПЕКЕ, ЕГО КОМИССИИ И КОМИТЕТЫ

Раздел 4 принимается единогласно в сумме 53 600 долл.

РАЗДЕЛ 5. РАССЛЕДОВАНИЯ И АНКЕТЫ

9. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик), ссылаясь на заявления, сделанные советской делегацией во время первого чтения бюджетной сметы на 1951 год относительно незаконных решений, принятых в связи с некоторыми расследованиями и анкетами, предлагает исключить ассигнования, требуемые для следующих органов Объединенных Наций: Специального комитета Организации Объединенных Наций по балканскому вопросу, Палестинской согласительной комиссии Организации Объединенных Наций, Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи и Управления комиссара Организации Объединенных Наций в Ливии.

10. Г-н ЛЕВИ (Югославия) просит провести отдельное голосование по предложению делегации СССР об исключении ассигнования на Специальный комитет Организации Объединенных Наций по балканскому вопросу, так как он хочет поддержать это предложение.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение делегации СССР об исключении ассигнований на Специальный комитет Организации Объединенных Наций по балканскому вопросу.

Предложение СССР отклоняется 30 голосами против 5, при 2 воздержавшихся.

12. Затем ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение делегации СССР об исключении ассигнований на Палестинскую согласительную комиссию

Организации Объединенных Наций, на Комиссию Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи и на Управление комиссара Организации Объединенных Наций в Ливии.

Предложение СССР отклоняется 33 голосами против 4, при отсутствии воздержавшихся.

Раздел 5 принимается в сумме 3 801 200 долл. 33 голосами против 4, при отсутствии воздержавшихся.

РАЗДЕЛ 5а. БЮРО ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ НА МЕСТАХ

13. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) предлагает исключить ассигнования по разделу 5а, так как решение создать Бюро Организации Объединенных Наций по обслуживанию на местах нарушает принципы Устава.

Предложение СССР отклоняется 33 голосами против 4, при отсутствии воздержавшихся.

Раздел 5а принимается в сумме 450 000 долл.

РАЗДЕЛ 6. АДМИНИСТРАТИВНЫЙ СЕКРЕТАРИАТ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

14. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) напоминает, что смета Генерального Секретаря по разделу 6 была сокращена Пятым комитетом на 10 000 долл. при первом чтении бюджетной сметы (244-е заседание, пункт 5). Так как с тех пор Генеральной Ассамблеей был принят ряд резолюций, включая резолюцию «Единство в пользу мира» (А/1481), то очевидно, что рабочая нагрузка Административного секретариата будет увеличена. Поэтому Генеральный Секретарь просит аннулировать сокращение в 10 000 долл., сделанное Пятым комитетом, и довести бюджетную сумму по разделу 6 до общей суммы в 484 200 долл., которая была рекомендована Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам.

15. Г-н ЛЕВИ (Югославия), г-н НАСС (Венесуэла), г-н КОРРЕА (Эквадор), г-н ЭЛЛИОТ (Канада) и лорд КРУК (Соединенное Королевство) поддерживают предложение Генерального Секретаря.

Предложение Генерального Секретаря принимается 32 голосами при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

16. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что советская делегация возражает против рекомендуемых ассигнований на Межсессионный комитет и поэтому предлагает исключить эти ассигнования из разделов 6 и 7 бюджетной сметы на 1951 год.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение делегации СССР.

Предложение СССР отклоняется 33 голосами против 4, при отсутствии воздержавшихся.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование пересмотренную смету по разделу 6 в размере 484 200 долл.

Пересмотренный раздел 6 принимается 34 голосами при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

РАЗДЕЛ 6а. БИБЛИОТЕКА

Раздел 6а принимается единогласно в сумме 450 000 долл.

РАЗДЕЛ 7. ДЕПАРТАМЕНТ ПО ДЕЛАМ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Раздел 7 принимается единогласно в сумме 758 000 долл.

РАЗДЕЛ 8. СЕКРЕТАРИАТ ВОЕННО-ШТАБНОГО КОМИТЕТА

Раздел 8 принимается единогласно в сумме 129 600 долл.

РАЗДЕЛ 9. УПРАВЛЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

Раздел 9 принимается единогласно в сумме 300 000 долл.

РАЗДЕЛ 10. ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ДЕПАРТАМЕНТ

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на тот факт, что вследствие решения, принятого Комитетом на 280-м заседании, смета по разделу 10 выражается в сумме 2 285 000 долл.

20. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб), отвечая на вопрос г-на МАШАДО (Бразилия), заявляет, что сверхсметные суммы, принятые голосованием, будут использованы на покрытие путевых расходов и суточных консультантов, а также на покрытие расходов по временному персоналу Экономического департамента.

Пересмотренный раздел 10 принимается единогласно в сумме 2 285 000 долл.

РАЗДЕЛ 11. СОЦИАЛЬНЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что в результате решения, принятого на 280-м заседании Комитета, бюджетная смета по разделу 11 выражается в сумме 1 608 550 долл.

Пересмотренный раздел 11 принимается единогласно в сумме 1 608 550 долл.

РАЗДЕЛ 12.

ДЕПАРТАМЕНТ ПО ДЕЛАМ ОПЕКИ И ИНФОРМАЦИИ О НЕСАМОУПРАВЛЯЮЩИХСЯ ТЕРРИТОРИЯХ

Раздел 12 принимается единогласно в сумме 865 000 долл.

РАЗДЕЛ 13. ДЕПАРТАМЕНТ ИНФОРМАЦИИ

Раздел 13 принимается единогласно в сумме 2 687 000 долл.

РАЗДЕЛ 14. ПРАВОВОЙ ДЕПАРТАМЕНТ

Раздел 14 принимается единогласно в сумме 430 000 долл.

РАЗДЕЛ 15. ДЕПАРТАМЕНТ КОНФЕРЕНЦИЙ И ОБЩИХ СЛУЖБ

Раздел 15 принимается единогласно в сумме 7 179 000 долл.

РАЗДЕЛ 16. ДЕПАРТАМЕНТ АДМИНИСТРАТИВНЫХ И ФИНАНСОВЫХ СЛУЖБ

Раздел 16 принимается единогласно в сумме 2 920 000 долл.

РАЗДЕЛ 17. ОБЩИЕ РАСХОДЫ ПО ПЕРСОНАЛУ

Раздел 17 принимается единогласно в сумме 4 366 700 долл.

РАЗДЕЛ 18. СОВМЕСТНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Раздел 18 принимается единогласно в сумме 2 810 000 долл.

РАЗДЕЛ 18а. ПЕРЕЕЗД В НОВЫЕ ЗДАНИЯ ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

Раздел 18а принимается единогласно в сумме 400 000 долл.

РАЗДЕЛ 19. ПОСТОЯННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Раздел 19 принимается единогласно в сумме 302 200 долл.

РАЗДЕЛ 20. ОТДЕЛЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЖЕНЕВЕ РАЗДЕЛ 20а. УПРАВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что бюджетная смета по разделу 20 была пересмотрена в результате решения, принятого на 280-м заседании Пятого комитета, и поэтому выражается в сумме 4 383 600 долл.

23. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) предлагает сократить на 40 000 долл. ассигнования на Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве в той части этих ассигнований, которые испрашиваются на покрытие обычных расходов по персоналу и обычного обслуживания в связи с Управлением Верховного комиссара по делам беженцев (А/С.5/443, пункт 5).

24. Г-н МАШАДО (Бразилия), ссылаясь на проект резолюции, представленный делегацией Бразилии на

четвертой сессии Генеральной Ассамблеи², спрашивает, как следует понимать слова «административные расходы», и подчеркивает, что делегация Бразилии считает, что лишь расходы, которые непосредственно касаются Управления верховного комиссара по делам беженцев, должны покрываться из обычного бюджета Организации Объединенных Наций.

25. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат), ссылаясь на устав Управления верховного комиссара по делам беженцев (А/С.3/556), указывает, что в главе III этого устава специально предусматривается, что Управление верховного комиссара финансируется из бюджета Организации Объединенных Наций, и что если Генеральная Ассамблея не примет иного решения, никакие расходы, — помимо административных расходов, связанных с функционированием Управления верховного комиссара, — не должны относиться на счет бюджета Организации Объединенных Наций, и что все другие расходы, связанные с деятельностью Верховного комиссара, покрываются из добровольных взносов.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что так как пункт 2 повестки дня 282-го заседания Пятого комитета касается положений о функционировании Управления верховного комиссара по делам беженцев, голосование по разделам 20 и 20а бюджетной сметы должно быть отложено до следующего заседания.

РАЗДЕЛ 21. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ

Раздел 21 принимается единогласно в сумме 840 000 долл.

РАЗДЕЛ 22. ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ АЗИИ И ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА

Раздел 22 принимается единогласно в сумме 825 000 долл.

РАЗДЕЛ 23. ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ

Раздел 23 принимается единогласно в сумме 503 800 долл.

РАЗДЕЛ 24. РАСХОДЫ НА ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

Раздел 24 принимается единогласно в сумме 20 000 долл.

РАЗДЕЛ 25. ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ (ТИПОГРАФСКИЕ РАБОТЫ ПО КОНТРАКТАМ)

Обсуждение раздела 25 откладывается до следующего заседания.

РАЗДЕЛ 26. ПЕЧАТНЫЕ ИЗДАНИЯ

Обсуждение раздела 26 откладывается до следующего заседания.

² См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 230-е заседание, пункт 44.

РАЗДЕЛ 27. КОНСУЛЬТАТИВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ В ОБЛАСТИ СОЦИАЛЬНОГО ПОПЕЧЕНИЯ

Раздел 27 принимается единогласно в сумме 768 500 долл.

РАЗДЕЛ 28. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ

Раздел 28 принимается единогласно в сумме 479 400 долл.

РАЗДЕЛ 29. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К АДМИНИСТРАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Раздел 29 принимается единогласно в сумме 145 000 долл.

РАЗДЕЛ 30. ПЕРЕДАЧА АКТИВОВ ЛИГИ НАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Раздел 30 принимается единогласно в сумме 649 500 долл.

РАЗДЕЛ 31. АМОРТИЗАЦИЯ ЗАЙМА НА СООРУЖЕНИЕ ЗДАНИЙ ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

Раздел 31 принимается единогласно в сумме 1 000 000 долл.

РАЗДЕЛ 32. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД

Раздел 32 принимается единогласно в сумме 595 800 долл.

РАЗДЕЛ 33. ГЛОБАЛЬНОЕ СОКРАЩЕНИЕ АССИГНОВАНИЙ НА ШТАТНЫЕ ДОЛЖНОСТИ

Раздел 33 принимается единогласно в сумме 100 000 долл.

Объединение и стабилизация обычных экономических и социальных программ Организации Объединенных Наций: австралийский проект резолюции (А/С.5/L.96)

27. Г-н БРЕННАН (Австралия) желает объяснить прежде всего те соображения, которые побудили его делегацию представить свой проект резолюции (А/С.5/L.96).

28. Он сожалеет о том, что проект был представлен на рассмотрение так поздно. Задержка была вызвана, во-первых, тем, что было необходимо дождаться результатов прений Генеральной Ассамблеи по вопросу о координации действий Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и, во-вторых, тем, что нельзя, конечно, рекомендовать стабилизацию экономической и социальной деятельности на уровне бюджетной сметы на 1951 год, пока нет ясных указаний на то, каким будет этот уровень.

29. Представитель Бразилии обратил внимание на то, что если этот проект резолюции скажется на бюджетах специализированных учреждений, а также и на бюджете Организации Объединенных Наций, этот проект надлежит передать Пятому и Соединенному второму и третьему комитетам, как это имело место по вопросу о координации деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Но австралийский проект ограничивается значительно меньшей областью: он касается лишь той экономической и социальной деятельности, расходы на которую финансировались из обычного бюджета Организации Объединенных Наций, и этот проект совсем не касается ни прочей деятельности Организации Объединенных Наций, ни какой-либо иной деятельности специализированных учреждений.

30. Этот проект резолюции входит в рамки вопроса о бюджетной смете на 1951 финансовый год, которая рассматривается теперь Комитетом. Г-н Бреннан не может согласиться с мнением, что Пятый комитет не может принять резолюции просто потому, что ее действие распространялось бы также и на работу Секретариата и других органов Объединенных Наций. Окончательное решение по этому вопросу должно быть принято Генеральной Ассамблеей; ответственность за выполнение функций, указанных в главе IX Устава, возлагается на Генеральную Ассамблею и, под ее руководством, на Экономический и Социальный Совет.

31. В австралийском проекте резолюции предлагается стабилизировать обычную экономическую и социальную деятельность Организации Объединенных Наций на ближайшие два года на бюджетном уровне, определенном для 1951 года. Австралийская делегация внесла свое предложение по двум причинам: во-первых, она считает, что в принципе правительствам нужно знать заранее, каковы будут по всей вероятности их обязательства в отношении обычной деятельности Организации Объединенных Наций и, во-вторых, делегация полагает, что наиболее снеспные и чрезвычайно важные программы Организации Объединенных Наций могут пострадать, если общий план предпринимаемой деятельности будет слишком расширен.

32. Австралийское предложение исходит из того положения, что Организация Объединенных Наций должна как-то ограничивать свои расходы в экономической и социальной области в рамках обычного бюджета. В подтверждение этой точки зрения оратор представляет сравнительную таблицу, показывающую фактические расходы в экономической и социальной области, имевшие место в 1948 и 1949 гг., и сметы расходов на 1950 и 1951 гг. Таблица эта неполная: в ней отсутствуют некоторые важные программы, как например, программы Международного чрезвычайного фонда помощи детям, Экономической комиссии для Европы и намеченная программа помощи Кореи и ее восстановления. Тем не менее, таблица определенно указывает на увеличение расходов между 1948 и 1951 гг. — на 742 000 долл. по Экономическому де-

партаменту и почти на 600 000 долл. по Социальному департаменту.

33. Свои соображения австралийская делегация выдвигает не потому, что она враждебно относится к кому-либо, но потому, что ее искренне заботит желание достичь максимального содействия всех правительств в целях развития международного сотрудничества во всех его формах. Австралийское правительство охотно и не скупясь участвовало во многих международных предприятиях, как, например, в ЮНРРА, в программе оказания помощи по окончании деятельности ЮНРРА, в Международном чрезвычайном фонде помощи детям и в программе технической помощи. Он уверен, что многие другие страны, проявившие не меньшую щедрость, должны разделять опасения австралийского правительства и его желание найти облегчение от постоянно возрастающих расходов государств-членов международных организаций.

34. Наблюдая это увеличение расходов, некоторые делегации задаются вопросом, как долго они смогут продолжать участвовать в некоторых из специализированных учреждений и в какой мере они смогут откликнуться на призыв о помощи детям, участвуя в Международном чрезвычайном фонде помощи детям, о помощи корейскому народу через посредство новой программы и о помощи народам малоразвитых стран через посредство программы технической помощи. Не подлежит сомнению, что Австралия незамедлительно и полностью уплатит причитающуюся с нее долю в новом расширенном бюджете на 1951 год. Но если правительства вынуждены будут вносить все большие и большие суммы в твердой валюте на проекты, которые, по их мнению, следует отложить или осуществлять в уменьшенных масштабах, им в конце концов придется сократить свои взносы в других областях. Представитель Австралии со своей стороны считает, что если бы приходилось выбирать между тем, чтобы истратить полмиллиона долларов на то, чтобы Экономический и Социальный Совет собирался вне Центральных учреждений, или же израсходовать ту же сумму на пищу и лекарства для бедных детей, второе применение более ценно и лучше отражает основные задачи Организации Объединенных Наций.

35. Что же касается желательности стабилизировать деятельность Организации в экономической и социальной области, г-н Бреннан отмечает, что число экспертов, согласных работать в Секретариате и давать советы отдельным правительствам, ограничено. Если не будет каким-то образом ограничен возможный спрос на таких экспертов, то понизится качество работы и Секретариата и экспертов, работающих на местах, а стало быть пострадает и качество технической помощи, предоставляемой Организацией Объединенных Наций. Таким образом, принимая на себя чрезмерную нагрузку, Организация Объединенных Наций подвергает риску успех своих наиболее важных планов.

36. Некоторые делегации, разделяющие идеи, положенные в основу австралийского проекта резолюции, утверждают, тем не менее, что представленный Комитету проект не является правильным и надлежащим методом разрешения этой задачи. Но ведь австралий-

ский проект есть просто завершение ряда резолюций, направленных к той же цели. За принятием резолюции 310 (IV) Генеральной Ассамблеи относительно чрезмерного увеличения числа различных видов деятельности Организации Объединенных Наций последовало внимательное изучение вопроса о приоритетах Координационным комитетом Экономического и Социального Совета. По мнению австралийской делегации, трудно установить правильную очередность, пока не будут ограничены каким-либо образом расходы. До сих пор не поступило в этом смысле никакого конкретного предложения.

37. 1 декабря 1950 г., т. е. совсем недавно, Генеральная Ассамблея единогласно приняла резолюцию (A/1589), в которой настоятельно предлагается специализированным учреждениям приложить все усилия к тому, чтобы стабилизировать свой обычный бюджет, упразднив менее спешные программы или отложив их выполнение. Со стороны Организации Объединенных Наций было бы, повидимому, нелогично настаивать на том, чтобы специализированные учреждения стабилизировали свой обычный бюджет, не принимая со своей стороны подобных же мер в отношении своего собственного бюджета.

38. Чтобы избежать какого-либо неправильного толкования целей предлагаемого проекта резолюции, г-н Бреннан разъясняет, что этот проект касается исключительно экономической и социальной деятельности и никак не затрагивает политической деятельности. Очевидно, что политическая деятельность Организации Объединенных Наций не должна зависеть от каких-либо бюджетных ограничений, чтобы можно было быстро принять соответственные меры, когда того потребуют чрезвычайные обстоятельства. Во-вторых, этот проект касается лишь программ, финансируемых из обычного бюджета Организации Объединенных Наций; он не касается деятельности обычно финансируемой из других источников, т. е. не из обычного бюджета, как, например, программы помощи нуждающимся или же программы технической помощи. В-третьих, этот проект резолюции не ставит себе целью препятствовать рассмотрению новых проблем или осуществлению вновь выработанных проектов. Он должен был дополнить собой резолюцию (A/1589), принятую на текущей сессии Генеральной Ассамблеи, в которой предлагается Экономическому и Социальному Совету рассматривать возможность изменения существующих программ всякий раз, как он приступает к осуществлению новых. Совету будет легче решить, какие из существующих программ можно или должно изменить, если он будет иметь перед собой общее задание стабилизировать деятельность Организации Объединенных Наций, исходя из бюджетных соображений. Задача Генерального Секретаря в оказании Совету помощи при определении очередности программ также будет облегчена принятием принципа бюджетного предела.

39. Можно было бы возразить против австралийского предложения, что оно может считаться обязательным на будущих сессиях Генеральной Ассамблеи. По мнению австралийского представителя, никакое решение

одной Генеральной Ассамблеи не может быть формально обязательным для какой-либо другой Генеральной Ассамблеи. Практическим последствием принятия этого проекта резолюции будет то, что Генеральный Секретарь представит Генеральной Ассамблее на ее сессии 1951 года бюджет, отражающий порядок первоочередности, установленный в пределах определенных бюджетных границ, причем этими границами являются те требования, которые могут быть нормально предъявлены государствам-членам Организации, с учетом нужды и срочности различных программ. Поэтому, прежде чем принимать предложения относительно расходов, выходящих за эти пределы, большинство делегаций должно убедиться в том, что возникновение новых ситуаций и новых нужд оправдывает пересмотр мнения, выраженного Генеральной Ассамблеей в 1950 году.

40. Австралийская делегация не желает преуменьшать важности достижений Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях. Однако перед лицом существующего во всем мире критического политического положения представляется существенным, чтобы правительства предназначили значительную часть своих доходов на задачу сохранения международного мира и безопасности и установили более строгое мерило важности и срочности экономических и социальных программ.

41. Г-н МАШАДО (Бразилия) указывает, что его делегация полностью разделяет точку зрения австралийской делегации на увеличивающийся из года в год бюджет Организации Объединенных Наций. Именно бразильская делегация выдвинула вопрос о чрезмерном увеличении числа различных видов деятельности Организации Объединенных Наций, приведший в прошлом году к принятию Генеральной Ассамблеей резолюции по этому вопросу. Она также представила Экономическому и Социальному Совету проект резолюции, стремящийся к той же цели, что и австралийский проект резолюции.

42. Но бразильская делегация не считает, что установление предела расходов Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях, как это предлагается в этом проекте резолюции, разрешит задачу. Основной вопрос здесь — это вопрос политики, экономической и социальной политики Организации Объединенных Наций, и не Пятому комитету разрешать подобные вопросы, исходя из чисто бюджетных соображений. Если австралийская делегация согласна на то, чтобы вопрос этот был передан на рассмотрение Координационному и Консультативному комитетам Экономического и Социального Совета, он готов поддержать это предложение.

43. Иначе же представитель Бразилии будет вынужден воздержаться от голосования по этому проекту резолюции, хотя и согласен в принципе со всеми замечаниями, сделанными австралийским представителем.

44. Г-н АРЕВАЛО (Перу) приветствует точку зрения, высказанную австралийской делегацией, и считает, что не много делегаций будут несогласны с вы-

сказанными мыслями. Единственно в чем могут быть разногласия — это относительно тех способов, которыми можно достичь желанной цели.

45. Делегация Перу считает, что прежде чем Пятый комитет сможет принять свое решение по австралийскому проекту резолюции, этот проект должен быть рассмотрен Соединенным вторым и третьим комитетами и Экономическим и Социальным Советом, поскольку Пятый комитет не имеет компетенции или права налагать на деятельность Совета ограничений по чисто бюджетным соображениям.

46. Самостоятельное решение этого вопроса Пятым комитетом создаст опасный прецедент, который сможет тормозить деятельность Организации Объединенных Наций, тесно связанную с достижением основных целей Устава.

47. Следует также помнить, что в настоящее время пересматривается вся структура Экономического и Социального Совета и его вспомогательных органов и что в 1951 году Совет рассмотрит доклад по этому вопросу. Поэтому было бы преждевременно в настоящих условиях принимать предлагаемое решение.

48. Наконец, представитель Перу опасается отчасти и того, что принятие подобной резолюции в настоящее критическое время может произвести на мировое общественное мнение нежелательное впечатление. В самом деле, такое решение означало бы, что резкая черта проводится между политической деятельностью, с одной стороны, и экономической и социальной деятельностью — с другой стороны, так как для первого рода деятельности не предлагается никаких бюджетных ограничений. Он опасается, что последствия подобного рода меры могут быть вредными для Организации.

49. Г-н ФРИЙС (Дания) заявляет, что датская делегация вполне сочувствует одной из основных задач австралийского проекта резолюции, а именно, достижение еще большей экономии и порядка в экономической и социальной деятельности Организации Объединенных Наций. Он воздает должное энергии и постоянству, с которыми австралийская делегация преследовала эту цель в различных органах Организации Объединенных Наций, чем она оказывает большую услугу Организации в целом.

50. Тем не менее, представитель Дании серьезно сомневается в том методе, который предлагается в этой резолюции. Никак нельзя считать неудачными результаты, достигнутые до сих пор в различных органах Объединенных Наций методом непосредственного рассмотрения каждой программы по существу и установления ее относительной первоочередности; он считает поэтому, что лучше продолжать пользоваться принятым методом, чем ограничивать бюджет. Нет оснований думать, что новый метод, по существу своему довольно произвольный и механический, окажется более эффективным.

51. Г-н Фрийс также не считает целесообразным принять бюджетные ассигнования на 1951 год как основу стабилизации рассматриваемых видов деятельности. Опыт показал, что с течением времени каждый

такой максимум имеет тенденцию стать минимумом, и хотя он надеется, что обязанности Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях, а следовательно и связанные с ними расходы, могут расширяться, не следует упускать из виду и обратной возможности.

52. В настоящее время делегации навряд ли могут расценивать, с полным знанием всех относящихся к делу соображений, финансовые и административные последствия, вызываемые каждым проектом резолюции. Невозможно, например, решить, потребуют ли какие-либо виды деятельности Экономического департамента и Социального департамента увеличения персонала. В подобных условиях следует, чтобы Консультативный комитет, как это уже было предложено в прошлом, предпринял особое изучение структуры этих двух департаментов (А/1312, пункт 14; 249-е заседание, пункты 9, 12, 14, 17; 250-е заседание, пункты 5, 8, 13). В свете заключений Консультативного комитета Пятому комитету будет легче в будущем году решить, оправдываются ли численность персонала и расходы этих двух департаментов, расходы, составляющие один из главных пунктов бюджета.

53. Такое более подробное изучение этого вопроса может помочь достигнуть некоторых из тех целей, к которым стремится данный проект резолюции и который в своей теперешней форме для датской делегации неприемлем.

54. Г-н ФЕНО (Бельгия) заявляет, что бельгийская делегация также очень сочувствует намерениям австралийской делегации, отраженным в проекте резолюции, но не уверена в целесообразности предлагаемого метода.

55. Бельгийская делегация разделяет ту точку зрения делегации Соединенных Штатов, что трудно установить точно определенный предел для обычной программы Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях. Только Экономическому и Социальному Совету, который может вполне учесть всю относящуюся к делу информацию, следует доверить выработку своих программ и установление их очередности.

56. Учитывая эти обстоятельства, бельгийская делегация будет вынуждена голосовать против австралийского проекта резолюции.

57. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) заявляет, что делегация ценит ту большую работу, которая была проделана австралийской делегацией, чтобы полностью осветить рассматриваемый вопрос.

58. Делегация Южно-Африканского Союза весьма сочувственно относится к принципам, лежащим в основе проекта резолюции, который, к сожалению, был представлен несколько поздно на сессии Ассамблеи. Поэтому он желал бы знать, нельзя ли будет принять предложение, выдвинутое бразильской делегацией, в качестве частичного решения, которое позволит Пятому комитету закончить свою работу в предоставленное ему время.

Заседание закрывается в 1 ч. 05 м. дня.

ДВЕСТИ ВОСЕМЬДЕСЯТ ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда 13 декабря 1950 года, 3 ч. дня

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Объединение и стабилизация обычных экономических и социальных программ Организации Объединенных Наций: австралийский проект резолюции (A/C.5/L.96) (окончание)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета продолжать обсуждение проекта резолюции, внесенного представителем Австралии (A/C.5/L.96).
2. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) поздравляет представителя Австралии в связи с важным заявлением, сделанным им на предыдущем заседании. Делегация Соединенного Королевства одобряет цель, преследуемую австралийским проектом резолюции, поскольку проект касается вопроса о непрерывном расширении деятельности и увеличении расходов Организации Объединенных Наций, особенно в экономической и социальной областях.
3. В этой связи лорд Крук упоминает заявление, сделанное им во время общей дискуссии по проекту бюджета (238-е заседание, пункты 41-55). Соединенное Королевство занимает одно из первых мест среди стран, оплачивающих расходы Организации Объединенных Наций не в своей собственной валюте, и, поэтому, оно желало бы быть уверено, что фонды Организации расходуются целесообразно. К несчастью, заметно, что за последние месяцы расходы Организации Объединенных Наций неуклонно росли и предназначались для финансирования все более и более долгосрочных проектов.
4. Делегация Соединенного Королевства всегда готова поддержать такое предложение, как предложение, внесенное представителем Австралии и имеющее целью остановить увеличение расходов, которое, в конце концов, может только повредить делу Организации Объединенных Наций.
5. Общие расходы Организации непрерывно растут, создавая таким образом большие трудности для государств-членов. На текущей сессии делегация Соединенного Королевства поддерживала каждое предложение, которое предусматривало осуществление разумных сбережений и запрещение расходов на содержание ненужных комиссий и комитетов.
6. С этой целью правительства государств-членов должны обеспечить некоторую координацию между своими представителями в различных комитетах, так как совершенно бесполезно для представителя какой-либо страны в том или ином комитете помогать составлять обширные программы, если представитель этой же страны в Пятом комитете приходит позднее к выводу, что результатом выполнения этих программ явится чрезмерное увеличение расходов Организации Объединенных Наций.
7. Лорд Крук соглашается в принципе с австралийским проектом резолюции, но не уверен, даст ли это предложение представителю Австралии возможность достигнуть преследуемой им цели, которая заключается в установлении очередности для проведения в жизнь различных проектов. Чтобы достигнуть этой цели, необходимо предложить Экономическому и Социальному Совету тщательно изучить все проекты, представленные на его рассмотрение. Секретариат должен предоставить Совету всю необходимую информацию о характере каждого проекта, его достоинствах и недостатках, а также о расходах по его осуществлению. Секретариат обладает достаточно точными сведениями о сравнительной важности и срочности различных проектов, предложенных для их проведения: необходимо принять проекты, которые представляют действительную ценность, отложить проекты, имеющие сомнительную ценность и, наконец, хорошо ознакомиться с финансовыми аспектами всех этих проектов. Нельзя пренебрегать последствиями, которые некоторые предложения могут иметь для налогоплательщиков различных государств-членов Организации Объединенных Наций.
8. Г-н ПОЛЛАК (Канада) напоминает, что в Пятом комитете, в Экономическом и Социальном Совете и в других органах Объединенных Наций делегация Канады всегда поддерживала большинство положений, содержащихся в австралийском проекте резолюции. Желательно установить очередность различных мероприятий, проводимых Организацией Объединенных Наций, но без установления предельной суммы расходов по ним. Представляя какое-либо предложение, делегации всегда должны иметь в виду сравнительную важность и срочность программ, которые Организация Объединенных Наций должна проводить в жизнь.
9. Делегация Канады, как и делегация Соединенного Королевства, одобряет основную мысль, содержащуюся в австралийском проекте резолюции, но считает затруднительным голосовать за отдельные пункты этого проекта резолюции в их настоящей редакции. Делегация Канады надеется, что представитель Австралии примет предложение, внесенное представителем Бразилии на предыдущем заседании, и что делегация Австралии представит вопрос на рассмотрение Экономического и Социального Совета и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.
10. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) благодарит представителя Австралии, возбудившего такой важный вопрос в представленном им проекте резолюции. Представив этот проект на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет проделает полезную работу. Однако г-жа Виттевен желает знать, не будет ли лучше, вместо того чтобы представлять проект резолюции на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, включить

содержание австралийского проекта резолюции в доклад докладчика по бюджетной смете вместе с благоприятными замечаниями, которые были высказаны относительно этого проекта резолюции.

11. Г-н де-КОММИН (Франция) напоминает, что на предыдущем заседании представитель Франции высказал мнение, что австралийский проект резолюции не должен передаваться на рассмотрение в Пятый комитет, а должен быть рассмотрен на совместном заседании Объединенного второго и третьего комитета и Пятого комитета. Хотя французская делегация вполне понимает цель, которую представитель Австралии пытается достичь, тем не менее, она будет голосовать против проекта резолюции, так как считает, что проект резолюции не направлен на упразднение основных причин этого зла, а только касается его последствий. Эти причины заключаются, в частности, в чрезмерном количестве программ, в отсутствии координации между международными учреждениями и в отсутствии координации внутри самих делегаций. Помощник генерального секретаря по Социальному департаменту на предыдущем заседании заявил, что ответственность за это положение лежит не на Секретариате, а на органе, который предлагает проект для его проведения. Наконец, было бы произвольным устанавливать точно пределы расходов по обычным экономическим и социальным программам Организации Объединенных Наций.

12. В заключение, выражая свою благодарность делегации Австралии за то, что последняя подняла этот вопрос, г-н де-Коммин спрашивает, не может ли делегация Австралии, в духе компромисса, снять предложенный ею проект резолюции.

13. Г-н БРЕННАН (Австралия) благодарит делегации, которые поддержали, в основном, представленный им проект резолюции. Он особенно ценит то, что было сказано представителем Перу о работе австралийской делегации в Экономическом и Социальном Совете.

14. Несколько делегаций поддерживали цели проекта резолюции, но высказались против предлагаемых в нем методов. Большинство делегаций, повидимому, не сможет голосовать за принятие этого проекта резолюции до тех пор, пока он не будет изменен.

15. Предложение, сделанное представителем Бразилии на предыдущем заседании, имеет много преимуществ, но г-н Бреннан, из-за недостатка времени, не может принять его. Поэтому он снимает свой проект резолюции, но сохраняет за собой право представить его снова на следующей сессии Генеральной Ассамблеи. Он просит, чтобы докладчик в своем докладе сделал соответствующую ссылку на обсуждение австралийского проекта резолюции для руководства членов Экономического и Социального Совета и Консультативного комитета.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что просьба представителя Австралии будет удовлетворена.

Финансовая сторона проекта резолюции А по пункту 32а повестки дня, предложенного Третьим комитетом (А/1687, А/С.5/443)

17. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) напоминает, что верховные комиссары Организации Объединенных Наций в Ливии и Эритрее имеют ранг, соответствующий рангу Помощника генерального секретаря. Вот почему Консультативный комитет высказал те замечания, которые приведены в пункте 3 его сорок первого доклада за 1950 год (А/1687).

18. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) напоминает, что в 1946 году Генеральная Ассамблея, на первой части своей первой сессии, приняла резолюцию 8 (I), согласно которой главная задача в отношении беженцев и перемещенных лиц заключается в том, чтобы поощрять их скорейшее возвращение в страны своего происхождения. Во время второй части первой сессии Ассамблея подтвердила это решение и предложила Международной организации по делам беженцев провести эту резолюцию в жизнь (резолюция 62 (I)). К несчастью, резолюция не была проведена в жизнь, и делегация Советского Союза во время четвертой сессии Генеральной Ассамблеи напоминала, что единственным возможным путем для разрешения этой проблемы является полное и всестороннее осуществление этой резолюции.

19. На рассмотрении Комитета находится проект резолюции (А/1682, проект резолюции А) Третьего комитета, поручающий разрешение проблемы беженцев высшему должностному лицу. Если бы этот проект резолюции был проведен в жизнь, он создал бы многочисленные трудности и помешал бы возвращению беженцев и перемещенных лиц в страны их происхождения. При таком положении невозможно было бы проводить в жизнь резолюции, ранее принятые Генеральной Ассамблеей.

20. Ввиду этого г-н Кобушко предлагает Комитету не утверждать ассигнований на Управление верховного комиссара по делам беженцев.

21. Г-н ГАНЕМ (Франция) напоминает, что, в связи со своим географическим положением, Франция всегда предоставляла убежище политическим беженцам. Польские беженцы, бежавшие от царского гнета, русские революционеры, жертвы фашистского и нацистского режима всегда встречали теплый прием во Франции. Франция всегда интересовалась проблемой беженцев, и поэтому г-н Ганем не согласен с точкой зрения представителя СССР.

22. Г-н Ганем обращает внимание Комитета на пункт 3 доклада Консультативного комитета (А/1687). Согласно предложению Генерального Секретаря (А/С.5/443, пункт 6а), Верховный комиссар должен иметь ранг главного директора. Хотя Консультативный комитет просто высказал некоторое сомнение в этом отношении, делегация Франции, со своей стороны, чрезвычайно удивлена предложением Генерального Секретаря и хотела бы знать, как оно может

быть обосновано. Не только комиссары Организации Объединенных Наций в Ливии и Эритрее, но также и Генеральный директор Управления технической помощи приравнены к рангу Помощника генерального секретаря. Поэтому такой же ранг должен быть дан и Верховному комиссару по делам беженцев. Нет необходимости увеличивать ассигнования для этой цели, так как г-н Ганем уверен, что Генеральный Секретарь может принять необходимые меры в рамках суммы в 300 000 долл., ассигнованной на Управление верховного комиссара по делам беженцев.

23. Г-н МАШАДО (Бразилия) говорит, что он не будет голосовать против сметы по Управлению верховного комиссара по делам беженцев. Он желал бы, напомнить, что Генеральная Ассамблея на своей предыдущей сессии приняла резолюцию 319 (IV), предусматривающую, что по бюджету Организации Объединенных Наций должны оплачиваться только административные расходы, относящиеся к деятельности Управления верховного комиссара, т. е. расходы по подбору и оплате персонала, работающего непосредственно под начальством Верховного комиссара. Теперь же предполагается, повидимому, оплачивать расходы совершенно отличного характера по бюджету Организации Объединенных Наций. Число лиц, которое Верховный комиссар может принять на работу, должно быть сокращено до минимума.

24. Г-н КАГАНИ (Израиль) указывает, что Верховный комиссар будет работать не только в интересах некоторых государств-членов Организации, но и государств, не являющихся членами Организации. Поэтому будет вполне естественно, если государства, не являющиеся членами Организации, возьмут на себя часть расходов. В этой связи г-н Кагани напоминает, что Швейцария и Лихтенштейн оплачивают часть расходов по Международному Суду. Таким же образом, когда Третий комитет предложил создать международное бюро по объявлению лиц, безвестно отсутствующих, умершими, он указал, что, если государства-члены Организации присоединятся к Конвенции об объявлении лиц, безвестно отсутствующих, умершими, они будут нести на себе часть расходов по содержанию этого бюро.

25. Г-н БРЕННАН (Австралия) напоминает, что во время дискуссий в Третьем комитете представитель Австралии выразил некоторое сомнение в отношении численности персонала, предусматриваемого для Управления верховного комиссара. С такой оговоркой он будет голосовать за ассигнования, испрашиваемые по рассматриваемому Комитетом пункту повестки дня.

26. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб), отвечая на замечания Председателя Консультативного комитета и представителя Франции, указывает, что проект резолюции, предложенный Третьим комитетом, предусматривает, что условия назначения Верховного комиссара устанавливаются Генеральным Секретарем и утверждаются Генеральной Ассамблеей (A/1682, резолюция А. Приложение, глава III). Генеральный Секретарь предложил установить для Вер-

ховного комиссара ранг, эквивалентный рангу главного директора. Он получал бы не только оклад от 12 000 до 12 500 долл. (нетто), но и надбавку на представительство (3 500 долл.) и другие надбавки. Внося это предложение, Генеральный Секретарь считал, что этот оклад будет достаточным; в то же время он принимал в расчет статус, который Верховный комиссар будет иметь по сравнению с высшими должностными лицами в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Тем не менее, если Пятый комитет считает, что Верховный комиссар должен иметь ранг, соответствующий рангу Помощника генерального секретаря, Генеральный Секретарь возражать не будет.

27. Генеральный Секретарь не установил окончательно таблицы личного состава, по которой Верховный комиссар мог бы набрать необходимый ему персонал.

28. Отвечая представителю Бразилии, г-н Прайс указывает, что общая сумма расходов, оплачиваемых по бюджету Организации Объединенных Наций, упоминается в докладе Консультативного комитета (A/1687, пункт 2). Эта сумма не будет превышена. Важно избежать постоянного увеличения расходов Организации, так как в противном случае малые державы не смогут делать постоянно увеличивающиеся взносы.

29. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) спрашивает, имел ли в виду Генеральный Секретарь, предлагая дать Верховному комиссару ранг генерального директора, что Верховному комиссару необходимо будет вести переговоры с различными правительствами.

30. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) отвечает, что это было принято во внимание. Более того, он указывает, что согласно проекту резолюции Третьего комитета окончательное решение в отношении ранга Верховного комиссара выносится Генеральной Ассамблеей.

31. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) присоединяется к заявлению, сделанному представителем Франции. Он вносит формальное предложение о том, чтобы присвоить Верховному комиссару ранг Помощника генерального секретаря, а не главного директора.

32. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) вносит предложение не включать в бюджетную смету на 1951 финансовый год ассигнования в 300 000 долл., предложенного для Управления верховного комиссара по делам беженцев.

Предложение представителя Советского Союза отклоняется 22 голосами против 4, при 7 воздержавшихся.

33. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что он не примет участия в голосовании предложения Соединенного Королевства, так как по принципиальным соображениям он возражает против учреждения Управления верховного комиссара по делам беженцев.

Предложение Соединенного Королевства принимается 18 голосами, при 15 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение Консультативного комитета об ассигновании 300 000 долл. на Управление верховного комиссара по делам беженцев.

Предложение принимается 24 голосами против 4, при 7 воздержавшихся.

35. Г-н КАГАНИ (Израиль) просит, чтобы в докладе докладчика было упомянуто его предложение о том, что государства, не состоящие членами Организации, но имеющие отношение к этому вопросу, также оплачивали расходы по Управлению верховного комиссара.

Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 67 повестки дня, предложенного Третьим комитетом (А/1686, А/С.5/444)

36. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) представляет на рассмотрение Комитета сороковой доклад Консультативного комитета за 1950 год (А/1686), касающийся просьбы Генерального Секретаря (А/С.5/444, пункт 2) об ассигновании 45 000 долл. на покрытие расходов специальной комиссии, предлагаемой в связи с протестом по поводу уклонения Союза Советских Социалистических Республик от репатриации военнопленных, находящихся на советской территории или непредставления сведений об их судьбе. Консультативный комитет рекомендует сократить расходы на 10 000 долларов. Он подчеркивает замечания по вопросу о выплате вознаграждения членам предполагаемой комиссии (А/1686, пункт 3).

37. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) указывает в связи с выплатой вознаграждения экспертам, что резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 1 декабря 1950 г. (А/1596) по вопросу о суточных для членов комиссий, комитетов и вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи и других органов Объединенных Наций, а также и решение, принятое по этому вопросу Пятым комитетом, были вчера аннулированы новым решением Генеральной Ассамблеи по вопросу о выплате особых надбавок членам Комиссии международного права и решением Пятого комитета относительно пересмотренной сметы по разделам 10 и 11 бюджета, в которых предусматривается выплата вознаграждения экспертам.

38. Делегация Соединенных Штатов Америки первоначально поддерживала предложение о том, что вознаграждение не должно выплачиваться экспертам. Но ввиду принятых недавно решений она была вынуждена одобрить рекомендации, сделанные Генеральным Секретарем, так как в противном случае имела бы некоторая дискриминация в отношении предполагаемой специальной комиссии.

39. Г-н ГАНЕМ (Франция) поддерживает рекомендации Консультативного комитета. В результате противоположных решений, принятых Пятым комитетом

и Генеральной Ассамблеей, Организация Объединенных Наций в настоящий момент выплачивает назначенным ею экспертам от 25 до 62,50 долл. в день. Поэтому г-н Ганем считает целесообразным предложить Генеральному Секретарю представить доклад Консультативному комитету по вопросу о выплате вознаграждения экспертам, который, в свою очередь, представит доклад Генеральной Ассамблее. Важно разобратся в создавшемся положении, неправильном с административной точки зрения; такое положение не должно продолжаться более года.

40. Г-н ПОЛЛАК (Канада) считает, что вопрос, представленный Комитету на его предыдущем заседании, совершенно отличается от вопроса, который Комитет теперь должен разрешить. На предыдущем заседании Комитету было предложено уполномочить Генерального Секретаря оплачивать услуги экспертов, выполняющих определенные задачи: делегация Канады в то время считала вознаграждение этих экспертов правильным.

41. Однако, статус членов предполагаемой специальной комиссии для рассмотрения вопроса о военнопленных совершенно отличен, потому что эта комиссия будет действовать от имени Организации Объединенных Наций. По этой причине представитель Канады будет голосовать за рекомендации Консультативного комитета.

42. Наконец, г-н Поллак от всего сердца поддерживает предложение, только что внесенное представителем Франции, о необходимости изучить весь вопрос о вознаграждении экспертов, находящихся на службе Организации Объединенных Наций.

43. Г-н МАШАДО (Бразилия) поддерживает как рекомендации Консультативного комитета, так и предложение представителя Франции. Он считает, что Комитет должен принять меры, для того чтобы упорядочить положение, которое становится хаотическим, и усилить свою собственную позицию.

44. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) полагает, что члены новой специальной комиссии не обязательно должны быть «экспертами». Считать их экспертами будет серьезной ошибкой, которая может привести к назначению лиц, не имеющих необходимой квалификации. Представитель Соединенного Королевства считает, что даже в настоящее время могут еще найтись люди, которые согласятся служить гуманитарным целям без вознаграждения.

45. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) напоминает, что делегация Советского Союза выразила свою точку зрения по этому вопросу в Третьем комитете. Он определенно возражает против какого либо ассигнования средств, дающих возможность учредить эту предложенную Третьим комитетом специальную комиссию.

46. С точки зрения Кобушко, вопрос о протесте по поводу уклонения Союза Советских Социалистических Республик от репатриации военнопленных, находящихся на советской территории, или о представлении

сведений об их судьбе, был включен в повестку дня Ассамблеи в целях пропаганды. Он ссылается на статью 107 Устава в доказательство того, что вопрос, включенный в повестку дня Ассамблеи, вовсе не входит в ее компетенцию. Он утверждает, кроме того, что военнопленные, находившиеся на территории Советского Союза, уже давно репатриированы, в то время как те правительства, которые требовали включения этого пункта в повестку дня, еще не выполнили своих обязательств в этом отношении.

47. Поэтому представитель СССР предлагает не утверждать никаких ассигнований по этому пункту.

48. Г-н ФРИЙС (Дания) выражает свое согласие с представителями Канады и Соединенного Королевства и говорит, что он будет голосовать за рекомендации Консультативного комитета. Он соглашается с Комитетом в том, что не будет никаких трудностей в связи с обеспечением услуг квалифицированных и беспристрастных лиц, готовых служить из чувства чести и долга в этой специальной комиссии на нормальных условиях, одобренных Генеральной Ассамблеей для экспертов Организации Объединенных Наций.

49. Г-н БРЕННАН (Австралия) говорит, что он также будет голосовать за рекомендации Консультативного комитета. На предыдущем заседании он голосовал за утверждение ассигнований для оплаты услуг экспертов по экономическим вопросам, потому что тогда вопрос шел о настоящих экспертах. В данном случае г-н Бреннан полностью согласен с представителем Соединенного Королевства.

50. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) говорит, что она также будет поддерживать рекомендации Консультативного комитета.

51. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) напоминает представителям Франции и Бразилии, что Консультативный комитет уже провел изучение вопроса об оплате экспертов, работающих в Организации Объединенных Наций. Имея в виду то, что первое исследование не произвело достаточного впечатления (А/1312, часть три), он сомневается в том, следует ли Консультативному комитету проводить новое изучение этого вопроса.

52. Г-н ГАНЕМ (Франция) просит Генерального Секретаря включить в бюджетную смету на 1952 год приложение, которое полностью освещало бы вопрос о гонорах, выплачиваемых всем категориям экспертов. Пятый комитет будет тогда в состоянии принять решение на основе всех необходимых сведений. Г-н Ганем просит, чтобы его просьба была включена в доклад Комитета.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что просьба представителя Франции будет удовлетворена.

54. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что его предложение не получило поддержки; поэтому он снимает его, хотя он и не согласен полностью с точкой зрения представителя Соединенного Королевства.

Предложение СССР отклоняется 25 голосами против 4, при 4 воздержавшихся.

Рекомендация Консультативного комитета (А/-1686, пункт 4) об ассигновании 35 000 долларов принимается 24 голосами против 4, при 5 воздержавшихся.

Бюджетная смета на 1951 финансовый год (А/1312 и Corr.1 и Add.1, А/С.5/445 и Add.1, А/С.5/L.103, А/С.5/L.104) (второе чтение, окончание)

[Пункт 39]*

РАЗДЕЛ 1. ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ, ЕЕ КОМИССИИ И КОМИТЕТЫ

55. Г-н МАШАДО (Бразилия) напоминает, что Генеральная Ассамблея отклонила рекомендацию Пятого комитета относительно суточных членам Комиссии международного права. Расходы, вытекающие из решения Генеральной Ассамблеи, превысят расходы, рекомендованные Пятым комитетом, на 13 500 долл. Г-н Машадо желает знать, как Генеральный Секретарь намеревается покрыть эти дополнительные расходы.

56. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) говорит, что дополнительные расходы в сумме 13 500 долларов, предназначенные для выплаты суточных по более высоким ставкам членам Комиссии международного права, могут быть покрыты за счет сбережений по другим статьям бюджета. Однако, по принципиальным соображениям, он желал бы, чтобы соответствующее дополнительное ассигнование было включено в раздел 1 бюджетной сметы.

57. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что решения Пятого комитета, принятые во втором чтении бюджета, будут окончательными. Он желает знать, имеет ли Комитет право делать ассигнования, необходимые для того чтобы покрывать расходы, вытекающие из предложений, которые Генеральная Ассамблея еще не приняла; финансовые аспекты этих предложений приобретут некоторое значение только после принятия предложения Генеральной Ассамблеей.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что Пятый комитет делает рекомендации, а окончательное решение принимается Генеральной Ассамблеей. Пятый комитет просто одобряет бюджетную смету. Сметы делаются ассигнованиями только после того, как Генеральная Ассамблея примет основные предложения и постановит ассигновать необходимые средства.

59. Г-н МАШАДО (Бразилия) указывает, что бразильская делегация всегда поддерживала предложение о выплате суточных членам Комиссии международного права в сумме 35 долларов и голосовала соответственно. Однако, если теперь было бы проведено голосование по вопросу о дополнительных ассигнованиях, требуемых для покрытия расходов по суточным, то г-н Машадо голосовал бы против них, поскольку он воз-

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

ражает против процедуры, которой Генеральная Ассамблея следовала при рассмотрении этого вопроса.

60. Г-н БРЕННАН (Австралия) предлагает сократить расходы, предусматриваемые в разделе 1 сметы, на 1 750 000 долларов, т. е. на сумму, необходимую для покрытия расходов по проведению шестой сессии Генеральной Ассамблеи в Европе. Генеральная Ассамблея еще не приняла решения по этому вопросу, и Пятый комитет должен отказать в ассигновании сумм, необходимых для этой цели.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что Комитет одобрил бюджетную смету, представленную Консультативным комитетом по этому вопросу (А/1644), но не утверждал этого ассигнования.

62. Г-н МАШАДО (Бразилия) считает, что представитель Советского Союза вправе возражать против включения некоторых ассигнований в бюджет, поскольку Генеральная Ассамблея еще не приняла решений, требующих таких ассигнований.

63. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) говорит, что Секретариат включил в документы А/С.5/445 и А/С.5/445/Add.1 все сметы, которые Пятый комитет одобрил в первом чтении просто для того, чтобы облегчить работу представителей. Совершенно очевидно, что если Генеральная Ассамблея решит не проводить своей шестой сессии в Европе, то, например, общая сумма бюджета будет автоматически сокращена на сумму, которую Пятый комитет одобрил для этой цели.

64. Г-н ПОЛЛАК (Канада) отмечает, что вопрос не является процедурным. Комитет уклонился от своего обычного порядка, чтобы ускорить свою работу. Ввиду недостатка времени, г-н Поллак не будет возражать против включения сумм, связанных с не принятыми еще Генеральной Ассамблеей резолюциями, в бюджетную смету на 1951 год, при условии, что эти цифры должны рассматриваться как временные и что они будут исключены, если Генеральная Ассамблея не примет соответствующих резолюций. В обычных условиях он возражал бы против такого порядка, но ввиду исключительных обстоятельств он вынужден согласиться на такую процедуру.

65. Г-н ТЭРНЕР (секретарь Комитета) отмечает, что Генеральная Ассамблея будет рассматривать бюджет только после того, как она примет решения по основным пунктам своей повестки дня. Ясно, что если Генеральная Ассамблея отклонит некоторые предложения, по которым Пятый комитет утвердил бюджетную смету, цифры будут соответствующим образом изменены.

66. Г-н БРЕННАН (Австралия) объясняет, что его предложение о сокращении бюджетной сметы по разделу 1 на 1 750 000 долларов не является процедурным предложением. Он возражает против проведения шестой сессии Генеральной Ассамблеи в Европе и, поэтому, просит Пятый комитет сократить ассигнования по разделу 1; таким образом, Комитет выразит свое мнение и приведет все административные и бюджет-

ные соображения, говорящие в пользу проведения шестой сессии Генеральной Ассамблеи в Нью-Йорке.

67. Г-н МАШАДО (Бразилия) считает, что австралийское предложение не может рассматриваться в той форме, в которой оно представлено, ибо Пятый комитет не компетентен рассматривать вопрос о выборе места созыва шестой сессии Генеральной Ассамблеи. Он просит Председателя объявить свое постановление по этому вопросу. Поскольку Пятый комитет передал Генеральной Ассамблее всю информацию, которую он должен был предоставить согласно правилу 152 правил процедуры, вопрос не стоит больше на его повестке дня.

68. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) полагает, что сначала необходимо решить, следует ли Комитету одобрить всю бюджетную смету (включающую цифры, базирующиеся на расходах по резолюциям, которые Генеральная Ассамблея еще не приняла) или же чистую сумму, в которую не будут входить эти сметы. Со своей стороны, лорд Крук высказывается за первый способ.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что любое предложение об увеличении или сокращении смет, представленных Комитету, может быть сделано во втором чтении бюджета. Предложение Австралии является предложением такого рода и поэтому может быть рассмотрено Комитетом.

70. Г-н МАШАДО (Бразилия) спрашивает, как Генеральная Ассамблея может рассматривать вопрос о месте созыва шестой сессии, если Пятый комитет примет австралийское предложение. Он полагает, что сметные расходы, упомянутые в австралийском предложении, должны рассматриваться вместе с другими во втором чтении.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что Генеральная Ассамблея не связана рекомендациями Пятого комитета.

72. Г-н КРИСТОБАЛЬ (Филиппины) отмечает, что Генеральная Ассамблея накануне отклонила рекомендации Пятого комитета, и, поэтому, никто не мешает ей сделать это снова.

73. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) соглашается с представителем Бразилии, что австралийское предложение неприемлемо. В этой связи, он указывает, что, когда Пятый комитет изучал сметные расходы, относящиеся к предложению Боливии, Колумбии и Перу, было признано, что сама Генеральная Ассамблея примет решение по существу вопроса.

74. Г-н БРЕННАН (Австралия) снимает свое предложение.

75. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) отмечает, что даже после того, как Генеральная Ассамблея примет решение по существу вопроса, Пятый комитет должен будет дать свои рекомендации о необходимых ассигнованиях для осуществления этого решения.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету одобрить, в соответствии с предложением представителя Соединенного Королевства, общую валовую сумму бюджета, включающую ассигнования, которые будут необходимы, если Генеральная Ассамблея примет все еще рассматриваемые ею предложения.

Предложение принимается.

77. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) предлагает исключить следующие ассигнования по разделу 1: 30 000 долларов для Специальной комиссии по военнопленным и 12 100 долларов для выполнения резолюции «Единство в пользу мира».

Предложение СССР отклоняется 25 голосами против 4, при 2 воздержавшихся.

Раздел 1, предусматривающий ассигнования в 2 538 750 долларов, принимается 25 голосами против 3, при 5 воздержавшихся.

РАЗДЕЛ 20. ОТДЕЛЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЖЕНЕВЕ

78. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) предлагает сократить ассигнования по разделу 20 на 40 000 долларов. Целью его предложения является упразднение ассигнования на Управление верховного комиссара по делам беженцев.

Предложение СССР отклоняется 26 голосами против 4, при 4 воздержавшихся.

Раздел 20, предусматривающий ассигнование 4 383 600 долларов, принимается 28 голосами при 8 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

РАЗДЕЛ 20а. УПРАВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ

79. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) предлагает не утверждать ассигнования, испрашиваемого по данному разделу.

Предложение СССР отклоняется 26 голосами против 4, при 6 воздержавшихся.

Раздел 20а, предусматривающий ассигнование в 254 000 долларов, принимается 26 голосами против 4, при 5 воздержавшихся.

РАЗДЕЛ 25. ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

80. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) предлагает сократить общую сумму ассигнований по разделу 25 на суммы, предназначенные для печатания докладов Специальной комиссии Организации Объединенных Наций по балканскому вопросу, Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи, Управления верховного комиссара по делам беженцев, Управления комиссара Организации Объединенных Наций в Ливии, Специальной комиссии по военнопленным и Палестинской согласительной комиссии Организации Объединенных Наций.

Предложение СССР отклоняется 28 головами против 4, при 3 воздержавшихся.

Раздел 25, предусматривающий ассигнование в 883 000 долларов, принимается 29 голосами при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

РАЗДЕЛ 26. ПЕЧАТНЫЕ ИЗДАНИЯ

Раздел 26 принимается единогласно в сумме 962 000 долларов.

81. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) говорит, что она воздержалась от голосования по некоторым вопросам, так как Комитет проводит голосование по общей валовой сумме бюджета в соответствии с его предыдущим решением.

СМЕТА РАЗЛИЧНЫХ ПОСТУПЛЕНИЙ

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять смету различных поступлений, приведенную в документе A/C.5/445/Add.1.

Смета различных поступлений принимается в сумме 6 504 000 долларов.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ ОБ АССИГНОВАНИЯХ НА 1951 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает принять пункт 2 с внесенными в него поправками и пункты 3 и 4 проекта резолюции, представленного Консультативным комитетом (A/1312 и Согг. 1, приложение I).

Предложение принимается.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ О НЕПРЕДВИДЕННЫХ И ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ РАСХОДАХ

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять проект резолюции, представленный Консультативным комитетом (A/1312, приложение II), и предложение Генерального Секретаря о включении в проект резолюции некоторых дополнительных положений (A/C.5/L.104).

85. В. И. КОБУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что он воздержится от голосования по этому предложению, ибо его делегация возражала против некоторых ассигнований, предусмотренных как в проекте резолюции, так и в предложении Генерального Секретаря.

Проект резолюции Консультативного комитета и предложение Генерального Секретаря принимаются.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ О ФОНДЕ ОБОРОТНЫХ СРЕДСТВ

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает принять проект резолюции, представленный Консультативным комитетом (A/1312, приложение III), и предложение Генерального Секретаря о включении некоторых дополнительных положений в проект резолюции (A/C.5/L.103).

Проект резолюции Консультативного комитета и предложение Генерального Секретаря принимаются.

87. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), докладчик, говорит, что необходимо внести некоторые редакционные изменения в проект резолюции, принятый Комитетом на 269-м заседании, по вопросу о системе окладов, надбавок и отпусков, для того чтобы ввести в действие решения Комитета о предельном возрасте детей, в отношении которых сотрудники будут получать надбавки на иждивенцев и пособия на образование. Г-н Фури просит у Комитета разрешения внести в текст необходимые изменения.

Предложение принимается.

Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 20а повестки дня, предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что Специальный комитет по политическим вопросам только что принял проект резолюции по вопросу о международном режиме для района Иерусалима и об охране Святых Мест (А/АС.38/L.71), и зачитывает бюджетную смету, составленную Генеральным Секретарем.

89. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) предлагает одобрить бюджетную смету без дальнейших формальностей.

90. В. И. КОВУШКО (Союз Советских Социалистических Республик) указывает, что члены Комитета не получили никаких документов по этому вопросу. Он предлагает, чтобы Комитет следовал обычной процедуре и передавал вопрос Консультативному комитету. После этого он сможет принять решение на основе всех необходимых для этого сведений.

91. Г-н КАГАНИ (Израиль) и г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) поддерживают предложение представителя Советского Союза.

92. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) снимает свое предложение.

Предложение СССР принимается.

Постоянные положения о персонале Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря (А/1360)

[Пункт 42]*

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что Комитет должен разрешить вопрос о положениях о персонале. Ясно, что Комитет не имеет больше времени для рассмотрения этого вопроса во всех деталях, тем не менее он должен принять проект резолюции об отсрочке рассмотрения этого вопроса. Поэтому председатель предлагает нижеследующий проект резолюции:

«Генеральная Ассамблея,

отмечая административные проблемы, вытекающие из изменений в системе надбавок и отпусков Организации Объединенных Наций в 1951 году,

постановляет отложить рассмотрение постоянных положений о персонале до шестой очередной сессии Генеральной Ассамблеи».

94. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) предлагает добавить к проекту резолюции пункт, предусматривающий, что тем временем Консультативный комитет изучит проекты резолюций, составленные Генеральным Секретарем, и представит доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее.

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ принимает поправку, предложенную представителем Нидерландов.

Предложение председателя, с внесенной к нему поправкой, принимается.

Заседание закрывается в 6 ч. 20 м. веч.

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

ДВЕСТИ ВОСЕМЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕ (ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ) ЗАСЕДАНИЕ

Четверг 14 декабря 1950 года, 3 ч. дня Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Финансовая сторона проекта резолюции по пункту 20а повестки дня, предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам (А/С.5/446)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комитета на доклад Генерального Секретаря (А/С.5/446) относительно финансовых аспектов проекта резолюции Специального комитета по политическим вопросам (А/1724) о международном режиме для Иерусалимской области и об охране Святых Мест.

2. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) делает устный доклад Консультативного комитета.

3. Консультативный комитет рад констатировать на основании доклада Генерального Секретаря, что при рассмотрении вопроса о выплате суточных членам нового органа, который будет создан Генеральной Ассамблеей, были приняты во внимание принципы,

утвержденные Генеральной Ассамблеей (резолюция 231 (III)).

4. Консультативный комитет одобряет представленные Генеральным Секретарем сметы и рекомендует утвердить 25 600 долл. по разделу 5 главы V, а также 5 000 долл. по разделу 25 главы V.

5. Г-н КАГАНИ (Израиль) напоминает, что его делегация голосовала против проекта резолюции, принятого Специальным комитетом по политическим вопросам. Принятие этого проекта затян timer разрешение проблемы, которую можно было разрешить удовлетворительно, если бы Специальный комитет по политическим вопросам принял представленный ему другой проект резолюции, по которому у него, к сожалению, не было возможности вынести решения. Кроме того, представитель Израиля считает, что порученная новому органу работа уже выполнена.

6. Ввиду этого, представитель Израиля будет голосовать против каких-либо ассигнований для этой цели.

7. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), докладчик, отвечая на вопрос г-на Бреннапа, заявляет, что хотя Комитет уже принял бюджет на своем предыдущем заседании, можно будет, если Комитет согласится на такую процедуру, включить в этот бюджет ассигнования, необходимые для проведения в жизнь решений других Комитетов, если финансовые аспекты этих решений были представлены на рассмотрение Пятого комитета в соответствии с правилом 152 правил процедуры.

Рекомендация Консультативного комитета относительно ассигнований, составляющих в общей сумме 30 600 долл., принимаются 30 голосами против 1, при 6 воздержавшихся.

Финансовая сторона проектов резолюций А и В по пункту 21а и b, предложенных Специальным комитетом по политическим вопросам (А/1728, А/С.5/447)

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на те места докладов Генерального Секретаря (А/С.5/447) и Консультативного комитета (А/1728), которые касаются намечаемого Организацией Объединенных Наций арбитражного суда для Ливии, и отмечает, что Консультативный комитет рекомендовал сокращение на 4 000 долл. расходов по пункту, относящемуся к путевым расходам и суточным персонала, приглашенного на службу в международном порядке.

Рекомендация Консультативного комитета принимается 34 голосами против 4, при 1 воздержавшемся.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает уполномочить докладчика непосредственно довести до сведения Председателя Генеральной Ассамблеи только что вынесенные Пятым комитетом решения.

Предложение председателя принимается.

Утверждение проектов докладов представленных докладчиком (А/С.5/L.105, А/С.5/L.107)

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поздравляет докладчика с объективностью его докладов относительно системы окладов, надбавок и отпусков в Организации Объединенных Наций (А/С.5/L.105), в также относительно бюджетной сметы на 1951 финансовый год (А/С.5/L.107). Он предлагает членам Комитета, чтобы все исправления, которые они желают внести в эти доклады, сообщались непосредственно докладчику.

11. Г-н де-КОММИН (Франция) заявляет, что его делегация предполагает, совместно с другими делегациями, представить Генеральной Ассамблее поправку к положениям пункта 4, который касается вопроса о том, как часто должны предоставляться отпуска для поездки на родину, и который содержится в проекте резолюции, включенном в доклад Комитета относительно системы окладов, надбавок и отпусков в Организации Объединенных Наций.

Проект доклада (А/С.5/L.105), представленный докладчиком, принимается.

12. По просьбе лорда КРУКА (Соединенное Королевство), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование общую сумму (брутто) бюджетной сметы на 1951 финансовый год, составляющую 47 798 600 долларов.

Бюджетная смета в целом принимается 34 голосами против 1, при 5 воздержавшихся.

13. Г-н БРЕННАН (Австралия) заявляет, что он голосовал против общей суммы бюджетной сметы, так как он возражает против ассигнования 1 750 000 долл. для созыва Генеральной Ассамблеи в Европе.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает утвердить сумму прочих поступлений в размере 6 521 000 долл.

Предложение председателя принимается.

15. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), докладчик, сообщает, что проект доклада Комитета относительно вынесенного им решения о том, чтобы отложить рассмотрение постоянных положений о персонале, находится в процессе разработки¹.

Окончание работ Комитета

16. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), докладчик, благодарит членов Департамента финансовых служб и секретаря Комитета за оказанное ими ему содействие.

17. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) в теплых словах отмечает заслуги председателя.

18. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды), г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки), г-н Амжад АЛИ (Пакистан), г-н МЕЛАС (Греция), г-н де-КОММИН (Франция), г-н МАШАДО (Бразилия), г-н ФЕНО

¹ Впоследствии доклад был выпущен в виде документа за № А/1731.

(Бельгия) и г-н АША (Сирия) присоединяются к представителю Соединенного Королевства, отметившего заслуги председателя, а также благодарят и других должностных лиц Комитета, председателя Консультативного комитета и Секретариат, которые содействовали Комитету в его работе.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит членов Секретариата всех рангов, принявших участие в работе Комитета, а также председателя и других должностных

лиц Консультативного комитета, равно как и всех членов Комитета.

20. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) благодарит председателя и членов Комитета. Он просит извинения за его порой несколько резкую откровенность и благодарит всех тех, кто содействовал Консультативному комитету в его работе.

Заседание закрывается в 4 ч. 30 м. дня.

СКЛАДЫ ИЗДАНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

АВСТРАЛИЯ

H. A. Goddard (Pty.), Ltd., 255a George Street, Sydney, N.S.W.

АРГЕНТИНА

Editorial Sudamericana S.A., Calle Alsina 500, Buenos Aires.

БЕЛЬГИЯ

Agence et Messageries de la Presse S.A., 14-22 rue du Persil, Bruxelles.
W. H. Smith & Son
71-75 Boulevard Adolphe-Max, Bruxelles.

БОЛИВИЯ

Librería Científica y Literaria, Avenida 16 de Julio 216, Cosillo 972, La Paz.

БРАЗИЛИЯ

Livraria Agir, Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.

ВЕНЕСУЭЛА

Escritorio Pérez Machado, Conde a Piñanga 11, Caracas.

ГАИТИ

Max Bouchereau, Librairie "A la Caravelle," Boite postale 111-B, Port-au-Prince.

ГВАТЕМАЛА

Gaubaud & Cia. Ltda., 5a. Sur No. 6 y 9a. C.P., Guatemala.

ГРЕЦИЯ

"Eleftheroudakis," Librairie Internationale, Place de la Constitution, Athènes.

ДАНИЯ

Einar Munksgaard, Nørregade 6, København.

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Librería Dominicana, Calle Mercedes No. 49, Apartado 656, Ciudad Trujillo.

ЕГИПЕТ

Librairie "La Renaissance d'Egypte," 9 SH. Adly Pasha, Cairo.

ИЗРАИЛЬ

Leo Blumstein, P.O.B. 4154
35 Allenby Road, Tel-Aviv.

ИНДИЯ

Oxford Book & Stationery Co., Scindia House, New Delhi.

ИНДОНЕЗИЯ

Jajasan Pembongunan, Gunung Sahari 84, Djakarta.

ИРАК

Mackenzie's Bookshop, Booksellers and Stationers, Baghdad.

ИРЛАНДИЯ

Hibernian General Agency Ltd., Commercial Buildings, Dame Street, Dublin.

ИСЛАНДИЯ

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar Austurstreti 18, Reykjavik.

ИТАЛИЯ

Colibri S.A., Via Chiossetto 14, Milano.

КАНАДА

The Ryerson Press, 299 Queen Street West, Toronto.

КИТАЙ

The Commercial Press, Ltd., 211 Nanon Road, Shanghai.

КОЛУМБИЯ

Librería Latina Ltda., Apartado Aéreo 4011, Bogotá.

КОСТАРИКА

Trejos Hermanos, Apartado 1313, San José.

КУБА

La Casa Belga, René de Smedt, O'Reilly 455, La Habana.

ЛИВАН

Librairie universelle, Beyrouth.

ЛЮКСЕМБУРГ

Librairie J. Schummet, Place Guillaume, Luxembourg.

НИДЕРЛАНДЫ

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

United Nations Association of New Zealand, G.P.O. 1011, Wellington.

НОРВЕГИЯ

Johan Grundt Tatham Forlag, Kr. Augustgt. 7A, Oslo.

ПАКИСТАН

Thomas & Thomas, Fort Mansion, Frere Road, Karachi.

ПЕРУ

Librería Internacional del Perú, S.A., Casilla 1417, Lima.

ПОРТУГАЛИЯ

Livraria Rodrigues 186, Rua Aurea, 188 Lisboa.

СИРИЯ

Librairie Universelle, Damas.

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

H.M. Stationery Office, P. O. Box 569, London, S.E. 1 (and at H.M.S.O. Shops at London, Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, and Manchester).

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

International Documents Service, Columbia University Press, 2960 Broadway, New York 27, New York.

ТАЙЛАНД

Pramuan Mit Ltd., 333 Charoen Krung Road, Bangkok.

ТУРЦИЯ

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

УРУГУВАЙ

Oficina de Representación de Editoriales, Prof. Héctor D'Elia, Av. 18 de Julio 1333 Esc. 1, Montevideo.

ФИЛИППИНЫ

D. P. Pérez Co., 132 Riverside, San Juan, Rizal.

ФИНЛЯНДИЯ

Akateeminen Kirjakauppa, 2, Keskuskatu, Helsinki.

ФРАНЦИЯ

Editions A. Pedane, 13, rue Soufflot, Paris V.

ЦЕЙЛОН

The Associated Newspapers of Ceylon, Ltd., Lake House, Colombo.

ЧЕХОСЛОВАКИЯ

F. Topic, Narodní Trida 9, Praha 1.

ЧИЛИ

Librería Ivens, Calle Moneda 822, Santiago.

ШВЕЙЦАРИЯ

Librairie Payot S.A., Lausanne, Genève.
Buchhandlung Hans Rauhardt
Kirchgasse, 17, Zurich 1.

ШВЕЦИЯ

C. E. Fritze's Kungl. Häftbokhandel A-B Fredsgatan 2, Stockholm.

ЭКВАДОР

Muñoz Hermanos y Cia., Plaza del Teatro, Quito.

ЭФИОПИЯ

Agence Ethiopienne de Publicité, Box 8, Addis-Abeba.

ЮГОСЛАВИЯ

Drzavno Produzeca Jugoslavenska Knjiga, Marsala Tita 23-11, Beograd.

ЮЖНО-АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ

Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd.
P.O. Box 724, Pretoria.

Издания Организации Объединенных Наций можно получить у следующих книгопродавцев:

АВСТРИЯ

B. Willerstorff
Waagplatz, 4
SALZBURG.

ГЕРМАНИЯ

Buchhandlung Elwert & Meurer
Hauptstrasse, 101
BERLIN — Schöneberg.

ГЕРМАНИЯ (продолжение)

W. E. Soarbach
Frankenstrasse, 14
KOEIN — Junkersdorf.

Alexander Horn
Spiegelgasse, 9
WIESBADEN.

ИСПАНИЯ

Organización Técnica de
Publicidad y Ediciones
Sainz de Boranda 24 — MADRID.

Librería Bosch
11 Randa Universidad
BARCELONA.

ЯПОНИЯ

Maruzen Company, Ltd.,
6 Tari-Nichome Nihonbashi
TOKYO Central.

51 (R) 1

Заказы и запросы, в странах где агентства еще не были установлены, следует направлять по адресу: Sales and Circulation Section, United Nations, New York, N. Y., U.S.A.; или Sales Section, United Nations Office, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

General Assembly Official Records, Fifth Session, Fifth Committee
Price: \$3.00 (U.S.) (or equivalent in other currencies)

Printed in France
40793 April 1952 375